叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 独自在家(left At Home) 000001

2. 独自在家(left At Home) 000002

3. 独自在家(left At Home) 000003

4. 独自在家(left At Home) 000004

5. 独自在家(left At Home) 000005

6. 独自在家(left At Home) 000006

7. 独自在家(left At Home) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

独自在家(Left at home)
第1/7页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒuːljət, -liət] ['sʌðələnd] , [æn] [s'tɔːrər] ,
E - text prepared by Juliet Sutherland , Anne Storer ,
E - 文本 准备 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 安妮 储藏室 ,

电子文本由朱丽叶·萨瑟兰、安妮·斯托勒编写

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

“ [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] . ” — [peɪdʒ] - .
“ They walked on for some distance without saying much . ” — Page 92 .
“ 他们 步行 在 为了 一些 距离 没有 说 很多 . ” — 页 - .

“他们走了很远的路，一句话也没说。”——第92页。

[left] [æt; ət] [hoʊm] ;
LEFT AT HOME ;
左边 在 家 ;

留在家中;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[baɪ]
BY
经过

经过

['meri] [el] . [koʊd] ,
MARY L . CODE ,
玛丽 L . 代码 ,

玛丽·L·科德

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ ['wɑːndərɪŋ] [meɪ] ; ”
“ WANDERING MAY ; ”
“ 漫游 可能 ; ”

“漫游的五月;”

“ - ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ; ”
“ CLARIE'S LITTLE CHARGE ; ”
“ - 小的 收费 ; ”

《克莱丽的小小责任》;

“ ['loʊnli] ['lɪli] ; ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ LONELY LILY ; ” ETC .
“ 孤独 百合 ; ” ETC .

“孤独的百合花”；等等。

[kɪl'mɑːnək] :
KILMARNOCK :
基尔马诺克 :

基尔马诺克：

[dʒɑːn] ['ritʃi] ,
JOHN RITCHIE ,
约翰 里奇 ,

约翰·里奇

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] ['bʊkselər] .
And through all Booksellers .
和 通过 全部 书店 .

并通过所有书商销售。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['lɪt(ə)l] ['mildrid] ['sɛvən]
LITTLE MILDRED 7
小的 米尔德 7

小米尔德雷德 7

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndiə] -
GOING TO INDIA 16
去 到 印度 -

前往印度 16

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['ɑːrθɝz] ['mʌðər] -
ARTHUR'S MOTHER 26
亚瑟的 母亲 -

亚瑟的母亲 26

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[læst] [deɪz] [æt; ət] ['æʃtən] [greɪndʒ] -
LAST DAYS AT ASHTON GRANGE 30
最后的 天 在 阿什顿 农庄 -

阿什顿庄园的最后时光 30

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] -
THE PARTING 44
这 离别 -

离别 44

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['mɜ:rtl] [hɪl] -
MYRTLE HILL 47
桃金娘 爬坡道 -

默特尔山 47

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[left] [ə'loʊn] -
LEFT ALONE 60
左边 独自的 -

独自留下 60

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['edgər] [nɔ:rθ] -
EDGAR NORTH 79
埃德加 北 -

埃德加·诺斯 79

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌmɪd'sʌmər] ['hɑ:lədeɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] -
MIDSUMMER HOLIDAYS AMONG THE MOUNTAINS 108
盛夏 假期 之中 这 山脉 -

山间仲夏节 108

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[æt; ət] [rest] [naʊ] -
AT REST NOW 114
在 休息 现在 -

当前休息 114

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[kən'kluːʒ(ə)n] -
CONCLUSION **140**
结论 -

结论 140

['æʃtən] [greɪndʒ] .
Ashton **Grange** **.**
阿什顿 农庄 .

阿什顿庄园。

[left] [æt; ət] [hoʊm] .
LEFT **AT** **HOME** **.**
左边 在 家 .

留在家中。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['lɪt(ə)l] ['mildrid] , [ɔːr] [ðə; ði] ['gæðərd] [læm] .
LITTLE **MILDRED** **,** **OR** **THE** **GATHERED** **LAMB** **.**
小的 米尔德 , 或者 这 聚集 羊肉 .

小米尔德雷德，或聚集的羔羊。

[tɑːp] , ['mɪstər] . ['ɑːrθər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
TOP **,** **Mr** **.** **Arthur** **,** **if** **you** **please** **.**
顶部 , 先生 . 亚瑟 , 如果 你 请 .

好的，亚瑟先生。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ˌʌp'sterz] .
You **are** **not** **to** **go** **upstairs** **.**
你 是 不是 到 去 楼上 .

你不准上楼。

['mɪstrəs] [left] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] .
Mistress **left** **orders** **for** **you** **to** **stay** **in** **the** **library** **until** **she** **came** **down** **.**
情妇 左边 订单 为了 你 到 停留 在 这 图书馆 直到 她 来了 向下 .

女主人吩咐你待在图书馆里，直到她下来。

" [soʊ] [spoʊk] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɜːrvənt] [æt; ət] ['æʃtən] [greɪndʒ] , [æz; əz] ['ɑːrθər] [rʌʃt] [ˌʌp'sterz] [θriː]
" **So** **spoke** **the** **younger** **servant** **at** **Ashton** **Grange** **,** **as** **Arthur** **rushed** **upstairs** **three**
" 所以 辐 这 年轻 仆人 在 阿什顿 农庄 , 作为 亚瑟 匆忙 楼上 三
[steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
steps **at** **a** **time** **.**
步骤 在 一个 时间 .

“阿什顿庄园的年轻仆人一边说着，一边看着亚瑟一步一步地冲上楼去。”

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **Why** **,** **what's** **the** **matter** **?**
" 为什么 , 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [goʊ] [ˌʌp'sterz] ?
Why **shouldn't** **I** **go** **upstairs** **?**
为什么 不应该 我 去 楼上 ?

我为什么不能上楼?

[ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? "
Is **anything** **the** **matter** **?** **"**
是 任何事物 这 事情 ? "

出什么事了吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mɪstər] . ['ɑːrθər] , ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] ;

“	I	don't	know	,	Mr	.	Arthur	,	whether	there	is	much	the	matter	;
”	我	不	知道	,	先生	.	亚瑟	,	无论	那里	是	很多	这	事情	;

“我不知道，亚瑟先生，这件事是否真的有那么严重；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [mɪs] ['mildrid] [ɪz] [ɪl] .

but	I	am	afraid	Miss	Mildred	is	ill	.
但	我	是	害怕的	错过	米尔德里德	是	患病的	.

但我恐怕米尔德雷德小姐生病了。

[ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [sed] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

The	doctor	is	upstairs	,	and	mistress	said	there	is	not	to	be	a	sound	of
这	医生	是	楼上	,	和	情妇	说	那里	是	不是	到	是	一个	声音	的

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

医生在楼上，女主人说不能发出任何噪音。

” [ðiːz] [wɜːrdz] [kwaɪt] ['səubəd] ['ɑːrθər] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [went]

”	These	words	quite	sobered	Arthur	,	as	he	turned	from	the	stairs	and	went
”	这些	字	相当	清醒	亚瑟	,	作为	他	转向	从	这	楼梯	和	去

['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .

into	the	library	.
进入	这	图书馆	.

“这些话让亚瑟清醒了不少，他转身离开楼梯，走进了图书馆。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [soʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntɜ-z]

It	was	a	pleasant	room	at	all	times	,	but	especially	so	on	a	winter's
它	曾是	一个	令人愉快的	房间	在	全部	时代	,	但	尤其	所以	在	一个	冬天的

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

房间一直都很舒适，尤其是在冬夜里。

[wen] [ðə; ði] ['frɔːsti] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld]

when	the	frosty	night	was	shining	clear	and	cold
什么时候	这	霜冻	夜晚	曾是	灼灼	清除	和	寒冷的

当寒冷的夜晚晴朗而寒冷

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

没有。

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] , ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['kɑːrpɪt][ænd; ənd] ['kɜːtənz] ,

A	bright	fire	was	blazing	,	lighting	up	the	crimson	carpet	and	curtains	,
一个	明亮的	火	曾是	炽烈	,	灯光	向上	这	赤红	地毯	和	窗帘	,

熊熊烈火熊熊燃烧，照亮了深红色的地毯和窗帘。

[ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['snoʊi] ['teɪbl] - ['kʌvər] ,

and	sparkling	on	the	snowy	table	-	cover	,
和	闪闪发光	在	这	下雪的	桌子	-	覆盖	,

在雪白的桌布上闪闪发光，

[wer] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tiː] [wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

where	preparations	for	such	a	tea	were	made	as	Arthur	was	usually
在哪里	准备工作	为了	这样的	一个	茶	是	制成	作为	亚瑟	曾是	通常

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] .

at	this	time	prepared	to	appreciate	.
在	这	时间	准备	到	欣赏	.

人们开始准备这样的茶，因为亚瑟通常这个时候都乐于享用。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ,

But	as	he	sat	down	on	the	rug	,	and	,	holding	his	face	in	his	two	hands	,
但	作为	他	卫星	向下	在	这	小地毯	,	和	,	保持	他的	脸	在	他的	二	双手	,

但他坐在地毯上，双手捂着脸，

[geɪzd] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] .

gazed	earnestly	into	the	fire	,	he	was	not	thinking	of	his	hunger	.
凝视	切实	进入	这	火	,	他	曾是	不是	思维	的	他的	饥饿	.

他全神贯注地凝视着火焰，丝毫没有想到自己的饥饿。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] .

A	very	grave	expression	was	on	his	boyish	face	.
一个	非常	严重	表达	曾是	在	他的	男孩气	脸	.

他稚嫩的脸上露出非常严肃的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ]

He	was	thinking	of	what	the	housemaid	had	told	him	,	and	wishing
他	曾是	思维	的	什么	这	保姆	有	讲述	他	,	和	祝

['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] .

very	much	to	know	more	.
非常	很多	到	知道	更多的	.

他一直在想着女佣告诉他的事情，很想知道更多。

“ [waɪ] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] ?

“	Why	,	what	can	be	the	matter	with	baby	?
“	为什么	,	什么	能	是	这	事情	和	婴儿	?

“怎么了，宝宝怎么了？”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] .

“	She	was	all	right	when	I	went	out	.
“	她	曾是	全部	正确的	什么时候	我	去	出去	.

“我出去的时候她一切都好。”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ] ['veri] [bæd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

She	can't	be	so	very	bad	,	I	should	think	,	all	in	a	minute	.
她	不能	是	所以	非常	坏的	,	我	应该	思考	,	全部	在	一个	分钟	.

我想，她不可能在一分钟之内变得那么坏。

[noʊ] ; [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

No	;	I	don't	believe	she	is	.
不	;	我	不	相信	她	是	.

不，我不认为她是。

[aɪm] ['hʌŋgri] .

I'm	hungry	.
我是	饥饿的	.

我饿了。

” [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm'self]

”	And	Arthur	started	up	,	and	came	nearer	the	table	,	intending	to	help	himself
”	和	亚瑟	开始	向上	,	和	来了	更近	这	桌子	,	意图	到	帮助	他自己

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

to	something	.
到	某物	.

“亚瑟起身，走向桌子，打算拿点东西吃。”

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [əˈgen] —
But **then** **he** **stopped** **,** **and** **thought** **again** **—**
但 然后 他 停止 , 和 想法 再次 —

但他随即停了下来，再次思考起来——

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðoʊ] , [ɔːr] [els] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] ,
“ **I** **suppose** **she** **is** **though** **,** **or** **else** **the** **doctor** **wouldn't** **be** **here** **,**
” 我 认为 她 是 尽管 , 或者 别的 这 医生 不会 是 这里 ,

“我想她应该是的，否则医生就不会在这里了。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['kwaɪət] .
and **every** **one** **wouldn't** **have** **to** **be** **so** **quiet** **.**
和 每一个 一 不会 有 到 是 所以 安静的 .

这样大家就不用那么安静了。

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] [wʊd] [kʌm] .
Oh **,** **dear** **,** **I** **wish** **mother** **would** **come** **.**
哦 , 亲爱的 , 我 希望 母亲 会 来 .

哦，天哪，我真希望妈妈能来。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .
I **wish** **she** **would** **come** **.**
我 希望 她 会 来 .

我希望她能来。

[aɪ][duː] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .
I **do** **wish** **very** **much** **she** **would** **come** **.**
我 做 希望 非常 很多 她 会 来 .

我非常希望她能来。

” [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] ['kwaɪətli] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri]
” **Then** **he** **thought** **of** **creeping** **quietly** **upstairs** **,** **and** **listening** **outside** **the** **nursery**
” 然后 他 想法 的 爬行 悄悄 楼上 , 和 聆听 外部 这 苗圃
[dɔːr] ;
door **;**
门 ;

“然后他想到悄悄地爬上楼，在育婴室门外偷听；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]
and **the** **temptation** **to** **do** **so** **was** **very** **strong** **;** **but** **he** **remembered** **his**
和 这 诱惑 到 做 所以 曾是 非常 强的 ; 但 他 记得 他的
['mʌðɚz] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] ,
mother's **injunction** **,**
母亲的 禁令 ,

他很想这么做；但他想起了母亲的叮嘱，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rʌg] .
and **sat** **down** **again** **on** **the** **rug** **.**
和 卫星 向下 再次 在 这 小地毯 .

然后他又在地毯上坐了下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [weɪt] .
But **it** **was** **very** **hard** **to** **wait** **.**
但 它 曾是 非常 难的 到 等待 .

但等待的过程非常难熬。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iziə] [tuː; tə] ['ɑːrθər] [tuː; tə][duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [els]
It **would** **have** **been** **a** **great** **deal** **easier** **to** **Arthur** **to** **do** **almost** **anything** **else**
它 会 有 到过 一个 伟大的 交易 更轻松 到 亚瑟 到 做 几乎 任何事物 别的
[dʒʌst] [ðen] .
just **then** **.**
只是 然后 .

对亚瑟来说，当时做几乎任何其他事情都会容易得多。

[wʌn] [hæf] ['aʊər]
One half hour
一 一半 小时

半小时

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə]
and then another passed , and no sound came to
和 然后 其他 通过了 , 和 不 声音 来了 到

然后又过了一会儿，却再也没有声音传来。

[breɪk] [ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [tɪl] ['ɑːrθɚz] [hed] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd]
break the stillness which was in the house , till Arthur's head dropped on his hand
休息 这 寂静 哪个 曾是 在 这 房子 , 直到 亚瑟的 头 掉落 在 他的 手
[fɔːr; fər] ['wɪrinəs] ,
for weariness ,
为了 疲劳 ,

屋里的寂静被打破了，直到亚瑟疲惫地用手托着头。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .
and in a few minutes he was fast asleep .
和 在 一个 很少 分钟 他 曾是 快速地 睡着了 .

几分钟后他就睡着了。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [soʊ][hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] ;
How long he remained so he hardly knew ;
如何 长的 他 剩余 所以 他 几乎 知道 ;

他在那里待了多久，自己也几乎不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [step] [keɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sterz] .
but he did not wake until a gentle step came on the stairs .
但 他 做过 不是 唤醒 直到 一个 温和的 步 来了 在 这 楼梯 .

但他直到楼梯上传来轻微的脚步声才醒来。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['ɑːrθɚz] ['mʌðər] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
The door was softly opened , and Arthur's mother entered the room .
这 门 曾是 轻轻 打开 , 和 亚瑟的 母亲 进入 这 房间 .

门轻轻地打开了，亚瑟的母亲走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] , [sæd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
She was very pale , and had a sad , sad look on her face ,
她 曾是 非常 苍白 , 和 有 一个 伤心 , 伤心 看 在 她 脸 ,

她脸色苍白，脸上带着悲伤的神情。

[ænd; ənd][dʒʌst][sæŋk] ['wɪrəli] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] ,
and just sank wearily down in an easy - chair ,
和 只是 沉没 疲劳 向下 在 一个 简单的 - 椅子 ,

然后便疲惫地瘫倒在扶手椅里。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk]
on the opposite side of the fireplace to her little boy , who was wide awake
在 这 对面的 边 的 这 壁炉 到 她 小的 男生 , WHO 曾是 宽的 醒
[naʊ] .
now .
现在 .

她坐在壁炉的另一边，和她的小儿子隔着壁炉，小儿子现在已经完全醒了。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [wʌt] ['ʌnə] [sez] [ə'baʊt] ['mildrid] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['veri] [ɪl] ?
“ Oh , mother , is it true what Anna says about Mildred , that she is so very ill ?
“ 哦 , 母亲 , 是 它 真的 什么 安娜 说道 关于 米尔德里德 , 那 她 是 所以 非常 患病的 ?

“哦，妈妈，安娜说米尔德雷德病得很重，这是真的吗？”

" [æskt] ['ɑːrθər] ['breθləsli] .
" asked Arthur breathlessly .
" 问 亚瑟 气喘吁吁 .

“亚瑟气喘吁吁地问道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː]
He had come nearer to his mother , and , leaning his chin on her knee
他 有 来 更近 到 他的 母亲 , 和 , 倾斜 他的 下巴 在 她 膝盖
,
,
,

他走近母亲，把下巴搁在她的膝盖上，

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːgərli] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
he looked eagerly up in her face .
他 看起来 急切地 向上 在 她 脸 .

他急切地抬头看着她的脸。

" [jes] , ['ɑːrθər] ;
" Yes , Arthur ;
" 是的 , 亚瑟 ;

“是的，亚瑟；

" [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [prest] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tuː; tə] [stroʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] [braʊn]
" and the hand that was pressed on his forehead to stroke back his brown
" 和 这 手 那 曾是 按下 在 他的 前额 到 中风 后退 他的 棕色的
[her] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
hair was hot and trembling .
头发 曾是 热的 和 发抖 .

“按在他额头上，拨开他棕色头发的那只手又热又颤抖。”

" ['veri] [ɪl] ? " [æskt] ['ɑːrθər] [ə'gen] .
" Very ill ? " asked Arthur again .
" 非常 患病的 ? " 问 亚瑟 再次 .

“病得很重吗？”亚瑟再次问道。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [dʒʌst]['æftər] ['dɪnər] .
" Why , she was a right just after dinner .
" 为什么 , 她 曾是 一个 正确的 只是 后 晚餐 .

“为什么，她晚饭后不久就来了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] ['betər] , [wəʊnt][ʃiː; ʃi] , ['mæmə] ? "
She will get better , won't she , mamma ? "
她 将要 得到 更好的 , 惯于 她 , 妈妈 ? "

她会好起来的，对吗，妈妈?

" ['mildrid] [ɪz] ['veri] , ['veri] [ɪl] , [dɪr] ['ɑːrθər] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ['dʒentli] .
" Mildred is very , very ill , dear Arthur , " his mother said gently .
" 米尔德里德 是 非常 , 非常 患病的 , 亲爱的 亚瑟 , " 他的 母亲 说 轻轻地 .

“亲爱的亚瑟，米尔德雷德病得很重，”他的母亲温柔地说。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ'self] , ['dɑːrlɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ]
" I came to tell you myself , darling , because I knew you would be wanting
" 我 来了 到 告诉 你 我 , 亲爱的 , 因为 我 知道 你 会 是 想要
[tuː; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

“亲爱的，我特意来告诉你，因为我知道你一定很想知道。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] [kruːp] ['veri] ['vaɪələntli] [ɪn'diːd] ,
She has been attacked with croup very violently indeed ,
她 有 到过 遭到攻击 和 哮吼 非常 暴力 的确 ,

她患上了非常严重的哮吼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] .

and	the	doctor	does	not	give	me	any	hope	that	she	will	live	.
和	这	医生	做	不是	给	我	任何	希望	那	她	将要	居住	.

医生说她活下来的希望渺茫。

[aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] .

I	cannot	stay	with	you	,	my	darling	boy	.
我	不能	停留	和	你	,	我的	亲爱的	男生	.

我不能留下来陪你，我的宝贝孩子。

〞 [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['ɑːrθər] [hæd; həd] ['skersli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi]

〞	She	did	not	say	any	more	,	and	before	Arthur	had	scarcely	understood	what	he
〞	她	做过	不是	说	任何	更多的	,	和	前	亚瑟	有	几乎	理解	什么	他

[hæd; həd] [hɜːrd] ,

had	heard	,
有	听到	,

她没有再说下去，亚瑟还没来得及完全理解他听到的内容，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

his	mother	was	gone	.
他的	母亲	曾是	已消失	.

他的母亲去世了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] .

There	was	only	one	thought	in	his	mind	now	.
那里	曾是	仅有的	一	想法	在	他的	头脑	现在	.

他现在脑子里只有一个念头。

['mildrid] ['daɪɪŋ] !

Mildred	dying	!
米尔德里德	垂死	!

米尔德雷德快要死了！

[hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi] ['sɪstər] , [huː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][hæd; həd] [læft] , [ænd; ənd] [kroʊd] ,

his	darling	baby	sister	,	who	a	little	while	ago	had	laughed	,	and	crowed	,
他的	亲爱的	婴儿	姐姐	,	WHO	一个	小的	尽管	前	有	笑了	,	和	人群	,

他心爱的妹妹，不久前还咯咯地笑着，欢快地叫着，

[ænd; ənd] [kɪkt] [hɜːr; hər] ['prɪti] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	kicked	her	pretty	feet	as	he	played	with	her	.
和	踢	她	漂亮的	脚	作为	他	玩	和	她	.

他一边和她玩耍，一边踢她漂亮的脚。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæv; həv] ['hæpənd] ?

How	could	it	all	have	happened	?
如何	可以	它	全部	有	发生	?

这一切究竟是怎么发生的?

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ]

And	how	soon	a	dark	cloud	had	fallen	over	everything	that	had	seemed	so
和	如何	很快	一个	黑暗的	云	有	倒下	超过	一切	那	有	似乎	所以

[braɪt] !

bright	!
明亮的	!

多么快啊，原本光明的一切都被乌云笼罩了！

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [freʃ] ['beɪbi] [feɪs] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

And	then	a	little	picture	of	her	fresh	baby	face	came	before	him	,
和	然后	一个	小的	图片	的	她	新鲜的	婴儿	脸	来了	前	他	,

然后，一张她婴儿时期稚嫩脸庞的照片出现在他面前。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['roʊzi] [maʊθ] , [ænd; ənd] [braɪt] [bluː] [aɪz] ,

and	he	could	see	the	little	rosy	mouth	,	and	bright	blue	eyes	,
和	他	可以	看	这	小的	红润	嘴	,	和	明亮的	蓝色的	眼睛	,

他能看到那张粉嫩的小嘴和明亮的蓝眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [tʃiːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [kɪst] .

and	the	soft	cheek	that	he	had	so	often	kissed	.
和	这	柔软的	脸颊	那	他	有	所以	经常	亲吻	.

还有他经常亲吻的柔软脸颊。

[wʊd] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] ['nevər] [læf] [ə'gen] ?

Would	her	sweet	face	never	laugh	again	?
会	她	甜的	脸	绝不	笑	再次	?

她那甜美的脸庞是否再也不会绽放笑容了?

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi]['nevər] [hɪr] [hɜːr; hər] [klɪr] , [sɔːft] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] “ ['ɑːti] , ['ɑːti] ” ?

And	would	he	never	hear	her	clear	,	soft	voice	calling	“	Artie	,	Artie	”	?
和	会	他	绝不	听到	她	清除	,	柔软的	嗓音	呼叫	“	阿蒂	,	阿蒂	”	?

他难道永远也听不到她清澈柔和的声音呼唤“阿蒂，阿蒂”吗?

['ɑːrθər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['beɪbi]['sɪstər][soʊ] ['diːpli] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]

Arthur	did	not	know	he	had	loved	his	baby	sister	so	deeply	until	now	that	the
亚瑟	做过	不是	知道	他	有	喜爱	他的	婴儿	姐姐	所以	深	直到	现在	那	这

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

亚瑟直到此刻才知道，他曾经如此深爱着他的妹妹，黑暗笼罩着一切。

[sæd] [nuːz] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

sad	news	had	come	that	perhaps	she	was	going	to	be	taken	away	from
伤心	消息	有	来	那	也许	她	曾是	去	到	是	已采取	离开	从

[ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər]['evər] .

them	all	for	ever	.
他们	全部	为了	曾经	.

传来令人悲痛的消息，她或许将永远离开他们所有人。

[soʊ][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['faɪərlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] ;

So	he	sat	in	the	pleasant	firelight	on	the	hearth	-	rug	;
所以	他	卫星	在	这	令人愉快的	火光	在	这	炉	-	小地毯	;

于是他坐在壁炉地毯上，沐浴着温暖的炉火光;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['braɪtnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] .

but	there	was	no	brightness	on	his	face	now	.
但	那里	曾是	不	亮度	在	他的	脸	现在	.

但他脸上此刻没有一丝光彩。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [klaʊd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

A	very	grave	cloud	had	fallen	on	it	,
一个	非常	严重	云	有	倒下	在	它	,

一片极其阴沉的乌云笼罩着这里。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

as	the	words	were	in	his	heart	that	his	mother	had	told	him	.
作为	这	字	是	在	他的	心	那	他的	母亲	有	讲述	他	.

母亲告诉他的那些话一直铭刻在他的心中。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [ment] , [hɪz; ɪz][lɪp] ['kwivəd] ,

And	then	,	as	he	thought	about	what	they	really	meant	,	his	lip	quivered	,
和	然后	,	作为	他	想法	关于	什么	他们	真的	意思是	,	他的	唇	颤抖	,

然后，当他思考这些话的真正含义时，他的嘴唇颤抖了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	the	tears	fell	on	the	floor	,
和	这	眼泪	跌倒	在	这	地面	,

泪水滴落在地板上。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]

till	at	length	his	head	bowed	down	on	the	armchair	where	his	mother	had
直到	在	长度	他的	头	鞠躬	向下	在	这	扶手椅	在哪里	他的	母亲	有

[bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

been	sitting	,
到过	坐着	,

最后，他低下头，趴在他母亲刚才坐过的扶手椅上。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['sɒbd] ['bɪtərli] [ɔːl] [ə'loʊn] .

and	Arthur	sobbed	bitterly	all	alone	.
和	亚瑟	啜泣	苦涩地	全部	独自的	.

亚瑟独自一人痛哭流涕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊpləs] , [hɑːrt] - [sɪk] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [wept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	a	very	hopeless	,	heart	-	sick	feeling	,	as	he	wept	with	the
它	曾是	一个	非常	绝望	,	心	-	生病的	感觉	,	作为	他	哭泣	和	这

['viːəməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ,

vehemence	of	his	strong	,
激烈	的	他的	强的	,

这是一种非常绝望、令人心碎的感觉，他放声痛哭，哭声中充满了强烈的悲伤。

['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔːr] ;

loving	nature	;	and	he	had	never	felt	in	this	way	before	;
爱	自然	;	和	他	有	绝不	毛毡	在	这	方式	前	;

热爱天性；他以前从未有过这种感觉；

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd]

for	all	his	life	hitherto	he	had	known	what	it	was	to	be	loved	and
为了	全部	他的	生活	迄今为止	他	有	已知	什么	它	曾是	到	是	喜爱	和

[tuː; tə] [lʌv] ,

to	love	,
到	爱	,

他一生中早已体会过被爱和爱人的滋味。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [mɔːrn] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

and	had	never	had	cause	to	mourn	over	the	loss	of	what	his	heart
和	有	绝不	有	原因	到	哀悼	超过	这	损失	的	什么	他的	心

[hæd; həd] [wuːnd] [ɪt'self] [ə'raʊnd] .

had	wound	itself	around	.
有	伤口	本身	大约	.

他从未有过为失去自己心爱之人而悲伤的理由。

“ [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ]

“	I	wish	some	one	would	come	and	tell	me	how
“	我	希望	一些	一	会	来	和	告诉	我	如何

我希望有人能来告诉我该怎么做

['mildrid] [ɪz] , ” [sed] ['ɑːrθər] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Mildred	is	,	”	said	Arthur	presently	to	himself	,
米尔德里德	是	,	”	说	亚瑟	目前	到	他自己	,

“米尔德雷德是，”亚瑟喃喃自语道。

['æftər][hæf][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] .

after	half	an	hour	had	passed	when	he	had	been	crying	on	the	rug	.
后	一半	一个	小时	有	通过了	什么时候	他	有	到过	哭泣	在	这	小地毯	.

半小时过去了，他还在地毯上哭了一会儿。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪz][ðə; ði]['dɑːktər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] ?
“ I wonder is the doctor going to stay there all night ?
“ 我 想知道 是 这 医生 去 到 停留 那里 全部 夜晚 ?

“我想知道医生会不会在那里待一整夜？”

” [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] !
” Poor little Arthur !
” 贫穷的 小的 亚瑟 !

“可怜的小亚瑟！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ,
it was very hard work waiting there all alone with no one to speak to ,
它 曾是 非常 难的 工作 等待 那里 全部 独自的 和 不 一 到 说话 到 ,

独自一人在那里等待，没有人可以说话，真是太难熬了。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['hektər] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːg] , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdænt] ;
not even Hector the house - dog , his friend and confidant ;
不是 甚至 赫克托 这 房子 - 狗 , 他的 朋友 和 知己 ;

就连他的朋友和知己——家犬赫克托也不例外；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrvənt][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['teɪkən][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
for a servant had gone into the town and taken him with him .
为了 一个 仆人 有 已消失 进入 这 镇 和 已采取 他 和 他 .

因为有一个仆人进城把他带走了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['iːgərli] .
Presently the door opened , and he started up eagerly .
目前 这 门 打开 , 和 他 开始 向上 急切地 .

这时门开了，他急忙走了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [ʃoʊd]
It was the housemaid , and the candle that she held in her hand showed
[ə; eɪ] [greɪv] ,
a grave ,
一个 严重 ,

那是女佣，她手里拿着的蜡烛上显示着一座坟墓。

[ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .
tear - stained face .
撕 - 染色 脸 .

泪痕斑斑的脸。

“ ['mɪstər] . ['ɑːrθər] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ˌʌp'sterz] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Mr . Arthur , will you come upstairs ? ” she said .
“ 先生 . 亚瑟 , 将要 你 来 楼上 ? ” 她 说 .

“亚瑟先生，您能上楼来一下吗？”她说道。

“ ['mɪstrəs] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ Mistress sent me to tell you .
“ 情妇 发送 我 到 告诉 你 .

“女主人派我来告诉你。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ? ”
Will you come up to the nursery ? ”
将要 你 来 向上 到 这 苗圃 ? ”

你愿意来托儿所一趟吗?

“ [waɪ] — [wʌt] — [meɪ] [aɪ] ['riːəli] ?
“ Why — what — may I really ?
“ 为什么 — 什么 — 可能 我 真的 ?

“为什么——什么——我真的可以吗？”

[wʌt] , [ɪz][ʃi:; ʃi] ['betər] [ðen] ? ” [æskt] ['ɑ:rθər] ['dʒɔɪfəli] ,

What	,	is	she	better	then	?	”	asked	Arthur	joyfully	,
什么	,	是	她	更好的	然后	?	”	问	亚瑟	欣喜地	,

“什么？那她就好多了？”亚瑟欣喜地问道。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['tremblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	yet	with	a	certain	trembling	at	his	heart	,	as	he	saw	the	expression
和	然而	和	一个	肯定	发抖	在	他的	心	,	作为	他	锯	这	表达

[ɑ:n] ['ænəz] [feɪs] .

on	Anna's	face	.
在	安娜的	脸	.

然而，当他看到安娜脸上的表情时，他的内心却不禁有些颤抖。

“ [oʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['ɑ:rθər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] .

“	Oh	,	no	,	Mr	.	Arthur	,	”	she	said	,	bursting	into	tears	.
“	哦	,	不	,	先生	.	亚瑟	,	”	她	说	,	爆发	进入	眼泪	.

“哦，不，亚瑟先生，”她说着，突然哭了起来。

“ [pʊr] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [skers] [bri:ð] ; [ɪts] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] ,

“	Poor	,	dear	little	darling	,	she	can't	scarce	breathe	;	its	dreadful	to	hear	her	,
“	贫穷的	,	亲爱的	小的	亲爱的	,	她	不能	稀少	呼吸	;	它是	可怕	到	听到	她	,

“可怜的小宝贝，她几乎喘不过气来；听她这样呼吸真让人心疼。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [pet] .

and	she	such	a	sweet	little	pet	.
和	她	这样的	一个	甜的	小的	宠物	.

她真是个可爱的小宠物。

[oʊ] , [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] , [ænd; ənd] [wət'evər] [wɪl] ['mɪstrəs] [du:] , [ænd; ənd]['mæstər] ?

Oh	,	dear	,	dear	,	dear	,	and	whatever	will	mistress	do	,	and	master	?
哦	,	亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	,	和	任何	将要	情妇	做	,	和	掌握	?

哦，天哪，天哪，天哪，女主人和男主人该怎么办呢?

” [bʌt; bət] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kraɪɪŋ] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [went] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

”	But	Arthur	was	not	crying	now	as	he	went	slowly	up	the	stairs	,
”	但	亚瑟	曾是	不是	哭泣	现在	作为	他	去	缓慢地	向上	这	楼梯	,

但亚瑟此时并没有哭，他缓缓地走上楼梯。

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] ,

feeling	as	if	it	was	all	a	dream	,
感觉	作为	如果	它	曾是	全部	一个	梦	,

感觉这一切都像是一场梦。

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][æz; əz] [ɪf] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [sterz] [ðæt] [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] ['maʊntɪd] ,

and	not	at	all	as	if	these	were	the	same	stairs	that	he	generally	mounted	,
和	不是	在	全部	作为	如果	这些	是	这	相同的	楼梯	那	他	一般来说	安装	,

而且看起来完全不像他平时走的那几级台阶。

[ɔ:r] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [dɔ:r] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [baʊndɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

or	that	this	was	the	nursery	door	where	he	had	generally	bounded	in	with	a
或者	那	这	曾是	这	苗圃	门	在哪里	他	有	一般来说	有界	在	和	一个

['læfɪŋ] [ʃaʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l]

laughing	shout	to	the	bright	little
笑	喊	到	这	明亮的	小的

或者说，这就是他通常会蹦蹦跳跳地冲进育婴室，对着活泼可爱的小家伙大喊大叫的那扇门。

['sɪstər] [hu:] [naʊ] [leɪ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [lænd] .

sister	who	now	lay	very	near	the	shore	of	the	other	land	.
姐姐	WHO	现在	躺	非常	靠近	这	支撑	的	这	其他	土地	.

姐姐现在躺在另一片土地的海岸附近。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [nɑːt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] ; [ænd; ənd]

She	was	a	very	little	girl	;	not	two	years	ago	she	had	first	come	;	and
她	曾是	一个	非常	小的	女孩	;	不是	二	年	前	她	有	第一的	来	;	和

['ɑːrθər] ,

Arthur	,
亚瑟	,

她当时还是个小女孩；不到两年前她才第一次来到这里；而亚瑟，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] - [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]['beɪbi] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ɑːrmz][soʊ] [stɪl]

who	had	been	half	-	afraid	of	the	tiny	baby	that	lay	in	the	nurse's	arms	so	still
WHO	有	到过	一半	-	害怕的	的	这	微小的	婴儿	那	躺	在	这	护士的	武器	所以	仍然

[ænd; ənd]['kwaɪət] ,

and	quiet	,
和	安静的	,

谁曾对躺在护士怀里那个安静无声的小婴儿感到一丝害怕呢?

[hæd; həd][baɪ] [dɪ'griːz] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

had	by	degrees	learnt	to	love	her	with	all	his	heart	.
有	经过	学位	学会了	到	爱	她	和	全部	他的	心	.

他渐渐学会了全心全意地爱她。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst][ðə; ði] [best] [weɪz] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,

He	knew	just	the	best	ways	to	please	her	,
他	知道	只是	这	最好的	方式	到	请	她	,

他知道怎样才能让她开心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [rɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['meri] [kroʊ] [hiː; hi][soʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] ;

and	to	make	her	voice	ring	out	the	merry	crow	he	so	liked	to	hear	;
和	到	制作	她	嗓音	戒指	出去	这	欢乐	乌鸦	他	所以	喜欢	到	听到	;

并让她发出他最爱听的那种欢快的乌鸦叫声；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ævənuː] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]

and	always	,	when	she	saw	her	brother	coming	up	the	avenue	that	led	to	the
和	总是	,	什么时候	她	锯	她	兄弟	未来	向上	这	大街	那	引领	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

每当她看到哥哥沿着通往房子的街道走来时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stretʃ] [aʊt] [hɜːr; hər]['taɪni][ɑːrmz] ,

she	would	stretch	out	her	tiny	arms	,
她	会	拉紧	出去	她	微小的	武器	,

她会伸出她的小胳膊，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nɜːsɪz] [ɑːrmz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	try	to	jump	from	her	nurse's	arms	to	meet	him	.
和	尝试	到	跳	从	她	护士的	武器	到	见面	他	.

然后她试图从护士的怀里跳出来迎接他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] [ðæt] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

It	was	only	a	few	hours	ago	that	Arthur	had	waved	his	hand	to	her	,
它	曾是	仅有的	一个	很少	小时	前	那	亚瑟	有	挥手	他的	手	到	她	,

就在几个小时前，亚瑟还向她挥了挥手。

[ænd; ənd] [meɪd] ['hektər] [dʒʌmp][ænd; ənd][roʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	made	Hector	jump	and	roll	along	the	ground	,	that	she	might	see	him	.
和	制成	赫克托	跳	和	卷	沿着	这	地面	,	那	她	可能	看	他	.

她让赫克托在地上跳来跳去，滚来滚去，好让她能看到他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['roʊzi] [ðen] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ]

She	had	looked	so	bright	and	rosy	then	,	and	now	it	was	all	so
她	有	看起来	所以	明亮的	和	红润	然后	,	和	现在	它	曾是	全部	所以

['dɪfrənt] !

different	!
不同的	!

她当时看起来容光焕发，气色红润，而现在一切都变了！

[ðə; ði] [ruːm] [felt] [wɔːrm][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ,

The	room	felt	warm	as	he	entered	,
这	房间	毛毡	温暖的	作为	他	进入	,

他走进房间时，感觉房间很温暖。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed]

and	there	seemed	to	be	a	great	many	people	around	the	little	white	bed
和	那里	似乎	到	是	一个	伟大的	许多	人们	大约	这	小的	白色的	床

[wer] ['mildrid] [leɪ] .

where	Mildred	lay	.
在哪里	米尔德里德	躺	.

米尔德雷德躺着的小白床周围似乎围着很多人。

['ɑːrθər] ['nevər] , ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] [siːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

Arthur	never	,	never	forgot	that	scene	;	it	lay	on	his	heart	like	a	strange	,
亚瑟	绝不	,	绝不	忘了	那	场景	;	它	躺	在	他的	心	喜欢	一个	奇怪的	,

亚瑟永远、永远也忘不了那一幕；它像一块石头一样刻在他的心上，难以磨灭。

[sæd] ['pɪktʃər] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

sad	picture	all	his	life	.
伤心	图片	全部	他的	生活	.

他一生都过着悲惨的生活。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [feɪs] ,

He	could	not	see	his	little	sister's	face	,
他	可以	不是	看	他的	小的	姐妹	脸	,

他看不到妹妹的脸。

['oʊnli][ə; eɪ] [streɪ] ['goʊldən][kɜːrl][wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn]

only	a	stray	golden	curl	was	peeping	from	the	white	sheet	,	and	lay	on
仅有的	一个	流浪	金的	卷曲	曾是	偷窥	从	这	白色的	床单	,	和	躺	在

[ðə; ði] ['pɪloʊ] ;

the	pillow	;
这	枕头	;

只有一缕金色的卷发从白色的床单里探了出来，落在枕头上；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['kwɪvər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

he	could	hear	her	breathing	,	and	it	made	his	heart	quiver	to	listen	to
他	可以	听到	她	呼吸	,	和	它	制成	他的	心	颤动	到	听	到

[ðə; ði] [saʊndz] .

the	sounds	.
这	声音	.

他能听到她的呼吸声，听到这声音，他的心都颤抖了。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər]

The	nurse	was	standing	a	little	aside	;	for	there	was	nothing	more	for
这	护士	曾是	常设	一个	小的	旁边	;	为了	那里	曾是	没有什么	更多的	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

her	to	do	.
她	到	做	.

护士站在一旁，因为她已经没有什么事可做了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɑːt] ['flænəlz] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['feɪvərɪt] ['remədiz] ; [bʌt; bət] [ðiːz]

She	had	been	placing	hot	flannels	,	and	trying	favourite	remedies	;	but	these
她	有	到过	放置	热的	法兰绒	,	和	尝试	最喜欢的	补救措施	;	但	这些

[wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] .

were	all	of	no	avail	.
是	全部	的	不	可用	.

她曾用热毛巾敷在患处，也尝试过自己常用的偏方；但这些都无济于事。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ;

The	doctor	was	standing	at	the	post	of	the	bed	;
这	医生	曾是	常设	在	这	邮政	的	这	床	;

医生站在床边；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɪldrədz] ['lɪt(ə)l] [laɪf][wʌz; wəz] [ebɪŋ] [fæst] .

for	he	knew	that	Mildred's	little	life	was	ebbing	fast	.
为了	他	知道	那	米尔德雷德的	小的	生活	曾是	退潮	快速地	.

因为他知道米尔德雷德的生命正在迅速消逝。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːrθər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

And	then	Arthur	looked	at	his	father	and	mother	.
和	然后	亚瑟	看起来	在	他的	父亲	和	母亲	.

然后亚瑟看向了他的父母。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər]

His	mother
他的	母亲

他的母亲

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

was	sitting	by	the	pillow	,
曾是	坐着	经过	这	枕头	,

他坐在枕头旁边，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][bed][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lent] ['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] .

and	she	almost	lay	upon	the	bed	as	she	leant	over	her	little	dying	child	.
和	她	几乎	躺	之上	这	床	作为	她	倾斜	超过	她	小的	垂死	孩子	.

她俯身在垂死的小孩子身上，几乎躺倒在床上。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [baɪ] ,

His	father	was	standing	close	by	,
他的	父亲	曾是	常设	关闭	经过	,

他父亲就站在附近。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	Arthur	looked	again	at	the	expression	that	was	on	his	face	.
和	亚瑟	看起来	再次	在	这	表达	那	曾是	在	他的	脸	.

亚瑟又看了看他脸上的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [ɪn][fækt] ,

He	was	in	general	a	little	afraid	of	his	father	;	in	fact	,
他	曾是	在	一般的	一个	小的	害怕的	的	他的	父亲	;	在	事实	,

他总体上有点怕他父亲；事实上，

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,

for	the	last	two	or	three	years	he	had	not	seen	him	at	all	,
为了	这	最后的	二	或者	三	年	他	有	不是	已见	他	在	全部	,

过去两三年里，他根本没见过他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][kaɪnd] ['letərz] [ænd; ənd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm]['ɪndiə] ,

and	it	was	only	by	the	kind	letters	and	messages	from	India	,
和	它	曾是	仅有的	经过	这	种类	信件	和	消息	从	印度	,

这全赖于来自印度的友好信件和信息。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['ræðər]

that	he	had	known	him	of	late	,	and	he	had	thought	him	rather
那	他	有	已知	他	的	晚的	,	和	他	有	想法	他	相当

[greɪv] [ænd; ənd][stɜːrn] ,

grave	and	stern	,
严重	和	船尾	,

他最近认识他，觉得他相当严肃严厉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ['ɑːrðər]

he	was	so	different	from	his	sweet	,	gentle	mother	;	and	though	Arthur
他	曾是	所以	不同的	从	他的	甜的	,	温和的	母亲	;	和	尽管	亚瑟

[lʌvd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

loved	him	at	a	distance	,
喜爱	他	在	一个	距离	,

他与温柔慈祥的母亲截然不同；虽然亚瑟远远地爱着他，

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

he	had	quite	different	feelings	for	her	.
他	有	相当	不同的	情怀	为了	她	.

他对她有着截然不同的感情。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɔːftnəs] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

But	now	,	as	he	looked	again	,	he	saw	that	a	softness	was	on	his	father's
但	现在	,	作为	他	看起来	再次	,	他	锯	那	一个	柔软	曾是	在	他的	父亲的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

但现在，当他再次看向父亲时，他发现父亲的脸上露出了柔和的神色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ;

and	that	the	hand	that	was	laid	on	his	wife's	shoulder	was	trembling	;
和	那	这	手	那	曾是	铺设	在	他的	妻子的	肩膀	曾是	发抖	;

放在妻子肩上的那只手在颤抖；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɑːrθɚz] [maɪnd][dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz] ,

and	the	thought	that	was	in	Arthur's	mind	just	then	was	,
和	这	想法	那	曾是	在	亚瑟的	头脑	只是	然后	曾是	,

而亚瑟当时脑海中想的却是：

“ ['fɑːðər] ['riːəli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

“	Father	really	looks	as	if	he	was	going	to	cry	.
“	父亲	真的	看起来	作为	如果	他	曾是	去	到	哭	.

“父亲看起来真的好像要哭了。”

” ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər]['beɪbi] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [dʒʌst]

”	Presently	his	mother	went	a	little	closer	to	her	baby	,	and	Arthur	just
”	目前	他的	母亲	去	一个	小的	更近	到	她	婴儿	,	和	亚瑟	只是

[hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wɪspər] ,

heard	her	whisper	,
听到	她	耳语	,

“这时，他母亲又靠近了孩子一些，亚瑟听到她低声说：”

“ [let] [hɜːr; hər][daɪ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

“	Let	her	die	in	my	arms	.
“	让	她	死	在	我的	武器	.

“让她死在我怀里。”

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt] .

”	His	father	looked	as	if	he	thought	it	would	be	better	not	.
”	他的	父亲	看起来	作为	如果	他	想法	它	会	是	更好的	不是	.

“他父亲看起来好像觉得最好还是不要。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] : “ [gɪv] [hɜːr; hər] , [aɪ][mʌst; məst] .

But	she	looked	up	again	:	“	Give	her	,	I	must	.
但	她	看起来	向上	再次	:	“	给	她	,	我	必须	.

但她又抬起头来：“我必须把她给她。”

” [soʊ] ['veri] ['dʒentli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə]

”	So	very	gently	she	took	the	covering	from	the	child	,	and	drew	her	to
”	所以	非常	轻轻地	她	采取	这	覆盖	从	这	孩子	,	和	画	她	到

[hɜːr; hər][ɑːrmz] .

her	arms	.
她	武器	.

于是她轻轻地从孩子身上取下被子，把她抱到怀里。

['lɪt(ə)l] ['mildrid] [dɪd][nɑːt][laɪ][ðer; ðər] ['veri] [lɔːŋ] .

Little	Mildred	did	not	lie	there	very	long	.
小的	米尔德里德	做过	不是	说谎	那里	非常	长的	.

小米尔德雷德并没有在那里躺很久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [lʊk] ;

It	was	terrible	to	see	her	,	and	Arthur	could	hardly	bear	to	look	;
它	曾是	糟糕的	到	看	她	,	和	亚瑟	可以	几乎	熊	到	看	;

看到她的样子令人心痛，亚瑟几乎不忍直视；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [lʊk] [æz; əz][ðə; ði] [kən'vʌlʃəŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][gæsp][fɔːr; fər]

but	he	did	look	as	the	convulsions	made	her	struggle	and	gasp	for
但	他	做过	看	作为	这	抽搐	制成	她	斗争	和	喘气	为了

[breθ] .

breath	.
气息	.

但他还是看了看，只见她抽搐着，挣扎着，喘不过气来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] [seɪ] , “ [ʃiːz] [gɔːn] ; [θæŋk]

At	length	he	heard	his	father's	voice	in	a	low	whisper	say	,	“	She's	gone	;	thank
在	长度	他	听到	他的	父亲的	嗓音	在	一个	低的	耳语	说	,	“	她是	已消失	;	感谢

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

最后，他听到父亲低声说道：“她走了；感谢上帝。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm]

”	And	then	he	saw	him
”	和	然后	他	锯	他

然后他看见了他

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helpləs] [fɔːrm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]

take	a	little	helpless	form	from	his	mother's	arms	and	lay	it	back	on	the
拿	一个	小的	无助	形式	从	他的	母亲的	武器	和	躺	它	后退	在	这

[waɪt] [bed] ,

white	bed	,
白色的	床	,

他从母亲的怀里抱起那弱小的身影，把它放回白色的床上。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['taɪni]['sɪstər] [wʌz; wəz] [ded] .

and	Arthur	saw	that	his	tiny	sister	was	dead	.
和	亚瑟	锯	那	他的	微小的	姐姐	曾是	死的	.

亚瑟发现他年幼的妹妹已经死了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stɪl] , [hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['evər] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd]

She	was	lying	still	,	her	breath	was	gone	for	ever	;	her	eyes	were	closed
她	曾是	说谎	仍然	,	她	气息	曾是	已消失	为了	曾经	;	她	眼睛	是	关闭

,

,

,

她静静地躺着，呼吸永远停止了；她的眼睛也闭上了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəːlz] [leɪ] [sɔːft][ænd; ənd]['goʊldən][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

and	her	curls	lay	soft	and	golden	on	the	pillow	.
和	她	卷发	躺	柔软的	和	金的	在	这	枕头	.

她的金色卷发柔软地散落在枕头上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər]['oʊpən][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʊd] ['nevər] [mɔːr]

She	would	never	open	her	blue	eyes	again	,	and	her	voice	would	never	more
她	会	绝不	打开	她	蓝色的	眼睛	再次	,	和	她	嗓音	会	绝不	更多的

[kɔːl] “ ['ɑːti] , ['ɑːti] .

call	“	Artie	,	Artie	.
称呼	“	阿蒂	,	阿蒂	.

她再也不会睁开她那双蓝色的眼睛了，她的声音也再也不会呼唤“阿蒂，阿蒂”了。

” [hiː; hi][dʒʌst] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sʌŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

”	He	just	saw	that	his	mother	sunk	down	on	the	floor	by	the	bedside	.
”	他	只是	锯	那	他的	母亲	沉没	向下	在	这	地面	经过	这	床头	.

他看到母亲瘫倒在床边的地板上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [groʊn] , [ænd; ənd] [ðen]

He	could	not	see	her	face	,	but	he	heard	a	deep	,	deep	groan	,	and	then
他	可以	不是	看	她	脸	,	但	他	听到	一个	深的	,	深的	呻吟	,	和	然后

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

他看不见她的脸，但他听到一声深深的呻吟，然后她说：

“ [maɪ]['beɪbi] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

“	My	baby	,	my	darling	.
“	我的	婴儿	,	我的	亲爱的	.

“我的宝贝，我的爱人。”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nelt] [ðer; ðər] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] ;

”	She	did	not	cry	,	she	only	knelt	there	still	and	silent	;
”	她	做过	不是	哭	,	她	仅有的	跪下	那里	仍然	和	沉默的	;

她没有哭，只是静静地跪在那里；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər] ['ɑːrθɚz] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði]

and	then	suddenly	a	great	rush	of	feeling	came	over	Arthur's	heart	as	the
和	然后	突然	一个	伟大的	匆忙	的	感觉	来了	超过	亚瑟的	心	作为	这

[θɔːt] [ʌv; əv] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['mildrid] ['laɪɪŋ] [ded] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

thought	of	sweet	little	Mildred	lying	dead	came	over	his	mind	,
想法	的	甜的	小的	米尔德里德	说谎	死的	来了	超过	他的	头脑	,

突然间，想到可爱的小米尔德里德躺在地上死去，亚瑟心中涌起一阵强烈的悲痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]

and	he	threw	himself	by	his	mother's	side	,	burying	his	face	on	her	shoulder
和	他	扔	他自己	经过	他的	母亲的	边	,	埋葬	他的	脸	在	她	肩膀

,

,

,

他扑到母亲身边，把脸埋在她的肩膀上。

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n][ʌv; əv]['kraɪɪŋ] .

and	burst	into	a	passion	of	crying	.
和	爆裂	进入	一个	热情	的	哭泣	.

然后突然嚎啕大哭起来。

“ [oʊ] , ['mæmə] , ['mæmə] ! ” [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

“	Oh	,	mamma	,	mamma	!	”	was	all	he	said	.
”	哦	,	妈妈	,	妈妈	!	”	曾是	全部	他	说	.

他只说了这么一句：“哦，妈妈，妈妈！”

“ [dəunt] , ['ɑːrθər] ; [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [sterz] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['dʒentli]

“	Don't	,	Arthur	;	you	had	better	go	down	stairs	,	my	boy	,	”	said	his	father	gently
”	不	,	亚瑟	;	你	有	更好的	去	向下	楼梯	,	我的	男生	,	”	说	他的	父亲	轻轻地

.

:
.

“别这样，亚瑟；你最好下楼去，孩子，”他父亲温和地说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɪspəd] , “ [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd]

But	his	mother	whispered	,	“	Let	him	stay	;	”	and	she	threw	her	arms	round
但	他的	母亲	低声说道	,	“	让	他	停留	;	”	和	她	扔	她	武器	圆形的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他母亲低声说：“让他留下吧。”然后她一把抱住了他。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð] .

and	clasped	him	so	tightly	that	he	could	hardly	breathe	.
和	紧握	他	所以	紧紧	那	他	可以	几乎	呼吸	.

她紧紧地抱着他，让他几乎无法呼吸。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] ['sɒbz] ;

Perhaps	it	was	good	for	her	to	hear	her	child's	sobs	;
也许	它	曾是	好的	为了	她	到	听到	她	孩子的	啜泣	;

或许听到孩子的啜泣声对她来说是件好事；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	seemed	to	enter	into	her	heart	and	melt	it	,
他们	似乎	到	进入	进入	她	心	和	熔化	它	,

它们似乎走进了她的心，融化了她的灵魂。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['aɪsi] [ɪn][ɪts] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

for	it	was	icy	in	its	mourning	before	.
为了	它	曾是	冰冷的	在	它是	丧	前	.

因为之前它在哀悼时是冰冷的。

“ [gɑːd][hæz; həz]['teɪkən]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['mildrid] , ” [sed] ['ɑːrθɝz] ['fɑːðər] ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

“	God	has	taken	our	little	Mildred	,	”	said	Arthur's	father	presently	,	in	a	very
”	上帝	有	已采取	我们的	小的	米尔德里德	,	”	说	亚瑟的	父亲	目前	,	在	一个	非常

[tʃoʊkt] , ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] .

choked	,	quivering	voice	.
窒息	,	颤抖	嗓音	.

“上帝带走了我们的小米尔德雷德，”亚瑟的父亲这时用哽咽颤抖的声音说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

“	He	has	taken	her	to	be	very	happy	with	Himself	.
”	他	有	已采取	她	到	是	非常	快乐的	和	他本人	.

“他把她带走，自己也感到非常高兴。”

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['evər] . ”

He	will	take	care	of	her	for	ever	.	”
他	将要	拿	关心	的	她	为了	曾经	.	”

他会永远照顾她。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ɑːrθɚz] ['mʌðər] ; “ ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] .

“	I	know	it	,	”	said	Arthur's	mother	;	“	better	than	we	could	.
”	我	知道	它	,	”	说	亚瑟的	母亲	;	“	更好的	比	我们	可以	.

“我知道，”亚瑟的母亲说，“比我们更清楚。”

” ['prez(ə)ntli] ['ɑːrθər] [gɑːt] [ʌp] ,

”	Presently	Arthur	got	up	,
”	目前	亚瑟	得到	向上	,

“这时，亚瑟起身了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wʌns] [mɔːr]

and	before	he	went	away	from	the	room	he	threw	his	arms	once	more
和	前	他	去	离开	从	这	房间	他	扔	他的	武器	一次	更多的

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ded] ['sɪstər] ,

around	his	little	dead	sister	,
大约	他的	小的	死的	姐姐	,

在他离开房间之前，他又一次紧紧地抱住了他死去的小妹妹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər]['goʊldən] [kəːlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [raʊnd] [fer] [tʃiːks] ,

and	the	tears	fell	over	her	golden	curls	and	her	round	fair	cheeks	,
和	这	眼泪	跌倒	超过	她	金的	卷发	和	她	圆形的	公平的	脸颊	,

泪水顺着她金色的卷发和圆润白皙的脸颊滑落。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [raʊnd] [ænd; ənd] [red] .

which	were	still	round	and	red	.
哪个	是	仍然	圆形的	和	红色的	.

它们依然是圆形的，而且是红色的。

[hiː; hi] [kraɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

He	cried	himself	to	sleep	that	night	,
他	哭	他自己	到	睡觉	那	夜晚	,

那晚他哭着睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɪri] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]

and	when	he	awoke	in	the	morning	it	was	with	a	dreary	feeling	that	a
和	什么时候	他	醒来	在	这	早晨	它	曾是	和	一个	凄凉	感觉	那	一个

[greɪt] [diːl] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

great	deal	was	gone	.
伟大的	交易	曾是	已消失	.

早上醒来时，他感到一阵沮丧，觉得很多东西都消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld] [naʊ] ,

He	was	the	only	child	now	,
他	曾是	这	仅有的	孩子	现在	,

他现在是家里的独子了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [greɪv] [wer] ['mɪldrədz] ['taɪni] ['kɔːfɪn] [hæd; həd]

and	as	he	stood	by	the	little	open	grave	where	Mildred's	tiny	coffin	had
和	作为	他	站立	经过	这	小的	打开	严重	在哪里	米尔德雷德的	微小的	棺材	有

[bɪn] ['loʊɚd] ,

been	lowered	,
到过	降低	,

当他站在那座敞开的小坟墓旁，米尔德雷德的小棺材就安放在那里时，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [sɔːft] , [taɪt] [klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

and	as	he	felt	the	soft	,	tight	clasp	of	his	mother's	hand	in	his	,
和	作为	他	毛毡	这	柔软的	,	紧的	搭扣	的	他的	母亲的	手	在	他的	,

当他感受到母亲柔软而紧紧的手握住自己的手时，

['ɑːrθər] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [bɔɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Arthur	felt	he	would	be	a	loving	boy	to	her	.
亚瑟	毛毡	他	会	是	一个	爱	男生	到	她	.

亚瑟觉得自己会是一个爱她的男孩。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndiə] .
GOING TO INDIA .
去 到 印度 .

我要去印度。

[hi:; hi] [hoʊm] [si:md] ['veri] [sæd][ænd; ənd]['saɪlənt] [ɪn'di:d] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd]
HE home seemed very sad and silent indeed without the little child who had
他 家 似乎 非常 伤心 和 沉默的 的确 没有 这 小的 孩子 WHO 有
[bɪn] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [gri:n] - ['kʌvərd] [greɪv] ,
been laid in the low green - covered grave ,
到过 铺设 在 这 低的 绿色的 - 涵盖 严重 ,

没有了躺在低矮的、覆盖着绿色植被的坟墓里的小孩，家里显得格外悲伤和寂静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sædnəs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
and a sadness seemed to have fallen upon it .
和 一个 悲伤 似乎 到 有 倒下 之上 它 .

一股悲伤的气氛似乎笼罩着它。

[æt; ət][fɜ:rst] ['ɑ:rθər] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['sloʊli] ,
At first Arthur went about the house silently and slowly ,
在 第一的 亚瑟 去 关于 这 房子 默默 和 缓慢地 ,

起初，亚瑟在屋里默默地、缓慢地走来走去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['spɪrɪts] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
and it was some time before his boyish spirits came back to him ;
和 它 曾是 一些 时间 前 他的 男孩气 烈酒 来了 后退 到 他 ;

过了好一阵子，他才恢复了孩童般的精神；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ['æftər][ɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][baɪ]
but he was only a boy after all , and a very young boy , and by
但 他 曾是 仅有的 一个 男生 后 全部 , 和 一个 非常 年轻的 男生 , 和 经过
[ænd; ənd][baɪ] ,
and by ,
和 经过 ,

但他毕竟只是个孩子，而且是个非常年幼的孩子，渐渐地，

[wen] [ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [keɪm] ['bʌdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
when the green leaves came budding on the trees and the spring voice was
什么时候 这 绿色的 树叶 来了 萌芽 在 这 树木 和 这 春天 嗓音 曾是
['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] ,
waking in the valleys and the fields ,
醒来 在 这 山谷 和 这 字段 ,

当树木抽出绿芽，山谷和田野里响起春天的歌声时，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bli:tɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz] [sʌŋ]
when the young lambs answered with their bleating and the young birds sung
什么时候 这 年轻的 羔羊 回答 和 他们的 咩咩叫 和 这 年轻的 鸟类 唱
[ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] [dʒɔɪ] ,
a chorus of bursting joy ,
一个 合唱 的 爆发 喜悦 ,

当小羊羔们咩咩叫着回应，小鸟们唱起欢快的合唱时，

['ɑ:rθɜ-z] [feɪs] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] [ə'gen] .
Arthur's face brightened , and his step was bounding again .
亚瑟的 脸 明亮 , 和 他的 步 曾是 边界 再次 .

亚瑟的脸上绽放出笑容，脚步也再次轻快起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪri] [klaʊd] [gɔːn] ,

And	his	mother	was	glad	to	see	him	with	the	weary	cloud	gone	,
和	他的	母亲	曾是	高兴的	到	看	他	和	这	厌倦	云	已消失	,

他的母亲很高兴看到他摆脱了忧郁的阴霾。

['oʊnli][hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [θrɑːb] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ker] [ðæt]

only	her	heart	ached	with	a	deep	throb	as	she	thought	of	the	new	care	that
仅有的	她	心	疼痛	和	一个	深的	搏动	作为	她	想法	的	这	新的	关心	那

[wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

was	hanging	over	him	,
曾是	绞刑	超过	他	,

一想到他即将面临的新的困境，她就感到一阵阵剧烈的疼痛。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] .

and	of	which	he	knew	nothing	as	yet	.
和	的	哪个	他	知道	没有什么	作为	然而	.

而他对此却一无所知。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] ,

One	day	,	when	Arthur	was	passing	the	door	of	his	mother's	morning	-	room	,
一	天	,	什么时候	亚瑟	曾是	通过	这	门	的	他的	母亲的	早晨	-	房间	,

有一天，当亚瑟路过他母亲的晨间房门口时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [hɪm; ɪm] ,

he	heard	his	father's	voice	within	,	saying	,	"	I	think	you	had	better	tell	him	,
他	听到	他的	父亲的	嗓音	之内	,	说	,	"	我	思考	你	有	更好的	告诉	他	,

[luː)'iːzə] .

Louisa	.
路易莎	.

他听到父亲的声音在耳边响起："路易莎，我想你最好告诉他。"

" [ðə; ði]

"	The
"	这

"这

[dɔːr] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['oʊpən] ,

door	was	partly	open	,
门	曾是	部分	打开	,

门半开着，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['lisnd] [hiː; hi] [wʊd] ['iːzəli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ]

and	if	he	listened	he	would	easily	be	able	to	hear	what	they	were	saying
和	如果	他	听着	他	会	容易地	是	有能力的	到	听到	什么	他们	是	说

.

:
.

如果他仔细听，就很容易听到他们在说什么。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	temptation	was	very	strong	,	and	Arthur	yielded	to	it	.
这	诱惑	曾是	非常	强的	,	和	亚瑟	产生	到	它	.

诱惑非常强烈，亚瑟最终屈服了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	very	wrong	,	and	he	knew	it	.
它	曾是	非常	错误的	,	和	他	知道	它	.

他这样做大错特错，而且他自己也清楚这一点。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

"哦，不！"

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [seɪ] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] .

"	he	heard	his	mother	say	,	"	I	could	not	tell	him	;	I	don't	think	I	could	.
"	他	听到	他的	母亲	说	,	"	我	可以	不是	告诉	他	;	我	不	思考	我	可以	.

他听到母亲说："我不能告诉他；我想我不能告诉他。"

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "

It	almost	breaks	my	heart	to	think	of	it	myself	.	"
它	几乎	休息	我的	心	到	思考	的	它	我	.	"

想到这件事，我几乎心碎。

" [luː)'iːzə] ,

"	Louisa	,
"	路易莎	,

"路易莎，

" [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ræðər] [sæd] — " [juː; jʊ]

"	said	his	father	—	and	Arthur	thought	his	voice	sounded	rather	sad	—	"	you
"	说	他的	父亲	—	和	亚瑟	想法	他的	嗓音	听起来	相当	伤心	—	"	你

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] ,

know	it	is	your	own	choice	,
知道	它	是	你的	自己的	选择	,

"他父亲说——亚瑟觉得他的声音听起来有些悲伤——你知道这是你自己的选择，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

and	even	now	you	can	change	if	you	like	.	"
和	甚至	现在	你	能	改变	如果	你	喜欢	.	"

即使现在，如果你愿意，你也可以改变。"

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [dɪr] ['rɔnəld] !

"	Oh	,	no	,	no	,	dear	Ronald	!
"	哦	,	不	,	不	,	亲爱的	罗纳德	!

"哦，不，不，亲爱的罗纳德！

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ]

"	said	his	mother	—	and	he	could	hear	that	her	voice	was	quivering
"	说	他的	母亲	—	和	他	可以	听到	那	她	嗓音	曾是	颤抖

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] — " [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .

and	trembling	—	"	you	know	very	well	I	could	not	.
和	发抖	—	"	你	知道	非常	出色地	我	可以	不是	.

"他母亲说——"他能听出她的声音在颤抖，"你很清楚我做不到。"

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Forgive	me	,	I	ought	to	be	very	thankful	I	have	you	still	;	and	so	I	am	.
原谅	我	,	我	应该	到	是	非常	感恩	我	有	你	仍然	;	和	所以	我	是	.

请原谅我，我应该非常感激你还在我身边；而我也确实如此。

[bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] , ['rɔnəld] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['fuːlɪʃ] . "

But	tell	him	yourself	,	Ronald	;	you	know	I	am	so	foolish	.	"
但	告诉	他	你自己	,	罗纳德	;	你	知道	我	是	所以	愚蠢	.	"

但你自己告诉他吧，罗纳德；你知道我有多傻。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [viːv'jɑːn] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] ,

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	Vivyan	,	rising	and	stirring	the	fire	with	great	energy	,
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	维维安	,	上升	和	搅拌	这	火	和	伟大的	活力	,

"很好，"维维安先生说着站起身来，用力地拨弄着炉火。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ðen] ['æktɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː] .

as	if	he	were	then	acting	what	he	had	made	up	his	mind	to	do	.
作为	如果	他	是	然后	表演	什么	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	做	.

仿佛他当时正在做他已经下定决心要做的事情。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːrθər] [stoʊl] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] .

And	then	Arthur	stole	away	,	feeling	very	strange	with	various	mingled	feelings	.
和	然后	亚瑟	偷窃	离开	,	感觉	非常	奇怪的	和	各种各样的	混合	情怀	.

然后亚瑟悄悄溜走了，心中五味杂陈，感觉非常奇怪。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnd] [hɪm; ɪm] ,

Something	seemed	to	say	that	the	conversation	concerned	him	,
某物	似乎	到	说	那	这	对话	担心的	他	,

似乎有什么迹象表明，谈话内容与他有关。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] .

but	what	it	was	all	about	he	could	not	imagine	.
但	什么	它	曾是	全部	关于	他	可以	不是	想象	.

但他却无法想象这一切究竟是怎么回事。

['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ;

Something	terrible	seemed	to	be	going	to	happen	;
某物	糟糕的	似乎	到	是	去	到	发生	;

似乎有什么可怕的事情要发生了；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [tel] .

something	that	his	mother	could	not	make	up	her	mind	to	tell	.
某物	那	他的	母亲	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	告诉	.

这是他母亲一直犹豫不决要不要说出口的事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['veri] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

And	then	he	remembered	how	very	wrong	it	had	been	for	him	to
和	然后	他	记得	如何	非常	错误的	它	有	到过	为了	他	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

listen	to	this	conversation	.
听	到	这	对话	.

然后他才想起，自己偷听这段对话是多么错误的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tɔːt] ['nevər] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

He	had	always	been	taught	never	to	do	such	a	thing	,
他	有	总是	到过	教授	绝不	到	做	这样的	一个	事物	,

他从小就被教导绝对不能做这种事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [weid] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	the	consciousness	of	his	fault	weighed	heavily	on	his	mind	.
和	这	意识	的	他的	过错	称重	重度	在	他的	头脑	.

他深感自己犯了错，这种感觉令他压力巨大。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	wished	very	much	that	he	had
他	希望	非常	很多	那	他	有

他非常希望自己曾经

[nɑːt] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][stænd][soʊ] ['temptɪŋli] ['oʊpən] .

not	waited	at	the	door	,	when	he	had	seen	it	stand	so	temptingly	open	.
不是	等待	在	这	门	,	什么时候	他	有	已见	它	站立	所以	诱人地	打开	.

当他看到门敞开得如此诱人时，他并没有在门口等候。

[ɪn'diːd] , [soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

Indeed	,	so	much	did	he	think	about	what	he	had	done	,
的确	,	所以	很多	做过	他	思考	关于	什么	他	有	完毕	,

事实上，他反复思考过自己所做的一切。

[ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['hɑːrdli] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

that	the	strange	things	he	had	heard	hardly	troubled	him	.
那	这	奇怪的	事物	他	有	听到	几乎	麻烦	他	.

他听到的那些怪事几乎没有让他感到困扰。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [leɪnz] ,

But	by	and	by	,	when	he	was	walking	through	the	lanes	,
但	经过	和	经过	，什么时候	他	曾是	步行	通过	这	车道	，	

但过了一会儿，当他走在小巷里时，

[wer] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [wɜːr; wər] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['hedʒroʊ] [wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [tʌfts] ,

where	the	primroses	were	dotting	the	hedgerows	with	green	and	yellow	tufts	,
在哪里	这	报春花	是	点缀	这	树篱	和	绿色的	和	黄色的	簇绒	，

报春花点缀着树篱，绿黄相间的花簇簇盛开。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

he	began	to	think	again	of	what	he	had	heard	,
他	开始	到	思考	再次	的	什么	他	有	听到	，

他开始重新思考他听到的事情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['stedi] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .

and	his	step	was	slow	and	steady	as	he	thought	.
和	他的	步	曾是	慢的	和	稳定的	作为	他	想法	.

他一边思考，一边迈着缓慢而稳健的步伐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrθər] [huː] ['dʒen(ə)rəli] [baʊndɪd] [ə'lɔːŋ] ,

He	was	not	the	same	Arthur	who	generally	bounded	along	,
他	曾是	不是	这	相同的	亚瑟	WHO	一般来说	有界	沿着	，

他不再是那个平时蹦蹦跳跳的亚瑟了。

['stɑːrtlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [huː] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ;

startling	the	little	lambs	who	were	feeding	on	the	other	side	of	the	hedge	;
令人震惊	这	小的	羔羊	WHO	是	喂养	在	这	其他	边	的	这	对冲	；

惊扰了正在篱笆另一边吃草的小羊羔；

[ænd; ənd] ['hektər] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['kwaɪət][æz; əz][hiː; hi][ræn][ɑːn][fɜːrst] ,

and	Hector	seemed	puzzled	by	the	unusual	quiet	as	he	ran	on	first	,
和	赫克托	似乎	困惑	经过	这	异常	安静的	作为	他	跑	在	第一的	，

赫克托尔似乎对这反常的安静感到困惑，他率先跑了出去。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

inviting	his	master	to	follow	.
邀请	他的	掌握	到	跟随	.

邀请他的主人跟随。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [wɔːk] , [ænd; ənd] [wen] ['ɑːrθər]

Altogether	it	was	a	very	grave	and	thoughtful	walk	,	and	when	Arthur
共	它	曾是	一个	非常	严重	和	周到	走	，	和	什么时候	亚瑟

[keɪm] [ɪn] ,

came	in	,
来了	在	，

总而言之，这是一次非常严肃而深思熟虑的散步，当亚瑟进来时，

[ðə; ði]['kwaɪət] [lʊk] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kʊd; kəd]

the	quiet	look	was	on	his	face	still	,	and	a	very	troubled	expression	could
这	安静的	看	曾是	在	他的	脸	仍然	，	和	一个	非常	麻烦	表达	可以

[biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] .

be	seen	there	.
是	已见	那里	.

他脸上依旧是那副平静的神情，但其中却透着一丝忧虑。

“ ['ɑːrθər] [dɪr] , [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

“	Arthur	dear	,	is	anything	the	matter	?	”	asked	his	mother	in	the	evening	,
”	亚瑟	亲爱的	，	是	任何事物	这	事情	？	”	问	他的	母亲	在	这	晚上	，

“亲爱的亚瑟，出什么事了吗？”晚上，他母亲问道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [loʊ] [stuːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

as	he	sat	on	his	low	stool	before	the	fire	doing	nothing	,
作为	他	卫星	在	他的	低的	凳子	前	这	火	正在做	没有什么	,

他坐在火堆前的矮凳上，无所事事。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

and	thinking	again	of	what	he	had	heard	and	what	he	had	done	.
和	思维	再次	的	什么	他	有	听到	和	什么	他	有	完毕	.

他再次回想起自己听到的和自己做过的事。

['ɑːrθər] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [red] .

Arthur	started	,	and	blushed	a	very	deep	red	.
亚瑟	开始	,	和	脸红了	一个	非常	深的	红色的	.

亚瑟开了个头，脸涨得通红。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , ['mʌðər] ? ”

“	Why	should	you	think	there	was	anything	the	matter	,	mother	?	”
“	为什么	应该	你	思考	那里	曾是	任何事物	这	事情	,	母亲	?	”

“母亲，您为什么会觉得出了什么事呢？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	Because	I	see	there	is	,	”	she	said	quietly	.
“	因为	我	看	那里	是	,	”	她	说	悄悄	.

“因为我看到有，”她平静地说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [viːv'jɑːn] [lʊkt] [aʊt] ['kiːnli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

He	did	not	answer	,	and	Mr	.	Vivyan	looked	out	keenly	at	him	,
他	做过	不是	回答	,	和	先生	.	维维安	看起来	出去	敏锐地	在	他	,

他没有回答，维维安先生锐利地看着他。

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

from	behind	the	book	he	was	reading	.
从	在后面	这	书	他	曾是	阅读	.

从他正在阅读的书后面。

[bʌt; bət] [stɪl] ['ɑːrθər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌbld] [lʊk] [keɪm] [diːpər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

But	still	Arthur	had	nothing	to	say	,	and	the	troubled	look	came	deeper	on	his	face	.
但	仍然	亚瑟	有	没有什么	到	说	,	和	这	麻烦	看	来了	更深	在	他的	脸	.

但亚瑟仍然一句话也说不出来，脸上的忧虑之色更加浓重了。

[hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

He	came	nearer	to	his	mother's
他	来了	更近	到	他的	母亲的

他走近了母亲。

[tʃer] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðer; ðər][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [læp] .

chair	,	and	presently	when	he	found	himself	there	he	laid	his	head	on	her	lap	.
椅子	,	和	目前	什么时候	他	成立	他自己	那里	他	铺设	他的	头	在	她	膝	.

他坐到椅子上，过了一会儿，他发现自己坐在那里，便把头枕在她的腿上。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?

“	What	is	it	,	my	darling	?
“	什么	是	它	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊn] [her] .

"	she	asked	,	laying	her	hand	on	his	brown	hair	.
"	她	问	,	躺下	她	手	在	他的	棕色的	头发	.

她问道，同时将手放在他棕色的头发上。

[ðen] [ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Then	the	tears	came	into	his	eyes	,
然后	这	眼泪	来了	进入	他的	眼睛	,

然后，他的眼里涌出了泪水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , " ['mʌðər] ,

and	it	was	not	directly	that	he	was	able	to	say	,	"	Mother	,
和	它	曾是	不是	直接地	那	他	曾是	有能力的	到	说	,	"	母亲	,

他并不是直接就能说："母亲，

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

I	know	it	was	very	wrong	of	me	;
我	知道	它	曾是	非常	错误的	的	我	;

我知道我这样做非常错误；

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['pɑːpə][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ðə; ðɪ]['buːdwɑːr] . "

but	I	heard	what	you	and	papa	were	saying	this	morning	when	you	were	in	the	boudoir	.	"
但	我	听到	什么	你	和	爸爸	是	说	这	早晨	什么时候	你	是	在	这	闺房	.	"

但我今天早上在闺房里听到了你和爸爸的谈话。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪstər] . [viːv'jɑːn] ;

"	It	was	very	wrong	indeed	,	"	said	Mr	.	Vivyan	;
"	它	曾是	非常	错误的	的确	,	"	说	先生	.	维维安	;

"这确实是大错特错的，"维维安先生说；

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['ɑːrθər] . "

"	I	did	not	think	you	would	have	done	such	a	thing	,	Arthur	.	"
"	我	做过	不是	思考	你	会	有	完毕	这样的	一个	事物	,	亚瑟	.	"

"我没想到你会做出这种事，亚瑟。"

" [oʊ] , ['ɑːrθər] , ['ɑːrθər] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['sædli] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ,

"	Oh	,	Arthur	,	Arthur	!	"	said	his	mother	very	gently	and	sadly	,	"	why	did	you	,
"	哦	,	亚瑟	,	亚瑟	!	"	说	他的	母亲	非常	轻轻地	和	令人遗憾的是	,	"	为什么	做过	你	,

"哦，亚瑟，亚瑟！"他的母亲温柔而悲伤地说，"你为什么……"

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] ?

why	did	you	not	remember	?
为什么	做过	你	不是	记住	?

你为什么想不起来了？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] ,

"	He	was	crying	now	,
"	他	曾是	哭泣	现在	,

他现在哭了，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [rɔːŋ] .

and	he	did	not	need	to	be	told	that	he	had	done	very	wrong	.
和	他	做过	不是	需要	到	是	讲述	那	他	有	完毕	非常	错误的	.

他根本不需要别人告诉他，他做错了大错。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] ['ɑːrθɚz] ['fɑːðər] .

"	Well	,	then	,	you	know	all	about	it	,	I	suppose	?	"	said	Arthur's	father	.
"	出色地	,	然后	,	你	知道	全部	关于	它	,	我	认为	?	"	说	亚瑟的	父亲	.

"那么，我想你对这件事了如指掌吧？"亚瑟的父亲说道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ['pɑːpə] .
“ No , I don't , papa .
“ 不 , 我 不 , 爸爸 .

“不，我没有，爸爸。”

[aɪ]['oʊnli] [hɜːrd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ;
I only heard that something dreadful was going to happen ;
我 仅有的 听到 那 某物 可怕 曾是 去 到 发生 ;

我只听说将会发生可怕的事情；

[ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld] ['mʌðər] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ;
and you told mother to tell some one , and she said she couldn't ;
和 你 讲述 母亲 到 告诉 一些 一 , 和 她 说 她 不能 ;

你让妈妈告诉别人，但她说她不能；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [rest] .
and then you said you would , and I don't remember the rest .
和 然后 你 说 你 会 , 和 我 不 记住 这 休息 .

然后你说你会的，之后的事情我就记不清了。

” ['mɪstər] . [viːv'jɑːn] [smaɪld] ['ræðər] ['sædli] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [felt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrm] [mɔːr]
” Mr . Vivyan smiled rather sadly , and Arthur felt his mother's arm more
” 先生 . 维维安 微笑 相当 令人遗憾的是 , 和 亚瑟 毛毡 他的 母亲的 手臂 更多的
['kloʊsli] [klɑːspt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
closely clasped around him .
密切 紧握 大约 他 .

“维维安先生露出了略带悲伤的笑容，亚瑟感到母亲的手臂更紧地搂住了他。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['ɑːrθər] ['prez(ə)ntli] .
“ Was it about me ? ” asked Arthur presently .
“ 曾是 它 关于 我 ? ” 问 亚瑟 目前 .

“是关于我的吗？”亚瑟问道。

['mɪstər] . [viːv'jɑːn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ ['ɑːrθər] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Mr . Vivyan looked up at his wife , and then he said , “ Arthur , my boy ,
先生 . 维维安 看起来 向上 在 他的 妻子 , 和 然后 他 说 , “ 亚瑟 , 我的 男生 ,

维维安先生抬头看了看妻子，然后说：“亚瑟，我的孩子，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪndiə] [bɪ'fɔːr] , [waɪ] [dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ? ”
when I was in India before , why did your mother stay in England ? ”
什么时候 我 曾是 在 印度 前 , 为什么 做过 你的 母亲 停留 在 英格兰 ? ”

我之前在印度的时候，你母亲为什么留在英国?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['ɑːrθər] , ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ I don't know , ” said Arthur , somewhat surprised at the question .
“ 我 不 知道 , ” 说 亚瑟 , 有些 惊讶 在 这 问题 .

“我不知道，”亚瑟说道，对这个问题感到有些惊讶。

“ [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ To take care of me , I suppose .
“ 到 拿 关心 的 我 , 我 认为 .

“我想，是为了照顾我吧。”

[oʊ] [noʊ] ,
Oh no ,
哦 不 ,

哦不，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [ðoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [lɪv; laɪv]

it	wasn't	,	though	;	it	was	because	she	was	ill	,	and	she	couldn't	live
它	不是	,	尽管	;	它	曾是	因为	她	曾是	患病的	,	和	她	不能	居住

[ɪn] ['ɪndiə] ,

in	India	,
在	印度	,

但事实并非如此；而是因为她生病了，无法在印度生活。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] . ”

the	doctor	said	.	”
这	医生	说	.	”

医生说。

“ [jes] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪz][ʃiː; ʃi][æz; əz] [ɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ? ”

“	Yes	;	and	now	,	is	she	as	ill	as	she	was	then	?	”
“	是的	;	和	现在	,	是	她	作为	患病的	作为	她	曾是	然后	?	”

“是的；那么，她现在的病情还像当时那么严重吗？”

“ [oʊ] [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] ! ” [sed] ['ɑːrθər] ['braɪtli] .

“	Oh	no	,	I	should	think	not	!	”	said	Arthur	brightly	.
“	哦	不	,	我	应该	思考	不是	!	”	说	亚瑟	明亮地	.

“哦不，我想不会的！”亚瑟兴高采烈地说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ? ”

“	She	is	ever	so	much	better	,	aren't	you	,	mother	?	”
“	她	是	曾经	所以	很多	更好的	,	不是	你	,	母亲	?	”

“她现在好多了，是吗，妈妈？”

“ [jes] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

“	Yes	,	dear	,	”	she	said	gently	.
“	是的	,	亲爱的	,	”	她	说	轻轻地	.

“是的，亲爱的，”她温柔地说。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . [viːv'jɑːn] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli][ɑːn]

“	Well	,	”	said	Mr	.	Vivyan	,	speaking	very	slowly	,	and	laying	his	hand	kindly	on
“	出色地	,	”	说	先生	.	维维安	,	请讲	非常	缓慢地	,	和	躺下	他的	手	亲切地	在

['ɑːrθɚz] [kəːlz] ,

Arthur's	curls	,
亚瑟的	卷发	,

“嗯，”维维安先生缓缓说道，同时亲切地把手放在亚瑟的卷发上。

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , ['ɑːrθər] , [ðæt] [maɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['veri] ['nɪrli] ['oʊvər] ?

“	did	you	know	,	Arthur	,	that	my	time	for	being	in	England	is	very	nearly	over	?
“	做过	你	知道	,	亚瑟	,	那	我的	时间	为了	存在	在	英格兰	是	非常	几乎	超过	?

“亚瑟，你知道吗，我在英国的时间差不多快要结束了？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][sɪks] [wiːks] [mɔːr] [left] . ”

there	are	only	six	weeks	more	left	.	”
那里	是	仅有的	六	周	更多的	左边	.	”

只剩下六周时间了。

“ [jes] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd][leɪd][soʊ] ['tendərli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

“	Yes	,	father	,	”	said	Arthur	,	and	feeling	his	father's	hand	laid	so	tenderly	on	his
“	是的	,	父亲	,	”	说	亚瑟	,	和	感觉	他的	父亲的	手	铺设	所以	温柔地	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

“是的，父亲，”亚瑟说道，他感觉到父亲的手温柔地放在自己的头上。

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] ['sɑːri] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

he	felt	more	sorry	at	the	thought	that	he	was	going	than	he	had	ever	done	before	.
他	毛毡	更多的	对不起	在	这	想法	那	他	曾是	去	比	他	有	曾经	完毕	前	.

想到自己即将离去，他感到前所未有的悲伤。

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] . ”

“	I'm	very	sorry	.	”
“	我是	非常	对不起	.	”

“我很抱歉。”

“ [bʌt; bət] [ðen] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [bɔɪ] , ” ['mɪstər] . [viːv'jɑːn] [sed] ,

“	But	then	,	don't	you	see	,	my	boy	,	”	Mr	.	Vivyan	said	,
“	但	然后	,	不	你	看	,	我的	男生	,	”	先生	.	维维安	说	,

“可是，孩子，你难道看不出来吗？”维维安先生说道。

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] ,

looking	anxious	and	as	if	he	had	great	difficulty	in	expressing	himself	,
寻找	焦虑的	和	作为	如果	他	有	伟大的	困难	在	表达	他自己	,

他看起来很焦虑，似乎很难表达自己的想法。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [niːd] [nɑːt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] [taɪm] ? ”

“	your	mother	need	not	stay	at	home	this	time	?	”
“	你的	母亲	需要	不是	停留	在	家	这	时间	?	”

“这次你妈妈不用待在家里吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['ɑːrθər] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .

“	No	,	”	said	Arthur	,	after	a	pause	,	“	I	suppose	not	.
“	不	,	”	说	亚瑟	,	后	一个	暂停	,	”	我	认为	不是	.

“不，”亚瑟停顿了一下，说道，“我想不是的。”

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndiə] [tuː] ? ”

And	am	I	going	to	India	too	?	”
和	是	我	去	到	印度	也	?	”

那我也要去印度吗?

“ [waɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .

“	Why	no	,	my	dear	child	.
“	为什么	不	,	我的	亲爱的	孩子	.

“为什么不呢，我亲爱的孩子。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [glæd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ;

You	know	how	glad	we	should	be	to	take	you	with	us	;
你	知道	如何	高兴的	我们	应该	是	到	拿	你	和	我们	;

你知道我们应该多么高兴带你一起走；

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , ['ɑːrθər] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] [juː 'es] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [æt; ət] [hoʊm] .

and	very	likely	you	do	not	know	,	Arthur	,	what	it	costs	us	to	leave	you	at	home	.
和	非常	可能	你	做	不是	知道	,	亚瑟	,	什么	它	成本	我们	到	离开	你	在	家	.

亚瑟，你很可能不知道把你留在家里会给我们带来多大的损失。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] ; ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [eɪdʒ] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [nɑːt] [lɪv; laɪv] .

But	you	know	you	could	not	go	;	children	of	your	age	would	very	likely	not	live	.
但	你	知道	你	可以	不是	去	;	孩子们	的	你的	年龄	会	非常	可能	不是	居住	.

但你知道你不能去；像你这个年纪的孩子很可能活不下来。

" ['ɑːrθər] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] , ['kwestʃənɪŋ] [lʊk]

" Arthur turned quickly round , and gazed with an incredulous , questioning look

" 亚瑟 转向 迅速地 圆形的 , 和 凝视 和 一个 难以置信 , 提问 看

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

at his father and mother .

在 他的 父亲 和 母亲 .

亚瑟猛地转过身，用难以置信、充满疑问的眼神望着他的父母。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [feɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ]

He could not see his mother's face , for it was hidden by

他 可以 不是 看 他的 母亲的 脸 , 为了 它 曾是 隐 经过

他看不见母亲的脸，因为它被……挡住了。

[hɜːr; hər][hænd] ;

her hand ;

她 手 ;

她的手；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['kloʊsli] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [fɔːrm]

but if he had looked closely he might have seen that her whole form

但 如果 他 有 看起来 密切 他 可能 有 已见 那 她 所有的 形式

[wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ,

was trembling ,

曾是 发抖 ,

但如果他仔细观察，或许会发现她全身都在颤抖。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .

though she did not speak a word .

尽管 她 做过 不是 说话 一个 单词 .

虽然她一句话也没说。

" ['pɑːpə] , " [sed] ['ɑːrθər] ['prez(ə)ntli] , " [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?

" Papa , " said Arthur presently , " what can you mean ?

" 爸爸 , " 说 亚瑟 目前 , " 什么 能 你 意思是 ?

“爸爸，”亚瑟过了一会儿说，“您是什么意思？”

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,

Do you really mean that you and mother are going out to India ,

做 你 真的 意思是 那 你 和 母亲 是 去 出去 到 印度 ,

你是说你和妈妈真的要去印度吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ][maɪ'self] ? "

and that you are going to leave me in England by myself ? "

和 那 你 是 去 到 离开 我 在 英格兰 经过 我 ? "

你要把我一个人留在英国吗?

" [dɪr] ['ɑːrθər] , [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] .

" Dear Arthur , you know we must .

" 亲爱的 亚瑟 , 你 知道 我们 必须 .

“亲爱的亚瑟，你知道我们必须这样做。”

" ['ɑːrθər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

" Arthur turned away , and for a little while he said nothing .

" 亚瑟 转向 离开 , 和 为了 一个 小的 尽管 他 说 没有什么 .

亚瑟转过身去，沉默了一会儿。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [spoʊk] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] — " [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv]

Presently he spoke — it seemed as if half to himself — " No , I don't believe

目前 他 辐 — 它 似乎 作为 如果 一半 到 他自己 — " 不 , 我 不 相信

[ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

that , " he said .

那 , " 他 说 .

这时他开口了——似乎是自言自语——“不，我不相信，”他说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [truː] . ”

“	I	don't	believe	that	could	be	true	.	”
“	我	不	相信	那	可以	是	真的	.	”

“我不相信那是真的。”

“ ['ɑːrθər] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] , [kʌm] [hɪr] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“	Arthur	,	my	darling	,	darling	boy	,	come	here	,	”	said	his	mother	,
“	亚瑟	,	我的	亲爱的	,	亲爱的	男生	,	来	这里	,	”	说	他的	母亲	,

“亚瑟，我亲爱的宝贝儿子，过来，”他母亲说。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [wen] ['noʊbɑːdi][hæd; həd]['spoʊkən] .

after	some	time	when	nobody	had	spoken	.
后	一些	时间	什么时候	无人	有	说	.

过了一会儿，大家都没说话。

['ɑːrθər] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

Arthur	came	nearer	to	his	mother	,	and	laid	his	head	upon	her	knee	.
亚瑟	来了	更近	到	他的	母亲	,	和	铺设	他的	头	之上	她	膝盖	.

亚瑟走近母亲，把头放在她的膝盖上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [stʌnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [jet]

He	was	feeling	almost	stunned	,	and	as	if	he	had	not	understood	yet
他	曾是	感觉	几乎	目瞪口呆	,	和	作为	如果	他	有	不是	理解	然而

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

what	he	had	heard	.
什么	他	有	听到	.

他几乎惊呆了，仿佛还没听懂自己听到的内容。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

Then	a	sudden	thought	came	over	him	,
然后	一个	突然	想法	来了	超过	他	,

然后他突然想到了什么。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['eni] [mɔːr] .

that	it	meant	he	would	soon	not	be	able	to	do	this	any	more	.
那	它	意思是	他	会	很快	不是	是	有能力的	到	做	这	任何	更多的	.

这意味着他很快就无法再做这件事了。

“ ['mæmə] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['tʌtʃɪŋli] [sæd][ɪn][ɪts]

“	Mamma	,	”	he	said	in	a	low	voice	,	which	was	very	touchingly	sad	in	its
“	妈妈	,	”	他	说	在	一个	低的	嗓音	,	哪个	曾是	非常	感人地	伤心	在	它是

['hoʊpləsnəs] ,

hopelessness	,
绝望	,

“妈妈，”他低声说道，声音里充满了令人心碎的绝望和悲伤。

“ [niːd] [juː; jʊ][goʊ] ?

“	need	you	go	?
“	需要	你	去	?

“你需要去吗？”

['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

Wouldn't	you	rather	stay	at	home	with	me	?	”
不会	你	相当	停留	在	家	和	我	?	”

你难道不想待在家里陪我吗?

“ [oʊ] , ['ɑːrθər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [viːv'jɑːn] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] , [dɪr] . ”

“	Oh	,	Arthur	,	”	said	Mrs	.	Vivyan	,	“	you	must	not	say	those	things	,	dear	.	”
“	哦	,	亚瑟	,	”	说	太太	.	维维安	,	“	你	必须	不是	说	那些	事物	,	亲爱的	.	”

“哦，亚瑟，”薇薇安太太说，“亲爱的，你千万不能说那些话。”

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ðen] ?

“	Won't	you	take	me	with	you	,	then	?
”	惯于	你	拿	我	和	你	,	然后	?

“那你不带我一起走吗？”

[aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .

I	don't	believe	I	could	stay	at	home	without	you	.
我	不	相信	我	可以	停留	在	家	没有	你	.

没有你，我真不知道该怎么待在家里。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] ?

Won't	you	take	me	?
惯于	你	拿	我	?

你愿意带我走吗?

[oʊ] , [duː] !

Oh	,	do	!
哦	,	做	!

哦，当然可以!

[pliːz] , [duː] !

please	,	do	!
请	,	做	!

请务必这样做!

” [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] , [ˈmɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] ; [fɔːr; fər]

”	All	this	was	said	in	a	very	low	,	mournful	voice	;	for
”	全部	这	曾是	说	在	一个	非常	低的	,	悲哀	嗓音	;	为了

这一切都是用低沉哀伤的声音说出来的；因为

[ˈɑːrθər] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə] [kraɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Arthur	felt	almost	as	if	he	had	not	strength	to	cry	about	it	.
亚瑟	毛毡	几乎	作为	如果	他	有	不是	力量	到	哭	关于	它	.

亚瑟觉得自己几乎连哭出来的力气都没有了。

“ [ˈɑːrθər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [viːˈvjɑːn] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈgreɪvli] [bʌt; bət] [ˈkaɪndli] , “ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wi] [wʊd]

“	Arthur	,	”	said	Mr	.	Vivyan	,	speaking	gravely	but	kindly	,	“	I	tell	you	we	would
”	亚瑟	,	”	说	先生	.	维维安	,	请讲	严重地	但	亲切地	,	“	我	告诉	你	我们	会

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ;

if	we	could	;
如果	我们	可以	;

“亚瑟，”维维安先生严肃而和蔼地说，“我告诉你，如果我们能做到，我们一定会这么做的；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] . ”

but	you	must	be	contented	to	believe	that	it	cannot	be	.	”
但	你	必须	是	满足	到	相信	那	它	不能	是	.	”

但你必须欣然接受它不可能发生的事实。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] [ˌem ˈiː] [noʊ] [hɑːrm] , [ˈfɑːðər] ;

“	But	I	am	sure	it	would	do	me	no	harm	,	father	;
”	但	我	是	当然	它	会	做	我	不	伤害	,	父亲	;

“但我确信这对我不会有任何害处，父亲；

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiːt] [aɪ] [kæn; kən] [ber] .

you	don't	know	how	much	heat	I	can	bear	.
你	不	知道	如何	很多	热	我	能	熊	.

你不知道我能忍受多大的压力。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈbetər] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [hɑːt] [ˈweðər] .

I	believe	I	am	better	sometimes	in	hot	weather	.
我	相信	我	是	更好的	有时	在	热的	天气	.

我感觉自己有时在炎热的天气里状态更好。

[ænd; ənd][oʊ] !
And **oh** **!**
和 哦 !

哦!

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [baɪ][maɪ'self] .
I **don't** **believe** **I** **could** **live** **in** **England** **by** **myself** **.**
我 不 相信 我 可以 居住 在 英格兰 经过 我 .

我不认为我能独自在英国生活。

〞 [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪri] [saɪ] , [ænd; ənd] [lent] [hɪz; ɪz] [hed] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
〞 **He** **gave** **a** **very** **weary** **sigh** **,** **and** **leant** **his** **head** **heavily** **on** **his** **mother** **.**
〞 他 给予 一个 非常 厌倦 叹 , 和 倾斜 他的 头 重度 在 他的 母亲 .

他疲惫地叹了口气，把头重重地靠在母亲身上。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
Presently **he** **felt** **a** **tear** **on** **his** **forehead** **,** **and** **he** **knew** **that** **she** **must**
目前 他 毛毡 一个 撕 在 他的 前额 , 和 他 知道 那 她 必须
[biː; bi] ['kraɪɪŋ] .
be **crying** **.**
是 哭泣 .

这时他感到额头上有泪痕，他知道她一定在哭。

“ [maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mæmə] , 〞 [sed] ['ɑːrθər] , “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] .
“ **My** **own** **darling** **little** **mamma** **,** **〞** **said** **Arthur** **,** **“** **I** **love** **you** **with** **my** **whole** **heart** **.**
“ 我的 自己的 亲爱的 小的 妈妈 , 〞 说 亚瑟 , “ 我 爱 你 和 我的 所有的 心 .

“我亲爱的小妈妈，”亚瑟说，“我全心全意地爱你。”

[oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
Oh **,** **you** **don't** **know** **how** **very** **much** **I** **love** **you** **!**
哦 , 你 不 知道 如何 非常 很多 我 爱 你 !

哦，你不知道我有多爱你!

〞 [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] , ['wɪri] [saɪ] .
〞 **and** **he** **gave** **a** **deep** **,** **weary** **sigh** **.**
〞 和 他 给予 一个 深的 , 厌倦 叹 .

他深深地、疲惫地叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
She **put** **her** **arm** **round** **him** **,** **and** **pressed** **him** **very** **closely** **to** **her** **heart** **;**
她 放 她 手臂 圆形的 他 , 和 按下 他 非常 密切 到 她 心 ;

她用手臂搂住他，把他紧紧地贴在胸口；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['taɪərd]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,
and **he** **felt** **as** **if** **he** **were** **a** **tired** **little** **baby** **,**
和 他 毛毡 作为 如果 他 是 一个 疲劳的 小的 婴儿 ,

他觉得自己就像个疲惫的小婴儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and **that** **it** **was** **very** **nice** **to** **have** **his** **mother's** **arm** **around** **him** **.**
和 那 它 曾是 非常 好的 到 有 他的 母亲的 手臂 大约 他 .

能被母亲搂在怀里，感觉真好。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] ; [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] , ['pæʃənət] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]
By **and** **by** **he** **began** **crying** **;** **not** **with** **a** **hard** **,** **passionate** **feeling** **,** **but** **in** **a**
经过 和 经过 他 开始 哭泣 ; 不是 和 一个 难的 , 热情的 感觉 , 但 在 一个
[wiːk] ,
weak **,**
虚弱的 ,

过了一会儿，他开始哭泣；不是那种强烈而激动的情绪，而是虚弱的、

['wɪri] [wei] , [ðə; ði] [terz] ['floʊɪŋ] [daʊn] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hændz] .

weary	way	,	the	tears	flowing	down	one	after	another	over	his	mother's	hands	.
厌倦	方式	,	这	眼泪	流动	向下	一	后	其他	超过	他的	母亲的	双手	.

他疲惫地走着，泪水一滴接一滴地顺着母亲的手流下来。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪstər] . [viːv'jɑːn] ,

"	My	dear	child	,	"	said	Mr	.	Vivyan	,
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	说	先生	.	维维安	,

"我亲爱的孩子，"维维安先生说，

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ['nɪrər] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

as	the	time	came	nearer	for	Arthur	to	go	to	bed	,
作为	这	时间	来了	更近	为了	亚瑟	到	去	到	床	,

随着亚瑟该睡觉的时间临近，

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ;

"	you	don't	know	what	it	is	to	your	mother	and	to	me	to	leave	you	;
"	你	不	知道	什么	它	是	到	你的	母亲	和	到	我	到	离开	你	;

"你不知道离开你对你母亲和我来说意味着什么；

[bʌt; bət][wiː; wi][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

but	we	hope	you	will	be	happy	by	and	by	,
但	我们	希望	你	将要	是	快乐的	经过	和	经过	,

但我们希望你最终会幸福的。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ænt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

for	your	aunt	will	be	very	kind	to	you	,	and	will	love	you	very	much	.
为了	你的	阿姨	将要	是	非常	种类	到	你	,	和	将要	爱	你	非常	很多	.

因为你姑姑会对你很好，会非常爱你。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

She	lives	in	a	very	nice	part	of	the	country	.
她	生活	在	一个	非常	好的	部分	的	这	国家	.

她住在环境非常好的地方。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , ['ɑːrθər] ,

You	may	be	sure	,	Arthur	,
你	可能	是	当然	,	亚瑟	,

亚瑟，你完全可以放心。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] . "

we	should	be	quite	certain	that	every	one	would	be	kind	to	you	.	"
我们	应该	是	相当	肯定	那	每一个	一	会	是	种类	到	你	.	"

我们应该完全确信，每个人都会善待你。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ? " [æskt] ['ɑːrθər]

"	Do	you	mean	that	I	am	to	live	with	some	other	person	?	"	asked	Arthur
"	做	你	意思是	那	我	是	到	居住	和	一些	其他	人	?	"	问	亚瑟

['lɪstləsli] .

listlessly	.
百无聊赖地	.

"你的意思是，我要和别人一起生活吗？"亚瑟无精打采地问道。

" [jes] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] ; [ðæt] [ɪz] , [jʊr; jər] [ænt] .

"	Yes	,	with	my	sister	;	that	is	,	your	aunt	.
"	是的	,	和	我的	姐姐	;	那	是	,	你的	阿姨	.

"是的，和我姐姐一起；也就是你的姑姑。"

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɑːrθər] [dʒʌst] [ðen] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	It	did	not	seem	to	matter	very	much	to	Arthur	just	then	where	he	was
"	它	做过	不是	似乎	到	事情	非常	很多	到	亚瑟	只是	然后	在哪里	他	曾是

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

“当时亚瑟似乎并不太在意自己要去哪里。”

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

or	what	was	to	become	of	him	.
或者	什么	曾是	到	变得	的	他	.

或者他将会遭遇什么。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

He	knew	his	father	and	mother	were	going	away	,
他	知道	他的	父亲	和	母亲	是	去	离开	,

他知道父母要离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɔːl] [ə'loʊn] , [kwaɪt] [ə'loʊn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	that	he	was	to	be	left	all	alone	,	quite	alone	it	seemed	to	him	,
和	那	他	曾是	到	是	左边	全部	独自的	,	相当	独自的	它	似乎	到	他	,

他将被独自一人留下，在他看来，那真是彻底的孤独。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['desələt] , [fər'lɔːrn] ['fiːlɪŋ] [fel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

and	a	very	desolate	,	forlorn	feeling	fell	over	his	heart	,
和	一个	非常	荒凉	,	绝望	感觉	跌倒	超过	他的	心	,

一种无比凄凉、孤独的感觉涌上他的心头。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [nʌmd] [ænd; ənd] ['hevi] .

and	seemed	to	make	him	feel	numbed	and	heavy	.
和	似乎	到	制作	他	感觉	麻木	和	重的	.

似乎让他感到麻木和沉重。

“ [gʊd] [naɪt] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] , ” [sed] ['ɑːrθər] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] .

“	Good	night	,	my	own	dear	mother	,	”	said	Arthur	,	as	he	took	his	candle	.
"	好的	夜晚	,	我的	自己的	亲爱的	母亲	,	"	说	亚瑟	,	作为	他	采取	他的	蜡烛	.

“晚安，我亲爱的母亲，”亚瑟说着，拿起蜡烛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kraɪɪŋ] ,

He	was	not	crying	,
他	曾是	不是	哭泣	,

他没有哭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɑːn] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	was	almost	a	little	wan	smile	on	his	face	as	he	said	it	,
和	那里	曾是	几乎	一个	小的	万	微笑	在	他的	脸	作为	他	说	它	,

他说这话时，脸上几乎带着一丝淡淡的苦笑。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ,

making	him	look	very	different	from	the	bright	,
制作	他	看	非常	不同的	从	这	明亮的	,

这使他看起来与那些光鲜亮丽的人截然不同。

['dʒɔɪəs] [bɔɪ] [huː] ['dʒen(ə)rəli] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'breɪs] ,

joyous	boy	who	generally	threw	his	arms	around	her	neck	with	an	embrace	,
欢乐	男生	WHO	一般来说	扔	他的	武器	大约	她	脖子	和	一个	拥抱	,

那个总是兴高采烈地搂住她脖子的男孩，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪm'fætɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'fekʃənət] .

which	was	most	emphatic	as	well	as	affectionate	.
哪个	曾是	最多	强调	作为	出色地	作为	亲热	.

既热情洋溢又饱含深情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	did	not	know	how	her	heart	was	aching	for	him	,
他	做过	不是	知道	如何	她	心	曾是	疼痛	为了	他	,

他不知道她有多么想念他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [stɪl] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [felt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃoʊ] .

and	he	knew	still	less	of	the	pain	his	father	felt	,	but	could	not	show	.
和	他	知道	仍然	较少的	的	这	疼痛	他的	父亲	毛毡	,	但	可以	不是	展示	.

他对父亲内心的痛苦知之甚少，但他却无法表现出来。

[æz; əz] ['ɑːrθər] [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed] [wer] [ðə; ði]

As	Arthur	sunk	on	his	knees	that	night	by	the	side	of	his	little	bed	where	the
作为	亚瑟	沉没	在	他的	膝盖	那	夜晚	经过	这	边	的	他的	小的	床	在哪里	这

['faɪərlaɪt] [wʌz; wəz] ['braɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ,

firelight	was	brightening	and	glowing	,
火光	曾是	提亮	和	发光	,

那天晚上，亚瑟跪倒在他那张小床边，火光越来越亮，温暖明亮。

[ə; eɪ] [diːp] [ˌes oʊ 'biː] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

a	deep	sob	came	up	from	the	very	depths	of	his	heart	;
一个	深的	哭泣	来了	向上	从	这	非常	深度	的	他的	心	;

他内心深处涌起一声深深的抽泣；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [preɪ] , [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] , “ [oʊ][gɑːd] , [teɪk] [ker]

and	when	he	tried	to	pray	,	all	he	could	say	was	,	“	O	God	,	take	care
和	什么时候	他	尝试	到	祈祷	,	全部	他	可以	说	曾是	,	“	哦	上帝	,	拿	关心

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

of	me	;
的	我	;

当他试图祈祷时，他只能说：“哦，上帝，请照顾我；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [els] .

for	there	is	nobody	else	.
为了	那里	是	无人	别的	.

因为没有其他人了。

” ['ɑːrθər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Arthur	knew	what	it	was	to	have	put	his	trust	in	the	Saviour	of	the
”	亚瑟	知道	什么	它	曾是	到	有	放	他的	相信	在	这	救主	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

“亚瑟知道信赖世界的救世主意味着什么，

[bʌt; bət] [ˌhɪðər'tuː] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [braɪt] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]

but	hitherto	everything	had	been	so	bright	,	and	things	had	come	and
但	迄今为止	一切	有	到过	所以	明亮的	,	和	事物	有	来	和

[gɔːn] [soʊ] ['smuːðli] ,

gone	so	smoothly	,
已消失	所以	顺利	,

但此前一切都那么美好，事情的发生和发生都那么顺利。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

that	he	had	not	thought	much	about	Him	.
那	他	有	不是	想法	很多	关于	他	.

他之前并没有过多地想起他。

[hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	stayed	awake	a	very	long	time	,
他	入住	醒	一个	非常	长的	时间	,

他长时间没睡。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

waiting	**to**	**see**	**if**	**his**	**mother**	**would**	**come**	**and**	**talk**	**to**	**him**	**,**
等待	到	看	如果	他的	母亲	会	来	和	讲话	到	他	,

他等着看他母亲会不会来和他说话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['veri] ['ɔːf(ə)n][dɪd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

as	**she**	**very**	**often**	**did**	**when**	**there**	**was**	**anything**	**to**	**say**	**.**
作为	她	非常	经常	做过	什么时候	那里	曾是	任何事物	到	说	.

每当她有话要说的时候，她总是这样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['laɪbreri] ,

He	**did**	**not**	**know**	**what**	**had**	**passed**	**when**	**he**	**had**	**left**	**the**	**library**	**,**
他	做过	不是	知道	什么	有	通过了	什么时候	他	有	左边	这	图书馆	,

他不知道离开图书馆后发生了什么。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hed] [hæd; həd] [sʌŋk] [loʊ] ,

that	**his**	**mother's**	**head**	**had**	**sunk**	**low**	**,**
那	他的	母亲的	头	有	沉没	低的	,

他母亲的头低了下来，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [ʃed] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ,

and	**her**	**heart**	**had**	**shed**	**the**	**tears**	**that**	**he**	**had**	**not**	**seen**	**,**
和	她	心	有	棚	这	眼泪	那	他	有	不是	已见	,

她心中流淌着他未曾看见的泪水。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [keɪm] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	**that**	**now**	**came**	**flowing**	**from**	**her**	**eyes**	**.**
和	那	现在	来了	流动	从	她	眼睛	.

泪水随即从她的眼中涌出。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

And	**he**	**did**	**not**	**know**	**that**	**she**	**was**	**utterly**	**unfit**	**to**	**speak**	**to**	**any**	**one**	**,**
和	他	做过	不是	知道	那	她	曾是	完全地	不合格	到	说话	到	任何	一	,

他并不知道她完全不适合与任何人交谈。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɪn] ,

so	**that**	**when**	**she**	**stopped**	**at**	**his**	**door**	**,**	**and**	**seemed**	**to**	**be**	**going**	**in**	**,**
所以	那	什么时候	她	停止	在	他的	门	,	和	似乎	到	是	去	在	,

所以当她停在他家门口，似乎要进去的时候，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] —

his	**father**	**had**	**said**	**—**
他的	父亲	有	说	—

他父亲曾说过——

“ [noʊ] , [luː)'iːzə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ,

“	**No**	**,**	**Louisa**	**,**	**you**	**must**	**not**	**;**	**I**	**will**	**go**	**and**	**tell**	**him**	**that**	**you**	**would**	**come**	**,**
“	不	,	路易莎	,	你	必须	不是	;	我	将要	去	和	告诉	他	那	你	会	来	,

“不，路易莎，你不能去；我会去告诉他你会来。”

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] .

but	**that**	**you**	**can't**	**.**
但	那	你	不能	.

但你不能这么做。

” [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] ['ɑːrθər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ['oʊpən] ,

”	**So**	**that**	**was**	**how**	**it**	**was**	**when**	**Arthur**	**heard**	**his**	**bedroom**	**door**	**open**	**,**
”	所以	那	曾是	如何	它	曾是	什么时候	亚瑟	听到	他的	卧室	门	打开	,

“就在这时，亚瑟听到卧室门开了。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	**looked**	**round**	**with**	**an**	**eager**	**longing**	**in**	**his**	**eye**	**.**
和	看起来	圆形的	和	一个	渴望的	渴望	在	他的	眼睛	.

他环顾四周，眼中充满了渴望和憧憬。

[hiː; hi] [sʌŋk] [bæk] [əˈgen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðæt]

He	**sunk**	**back**	**again**	**on**	**his**	**pillow**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**his**	**father**	**that**
他	沉没	后退	再次	在	他的	枕头	什么时候	他	锯	那	它	曾是	他的	父亲	那

[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

was	**coming**	**towards**	**him**	**,**
曾是	未来	向	他	,

当他看到朝他走来的是父亲时，他又瘫倒在枕头上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [kwaɪt] [ˈkwaɪətli] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [viːvˈjɑːn][ˈɔːlmoʊst]

and	**he**	**lay**	**there**	**quite**	**quietly**	**without**	**moving**	**,**	**so**	**that**	**Mr**	**.**	**Vivyan**	**almost**
和	他	躺	那里	相当	悄悄	没有	移动	,	所以	那	先生	.	维维安	几乎

[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .

thought	**he**	**was**	**asleep**	**.**
想法	他	曾是	睡着了	.

他静静地躺在那里一动不动，以至于维维安先生几乎以为他睡着了。

“ [ˈɑːrθər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Arthur**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	亚瑟	,	”	他	说	,

“亚瑟，”他说。

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

“	**your**	**mother**	**wished**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**she**	**would**	**have**	**come**	**to**	**see**	**you**
“	你的	母亲	希望	我	到	告诉	你	那	她	会	有	来	到	看	你

[hɜːrˈself] ,

herself	**,**
她自己	,

你母亲让我转告你，她本想亲自来看你。

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l] .

only	**she**	**was**	**not**	**able**	**.**
仅有的	她	曾是	不是	有能力的	.

只是她做不到。

[juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] ;

You	**know**	**,**	**my**	**dear**	**little**	**boy**	**,**	**she**	**is**	**quite**	**ill**	**with**	**the**	**thought**	**of**	**your**	**trouble**	**;**
你	知道	,	我的	亲爱的	小的	男生	,	她	是	相当	患病的	和	这	想法	的	你的	麻烦	;

你知道吗，我亲爱的小宝贝，她一想到你的遭遇就很难过；

[ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,

and	**won't**	**you**	**try**	**and**	**be**	**cheerful**	**,**
和	惯于	你	尝试	和	是	快乐	,

你难道就不能试着开心一点吗?

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪl] , [wʊd] [juː; jʊ] , [ˈɑːrθər] ? ”

for	**I**	**am**	**sure**	**you**	**would**	**not**	**like**	**to**	**make**	**her**	**ill**	**,**	**would**	**you**	**,**	**Arthur**	**?**	**”**
为了	我	是	当然	你	会	不是	喜欢	到	制作	她	患病的	,	会	你	,	亚瑟	?	”

我相信你肯定不想让她生病，对吧，亚瑟?

“ [noʊ] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈɑːrθər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [vɔɪs] , [wɪˈðaʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr]

“	**No**	**,**	**father**	**,**	**”**	**said**	**Arthur**	**,**	**in**	**a**	**very**	**quiet**	**voice**	**,**	**without**	**lifting**	**his**	**head**	**or**
“	不	,	父亲	,	”	说	亚瑟	,	在	一个	非常	安静的	嗓音	,	没有	举重	他的	头	或者

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .

looking	**up**	**.**
寻找	向上	.

“不，父亲，”亚瑟轻声说道，头也没抬，眼睛也没往上看。

“ [gʊd] [naɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

“	**Good**	**night**	**,**	**my**	**child**	**,**	**”**	**said**	**his**	**father**	**,**	**stooping**	**down**	**and**	**kissing**	**him**	**;**
“	好的	夜晚	,	我的	孩子	,	”	说	他的	父亲	,	弯腰	向下	和	接吻	他	;

“晚安，我的孩子，”他的父亲说着，弯下腰亲吻了他；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l]

and	then	as	he	took	his	candle
和	然后	作为	他	采取	他的	蜡烛

然后，当他拿起蜡烛时

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	went	away	from	the	room	he	said	to	himself	,
和	去	离开	从	这	房间	他	说	到	他自己	,

他走出房间，自言自语道：

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [bɔɪ] — ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] .

“	He	is	a	very	strange	boy	—	very	strange	indeed	.
”	他	是	一个	非常	奇怪的	男生	—	非常	奇怪的	的确	.

“他是个非常奇怪的男孩——确实非常奇怪。”

['æftər] [ɔːl] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] [æz; əz][luː)'iːzə] [ɪ'mædʒɪnz] .

After	all	,	I	don't	think	he	takes	it	so	very	much	to	heart	as	Louisa	imagines	.
后	全部	,	我	不	思考	他	需要	它	所以	非常	很多	到	心	作为	路易莎	想象	.

毕竟，我觉得他并没有像路易莎想象的那样把这件事放在心上。

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

”	But	he	did	not	know	.
”	但	他	做过	不是	知道	.

但他并不知道。

[wen] ['ɑːrθər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [kʌm] [ɪn]

When	Arthur	heard	his	door	shut	,	and	when	he	knew	that	no	one	would	come	in
什么时候	亚瑟	听到	他的	门	关闭	,	和	什么时候	他	知道	那	不	一	会	来	在

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

当亚瑟听到门关上的声音，并且知道不会再有人进来时，

[ðə; ði][stɔːrm] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wen] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd]

the	storm	began	,	and	it	was	a	storm	of	passion	when	sorrow	,	and
这	风暴	开始	,	和	它	曾是	一个	风暴	的	热情	什么时候	悲哀	,	和

['æŋgər] ,

anger	,
愤怒	,

暴风雨开始了，这是一场充满激情的暴风雨，悲伤和愤怒交织在一起。

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔːl] [reɪdʒd] [tə'geðər] .

and	affection	all	raged	together	.
和	感情	全部	愤怒	一起	.

所有的爱意都汇聚在一起，热烈奔涌。

['ɑːrθər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [tʃaɪld] ,

Arthur	had	always	been	a	passionate	child	,
亚瑟	有	总是	到过	一个	热情的	孩子	,

亚瑟从小就是个热情洋溢的孩子，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][waɪld] ['tempɪst] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [sɔː] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'troʊld] ['fiːlɪŋz]

and	now	the	wild	tempest	that	nobody	saw	showed	plainly	his	uncontrolled	feelings
和	现在	这	荒野	暴风雨	那	无人	锯	显示	显然	他的	不受控制	情怀

.

:
.

而现在，这场无人察觉的狂风暴雨，却清楚地表明了他无法控制的情绪。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!
”	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ” [moʊn] [ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld][tuː; tə][hɪm'self] , ['tɔːsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .
what shall I do ? ” moaned the poor child to himself , tossing on his bed .
什么 将 我 做 ? ” 呻吟 这 贫穷的 孩子 到 他自己 , 抛掷 在 他的 床 .

“我该怎么办?”可怜的孩子在床上翻来覆去地呻吟着。

“ [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ] ['meɪkɪŋ] ['mæmə] [ɪl] [tuː] ?
“ And am I making mamma ill too ?
” 和 是 我 制作 妈妈 患病的 也 ?

“那我也会让妈妈生病吗?”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [ˌaɪ 'tiː] ?
But how can I help it ?
但 如何 能 我 帮助 它 ?

但我又能怎么办呢?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [ˌaɪ 'tiː] ?
How can I help it ?
如何 能 我 帮助 它 ?

我该怎么办?

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [moʊst] ['fraɪtfəli] ['mɪzrəb(ə)l] ; [jes] , [ænd; ənd] ['æŋgri] [tuː] .
I can't help being most frightfully miserable ; yes , and angry too .
我 不能 帮助 存在 最多 可怕地 悲惨的 ; 是的 , 和 生气的 也 .

我感到无比痛苦;是的,也很愤怒。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋgri] .
I am angry .
我 是 生气的 .

我很愤怒。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌðər] [ə'weɪ] ?
Why did he come back from India to take mother away ?
为什么 做过 他 来 后退 从 印度 到 拿 母亲 离开 ?

他为什么从印度回来带走母亲?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] .
I don't believe she wants to go .
我 不 相信 她 想要 到 去 .

我不认为她想去。

[jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðoʊ] .
Yes , I suppose she does though .
是的 , 我 认为 她 做 尽管 .

是的,我想她确实有这种感觉。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] !
Oh , I wish , I wish he had never come back from India !
哦 , 我 希望 , 我 希望 他 有 绝不 来 后退 从 印度 !

哦,我真希望,我真希望他从未从印度回来过!

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [sɪns] .
Everything has gone wrong since .
一切 有 已消失 错误的 自从 .

从那以后,一切都不顺利。

[aɪ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm][wʌn][bɪt] .
I don't love him one bit .
我 不 爱 他 一 少量 .

我一点也不爱他。

[aɪ] [wɪʃ] , [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌns] !

I	wish	,	oh	,	I	wish	it	was	as	it	used	to	be	once	!
我	希望	,	哦	,	我	希望	它	曾是	作为	它	用过的	到	是	一次	!

我多么希望，多么希望它能像以前那样！

" [pʊr] ['ɑːrθər] , [hiː; hi] ['sɒbd] [ænd; ənd] [moʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

"	Poor	Arthur	,	he	sobbed	and	moaned	until	he	was	tired	,
"	贫穷的	亚瑟	,	他	啜泣	和	呻吟	直到	他	曾是	疲劳的	,

“可怜的亚瑟，他哭喊呻吟，直到筋疲力尽。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] [dɪd][nɑːt] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [hɪm; ɪm]

and	the	knowledge	that	he	was	very	wicked	did	not	certainly	make	him
和	这	知识	那	他	曾是	非常	邪恶	做过	不是	当然	制作	他

['hæpiːɚ] .

happier	.
更快乐	.

知道自己罪孽深重并没有让他感到更快乐。

[hiː; hi] ['sɒbd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

He	sobbed	himself	to	sleep	that	night	,
他	啜泣	他自己	到	睡觉	那	夜晚	,

那天晚上，他哭着睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnbiːmz] [stoʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt]

and	when	the	morning	sunbeams	stole	into	the	room	and	lighted	on	the	white
和	什么时候	这	早晨	阳光	偷窃	进入	这	房间	和	照明	在	这	白色的

['kɜːtənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,

curtains	of	his	bed	,
窗帘	的	他的	床	,

当清晨的阳光偷偷溜进房间，洒在他床边的白色窗帘上时，

[hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , ['desələt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

he	awoke	with	a	dull	,	desolate	feeling	of	a	great	pain	in	his	heart	.
他	醒来	和	一个	乏味的	,	荒凉	感觉	的	一个	伟大的	疼痛	在	他的	心	.

他醒来时感到一阵沉闷、凄凉，心中传来巨大的疼痛。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['ɑːrθɚz] ['mʌðər] ; [ɔːr] , “ [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

ARTHUR'S	MOTHER	;	OR	,	“	SAFE	IN	THE	ARMS	OF	JESUS	.
亚瑟的	母亲	;	或者	,	“	安全的	在	这	武器	的	耶稣	.

亚瑟的母亲；或者，“在耶稣的怀抱中安然无恙”。

" [ɑːz] .

"	RS	.
"	RS	.

“RS。

- ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

VIVYAN'S	morning	-	room	was	on	the	pleasant	sunny	side	of	the	house	,
-	早晨	-	房间	曾是	在	这	令人愉快的	阳光明媚	边	的	这	房子	,

维维安的晨间休息室位于房子阳光充足的一侧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

and	was	a	very	favourite	retreat	of	her	little	boy	.
和	曾是	一个	非常	最喜欢的	撤退	的	她	小的	男生	.

也是她小儿子最喜欢的休闲场所。

[ɪn'di:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz]

Indeed	**there**	**was**	**one**	**corner**	**of**	**it**	**which**	**he**	**considered**	**as**	**especially**	**his**
的确	那里	曾是	一	角落	的	它	哪个	他	经过考虑的	作为	尤其	他的

[oʊn] .

own	**.**
自己的	.

事实上，他把那里的一个角落视为自己特别的领地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊfə] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['ræðər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['ri:ses] ,

It	**was**	**a**	**little**	**sofa**	**near**	**the**	**window**	**,**	**rather**	**hidden**	**in**	**a**	**recess**	**,**
它	曾是	一个	小的	沙发	靠近	这	窗户	,	相当	隐	在	一个	凹陷处	,

那是一张靠近窗户的小沙发，藏在凹陷处。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [maɪt] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] .

so	**that**	**any**	**one**	**might**	**be**	**lying**	**there**	**and**	**not**	**be**	**seen**	**.**
所以	那	任何	一	可能	是	说谎	那里	和	不是	是	已见	.

这样一来，任何人都可以躺在那里而不被发现。

[pər'hæps] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]['praɪvəsi][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] ['ɑ:rθər] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ;

Perhaps	**this**	**idea**	**of**	**privacy**	**was**	**one**	**thing**	**which**	**made**	**Arthur**	**like**	**it**	**;**
也许	这	主意	的	隐私	曾是	一	事物	哪个	制成	亚瑟	喜欢	它	;

或许正是这种隐私观念让亚瑟喜欢上了它；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn]

and	**then**	**it**	**was**	**near**	**the**	**window**	**,**	**from**	**which**	**he**	**could**	**see**	**the**	**garden**
和	然后	它	曾是	靠近	这	窗户	,	从	哪个	他	可以	看	这	花园

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] ;

and	**the**	**birds**	**;**
和	这	鸟类	;

然后，他走到窗边，从那里可以看到花园和鸟儿；

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['spɑ:rklɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:nd] ,

and	**he**	**liked**	**to**	**watch**	**the**	**sun**	**sparkling**	**on**	**the**	**pond**	**,**
和	他	喜欢	到	手表	这	太阳	闪闪发光	在	这	池塘	,

他喜欢看阳光在池塘上波光粼粼。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['daɪmənd] ['ʃaʊɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

and	**making**	**diamond**	**showers**	**of**	**the**	**fountain**	**,**
和	制作	钻石	淋浴	的	这	喷泉	,

并制造喷泉的钻石雨，

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

which	**sometimes**	**he**	**would**	**persuade**	**the**	**gardener**	**to**	**do**	**for**	**him**	**.**
哪个	有时	他	会	说服	这	园丁	到	做	为了	他	.

有时他会说服园丁为他做这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [di:p] ['trʌb(ə)l] ['weɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hi:; hi] [sɔ:t] [hɪz; ɪz]

And	**now**	**,**	**with**	**his**	**new**	**deep**	**trouble**	**weighing**	**on**	**his**	**heart**	**,**	**he**	**sought**	**his**
和	现在	,	和	他的	新的	深的	麻烦	称重	在	他的	心	,	他	寻求	他的

['ju:ʒuəl]['refju:dʒ] .

usual	**refuge**	**.**
通常	避难所	.

现在，他心中充满了新的沉重负担，于是他去找了他惯常的避难所。

['noʊbɑ:di][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['hektər] , [keɪm] [ɪn] ,

Nobody	**was**	**in**	**the**	**room**	**as**	**Arthur**	**and**	**his**	**companion**	**,**	**Hector**	**,**	**came**	**in**	**,**
无人	曾是	在	这	房间	作为	亚瑟	和	他的	伴侣	,	赫克托	,	来了	在	,

亚瑟和他的同伴赫克托走进房间时，房间里空无一人。

['ɑːrθər] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['wɪrəli] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] ['hektər] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]

Arthur	**throwing**	**himself**	**wearily**	**on**	**the**	**sofa**	**,**	**and**	**Hector**	**making**	**himself**
亚瑟	投掷	他自己	疲劳	在	这	沙发	,	和	赫克托	制作	他自己

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] .

comfortable	**on**	**the**	**rug**	**.**
舒服的	在	这	小地毯	.

亚瑟疲惫地瘫倒在沙发上，赫克托则舒服地躺在地毯上。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [groʊn] ['ɑːrθər] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ; “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mʌðər] ['kɛrz] ['veri] [mʌtʃ] .

“	**Oh**	**,**	**dear**	**!**	**”**	**groaned**	**Arthur**	**,**	**after**	**a**	**while**	**;**	**“**	**I**	**don't**	**think**	**mother**	**cares**	**very**	**much**	**.**
”	哦	,	亲爱的	!	”	呻吟	亚瑟	,	后	一个	尽管	;	“	我	不	思考	母亲	关心	非常	很多	.

“哦，天哪！”过了一会儿，亚瑟呻吟道，“我觉得母亲并不太在意。”

[kʌm] [hɪr] , [sɜːr] ; [duː][juː; jʊ] [ker] ?

Come	**here**	**,**	**sir**	**;**	**do**	**you**	**care**	**?**
来	这里	,	先生	;	做	你	关心	?

先生，过来一下；你关心吗?

” ['hektər] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] [leɪ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['soʊfə] .

”	**Hector**	**came**	**,**	**and**	**obediently**	**lay**	**down**	**near**	**the**	**sofa**	**.**
”	赫克托	来了	,	和	顺从地	躺	向下	靠近	这	沙发	.

“赫克托尔走了过来，顺从地躺在沙发旁。”

“ ['fɑːðər] ['dʌznt] [ker] [mʌtʃ] , [ðæt] [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] ,

“	**Father**	**doesn't**	**care**	**much**	**,**	**that**	**I'm**	**pretty**	**sure**	**of**	**,**
”	父亲	不	关心	很多	,	那	我是	漂亮的	当然	的	,

“我很确定，父亲并不太在意。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独自在家(Left at home)
第2/7页

" [kən'tɪnjuːd] ['ɑːrθər] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	continued	Arthur	;	"	but	I	don't	mind	that	so	much	.
"	持续	亚瑟	;	"	但	我	不	头脑	那	所以	很多	.

"但我并不太在意。"亚瑟继续说道，"

[aɪ] ['wʌndər] [wɪl] ['mʌðər] [mɪs] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɪndiə] .

I	wonder	will	mother	miss	me	in	India	.
我	想知道	将要	母亲	错过	我	在	印度	.

我不知道远在印度的母亲会不会想念我。

[aɪ] ['wʌndər] [wɪl] [juː; jʊ] [mɪs] [ˌem 'iː] , ['hektər] , [oʊld] [bɔɪ] .

I	wonder	will	you	miss	me	,	Hector	,	old	boy	.
我	想知道	将要	你	错过	我	,	赫克托	,	老的	男生	.

赫克托，老伙计，不知道你会不会想念我。

[juː; jʊ] [ɔːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tuː] , [aɪ][ɪk'spekt] .

You	ought	,	and	you	will	too	,	I	expect	.
你	应该	,	和	你	将要	也	,	我	预计	.

你应该这样做，而且我相信你也会这样做。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , ['hektər] ?

Do	you	think	you	will	,	Hector	?
做	你	思考	你	将要	,	赫克托	?

你觉得你能做到吗，赫克托?

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [duː] !

Speak	to	me	,	do	!
说话	到	我	,	做	!

跟我说话，快说!

" [bʌt; bət] ['hektər] ['oʊnli] ['greɪvli] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

"	But	Hector	only	gravely	wagged	his	tail	.
"	但	赫克托	仅有的	严重地	摇晃	他的	尾巴	.

"但赫克托只是严肃地摇了摇尾巴。"

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [sed] ['ɑːrθər] .

I	wish	a	great	deal	,	"	said	Arthur	.
我	希望	一个	伟大的	交易	,	"	说	亚瑟	.

"我非常希望如此，"亚瑟说道。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Just	then	there	was	a	rustling	noise	at	the	door	,
只是	然后	那里	曾是	一个	沙沙声	噪音	在	这	门	,

就在这时，门上传来一阵窸窣声。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [leɪ] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

and	Arthur	lay	very	still	and	quiet	as	he	saw	that	it	was	his	mother
和	亚瑟	躺	非常	仍然	和	安静的	作为	他	锯	那	它	曾是	他的	母亲

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

who	was	coming	in	.
WHO	曾是	未来	在	.

亚瑟静静地躺着，一动不动，看着进来的是他的母亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz]['soʊfə] , [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

He	was	hidden	on	his	sofa	,	so	she	did	not	see	that	he	was	there	.
他	曾是	隐	在	他的	沙发	，所以	她	做过	不是	看	那	他	曾是	那里	.

他躲在沙发上，所以她没有看到他。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl] ,

Presently	she	took	her	work	from	the	table	,
目前	她	采取	她	工作	从	这	桌子	,

她随即从桌上拿起手中的工作，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ;

and	sat	down	in	a	low	chair	by	the	fire	;
和	卫星	向下	在	一个	低的	椅子	经过	这	火	;

然后他在火炉旁的一把矮椅上坐了下来；

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [swiːt] ,

and	Arthur	watched	her	as	she	sat	there	,	and	gazed	at	her	sweet	,
和	亚瑟	观看	她	作为	她	卫星	那里	,	和	凝视	在	她	甜的	,

['dʒent(ə)l] [feɪs] .

gentle	face	.
温和的	脸	.

亚瑟看着她坐在那里，凝视着她甜美温柔的脸庞。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

He	could	not	understand	all	that	was	there	;
他	可以	不是	理解	全部	那	曾是	那里	;

他无法理解那里的一切；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] “

but	he	could	see	enough	to	make	him	very	sorry	that	he	had	said	“
但	他	可以	看	足够的	到	制作	他	非常	对不起	那	他	有	说	“

['mʌðər] ['dʌznt] [ker] [mʌtʃ] .

Mother	doesn't	care	much	.
母亲	不	关心	很多	.

但他从中看到了足够多的东西，让他非常后悔自己说过“母亲不太在意”。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['swiːtnəs] [ðer; ðər] ,

”	There	was	such	a	look	of	patient	sweetness	there	,
”	那里	曾是	这样的	一个	看	的	病人	甜味	那里	,

“他脸上带着一种耐心和温柔的神情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [ʌp][wɜːr; wər] [diːp] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	the	eyes	that	she	now	and	then	lifted	up	were	deep	with	an
和	这	眼睛	那	她	现在	和	然后	抬起	向上	是	深的	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn] ,

expression	of	pain	,
表达	的	疼痛	,

她偶尔抬起的双眼，深邃而痛苦。

['oʊnli]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [piːs] [wʌz; wəz] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

only	over	it	all	peace	was	shedding	a	softness	and	beauty	that	he	could
仅有的	超过	它	全部	和平	曾是	脱落	一个	柔软	和	美丽	那	他	可以

[fiːl] .

feel	.
感觉	.

只有和平笼罩着这一切，让他感受到一种柔和与美丽。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] ,

He	watched	her	for	a	long	time	in	silence	,
他	观看	她	为了	一个	长的	时间	在	沉默	,

他默默地注视了她很久。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [peɪn] [si:md] [tu:; tə] ['fɜ:roʊ] [hɜ:r; hər] [braʊ] ,

until	at	last	a	look	of	intense	pain	seemed	to	furrow	her	brow	,
直到	在	最后的	一个	看	的	激烈的	疼痛	似乎	到	畦	她	眉头	,

最后，她眉头紧锁，脸上露出痛苦的神色。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['berid] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [hɪr]

and	suddenly	she	buried	her	face	in	her	hands	,	and	he	could	just	hear
和	突然	她	埋葬	她	脸	在	她	双手	,	和	他	可以	只是	听到

[hɜ:r; hər] [seɪ] ,

her	say	,
她	说	,

突然，她双手捂住了脸，他隐约听到她说：

“ [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !

“	My	darling	,	my	darling	!
“	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	!

“我的宝贝，我的宝贝！”

” ['ɑ:rθər] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər] [tu:; tə] [wer]

”	Arthur	started	up	,	and	as	she	heard	the	sound	she	looked	over	to	where
”	亚瑟	开始	向上	,	和	作为	她	听到	这	声音	她	看起来	超过	到	在哪里

[hi:; hi] [wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

“亚瑟猛地站了起来，她听到声音后，便朝他所在的方向望去。”

“ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rθər] , [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ['eni] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] . ”

“	My	dear	little	Arthur	,	I	did	not	know	any	one	was	in	the	room	.	”
“	我的	亲爱的	小的	亚瑟	,	我	做过	不是	知道	任何	一	曾是	在	这	房间	.	”

“我亲爱的小亚瑟，我不知道房间里还有其他人。”

“ ['mæmə] , [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [haɪd] — [tu:; tə] [lʊk] — [aɪ] [mi:n] , [tu:; tə]

“	Mamma	,	I	did	not	mean	to	hide	—	to	look	—	I	mean	,	to
“	妈妈	,	我	做过	不是	意思是	到	隐藏	—	到	看	—	我	意思是	,	到

“妈妈，我不是故意躲起来——不是故意看——我是说，

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

听。

[aɪ] [fər'gɑ:t] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] .

I	forgot	I	ought	to	have	said	I	was	here	.
我	忘了	我	应该	到	有	说	我	曾是	这里	.

我忘了我应该说我在这里。

['mʌðər] , [meɪ] [aɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] ? ”

Mother	,	may	I	say	what	I	was	thinking	before	you	came	in	?	”
母亲	,	可能	我	说	什么	我	曾是	思维	前	你	来了	在	?	”

母亲，我可以把您进来之前我一直在想的事情说出来吗?

“ [jes] , ['dɑ:rlɪŋ] .

“	Yes	,	darling	.
“	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [θɔ:ts] . ”

I	always	like	to	hear	your	thoughts	.	”
我	总是	喜欢	到	听到	你的	想法	.	”

我一直很想听听你的想法。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] . ”

“	I	was	just	thinking	that	you	didn't	seem	to	care	so	very	much	.	”
”	我	曾是	只是	思维	那	你	没有	似乎	到	关心	所以	非常	很多	.	”

“我只是觉得你好像不太在意。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	What	about	?	”	asked	his	mother	.
”	什么	关于	?	”	问	他的	母亲	.

“那又怎样？”他母亲问道。

“ [oʊ] , [ə'baʊt] [ɔːl] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] — [ə'baʊt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mildrid] ['hævɪŋ] [daɪd] ,

“	Oh	,	about	all	those	dreadful	things	—	about	dear	little	Mildred	having	died	,
”	哦	,	关于	全部	那些	可怕	事物	—	关于	亲爱的	小的	米尔德里德	拥有	死亡	,

“哦，关于那些可怕的事情——关于亲爱的小米尔德里德去世的事，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [left] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] .

and	about	my	being	left	all	by	myself	.
和	关于	我的	存在	左边	全部	经过	我	.

还有关于我被独自留下的事情。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] ['mɪsɪz] . [viːv'jɑːn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] ,

”	It	was	not	just	directly	that	Mrs	.	Vivyan	was	able	to	answer	,
”	它	曾是	不是	只是	直接地	那	太太	.	维维安	曾是	有能力的	到	回答	,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	then	she	said	:
和	然后	她	说	:

“维维安夫人不仅能够直接回答，而且她还说：

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] , ['dɑːrlɪŋ] ,

“	When	you	are	older	,	darling	,
”	什么时候	你	是	老	,	亲爱的	,

“亲爱的，等你长大以后……”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːk] [ænd; ənd][kraɪ][moʊst] ,

you	will	find	out	that	it	is	not	always	the	people	who	talk	and	cry	most	,
你	将要	寻找	出去	那	它	是	不是	总是	这	人们	WHO	讲话	和	哭	最多	,

你会发现，并非总是那些最爱说话、最爱哭的人。

[huː] [fiːl] [θɪŋz] [moʊst] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] - [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi]

who	feel	things	most	;	and	that	there	is	such	a	thing	as	saying	-	Thy	will	be
WHO	感觉	事物	最多	;	和	那	那里	是	这样的	一个	事物	作为	说	-	你的	将要	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

谁感受最深；以及是否存在这样一种说法：“愿你的旨意成就”，

- [ænd; ənd][ʌv; əv][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] . ”

-	and	of	not	giving	way	to	all	our	feelings	for	the	sake	of	others	.	”
-	和	的	不是	给予	方式	到	全部	我们的	情怀	为了	这	清酒	的	其他的	.	”

“并且不要为了迎合他人而放纵自己的所有情感。”

“ [ɑː] , [jes] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , ” [sed] ['ɑːrθər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

“	Ah	,	yes	;	that	is	what	I	ought	to	do	,	”	said	Arthur	with	a	deep	sigh	.
”	啊	,	是的	;	那	是	什么	我	应该	到	做	,	”	说	亚瑟	和	一个	深的	叹	.

“啊，是的；我应该这么做，”亚瑟深深地叹了口气说道。

“ ['ɑːrθər] , [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [viːv'jɑːn] ['prez(ə)ntli] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

“	Arthur	,	dear	,	”	said	Mrs	.	Vivyan	presently	,	looking	straight	into	the	fire	,
”	亚瑟	,	亲爱的	,	”	说	太太	.	维维安	目前	,	寻找	直的	进入	这	火	,

“亚瑟，亲爱的，”薇薇安太太说着，目光直直地盯着炉火。

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] ['veri] ['taɪtli] , " [dəunt] ['evər] [θɪŋk] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [ɔːr] [fiːl] .

and	closing	her	hands	very	tightly	,	"	don't	ever	think	I	do	not	care	or	feel	.
和	结束	她	双手	非常	紧紧	,	"	不	曾经	思考	我	做	不是	关心	或者	感觉	.

她紧紧地握住双手，"永远不要以为我不在乎或没有感觉。"

[oʊ] , [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [felt] !

Oh	,	you	never	can	know	how	much	I	have	felt	!
哦	,	你	绝不	能	知道	如何	很多	我	有	毛毡	!

哦，你永远无法体会我有多么感动!

[juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

You	know	nothing	about	the	hungry	feeling	in	my	heart	when	I	think	of	my	darling	,
你	知道	没有什么	关于	这	饥饿的	感觉	在	我的	心	什么时候	我	思考	的	我的	亲爱的	,

你根本无法体会我思念爱人时心中那份渴望。

['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] , [huːm] [gɑːd] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [naʊ] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,

darling	little	baby	,	whom	God	is	taking	care	of	now	;	and	how	,
亲爱的	小的	婴儿	,	谁	上帝	是	采取	关心	的	现在	;	和	如何	,

亲爱的小宝贝，上帝现在正在照顾他；多么.....

[wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bed] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [laɪ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [frɑːks] [ænd; ənd]

when	I	see	the	little	bed	she	used	to	lie	on	,	and	her	little	frocks	and
什么时候	我	看	这	小的	床	她	用过的	到	说谎	在	,	和	她	小的	连衣裙	和

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

当我看到她以前睡的小床，还有她的小裙子和鞋子，

[aɪ] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] ['baɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,

I	feel	something	biting	in	my	heart	,
我	感觉	某物	咬	在	我的	心	,

我感觉心脏被什么东西狠狠地咬着，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] [ə'gen] .

and	as	if	I	must	have	her	in	my	arms	again	.
和	作为	如果	我	必须	有	她	在	我的	武器	再次	.

仿佛我必须再次将她拥入怀中。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [oʊn] ['preʃəs] [bɔɪ] , [gɑːd] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [fiːl] ,

And	about	you	,	my	own	precious	boy	,	God	knows	how	I	feel	,
和	关于	你	,	我的	自己的	宝贵的	男生	,	上帝	知道	如何	我	感觉	,

至于你，我亲爱的宝贝儿子，上帝知道我此刻的感受。

[æz; əz] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] .

as	I	never	could	express	to	you	;	but	I	can	tell	Him	,	and	I	do	.
作为	我	绝不	可以	表达	到	你	;	但	我	能	告诉	他	,	和	我	做	.

我无法向你表达我的感受；但我可以告诉他，而且我也确实告诉了他。

" [ænd; ənd] ['ɑːrθɚz] ['mʌðər] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː]

"	And	Arthur's	mother	buried	her	face	again	in	her	hands	,	and	burst	into
"	和	亚瑟的	母亲	埋葬	她	脸	再次	在	她	双手	,	和	爆裂	进入

[æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .

an	agony	of	weeping	.
一个	痛苦	的	哭泣	.

"亚瑟的母亲再次将脸埋在双手之间，放声痛哭。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [kraɪ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	never	seen	her	cry	like	that	before	,
他	有	绝不	已见	她	哭	喜欢	那	前	,

他以前从未见过她哭成那样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [swiːt] , [ˈdʒent(ə)l]

and	it	was	something	quite	new	to	him	to	see	his	sweet	,	gentle
和	它	曾是	某物	相当	新的	到	他	到	看	他的	甜的	,	温和的

[ˈmʌðər] [soʊ] [muːvd] .

mother	so	moved	.
母亲	所以	已搬	.

看到自己温柔慈祥的母亲如此感动，对他来说是一件很新鲜的事。

[hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [soʊ][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['soʊfə] ,

He	hardly	knew	what	to	say	to	her	;	so	he	rose	from	his	sofa	,
他	几乎	知道	什么	到	说	到	她	;	所以	他	玫瑰	从	他的	沙发	,

他一时不知该对她说些什么，于是便从沙发上站了起来。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt]

and	coming	close	up	to	her	chair	,	he	threw	his	arms	with	a	fervent
和	未来	关闭	向上	到	她	椅子	,	他	扔	他的	武器	和	一个	热切

[ɪmˈbreɪs] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,

embrace	around	her	,
拥抱	大约	她	,

他走到她椅子旁，热情地张开双臂拥抱她。

[ænd; ənd] [sed] [ˈsɔːftli] :

and	said	softly	:
和	说	轻轻	:

他轻声说道：

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] [ˈmʌðər] ; [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Never	mind	,	my	own	dear	mother	;	I	will	try	and	bear	it	.
“	绝不	头脑	,	我的	自己的	亲爱的	母亲	;	我	将要	尝试	和	熊	它	.

“没关系，我亲爱的母亲；我会努力忍受的。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ˈɑːrθər] [kraɪd] [tuː] ;

”	And	then	Arthur	cried	too	;
”	和	然后	亚瑟	哭	也	;

“然后亚瑟也哭了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

for	the	bitterness	of	what	it	would	be	to	bear	it	came	over	him	.
为了	这	苦味	的	什么	它	会	是	到	熊	它	来了	超过	他	.

他感受到了承受这一切的痛苦。

“ [gɑːd] [wɪl] [bles] [ˌjuː ˈes][bəuθ][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;

“	God	will	bless	us	both	in	it	,	my	darling	,	”	said	his	mother	;
“	上帝	将要	保佑	我们	两个都	在	它	,	我的	亲爱的	,	”	说	他的	母亲	;

“上帝会保佑我们俩的，我的宝贝，”他的母亲说；

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsepəreɪtɪd] ,

“	and	He	will	take	care	of	us	while	we	are	separated	,
“	和	他	将要	拿	关心	的	我们	尽管	我们	是	分开	,

“祂会在我们分离期间照顾我们，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [bæk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈgen] [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [trʌst] .

and	bring	us	back	to	each	other	again	some	day	,	I	trust	.
和	带来	我们	后退	到	每个	其他	再次	一些	天	,	我	相信	.

我相信，总有一天我们会再次相遇。

[bʌt; bət] [ˈɑːrθər] , [maɪ] [oʊn] , [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈseɪvjərz] [ɑːrmz] ?

But	Arthur	,	my	own	,	am	I	leaving	you	in	a	loving	Saviour's	arms	?
但	亚瑟	,	我的	自己的	,	是	我	离开	你	在	一个	爱	救世主的	武器	?

但是亚瑟，我的孩子，我是否真的要把你留在慈爱的救世主怀抱中呢?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['foʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [ɑːrmz] ? ”

Are	you	there	,	folded	in	His	everlasting	arms	?	”
是	你	那里	,	折叠	在	他的	永恒	武器	?	”

你是否在那里，依偎在他永恒的臂弯里?

“ ['mʌðər] , ” [sed] ['ɑːrθər] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] , “ [aɪ][duː] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs]

“	Mother	,	”	said	Arthur	in	a	faltering	voice	,	“	I	do	really	believe	in	the	Lord	Jesus
”	母亲	,	”	说	亚瑟	在	一个	摇摇欲坠	嗓音	,	“	我	做	真的	相信	在	这	主	耶稣

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

“母亲，”亚瑟颤抖着声音说，“我真的相信主耶稣基督。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [ʃʊr] [aɪ][duː] .

I	am	nearly	sure	I	do	.
我	是	几乎	当然	我	做	.

我几乎可以肯定我的确如此。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] ['hæpi] .

But	I	don't	feel	happy	.
但	我	不	感觉	快乐的	.

但我并不感到快乐。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [θɪŋk]

I	don't	think	much	about	Him	,	and	it	makes	me	feel	frightened	when	I	think
我	不	思考	很多	关于	他	,	和	它	制作	我	感觉	害怕	什么时候	我	思考

[ə'baʊt] ['daɪɪŋ] . ”

about	dying	.	”
关于	垂死	.	”

我很少想起他，一想到死亡我就感到害怕。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] , - [trʌst] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ,

“	But	He	says	,	'	Trust	,	and	not	be	afraid	,	'	and	He	says	,
”	但	他	说道	,	-	相信	,	和	不是	是	害怕的	,	-	和	他	说道	,

“但他却说，‘要信靠，不要害怕’，他又说，

- [aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ðiː] [nɔːr] [fər'seɪk] [ðiː] .

'	I	will	never	leave	thee	nor	forsake	thee	.
-	我	将要	绝不	离开	你	也不	背叛	你	.

我永远不会离开你，也不会抛弃你。

- [oʊ] , ['ɑːrθər] , [aɪ][duː] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] !

'	Oh	,	Arthur	,	I	do	leave	you	in	His	arms	!
-	哦	,	亚瑟	,	我	做	离开	你	在	他的	武器	!

“哦，亚瑟，我把你留在祂的怀抱里！”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

for	I	am	sure	you	are	there	if	you	trust	in	Him	;
为了	我	是	当然	你	是	那里	如果	你	相信	在	他	;

因为我相信，如果你信靠他，你就一定在那里；

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

and	perhaps	He	is	taking	me	away	so	that	you	may	feel	His	arms	,
和	也许	他	是	采取	我	离开	所以	那	你	可能	感觉	他的	武器	,

或许祂带我离开，是为了让你感受祂的臂膀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

and	that	it	is	a	very	sweet	thing	to	be	there	,
和	那	它	是	一个	非常	甜的	事物	到	是	那里	,

能身处其中真是一件非常美好的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][fɔːr; fər]['evər] .

and	to	be	loved	and	taken	care	of	for	ever	.
和	到	是	喜爱	和	已采取	关心	的	为了	曾经	.

永远被爱和照顾。

[æz; əz][aɪ][duː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['sɔrəuz] .

As	I	do	,	”	she	added	,	“	in	the	midst	of	all	my	sorrows	.
作为	我	做	,	”	她	额外	,	“	在	这	中间	的	全部	我的	悲伤	.

“就像我一样，”她补充道，“即使在我所有的悲伤之中。”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

”	CHAPTER	IV	.
”	章	第四	.

第四章

[læst] [deɪz] [æt; ət] ['æʃtən] [greɪndʒ] .

LAST	DAYS	AT	ASHTON	GRANGE	.
最后的	天	在	阿什顿	农庄	.

阿什顿庄园的最后时光。

[ɑːz] .

RS	.
RS	.

RS。

['ɛstˌkɔːrt] , ['mɪstər] . - ['oʊnli]['sɪstər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [baɪ][hɜːr'self] .

ESTCOURT	,	Mr	.	Vivyan's	only	sister	,	was	a	widow	lady	living	by	herself	.
埃斯科特	,	先生	.	-	仅有的	姐姐	,	曾是	一个	寡妇	女士	活的	经过	她自己	.

埃斯特科特是维维安先生唯一的妹妹，是一位独自生活的寡妇。

[hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

Her	home	was	in	the	neighbourhood	of	a	large	town	,	and	here	,	in	a	comfortable	,
她	家	曾是	在	这	邻里	的	一个	大的	镇	,	和	这里	,	在	一个	舒服的	,

她的家位于一个大城镇附近，在这里，在一个舒适的.....

['mɑːdərətli] - [saɪzd] [haʊs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

moderately	-	sized	house	,	she	had	lived	for	many	years	.
中等程度	-	尺寸	房子	,	她	有	居住地	为了	许多	年	.

她在一栋中等大小的房子里住了多年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

She	had	no	children	of	her	own	,
她	有	不	孩子们	的	她	自己的	,

她没有自己的孩子。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][daɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [mʌtʃ] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ,

and	when	her	husband	had	died	she	had	seemed	to	wish	to	avoid	much	intercourse	with	any	one	,
和	什么时候	她	丈夫	有	死亡	她	有	似乎	到	希望	到	避免	很多	交往	和	任何	一	,

丈夫去世后，她似乎想避免与任何人有太多的交往。

[soʊ] [ðæt] ['ɑːrθər] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] .

so	that	Arthur	knew	very	little	of	his	aunt	.
所以	那	亚瑟	知道	非常	小的	的	他的	阿姨	.

所以亚瑟对他的姑姑知之甚少。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] ['veri] [ʃɔːrt] ['vɪzɪts] [æt; ət]

Once	**or**	**twice**	**he**	**had**	**seen**	**her**	**when**	**she**	**had**	**paid**	**very**	**short**	**visits**	**at**
一次	或者	两次	他	有	已见	她	什么时候	她	有	有薪酬的	非常	短的	访问	在

['æʃtən] [greɪndʒ] .

Ashton	**Grange**	**.**
阿什顿	农庄	.

他曾一两次在阿什顿庄园短暂拜访过她。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] ,

He	**remembered**	**a**	**very**	**sad**	**-**	**looking**	**lady**	**,**	**with**	**a**	**sweet**	**face**	**,**
他	记得	一个	非常	伤心	-	寻找	女士	,	和	一个	甜的	脸	,

他记得一位面容和善，但神情却十分忧伤的女士。

[huː] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [tʃer] ,

who	**had**	**held**	**his**	**hand**	**as**	**he**	**stood**	**by**	**her**	**chair**	**,**
WHO	有	握住	他的	手	作为	他	站立	经过	她	椅子	,

她曾握着他的手，当时他站在她的椅子旁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hæf] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [felt] [hæf] ['ɔːkwərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə]

and	**that**	**he**	**had**	**half**	**liked**	**it**	**,**	**and**	**felt**	**half**	**awkward**	**as**	**she**	**spoke**	**to**
和	那	他	有	一半	喜欢	它	,	和	毛毡	一半	尴尬的	作为	她	辐	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他一半喜欢她，一半觉得她跟他说话很尴尬。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] ,

He	**remembered**	**that**	**as**	**he**	**had**	**stood**	**there**	**,**
他	记得	那	作为	他	有	站立	那里	,

他记得自己当时站在那里，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr] ['fɪdʒɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt] ,

he	**had**	**felt**	**afraid**	**to**	**move**	**or**	**fidget**	**in**	**the**	**least**	**bit**	**,**
他	有	毛毡	害怕的	到	移动	或者	烦躁不安	在	这	至少	少量	,

他害怕得连动一下都不敢动。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

and	**that**	**every**	**now**	**and**	**then**	**,**	**as**	**he**	**had**	**stolen**	**a**	**glance**	**at**	**her**	**,**
和	那	每一个	现在	和	然后	,	作为	他	有	被盗	一个	瞥一眼	在	她	,

而每当他偷偷瞥她一眼时，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

he	**had**	**seen**	**that**	**her**	**large**	**dark**	**eyes**	**had**	**been**	**fixed**	**upon**	**him**	**.**
他	有	已见	那	她	大的	黑暗的	眼睛	有	到过	固定的	之上	他	.

他发现她那双乌黑的大眼睛一直盯着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [glæd] [wen] [ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] ['dɪnər] - [bel] [ræŋ]

He	**had**	**been**	**very**	**glad**	**when**	**the**	**nursery**	**dinner**	**-**	**bell**	**rang**
他	有	到过	非常	高兴的	什么时候	这	苗圃	晚餐	-	钟	响铃

当托儿所的晚餐铃声响起时，他非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**go**	**,**	**without**	**seeming**	**to**	**wish**	**to**	**run**	**away**	**.**
和	他	曾是	有义务	到	去	,	没有	似乎	到	希望	到	跑步	离开	.

他不得不离开，但表面上并没有想要逃跑的意思。

“ [nɜːrs] , ” [sed] ['ɑːrθər] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blæk] ['leɪdi] [daʊn] [sterz] . ”

“	**Nurse**	**,**	**”**	**said**	**Arthur**	**that**	**day**	**at**	**dinner**	**,**	**“**	**there's**	**a**	**black**	**lady**	**down**	**stairs**	**.**	**”**
“	护士	,	”	说	亚瑟	那	天	在	晚餐	,	“	有	一个	黑色的	女士	向下	楼梯	.	”

“护士，”那天晚餐时，亚瑟说，“楼下有一位黑人女士。”

“ [ə; eɪ] [blæk] ['leɪdi] ! ” [sed] [nɜːrs] ; “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] , ['mæstər]

| | | |

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt]

on	the	evening	of	the	day	after	he	had	heard	about	these	strange	things	that
在	这	晚上	的	这	天	后	他	有	听到	关于	这些	奇怪的	事物	那

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,

were	going	to	happen	,
是	去	到	发生	,

在得知即将发生的这些怪事后的第二天晚上，

" [ɪz][ðə; ði] [ænt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] , [ðæt] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [hɪr] [wʌns] ? "

"	is	the	aunt	that	I	am	going	to	live	with	,	that	one	that	came	here	once	?	"
"	是	这	阿姨	那	我	是	去	到	居住	和	,	那	一	那	来了	这里	一次	?	"

“我要跟她一起住的，是之前来过一次的那位阿姨吗？”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [viːv'jɑːn] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] , ['ɑːrθər] ,

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Vivyan	;	"	She	is	very	kind	,	Arthur	,
"	是的	,	"	说	太太	.	维维安	;	"	她	是	非常	种类	,	亚瑟	,

“是的，”薇薇安太太说，“她人很好，亚瑟。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪf] — — "

and	I	know	she	will	love	you	very	much	,	if	—	—	"
和	我	知道	她	将要	爱	你	非常	很多	,	如果	—	—	"

我知道她会非常爱你，如果——”

" [jes] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['ɑːrθər] ; " [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

"	Yes	,	if	I	am	good	,	I	know	,	"	said	Arthur	;	"	and	that's	just	the	difference	.
"	是的	,	如果	我	是	好的	,	我	知道	,	"	说	亚瑟	;	"	和	那就是	只是	这	不同之处	.

“是的，如果我表现出色，我就知道，”亚瑟说；“这就是区别所在。”

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mæmə] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ˌem 'iː] , [wət'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

You	know	,	mamma	,	you	always	love	me	,	whatever	I	am	.	"
你	知道	,	妈妈	,	你	总是	爱	我	,	任何	我	是	.	"

妈妈，你知道吗，无论我变成什么样，你都永远爱我。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	Of	course	,	"	said	his	mother	,	smiling	;
"	的	课程	,	"	说	他的	母亲	,	微笑	;

“当然，”他母亲笑着说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [dʌz] .

"	but	you	could	not	expect	any	one	to	love	you	in	the	way	your	mother	does	.
"	但	你	可以	不是	预计	任何	一	到	爱	你	在	这	方式	你的	母亲	做	.

“但是你不能指望任何人像你的母亲那样爱你。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['mʌðər] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

You	would	not	like	her	to	be	your	mother	,	would	you	?	"
你	会	不是	喜欢	她	到	是	你的	母亲	,	会	你	?	"

你肯定不希望她做你的母亲，对吧？

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[naʊ] , ['mʌðər] , [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Now	,	mother	,	tell	me	something	about	what	her	place	is	like	,	and	where	it	is
现在	,	母亲	,	告诉	我	某物	关于	什么	她	地方	是	喜欢	,	和	在哪里	它	是

,

,

,

母亲，请您告诉我她家乡的情况，以及它在哪里。

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] .

and	what	sort	of	things	I	shall	do	when	I	am	there	.
和	什么	种类	的	事物	我	将	做	什么时候	我	是	那里	.

以及我到了那里之后要做些什么。

[aɪ][hæv; həv]['loʊdz][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] , ['oʊnli][aɪ] [fər'get] [ðem; ðəm] [naʊ] . ”

I	have	loads	of	questions	to	ask	,	only	I	forget	them	now	.	”
我	有	负载	的	问题	到	问	,	仅有的	我	忘记	他们	现在	.	”

我有很多问题想问，只是现在都忘了。

“ [wel] , [bɪ'gɪn] [ðen] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; “ [pər'hæps] [wʌn] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] . ”

“	Well	,	begin	then	,	”	said	his	mother	;	“	perhaps	one	will	remind	you	of	another	.	”
“	出色地	,	开始	然后	,	”	说	他的	母亲	;	“	也许	一	将要	提醒	你	的	其他	.	”

“那就开始吧，”他母亲说，“也许其中一个会让你想起另一个。”

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðen] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪs] ? ”

“	First	of	all	,	then	,	what	is	the	name	of	her	place	?	”
“	第一的	的	全部	,	然后	,	什么	是	这	姓名	的	她	地方	?	”

“那么，首先，她住的地方叫什么名字？”

“ ['mɜːrtl] [hɪl] , [nɪr] ['stæntən; 'stɑː-] . ”

“	Myrtle	Hill	,	near	Stanton	.	”
“	桃金娘	爬坡道	,	靠近	斯坦顿	.	”

“斯坦顿附近的默特尔山。”

“ ['mɜːrtl] [hɪl] !

“	Myrtle	Hill	!
“	桃金娘	爬坡道	!

“默特尔山！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] .

what	a	funny	name	.
什么	一个	有趣的	姓名	.

真是个滑稽的名字。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðɪs] , ['mʌðər] ? ”

Is	it	at	all	like	this	,	mother	?	”
是	它	在	全部	喜欢	这	,	母亲	?	”

真是这样吗，母亲?

“ [noʊ] , [dɪr] , [nɑːt] [mʌtʃ] .

“	No	,	dear	,	not	much	.
“	不	,	亲爱的	,	不是	很多	.

“不，亲爱的，不多。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɔːrdərli] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] .

I	am	afraid	it	is	a	much	more	orderly	kind	of	place	.
我	是	害怕的	它	是	一个	很多	更多的	秩序	种类	的	地方	.

恐怕那里是一个秩序井然得多的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

But	I	will	try	to	describe	it	to	you	.
但	我	将要	尝试	到	描述	它	到	你	.

但我会尽力向你描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

It	is	a	good	many	years	since	I	was	there	,
它	是	一个	好的	许多	年	自从	我	曾是	那里	,

我离开那里已经很多年了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [θɪŋz] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

and	I	did	not	notice	things	so	very	much	.
和	我	做过	不是	注意	事物	所以	非常	很多	.

我当时并没有太在意这些事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrtl] [treɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrts] ,

It	**is**	**a**	**white**	**house**	**with**	**myrtle**	**trained**	**over**	**the**	**lower**	**parts**	**,**
它	是	一个	白色的	房子	和	桃金娘	受过训练	超过	这	降低	部分	,

这是一栋白色的房子，下部爬满了桃金娘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈmɜːrtl] [triːz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈævənuː] ;

and	**a**	**great**	**many**	**myrtle**	**trees**	**growing**	**in**	**the**	**avenue**	**;**
和	一个	伟大的	许多	桃金娘	树木	生长	在	这	大街	;

大道两旁长着许多桃金娘树；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ˈmɜːrtl] [hɪl] .

that	**is**	**why**	**it**	**is**	**called**	**Myrtle**	**Hill**	**.**
那	是	为什么	它	是	称为	桃金娘	爬坡道	.

所以它才叫桃金娘山。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈʃeɪdi] [ˈpleɪsɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

I	**know**	**there**	**is**	**a**	**large**	**garden**	**with**	**a**	**good**	**many**	**shady**	**places**	**under**	**the**	**trees**	**,**
我	知道	那里	是	一个	大的	花园	和	一个	好的	许多	阴凉	地方	在下面	这	树木	,

我知道那里有个大花园，树荫下有很多阴凉的地方。

[ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] .

that	**I**	**remember**	**thinking**	**would**	**be**	**delightful**	**in**	**the**	**summer**	**.**
那	我	记住	思维	会	是	愉快	在	这	夏天	.

我记得当时我就想，夏天去那里一定会很愉快。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [frʌnt] [ˈgɑːrdn] [tuː] . ”

There	**is**	**a**	**front**	**garden**	**too**	**.**	**”**
那里	是	一个	正面	花园	也	.	”

前面还有一个花园。

“ [ðæts] [naɪs] , ” [sed] [ˈɑːrθər] .

“	**That's**	**nice**	**,**	**”**	**said**	**Arthur**	**.**
“	那就是	好的	,	”	说	亚瑟	.

“那真好，”亚瑟说。

“ [oʊ] ,

“	**Oh**	**,**
“	哦	,

“哦，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪkˈspekt][jʊr; jər] [ænt] [wɪl] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	**I**	**don't**	**expect**	**your**	**aunt**	**will**	**like**	**little**	**boys**	**to**	**have**	**the**	**run**	**of**	**her**
但	我	不	预计	你的	阿姨	将要	喜欢	小的	男孩们	到	有	这	跑步	的	她

['gɑːrdn] ! ”

garden	**!**	**”**
花园	!	”

但我认为你姑姑不会喜欢小男孩在她花园里到处乱跑！

“ [aɪ] [ˈdeəˈsei] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [sed] [ˈɑːrθər] .

“	**I**	**daresay**	**she**	**will**	**,**	**”**	**said**	**Arthur**	**.**
“	我	敢说	她	将要	,	”	说	亚瑟	.

“我敢说她会的，”亚瑟说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	**She**	**is**	**going**	**to**	**be**	**very**	**fond**	**of**	**me**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
“	她	是	去	到	是	非常	喜爱	的	我	,	你	知道	.	”

“你知道，她一定会很喜欢我的。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [ˈkwestʃən] [ˈnʌmbər] [wʌn] .

“	**Well**	**,**	**that**	**is**	**question**	**number**	**one**	**.**
“	出色地	,	那	是	问题	数字	一	.

“嗯，这是第一个问题。”

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] ? ”

Now	,	what	is	the	second	?	”
现在	,	什么	是	这	第二	?	”

那么，第二个问题是什么?

“ [jes] ; [wer] [dʌz] [ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv] ? ”

“	Yes	;	where	does	she	live	?	”
”	是的	;	在哪里	做	她	居住	?	”

“是的；她住在哪里？”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ; [ə'baʊt] [sɪks] ['aʊərz] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] ,

“	It	is	a	good	way	from	this	;	about	six	hours	by	the	train	,
”	它	是	一个	好的	方式	从	这	;	关于	六	小时	经过	这	火车	,

“离这里很远；坐火车大约六个小时就到了，

[ænd; ənd] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm]['stæntən; 'stɑ:-] . ”

and	five	miles	from	Stanton	.	”
和	五	英里	从	斯坦顿	.	”

距离斯坦顿五英里。

“ [oʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
”	哦	,	是的	!

“哦是的!

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maɪndz] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

and	that	reminds	me	of	another	question	.
和	那	提醒	我	的	其他	问题	.

这让我想起了另一个问题。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [lɜ:rn] ?

How	am	I	to	learn	?
如何	是	我	到	学习	?

我该如何学习?

[wɪl] [ʃi:; ʃi] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] ?

Will	she	teach	me	?
将要	她	教	我	?

她会教我吗?

[aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] . ”

I	hope	not	.	”
我	希望	不是	.	”

我希望不会。

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [vi:v'ja:n] ; “ [wi:; wi][hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

“	No	,	”	said	Mrs	.	Vivyan	;	“	we	have	thought	you	are	old	enough	to	go	to
”	不	,	”	说	太太	.	维维安	;	“	我们	有	想法	你	是	老的	足够的	到	去	到

[sku:l] [naʊ] .

school	now	.
学校	现在	.

“不，”薇薇安太太说，“我们一直认为你现在已经到了可以上学的年纪了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sku:l] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] .

There	is	a	very	good	school	between	your	aunt's	house	and	the	town	.
那里	是	一个	非常	好的	学校	之间	你的	姑姑的	房子	和	这	镇	.

你姑姑家和镇子之间有一所非常好的学校。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['mɜ:rtl] [hɪl] ,

It	is	about	two	miles	from	Myrtle	Hill	,
它	是	关于	二	英里	从	桃金娘	爬坡道	,

距离默特尔山大约两英里，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . ”

and	you	would	go	there	every	morning	and	come	back	early	in	the	evening	.	”
和	你	会	去	那里	每一个	早晨	和	来	后退	早期的	在	这	晚上	.	”

你每天早上都会去那里，傍晚早些时候回来。

“ [ɑː] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['ɑːrθər] ['dʒɔɪfəli] ; “ [ðæt] ['riːəli] [ɪz]['dʒɑːli] , ['mʌðər] .

“	Ah	,	I	like	that	very	much	,	”	said	Arthur	joyfully	;	“	that	really	is	jolly	,	mother	.
“	啊	,	我	喜欢	那	非常	很多	,	”	说	亚瑟	欣喜地	;	“	那	真的	是	快乐的	,	母亲	.

“啊，我非常喜欢，”亚瑟高兴地说；“妈妈，这真是太有趣了。”

[huː] [kiːps] [ðə; ði] [skuːl] ? ”

Who	keeps	the	school	?	”
WHO	保持	这	学校	?	”

谁来管理这所学校?

“ [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['dʒent(ə)lmən] .

“	A	very	nice	gentleman	.
“	一个	非常	好的	绅士	.

一位非常和蔼的绅士。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”

Your	father	has	known	him	for	a	long	time	.	”
你的	父亲	有	已知	他	为了	一个	长的	时间	.	”

你父亲认识他很久了。

“ [hiː; hi][ɪz] [trə'mendəsli] [strɪkt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

“	He	is	tremendously	strict	,	I	suppose	?	”
“	他	是	非常	严格的	,	我	认为	?	”

“我想他应该非常严格吧？”

“ [wel] , [aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [viːv'jɑːn] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] ,

“	Well	,	I	daresay	he	likes	to	be	obeyed	,	”	said	Mrs	.	Vivyan	;	“	but	that	is	quite	right	,
“	出色地	,	我	敢说	他	点赞	到	是	服从	,	”	说	太太	.	维维安	;	“	但	那	是	相当	正确的	,

“嗯，我敢说他喜欢被人服从，”薇薇安太太说；“但这完全正确。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

isn't	it	?	”
不是	它	?	”

难道不是吗?

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ɑːrθər] ['ænsər] .

“	Yes	,	of	course	,	”	Arthur	answered	.
“	是的	,	的	课程	,	”	亚瑟	回答	.

“是的，当然，”亚瑟回答道。

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['mʌðər] ? ”

“	What	is	his	name	,	mother	?	”
“	什么	是	他的	姓名	,	母亲	?	”

“他叫什么名字，母亲？”

“ ['mɪstər] . ['kæri] . ”

“	Mr	.	Carey	.	”
“	先生	.	凯里	.	”

“凯里先生。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [neɪm] , ” [sed] ['ɑːrθər] [ɪm'fætɪkli] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][kɑːnt]
“ Well , I don't like that name , ” said Arthur emphatically ; “ but I suppose he can't
“ 出色地 , 我 不 喜欢 那 姓名 , ” 说 亚瑟 强调地 ; “ 但 我 认为 他 不能
[help] [ðæt] .
help that .
帮助 那 .

“嗯，我不喜欢这个名字，”亚瑟斩钉截铁地说；“但我想他也没办法。”

[dʌz] [hiː; hi] [wer] ['spektəklz] ? ”
Does he wear spectacles ? ”
做 他 穿 眼镜 ? ”

他戴眼镜吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [viːv'jɑːn] , ['smaɪlɪŋ] ; “ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] .
“ No , I should think not , ” said Mrs . Vivyan , smiling ; “ he is not old enough .
“ 不 , 我 应该 思考 不是 , ” 说 太太 . 维维安 , 微笑 ; “ 他 是 不是 老的 足够的 .

“不，我想不行，”薇薇安太太笑着说；“他年纪还不够大。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][oʊld][æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”
I think he is not quite so old as your father . ”
我 思考 他 是 不是 相当 所以 老的 作为 你的 父亲 . ”

我觉得他应该没有你父亲那么老。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [jʌŋ] [ðen] .
“ I suppose he is rather young then .
“ 我 认为 他 是 相当 年轻的 然后 .

“我猜他应该还很年轻。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
I am glad of that .
我 是 高兴的 的 那 .

我对此感到高兴。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['jʌŋɪʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] [wʌnz] . ”
I should never be so much afraid of youngish people as of old ones . ”
我 应该 绝不 是 所以 很多 害怕的 的 年轻气盛的 人们 作为 的 老的 一个 . ”

我不应该像害怕老年人那样害怕年轻人。

“ ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [viːv'jɑːn] ['prez(ə)ntli] .
“ Any more questions ? ” asked Mrs . Vivyan presently .
“ 任何 更多的 问题 ? ” 问 太太 . 维维安 目前 .

“还有其他问题吗？”薇薇安夫人问道。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kwestʃən] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] , ['ɑːrθər] , ['dɑːrlɪŋ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
“ There is one question you have not asked , Arthur , darling , that I was
“ 那里 是 一 问题 你 有 不是 问 , 亚瑟 , 亲爱的 , 那 我 曾是
[ɪk'spektɪŋ] ,
expecting ,
期待 ,

“亲爱的亚瑟，有一个问题你还没问，而我原本以为你会问。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] ['kwestʃən] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['peɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] . ”
and it is the one question that my heart is paining to have to answer . ”
和 它 是 这 一 问题 那 我的 心 是 绘画 到 有 到 回答 . ”

而这正是我最不愿回答的问题。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['mʌðər] ? ” [sed] ['ɑːrθər] ['wʌndrɪŋli] .
“ What can it be , mother ? ” said Arthur wonderingly .
“ 什么 能 它 是 , 母亲 ? ” 说 亚瑟 惊奇地 .

“母亲，会是什么事呢？”亚瑟好奇地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .
“ I think I have asked a great many .
” 我 思考 我 有 问 一个 伟大的 许多 .

“我想我已经问了很多问题了。”

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['veri] ['ɜːrnɪstli] .
” And then he thought for a little while very earnestly .
” 和 然后 他 想法 为了 一个 小的 尽管 非常 切实 .

然后他认真地思考了一会儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
At length a troubled look came into his eyes , and he looked at his
在 长度 一个 麻烦 看 来了 进入 他的 眼睛 , 和 他 看起来 在 他的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

最后，他眼中闪过一丝忧虑，看向了他的母亲。

[ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] —
and said softly —
和 说 轻轻 —

他轻声说道——

“ [aɪ] [noʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ə'freɪd] [tuː; tə][æsk] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]
“ I know , mother , I know , and I am rather afraid to ask ; but I must
” 我 知道 , 母亲 , 我 知道 , 和 我 是 相当 害怕的 到 问 ; 但 我 必须
,
,
,

“我知道，妈妈，我知道，我有点害怕问；但我必须问，

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
for I want to know .
为了 我 想 到 知道 .

因为我想知道。

[wen] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] ?
When am I going ?
什么时候 是 我 去 ?

我什么时候走?

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [aʊt] ['veri] ['sloʊli] .
” The question came out very slowly .
” 这 问题 来了 出去 非常 缓慢地 .

“这个问题问得很慢。”

“ ['ɑːrθər] , [maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['veri] ['kloʊsli]
“ Arthur , my own darling little boy , ” said his mother , pressing her arm very closely
” 亚瑟 , 我的 自己的 亲爱的 小的 男生 , ” 说 他的 母亲 , 紧迫 她 手臂 非常 密切
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

“亚瑟，我亲爱的小宝贝，”他的母亲说着，将手臂紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['kwɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [suːn]

and	he	could	hear	the	quiver	in	her	voice	as	she	spoke	,	“	it	is	very	soon
和	他	可以	听到	这	颤动	在	她	嗓音	作为	她	辐	,	“	它	是	非常	很快

.

:

.

他能听出她说话时声音里的颤抖：“很快就到了。”

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː]

We	did	not	tell	you	until	just	at	the	end	,	when	we	were	obliged	to	do
我们	做过	不是	告诉	你	直到	只是	在	这	结尾	,	什么时候	我们	是	有义务	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

直到最后我们不得不这么做的时候，我们才告诉你；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [niːd] ? ”

because	what	was	the	use	of	making	you	unhappy	before	we	need	?	”
因为	什么	曾是	这	使用	的	制作	你	不开心	前	我们	需要	?	”

因为在我们需要你之前，让你不开心又有什么用呢?

“ [wel] , [wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['ɑːrθər] .

“	Well	,	when	is	it	?	”	said	Arthur	.
“	出色地	,	什么时候	是	它	?	”	说	亚瑟	.

“那具体是什么时候呢？”亚瑟问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

“	It	is	the	day	after	to	-	morrow	.	”
“	它	是	这	天	后	到	-	明天	.	”

“就是后天。”

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] ! ” [wʌz; wəz][ɔːl] ['ɑːrθər] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [stɪl] [ɪn'diːd] .

“	Oh	,	mother	,	mother	!	”	was	all	Arthur	said	;	and	he	became	very	still	indeed	.
“	哦	,	母亲	,	母亲	!	”	曾是	全部	亚瑟	说	;	和	他	成为	非常	仍然	的确	.

“哦，母亲，母亲！”亚瑟只说了这么一句，然后就一动不动了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['trʌbld] [vɔɪs] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . ”

By	and	by	he	said	,	in	a	very	troubled	voice	,	“	I	wish	I	had	known	it	before	.	”
经过	和	经过	他	说	,	在	一个	非常	麻烦	嗓音	,	“	我	希望	我	有	已知	它	前	.	”

过了一会儿，他用非常沮丧的声音说道：“我真希望我早点知道。”

“ [waɪ] , [dɪr] ? ”

“	Why	,	dear	?	”
“	为什么	,	亲爱的	?	”

“为什么，亲爱的？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] — [oʊ] , ['mʌðər] ! ” [sed] ['ɑːrθər] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] ,

“	Because	then	—	oh	,	mother	!	”	said	Arthur	,	bursting	into	tears	,
“	因为	然后	—	哦	,	母亲	!	”	说	亚瑟	,	爆发	进入	眼泪	,

“因为那时——哦，妈妈！”亚瑟说着，突然哭了起来。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,

“	I	would	have	stayed	with	you	all	the	day	,
“	我	会	有	入住	和	你	全部	这	天	,

“我本想陪你一整天的。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] .

and	I	would	not	have	done	anything	you	don't	like	.
和	我	会	不是	有	完毕	任何事物	你	不	喜欢	.

我不会做任何你不喜欢的事。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['tendərli] —
" **And** **then** **the** **tears** **came** **into** **his** **mother's** **eyes** **,** **and** **she** **said** **tenderly** **—**
" 和 然后 这 眼泪 来了 进入 他的 母亲的 眼睛 , 和 她 说 温柔地 —

“然后，他母亲的眼里噙满了泪水，她温柔地说——”

“ [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːrθər] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
“ **But** **I** **knew** **it** **,** **Arthur** **dear** **,** **and** **I** **kept** **you** **with** **me** **as** **much** **as** **I**
" 但 我 知道 它 , 亚瑟 亲爱的 , 和 我 保留 你 和 我 作为 很多 作为 我
[kʊd; kəd] .
could **.**
可以 .

“但我知道这一点，亲爱的亚瑟，所以我尽可能地把你留在我身边。”

[ænd; ənd] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n][duː] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [laɪk] . ”
And **,** **my** **darling** **,** **you** **do** **not** **often** **do** **things** **I** **don't** **like** **.** **”**
和 , 我的 亲爱的 , 你 做 不是 经常 做 事物 我 不 喜欢 . ”

亲爱的，你很少做我不喜欢的事。

“ [oʊ] , [jes] [aɪ][duː] , ['mʌðər] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] ! ” [sed] ['ɑːrθər] , ['sɔbiŋ] [stɪl] .
“ **Oh** **,** **yes** **I** **do** **,** **mother** **,** **very** **often** **!** **”** **said** **Arthur** **,** **sobbing** **still** **.**
“ 哦 , 是的 我 做 , 母亲 , 非常 经常 ! ” 说 亚瑟 , 啜泣 仍然 .

“哦，是的，妈妈，我经常这样做！”亚瑟一边抽泣一边说道。

“ [wel] , [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][juː; jʊ] ['riːəli] [duː] [lʌv] [ˌem 'iː] .
“ **Well** **,** **dear** **,** **if** **you** **do** **,** **I** **know** **that** **with** **it** **all** **you** **really** **do** **love** **me** **.**
“ 出色地 , 亲爱的 , 如果 你 做 , 我 知道 那 和 它 全部 你 真的 做 爱 我 .

“亲爱的，如果你真的爱我，我知道你真的爱我。”

" ['ɑːrθər] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] ['pæʃənət] [skwiːz] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] [aɪ][duː]
” **Arthur** **gave** **her** **hand** **a** **passionate** **squeeze** **,** **and** **said** **,** **“** **Indeed** **,** **indeed** **I** **do**
” 亚瑟 给予 她 手 一个 热情的 挤 , 和 说 , “ 的确 , 的确 我 做
, ['mʌðər] .
, **mother** **.**
, 母亲 .

亚瑟热情地握了握她的手，说道：“的确，的确，母亲。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːrθər] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪv] [fɪt] [ʌv; əv] ['mjuːzɪŋ] .
” **And** **then** **Arthur** **said** **no** **more** **,** **but** **fell** **into** **a** **grave** **fit** **of** **musing** **.**
” 和 然后 亚瑟 说 不 更多的 , 但 跌倒 进入 一个 严重 合身 的 沉思 .

“然后亚瑟不再说话，而是陷入了沉思。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] , “ [bʌt; bət] , ['mæmə] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ][ɪn]
Presently **he** **roused** **himself** **,** **and** **said** **,** **“** **But** **,** **mamma** **,** **how** **can** **I** **go** **in**
目前 他 唤醒 他自己 , 和 说 , “ 但 , 妈妈 , 如何 能 我 去 在
[tuː] [deɪz] ?
two **days** **?**
二 天 ?

他这才起身，说道：“可是，妈妈，我怎么能在两天之内去呢？”

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
Are **there** **not** **things** **to** **be** **done** **?**
是 那里 不是 事物 到 是 完毕 ?

难道没有事情可做吗?

['mʌsnt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['evər] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] ? ”
Mustn't **I** **have** **a** **lot** **of** **new** **clothes** **,** **and** **ever** **so** **many** **things** **?** **”**
不得 我 有 一个 很多 的 新的 衣服 , 和 曾经 所以 许多 事物 ? ”

我难道不应该有很多新衣服，还有很多很多东西吗?

“ [bʌt; bət] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [viːv'jɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [hæf] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [hæf]
“ But , don't you see , ” said Mrs . Vivyan with a smile , half amused and half
“ 但 , 不 你 看 , ” 说 太太 . 维维安 和 一个 微笑 , 一半 觉得好笑 和 一半
[sæd] ,
sad ,
伤心 ,

“可是，你难道看不出来吗？”薇薇安太太笑着说，笑容中既有几分好笑，又有几分悲伤。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
“ I have known it for a long time ,
“ 我 有 已知 它 为了 一个 长的 时间 ,

我早就知道了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] . ”
and I have been making arrangements that my little boy knew nothing about . ”
和 我 有 到过 制作 安排 那 我的 小的 男生 知道 没有什么 关于 . ”

我一直在做一些安排，我的小儿子对此一无所知。

“ [oʊ] , [wel] , ” [sed] ['ɑːrθər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
“ Oh , well , ” said Arthur with a deep sigh .
“ 哦 , 出色地 , ” 说 亚瑟 和 一个 深的 叹 .

“唉，”亚瑟深深叹了口气说道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ]
“ Would you like to see some of the things that you are going to take away
“ 会 你 喜欢 到 看 一些 的 这 事物 那 你 是 去 到 拿 离开
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
with you ?
和 你 ?

“你想看看你要带走的一些东西吗？”

” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
” asked his mother .
” 问 他的 母亲 .

“他母亲问道。”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] ['ɑːrθər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['hezəˌteɪtɪŋli] ;
“ Yes , I think I should , ” said Arthur ; but he spoke so hesitatingly ;
“ 是的 , 我 思考 我 应该 , ” 说 亚瑟 ; 但 他 辐 所以 犹豫地 ;

“是的，我想我应该，”亚瑟说；但他说话却很犹豫；

[fɔːr; fər] ['dɪrli] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,
for dearly as he liked preparations for a journey ,
为了 亲爱的 作为 他 喜欢 准备工作 为了 一个 旅行 ,

他非常喜欢为旅行做准备，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [pæŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ,
he remembered with a bitter pang what the preparations were for ,
他 记得 和 一个 苦的 疼痛 什么 这 准备工作 是 为了 ,

他痛苦地回忆起这些准备工作是为了什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] .
and what the cause of the journey was .
和 什么 这 原因 的 这 旅行 曾是 .

以及此行的目的。

['mɪsɪz] . [viːv'jɑːn] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Mrs . Vivyan opened the door of a small room adjoining her own , which was
太太 . 维维安 打开 这 门 的 一个 小的 房间 相邻的 她 自己的 , 哪个 曾是
['dʒen(ə)rəli] [kept] [lɔkt] ,
generally kept locked ,
一般来说 保留 已锁定 ,

维维安太太打开了隔壁一间小房间的门，这间小房间通常都是锁着的。

[ænd; ənd] [wer] , ['ɑːrθər] [nuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] .

and	where	,	Arthur	knew	,	he	was	not	expected	to	go	without	being	allowed	.
和	在哪里	,	亚瑟	知道	,	他	曾是	不是	预期的	到	去	没有	存在	允许	.

亚瑟知道，未经允许，他是不能去那些地方的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [θɪŋz] ;

There	was	a	large	table	near	the	window	;	it	was	covered	with	various	things	;
那里	曾是	一个	大的	桌子	靠近	这	窗户	;	它	曾是	涵盖	和	各种各样的	事物	;

窗边有一张大桌子，上面摆满了各种各样的东西；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leðər] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] , [ə; eɪ] [nuː] [peɪnt] - [bɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːliglɑːt] ['baɪb(ə)l] ;

there	was	a	leather	writing	-	case	,	a	new	paint	-	box	,	and	a	Polyglot	Bible	;
那里	曾是	一个	皮革	写作	-	案件	,	一个	新的	画	-	盒子	,	和	一个	多语者	圣经	;

里面有一个皮质书写盒、一个新颜料盒和一本多语种圣经；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [nuː] [bʊks] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [paɪl] [ʌv; əv] [nuː] [kloʊðz] ,

there	were	several	new	books	too	,	and	a	very	large	pile	of	new	clothes	,
那里	是	一些	新的	图书	也	,	和	一个	非常	大的	桩	的	新的	衣服	,

还有好几本新书，以及一大堆新衣服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	they	did	not	take	up	much	of	Arthur's	attention	.
但	他们	做过	不是	拿	向上	很多	的	亚瑟的	注意力	.

但它们并没有引起亚瑟的太多注意。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] [suːn] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd][ænd; ənd] ['krɪkɪt] [bæt] ,

His	quick	eyes	soon	detected	a	fishing	rod	and	cricket	bat	,
他的	快的	眼睛	很快	检测到	一个	钓鱼	杆	和	蟋蟀	蝙蝠	,

他眼疾手快，很快就发现了一根钓鱼竿和一根板球棒。

[ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [nɪr] [baɪ] ;

that	stood	in	the	corner	of	the	room	near	by	;
那	站立	在	这	角落	的	这	房间	靠近	经过	;

它就立在房间角落附近的那个；

[ɪn'diːd] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [nɑːt][prə'vaɪdɪd] .

indeed	there	seemed	to	be	nothing	that	his	kind	father	and	mother	had	not	provided	.
的确	那里	似乎	到	是	没有什么	那	他的	种类	父亲	和	母亲	有	不是	假如	.

的确，他慈爱的父母似乎为他提供了一切所需。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃə] - ['leðər] [pɜːrs] ;

He	noticed	something	else	that	was	there	,	and	that	was	a	Russia	-	leather	purse	;
他	注意到	某物	别的	那	曾是	那里	,	和	那	曾是	一个	俄罗斯	-	皮革	钱包	;

他还注意到那里还有一样东西，那就是一个俄罗斯皮革钱包；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]

and	when	he	took	it	to	examine	the	inside	he	found	that	it	was	not
和	什么时候	他	采取	它	到	检查	这	里面	他	成立	那	它	曾是	不是

[ˈempti] — [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪv] [paʊnd] [noʊt] !

empty	—	the	first	thing	he	saw	was	a	five	pound	note	!
空的	—	这	第一的	事物	他	锯	曾是	一个	五	磅	笔记	!

当他拿起它查看里面时，发现它不是空的——他首先看到的是一张五英镑的钞票！

“ [oʊ] , [ˈmæmə] ! ” [sed] [ˈɑːrθər] [ˈbreθləsli] ; “ [huː] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] ? ”

“	Oh	,	mamma	!	”	said	Arthur	breathlessly	;	“	who	is	all	that	money	for	?	”
“	哦	,	妈妈	!	”	说	亚瑟	气喘吁吁	;	“	WHO	是	全部	那	钱	为了	?	”

“哦，妈妈！”亚瑟气喘吁吁地说，“这么多钱是给谁的呢？”

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	Who	do	you	think	?
“	WHO	做	你	思考	?

你觉得是谁?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

”	she	asked	,	smiling	.
”	她	问	,	微笑	.

她笑着问道。

“ [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈɑːrθər] ; “ [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] , [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ˈriːəli] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ?

“	Well	,	I	suppose	for	me	,	”	said	Arthur	;	“	but	,	mother	,	is	all	that	really	for	me	?
“	出色地	,	我	认为	为了	我	,	”	说	亚瑟	;	“	但	,	母亲	,	是	全部	那	真的	为了	我	?

“嗯，我想对我来说是这样吧，”亚瑟说；“但是，母亲，这一切真的都是为了我吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [læst] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . ”

It	will	last	until	you	come	back	.	”
它	将要	最后的	直到	你	来	后退	.	”

它会一直持续到你回来为止。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [viːvˈjɑːn] .

“	Do	you	think	so	?	”	said	Mrs	.	Vivyan	.
“	做	你	思考	所以	?	”	说	太太	.	维维安	.

“你这么认为吗？”薇薇安太太问道。

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ,

“	Well	,	I	hope	you	will	use	it	well	,
“	出色地	,	我	希望	你	将要	使用	它	出色地	,

“嗯，我希望你能好好利用它。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] . ”

and	show	that	you	can	be	trusted	with	so	much	.	”
和	展示	那	你	能	是	可信	和	所以	很多	.	”

并证明你值得信赖，可以承担这么多责任。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [baɪ] [nuː] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] , [wen] [aɪ][wɑːnt] [ˈeni] ? ” [æskt] [ˈɑːrθər] .

“	Is	it	to	buy	new	clothes	with	,	when	I	want	any	?	”	asked	Arthur	.
“	是	它	到	买	新的	衣服	和	,	什么时候	我	想	任何	?	”	问	亚瑟	.

“难道是用来买新衣服的吗？我想买什么新衣服的时候都可以用这个钱买。”亚瑟问道。

“ [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kwaɪt] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] ,

“	No	;	I	don't	think	you	could	quite	manage	that	,
“	不	;	我	不	思考	你	可以	相当	管理	那	,

“不，我觉得你做不到。”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] ; " [bɪ'saɪdz] , [lʊk] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [kloʊðz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ;

"	said	his	mother	,	laughing	;	"	besides	,	look	at	all	the	new	clothes	you	have	;
"	说	他的	母亲	,	笑	;	"	除了	,	看	在	全部	这	新的	衣服	你	有	;

"他母亲笑着说；"此外，看看你所有的新衣服；

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [læst] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ? "

don't	you	think	they	will	last	until	I	come	back	?	"
不	你	思考	他们	将要	最后的	直到	我	来	后退	?	"

你不觉得他们能撑到我回来吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ][du:][ju:z][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kloʊðz] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['ɑ:rθər] ['θɔ:tfəli] ,

"	I	don't	know	;	I	do	use	a	great	many	clothes	,	certainly	,	"	said	Arthur	thoughtfully	,
"	我	不	知道	;	我	做	使用	一个	伟大的	许多	衣服	,	当然	,	"	说	亚瑟	深思熟虑	,

"我不知道；我的确有很多衣服，"亚瑟若有所思地说。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] ['veriəs] [rents] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [koʊts] ; "

as	he	remembered	various	rents	in	more	than	one	of	his	little	coats	;	"
作为	他	记得	各种各样的	租金	在	更多的	比	一	的	他的	小的	外套	;	"

[ænd; ənd] [bu:ts] ,

and	boots	,
和	靴子	,

他想起自己不止一件小外套上的各种破洞；"还有靴子，

[oʊ] , [jes] , [maɪ] [bu:ts] [mʌst; məst][kɔ:st][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

oh	,	yes	,	my	boots	must	cost	a	great	deal	.
哦	,	是的	,	我的	靴子	必须	成本	一个	伟大的	交易	.

哦，是的，我的靴子肯定很贵。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑ:rθər] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['ræmb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [graʊndz] ;

"	The	next	day	Arthur	devoted	to	taking	a	farewell	ramble	through	the	grounds	;
"	这	下一个	天	亚瑟	奉献	到	采取	一个	告别	漫谈	通过	这	理由	;

第二天，亚瑟在庄园里进行了一次告别漫步；

[ænd; ənd][ɪn] ['roʊmɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] , [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [soʊ]

and	in	roaming	through	all	the	places	in	the	country	around	,	that	he	knew	so
和	在	漫游	通过	全部	这	地方	在	这	国家	大约	,	那	他	知道	所以

[wel] .

well	.
出色地	.

他漫游于周围他非常熟悉的全国各地。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd]

He	visited	every	little	hiding	-	place	,	to	which	he	and	his	companion	had
他	到访	每一个	小的	隐藏	-	地方	,	到	哪个	他	和	他的	伴侣	有

['gɪv(ə)n] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

given	names	of	their	own	,
给定	姓名	的	他们的	自己的	,

他走遍了每一个他和同伴都曾给其起过名字的小藏身之处。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [maʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	then	he	sat	down	on	the	top	of	a	high	mound	near	the	house	,
和	然后	他	卫星	向下	在	这	顶部	的	一个	高的	冢	靠近	这	房子	,

然后他坐在房子附近的一个高土堆上。

[wer] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bə:θdeiz] [ə; eɪ] ['flægstæf] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid] .

where	on	one	of	his	birthdays	a	flagstaff	had	been	planted	.
在哪里	在	一	的	他的	生日	一个	旗杆	有	到过	已种植	.

在他生日那天，那里竖起了一根旗杆。

[ðə; ði] [geɪ] - ['kʌlərd] [flæg][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] [naʊ] ,

The	gay	-	coloured	flag	was	floating	in	the	breeze	now	,
这	同性恋	-	有色	旗帜	曾是	漂浮的	在	这	微风	现在	,

那面彩虹旗此刻正随风飘扬。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['wʌndɝd] ['weðər] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['æʃtən] [greɪndʒ]

and	Arthur	wondered	whether	if	any	one	else	came	to	live	at	Ashton	Grange
和	亚瑟	想知道	无论	如果	任何	一	别的	来了	到	居住	在	阿什顿	农庄

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['flægstæf] ;

they	would	take	down	the	flagstaff	;
他们	会	拿	向下	这	旗杆	;

亚瑟心想，如果以后有其他人搬到阿什顿庄园居住，他们会不会把旗杆拆下来呢?

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][flæg] .

“	at	any	rate	,	”	he	thought	,	“	I	will	take	down	the	flag	.
”	在	任何	速度	,	”	他	想法	,	“	我	将要	拿	向下	这	旗帜	.

“无论如何，”他心想，“我都要把旗子降下来。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['foʊldɪd] [ʌp] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'weɪ] .

I	think	it	is	nicer	that	it	should	be	folded	up	while	we	are	all	away	.
我	思考	它	是	更漂亮	那	它	应该	是	折叠	向上	尽管	我们	是	全部	离开	.

我觉得在我们不在家的时候把它折叠起来比较好。

[oʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə'gen] ,

Oh	,	yes	,	and	then	it	will	be	all	ready	to	put	up	again	,
哦	,	是的	,	和	然后	它	将要	是	全部	准备好	到	放	向上	再次	,

哦，是的，然后就可以再次搭建了。

[wen] [wiː; wi] [ɔːl] [kʌm] [bæk] , [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [duː] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

when	we	all	come	back	,	if	we	ever	do	come	back	again	to	this	place	.
什么时候	我们	全部	来	后退	,	如果	我们	曾经	做	来	后退	再次	到	这	地方	.

当我们所有人都能回来的时候，如果我们还有可能再次回到这个地方的话。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn] [ðen] .

Let	me	see	,	I	shall	be	almost	a	man	then	.
让	我	看	,	我	将	是	几乎	一个	男人	然后	.

让我想想，到那时我就差不多是个男人了。

['fænsi] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn] .

Fancy	me	a	man	.
想要	我	一个	男人	.

把我当男人看。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

I	wonder	what	kind	of	a	man	I	shall	be	.
我	想知道	什么	种类	的	一个	男人	我	将	是	.

我不知道自己会成为怎样的人。

[laɪk] ['pɑːpə] , [aɪ] ['deə'seɪ] ; [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] ['mʌðər] .

Like	papa	,	I	daresay	;	and	yet	they	say	I	am	like	mother	.
喜欢	爸爸	,	我	敢说	;	和	然而	他们	说	我	是	喜欢	母亲	.

我敢说我像爸爸；然而他们却说我像妈妈。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kwɪr] .

I	should	think	a	man	like	mother	would	be	very	queer	.
我	应该	思考	一个	男人	喜欢	母亲	会	是	非常	酷儿	.

我认为像我母亲那样的男人会非常古怪。

” [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [bɪ'gæn] ['peɪntɪŋ] ['fænsi] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [tɜːrm][ɪn]

”	And	Arthur	began	painting	fancy	pictures	of	the	time	when	his	father's	term	in
”	和	亚瑟	开始	绘画	想要	图片	的	这	时间	什么时候	他的	父亲的	学期	在

['ɪndiə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊvər] ;

India	should	be	over	;
印度	应该	是	超过	;

于是亚瑟开始描绘他父亲在印度的任期结束时的美好景象；

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]
though **it** **was** **very** **pleasant** **to** **do** **it** **,** **and** **the** **things** **that** **he** **intended**
尽管 它 曾是 非常 令人愉快的 到 做 它 , 和 这 事物 那 他 故意的
[tuː; tə] ['hæpən] [ðen] ,
to **happen** **then** **,**
到 发生 然后 ,

虽然做这件事非常愉快，而且他当时打算做的事情，

[wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fænsi] ,
were **very** **much** **to** **his** **fancy** **,**
是 非常 很多 到 他的 想要 ,

他非常喜欢这些东西。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [bʌt; bət]
yet **it** **was** **with** **a** **little** **sigh** **of** **regret** **that** **he** **said** **to** **himself** **,** **“** **But**
然而 它 曾是 和 一个 小的 叹 的 后悔 那 他 说 到 他自己 , “ 但
['eni] [wei] ,
any **way** **,**
任何 方式 ,

然而，他带着一丝遗憾的叹息自言自语道：“不过，无论如何，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['mʌðɝz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['eni] [mɔːr] .
I **shall** **never** **be** **mother's** **little** **boy** **any** **more** **.**
我 将 绝不 是 母亲的 小的 男生 任何 更多的 .

我再也不是母亲的小男孩了。

” [ðen] ['ɑːrθər] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] ['pɑːkɪt] [naɪf] [ænd; ənd] [kaːvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]
” **Then** **Arthur** **took** **out** **his** **new** **pocket** **knife** **and** **carved** **his** **name** **upon** **the**
” 然后 亚瑟 采取 出去 他的 新的 口袋 刀 和 雕刻 他的 姓名 之上 这
['flægstæf] .
flagstaff **.**
旗杆 .

“然后亚瑟拿出他的新折叠刀，在旗杆上刻下了自己的名字。”

“ [haʊ] [ɑːd] [ɪf] ['enibɑːdi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ;
“ **How** **odd** **if** **anybody** **sees** **it** **while** **we** **are** **away** **,** **”** **he** **thought** **;**
“ 如何 奇怪的 如果 任何人 看到 它 尽管 我们 是 离开 , ” 他 想法 ;

“如果我们在外面的时候有人看到它，那该多奇怪啊，”他想；

“ [ðeɪ] [wɪl] ['wʌndər] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ **they** **will** **wonder** **whose** **name** **it** **is** **.**
“ 他们 将要 想知道 谁 姓名 它 是 .

他们会想知道这是谁的名字。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] ['ɑːrθər] [tiː] . [viːv'jɑːn] ?
Shall **I** **put** **Arthur** **T** **.** **Vivyan** **?**
将 我 放 亚瑟 T . 维维安 ?

要写亚瑟·T·维维安吗?

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['tɔməs] .
No **,** **I** **think** **not** **,** **that** **might** **be** **Thomas** **.**
不 , 我 思考 不是 , 那 可能 是 托马斯 .

不，我想不是，那可能是托马斯。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tɔməs] .
I **should** **not** **like** **any** **one** **to** **think** **my** **name** **was** **Thomas** **.**
我 应该 不是 喜欢 任何 一 到 思考 我的 姓名 曾是 托马斯 .

我不希望任何人认为我的名字是托马斯。

" [soʊ] , ['æftər][æn; ən] ['aʊɜ-z] ['dɪlɪdʒənt] ['leɪbər] , [ðə; ði] [neɪm] [ə'pɪrd] , " ['ɑːrθər] ['trevə] [viːv'jɑːn] .

"	So	,	after	an	hour's	diligent	labour	,	the	name	appeared	,	"	Arthur	Trevor	Vivyan	.
"	所以	,	后	一个	小时	勤奋	劳动	,	这	姓名	出现	,	"	亚瑟	特雷弗	维维安	.

于是，经过一个小时的辛勤努力，名字出现了："亚瑟·特雷弗·维维安"。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][læst] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .

"	And	then	he	sat	down	to	take	a	last	long	look	at	everything	.
"	和	然后	他	卫星	向下	到	拿	一个	最后的	长的	看	在	一切	.

然后他坐下来，最后仔细地看了一眼所有的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔːft] [sprɪŋ] ['gɪldɪŋ] ,

It	was	late	in	the	afternoon	,	and	the	sun	was	shining	with	its	soft	spring	gilding	,
它	曾是	晚的	在	这	下午	,	和	这	太阳	曾是	灼灼	和	它是柔软的		春天	镀金	,

已是傍晚时分，阳光洒下柔和的春日金光。

['spɑːrklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['aɪvi] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [lʊk] [diːpər] .

sparkling	through	the	ivy	,	and	making	the	shadows	of	the	woods	look	deeper	.
闪闪发光	通过	这	常春藤	,	和	制作	这	阴影	的	这	树林	看	更深	.

透过常春藤闪闪发光，使树林的阴影显得更深邃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌdi] [gloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	shining	with	a	ruddy	glow	on	the	windows	of	the	house	,
它	曾是	灼灼	和	一个	红润	辉光	在	这	视窗	的	这	房子	,

它在房子的窗户上闪耀着红光。

['evri] ['wɪndoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] .

every	window	that	he	knew	so	well	.
每一个	窗户	那	他	知道	所以	出色地	.

他无比熟悉的每一扇窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] [ruːm] .

There	was	his	mother's	room	.
那里	曾是	他的	母亲的	房间	.

那是他母亲的房间。

['ɑːrθər] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst] ['wɪndoʊ] ,

Arthur	always	thought	hers	was	the	nicest	window	,
亚瑟	总是	想法	她的	曾是	这	最友善的	窗户	,

亚瑟一直觉得她家的窗户最好看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðə; ði]['roʊziz] [klaɪmd] [ʌp][ðer; ðər] ,

and	he	used	to	be	very	glad	that	the	roses	climbed	up	there	,
和	他	用过的	到	是	非常	高兴的	那	这	玫瑰	攀登	向上	那里	,

他以前总是很高兴玫瑰爬到那里去。

[ænd; ənd] ['klʌstərd] ['lʌvɪŋli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	clustered	lovingly	around	it	.
和	聚类	深情地	大约	它	.

它们亲昵地围拢在它周围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] ; [wer] [hiː; hi] [rɪ'membər] ,

There	was	the	little	window	on	the	landing	over	the	hall	door	;	where	he	remembered	,
那里	曾是	这	小的	窗户	在	这	降落	超过	这	大厅	门	;	在哪里	他	记得	,

楼梯平台大厅门上方有一扇小窗户；他记得，

[ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nɜːrs] ['veri] ['æŋgri] ,

on	more	than	one	occasion	,	he	had	made	nurse	very	angry	,
在	更多的	比	一	场合	,	他	有	制成	护士	非常	生气的	,

他不止一次惹恼了护士，

[baɪ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] [aʊt] [ðer; ðər] ,

by	wishing	to	try	if	he	could	not	climb	out	there	,
经过	祝	到	尝试	如果	他	可以	不是	爬	出去	那里	,

如果他爬不出去，他想试试看。

[ænd; ənd][plænt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] .

and	plant	himself	on	the	top	of	the	porch	,	so	as	to	look	like	a	statue	.
和	植物	他自己	在	这	顶部	的	这	门廊	,	所以	作为	到	看	喜欢	一个	雕像	.

他站在门廊顶上，像一座雕像一样。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn]

Then	there	was	the	drawing	-	room	window	,	with	the	green
然后	那里	曾是	这	绘画	-	房间	窗户	,	和	这	绿色的

然后是客厅的窗户，绿色的

[və'niːʃn] [blaɪndz][hæf] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlərz] [ə'piəriŋ] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .

Venetian	blinds	half	drawn	up	,	and	the	bright	colours	appearing	from	inside	.
威尼斯	百叶窗	一半	绘制	向上	,	和	这	明亮的	颜色	出现	从	里面	.

百叶窗半拉开，透过里面可以看到鲜艳的色彩。

['læstli] , [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [wer] , [oʊ] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] !

Lastly	,	he	looked	to	the	nursery	,	where	,	oh	,	so	often	!
最后	,	他	看起来	到	这	苗圃	,	在哪里	,	哦	,	所以	经常	!

最后，他看向了育婴室，哦，那里经常出现！

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['mɪldrədz] [waɪt] - [roʊbd] ['fɪgjər] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

he	had	watched	for	little	Mildred's	white	-	robed	figure	to	appear	.
他	有	观看	为了	小的	米尔德雷德的	白色的	-	身着长袍	数字	到	出现	.

他一直盼望着小米尔德雷德身穿白袍的身影出现。

[haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] !

How	pleased	she	used	to	be	,	when	he	stood	where	he	was	now	!
如何	高兴	她	用过的	到	是	,	什么时候	他	站立	在哪里	他	曾是	现在	!

当他站在现在这个位置时，她是多么高兴啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] , [sæd] ['sevər] [tuː; tə] ['ɑːrθɝz] [hɑːrt] ;

It	was	a	sad	,	sad	sever	to	Arthur's	heart	;
它	曾是	一个	伤心	,	伤心	断绝	到	亚瑟的	心	;

这让亚瑟心如刀绞；

['oʊnli] ['evriθɪŋ] [siːmd] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][sæd][dʒʌst] [naʊ] ,

only	everything	seemed	so	dark	and	sad	just	now	,
仅有的	一切	似乎	所以	黑暗的	和	伤心	只是	现在	,

刚才的一切似乎都那么黑暗、那么悲伤。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mildrid] ['leɪtli] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

that	he	had	not	thought	much	about	Mildred	lately	;	but	his	eyes	followed	the
那	他	有	不是	想法	很多	关于	米尔德里德	最近	;	但	他的	眼睛	随后	这

['sʌnlaɪt] [ɑːn] ,

sunlight	on	,
阳光	在	,

他最近没怎么想起米尔德雷德；但他的目光却追随着阳光继续向前。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][wʌn] [fer] [griːn] [spɑːt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ,

far	away	,	until	they	rested	on	one	fair	green	spot	amongst	the	trees	,
远的	离开	,	直到	他们	休息	在	一	公平的	绿色的	点	在	这	树木	,

走了很远，直到他们在树林中一块绿茵茵的空地上休息。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [maʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['beɪbi] ['sɪstɚz] [fɔːrm] ;

where	he	knew	that	a	little	green	mound	was	covering	his	baby	sister's	form	;
在哪里	他	知道	那	一个	小的	绿色的	冢	曾是	覆盖	他的	婴儿	姐妹	形式	;

他知道，一小团绿色的土丘覆盖着他妹妹的身体；

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði][sæd] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] ['leɪtli] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɑːrθɚz]

and	as	all	the	sad	things	that	had	happened	so	lately	came	into	Arthur's
和	作为	全部	这	伤心	事物	那	有	发生	所以	最近	来了	进入	亚瑟的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

最近发生的那些悲伤的事情一下子涌入亚瑟的脑海，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,

and	he	thought	of	how	different	it	had	been	a	little	while	ago	,
和	他	想法	的	如何	不同的	它	有	到过	一个	小的	尽管	前	,

他想起不久前的情况是多么不同，

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɒbz] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .

he	covered	his	face	with	his	hands	,	and	the	sobs	came	thick	and	fast	.
他	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	,	和	这	啜泣	来了	厚的	和	快速地	.

他用双手捂住脸，抽泣声急促而猛烈。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ˌɪn'dɔːrz] ,

So	that	when	after	a	little	while	he	came	indoors	,
所以	那	什么时候	后	一个	小的	尽管	他	来了	室内	,

所以过了一会儿，当他走进屋里时，

[ænd; ənd] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	wandered	into	the	room	where	he	expected	to	find	his	mother	,
和	漫步	进入	这	房间	在哪里	他	预期的	到	寻找	他的	母亲	,

他漫步走进他以为会见到母亲的房间，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] ,

she	saw	that	his	eyes	were	red	with	crying	,
她	锯	那	他的	眼睛	是	红色的	和	哭泣	,

她看到他的眼睛哭得通红。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz][sæd][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	she	knew	that	his	heart	was	as	sad	as	her	own	.
和	她	知道	那	他的	心	曾是	作为	伤心	作为	她	自己的	.

她知道他的内心和她一样悲伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] , “ ['ɑːrθər] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

But	she	said	brightly	,	“	Arthur	,	I	want	you	to	help	me	.
但	她	说	明亮地	,	“	亚瑟	,	我	想	你	到	帮助	我	.

但她却兴高采烈地说：“亚瑟，我想请你帮帮我。”

[siː] , [hɪr] [ɑːr; ər] [paɪlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɪŋz] ,

See	,	here	are	piles	of	your	things	,
看	,	这里	是	堆	的	你的	事物	,

你看，这里堆满了你的东西。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,

and	I	want	you	to	help	me	to	count	them	over	,
和	我	想	你	到	帮助	我	到	数数	他们	超过	,

请你帮我数一数。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv] [iːtʃ] ; [ðæt][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][æn; ən]

and	to	put	down	how	many	there	are	of	each	;	that	is	what	we	call	an
和	到	放	向下	如何	许多	那里	是	的	每个	;	那	是	什么	我们	称呼	一个

['ɪnvəntɔːri] ,

inventory	,
存货	,

并记录下每种物品的数量；这就是我们所说的库存盘点。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

and	you	must	have	an	inventory	,	of	course	.
和	你	必须	有	一个	存货	,	的	课程	.

当然，你还得有一份库存清单。

" ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi]

"	Arthur	was	quite	pleased	with	this	idea	,	and	presently	he	was	very	busy
"	亚瑟	曾是	相当	高兴	和	这	主意	,	和	目前	他	曾是	非常	忙碌的

['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

helping	his	mother	.
帮助	他的	母亲	.

“亚瑟对这个主意非常满意，现在他正忙着帮助他的母亲。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] , [wen] [ðə; ði][læst]['lɪt(ə)l]['gɑːrmənt][wʌz; wəz][leɪd] ['niːtli] [ɪn][ðə; ði][bɑːks]

When	it	was	all	done	,	when	the	last	little	garment	was	laid	neatly	in	the	box
什么时候	它	曾是	全部	完毕	,	什么时候	这	最后的	小的	服装	曾是	铺设	整齐地	在	这	盒子

,

,
,

当一切都完成后，当最后一件小衣服整齐地放进盒子里时，

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪs]['prez(ə)nts][ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [stɔːrd]

and	the	nice	presents	that	had	been	given	to	him	were	stored
和	这	好的	礼物	那	有	到过	给定	到	他	是	存储

他收到的那些精美礼物都被收了起来。

[ə'weɪ] [ˌʌndər'niːθ] , [ænd; ənd] ['ɑːrθɝz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːrmtʃer] [ɪn][ðə; ði]

away	underneath	,	and	Arthur's	mother	was	resting	in	her	armchair	in	the
离开	下	,	和	亚瑟的	母亲	曾是	休息	在	她	扶手椅	在	这

['faɪərlaɪt] ,

firelight	,
火光	,

远处，亚瑟的母亲正坐在壁炉旁的扶手椅里休息。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [stuːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ;

he	drew	his	stool	to	her	feet	,	and	laid	his	head	lovingly	on	her	lap	;
他	画	他的	凳子	到	她	脚	,	和	铺设	他的	头	深情地	在	她	膝	;

他把凳子拉到她脚边，深情地把头枕在她的腿上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [felt][ðə; ði][hɑːt] [terz] [fɔːl][ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,

and	his	mother	felt	the	hot	tears	fall	on	her	hands	,
和	他的	母亲	毛毡	这	热的	眼泪	落下	在	她	双手	,

他的母亲感到滚烫的泪水滴落在手上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] [kəːlz] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] ,

and	she	saw	that	the	brown	curls	were	trembling	with	his	crying	,
和	她	锯	那	这	棕色的	卷发	是	发抖	和	他的	哭泣	,

她看到他棕色的卷发因哭泣而颤抖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

and	she	knew	that	the	same	thought	was	in	his	mind	that	had	just	been
和	她	知道	那	这	相同的	想法	曾是	在	他的	头脑	那	有	只是	到过

['eɪkɪŋ] [ɪn][hɜːrz] — “ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] !

aching	in	hers	—	“	For	the	last	time	!
疼痛	在	她的	—	“	为了	这	最后的	时间	!

她知道，他脑海里也正想着和她脑海里一样痛苦的想法——“最后一次！

” [bʌt; bət] ['ɑːrθər] [dɪd][nɑːt][kraɪ] [lɔːŋ] ,

”	But	Arthur	did	not	cry	long	,
”	但	亚瑟	做过	不是	哭	长的	,

但亚瑟并没有哭很久，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

for	he	was	trying	hard	not	to	make	her	more	unhappy	than	she	was	,
为了	他	曾是	尝试	难的	不是	到	制作	她	更多的	不开心	比	她	曾是	,

因为他竭尽全力不让她比现在更不开心。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

and	presently	he	stopped	,	and	became	very	still	,	and	after	a	little	while
和	目前	他	停止	,	和	成为	非常	仍然	,	和	后	一个	小的	尽管

[hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] —

he	said	softly	—
他	说	轻轻	—

过了一会儿，他停了下来，一动不动，过了一会儿，他轻声说道——

“ [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mæmə] . ”

“	Talk	to	me	,	mamma	.	”
“	讲话	到	我	,	妈妈	.	”

“跟我说话，妈妈。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] , [dɪr] ? ”

“	What	shall	I	say	,	dear	?	”
“	什么	将	我	说	,	亲爱的	?	”

“亲爱的，我该说什么呢？”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] !

“	Oh	,	you	know	,	mother	!
“	哦	,	你	知道	,	母亲	!

“哦，你知道，妈妈！

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] . ”

you	always	know	the	right	things	to	say	.	”
你	总是	知道	这	正确的	事物	到	说	.	”

你总是知道该说什么。

“ [ænd; ənd] [jet] , ['ɑːrθər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]

“	And	yet	,	Arthur	,	”	said	his	mother	,	after	a	very	long	pause	,	and	speaking
“	和	然而	,	亚瑟	,	”	说	他的	母亲	,	后	一个	非常	长的	暂停	,	和	请讲

[ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ,

in	a	soft	,
在	一个	柔软的	,

“然而，亚瑟，”他的母亲沉默了很久，轻声说道，

[loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] ['laʊdər] ,

low	voice	,	as	if	she	was	afraid	to	speak	louder	,
低的	嗓音	,	作为	如果	她	曾是	害怕的	到	说话	更大声	,

她声音低沉，仿佛不敢大声说话。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] , [dɪr] ;

“	I	do	not	know	what	to	say	now	,	dear	;
“	我	做	不是	知道	什么	到	说	现在	,	亲爱的	;

“亲爱的，我现在不知道该说什么；

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][seɪ][ɔːl][ðæt][ɪz][ɪn][maɪ][hɑːrt] .

for	I	never	could	say	all	that	is	in	my	heart	.
为了	我	绝不	可以	说	全部	那	是	在	我的	心	.

因为我永远无法将我心中所有的一切都说出来。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][seɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɑːd][ə'baʊt][juː; jʊ] , [maɪ][oʊn][tʃaɪld] . ”

I	can	only	say	it	to	God	about	you	,	my	own	child	.	”
我	能	仅有的	说	它	到	上帝	关于	你	,	我的	自己的	孩子	.	”

我只能向上帝诉说你的一切，我的孩子。

“ [duː][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][preɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mʌðər] ?

“	Do	you	often	pray	for	me	,	mother	?
“	做	你	经常	祈祷	为了	我	,	母亲	?

母亲，您经常为我祈祷吗?

[aɪ][dəunt][θɪŋk][aɪ]['evər][mɪs][preɪɪŋ][fɔːr; fər][juː; jʊ]['eni][deɪ] . ”

I	don't	think	I	ever	miss	praying	for	you	any	day	.	”
我	不	思考	我	曾经	错过	祈祷	为了	你	任何	天	.	”

我从未想过会错过每天为你祈祷。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ɪn][maɪ][hɑːrt] , ['ɑːrθər] ; [ænd; ənd][soʊ] [wen] [maɪ][hɑːrt]['raɪzɪz][tuː; tə][gɑːd] ,

“	You	are	always	in	my	heart	,	Arthur	;	and	so	when	my	heart	rises	to	God	,
“	你	是	总是	在	我的	心	,	亚瑟	;	和	所以	什么时候	我的	心	上升	到	上帝	,

“亚瑟，你永远在我心中；所以当我的心升腾到上帝面前时，

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

it	bears	you	with	it	.	”
它	熊	你	和	它	.	”

它让你承受这一切。

“ [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] , ” [sed] ['ɑːrθər][ɪn][ə; eɪ] ['restfl] [vɔɪs] ,

“	How	nice	it	is	to	have	a	mother	,	”	said	Arthur	in	a	restful	voice	,
“	如何	好的	它	是	到	有	一个	母亲	,	”	说	亚瑟	在	一个	宁静	嗓音	,

“有母亲真好，”亚瑟用平静的声音说道。

“ ['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] — ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər]

“	even	although	—	”	and	then	he	stopped	;	for	he	thought	it	was	better
“	甚至	虽然	—	”	和	然后	他	停止	;	为了	他	想法	它	曾是	更好的

[tuː; tə][seɪ][noʊ][mɔːr] .

to	say	no	more	.
到	说	不	更多的	.

“即使——”然后他停住了；因为他觉得最好还是不要再说下去了。

“ ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] , ['veri] [fɑːr][tuː; tə]['ɪndiə] , ” [sed]

“	After	all	,	it	is	not	so	very	,	very	far	to	India	,	”	said
“	后	全部	,	它	是	不是	所以	非常	,	非常	远的	到	印度	,	”	说

“毕竟，到印度并没有那么远，”他说。

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [teɪk] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ? ”

“	How	long	would	a	telegram	take	getting	there	?	”
“	如何	长的	会	一个	电报	拿	获得	那里	?	”

“电报需要多久才能送到？”

“ [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] . ”

“	About	two	or	three	hours	.	”
“	关于	二	或者	三	小时	.	”

“大约两三个小时。”

“ [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['telɪgræm] ! ” [said] ['ɑːrθər] .
“ Oh , dear , I wish I could be turned into a telegram ! ” sighed Arthur .
“ 哦 , 亲爱的 , 我 希望 我 可以 是 转向 进入 一个 电报 ! ” 叹了口气 亚瑟 .

“哦，天哪，我真希望自己能变成一封电报！”亚瑟叹了口气。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [viːv'jɑːn] , ['læfɪŋ] , “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] ['duːɪŋ] [wʌn]['lɪt(ə)l] [bɪt]
“ Oh , but , ” said Mrs . Vivyan , laughing , “ that would be only doing one little bit
“ 哦 , 但 , ” 说 太太 . 维维安 , 笑 , “ 那 会 是 仅有的 正在做 一 小的 少量
[ʌv; əv] [gʊd] ,
of good ,
的 好的 ,

“哦，但是，”薇薇安太太笑着说，“那也只能做一点点好事而已。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][maɪ] ['ɑːrθər] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] . ”
and I want my Arthur to be of some use all the day long . ”
和 我 想 我的 亚瑟 到 是 的 一些 使用 全部 这 天 长的 . ”

我希望我的亚瑟整天都能派上用场。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , ” [æskt] ['ɑːrθər] , “ [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? ”
“ How can I , ” asked Arthur , “ without you ? ”
“ 如何 能 我 , ” 问 亚瑟 , “ 没有 你 ? ”

“没有你，我该怎么办？”亚瑟问道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Do you know who you belong to before me ? ” said his mother .
“ 做 你 知道 WHO 你 属于 到 前 我 ? ” 说 他的 母亲 .

“你知道你属于谁吗？”他母亲说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['ɑːrθər] , [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
“ You know , Arthur , you have told me , and I believe it is true ,
“ 你 知道 , 亚瑟 , 你 有 讲述 我 , 和 我 相信 它 是 真的 ,

“你知道，亚瑟，你跟我说过，而且我相信你说的是真的，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
that you have put your trust in the Lord Jesus Christ ,
那 你 有 放 你的 相信 在 这 主 耶稣 基督 ,

你已经信靠了主耶稣基督，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [hæz; həz] [wɑːʃt] [ɔːl][jʊr; jər][sɪnz] [ə'weɪ] .
and that His blood has washed all your sins away .
和 那 他的 血 有 洗过 全部 你的 罪孽 离开 .

祂的宝血洗净了你所有的罪孽。

[ðen] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] [noʊ] [lɔːŋgər] .
Then , if that is true of you , you are your own no longer .
然后 , 如果 那 是 真的 的 你 , 你 是 你的 自己的 不 更长 .

那么，如果这种情况确实发生在你身上，你就不再属于你自己了。

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪs] .
You belong to Him ; for He has bought you with a price .
你 属于 到 他 ; 为了 他 有 买 你 和 一个 价格 .

你们属于祂，因为祂用重价买赎了你们。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [swiːt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ,
Is it not sweet , my darling , to feel that He says to you now ,
是 它 不是 甜的 , 我的 亲爱的 , 到 感觉 那 他 说道 到 你 现在 ,

亲爱的，难道你不觉得甜蜜吗？祂现在对你说：

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [left] [æt; ət] [hoʊm] , - [ðaʊ] [ɑːrt] [maɪn] - ?
while you are being left at home , ' Thou art mine ' ?
尽管 你 是 存在 左边 在 家 , - 你 艺术 矿 - ?

当你被独自留在家中时，《你是我的》？

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] ;

You	know	I	love	to	take	care	of	you	,	because	you	are	mine	;
你	知道	我	爱	到	拿	关心	的	你	,	因为	你	是	矿	;

你知道我爱照顾你，因为你是我的；

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] [mʌtʃ] [mɔːr] ?

and	don't	you	think	He	does	much	more	?
和	不	你	思考	他	做	很多	更多的	?

难道你不认为祂做的远不止这些吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [meɪ] [fər'get] , [bʌt; bət][gɑːd] ['nevər] . ”

You	know	the	Bible	says	that	a	mother	may	forget	,	but	God	never	.	”
你	知道	这	圣经	说道	那	一个	母亲	可能	忘记	,	但	上帝	绝不	.	”

你知道《圣经》上说，母亲可能会忘记，但上帝永远不会忘记。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] , ” [sed] ['ɑːrθər] .

“	Oh	,	mother	,	it	is	so	nice	to	hear	you	talk	,	”	said	Arthur	.
“	哦	,	母亲	,	它	是	所以	好的	到	听到	你	讲话	,	”	说	亚瑟	.

“哦，妈妈，听到您说话真好，”亚瑟说。

“ [goʊ][ɑːn] , [pliːz] . ”

“	Go	on	,	please	.	”
“	去	在	,	请	.	”

请继续。

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [frend] ;

“	Well	,	I	was	going	to	say	,	the	Lord	Jesus	is	always	the	best	Friend	;
“	出色地	,	我	曾是	去	到	说	,	这	主	耶稣	是	总是	这	最好的	朋友	;

“嗯，我本来想说，主耶稣永远是最好的朋友；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	now	that	you	are	going	to	leave	me	,	perhaps	you	will	think	of	Him	,
和	现在	那	你	是	去	到	离开	我	,	也许	你	将要	思考	的	他	,

既然你即将离开我，或许你会想起他。

[ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

and	look	to	Him	,	more	than	you	have	ever	done	before	.
和	看	到	他	,	更多的	比	你	有	曾经	完毕	前	.

要比以往任何时候都更加仰望他。

[oʊ] , ['ɑːrθər] , [maɪ][tʃaɪld] , [get][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] ; [tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Oh	,	Arthur	,	my	child	,	get	to	know	Him	better	;	talk	to	Him
哦	,	亚瑟	,	我的	孩子	,	得到	到	知道	他	更好的	;	讲话	到	他

哦，亚瑟，我的孩子，要更了解他；要和他交谈。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['trʌblz] , [ænd; ənd][dʒɔɪz] ,

as	you	have	talked	to	me	;	tell	Him	about	your	little	troubles	,	and	joys	,
作为	你	有	谈话	到	我	;	告诉	他	关于	你的	小的	麻烦	,	和	喜悦	,

[ænd; ənd] ['sɔrəuz] ;

and	sorrows	;
和	悲伤	;

就像你跟我说过的那样，把你的小烦恼、快乐和悲伤都告诉他；

[tel] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['wɪri] , [ænd; ənd][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

tell	Him	when	you	feel	lonely	and	weary	,	and	sit	at	His	feet	,
告诉	他	什么时候	你	感觉	孤独	和	厌倦	,	和	坐	在	他的	脚	,

当你感到孤独和疲惫时，告诉祂，并坐在祂的脚前。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [maɪn] .

just	as	you	are	now	sitting	at	mine	.
只是	作为	你	是	现在	坐着	在	矿	.

就像你现在坐在我的座位上一样。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][juː; jʊ] [əˈweɪ] ?
Do **you** **think** **He** **would** **turn** **you** **away** **?**
做 你 思考 他 会 转动 你 离开 ?

你认为祂会拒绝你吗?

[dʒʌst] [pɔːr] [aʊt][jʊr; jər] [hɑːrt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [wətˈevər] [ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Just **pour** **out** **your** **heart** **before** **Him** **,** **whatever** **is** **in** **it** **,**
只是 倒 出去 你的 心 前 他 , 任何 是 在 它 ,

把你心里想的一切都向他倾诉出来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz][ˈoʊnli][hiː; hi][kæn; kən] [lʌv] . ”
because **He** **loves** **you** **as** **only** **He** **can** **love** **.** **”**
因为 他 爱 你 作为 仅有的 他 能 爱 . ”

因为祂爱你，只有祂才能如此爱你。

“ [bʌt; bət] , [ˈmæmə] , [aɪ][kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ **But** **,** **mamma** **,** **I** **can't** **see** **Him** **as** **I** **see** **you** **.** **”**
“ 但 , 妈妈 , 我 不能 看 他 作为 我 看 你 . ”

“可是，妈妈，我看不见他，却能看见你。”

“ [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wer] [feɪθ] [kʌmz] [ɪn] .
“ **No** **,** **my** **child** **;** **but** **that** **is** **where** **faith** **comes** **in** **.**
“ 不 , 我的 孩子 ; 但 那 是 在哪里 信仰 来 在 .

“不，我的孩子；但这就是信仰的作用所在。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [wen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] ; [ænd; ənd] [rɪˈembər] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,
You **must** **believe** **when** **you** **do** **not** **see** **;** **and** **remember** **that** **He** **said** **,**
你 必须 相信 什么时候 你 做 不是 看 ; 和 记住 那 他 说 ,

即使看不见，你也必须相信；记住祂说过：

- [ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [biˈliːvd] . - ”
' **Blessed** **are** **they** **that** **have** **not** **seen** **,** **and** **yet** **have** **believed** **.** **'** **”**
- 蒙福 是 他们 那 有 不是 已见 , 和 然而 有 相信 . - ”

“那没有看见就信的有福了。”

“ [ˈmʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , ” [sed] [ˈɑːrθər] , [ˈæftər][ə; eɪ]
“ **Mother** **,** **I** **think** **you** **were** **going** **to** **say** **something** **else** **,** **”** **said** **Arthur** **,** **after** **a**
“ 母亲 , 我 思考 你 是 去 到 说 某物 别的 , ” 说 亚瑟 , 后 一个
[ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
little **while** **.**
小的 尽管 .

“妈妈，我想您还有别的话要说，”过了一会儿，亚瑟说道。

“ [jes] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
“ **Yes** **;** **I** **was** **talking** **about** **the** **first** **half** **of** **the** **text** **I** **had** **in** **my** **mind** **,**
“ 是的 ; 我 曾是 说 关于 这 第一的 一半 的 这 文本 我 有 在 我的 头脑 ,

“是的；我指的是我脑海中构思的文本的前半部分，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] — - [huːz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ]
and **that** **I** **give** **you** **to** **keep** **from** **me** **—** **'** **Whose** **I** **am** **,** **and** **whom** **I**
和 那 我 给 你 到 保持 从 我 — - 谁 我 是 , 和 谁 我
[sɜːrv] ,
serve **,**
服务 ,

我赐给你们的，是要你们保守不住我的名——“我是属于谁的，我侍奉谁的，

- [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
' **I** **want** **you** **to** **know** **the** **sweetness** **of** **the** **first** **,** **my** **darling** **,**
- 我 想 你 到 知道 这 甜味 的 这 第一的 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，我想让你体验初恋的甜蜜。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ðə; ði][læst][tuː; tə][biː; bi] [truː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

and	then	I	think	you	will	want	the	last	to	be	true	of	you	,
和	然后	我	思考	你	将要	想	这	最后的	到	是	真的	的	你	,

然后我想你会希望最后一点对你来说是真的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] . ”

and	He	will	show	you	the	way	.	”
和	他	将要	展示	你	这	方式	.	”

祂会指引你方向。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['ɑːrθər] ['meditətivli] , “ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

“	Yes	,	I	know	,	”	said	Arthur	meditatively	,	“	I	ought	to	be	patient	,	and	gentle
“	是的	,	我	知道	,	”	说	亚瑟	冥想地	,	“	我	应该	到	是	病人	,	和	温和的

, [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ;

,	and	thoughtful	;
,	和	周到	;

“是的，我知道，”亚瑟沉思着说，“我应该耐心、温柔、体贴；

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mæmə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][maɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ,

and	,	you	know	,	mamma	,	it	is	just	my	nature	to	be	the	opposite	,
和	,	你	知道	,	妈妈	,	它	是	只是	我的	自然	到	是	这	对面的	,

你知道，妈妈，我的天性就是相反的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [ðæt] [ænt] . ”

and	I	don't	know	how	on	earth	I	can	be	all	that	to	that	aunt	.	”
和	我	不	知道	如何	在	地球	我	能	是	全部	那	到	那	阿姨	.	”

我真不知道我该怎么才能对那位姑妈那么好。

“ [oʊ] , [hʌʃ] , [dɪr] !

“	Oh	,	hush	,	dear	!
“	哦	,	嘘	,	亲爱的	!

“哦，嘘，亲爱的！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːrst] ;

Of	course	you	could	not	be	expected	to	love	her	much	at	first	;
的	课程	你	可以	不是	是	预期的	到	爱	她	很多	在	第一的	;

当然，你一开始不可能很爱她；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ;

but	that	ought	not	to	make	any	difference	;
但	那	应该	不是	到	制作	任何	不同之处	;

但这应该不会造成任何影响；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðɪs] ,

for	it	is	to	please	the	Lord	Jesus	that	you	are	to	be	all	this	,
为了	它	是	到	请	这	主	耶稣	那	你	是	到	是	全部	这	,

因为你们要做这一切事，都是为了讨主耶稣的喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː][traɪ]

and	the	harder	it	is	for	you	the	more	He	will	know	that	you	really	do	try
和	这	更难	它	是	为了	你	这	更多的	他	将要	知道	那	你	真的	做	尝试

[tuː; tə] [pliːz]

to	please
到	请

你越觉得难，他就越会知道你真的在努力取悦他。

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

他。

[ðen] , [ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] ['ʌðər] [weɪz] ?
Then , are there not other ways ?
然后 , 是 那里 不是 其他 方式 ?

那么，难道就没有其他办法了吗?

[aɪ] [miːn] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I mean things that you could do to bring honour to Him .
我 意思是 事物 那 你 可以 做 到 带来 荣誉 到 他 .

我的意思是，你可以做些什么来荣耀他。

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['gɑːdz][sælˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['enibɑːdi] ,
Think of your being the means of bringing God's salvation to anybody ,
思考 的 你的 存在 这 方法 的 带来 神的 救恩 到 任何人 ,

想想你就是把上帝的救赎带给任何人的途径，

[ɔːr][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [glæd] . ”
or of making the heart of any of His people glad . ”
或者 的 制作 这 心 的 任何 的 他的 人们 高兴的 . ”

或者让祂的子民心生喜悦。”

“ [jes] , ” ['ɑːrθər] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][traɪ] .
“ Yes , ” Arthur said , “ and I think I could try .
“ 是的 , ” 亚瑟 说 , “ 和 我 思考 我 可以 尝试 .

“是的，”亚瑟说，“我想我可以试试。”

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [əˈweɪ] [trækts] , [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd]['vɪzɪt] [sɪk] [oʊld] ['wɪmɪn] . ”
I could give away tracts , or I could visit sick old women . ”
我 可以 给 离开 小册子 , 或者 我 可以 访问 生病的 老的 女性 . ”

我可以分发传单，也可以去探望生病的老妇人。

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ Yes , and you might speak for Him . ”
“ 是的 , 和 你 可能 说话 为了 他 . ”

“是的，你或许可以代表他说话。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] , ” [sed] ['ɑːrθər] ['revərəntli] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr]
“ If He will help me , ” said Arthur reverently ; “ but that is a great deal more
“ 如果 他 将要 帮助 我 , ” 说 亚瑟 虔诚地 ; “ 但 那 是 一个 伟大的 交易 更多的
['dɪfɪkəlt] ,
difficult ,
难的 ,

“如果他愿意帮助我，”亚瑟恭敬地说，“但这要困难得多。”

['mʌðər] .
mother .
母亲 .

母亲。

” [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɔːk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
” They did not talk much more that night , for it was getting late ,
” 他们 做过 不是 讲话 很多 更多的 那 夜晚 , 为了 它 曾是 获得 晚的 ,

“那天晚上他们没怎么说话，因为时间已经很晚了。”

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] .
and Arthur sat looking at the lights and shadows in the burning coals .
和 亚瑟 卫星 寻找 在 这 灯 和 阴影 在 这 燃烧 煤炭 .

亚瑟坐在那里，看着燃烧的煤炭中光影交错。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] [fer] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] ['daːkənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʌsti] [naɪt] ;
Out of doors the fair spring evening had darkened into a gusty night ;
出去 的 门 这 公平的 春天 晚上 有 变暗 进入 一个 阵风 夜晚 ;

户外，原本美好的春日傍晚已转为狂风呼啸的夜色;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['saɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃɪz]

and	the	wind	was	sighing	in	the	trees	,	and	blowing	the	rose	-	bushes
和	这	风	曾是	叹息	在	这	树木	,	和	吹	这	玫瑰	-	灌木丛

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

against	the	windows	.
反对	这	视窗	.

风吹过树梢，发出叹息声，玫瑰花丛被吹得拍打在窗户上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]

It	was	very	comfortable	sitting	there	on	the	hearth	-	rug	with	his	head
它	曾是	非常	舒服的	坐着	那里	在	这	炉	-	小地毯	和	他的	头

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [læp] .

on	his	mother's	lap	.
在	他的	母亲的	膝	.

他坐在壁炉旁的毯子上，头枕在母亲的腿上，感觉非常舒服。

['ɑːrθər] [felt] [soʊ] ['veri] [seɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

Arthur	felt	so	very	safe	,	and	it	seemed	to	him	that	he	could	not	be
亚瑟	毛毡	所以	非常	安全的	,	和	它	似乎	到	他	那	他	可以	不是	是

['veri] [ʌn'hæpi] ,

very	unhappy	,
非常	不开心	,

亚瑟感到非常安全，他觉得他不可能感到不快乐。

[wət'evər] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər] .

whatever	happened	to	him	,	so	long	as	he	could	be	there	.
任何	发生	到	他	,	所以	长的	作为	他	可以	是	那里	.

无论他遭遇什么，只要他能待在那里就好。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

And	he	did	not	dare	think	of	what	it	would	be	,
和	他	做过	不是	敢	思考	的	什么	它	会	是	,

他不敢去想那会是什么样子。

[wen] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː] [wʊd] [stretʃ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðɪs]

when	miles	and	miles	of	land	and	sea	would	stretch	between	him	and	this
什么时候	英里	和	英里	的	土地	和	海	会	拉紧	之间	他	和	这

[swiːt] , [wel] - [noʊn] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

sweet	,	well	-	known	resting	-	place	.
甜的	,	出色地	-	已知	休息	-	地方	.

那时，他与这片甜蜜而熟悉的安息之地之间隔着绵延数英里的陆地和海洋。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,

He	would	enjoy	it	for	this	last	time	without	thinking	of	the	dark	,
他	会	享受	它	为了	这	最后的	时间	没有	思维	的	这	黑暗的	,

他会尽情享受这最后的时光，不去想黑暗。

['drɪri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

dreary	to	-	morrow	that	was	coming	.
凄凉	到	-	明天	那	曾是	未来	.

令人沮丧的明天即将到来。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] .

THE	PARTING	.
这	离别	.

离别。

[tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

T	had	to	come	at	length	.
T	有	到	来	在	长度	.

T 最终还是来了。

['ɑːrθər] [ə'woʊk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] , ['drɪri] ['bɜːrd(ə)n] ['presɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Arthur	awoke	that	morning	with	a	great	,	dreary	burden	pressing	on	his	heart	,
亚瑟	醒来	那	早晨	和	一个	伟大的	,	凄凉	负担	紧迫	在	他的	心	,

那天早上，亚瑟醒来时，感到心中压着一块沉重而压抑的石头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hæf] ['hɔːrər] , [ænd; ənd][hæf] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['riːəli]

and	a	feeling	of	half	horror	,	and	half	unbelieving	,	that	it	could	really
和	一个	感觉	的	一半	恐怖	,	和	一半	不信者	,	那	它	可以	真的

[biː; bi] [truː] .

be	true	.
是	真的	.

一种既恐惧又难以置信的感觉油然而生，这竟然可能是真的。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [drest] ,

He	hardly	knew	how	he	dressed	,
他	几乎	知道	如何	他	穿着	,

他几乎不知道自己该怎么穿衣服。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['drɪrinəs] [ʌv; əv]

and	he	did	not	notice	that	the	daylight	had	not	changed	the	dreariness	of
和	他	做过	不是	注意	那	这	日光	有	不是	已更改	这	沉闷	的

[læst] ['naɪts] ['weðər] ;

last	night's	weather	;
最后的	夜晚	天气	;

他没有注意到，白昼的到来并没有改变昨晚阴沉的天气；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɪl] [mɪst][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

for	a	chill	mist	was	falling	outside	,
为了	一个	寒意	薄雾	曾是	坠落	外部	,

外面正下着冷雾。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [hɪlz] [nɪr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	if	he	had	looked	for	the	fields	and	hills	near	he	would	have
和	如果	他	有	看起来	为了	这	字段	和	丘陵	靠近	他	会	有

[faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [fɑːg] .

found	them	all	hidden	in	the	damp	fog	.
成立	他们	全部	隐	在	这	潮湿	多雾路段	.

如果他仔细寻找附近的田野和山丘，就会发现它们都隐藏在潮湿的雾气中。

['mɪsɪz] . [viːv'jɑːn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

Mrs	.	Vivyan	was	waiting	for	him	in	the	breakfast	-	room	,	and	presently	,
太太	.	维维安	曾是	等待	为了	他	在	这	早餐	-	房间	,	和	目前	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

as	she	stood	there	,
作为	她	站立	那里	,

维维安太太正在早餐室等他，过了一会儿，她站在那里，

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [ə'pɪrd] .

the	door	opened	,	and	a	very	solemn	-	looking	face	appeared	.
这	门	打开	,	和	一个	非常	庄严	-	寻找	脸	出现	.

门开了，一张神情非常严肃的脸出现在眼前。

['ɑːrθər] [hæd; həd] [bɪn] ['nəːvɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd]

Arthur	**had**	**been**	**nerving**	**himself**	**for**	**this**	**time**	**;**	**he**	**had**	**been**	**trying**	**very**	**hard**
亚瑟	有	到过	令人紧张	他自己	为了	这	时间	;	他	有	到过	尝试	非常	难的

[nɑːt][tuː; tə][kraɪ] ;

not	**to**	**cry**	**;**
不是	到	哭	;

亚瑟一直在给自己打气，努力不让自己哭出来；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['prɪti] [wel] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

and	**he**	**had**	**succeeded**	**pretty**	**well**	**until**	**now**	**,**
和	他	有	成功了	漂亮的	出色地	直到	现在	,

而且到目前为止，他一直都做得相当成功。

[ɔːl'ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [sterz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][baɪt][hɪz; ɪz][lɪps] ['veri] [hɑːrd][æz; əz][hiː; hi]

although	**on**	**the**	**way**	**down**	**stairs**	**he**	**had**	**to**	**bite**	**his**	**lips**	**very**	**hard**	**as**	**he**
虽然	在	这	方式	向下	楼梯	他	有	到	咬	他的	嘴唇	非常	难的	作为	他

[felt] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

felt	**the**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
毛毡	这	眼泪	在	他的	眼睛	.

虽然在下楼的路上，他不得不紧紧咬住嘴唇，因为他感到眼泪涌上了眼眶。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst]

But	**now**	**,**	**as**	**he**	**came**	**into**	**the**	**warm**	**,**	**comfortable**	**room**	**,**	**and**	**noticed**
但	现在	,	作为	他	来了	进入	这	温暖的	,	舒服的	房间	,	和	注意到

['evriθɪŋ] [ðer; ðər] ,

everything	**there**	**,**
一切	那里	,

但现在，当他走进温暖舒适的房间，注意到那里的一切时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [lɔːŋgər] .

it	**was**	**no**	**use**	**trying**	**to**	**keep**	**it**	**in**	**any**	**longer**	**.**
它	曾是	不	使用	尝试	到	保持	它	在	任何	更长	.

再怎么试图把它留在里面也没用了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [best] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

His	**mother**	**had**	**provided**	**that**	**morning**	**everything**	**he**	**liked**	**best**	**,**	**he**	**could**	**see**
他的	母亲	有	假如	那	早晨	一切	他	喜欢	最好的	,	他	可以	看

[ðæt] .

that	**.**
那	.

他看得出来，那天早上妈妈给他准备了他最喜欢的一切。

“ [kʌm] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

“	**Come**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**you**	**must**	**make**	**a**	**good**
“	来	,	亲爱的	,	”	她	说	,	“	你	必须	制作	一个	好的

“来吧，亲爱的，”她说，“你必须好好表现。”

['brekfəst] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['ɑːrθər] .

breakfast	**to**	**please**	**me**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Arthur**	**.**
早餐	到	请	我	,	你	知道	,	亚瑟	.

你知道，亚瑟，早餐要让我高兴才行。

” [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [peɪl] ,

”	**Her**	**own**	**face**	**was**	**very**	**,**	**very**	**pale**	**,**
”	她	自己的	脸	曾是	非常	,	非常	苍白	,

“她自己的脸色非常非常苍白，

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['lɪt(ə)l] [nuː] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['efərt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət]

and	Arthur	little	knew	the	intense	effort	it	was	to	her	to	speak	at
和	亚瑟	小的	知道	这	激烈的	努力	它	曾是	到	她	到	说话	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

亚瑟丝毫没有意识到，对她来说，开口说话是多么艰难。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [tʃer] ,

So	he	sat	down	in	his	own	little	chair	,
所以	他	卫星	向下	在	他的	自己的	小的	椅子	,

于是他坐在了自己的小椅子上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ;

and	was	very	still	and	silent	for	some	moments	;
和	曾是	非常	仍然	和	沉默的	为了	一些	时刻	;

他一动不动，沉默了好一会儿;

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . [viːv'jɑːn] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ə'weɪ] ,

but	presently	Mrs	.	Vivyan	saw	him	moving	his	cup	of	coffee	away	,
但	目前	太太	.	维维安	锯	他	移动	他的	杯子	的	咖啡	离开	,

但随后薇薇安太太看到他把咖啡杯移开了。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði]

and	when	there	was	a	clear	space	before	him	he	threw	his	arms	on	the
和	什么时候	那里	曾是	一个	清除	空间	前	他	他	扔	他的	武器	在	这

['teɪbl] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ðer; ðər] .

table	and	buried	his	head	there	.
桌子	和	埋葬	他的	头	那里	.

当面前出现空地时，他把胳膊搭在桌子上，把头埋了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ;

It	was	only	just	in	time	;
它	曾是	仅有的	只是	在	时间	;

真是及时。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['bɪtər] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] : “ [oʊ] , ['mæmə] ,

for	a	very	bitter	cry	broke	from	his	heart	and	his	lips	:	“	Oh	,	mamma	,
为了	一个	非常	苦的	哭	打破	从	他的	心	和	他的	嘴唇	:	“	哦	,	妈妈	,

['mæmə] ,

mamma	,
妈妈	,

一声痛苦的哭喊从他的心底和嘴唇中迸发而出：“哦，妈妈，妈妈，

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] !

I	can't	go	!
我	不能	去	!

我不能去!

[oʊ] , [duː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Oh	,	do	stay	with	me	!
哦	,	做	停留	和	我	!

哦，请留下来陪我!

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] ?

Don't	you	think	you	ought	to	stay	?
不	你	思考	你	应该	到	停留	?

你不觉得你应该留下吗?

” [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

”	What	could	she	say	?
”	什么	可以	她	说	?

她还能说什么呢?

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] , [bʌt; bət][lɪft] [ʌp][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['refjuːdʒ][ænd; ənd] [streŋθ] ?

What	could	she	do	,	but	lift	up	her	heart	to	her	refuge	and	strength	?
什么	可以	她	做	,	但	举起	向上	她	心	到	她	避难所	和	力量	?

她还能做什么呢？只能将心寄托于她的避难所和力量之中。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ðɪs] , ['ɑːrθɝz] ['sɒbz]['grædʒuəli] ['siːst] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] ,

While	she	was	doing	this	,	Arthur's	sobs	gradually	ceased	,	and	presently	he	said	,
尽管	她	曾是	正在做	这	,	亚瑟的	啜泣	逐步地	停止	,	和	目前	他	说	,

在她这样做的时候，亚瑟的抽泣声渐渐停止了，过了一会儿，他说：

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['broʊkən] [vɔɪs] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ; [aɪ][dɪd][traɪ][nɑːt] .

in	a	little	broken	voice	,	"	I	did	not	mean	to	do	it	,	mother	;	I	did	try	not	.
在	一个	小的	破碎的	嗓音	,	"	我	做过	不是	意思是	到	做	它	,	母亲	;	我	做过	尝试	不是	.

她用略带颤抖的声音说："妈妈，我不是故意要这么做的；我努力不这么做。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [mʌtʃ] ['brekfəst] ,

"	But	he	could	not	eat	much	breakfast	,
"	但	他	可以	不是	吃	很多	早餐	,

但他早餐吃不下多少东西，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	after	a	little	while	he	came	nearer	to	her	side	,	and	said	,
和	后	一个	小的	尽管	他	来了	更近	到	她	边	,	和	说	,

过了一会儿，他走到她身边，说道：

" [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [steɪ] [ʌn'tɪl]['pɑːpə] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Just	let	me	stay	until	papa	comes	for	me	.
"	只是	让	我	停留	直到	爸爸	来	为了	我	.

"就让我待到爸爸来接我吧。"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] .

I	don't	want	you	to	talk	.
我	不	想	你	到	讲话	.

我不想让你说话。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

I	only	want	to	stay	here	.
我	仅有的	想	到	停留	这里	.

我只想留在这里。

" [fɔːr; fər]['mɪstər] . [viːv'jɑːn][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

"	For	Mr	.	Vivyan	had	gone	into	the	town	,
"	为了	先生	.	维维安	有	已消失	进入	这	镇	,

"因为维维安先生已经进城了，

[nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] ,

not	intending	to	come	back	until	just	before	the	time	,
不是	意图	到	来	后退	直到	只是	前	这	时间	,

原本没打算回来，直到临近出发时间才决定回来。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] ['ɑːrθər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] ,

when	he	would	come	to	fetch	Arthur	away	to	the	new	home	,
什么时候	他	会	来	到	拿来	亚瑟	离开	到	这	新的	家	,

当他来接亚瑟去新家的时候，

[wer] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] .

where	his	heart	certainly	was	not	.
在哪里	他的	心	当然	曾是	不是	.

但他的心却不在那里。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['aʊər] ;

So	they	did	not	speak	at	all	during	that	hour	;
所以	他们	做过	不是	说话	在	全部	期间	那	小时	;

所以在那一个小时里，他们一句话也没说；

['oʊnli] ['ɑːrθər] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [prest] ['veri] ['kloʊsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] ,

only	Arthur	sat	with	his	head	pressed	very	closely	on	his	mother's	shoulder	,
仅有的	亚瑟	卫星	和	他的	头	按下	非常	密切	在	他的	母亲的	肩膀	,

只有亚瑟一个人坐在那里，头紧紧地靠在母亲的肩膀上。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['luːs(ə)n][hɪz; ɪz][hoʊld] .

and	holding	her	hands	in	both	his	,	as	if	he	would	never	loosen	his	hold	.
和	保持	她	双手	在	两个都	他的	,	作为	如果	他	会	绝不	松开	他的	抓住	.

他双手紧紧握住她的双手，仿佛永远不会松开。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] [step] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

By	and	by	there	was	a	brisk	step	in	the	hall	,
经过	和	经过	那里	曾是	一个	轻快	步	在	这	大厅	,

过了一会儿，大厅里传来一阵轻快的脚步声。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ;

and	out	of	doors	carriage	wheels	could	be	heard	on	the	road	;
和	出去	的	门	运输	车轮	可以	是	听到	在	这	路	;

户外可以听到马车轮在路上行驶的声音；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [viːv'jɑːn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kɜːrli] [hed] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]

and	then	Mrs	.	Vivyan	lifted	the	curly	head	,	that	was	leaning	on	her	shoulder
和	然后	太太	.	维维安	抬起	这	卷曲	头	,	那	曾是	倾斜	在	她	肩膀

.

:

.

然后，薇薇安太太抬起了靠在她肩膀上的那颗卷发脑袋。

['ɑːrθər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] — [ðə; ði] ['bɪtɚəst] ['moʊmənt] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə]

Arthur	knew	what	it	meant	—	the	bitterest	moment	that	had	ever	come	to
亚瑟	知道	什么	它	意思是	—	这	最苦涩的	片刻	那	有	曾经	来	到

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hænd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

him	was	now	at	hand	—	and	it	was	only	a	few	minutes	,
他	曾是	现在	在	手	—	和	它	曾是	仅有的	一个	很少	分钟	,

亚瑟明白这意味着什么——他所经历过的最痛苦的时刻即将到来——而这仅仅只有几分钟的时间。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [faɪv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

before	the	good	-	bye	would	begin	the	five	long	years	of	separation	.
前	这	好的	-	再见	会	开始	这	五	长的	年	的	分离	.

离别之后，长达五年的分离将正式开始。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd]

Everything	was	ready	,	and	he	had	only	to	put	on	his	coat	and
一切	曾是	准备好	,	和	他	有	仅有的	到	放	在	他的	外套	和

['kʌmfərtər] .

comforter	.
棉被	.

一切都准备就绪，他只需要穿上外套，盖上被子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [meɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][wɔːrm] [koʊt] [pʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	was	in	a	kind	of	maze	,	as	he	felt	the	warm	coat	put	on	him	,
他	曾是	在	一个	种类	的	迷宫	,	作为	他	毛毡	这	温暖的	外套	放	在	他	,

他感觉自己身处迷宫之中，同时感到身上披上了温暖的外套。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [waɪt] [hændz] [taɪd] [ðə; ði][skɑːrf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	as	his	mother's	white	hands	tied	the	scarf	round	his	neck	.
和	作为	他的	母亲的	白色的	双手	系	这	围巾	圆形的	他的	脖子	.

母亲白皙的双手将围巾系在他的脖子上。

[ðen] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [prest] ['veri] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Then	her	arms	were	pressed	very	closely	around	him	,
然后	她	武器	是	按下	非常	密切	大约	他	,

然后她紧紧地抱住了他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['helpləs] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [hɪr] [hɜːr; hər]

and	as	he	lay	there	like	a	helpless	little	baby	,	he	could	just	hear	her
和	作为	他	躺	那里	喜欢	一个	无助	小的	婴儿	,	他	可以	只是	听到	她

['wɪspəd] [ˌfer'wel] ,

whispered	farewell	,
低声说道	告别	,

他像个无助的小婴儿一样躺在那里，隐约听到她低声说着告别的话。

“ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] ; [meɪ] [gɑːd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	Good	-	bye	,	my	own	child	;	may	God	take	care	of	you	.
”	好的	-	再见	,	我的	自己的	孩子	;	可能	上帝	拿	关心	的	你	.

“再见了，我的孩子；愿上帝保佑你。”

” [ðen] ['ɑːrθər] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

”	Then	Arthur	felt	that	his	father's	hand	was	holding	his	,	and	that	he	was
”	然后	亚瑟	毛毡	那	他的	父亲的	手	曾是	保持	他的	,	和	那	他	曾是

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

leading	him	away	.
领导	他	离开	.

“然后亚瑟感觉父亲的手正握着他的手，领着他离开。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

Suddenly	he	remembered	something	that	he	had	forgotten	.
突然	他	记得	某物	那	他	有	被遗忘的	.

他突然想起了一件自己忘记的事情。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] !

“	Oh	,	father	!
”	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

” [hiː; hi] [sed] , “ [pliːz] [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][fər'gɑːt] .

”	he	said	,	“	please	stop	a	moment	;	I	must	do	something	I	forgot	.
”	他	说	,	“	请	停止	一个	片刻	;	我	必须	做	某物	我	忘了	.

他说：“请稍等片刻；我必须去做一件我忘记的事情。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs]

”	This	was	a	tiny	white	paper	parcel	,	which	he	had	been	keeping	for	this
”	这	曾是	一个	微小的	白色的	纸	包裹	,	哪个	他	有	到过	保持	为了	这

[læst] ['moʊmənt] ,

last	moment	,
最后的	片刻	,

“那是一个很小的白色纸包裹，他一直把它留到最后一刻。”

[ɪn][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['kɔːrnər] [ˌʌp'sterz] .

in	a	hidden	corner	upstairs	.
在	一个	隐	角落	楼上	.

在楼上一个隐蔽的角落里。

['ɑːrθər] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

Arthur	ran	up	to	the	place	,	and	bringing	it	down	he	put	it	in	his
亚瑟	跑	向上	到	这	地方	,	和	带来	它	向下	他	放	它	在	他的

['mʌðɚz] [hændz] ,

mother's	hands	,
母亲的	双手	,

亚瑟跑到那里，把它拿下来，放在他母亲的手里。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mʌðər] .

and	said	,	“	That's	what	I	made	for	you	,	mother	.
和	说	,	“	那就是	什么	我	制成	为了	你	,	母亲	.

然后说：“这是我为你做的，妈妈。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

"	She	did	not	open	it	until	he	was	gone	;
"	她	做过	不是	打开	它	直到	他	曾是	已消失	;

“直到他离开后，她才打开它；

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ðæt] ['ɑːrθər] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] [ðæt]

and	perhaps	it	was	well	that	Arthur	did	not	see	the	passion	of	tears	that
和	也许	它	曾是	出色地	那	亚瑟	做过	不是	看	这	热情	的	眼泪	那

[wɜːr; wər] [ʃed] ['oʊvər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrs(ə)l] .

were	shed	over	that	little	parcel	.
是	棚	超过	那	小的	包裹	.

或许亚瑟没有看到人们为那小包裹流下的激动泪水，也是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['aɪvəri] [kaːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] ,

It	was	only	a	piece	of	ivory	carved	in	the	shape	of	a	horseshoe	,
它	曾是	仅有的	一个	片	的	象牙	雕刻	在	这	形状	的	一个	马蹄铁	,

那只是一块雕刻成马蹄形的象牙制品。

[ɔːr] ['ræðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['kɑːrvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] ;

or	rather	there	was	an	attempt	at	carving	it	in	that	shape	;
或者	相当	那里	曾是	一个	试图	在	雕刻	它	在	那	形状	;

或者更确切地说，有人曾尝试把它雕刻成那种形状；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn] ['ɑːrθɝz] [raʊnd] [hænd] ,

and	on	a	slip	of	paper	was	written	,	in	Arthur's	round	hand	,
和	在	一个	滑	的	纸	曾是	书面	,	在	亚瑟的	圆形的	手	,

纸条上用亚瑟圆润的笔迹写着：

“ [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] [tuː; tə] [wer] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

“	For	my	own	dear	mother	to	wear	while	I	am	away	.
"	为了	我的	自己的	亲爱的	母亲	到	穿	尽管	我	是	离开	.

“送给我亲爱的母亲，让她在我不在的时候穿。”

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [broʊtʃ] .

This	is	to	be	made	into	a	brooch	.
这	是	到	是	制成	进入	一个	胸针	.

这将被制成一枚胸针。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

['mɜːrtl] [hɪl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] .

MYRTLE	HILL	;	OR	,	THE	NEW	HOME	.
桃金娘	爬坡道	;	或者	,	这	新的	家	.

默特尔山；或者，新家。

[hen] ['ɑːrθər] [viːv'jɑːn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dred] ,

HEN	Arthur	Vivyan	was	looking	forward	,	with	such	feelings	of	dread	,
母鸡	亚瑟	维维安	曾是	寻找	向前	,	和	这样的	情怀	的	恐惧	,

当亚瑟·维维安满怀恐惧地展望未来时，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [les] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ;

he	did	not	know	that	his	aunt	was	hardly	less	anxiously	expecting	his	arrival	;
他	做过	不是	知道	那	他的	阿姨	曾是	几乎	较少的	焦虑地	期待	他的	到达	;

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他并不知道，他的姑妈也同样焦急地盼望着他的到来；而且，

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] [wʌt] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] ,

much	as	he	feared	what	living	with	her	would	be	,
很多	作为	他	害怕	什么	活的	和	她	会	是	,

尽管他很害怕和她一起生活会是什么样子，

[hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['trʌbld] [wʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbʤekt] .

her	thoughts	had	been	very	troubled	ones	on	the	same	subject	.
她	想法	有	到过	非常	麻烦	一个	在	这	相同的	主题	.

她一直为此事忧心忡忡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ə'loʊn][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	had	lived	alone	for	so	many	years	now	,	and	as	she	said	,
她	有	居住地	独自的	为了	所以	许多	年	现在	,	和	作为	她	说	,

她独自生活多年，正如她所说，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

she	was	so	little	accustomed	to	children	,
她	曾是	所以	小的	习惯	到	孩子们	,

她非常不习惯和孩子相处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['nefjuː] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] [hoʊm] ['dɪəri] [ænd; ənd][sæd] ;

she	was	afraid	that	her	young	nephew	would	find	her	home	deary	and	sad	;
她	曾是	害怕的	那	她	年轻的	侄子	会	寻找	她	家	亲爱的	和	伤心	;

她担心年幼的侄子会觉得她的家阴冷凄凉；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][hɜːr'self] ,

that	she	might	not	understand	him	herself	,
那	她	可能	不是	理解	他	她自己	,

她自己可能也不了解他。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['fuːlɪʃli] [ɪn'dʌldʒənt] [ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlts] ,

or	that	she	might	be	foolishly	indulgent	and	blind	to	the	faults	,
或者	那	她	可能	是	愚蠢地	放纵的	和	瞎的	到	这	故障	,

或者她可能愚蠢地纵容对方，对缺点视而不见。

[wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [groʊ] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

which	might	make	him	grow	useless	and	miserable	.
哪个	可能	制作	他	生长	无用	和	悲惨的	.

这可能会让他变得无用且痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] ['meni] ['æŋkʃəs] ['aʊərz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

She	had	spent	many	anxious	hours	thinking	of	all	this	,
她	有	花费	许多	焦虑的	小时	思维	的	全部	这	,

她曾为此焦虑不已，花费了许多时间。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [plænz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ker] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	laying	plans	about	the	care	she	would	take	of	him	,
和	躺下	计划	关于	这	关心	她	会	拿	的	他	,

并制定了照顾他的计划，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

and	all	the	ways	in	which	she	would	try	to	make	him	happy	and	contented	.
和	全部	这	方式	在	哪个	她	会	尝试	到	制作	他	快乐的	和	满足	.

以及她想尽一切办法让他开心满足。

['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] ['æʃtən] [baɪ][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] ,

Arthur	and	his	father	had	left	Ashton	by	an	afternoon	train	,
亚瑟	和	他的	父亲	有	左边	阿什顿	经过	一个	下午	火车	,

亚瑟和他的父亲下午乘火车离开了阿什顿。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [nɪr] ['mɪsɪz] . - [haʊs] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

which	did	not	bring	them	into	the	town	,	near	Mrs	.	Estcourt's	house	,	until	it
哪个	做过	不是	带来	他们	进入	这	镇	,	靠近	太太	.	-	房子	,	直到	它

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] .

was	quite	dark	.
曾是	相当	黑暗的	.

直到天色完全黑下来，他们才来到埃斯科特太太家附近的镇上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrləs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['ɑːrθər] .

It	was	a	very	cheerless	journey	to	Arthur	.
它	曾是	一个	非常	冷冷清清	旅行	到	亚瑟	.

前往亚瑟的旅程非常令人沮丧。

['dʒen(ə)rəli] [hiː; hi] [laɪkt] ['trævəlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ]

Generally	he	liked	travelling	by	the	railway	,	and	when	he	took	his	seat	by
一般来说	他	喜欢	旅行	经过	这	铁路	,	和	什么时候	他	采取	他的	座位	经过

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd] ,

his	father's	side	,
他的	父亲的	边	,

他通常喜欢乘坐火车旅行，当他坐在父亲身边时，

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [roʊz] ['veri] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]

his	spirits	rose	very	high	as	they	passed
他的	烈酒	玫瑰	非常	高的	作为	他们	通过了

他们经过时，他的精神状态非常好。

['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [siːnz] [ænd; ənd] [saɪts] , [ðæt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

quickly	along	,	and	the	new	scenes	and	sights	,	that	he	watched	from	the
迅速地	沿着	,	和	这	新的	场景	和	景点	,	那	他	观看	从	这

['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] ,

carriage	window	,
运输	窗户	,

他一路快速前行，透过马车车窗，他看到了沿途的新景象和风景。

['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['prɪti] ['fʊli] .

occupied	his	attention	pretty	fully	.
占领	他的	注意力	漂亮的	完全	.

完全占据了他的注意力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

But	this	time	it	was	quite	different	.
但	这	时间	它	曾是	相当	不同的	.

但这一次情况截然不同。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [swiːt] , [sæd] [ˌfer'wel] [wʌz; wəz] [stɪl] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ;

His	mother's	sweet	,	sad	farewell	was	still	sounding	in	his	ears	;
他的	母亲的	甜的	,	伤心	告别	曾是	仍然	听起来	在	他的	耳朵	;

母亲那甜蜜而悲伤的告别声仍在他耳边回响；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独自在家(Left at home)
第3/7页

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ɪts] [weɪ] ,

and	as	the	train	rushed	along	on	its	way	,
和	作为	这	火车	匆忙	沿着	在	它是	方式	,

火车飞驰而去，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

he	knew	that	it	was	bearing	him	farther	and	farther	away	from	her	,
他	知道	那	它	曾是	轴承	他	更远	和	更远	离开	从	她	,

他知道这艘船正载着他离她越来越远。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] .

and	from	the	home	where	he	had	lived	so	long	.
和	从	这	家	在哪里	他	有	居住地	所以	长的	.

以及他居住了很久的家。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ; ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['drɪri] ['eɪkɪŋ]

He	could	hardly	have	explained	his	own	feelings	;	only	a	very	dreary	aching
他	可以	几乎	有	解释	他的	自己的	情怀	;	仅有的	一个	非常	凄凉	疼痛

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

was	in	his	heart	;
曾是	在	他的	心	;

他几乎无法解释自己的感受；他的心中只有一种非常凄凉的痛苦；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [nuː] [pleɪs] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

and	as	he	thought	of	the	strange	new	place	,	where	he	was	going	,
和	作为	他	想法	的	这	奇怪的	新的	地方	,	在哪里	他	曾是	去	,

当他想到即将前往的那个陌生新地方时，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

and	then	of	the	miles	and	miles	of	land	and	sea	,
和	然后	的	这	英里	和	英里	的	土地	和	海	,

然后是绵延数英里的陆地和海洋，

[ðæt] [wʊd] [suːn] [laɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [hiː; hi] [felt] ['veri]

that	would	soon	lie	between	himself	and	his	father	and	mother	,	he	felt	very
那	会	很快	说谎	之间	他自己	和	他的	父亲	和	母亲	,	他	毛毡	非常

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['desələt] ,

strange	and	desolate	,
奇怪的	和	荒凉	,

他感到一种莫名的陌生和孤独，因为这很快就会成为他与父母之间的一道鸿沟。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [greɪv] , ['sɪriəs] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [æz; əz]

and	you	would	hardly	have	recognized	the	grave	,	serious	-	looking	face	as
和	你	会	几乎	有	认可	这	严重	,	严肃的	-	寻找	脸	作为

['ɑːrθər] - .

Arthur	Vivyan's	.
亚瑟	-	.

你几乎认不出这张严肃认真的脸是亚瑟·维维安的。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

Perhaps	it	was	that	expression	that	drew	the	attention	of	an	old	gentleman	,
也许	它	曾是	那	表达	那	画	这	注意力	的	一个	老的	绅士	,

或许正是这种表情引起了一位老先生的注意。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	**was**	**sitting**	**opposite**	**to**	**him**	**.**
WHO	曾是	坐着	对面的	到	他	.

坐在他对面的人。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] , ['ɑːrθər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ;

At	**any**	**other**	**time**	**,**	**Arthur**	**would**	**have**	**been**	**inclined**	**to**	**be**	**amused**	**at**	**this**	**old**	**gentleman**	**;**
在	任何	其他	时间	,	亚瑟	会	有	到过	倾斜	到	是	觉得好笑	在	这	老的	绅士	;

在其他任何时候，亚瑟都会觉得这位老先生很有趣；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['brɪŋɪŋ] [soʊ] ['meni] ['pɑːrslz] [ænd; ənd] [ræps] ,

for	**he**	**came**	**into**	**the**	**carriage**	**,**	**bringing**	**so**	**many**	**parcels**	**and**	**wraps**	**,**
为了	他	来了	进入	这	运输	,	带来	所以	许多	包裹	和	卷饼	,

因为他上了马车，带来了许多包裹和包装纸，

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

that	**for**	**some**	**little**	**time**	**he**	**was**	**stowing**	**them**	**away**	**,**
那	为了	一些	小的	时间	他	曾是	存放	他们	离开	,

他曾短暂地把它们藏了起来。

['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə]['noʊbɑːdi][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] ['evri] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] “ [eɪ] ? ”

talking	**all**	**the**	**while**	**to**	**nobody**	**in**	**particular**	**,**	**and**	**finishing**	**every**	**sentence**	**with**	**“**	**Eh**	**?**	**”**
说	全部	这	尽管	到	无人	在	特别的	,	和	精加工	每一个	句子	和	“	嗯	?	”

他自言自语，但其实是在自言自语，而且每句话的结尾都会加上“嗯？”。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] , [maɪ] [bɔɪ] — [eɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	**Going**	**to**	**school**	**,**	**my**	**boy**	**—**	**eh**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**at**	**length**	**,**
“	去	到	学校	,	我的	男生	—	嗯	?	”	他	问	在	长度	,

“孩子，要去上学啦——嗯？”他长长地问道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['ɑːrθɚz] ['mɔːrnf(ə)l] [feɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

after	**he**	**had**	**looked**	**at**	**Arthur's**	**mournful**	**face**	**for**	**some**	**little**	**time**	**.**
后	他	有	看起来	在	亚瑟的	悲哀	脸	为了	一些	小的	时间	.

他凝视了亚瑟悲伤的脸庞片刻。

['ɑːrθər] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [dʒʌst] [ðen] , [soʊ][hiː; hi]['oʊnli] [sed] “ [noʊ] ;

Arthur	**did**	**not**	**feel**	**much**	**inclined**	**to**	**talk**	**just**	**then**	**,**	**so**	**he**	**only**	**said**	**“**	**No**	**;**
亚瑟	做过	不是	感觉	很多	倾斜	到	讲话	只是	然后	,	所以	他	仅有的	说	“	不	;

亚瑟当时并没有什么说话的兴致，所以只说了句“不”。

” [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] , [ɪn]

”	**and**	**then**	**remembering**	**that**	**,**	**in**
”	和	然后	记住	那	,	在

然后想起这一点，在

[fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] ,

fact	**,**	**he**	**was**	**to**	**go**	**to**	**school**	**while**	**he**	**was**	**living**	**at**	**his**	**aunt's**	**,**
事实	,	他	曾是	到	去	到	学校	尽管	他	曾是	活的	在	他的	姑姑的	,

事实上，他住在姑姑家期间本来就要去上学。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] , “ [æt; ət] [liːst] , [jes] . ” “

he	**was**	**obliged**	**to**	**say**	**,**	**“**	**At**	**least**	**,**	**yes**	**.**	**”**	**“**
他	曾是	有义务	到	说	,	“	在	至少	,	是的	.	”	“

他不得不说：“至少，是的。”

- [noʊ] - [ænd; ənd] - [jes] - [bəuθ] ; [nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] — [eɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

'	No	'	and	'	yes	'	both	;	not	quite	sure	—	eh	?	”	asked	the	old	gentleman	.
-	不	-	和	-	是的	-	两个都	;	不是	相当	当然	—	嗯	?	”	问	这	老的	绅士	.

“既是‘不’又是‘是’；不太确定——嗯？”老先生问道。

[ðen] ['mɪstər] . [viːv'jɑːn] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

Then	Mr	.	Vivyan	turned	round	,	and	explained	that	his	son	was	going	to
然后	先生	.	维维安	转向	圆形的	,	和	解释	那	他的	儿子	曾是	去	到

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] ,

live	with	his	aunt	,
居住	和	他的	阿姨	,

然后维维安先生转过身，解释说他的儿子要去和他的姑姑一起生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊs] .

and	that	he	would	go	to	school	from	her	house	.
和	那	他	会	去	到	学校	从	她	房子	.

他会从她家去上学。

“ [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [eɪ] ?

“	Oh	,	that's	it	—	eh	?
”	哦	,	那就是	它	—	嗯	?

“哦，原来是这样啊？”

[faɪn] [taɪmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðen] , [jʌŋ] [mæn] .

Fine	times	for	you	then	,	young	man	.
美好的	时代	为了	你	然后	,	年轻的	男人	.

那对你来说真是好日子啊，年轻人。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

When	I	was	a	boy	things	were	different	with	me	,	I	can	tell	you	.
什么时候	我	曾是	一个	男生	事物	是	不同的	和	我	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我小时候的情况和现在不一样。

['hʌndrəd] [bɔɪz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ,

Hundred	boys	where	I	was	;	and	I	was	one	of	the	little	fellows	,
百	男孩们	在哪里	我	曾是	;	和	我	曾是	一	的	这	小的	伙伴们	,

我所在的队伍里有上百个男孩；而我只是其中一个个头矮小的男孩。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] .

who	had	to	make	it	easy	for	the	big	ones	.
WHO	有	到	制作	它	简单的	为了	这	大的	一个	.

谁来给大公司创造条件?

[ʌp] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — ['koʊldəst] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋz] .

Up	at	six	in	the	morning	—	coldest	winter	mornings	.
向上	在	六	在	这	早晨	—	最冷	冬天	早晨	.

清晨六点起床——最冷的冬日清晨。

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ; ['nevər] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Never	had	a	chance	of	getting	near	the	fire	;	never	went	home	for	the
绝不	有	一个	机会	的	获得	靠近	这	火	;	绝不	去	家	为了	这

['wɪntər] ['hɑːlədeɪz] .

winter	holidays	.
冬天	假期	.

从未有机会靠近火炉；从未回家过冬假。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] — [eɪ] ? ”

How	would	you	like	that	—	eh	?	”
如何	会	你	喜欢	那	—	嗯	?	”

你觉得怎么样？嗯?

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['ɑːrθər] .

“	I	don't	suppose	I	should	like	it	at	all	,	”	said	Arthur	.
”	我	不	认为	我	应该	喜欢	它	在	全部	,	”	说	亚瑟	.

“我想我一点也不会喜欢它，”亚瑟说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] .

But	he	thought	in	his	own	mind	,	that	his	case	was	not	much	better	.
但	他	想法	在	他的	自己的	头脑	,	那	他的	案件	曾是	不是	很多	更好的	.

但他心里却觉得，自己的处境也好不到哪里去。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ri'maːks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['ɑːpəzɪt] ,

After	a	few	more	remarks	from	his	old	friend	opposite	,
后	一个	很少	更多的	评论	从	他的	老的	朋友	对面的	,

在对面那位老朋友又说了几句之后，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pʊl] [hɪz; ɪz][kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['set(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] ,

when	he	saw	him	pull	his	cap	over	his	face	and	settle	himself	to	sleep	,
什么时候	他	锯	他	拉	他的	帽	超过	他的	脸	和	定居	他自己	到	睡觉	,

当他看到他把帽子拉低遮住脸，准备睡觉时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

he	was	more	pleased	than	otherwise	.
他	曾是	更多的	高兴	比	否则	.

他比平时更高兴。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] !

Poor	little	Arthur	!
贫穷的	小的	亚瑟	!

可怜的小亚瑟！

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['desələt] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz]

He	thought	he	was	feeling	desolate	enough	;	and	as	he	sat	by	his
他	想法	他	曾是	感觉	荒凉	足够的	;	和	作为	他	卫星	经过	他的

['fɑːðɚz] [saɪd] ,

father's	side	,
父亲的	边	,

他觉得自己已经够孤单了；当他坐在父亲身边时，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] ,

and	thought	that	even	he	would	soon	be	far	away	,
和	想法	那	甚至	他	会	很快	是	远的	离开	,

他心想，就连他自己很快也会远走他乡。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [klɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

it	made	him	feel	inclined	to	cling	more	closely	to	him	than	he	had
它	制成	他	感觉	倾斜	到	黏着	更多的	密切	到	他	比	他	有

['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ;

ever	done	before	;
曾经	完毕	前	;

这让他比以往任何时候都更想紧紧地依偎着他；

[soʊ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [nɑːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

so	that	,	when	the	jolting	of	the	train	made	his	head	knock	against	his	father's
所以	那	,	什么时候	这	剧烈震动	的	这	火车	制成	他的	头	敲	反对	他的	父亲的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

所以，当火车颠簸使他的头撞到父亲的肩膀上时，

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [strɔːŋ]

he	let	it	stay	there	,	and	presently	he	found	his	father's	strong
他	让	它	停留	那里	,	和	目前	他	成立	他的	父亲的	强的

他让它留在那里，不久后，他找到了父亲的强壮的

[ɑːrm][wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

arm	**was**	**around**	**him**	**,**
手臂	曾是	大约	他	,

一只手臂搂着他，

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .

and	**Arthur**	**felt**	**that**	**he**	**loved**	**him**	**more**	**than**	**he**	**had**	**ever**	**done**	**before**	**.**
和	亚瑟	毛毡	那	他	喜爱	他	更多的	比	他	有	曾经	完毕	前	.

亚瑟觉得他比以往任何时候都更爱他。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [ˈɑːrθər] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˈprez(ə)ntli] ,

“	**Cheer**	**up**	**,**	**Arthur**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**”**	**he**	**heard**	**him**	**say**	**presently**	**,**
“	欢呼	向上	,	亚瑟	,	我的	男生	,	”	他	听到	他	说	目前	,

“振作起来，亚瑟，我的孩子，”他随即听到他说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ] [saʊnd] , [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [hæd; həd] , [hiː; hi]

and	**his**	**voice**	**had**	**a**	**softer**	**sound**	**,**	**than**	**it**	**sometimes**	**had**	**,**	**he**
和	他的	嗓音	有	一个	更柔和	声音	,	比	它	有时	有	,	他

[θɔːt] .

thought	**.**
想法	.

他觉得，他的声音比以往要柔和一些。

“ [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [jet] [sʌm; səm] [deɪ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] , [juː; jʊ]

“	**We**	**may**	**all**	**be**	**very**	**happy**	**yet**	**some**	**day**	**together**	**,**	**and**	**not**	**very**	**long**	**,**	**you**
“	我们	可能	全部	是	非常	快乐的	然而	一些	天	一起	,	和	不是	非常	长的	,	你

[noʊ] .

know	**.**
知道	.

“我们或许都会非常快乐，但总有一天我们会在一起，而且不会太久，你知道的。”

[faɪv] [ˈjɪrz] [suːn] [pæs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈɑːrθər] .

Five	**years**	**soon**	**pass**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Arthur**	**.**
五	年	很快	经过	,	你	知道	,	亚瑟	.

你知道，亚瑟，五年很快就过去了。

” [bʌt; bət] [faɪv] [ˈjɪrz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] , [ˈdrɪri] [saʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] .

”	**But**	**five**	**years**	**had**	**a**	**very**	**long**	**,**	**dreary**	**sound**	**to**	**him**	**just**	**then**	**.**
”	但	五	年	有	一个	非常	长的	,	凄凉	声音	到	他	只是	然后	.

但当时，五年对他来说却是一个漫长而沉闷的时间。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ;

In	**fact**	**,**	**he**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**think**	**of**	**it**	**at**	**all**	**;**
在	事实	,	他	可以	不是	熊	到	思考	的	它	在	全部	;

事实上，他根本无法忍受去想这件事；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːr] [spoʊk] [ɑːn][ðə; ðiˈ][ˈsʌbdʒekt] , [ðæt] [hiː; hi]

and	**he**	**was**	**afraid**	**that**	**if**	**he**	**thought**	**or**	**spoke**	**on**	**the**	**subject**	**,**	**that**	**he**
和	他	曾是	害怕的	那	如果	他	想法	或者	辐	在	这	主题	,	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] ,

should	**cry**	**,**
应该	哭	,

他害怕如果他思考或谈论这件事，他会哭出来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [ðen] ; [soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [diːp] , [lɔːŋ] [saɪ] .

which	**he**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**do**	**just**	**then**	**;**	**so**	**he**	**gave**	**a**	**very**	**deep**	**,**	**long**	**sigh**	**.**
哪个	他	做过	不是	希望	到	做	只是	然后	;	所以	他	给予	一个	非常	深的	,	长的	叹	.

但他当时并不想这样做；于是他深深地、长长地叹了口气。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

By	**and**	**by**	**he**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
经过	和	经过	他	去	到	睡觉	.

不久后他就睡着了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['sevrəl] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

Perhaps	**it**	**was**	**because**	**he**	**had**	**spent**	**several**	**waking**	**hours**	**the**	**night**	**before**
也许	它	曾是	因为	他	有	花费	一些	醒来	小时	这	夜晚	前

,

,

,

或许是因为他前一天晚上醒着的时间比较长。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪnərˌlɛs] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː]

and	**that**	**this**	**day**	**had**	**been**	**a**	**dinnerless**	**one**	**for**	**him**	**;**	**but**	**so**	**it**
和	那	这	天	有	到过	一个	无晚餐	一	为了	他	;	但	所以	它

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

他今天没吃晚饭；但事实就是如此。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ,

and	**when**	**he**	**awoke**	**it**	**was**	**to**	**a**	**scene**	**of**	**confusion**	**and**	**bustle**	**,**
和	什么时候	他	醒来	它	曾是	到	一个	场景	的	困惑	和	忙碌	,

当他醒来时，看到的是一片混乱和喧嚣。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ]

for	**they**	**had**	**arrived**	**at**	**their**	**journey's**	**end**	**,**	**and**	**the**	**guard**	**was**	**calling**
为了	他们	有	到达的	在	他们的	旅程	结尾	,	和	这	警卫	曾是	呼叫

[ə'laʊd] , “ - .

aloud	**,**	**“**	**Oldbridge**	**.**
大声	,	“	-	.

因为他们已经到达了旅程的终点，守卫大声喊道：“老桥。”

” ['ɑːrθər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [aɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [laɪts] [flæʃt] ['braɪtli] ,

”	**Arthur**	**rubbed**	**his**	**sleepy**	**eyes**	**,**	**as**	**the**	**station**	**lights**	**flashed**	**brightly**	**,**
”	亚瑟	摩擦	他的	困	眼睛	,	作为	这	车站	灯	闪光灯	明亮地	,

亚瑟揉了揉惺忪的睡眼，车站的灯光闪烁着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

and	**the**	**train**	**came**	**to**	**a**	**sudden**	**stop**	**.**
和	这	火车	来了	到	一个	突然	停止	.

火车突然停了下来。

“ [kʌm] , ['ɑːrθər] , [maɪ] [bɔɪ] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

“	**Come**	**,**	**Arthur**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**here**	**we**	**are**	**.**
“	来	,	亚瑟	,	我的	男生	,	这里	我们	是	.

“来吧，亚瑟，我的孩子，我们到了。”

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] .

Make	**haste**	**and**	**open**	**your**	**eyes**	**.**
制作	匆忙	和	打开	你的	眼睛	.

快睁开你的眼睛。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [draɪv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

We	**have**	**a**	**drive**	**before**	**us**	**,**
我们	有	一个	驾驶	前	我们	,

我们前面还有一段路要走。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] ,

so	**you**	**will**	**have**	**time**	**to**	**wake**	**up**	**on**	**the**	**way**	**to**	**your**	**aunt's**	**,**
所以	你	将要	有	时间	到	唤醒	向上	在	这	方式	到	你的	姑姑的	,

这样你就有时间在去你姑姑家的路上醒过来了。

” [sed] ['mɪstər] . [viːv'jɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['plætfɔːrm] .

”	**said**	**Mr**	**.**	**Vivyan**	**,**	**as**	**they**	**threaded**	**their**	**way**	**along**	**the**	**crowded**	**platform**	**.**
”	说	先生	.	维维安	,	作为	他们	螺纹	他们的	方式	沿着	这	挤	平台	.

“维维安先生一边说着，一边和他们穿过拥挤的站台。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [naɪt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [ænd; ənd] [θɪk] [klaʊdz] [ʃʌt] [aʊt]

It	was	a	very	dark	night	;	there	was	no	moon	,	and	thick	clouds	shut	out
它	曾是	一个	非常	黑暗的	夜晚	;	那里	曾是	不	月亮	,	和	厚的	云	关闭	出去

[ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .

the	starlight	.
这	星光	.

那是一个非常黑暗的夜晚；没有月亮，厚厚的云层遮蔽了星光。

- ['steɪʃ(ə)n] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

Oldbridge	station	stood	at	the	extreme	end	of	the	town	,	and	in	order	to
-	车站	站立	在	这	极端	结尾	的	这	镇	,	和	在	命令	到

奥尔德布里奇车站位于小镇的最远端，为了

[riːtʃ] ['mɜːrtl] [hɪl] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [draɪv] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] .

reach	Myrtle	Hill	,	they	must	drive	along	a	country	road	of	two	or	three	miles	.
抵达	桃金娘	爬坡道	,	他们	必须	驾驶	沿着	一个	国家	路	的	二	或者	三	英里	.

到达默特尔山时，他们必须沿着两三英里的乡村公路行驶。

[ɪn] ['sʌmər] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [weɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] ['ʃeltərd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

In	summer	time	this	was	a	very	pleasant	way	,	for	the	trees	sheltered	it	on
在	夏天	时间	这	曾是	一个	非常	令人愉快的	方式	,	为了	这	树木	避难所	它	在

[wʌn] [saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

夏天的时候，这是一条非常宜人的道路，因为树木在一侧遮蔽了阳光。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedʒroʊ] [ænd; ənd] [waɪd] - ['spredɪŋ] [fiːldz] ;

while	the	other	was	bordered	with	a	hedgerow	and	wide	-	spreading	fields	;
尽管	这	其他	曾是	带边框	和	一个	树篱	和	宽的	-	传播	字段	;

[bʌt; bət] [naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [dɑːrk] [naɪt] ,

but	now	on	this	dark	night	,
但	现在	在	这	黑暗的	夜晚	,

另一边则被树篱和广阔的田野环绕；但如今在这个漆黑的夜晚，

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [siːn] ,

nothing	of	all	this	was	seen	,
没有什么	的	全部	这	曾是	已见	,

这一切都未被察觉。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['wʌndɚd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] .

and	Arthur	wondered	what	kind	of	a	place	they	were	passing	through	.
和	亚瑟	想知道	什么	种类	的	一个	地方	他们	是	通过	通过	.

亚瑟心想，他们正在经过一个什么样的地方呢?

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - ,

When	he	had	made	little	pictures	in	his	mind	of	their	arrival	at	Oldbridge	,
什么时候	他	有	制成	小的	图片	在	他的	头脑	的	他们的	到达	在	-	,

当他在脑海中勾勒出他们抵达奥尔德布里奇的画面时，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ðə; ði] [ri'æləti] [wʌz; wəz] .

they	had	not	been	at	all	what	the	reality	was	.
他们	有	不是	到过	在	全部	什么	这	现实	曾是	.

它们与事实完全不符。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] [draɪv] [θruː] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taʊn] , [wer] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [θruː]

He	had	imagined	a	drive	through	a	busy	town	,	where	they	would	pass	through
他	有	想象	一个	驾驶	通过	一个	忙碌的	镇	,	在哪里	他们	会	经过	通过

[striːt] ['æftər] [striːt] ,

street	after	street	,
街道	后	街道	,

他想象着驱车穿过一座繁华的城镇，他们会沿着一条又一条街道行驶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [gæs] [wʊd] [laɪt] [ðə; ði] [weɪ] ,
and **that** **the** **bright** **gas** **would** **light** **the** **way** **,**
和 那 这 明亮的 气体 会 光 这 方式 ,

明亮的气体将照亮道路。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] .
and **show** **him** **the** **place** **and** **the** **things** **that** **they** **passed** **.**
和 展示 他 这 地方 和 这 事物 那 他们 通过了 .

并带他看看他们经过的地方和事物。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn] , ['fɑːðər] ? ” [æskt] ['ɑːrθər] .
“ **What** **kind** **of** **a** **place** **are** **we** **in** **,** **father** **?** **”** **asked** **Arthur** **.**
“ 什么 种类 的 一个 地方 是 我们 在 , 父亲 ? ” 问 亚瑟 .

“父亲，我们这是在什么地方？”亚瑟问道。

“ [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['haʊzɪz] — [aɪ][hoʊp][ðə; ði][mæn] [noʊz] [ðə; ði] [weɪ] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
“ **There** **seem** **to** **be** **no** **houses** **—** **I** **hope** **the** **man** **knows** **the** **way** **—** **and** **they**
“ 那里 似乎 到 是 不 房屋 — 我 希望 这 男人 知道 这 方式 — 和 他们
[hæv; həv][noʊ] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] . ”
have **no** **light** **at** **all** **.** **”**
有 不 光 在 全部 . ”

“这里似乎没有房子——我希望这个人知道路——而且他们一点灯光都没有。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;
“ **Well** **,** **I** **think** **certainly** **a** **little** **light** **would** **be** **desirable** **;**
“ 出色地 , 我 思考 当然 一个 小的 光 会 是 理想 ;

“嗯，我觉得稍微亮一点灯当然是好的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
but **the** **people** **here** **don't** **seem** **to** **think** **so** **.**
但 这 人们 这里 不 似乎 到 思考 所以 .

但这里的人们似乎并不这么认为。

[wel] , ['nevər] [maɪnd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [laɪt] [ɪ'nʌf] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
Well **,** **never** **mind** **,** **we** **shall** **have** **light** **enough** **by** **and** **by** **.**
出色地 , 绝不 头脑 , 我们 将 有 光 足够的 经过 和 经过 .

算了，没关系，一会儿就会有足够的光了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] ['ænts, 'ɔnts] [snʌg] , [wɔːrm] [haʊs] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːrθər] ? ”
It **will** **be** **pleasant** **to** **see** **aunt's** **snug** **,** **warm** **house** **,** **won't** **it** **,** **Arthur** **?** **”**
它 将要 是 令人愉快的 到 看 姑姑的 舒适 , 温暖的 房子 , 惯于 它 , 亚瑟 ? ”

亚瑟，能见到姑妈那舒适温暖的房子，一定很令人愉快，对吧?

“ [jes] , ” [sed] ['ɑːrθər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [wʌn] ;
“ **Yes** **,** **”** **said** **Arthur** **;** **but** **his** **answer** **was** **a** **very** **faint** **one** **;**
“ 是的 , ” 说 亚瑟 ; 但 他的 回答 曾是 一个 非常 头晕的 一 ;

“是的，”亚瑟说；但他的回答很微弱；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɔːrm] , [braɪt] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] ;
for **he** **thought** **of** **another** **warm** **,** **bright** **home** **that** **he** **knew** **very** **well** **;**
为了 他 想法 的 其他 温暖的 , 明亮的 家 那 他 知道 非常 出色地 ;

因为他想起了另一个他非常熟悉的温暖明亮的家；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃer] ,
and **that** **there** **was** **some** **one** **there** **,** **sitting** **in** **the** **old** **chair** **,**
和 那 那里 曾是 一些 一 那里 , 坐着 在 这 老的 椅子 ,

而且那里还坐着一个人，坐在那把旧椅子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rʌg] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [wʌz; wəz] ['empti] ,
and **that** **the** **rug** **at** **her** **feet** **was** **empty** **,**
和 那 这 小地毯 在 她 脚 曾是 空的 ,

她脚边的地毯是空的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['smʌðər] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌes oʊ 'biː] [ðæt] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][hoʊld] [hɪm'self]

and	he	had	to	smother	a	bitter	sob	that	arose	,	and	hold	himself
和	他	有	到	窒息	一个	苦的	哭泣	那	出现	,	和	抓住	他自己

['veri] [stɪl] ,

very	still	,
非常	仍然	,

他不得不强忍住即将涌上心头的痛苦啜泣，让自己一动不动。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃivəriŋ] ['fiːlɪŋ] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

as	a	shivering	feeling	passed	over	him	.
作为	一个	瑟瑟发抖	感觉	通过了	超过	他	.

一阵寒意袭遍全身。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['ɑːrθɝz] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [braɪt] [gliːm] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

But	presently	Arthur's	quick	eye	caught	a	bright	gleam	,	shining	through	the	darkness
但	目前	亚瑟的	快的	眼睛	捕捉	一个	明亮的	闪耀	,	灼灼	通过	这	黑暗

,

,

,

但就在这时，亚瑟敏锐的目光捕捉到了一道穿透黑暗的明亮光芒。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][læmp]['oʊvər][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] ,

and	soon	he	found	that	it	was	a	lamp	over	a	gateway	,
和	很快	他	成立	那	它	曾是	一个	灯	超过	一个	网关	,

他很快发现那是一盏门上的灯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	that	they	were	nearing	their	destination	.
和	那	他们	是	临近	他们的	目的地	.

他们即将到达目的地。

[ðə; ði][læmp] [ʃoʊd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ,

The	lamp	showed	just	enough	for	him	to	see	,
这	灯	显示	只是	足够的	为了	他	到	看	,

灯光线刚好够他看清东西。

[ðæt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['græv(ə)l] [wɔːk] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'twiːn] [θɪk]

that	inside	the	gateway	a	broad	gravel	walk	led	up	to	the	house	between	thick
那	里面	这	网关	一个	广阔	碎石	走	引领	向上	到	这	房子	之间	厚的

['lɒːrəl] [bʊʃɪz] ;

laurel	bushes	;
月桂树	灌木丛	;

穿过大门，一条宽阔的碎石小路蜿蜒而上，通往房屋，两侧是茂密的月桂树丛；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ['greɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['græv(ə)l] ,

and	soon	the	sound	of	the	wheels	grating	over	the	gravel	,
和	很快	这	声音	的	这	车轮	格栅	超过	这	碎石	,

很快，就传来了车轮碾过碎石的刺耳声音。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] .

told	him	that	they	were	driving	up	the	avenue	,	and	would	soon	be	there	.
讲述	他	那	他们	是	驾驶	向上	这	大街	,	和	会	很快	是	那里	.

告诉他，他们正沿着大道行驶，很快就会到达目的地。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [ðer; ðər] [rʌgz] [ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

His	father	began	to	collect	their	rugs	and	packages	,
他的	父亲	开始	到	收集	他们的	地毯	和	包裹	,

他的父亲开始收集他们的地毯和包裹，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kən'tentɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

and	seemed	to	be	very	contented	that	they	had	arrived	.
和	似乎	到	是	非常	满足	那	他们	有	到达的	.

他们似乎对抵达目的地感到非常满意。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɑːrθər] [hɪm'self] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [felt] ; [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [glæd] ,

As	for	Arthur	himself	he	hardly	knew	what	he	felt	;	not	particularly	glad	,
作为	为了	亚瑟	他自己	他	几乎	知道	什么	他	毛毡	;	不是	特别	高兴的	,

['sɜːrt(ə)nli] ;

certainly	;
当然	;

至于亚瑟本人，他几乎不知道自己是什么感觉；当然，他并不特别高兴；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['drɪri] [ænd; ənd] ['hevi] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒʌst] [ðen] ,

for	there	was	far	too	dreary	and	heavy	a	feeling	at	his	heart	just	then	,
为了	那里	曾是	远的	也	凄凉	和	重的	一个	感觉	在	他的	心	只是	然后	,

因为那一刻，他心中充满了过于沉重和沮丧的情绪。

[tuː; tə] [liːv] [ruːm] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['glædnəs] ; [stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][koʊld] ,

to	leave	room	for	much	gladness	;	still	,	he	was	very	tired	and	cold	,
到	离开	房间	为了	很多	欢乐	;	仍然	,	他	曾是	非常	疲劳的	和	寒冷的	,

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n] ['hʌŋgri] ,

and	perhaps	even	hungry	,
和	也许	甚至	饥饿的	,

他心中仍存有许多喜悦；然而，他感到非常疲惫、寒冷，或许还很饿。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

so	that	it	was	with	some	feeling	of	satisfaction	that	he	felt	the	carriage
所以	那	它	曾是	和	一些	感觉	的	满意	那	他	毛毡	这	运输

[stɑːp] ,

stop	,
停止	,

因此，当马车停下时，他感到有些满意。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][wɔːrm] ['faɪərlaɪt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	looking	out	he	saw	the	warm	firelight	from	within	,	dancing	on	the
和	寻找	出去	他	锯	这	温暖的	火光	从	之内	,	跳舞	在	这

['kɜːtənd] ['wɪndoʊz] ,

curtained	windows	,
帘幕	视窗	,

他向外望去，看到屋内温暖的火光在窗帘后跳跃闪烁。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

and	shining	through	the	windows	in	the	hall	.
和	灼灼	通过	这	视窗	在	这	大厅	.

阳光透过大厅的窗户照射进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] ;

It	was	not	very	long	before	they	were	standing	inside	the	hall	door	;
它	曾是	不是	非常	长的	前	他们	是	常设	里面	这	大厅	门	;

没过多久，他们就站在了大厅门口；

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [hæd; həd][dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

and	Arthur	had	just	one	minute	to	look	about	him	while	his	father	was
和	亚瑟	有	只是	一	分钟	到	看	关于	他	尽管	他的	父亲	曾是

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt] .

taking	off	his	great	coat	.
采取	离开	他的	伟大的	外套	.

父亲脱下大衣的时候，亚瑟只有一分钟时间环顾四周。

['eni] [wʌn] [huː] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [noʊ] ['tʃɪldrən] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['mɜːrtl]

Any	one	who	took	notice	of	things	could	see	that	no	children	belonged	to	Myrtle
任何	一	WHO	采取	注意	的	事物	可以	看	那	不	孩子们	属于	到	桃金娘

[hɪl] .

Hill	.
爬坡道	.

任何稍加留意的人都能看出，默特尔山庄没有孩子。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .

Everything	**was**	**in**	**the**	**most**	**perfect**	**order**	**.**
一切	曾是	在	这	最多	完美的	命令	.

一切都井然有序，完美无瑕。

[ðə; ði] [her] [mæts][wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] ,

The	**hair**	**mats**	**were**	**white**	**and**	**unruffled**	**,**
这	头发	垫子	是	白色的	和	镇定自若	,

毛发结块洁白平整，

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrdərli] ['mænər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][noʊ] [dʌst] [leɪ]

the	**chairs**	**were**	**placed**	**in**	**an**	**orderly**	**manner**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**no**	**dust**	**lay**
这	椅子	是	放置	在	一个	秩序	方式	反对	这	墙	,	和	不	灰尘	躺

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	**them**	**.**
之上	他们	.

椅子整齐地靠墙摆放，上面没有一丝灰尘。

[dʒʌst][æz; əz] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [aɪ] , [wʌn][ʌv; əv]

Just	**as**	**Arthur**	**was**	**looking**	**round**	**with**	**an**	**admiring**	**eye**	**,**	**one**	**of**
只是	作为	亚瑟	曾是	寻找	圆形的	和	一个	钦佩	眼睛	,	一	的

正当亚瑟带着欣赏的目光环顾四周时，其中一个

[ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [ə'pɪrd] , [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ænt] .

the	**doors**	**opened**	**;**	**and**	**a**	**lady**	**appeared**	**,**	**that**	**he**	**knew**	**was**	**his**	**aunt**	**.**
这	门	打开	;	和	一个	女士	出现	,	那	他	知道	曾是	他的	阿姨	.

门开了；一位女士走了出来，他认出她是他的姑妈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	**was**	**almost**	**like**	**a**	**new**	**introduction**	**to**	**him**	**,**
它	曾是	几乎	喜欢	一个	新的	介绍	到	他	,

这对他来说几乎就像是一次全新的自我介绍。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ,

for	**he**	**had**	**not**	**seen**	**her**	**for**	**a**	**very**	**long**	**time**	**,**
为了	他	有	不是	已见	她	为了	一个	非常	长的	时间	,

因为他已经很久没见过她了。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

and	**then**	**only**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**
和	然后	仅有的	为了	一个	天	或者	二	.

而且也只有一两天。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['veri] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	**greeted**	**her**	**brother**	**very**	**warmly**	**,**	**and**	**then**	**she**	**turned**	**to**	**him**	**.**
她	问候	她	兄弟	非常	热情地	,	和	然后	她	转向	到	他	.

她热情地向哥哥问好，然后转向他。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ɪz] ['ɑːrθər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['tɪmɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

“	**And**	**so**	**this**	**is**	**Arthur**	**,**	**”**	**she**	**said**	**;**	**and**	**it**	**was**	**almost**	**timidly**	**that**	**she**
“	和	所以	这	是	亚瑟	,	”	她	说	;	和	它	曾是	几乎	胆怯地	那	她

[spoʊk] ,

spoke	**,**
辐	,

“这就是亚瑟，”她说；她说话时几乎带着怯懦的语气。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

for	**she**	**was**	**almost**	**as**	**much**	**afraid**	**of**	**her**	**little**	**nephew**	**,**	**as**	**he**	**was**
为了	她	曾是	几乎	作为	很多	害怕的	的	她	小的	侄子	,	作为	他	曾是

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	**her**	**.**
的	她	.

因为她几乎和她的小侄子一样害怕她。

“ ['rɔnəld] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [laɪk] [luː)'iːzə][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

“	Ronald	,	he	is	a	great	deal	more	like	Louisa	than	you	.
”	罗纳德	,	他	是	一个	伟大的	交易	更多的	喜欢	路易莎	比	你	.

“罗纳德，他比你更像路易莎。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][laɪk][hɜːrz] . ”

His	eyes	are	like	hers	.	”
他的	眼睛	是	喜欢	她的	.	”

他的眼睛和她的眼睛很像。

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [vɪːv'jɑːn] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Yes	,	I	believe	he	is	generally	considered	to	be	so	,	”	said	Mr	.	Vivyan	,	smiling	.	:
”	是的	,	我	相信	他	是	一般来说	经过考虑的	到	是	所以	,	”	说	先生	.	维维安	,	微笑	.	:

“是的，我相信人们普遍认为他是这样的，”维维安先生笑着说。

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [jɔːr'self] , ['ɑːrθər] ?

“	A	great	compliment	;	don't	you	think	so	yourself	,	Arthur	?
”	一个	伟大的	赞扬	;	不	你	思考	所以	你自己	,	亚瑟	?

“这是莫大的赞美，你自己不这么认为吗，亚瑟？”

” ['ɑːrθər] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['fiːlɪŋ] [wen] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

”	Arthur	always	had	a	very	peculiar	feeling	when	people	looked	at	him	,
”	亚瑟	总是	有	一个	非常	奇特	感觉	什么时候	人们	看起来	在	他	,

“每当人们看着亚瑟时，他总会有一种非常奇怪的感觉。”

[ænd; ənd] [sed] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk] .

and	said	who	he	was	like	.
和	说	WHO	他	曾是	喜欢	.

并说了他像谁。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ;

He	did	not	very	much	approve	of	it	on	the	whole	;
他	做过	不是	非常	很多	批准	的	它	在	这	所有的	;

他总体上并不太赞同这件事；

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [waɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

and	once	he	had	confidentially	asked	his	mother	why	the	ladies	and
和	一次	他	有	保密	问	他的	母亲	为什么	这	女士们	和

['dʒent(ə)lmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['æʃtən] [greɪndʒ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ri'maːks] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

gentlemen	who	came	to	Ashton	Grange	did	not	make	remarks	about	her	face	,
先生们	WHO	来了	到	阿什顿	农庄	做过	不是	制作	评论	关于	她	脸	,

他曾私下问母亲，为什么来阿什顿庄园的男男女女都不对她的容貌评头论足。

[ænd; ənd] [seɪ] [huː] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk] .

and	say	who	they	thought	she	was	like	.
和	说	WHO	他们	想法	她	曾是	喜欢	.

然后说说他们觉得她像谁。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ækjərət]

At	present	he	was	making	use	of	his	blue	eyes	in	taking	an	accurate
在	展示	他	曾是	制作	使用	的	他的	蓝色的	眼睛	在	采取	一个	准确的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] .

account	of	his	aunt	.
帐户	的	他的	阿姨	.

目前，他正利用自己湛蓝的眼睛仔细观察他的姑妈。

[wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naɪs] .

Well	,	she	was	nice	.
出色地	,	她	曾是	好的	.

她人挺好的。

[jes] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜːr; hər] .

Yes	,	he	thought	he	should	love	her	.
是的	,	他	想法	他	应该	爱	她	.

是的，他认为自己应该爱她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [saʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

She	had	a	sweet	sound	in	her	voice	,	and	a	gentle	expression	about	her	mouth	,
她	有	一个	甜的	声音	在	她	嗓音	,	和	一个	温和的	表达	关于	她	嘴	,

她的声音甜美，嘴角带着温柔的表情。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] .

that	made	him	think	she	could	not	be	unkind	.
那	制成	他	思考	她	可以	不是	是	不友善	.

这让他觉得她不可能心肠不好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz][oʊn] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['prɪti] ,

She	was	not	like	his	own	mother	in	the	least	;	she	was	not	nearly	so	pretty	,
她	曾是	不是	喜欢	他的	自己的	母亲	在	这	至少	;	她	曾是	不是	几乎	所以	漂亮的	,

她和他亲生母亲一点都不像；她远没有她漂亮。

['ɑːrθər] [θɔːt] .

Arthur	thought	.
亚瑟	想法	.

亚瑟心想。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [pɪŋk] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ;

His	mother	had	pink	on	her	cheeks	,	and	a	smile	on	her	lips	;
他的	母亲	有	粉色的	在	她	脸颊	,	和	一个	微笑	在	她	嘴唇	;

他母亲双颊泛红，嘴角带着微笑；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [diːp] [ænd; ənd][sæd][wʌnz] ,

but	her	face	was	very	pale	and	colourless	,	her	eyes	were	very	deep	and	sad	ones	,
但	她	脸	曾是	非常	苍白	和	无色	,	她	眼睛	是	非常	深的	和	伤心	一个	,

但她的脸色苍白无血色，眼神深邃忧伤。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

and	when	she	looked	at
和	什么时候	她	看起来	在

当她看着

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[ðeɪ] [siːmd] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][dɑːrk] ,

they	seemed	so	large	and	dark	,
他们	似乎	所以	大的	和	黑暗的	,

它们看起来又大又黑，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] .

and	as	if	they	were	saying	what	she	did	not	speak	with	her	lips	.
和	作为	如果	他们	是	说	什么	她	做过	不是	说话	和	她	嘴唇	.

仿佛他们替她说出了她嘴唇没有发出的声音。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ænt] ;

He	felt	he	would	love	his	aunt	;
他	毛毡	他	会	爱	他的	阿姨	;

他觉得自己会爱上他的姑姑；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

but	he	was	not	quite	sure	that	he	would	not	be	a	little	afraid	of	her	,
但	他	曾是	不是	相当	当然	那	他	会	不是	是	一个	小的	害怕的	的	她	,

但他不太确定自己是否会对她感到一丝害怕。

[æt; ət] [fɜːrst] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

at	first	at	any	rate	.
在	第一的	在	任何	速度	.

至少一开始是这样。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛstˌkɔːrt] ,

“	You	must	be	quite	ready	for	something	to	eat	,	”	said	Mrs	.	Estcourt	,
“	你	必须	是	相当	准备好	为了	某物	到	吃	,	”	说	太太	.	埃斯科特	,

“你一定很想吃点东西了吧？”埃斯科特夫人说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

as	she	led	the	way	to	the	drawing	-	room	.
作为	她	引领	这	方式	到	这	绘画	-	房间	.

她带头走向客厅。

“ [juː; jʊ] [daɪnd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'weɪ] , ['rɔnəld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	You	dined	before	you	came	away	,	Ronald	,	of	course	.	”
“	你	用餐	前	你	来了	离开	,	罗纳德	,	的	课程	.	”

“当然，罗纳德，你离开前已经吃过晚饭了。”

“ [jes] , [aɪ] [dɪd] ; [bʌt; bət] ['ɑːrθər] [dɪd] [nɑːt] .

“	Yes	,	I	did	;	but	Arthur	did	not	.
“	是的	,	我	做过	;	但	亚瑟	做过	不是	.

“是的，我做了；但亚瑟没有。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [deɪ] , [pʊr] [bɔɪ] .

I	don't	think	he	has	had	much	to	eat	all	day	,	poor	boy	.
我	不	思考	他	有	有	很多	到	吃	全部	天	,	贫穷的	男生	.

我觉得他今天一整天都没怎么吃东西，可怜的孩子。

” ['mɪsɪz] . ['ɛstˌkɔːrt] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi]

”	Mrs	.	Estcourt	looked	very	much	surprised	as	she	said	,	“	Why	,	how	could	that	be
”	太太	.	埃斯科特	看起来	非常	很多	惊讶	作为	她	说	,	“	为什么	,	如何	可以	那	是

, ['ɑːrθər] ?

,	Arthur	?
,	亚瑟	?

埃斯科特夫人一脸惊讶地说：“为什么，怎么会这样，亚瑟？”

[aɪ] [θɔːt] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] . ”

I	thought	boys	were	always	hungry	.	”
我	想法	男孩们	是	总是	饥饿的	.	”

我以为男孩子总是很饿。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dʒen(ə)rəli] , ” [sed] ['ɑːrθər] , “ ['oʊnli] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	Well	,	I	think	I	am	generally	,	”	said	Arthur	,	“	only	I	was	not	to	-	day	.	”
“	出色地	,	我	思考	我	是	一般来说	,	”	说	亚瑟	,	“	仅有的	我	曾是	不是	到	-	天	.	”

“嗯，我觉得我通常是这样的，”亚瑟说，“只是今天不是。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] .

“	Why	not	?	”	said	his	aunt	.
“	为什么	不是	?	”	说	他的	阿姨	.

“为什么不呢？”他姑姑说。

“ [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] , [pliːz] , ” [sed] ['ɑːrθər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

“	Don't	ask	me	why	,	please	,	”	said	Arthur	in	a	low	voice	,
”	不	问	我	为什么	,	请	,	”	说	亚瑟	在	一个	低的	嗓音	,

“请不要问我为什么，”亚瑟低声说道。

“ [ɔːr] [els] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [kraɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] .

“	or	else	perhaps	I	might	cry	,	and	I	don't	want	to	do	that	.
”	或者	别的	也许	我	可能	哭	,	和	我	不	想	到	做	那	.

“否则我可能会哭，我不想那样。”

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] ;

”	She	seemed	to	understand	him	,	for	she	asked	no	more	questions	;
”	她	似乎	到	理解	他	,	为了	她	问	不	更多的	问题	;

“她似乎听懂了他的话，因为她没有再问任何问题；

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

only	she	took	his	hand	as	they	went	into	the	drawing	-	room	,
仅有的	她	采取	他的	手	作为	他们	去	进入	这	绘画	-	房间	,

只有她牵着他的手走进了客厅。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɑːrθər] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

and	as	Arthur	looked	in	her	face	,	he	thought	there	was	something	in
和	作为	亚瑟	看起来	在	她	脸	,	他	想法	那里	曾是	某物	在

[hɜːr; hər] [diːp] [aɪz] ,

her	deep	eyes	,
她	深的	眼睛	,

亚瑟看着她的脸，觉得她深邃的眼睛里似乎藏着什么。

[ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

that	reminded	him	of	his	mother	.
那	提醒	他	的	他的	母亲	.

这让他想起了他的母亲。

[ɪf] [ðə; ði][hɔːl][æt; ət] ['mɜːrtl] [hɪl] [wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ʃʊrli]

If	the	hall	at	Myrtle	Hill	was	neat	and	orderly	,	the	drawing	-	room	surely
如果	这	大厅	在	桃金娘	爬坡道	曾是	整洁的	和	秩序	,	这	绘画	-	房间	一定

[wʌz; wəz] ['iːkwəli] [soʊ] .

was	equally	so	.
曾是	同样地	所以	.

如果说默特尔山庄的大厅整洁有序，那么客厅肯定也同样如此。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [wɑːnt] ;

There	seemed	to	be	everything	in	the	room	,	that	one	could	possibly	want	;
那里	似乎	到	是	一切	在	这	房间	,	那	一	可以	可能	想	;

房间里似乎应有尽有，能满足人们的一切需求；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɑːrθər] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [juːz] .

and	a	great	many	that	seemed	to	Arthur	to	be	of	no	particular	use	.
和	一个	伟大的	许多	那	似乎	到	亚瑟	到	是	的	不	特别的	使用	.

还有许多在亚瑟看来毫无用处的东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [ruːm] ,

He	could	not	help	thinking	of	the	difference	there	would	be	in	that	room	,
他	可以	不是	帮助	思维	的	这	不同之处	那里	会	是	在	那	房间	,

他忍不住去想，如果换成那个房间，会是怎样一番景象。

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] ['hektər] [wɜːr; wər]

if	he	and	Hector	were
如果	他	和	赫克托	是

如果他和赫克托尔

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

to	have	a	round	in	it	.
到	有	一个	圆形的	在	它	.

进去打一轮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] , [hiː; hi] [θɔːt] ;

But	it	was	very	bright	and	comfortable	,	he	thought	;
但	它	曾是	非常	明亮的	和	舒服的	,	他	想法	;

但他觉得这里非常明亮舒适；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃerd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [dɔːg] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [frʌnt]

and	this	opinion	seemed	to	be	shared	by	a	large	white	dog	that	lay	in	front
和	这	观点	似乎	到	是	共享	经过	一个	大的	白色的	狗	那	躺	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

of	the	fire	.
的	这	火	.

一只躺在火堆前的大型白狗似乎也持同样的观点。

“ [greɪt] , ['sliːpi] [θɪŋ] , ” [θɔːt] ['ɑːrθər] ; “ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [oʊld] ['hektər] [fɔːr; fər][ten][kæts]

“	Great	,	sleepy	thing	,	”	thought	Arthur	;	“	I	would	not	give	old	Hector	for	ten	cats
“	伟大的	,	困	事物	,	”	想法	亚瑟	;	“	我	会	不是	给	老的	赫克托	为了	十	猫

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

“好家伙，好困啊，”亚瑟心想；“我宁愿用老赫克托换十只这样的猫。”

” [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst] [ðen] ;

”	The	tea	-	table	itself	was	a	very	attractive	object	to	his	eyes	just	then	;
”	这	茶	-	桌子	本身	曾是	一个	非常	吸引人的	目的	到	他的	眼睛	只是	然后	;

“当时，茶几本身在他眼里就极具吸引力；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	he	turned	his	attention	to	it	now	.
和	他	转向	他的	注意力	到	它	现在	.

他现在把注意力转移到了这件事上。

['ɑːrθər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ræðər] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Arthur	thought	it	looked	rather	in	keeping	with	the	rest	of	the	room	.
亚瑟	想法	它	看起来	相当	在	保持	和	这	休息	的	这	房间	.

亚瑟觉得它和房间的其他部分很协调。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['tiːpɑːt] [ænd; ənd] [kriːm] - [dʒʌg][wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	silver	teapot	and	cream	-	jug	were	bright	and	shining	,	but	they	were
这	银	茶壶	和	奶油	-	水壶	是	明亮的	和	灼灼	,	但	他们	是

['ræðər] [smɔːl] ;

rather	small	;
相当	小的	;

银质茶壶和奶罐闪闪发亮，但个头比较小；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	he	could	not	help	thinking	that	it	would	take	a	great	many	of	those
和	他	可以	不是	帮助	思维	那	它	会	拿	一个	伟大的	许多	的	那些

['deɪntɪli] - [kʌt] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

daintily	-	cut	slices	of	bread	and	butter	,
轻柔地	-	切	切片	的	面包	和	黄油	,

他不禁想到，这需要很多很多那种切成薄片的精致面包和黄油。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ; [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [loʊf][ɑːn][ə; eɪ]

to	satisfy	his	appetite	;	so	he	was	glad	to	see	a	good	-	sized	loaf	on	a
到	满足	他的	食欲	;	所以	他	曾是	高兴的	到	看	一个	好的	-	尺寸	面包	在	一个

['teɪbl] [nɪr] ,

table	near	,
桌子	靠近	,

为了满足他的食欲；所以他很高兴地看到附近桌子上放着一个个头不错的面包。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['trævələz] .

and	other	more	substantial	things	which	had	been	added	for	the	travellers	.
和	其他	更多的	重大的	事物	哪个	有	到过	额外	为了	这	旅行者	.

以及其他为旅客增添的更重要的东西。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Indeed	he	need	not	have	been	afraid	of	not	having	enough	to	eat	,	for	his
的确	他	需要	不是	有	到过	害怕的	的	不是	拥有	足够的	到	吃	,	为了	他的

[ænt] ,

aunt	,
阿姨	,

事实上，他完全不必担心吃不饱，因为他的姑妈.....

[ɪn][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['æpitaits] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] ,

in	her	ignorance	of	boyish	appetites	,	would	not	have	been	surprised	,
在	她	无知	的	男孩气	食欲	,	会	不是	有	到过	惊讶	,

她对男孩的欲望一无所知，所以不会感到惊讶。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sʊmd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

if	he	had	consumed	all	that	was	before	him	.
如果	他	有	消耗	全部	那	曾是	前	他	.

如果他已经把眼前的一切都吃光了。

[soʊ] [ðæt] ['ɑːrθər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [dɪ'strest] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pliːz] [hɜːr; hər]

So	that	Arthur	had	to	be	quite	distressed	,	that	he	could	not	please	her
所以	那	亚瑟	有	到	是	相当	苦恼	,	那	他	可以	不是	请	她

[baɪ] ['iːtɪŋ] ['evriθɪŋ] .

by	eating	everything	.
经过	吃	一切	.

所以亚瑟一定非常沮丧，因为他吃光了所有东西也无法让她满意。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][hɜːr'self] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	I	wonder	what	she	lives	on	herself	,	”	he	thought	,
“	我	想知道	什么	她	生活	在	她自己	,	”	他	想法	,

“我很好奇她靠什么生活，”他心想。

[æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ][wʌn]['taɪni][slaɪs] ['laɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] ;

as	he	noticed	the	one	tiny	slice	lying	almost	undiminished	on	her	plate	;
作为	他	注意到	这	一	微小的	片	说谎	几乎	未减损	在	她	盘子	;

他注意到她盘子里还剩下一小片几乎完好无损的食物；

“ [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [iːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	and	I	wonder	how	I	should	feel	if	I	did	not	eat	more	than	that	.
“	和	我	想知道	如何	我	应该	感觉	如果	我	做过	不是	吃	更多的	比	那	.

“我想知道，如果我没有吃那么多，我会感觉如何。”

” [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] [tʃerz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

”	By	and	by	they	drew	their	chairs	to	the	fire	,
”	经过	和	经过	他们	画	他们的	椅子	到	这	火	,

过了一会儿，他们把椅子搬到火堆旁，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɛstˌkɔːrt] [geɪv] ['ɑːrθər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] - ['ɔːnəmentid] [hænd] - [skriːn] [tuː; tə] [ʃeɪd]

and	Mrs	.	Estcourt	gave	Arthur	a	beautifully	-	ornamented	hand	-	screen	to	shade
和	太太	.	埃斯科特	给予	亚瑟	一个	非常漂亮	-	装饰	手	-	屏幕	到	阴影

[ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

the	heat	from	his	face	;
这	热	从	他的	脸	;

埃斯科特夫人送给亚瑟一个装饰精美的手屏风，用来遮挡脸上的热量；

[æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['fendər] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd]

as	he	sat	with	his	feet	on	the	fender	,	listening	to	his	father's	and
作为	他	卫星	和	他的	脚	在	这	挡泥板	,	聆听	到	他的	父亲的	和

['ænts, 'ɔnts][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

aunt's	conversation	.
姑姑的	对话	.

他坐在车里，双脚搭在挡泥板上，听着父亲和姑姑的谈话。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . [viːv'jɑːn] .

“	Well	,	you	have	a	snug	little	place	here	,	”	said	Mr	.	Vivyan	.
“	出色地	,	你	有	一个	舒适	小的	地方	这里	,	”	说	先生	.	维维安	.

“嗯，你这儿是个舒适的小地方，”维维安先生说。

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” ['mɪsɪz] . ['ɛstˌkɔːrt] [sed] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

“	Yes	,	I	suppose	so	,	”	Mrs	.	Estcourt	said	;	but	she	sighed	as	she	spoke	.
“	是的	,	我	认为	所以	,	”	太太	.	埃斯科特	说	;	但	她	叹了口气	作为	她	辐	.

“是的，我想也是，”埃斯科特太太说；但她说话时叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , [eɪ] , ['deɪzi] ?

“	It	seems	like	old	times	,	eh	,	Daisy	?
“	它	似乎	喜欢	老的	时代	,	嗯	,	雏菊	?

“感觉好像回到了过去，是吧，黛西？”

” [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

”	A	light	shone	on	her	face	for	a	minute	and	then	was	gone	,	as	she
”	一个	光	闪耀	在	她	脸	为了	一个	分钟	和	然后	曾是	已消失	,	作为	她

[sed] , “

said	,	“
说	,	“

“一道光在她脸上停留了一会儿，然后就消失了，正如她所说，”

- [tɪz] ['veri] [ɑːd] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [wʌn] [kɔːl][ˌem 'iː] [ðæt] , ['rɔnəld] .

'	Tis	very	odd	to	hear	any	one	call	me	that	,	Ronald	.
-	的	非常	奇怪的	到	听到	任何	一	称呼	我	那	,	罗纳德	.

听到有人这样叫我，感觉很奇怪，罗纳德。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] — — , ” [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [diːp] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] [keɪm] [ə'gen]

I	have	not	heard	it	since	—	—	,	”	and	then	that	deep	look	of	pain	came	again
我	有	不是	听到	它	自从	—	—	,	”	和	然后	那	深的	看	的	疼痛	来了	再次

.

:
.

我之后就再也没听到过——”然后，那种深深的痛苦表情再次浮现出来。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['ɑːrθər] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] [kɜːrld] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv]

But	as	she	looked	at	Arthur	almost	a	merry	smile	curled	the	corners	of
但	作为	她	看起来	在	亚瑟	几乎	一个	欢乐	微笑	卷曲	这	角落	的

[hɜːr; hər] [maʊθ] ,

her	mouth	,
她	嘴	,

但当她看向亚瑟时，嘴角几乎扬起了一抹愉悦的微笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['ɑːrθər] [θɪŋks] [soʊ] [tuː] , [aɪ] [noʊ] .

and	she	said	,	“	Arthur	thinks	so	too	,	I	know	.
和	她	说	,	“	亚瑟	思考	所以	也	,	我	知道	.

她说：“我知道，亚瑟也这么认为。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ;

”	This	was	true	;
”	这	曾是	真的	;

“这是真的；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [æt; ət] [ɔːl] ,

for	he	had	just	been	thinking	that	if	his	aunt	was	like	a	flower	at	all	,
为了	他	有	只是	到过	思维	那	如果	他的	阿姨	曾是	喜欢	一个	花	在	全部	,

因为他刚才一直在想，如果他的姑姑真的像花一样的话，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] [ɔːr][ə; eɪ] ['snoʊdrɑːp] , [ɔːr][ə; eɪ] ['veri] [waɪt] ['vaɪələt] .

she	was	more	like	a	lily	or	a	snowdrop	,	or	a	very	white	violet	.
她	曾是	更多的	喜欢	一个	百合	或者	一个	雪花莲	,	或者	一个	非常	白色的	紫色	.

她更像一朵百合花、一朵雪花莲，或者一朵洁白的紫罗兰。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] , “ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] , [ðen] ?

But	he	only	said	,	“	Is	that	what	I	shall	have	to	call	you	,	then	?
但	他	仅有的	说	,	“	是	那	什么	我	将	有	到	称呼	你	,	然后	?

但他只是说：“那我该这样称呼你吗？”

[ænt] ['deɪzi] !

Aunt	Daisy	!
阿姨	雏菊	!

黛西阿姨！

[ðæt] [saʊndz] ['ræðər] ['fʌni] , [aɪ] [θɪŋk] .

that	sounds	rather	funny	,	I	think	.
那	声音	相当	有趣的	,	我	思考	.

我觉得这听起来挺滑稽的。

” ['mɪsɪz] . ['ɛstˌkɔːrt] [læft] [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ;

”	Mrs	.	Estcourt	laughed	and	said	,	“	Well	,	I	think	perhaps	it	does	;
”	太太	.	埃斯科特	笑了	和	说	,	“	出色地	,	我	思考	也许	它	做	;

埃斯科特夫人笑着说：“嗯，我想也许是这样；

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ænt] ['mɑːrgrət] . ”

so	if	you	like	you	can	say	Aunt	Margaret	.	”
所以	如果	你	喜欢	你	能	说	阿姨	玛格丽特	.	”

所以，如果你愿意的话，你可以叫我玛格丽特阿姨。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ! ” [sed] ['ɑːrθər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [toʊn] .

“	Oh	,	I	don't	like	that	at	all	!	”	said	Arthur	in	a	very	decided	tone	.
“	哦	,	我	不	喜欢	那	在	全部	!	”	说	亚瑟	在	一个	非常	决定	语气	.

“哦，我一点也不喜欢那样！”亚瑟斩钉截铁地说。

“ [noʊ] , [pliːz] ; [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

“	No	,	please	;	I	would	rather	say	the	other	;
“	不	,	请	;	我	会	相当	说	这	其他	;

“不，请不要这样；我宁愿说另一个；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] ['deɪzi] [wen] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [red] . ”

and	I	think	perhaps	you	are	like	a	daisy	when	you	can't	see	the	red	.	”
和	我	思考	也许	你	是	喜欢	一个	雏菊	什么时候	你	不能	看	这	红色的	.	”

我想，你或许就像一朵看不见红色的雏菊。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” ['mɪsɪz] . ['ɛstˌkɔːrt] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [kwaɪt]

“	Well	,	you	are	a	funny	little	boy	,	”	Mrs	.	Estcourt	said	;	and	she	laughed	quite
”	出色地	,	你	是	一个	有趣的	小的	男生	,	”	太太	.	埃斯科特	说	;	和	她	笑了	相当

['merəli] .

merrily	.
兴高采烈地	.

“嗯，你真是个有趣的小男孩，”埃斯科特太太说；然后她开怀大笑起来。

“ ['ɑːrθər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'getiŋ] [jʊr; jər] [gʊd] ['mænərz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ;

“	Arthur	,	”	said	his	father	,	“	you	are	forgetting	your	good	manners	,	I	am	afraid	;
”	亚瑟	,	”	说	他的	父亲	,	“	你	是	遗忘	你的	好的	礼仪	,	我	是	害怕的	;

“亚瑟，”他父亲说，“恐怕你忘了你的礼貌了；

” [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] .

”	but	he	seemed	rather	amused	himself	.
”	但	他	似乎	相当	觉得好笑	他自己	.

但他自己似乎也觉得挺有意思。

“ [duː][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [seɪ] [ðoʊz] ['fʌni] [θɪŋz] , ['ɑːrθər] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ænt] .

“	Do	you	often	say	those	funny	things	,	Arthur	?	”	asked	his	aunt	.
”	做	你	经常	说	那些	有趣的	事物	,	亚瑟	?	”	问	他的	阿姨	.

“亚瑟，你经常说这些有趣的话吗？”他的姑妈问道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['friːli] , ” [sed] ['mɪstər] . [viːv'jɑːn] .

“	I	believe	he	is	rather	given	to	speaking	his	mind	freely	,	”	said	Mr	.	Vivyan	.
”	我	相信	他	是	相当	给定	到	请讲	他的	头脑	自由	,	”	说	先生	.	维维安	.

“我认为他比较喜欢直言不讳，”维维安先生说。

“ [dɪd] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ruːd] ? ” [æskt] ['ɑːrθər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [feɪs] .

“	Did	I	say	anything	rude	?	”	asked	Arthur	,	looking	up	earnestly	into	his	aunt's	face	.
”	做过	我	说	任何事物	粗鲁的	?	”	问	亚瑟	,	寻找	向上	切实	进入	他的	姑姑的	脸	.

“我说错什么话了吗？”亚瑟抬起头，认真地看着他姑姑的脸问道。

“ [noʊ] , [dɪr] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; ['oʊnli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]

“	No	,	dear	,	nothing	at	all	;	only	,	you	know	,	I	am	not	accustomed	to	little
”	不	,	亲爱的	,	没有什么	在	全部	;	仅有的	,	你	知道	,	我	是	不是	习惯	到	小的

[bɔɪz] ;

boys	;
男孩们	;

“不，亲爱的，没什么；只是，你知道，我不习惯和小男孩在一起；

[ænd; ənd][soʊ][pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] [saʊnd] [ɑːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

and	so	perhaps	that	is	why	the	things	they	say	sound	odd	to	me	.	”
和	所以	也许	那	是	为什么	这	事物	他们	说	声音	奇怪的	到	我	.	”

所以，也许这就是为什么他们说的话听起来很奇怪的原因吧。”

“ [wel] , [ænt] , ” [sed] ['ɑːrθər] , “ [maɪnd] , [ɪf] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [ruːd] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [miːn]

“	Well	,	aunt	,	”	said	Arthur	,	“	mind	,	if	I	seem	to	say	rude	things	I	don't	mean
”	出色地	,	阿姨	,	”	说	亚瑟	,	“	头脑	,	如果	我	似乎	到	说	粗鲁的	事物	我	不	意思是

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“嗯，姑妈，”亚瑟说，“请注意，如果我说了些粗鲁的话，那并不是我的本意；

[aɪ][dəunt] ['riːəli] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ruːd] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	don't	really	;	and	I	should	be	very	sorry	to	say	rude	things	to	you	,
我	不	真的	;	和	我	应该	是	非常	对不起	到	说	粗鲁的	事物	到	你	,

我真的不知道；如果我对你说了什么无礼的话，我会非常抱歉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] . ”

because	I	think	I	like	you	.	”
因为	我	思考	我	喜欢	你	.	”

因为我觉得我喜欢你。

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [viːv'jɑːn] , ['læfɪŋ] .

“	You	don't	say	so	,	”	said	Mr	.	Vivyan	,	laughing	.
”	你	不	说	所以	,	”	说	先生	.	维维安	,	笑	.

“你可真这么说，”维维安先生笑着说。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ɛstˌkɔːrt] [dɪd][nɑːt] [læf] ; [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] ['ɑːrθər] ;

But	Mrs	.	Estcourt	did	not	laugh	;	she	stooped	down	and	kissed	Arthur	;
但	太太	.	埃斯科特	做过	不是	笑	;	她	弯腰	向下	和	亲吻	亚瑟	;

但埃斯科特太太没有笑；她弯下腰亲吻了亚瑟；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	then	she	held	his	hand	in	hers	for	a	little	while	,
和	然后	她	握住	他的	手	在	她的	为了	一个	小的	尽管	,

然后她握着他的手一会儿。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [felt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] [hænd] ,

so	that	it	almost	felt	to	him	as	if	it	was	some	one	else's	hand	,
所以	那	它	几乎	毛毡	到	他	作为	如果	它	曾是	一些	一	其他人的	手	,

所以他感觉那只手几乎像是别人的手一样。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [ænt] ,

and	,	though	it	was	very	pleasant	to	have	such	a	kind	aunt	,
和	,	尽管	它	曾是	非常	令人愉快的	到	有	这样的	一个	种类	阿姨	,

而且，虽然有这样一位和蔼可亲的姑妈非常令人愉快，

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['tʃoʊkɪŋ] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

that	he	felt	he	would	love	,	it	brought	a	strange	,	choking	feeling	into	his
那	他	毛毡	他	会	爱	,	它	带来	一个	奇怪的	,	窒息	感觉	进入	他的

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

他觉得自己会爱上这种感觉，却让他喉咙里涌起一股奇怪的、哽咽的感觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][kraɪ] ; [soʊ][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

and	his	eyes	felt	as	if	they	would	like	to	cry	;	so	he	suddenly	jumped	up	,
和	他的	眼睛	毛毡	作为	如果	他们	会	喜欢	到	哭	;	所以	他	突然	跳了起来	向上	,

他感觉眼眶发热，想哭，于是突然跳了起来。

[ænd; ənd] [sed] —

and	said	—
和	说	—

然后说道——

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

“	I	think	I	should	like	to	go	to	bed	.
”	我	思考	我	应该	喜欢	到	去	到	床	.

“我想我该睡觉了。”

” ['mɪsɪz] . ['ɛstˌkɔːrt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hɜːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] .

”	Mrs	.	Estcourt	took	him	up	herself	into	the	room	that	was	to	be	his	own	.
”	太太	.	埃斯科特	采取	他	向上	她自己	进入	这	房间	那	曾是	到	是	他的	自己的	.

“埃斯科特夫人亲自带他去了他以后要住的房间。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['plez(ə)nt] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	was	a	pretty	,	pleasant	room	,	and	a	bright	fire	was	burning	in	the
它	曾是	一个	漂亮的	,	令人愉快的	房间	,	和	一个	明亮的	火	曾是	燃烧	在	这

[greɪt] .

grate	.
格特	.

房间很漂亮，很舒适，壁炉里燃着熊熊大火。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

There	seemed	to	have	been	a	great	deal	of	thought	,
那里	似乎	到	有	到过	一个	伟大的	交易	的	想法	,

似乎经过了深思熟虑，

[spent] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ['ɑːrθər]

spent	on	the	comfort	of	the	person	who	was	to	sleep	there	;	and	Arthur
花费	在	这	舒适	的	这	人	WHO	曾是	到	睡觉	那里	;	和	亚瑟

['ɔːlmoʊst] [smaɪld] ,

almost	smiled	,
几乎	微笑	,

所有费用都花在了让即将睡在那里的人感到舒适上；亚瑟几乎笑了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ænt] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

if	he	could	have	smiled	at	anything	then	,	as	his	aunt	hoped	he	would	not
如果	他	可以	有	微笑	在	任何事物	然后	,	作为	他的	阿姨	希望	他	会	不是

[wɑːnt] ['eniθɪŋ] ,

want	anything	,
想	任何事物	,

如果他当时能对任何事微笑的话，就像他姑妈希望的那样，他什么都不想要。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪt] - [laɪt] ['prez(ə)ntli] .

and	said	she	would	send	him	a	night	-	light	presently	.
和	说	她	会	发送	他	一个	夜晚	-	光	目前	.

并说她马上会给他寄个小夜灯。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] . ”

“	No	,	thank	you	,	”	he	said	;	“	I	always	sleep	in	the	dark	.	”
“	不	,	感谢	你	,	”	他	说	;	“	我	总是	睡觉	在	这	黑暗的	.	”

“不，谢谢，”他说，“我总是睡在黑暗中。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛstˌkɔːrt] .

“	You	are	a	brave	boy	,	I	suppose	,	”	said	Mrs	.	Estcourt	.
“	你	是	一个	勇敢的	男生	,	我	认为	,	”	说	太太	.	埃斯科特	.

“我想你是个勇敢的孩子，”埃斯科特太太说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ɑːrθər] [sed] ; “ [bʌt; bət] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]

“	I	don't	know	,	”	Arthur	said	;	“	but	mother	always	says	it	is	wrong	to	be
“	我	不	知道	,	”	亚瑟	说	;	“	但	母亲	总是	说道	它	是	错误的	到	是

[ə'freɪd] . ”

afraid	.	”
害怕的	.	”

“我不知道，”亚瑟说，“但是妈妈总是说害怕是不对的。”

“ [rɔːŋ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ænt] .

“	Wrong	?	”	asked	his	aunt	.
“	错误的	?	”	问	他的	阿姨	.

“错了吗？”他姑姑问道。

“ [jes] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ænt] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][gɑːd] , ['mʌðər] [sez] . ”

“	Yes	;	because	don't	you	know	,	aunt	,	we	ought	to	trust	in	God	,	mother	says	.	”
“	是的	;	因为	不	你	知道	,	阿姨	,	我们	应该	到	相信	在	上帝	,	母亲	说道	.	”

“是啊，阿姨，您难道不知道我们应该信赖上帝吗？”妈妈说。

“ [ðen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['nevər] [ə'freɪd] , [dɪr] ['ɑːrθər] ?

“	Then	are	you	never	afraid	,	dear	Arthur	?
“	然后	是	你	绝不	害怕的	,	亲爱的	亚瑟	?

“那么，亲爱的亚瑟，你从不害怕吗？”

” [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ;

”	his	aunt	was	just	going	to	say	;
”	他的	阿姨	曾是	只是	去	到	说	;

“他姑姑正要说；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ] ,

but	as	she	looked	at	him	she	saw	that	his	lips	were	trembling	,
但	作为	她	看起来	在	他	她	锯	那	他的	嘴唇	是	发抖	,

但她看着他时，发现他的嘴唇在颤抖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

and	that	the	tears	were	filling	his	eyes	;
和	那	这	眼泪	是	填充	他的	眼睛	;

他的眼中噙满了泪水；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['meməriz] [tu:; tə] ['ɑ:rθər] ,

for	the	mention	of	his	mother's	name	was	bringing	memories	to	Arthur	,
为了	这	提到	的	他的	母亲的	姓名	曾是	带来	回忆	到	亚瑟	,

一提起母亲的名字，亚瑟就想起了往事。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['nɜ:rsəri] [æt; ət] ['æʃtən] [greɪndʒ] ,

and	he	was	thinking	of	the	times	in	the	old	nursery	at	Ashton	Grange	,
和	他	曾是	思维	的	这	时代	在	这	老的	苗圃	在	阿什顿	农庄	,

他想起了在阿什顿庄园老育婴室里的时光。

[wen] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt]

when	he	used	to	be	frightened	sometimes	in	the	dark	;	and	she	had	sat
什么时候	他	用过的	到	是	害怕	有时	在	这	黑暗的	;	和	她	有	卫星

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] ,

with	him	then	,
和	他	然后	,

以前他有时会在黑暗中感到害怕；那时她就坐在他身边。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [in'kæmpɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

and	told	him	about	the	angels	of	the	Lord	encamping	round	about	them
和	讲述	他	关于	这	天使	的	这	主	露营	圆形的	关于	他们

[ðæt] [fɪr] [hɪm; ɪm] ,

that	fear	Him	,
那	害怕	他	,

并告诉他，耶和华的使者在敬畏他的人周围安营扎寨。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kaɪnd] , ['tendər] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] ,

and	about	the	kind	,	tender	Lord	Jesus	,
和	关于	这	种类	,	投标	主	耶稣	,

还有关于仁慈温柔的主耶稣，

[hu:] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [pʊt] [ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

who	takes	care	of	all	who	put	their	trust	in	Him	.
WHO	需要	关心	的	全部	WHO	放	他们的	相信	在	他	.

祂眷顾所有信靠祂的人。

[soʊ][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['veri] ['tendərli] ;

So	she	only	put	her	arms	around	him	,	and	kissed	him	very	tenderly	;
所以	她	仅有的	放	她	武器	大约	他	,	和	亲吻	他	非常	温柔地	;

于是她只是搂住他，温柔地吻了他；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

and	then	she	went	away	.
和	然后	她	去	离开	.

然后她就走了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ; [fɔ:r; fər][æz; əz] ['ɑ:rθər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,

It	was	only	just	in	time	;	for	as	Arthur	heard	the	door	shut	behind	her	,
它	曾是	仅有的	只是	在	时间	;	为了	作为	亚瑟	听到	这	门	关闭	在后面	她	,

真是千钧一发；因为就在亚瑟听到她身后的门关上时，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [siː] [ɔːr] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

and	knew	that	nobody	would	see	or	hear	him	,
和	知道	那	无人	会	看	或者	听到	他	,

他知道不会有人看到或听到他，

[ðə; ði] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [læst] ,

the	tears	that	had	been	burning	under	his	eyes	all	the	evening	came	at	last	,
这	眼泪	那	有	到过	燃烧	在下面	他的	眼睛	全部	这	晚上	来了	在	最后的	,

他眼下整晚都在燃烧的泪水终于夺眶而出。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [θruː] [hɪm'self] ['sɔbiŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] .

and	Arthur	threw	himself	sobbing	upon	his	bed	.
和	亚瑟	扔	他自己	啜泣	之上	他的	床	.

亚瑟扑倒在床上，痛哭流涕。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [griːf] [dɪd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] [ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] [ænd; ənd]

But	his	grief	did	not	last	long	that	night	,	for	he	was	very	tired	and
但	他的	悲伤	做过	不是	最后的	长的	那	夜晚	,	为了	他	曾是	非常	疲劳的	和

['sliːpi] .

sleepy	.
困	.

但那天晚上他的悲伤并没有持续很久，因为他非常疲惫，很困。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [siːnz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	was	excited	too	with	the	strange	scenes	and	places	,	through	which	he
他	曾是	兴奋的	也	和	这	奇怪的	场景	和	地方	,	通过	哪个	他

[hæd; həd] [pæst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

他也对沿途看到的奇异景色和地方感到兴奋不已。

[ænd; ənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['entərɪŋ] ;

and	on	which	he	was	just	entering	;
和	在	哪个	他	曾是	只是	进入	;

他正要进入那里；

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] ['saʊndli] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt]

so	it	was	not	very	long	before	he	was	sleeping	as	soundly	in	the	white
所以	它	曾是	不是	非常	长的	前	他	曾是	睡眠	作为	稳固地	在	这	白色的

所以没过多久，他就睡得像在白色的房间里一样香甜了。

['kɜːtənd] [bed] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

curtained	bed	,	that	his	aunt	had	taken	such	pains	to	prepare	for	him	,
帘幕	床	,	那	他的	阿姨	有	已采取	这样的	疼痛	到	准备	为了	他	,

他姑妈精心为他准备的带帘子的床。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ruːm] [æt; ət] ['æʃtən] [greɪndʒ] .

as	he	had	ever	done	in	the	old	room	at	Ashton	Grange	.
作为	他	有	曾经	完毕	在	这	老的	房间	在	阿什顿	农庄	.

就像他以前在阿什顿庄园的老房间里做的那样。

[ðæt] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] [naʊ] .

That	room	was	empty	now	.
那	房间	曾是	空的	现在	.

那个房间现在空无一人。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bed] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌvərlət] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [bʌt; bət] [noʊ] ['kɜːrli] [hed] [leɪ]

The	little	bed	was	there	with	the	coverlet	undisturbed	,	but	no	curly	head	lay
这	小的	床	曾是	那里	和	这	床单	未受干扰	,	但	不	卷曲	头	躺

[ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ;

on	the	pillow	;
在	这	枕头	;

小床还在那里，被子也铺得好好的，但是枕头上却没有一个卷曲的小脑袋；

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɑːrθɚz] ['mʌðər] [stʊd] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

and	as	Arthur's	mother	stood	there	thinking	of	her	little	boy	,
和	作为	亚瑟的	母亲	站立	那里	思维	的	她	小的	男生	,

亚瑟的母亲站在那里，想着她的小儿子。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪlz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	of	the	miles	that	lay	between	them	,
和	的	这	英里	那	躺	之间	他们	,

以及他们之间相隔的漫长距离，

[ænd; ənd] [ðæt] [suːn] [ðə; ði] [brɔːd] ['oʊʃ(ə)n] [swiːp] [wʊd] ['seprət] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,

and	that	soon	the	broad	ocean	sweep	would	separate	her	from	her	child	,
和	那	很快	这	广阔	海洋	扫	会	分离	她	从	她	孩子	,

不久之后，浩瀚的大海就会将她和她的孩子分隔开来。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] ['veri] [loʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] ['reɪtʃəl] , ['wiːpɪŋ]

her	heart	sank	very	low	,	and	she	thought	that	she	was	like	Rachael	,	weeping
她	心	沉没	非常	低的	,	和	她	想法	那	她	曾是	喜欢	瑞秋	,	哭泣

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

for	her	children	.
为了	她	孩子们	.

她心头一沉，觉得自己就像瑞秋一样，为自己的孩子们哭泣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frend] ,

But	she	was	comforted	,	for	she	knew	the	comfort	of	having	a	Friend	,
但	她	曾是	安慰	,	为了	她	知道	这	舒适	的	拥有	一个	朋友	,

但她感到安慰，因为她知道拥有朋友的安慰。

[huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɜːr; hər] [griːfs] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] ;

who	had	borne	her	griefs	and	carried	her	sorrows	;
WHO	有	出生	她	悲伤	和	携带	她	悲伤	;

谁曾承受她的悲伤，谁曾替她分担痛苦；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	when	her	heart	was	overwhelmed	within	her	she	said	,
和	什么时候	她	心	曾是	不堪重负	之内	她	她	说	,

当她内心百感交集时，她说：

“ [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][aɪ] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

“	Lead	me	to	the	Rock	that	is	higher	than	I	;	”	and	He	said	to	her	,
“	带领	我	到	这	岩石	那	是	更高	比	我	;	”	和	他	说	到	她	,

“领我到那比我更高的磐石去；”耶稣对她说，

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['desələt] .

“	None	of	them	that	trust	in	Him	shall	be	desolate	.
“	没有任何	的	他们	那	相信	在	他	将	是	荒凉	.

“凡信靠他的，必不至孤单。”

” [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] [sez] , “ [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ; [jiː; ji] ['piːp(ə)l] ,

”	She	listened	to	His	word	that	says	,	“	Trust	in	Him	at	all	times	;	ye	people	,
”	她	听着	到	他的	单词	那	说道	,	“	相信	在	他	在	全部	时代	;	是的	人们	,

她听从了祂的话语，祂说：“你们众民，要时时信靠祂；”

[pɔːr] [aʊt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

pour	out	your	heart	before	Him	.
倒	出去	你的	心	前	他	.

向他倾诉你的心声。

[gɑːd][ɪz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

God	is	a	refuge	for	us	.
上帝	是	一个	避难所	为了	我们	.

上帝是我们的避难所。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] ,
" Is it not a happy thing ,
" 是 它 不是 一个 快乐的 事物 ,

“这难道不是一件值得高兴的事吗？”

[wen] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] — [soʊ] [fʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [kən'teɪn] — [tuː; tə] [noʊ]
when a heart is full and bursting — so full that it cannot contain — to know
什么时候 一个 心 是 满的 和 爆发 — 所以 满的 那 它 不能 包含 — 到 知道
[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] ,
that there is One ,
那 那里 是 一 ,

当一颗心充满喜悦，无法抑制地想要知道世间存在着一位神时，

[huːz] [neɪm] [ɪz] [lʌv] , [bɪ'fɔːr] [huːm] [ðæt] [hɑːrt] [kæn; kən][biː; bi] [pɔːd] [aʊt] ?
whose name is Love , before whom that heart can be poured out ?
谁 姓名 是 爱 , 前 谁 那 心 能 是 倾倒 出去 ?

谁的名字叫爱，我们可以向他倾诉衷肠？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Is it not the place where the Master would have His disciples , sitting at His
是 它 不是 这 地方 在哪里 这 掌握 会 有 他的 门徒 , 坐着 在 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

那不正是师父让门徒们坐在他脚边的地方吗？

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ?
hearing His word ?
听力 他的 单词 ?

听到祂的话语了吗？

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] ?
And is not that the cure for being careful and troubled about many things ?
和 是 不是 那 这 治愈 为了 存在 小心 和 麻烦 关于 许多 事物 ?

难道这不是治愈谨慎和忧虑的良方吗？

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðæt] [gʊd] [pɑːrt] ,
And if our hearts have chosen that good part ,
和 如果 我们的 心 有 选定 那 好的 部分 ,

如果我们的心选择了那美好的道路，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .
we know that He has promised that it shall not be taken away .
我们 知道 那 他 有 承诺 那 它 将 不是 是 已采取 离开 .

我们知道祂已应许，这荣耀永不被夺走。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɑːrθɚz] ['mʌðər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [haɪd] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði]
And as Arthur's mother thought of this , she said , “ Hide me under the
和 作为 亚瑟的 母亲 想法 的 这 , 她 说 , “ 隐藏 我 在下面 这
['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wɪŋz] .
shadow of thy wings .
阴影 的 你的 翅膀 .

亚瑟的母亲想到了这件事，便说：“请将我藏在你翅膀的荫下。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

“第七章

[left] [ə'loʊn] .
LEFT ALONE .
左边 独自的 .

独自待着。

- [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['taɪərd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]
RTHUR had been very tired the night before ; so that the spring sun was shining
- 有 到过 非常 疲劳的 这 夜晚 前 ; 所以 那 这 春天 太阳 曾是 灼灼
[kwaɪt] ['braɪtli] ,
quite brightly ,
相当 明亮地 ,

罗瑟前一天晚上非常疲惫；所以春日的阳光格外明亮。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ruːm] .
when he found himself lying awake in his new room .
什么时候 他 成立 他自己 说谎 醒 在 他的 新的 房间 .

当他发现自己躺在新房间里，辗转难眠时。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'weikt] ['iːv(ə)n] [ðen] ,
Indeed , he did not know whether he would have awaked even then ,
的确 , 他 做过 不是 知道 无论 他 会 有 醒来 甚至 然后 ,

事实上，他甚至不知道自己那时是否还能醒来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ]
if he had not heard a knocking at his door , and then a voice saying
如果 他 有 不是 听到 一个 敲门 在 他的 门 , 和 然后 一个 嗓音 说
—
—
—

如果他没有听到敲门声，也没有听到一个声音说——

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [laɪt] [jʊr; jər]['faɪər] ? ”
“ If you please shall I light your fire ? ”
“ 如果 你 请 将 我 光 你的 火 ? ”

“请问我可以帮您点火吗？”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ɑːrθər] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ No , thank you , ” said Arthur ; and then to himself he added ,
“ 不 , 感谢 你 , ” 说 亚瑟 ; 和 然后 到 他自己 他 额外 ,

“不，谢谢，”亚瑟说；然后他自言自语道，

“ [aɪm][nɑːt][kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌf] [æz; əz] [ðæt] !
“ I'm not quite such a muff as that !
“ 我是 不是 相当 这样的 一个 耳罩 作为 那 !

“我可没那么傻！”

” [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
” Then he began to examine his room .
” 然后 他 开始 到 检查 他的 房间 .

然后他开始检查自己的房间。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪz] [ðɪs] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ruːm] ['ɔːlweɪz] ! ” [θɔːt] ['ɑːrθər] . “
“ I wonder is this going to be my room always ! ” thought Arthur . “
“ 我 想知道 是 这 去 到 是 我的 房间 总是 ! ” 想法 亚瑟 . “

“不知道这会不会永远是我的房间呢！”亚瑟心想。

- [tɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][maɪ] [ruːm] [æt; ət] [hoʊm] , ['oʊnli][aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæf][soʊ] [wel] ;
' Tis much nicer than my room at home , only I don't like it half so well ;
- 的 很多 更漂亮 比 我的 房间 在 家 , 仅有的 我 不 喜欢 它 一半 所以 出色地 ;

它比我家里的房间好多了，只是我没有那么喜欢它；

[ɪn'diːd] , [aɪ][dəunt] .
indeed , I don't .
的确 , 我 不 .

确实，我没有。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ruːm] ['sɜːrt(ə)nli] .

"	It	was	a	very	pretty	room	certainly	.
"	它	曾是	一个	非常	漂亮的	房间	当然	.

"那的确是个非常漂亮的房间。"

[ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði][wɔːl][wʌz; wəz] [breɪt] [ænd; ənd][sɔːft] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv]

The	paper	on	the	wall	was	bright	and	soft	-	looking	,	with	a	pattern	of
这	纸	在	这	墙	曾是	明亮的	和	柔软的	-	寻找	,	和	一个	图案	的

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz] ,

bunches	of	spring	flowers	,
成捆	的	春天	花朵	,

墙上的壁纸颜色明亮柔和，图案是一束束的春花。

[taɪd][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['rɪbən] .

tied	with	silver	ribbon	.
系	和	银	丝带	.

用银色丝带系好。

[ðə; ði]['kɑːrpɪt][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] ,

The	carpet	was	something	of	the	same	sort	,
这	地毯	曾是	某物	的	这	相同的	种类	,

地毯也差不多是这种风格。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

and	it	reminded	him	of	primroses	hidden	in	the	grass	.
和	它	提醒	他	的	报春花	隐	在	这	草	.

这让他想起了藏在草丛里的报春花。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] ['spɑːtləsli] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [griːn] [kɔːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] -

The	window	-	curtains	were	spotlessly	white	,	with	green	cords	,	and	the	chair	-
这	窗户	-	窗帘	是	一尘不染	白色的	,	和	绿色的	绳索	,	和	这	椅子	-

['kʌvɝɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːft] [griːn] .

coverings	were	a	soft	green	.
覆盖物	是	一个	柔软的	绿色的	.

窗帘洁白无瑕，配有绿色的绳子，椅子套是柔和的绿色。

" [jes] ; [ˌaɪ ˈtiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ruːm] , " [sed] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Yes	;	it	certainly	is	a	very	nice	room	,	"	said	Arthur	to	himself	,
"	是的	;	它	当然	是	一个	非常	好的	房间	,	"	说	亚瑟	到	他自己	,

"是的，这房间确实很漂亮，"亚瑟自言自语道。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] ;

after	looking	round	and	examining	everything	;
后	寻找	圆形的	和	检查	一切	;

环顾四周，仔细检查了一切之后；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['gɝːlz] [ruːm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɔɪz] .

"	but	I	think	it	is	a	great	deal	more	like	a	girl's	room	than	a	boy's	.
"	但	我	思考	它	是	一个	伟大的	交易	更多的	喜欢	一个	女孩们	房间	比	一个	男孩们	.

但我认为它更像是女孩的房间，而不是男孩的房间。

[wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] ?

What	can	she	think	I	want	with	such	a	lot	of	looking	-	glasses	?
什么	能	她	思考	我	想	和	这样的	一个	很多	的	寻找	-	眼镜	?

她以为我想要这么多镜子是想干什么?

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][laɪk] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ;

And	I	suppose	she	thinks	I	like	reading	and	writing	very	much	;
和	我	认为	她	思考	我	喜欢	阅读	和	写作	非常	很多	;

我想她应该认为我非常喜欢阅读和写作；

〞 [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] [wɜːr; wər] [wel] [fɪld] ,

〞	for	he	saw	that	the	book	-	shelves	were	well	filled	,
〞	为了	他	锯	那	这	书	-	货架	是	出色地	已填	,

因为他看到书架上摆满了书。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] ,

and	that	in	the	corner	of	the	room	there	was	a	small	table	,
和	那	在	这	角落	的	这	房间	那里	曾是	一个	小的	桌子	,

房间角落里有一张小桌子，

[wer] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd]['ɪŋkˌstænd] [stʊd] .

where	a	writing	-	case	and	inkstand	stood	.
在哪里	一个	写作	-	案件	和	墨水台	站立	.

那里曾摆放着一个书写盒和墨水瓶。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

“	Well	,	she	may	think	so	.
“	出色地	,	她	可能	思考	所以	.

“嗯，她或许会这么想。”

[aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [hɜːr; hər] [mis'teik] .

I	expect	she	will	soon	find	out	her	mistake	.
我	预计	她	将要	很快	寻找	出去	她	错误	.

我相信她很快就会发现自己的错误。

〞 ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

〞	Arthur	was	more	cheerful	this	morning	,	than	he	had	been	the	evening
〞	亚瑟	曾是	更多的	快乐	这	早晨	,	比	他	有	到过	这	晚上

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

“亚瑟今天早上比前一天晚上要开心得多。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] ['hoʊpf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	natural	to	him	to	feel	hopeful	in	the	morning	.
它	曾是	自然的	到	他	到	感觉	充满希望	在	这	早晨	.

早上对他来说，感到充满希望是很自然的事。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'weɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .

He	liked	the	feeling	of	awaking	in	a	strange	place	.
他	喜欢	这	感觉	的	觉醒	在	一个	奇怪的	地方	.

他喜欢在陌生的地方醒来的感觉。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhɪðər'tuː] ;

At	least	he	had	always	liked	it	hitherto	;
在	至少	他	有	总是	喜欢	它	迄今为止	;

至少他之前一直都很喜欢它；

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] , [ðer; ðər]

though	with	the	pleasant	feeling	of	excitement	and	interest	it	brought	,	there
尽管	和	这	令人愉快的	感觉	的	激动	和	兴趣	它	带来	,	那里

[keɪm] [ə; eɪ] ['driːmi] [hɑːrt] - ['sɪŋkɪŋ] [tuː] ;

came	a	dreamy	heart	-	sinking	too	;
来了	一个	梦幻般的	心	-	下沉	也	;

虽然随之而来的是兴奋和兴趣的愉悦感，但也伴随着一种梦幻般的心悸；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ]['vɪzɪt] ,

for	he	could	not	forget	,	that	this	was	to	be	no	visit	,
为了	他	可以	不是	忘记	,	那	这	曾是	到	是	不	访问	,

因为他无法忘记，这根本不是一次探访。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

but	that	he	was	to	live	on	here	for	years	and	years	without	his
但	那	他	曾是	到	居住	在	这里	为了	年	和	年	没有	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

但他注定要在这里独自生活很多年，没有母亲的陪伴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['veri] ['braɪtli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

But	the	sun	was	shining	very	brightly	into	his	room	,
但	这	太阳	曾是	灼灼	非常	明亮地	进入	他的	房间	,

但是阳光非常明亮地照进他的房间。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kɔːl] [ˌdaʊn'sterz] ;

and	as	he	stood	waiting	for	some	call	downstairs	;
和	作为	他	站立	等待	为了	一些	称呼	楼下	;

他站在楼下等电话；

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	thought	he	would	like	to	see	what	kind	of	surroundings	belonged	to	his
他	想法	他	会	喜欢	到	看	什么	种类	的	周围环境	属于	到	他的

[nuː] [hoʊm] .

new	home	.
新的	家	.

他想看看自己新家周围的环境是什么样的。

['veri] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [leɪ] [ə'raʊnd]

Very	different	was	the	view	he	now	saw	from	the	country	that	lay	around
非常	不同的	曾是	这	看法	他	现在	锯	从	这	国家	那	躺	大约

['æʃtən] [greɪndʒ] .

Ashton	Grange	.
阿什顿	农庄	.

他现在从阿什顿格兰奇周围的乡村看到的景色与以往截然不同。

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [vjuː] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ,

From	the	highest	window	there	,	the	view	extended	over	only	a	few	miles	,
从	这	最高	窗户	那里	,	这	看法	扩展	超过	仅有的	一个	很少	英里	,

从那里最高的窗户望出去，视野只能延伸几英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ðæt] [ə'roʊz] , [nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] ,

and	the	green	wooded	hills	that	arose	,	not	so	very	far	off	,
和	这	绿色的	树木繁茂的	丘陵	那	出现	,	不是	所以	非常	远的	离开	,

还有不远处连绵起伏的绿色山丘，山上绿树成荫。

[mɑːrkt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['kʌntri]

marked	the	horizon	to	the	pretty	country
标记	这	地平线	到	这	漂亮的	国家

地平线指向美丽的乡村

[siːn] [ðæt] ['ɑːrθər] [nuː] [soʊ] [wel] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [leɪ] [bɪ'niːθ]

scene	that	Arthur	knew	so	well	;	but	here	a	wide	stretch	of	country	lay	beneath
场景	那	亚瑟	知道	所以	出色地	;	但	这里	一个	宽的	拉紧	的	国家	躺	下面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这是亚瑟非常熟悉的景象；但此刻，他脚下是一片广袤的乡村。

['ʌndʒəleɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['spredɪŋ] [fɑːr][ɑːn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fiːldz] [ænd; ənd]

undulating	here	and	there	,	but	spreading	far	on	,	covered	with	fields	and
起伏的	这里	和	那里	,	但	传播	远的	在	,	涵盖	和	字段	和

[triːz] , [ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hæmləts] ,

trees	,	and	dotted	with	hamlets	,
树木	,	和	虚线	和	村庄	,

地势起伏不平，但向外延伸很远，遍布田野和树木，点缀着小村庄。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [greɪ] ['dɪstəns] .

until	it	faded	away	into	grey	distance	.
直到	它	褪色	离开	进入	灰色的	距离	.

直到它消失在灰色的远方。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzi] [biːmz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	sun	had	risen	not	long	before	,	and	the	rosy	beams	were	falling	on	the
这	太阳	有	升起	不是	长的	前	,	和	这	红润	光束	是	坠落	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

太阳升起不久，玫瑰色的阳光洒在大地上。

['laɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌdi] ['reɪdiəns] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ,

lighting	with	a	ruddy	radiance	the	windows	of	the	cottages	,
灯光	和	一个	红润	辐射	这	视窗	的	这	小屋	,

小屋的窗户被灯光映照出一片红润的光芒。

[ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] ['piːsfəli] [θruː] [ðə; ði] ['pæstʃər]

and	sparkling	on	the	little	river	that	was	winding	peacefully	through	the	pasture
和	闪闪发光	在	这	小的	河	那	曾是	绕线	和平地	通过	这	牧场

[lænd] .

land	.
土地	.

在蜿蜒流经牧场的这条小河上，波光粼粼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [siːn] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [felt] [ɪts] ['bjuːti] .

It	was	a	very	sweet	scene	,	and	Arthur	felt	its	beauty	.
它	曾是	一个	非常	甜的	场景	,	和	亚瑟	毛毡	它是	美丽	.

这是一个非常温馨的场景，亚瑟感受到了它的美好。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [taʊn] , [wer] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ;

He	could	not	see	the	town	,	where	they	arrived	the	night	before	;
他	可以	不是	看	这	镇	,	在哪里	他们	到达的	这	夜晚	前	;

他看不到他们前一天晚上到达的那个小镇；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [nɪr] [baɪ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

for	a	stretch	of	woodland	near	by	shut	it	out	from	his	sight	.
为了	一个	拉紧	的	林地	靠近	经过	关闭	它	出去	从	他的	视线	.

附近一片茂密的树林挡住了他的视线。

['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] , [hiː; hi] [naʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekts]

Having	looked	at	the	distant	hills	,	he	now	turned	his	attention	to	the	objects
拥有	看起来	在	这	遥远	丘陵	,	他	现在	转向	他的	注意力	到	这	对象

['nɪrər] [hoʊm] .

nearer	home	.
更近	家	.

眺望完远处的山峦后，他现在将注意力转向了离家较近的事物。

[haʊ] ['veri] ['niːtli] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːks] [wɜːr; wər] [roʊld] .

How	very	neatly	the	gravel	walks	were	rolled	.
如何	非常	整齐地	这	碎石	散步	是	滚动	.

碎石小路压得真整齐。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['iːvnli] [kʌt] ;

The	grass	was	smooth	and	evenly	cut	;
这	草	曾是	光滑的	和	均匀地	切	;

草坪平整光滑，修剪得也很均匀；

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deɪziz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [piːp] [ðer; ðər]['mɑːdɪst] ['hedz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

not	even	the	little	daisies	were	allowed	to	peep	their	modest	heads	from	the
不是	甚至	这	小的	雏菊	是	允许	到	窥视	他们的	谦虚的	头部	从	这

[lɔːn] .

lawn	.
草地	.

就连草坪上的小雏菊也不被允许探出它们娇嫩的脑袋。

“ [wel] , [aɪ] ['wʌndər] [ænt] [kʌts] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪmseɪk] , ” [sed] ['ɑːrθər] [tuː; tə]

“	Well	,	I	wonder	aunt	cuts	off	all	the	heads	of	her	namesakes	,	”	said	Arthur	to
“	出色地	,	我	想知道	阿姨	削减	离开	全部	这	头部	的	她	同名者	,	”	说	亚瑟	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“嗯，我很好奇姑妈是不是把所有和她同名的人都砍掉了脑袋，”亚瑟自言自语道。

[hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

His	window	was	at	the	side	of	the	house	,
他的	窗户	曾是	在	这	边	的	这	房子	,

他的窗户在房子侧面。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

and	he	could	see	that	the	garden	surrounded	it	on	all	sides	,
和	他	可以	看	那	这	花园	包围	它	在	全部	侧面	,

他可以看到花园从四面八方环绕着它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [loʊ] [triːz] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrbər] [geɪv] [ðer; ðər] [neɪm] [tuː; tə] ['mɜːrtl]

and	that	the	low	trees	that	led	down	to	the	arbour	gave	their	name	to	Myrtle
和	那	这	低的	树木	那	引领	向下	到	这	乔木	给予	他们的	姓名	到	桃金娘

[hɪl] .

Hill	.
爬坡道	.

通往凉亭的低矮树木，正是桃金娘山得名的由来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [sprɪŋ] - [taɪm] [jet] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['meni] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] ;

It	was	early	spring	-	time	yet	,	and	not	very	many	flowers	were	blooming	;
它	曾是	早期的	春天	-	时间	然而	,	和	不是	非常	许多	花朵	是	盛开	;

当时还是初春，鲜花并不多见；

['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [braɪt] - ['kʌlərd] [tʌfts] [ʌv; əv]['krəukəsiz][ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [wɜːr; wər]

only	here	and	there	bright	-	coloured	tufts	of	crocuses	and	primroses	were
仅有的	这里	和	那里	明亮的	-	有色	簇绒	的	番红花	和	报春花	是

['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] ,

shining	on	the	brown	earth	,
灼灼	在	这	棕色的	地球	,

只有零星几簇色彩鲜艳的番红花和报春花在棕色的土地上闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snəudrɔps] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [bendɪd] ['hedz] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] .

and	the	snowdrops	were	shaking	their	bended	heads	,	in	the	morning	breeze	.
和	这	雪花莲	是	摇晃	他们的	弯曲	头部	,	在	这	早晨	微风	.

晨风中，雪花莲摇曳着低垂的花头。

['ɑːrθər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi][æz; əz]

Arthur	**looked**	**at**	**it**	**all**	**,**	**and**	**wondered**	**whether**	**he**	**should**	**ever**	**be**	**as**
亚瑟	看起来	在	它	全部	,	和	想知道	无论	他	应该	曾经	是	作为

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] ,

familiar	**with**	**this**	**place**	**,**
熟悉的	和	这	地方	,

亚瑟环顾四周，心想自己是否应该对这个地方如此熟悉。

[æz; əz]

as
作为

作为

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊm] [fɑːr] [ə'weɪ] .

he	**was**	**with**	**the**	**home**	**far**	**away**	**.**
他	曾是	和	这	家	远的	离开	.

他当时在远方的家中。

[ðɪs] [θɔːt] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] ,

This	**thought**	**led**	**him**	**into**	**a**	**reverie**	**,**
这	想法	引领	他	进入	一个	遐想	,

这个念头让他陷入了沉思。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] —

and	**he**	**began**	**to**	**wonder**	**what**	**every**	**one**	**was**	**doing**	**at**	**this**	**time**	**there**	**—**
和	他	开始	到	想知道	什么	每一个	一	曾是	正在做	在	这	时间	那里	—

[huː] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] ['hektər] ;

who	**was**	**feeding**	**Hector**	**;**
WHO	曾是	喂养	赫克托	;

他开始好奇此时此刻每个人都在做什么——是谁在喂赫克托吃饭；

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [bɔɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði] [siːdz] ;

and	**would**	**the**	**gardener's**	**boy**	**remember**	**to**	**water**	**the**	**seeds**	**;**
和	会	这	园丁的	男生	记住	到	水	这	种子	;

园丁的儿子会记得给种子浇水吗?

[ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] ['veri] [mʌtʃ] ,

though	**he**	**remembered**	**with**	**a**	**deep**	**sigh**	**that**	**it**	**did**	**not**	**matter**	**very**	**much**	**,**
尽管	他	记得	和	一个	深的	叹	那	它	做过	不是	事情	非常	很多	,

虽然他深深叹了口气，想起这件事其实并不重要，

[æz; əz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [bluːm] , ['æʃtən] [greɪndʒ] [wʊd] [biː; bi] ['empti] [ænd; ənd]

as	**long**	**before**	**they**	**would**	**be**	**in**	**bloom**	**,**	**Ashton**	**Grange**	**would**	**be**	**empty**	**and**
作为	长的	前	他们	会	是	在	盛开	,	阿什顿	农庄	会	是	空的	和

[dɪ'zɜːrtɪd] ;

deserted	**;**
荒凉的	;

在它们盛开之前很久，阿什顿庄园就会空无一人，荒凉寂寥；

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['drɪri] [wʌn] .

and	**this**	**thought**	**was**	**a**	**very**	**dreary**	**one**	**.**
和	这	想法	曾是	一个	非常	凄凉	一	.

这个想法非常令人沮丧。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['dɪzməl] [ə'gen] .

Arthur	**was**	**beginning**	**to**	**feel**	**very**	**dismal**	**again**	**.**
亚瑟	曾是	开始	到	感觉	非常	惨淡	再次	.

亚瑟又开始感到非常沮丧了。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [sprɪŋ] [skaɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌoʊvər'klaʊdɪd] ; [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz]

The	changing	spring	sky	,	too	,	had	become	overclouded	;	the	morning	sun	was
这	变化	春天	天空	,	也	,	有	变得	阴天	;	这	早晨	太阳	曾是

['hɪd(ə)n] ,

hidden	,
隐	,

春日的天空也渐渐阴云密布，晨曦隐没在云层之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] .

and	it	seemed	as	if	a	shower	was	going	to	fall	.
和	它	似乎	作为	如果	一个	淋浴	曾是	去	到	落下	.

看起来好像要下阵雨了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ˌɪn'dɔːrz] , [tuː] ; [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] [dæʃt] [ðə; ði]

There	was	a	prospect	of	a	shower	indoors	,	too	;	for	Arthur	dashed	the
那里	曾是	一个	前景	的	一个	淋浴	室内	,	也	;	为了	亚瑟	虚线	这

[ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

tear	-	drops	from	his	eyes	,
撕	-	滴	从	他的	眼睛	,

室内似乎也即将下雨；亚瑟擦去了眼角的泪水。

[ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][wəʊnt][kraɪ] ; [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ; [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] .

and	said	,	“	I	won't	cry	;	no	,	I	won't	;	I'm	always	crying	now	.
和	说	,	“	我	惯于	哭	;	不	,	我	惯于	;	我是	总是	哭泣	现在	.

他说：“我不会哭；不，我不会；但我现在总是哭。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['mʌðər] [kæn; kən] [kiːp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] .

I	wonder	how	mother	can	keep	from	it	so	well	.
我	想知道	如何	母亲	能	保持	从	它	所以	出色地	.

我很好奇母亲是如何做到如此完美地避免感染的。

[wel] , [pər'hæps] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][oʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l] ; [ɔːr] ,

Well	,	perhaps	when	I	am	as	old	as	she	is	I	shall	be	able	;	or	,
出色地	,	也许	什么时候	我	是	作为	老的	作为	她	是	我	将	是	有能力的	;	或者	,

或许等我到了她那么大年纪，我就能做到了；或者，

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] ['pɑːpə] , [ænd; ənd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][kraɪ] .

perhaps	I	shall	be	like	papa	,	and	not	want	to	cry	.
也许	我	将	是	喜欢	爸爸	,	和	不是	想	到	哭	.

也许我会像爸爸一样，不想哭。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ['evər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɪr] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðər] [kraɪ] .

I	wonder	if	he	does	ever	;	it	would	be	queer	to	see	father	cry	.
我	想知道	如果	他	做	曾经	;	它	会	是	酷儿	到	看	父亲	哭	.

我不知道他是否会哭；看到父亲哭泣会很奇怪。

[pər'hæps][hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪndiə] [baɪ] [hɪm'self] .

Perhaps	he	did	when	he	was	in	India	by	himself	.
也许	他	做过	什么时候	他	曾是	在	印度	经过	他自己	.

或许他独自一人在印度的时候确实这么做过。

” [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['ɔːlmoʊst] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

”	And	Arthur	almost	laughed	to	himself	at	the	idea	.
”	和	亚瑟	几乎	笑了	到	他自己	在	这	主意	.

“想到这个主意，亚瑟差点笑出声来。”

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [bel] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

Presently	a	bell	sounded	through	the	house	.
目前	一个	钟	听起来	通过	这	房子	.

这时，屋子里响起了一声钟声。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [θɔ:t] ['ɑ:rθər] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ]
“ I suppose , ” thought Arthur , “ that is the breakfast - bell ; it ought to be by
“ 我 认为 , ” 想法 亚瑟 , “ 那 是 这 早餐 - 钟 ; 它 应该 到 是 经过
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

“我想，”亚瑟心想，“那是早餐铃声；这个时候应该已经响了。”

[bʌt; bət] [ðen] , [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ;
But then , suppose it should not be ;
但 然后 , 认为 它 应该 不是 是 ;

但是，假设事实并非如此呢?

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][sʌm; səm] [bel] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ;
suppose it should be some bell that I have nothing to do with ;
认为 它 应该 是 一些 钟 那 我 有 没有什么 到 做 和 ;

假设那是一口与我毫无关系的钟;

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] .
it would not be at all pleasant to go down .
它 会 不是 是 在 全部 令人愉快的 到 去 向下 .

下去肯定不会是什么愉快的体验。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [si:] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
I think I will wait for a little , and see ; but then ,
我 思考 我 将要 等待 为了 一个 小的 , 和 看 ; 但 然后 ,

我想我会再等等看；但是，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] , [ænt] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['leɪzi] [θɪŋ] .
if it should be the breakfast - bell , aunt will think I am a lazy thing .
如果 它 应该 是 这 早餐 - 钟 , 阿姨 将要 思考 我 是 一个 懒惰的 事物 .

如果那是早餐铃声，姑妈会觉得我懒惰。

[soʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
So what shall I do ?
所以 什么 将 我 做 ?

那我该怎么办?

[aɪ] [wɪl] [goʊ] .
I will go .
我 将要 去 .

我要走了。

” [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , ['ɑ:rθər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['mænər] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]
” And so saying , Arthur opened his door in a determined manner , walking along
” 和 所以 说 , 亚瑟 打开 他的 门 在 一个 决定 方式 , 步行 沿着
[ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ;
the corridor ;
这 走廊 ;

“说完，亚瑟坚定地打开门，沿着走廊走了出去;

[wer] [sʌm; səm][kə'nɛəriz][wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv]
where some canaries were hung in a cage , making his ears quite aware of
在哪里 一些 金丝雀 是 悬挂 在 一个 笼 , 制作 他的 耳朵 相当 意识到的 的
[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
their presence .
他们的 在场 .

笼子里挂着几只金丝雀，他的耳朵能清楚地听到它们的存在。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][left] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
Notwithstanding the courage with which he had left his room ,
虽然 这 勇气 和 哪个 他 有 左边 他的 房间 ,

尽管他离开房间时鼓起了很大的勇气，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [step][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,

it	was	with	a	cautious	step	he	came	near	the	dining	-	room	,
它	曾是	和	一个	谨慎	步	他	来了	靠近	这	用餐	-	房间	,

他小心翼翼地迈着步子走向餐厅。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈveri] [ˈdʒentli][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	opening	the	door	very	gently	he	was	quite	relieved	to	see	that	his
和	开幕	这	门	非常	轻轻地	他	曾是	相当	松了口气	到	看	那	他的

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [wɜːr; wər][bəuθ][ðer; ðər] .

father	and	his	aunt	were	both	there	.
父亲	和	他的	阿姨	是	两个都	那里	.

他轻轻地推开门，看到父亲和姑姑都在里面，顿时松了一口气。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˈmɪsɪz] . [ˈɛstˌkɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

As	he	came	into	the	room	Mrs	.	Estcourt	was	talking	to	his	father	,
作为	他	来了	进入	这	房间	太太	.	埃斯科特	曾是	说	到	他的	父亲	,

他走进房间时，埃斯科特太太正在和他的父亲说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn] [ˈræðər] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

and	she	seemed	in	rather	an	anxious	state	of	mind	,
和	她	似乎	在	相当	一个	焦虑的	状态	的	头脑	,

她看起来相当焦虑不安。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjuːzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	he	listened	to	her	with	an	amused	expression	on	his	face	.
作为	他	听着	到	她	和	一个	觉得好笑	表达	在	他的	脸	.

他听着她的话，脸上带着一丝玩味的表情。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈrɔnəld] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [ˈbrekfəst] , [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɪl]

“	You	know	,	Ronald	,	you	—	you	really	must	begin	breakfast	,	the	carriage	will
“	你	知道	,	罗纳德	,	你	—	你	真的	必须	开始	早餐	,	这	运输	将要

[biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ɪn][noʊ][taɪm] .

be	coming	round	in	no	time	.
是	未来	圆形的	在	不	时间	.

“罗纳德，你知道吗，你真的应该开始吃早餐了，马车很快就要来了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈnɪrli] [ˈredi] , [dɪr] [ˈɑːrθər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhɜːrid]

And	you	are	not	nearly	ready	,	dear	Arthur	,	”	she	said	,	giving	him	a	hurried
和	你	是	不是	几乎	准备好	,	亲爱的	亚瑟	,	”	她	说	,	给予	他	一个	慌忙

[kɪs] .

kiss	.
吻	.

“亲爱的亚瑟，你还远未准备好，”她说着，匆匆地吻了他一下。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [rʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːlz] ?

“	Where	are	the	railway	rugs	and	the	shawls	?
“	在哪里	是	这	铁路	地毯	和	这	披肩	?

“铁路地毯和披肩在哪里？”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [wɑːnt][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][koʊld] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”

Your	father	will	want	them	;	for	it	is	a	cold	morning	.	”
你的	父亲	将要	想	他们	;	为了	它	是	一个	寒冷的	早晨	.	”

你父亲会想要这些东西；因为今天早晨很冷。

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] , ” [sed] [ˈɑːrθɚz] [ˈfɑːðər] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] ,

“	Now	,	my	dear	sister	,	”	said	Arthur's	father	,	putting	his	hand	on	her	shoulder	,
“	现在	,	我的	亲爱的	姐姐	,	”	说	亚瑟的	父亲	,	推杆	他的	手	在	她	肩膀	,

“现在，我亲爱的妹妹，”亚瑟的父亲说着，把手放在她的肩膀上。

“ [dəunt][biː; bi] [ˈpʊtɪŋ] [jɔːrˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [maɪ] [taɪm] ,

“	don't	be	putting	yourself	into	a	fuss	about	nothing	;	I	always	take	my	time	,
“	不	是	推杆	你自己	进入	一个	大惊小怪	关于	没有什么	;	我	总是	拿	我的	时间	,

“别为小事烦恼；我总是慢慢来。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

and	I	think	I	generally	manage	to	come	in	all	right	in	the	end	.
和	我	思考	我	一般来说	管理	到	来	在	全部	正确的	在	这	结尾	.

而且我觉得我最终通常都能取得不错的成绩。

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ['brekfəst] , [pliːz] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] , ['deɪzi] .

I	want	some	breakfast	,	please	,	when	you	are	ready	,	Daisy	.
我	想	一些	早餐	,	请	,	什么时候	你	是	准备好	,	雏菊	.

黛西，你准备好了就给我吃点早餐吧。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Good	morning	,	my	darling	little	boy	,
好的	早晨	,	我的	亲爱的	小的	男生	,

早上好，我亲爱的小男孩。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [viːv'jɑːn] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['veri] ['taɪtli] [raʊnd] ['ɑːrθɚz] [nek] ,

"	and	Mr	.	Vivyan	put	his	arm	very	tightly	round	Arthur's	neck	,
"	和	先生	.	维维安	放	他的	手臂	非常	紧紧	圆形的	亚瑟的	脖子	,

维维安先生将手臂紧紧地搂住亚瑟的脖子，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hæd; həd]

and	gave	him	such	a	kiss	,	as	he	had	never	remembered	having	had
和	给予	他	这样的	一个	吻	,	作为	他	有	绝不	记得	拥有	有

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

from	him	before	.
从	他	前	.

他给了他一个吻，一个他记忆中从未从他那里得到的吻。

“ [naʊ] , [dəunt][kraɪ] , ['ɑːrθər] , " [hiː; hi] [sed] ;

“	Now	,	don't	cry	,	Arthur	,	"	he	said	;
"	现在	,	不	哭	,	亚瑟	,	"	他	说	;

“别哭了，亚瑟，”他说；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [terz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz]

for	this	loving	embrace	from	his	father	was	bringing	the	tears	into	his	eyes
为了	这	爱	拥抱	从	他的	父亲	曾是	带来	这	眼泪	进入	他的	眼睛

[ə'gen] .

again	.
再次	.

父亲这充满爱意的拥抱再次让他热泪盈眶。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]

“	Do	you	know	what	I	was
"	做	你	知道	什么	我	曾是

你知道我以前是什么吗?

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪndoʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

thinking	about	,	when	I	was	looking	out	of	my	window	this	morning	?
思维	关于	,	什么时候	我	曾是	寻找	出去	的	我的	窗户	这	早晨	?

今天早上我望着窗外的时候，在想些什么呢?

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

I	was	thinking	of	you	;
我	曾是	思维	的	你	;

我一直在想你；

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [jɔːr'self] ['veri] [wel] [ɔːf] .

and	I	came	to	the	conclusion	that	you	ought	to	think	yourself	very	well	off	.
和	我	来了	到	这	结论	那	你	应该	到	思考	你自己	非常	出色地	离开	.

于是我得出结论，你应该觉得自己过得很好。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ænt] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Here	you	are	with	an	aunt	who	is	going	to	make	ever	so	much	of	you	,
这里	你	是	和	一个	阿姨	WHO	是	去	到	制作	曾经	所以	很多	的	你	,

你身边这位阿姨可要好好“利用”你一番了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] ; ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skuːl] [nɪr] ,

I	can	see	;	going	to	live	in	a	most	beautiful	country	,	with	a	school	near	,
我	能	看	;	去	到	居住	在	一个	最多	美丽的	国家	,	和	一个	学校	靠近	,

我能想象到，要去一个非常美丽的国家生活，而且学校就在附近，

[wer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

where	,	of	course	,	the	boys	will	be	pleasant	companions	if	you	are	pleasant	to
在哪里	,	的	课程	,	这	男孩们	将要	是	令人愉快的	同伴	如果	你	是	令人愉快的	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

当然，如果你对男孩们和蔼可亲，他们也会成为令人愉快的伙伴；

[ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ] ['evri] ['sætərdeɪ] ; [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

a	half	-	holiday	every	Saturday	;	a	father	and	mother	gone	away	for	a	little
一个	一半	-	假期	每一个	周六	;	一个	父亲	和	母亲	已消失	离开	为了	一个	小的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

每周六放半天假；父母外出一段时间。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][deɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['ɪndiə] — [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [haʊ]

thinking	of	you	all	the	day	;	and	a	letter	from	India	—	I	won't	say	how
思维	的	你	全部	这	天	;	和	一个	信	从	印度	—	我	惯于	说	如何

['ɔːf(ə)n] .

often	.
经常	.

一整天都在想念你；还有一封来自印度的信——我不会说多久收到一次。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [jʌŋ] !

Ah	,	it	was	very	different	when	you	and	I	were	young	!
啊	,	它	曾是	非常	不同的	什么时候	你	和	我	是	年轻的	!

啊，你我年轻的时候和现在很不一样！

[eɪ] , ['deɪzi] ? ”

Eh	,	Daisy	?	”
嗯	,	雏菊	?	”

呃，黛西?

“ [noʊ] . [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ðen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛstˌkɔːrt] .

“	No	.	I	think	I	was	very	happy	then	,	”	said	Mrs	.	Estcourt	.
“	不	.	我	思考	我	曾是	非常	快乐的	然后	,	”	说	太太	.	埃斯科特	.

“不，我想我当时很开心，”埃斯科特夫人说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni]

“	I	am	sure	our	grandfather	and	grandmother	were	just	as	good	as	any
“	我	是	当然	我们的	祖父	和	祖母	是	只是	作为	好的	作为	任何

[wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] . ”

one	could	be	.	”
一	可以	是	.	”

“我相信我们的祖父母和任何人一样优秀。”

“ [jes] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] ['deə'sei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ] , [juː; jʊ]
“ Yes ; for you , my dear , I daresay they were ; but I was not you , you
“ 是的 ; 为了 你 , 我的 亲爱的 , 我 敢说 他们 是 ; 但 我 曾是 不是 你 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

“是的；对你来说，亲爱的，我敢说它们确实是；但你知道，我不是你。”

[wel] , [aɪm] ['veri] [glæd][sʌm; səm] [taɪmz] [hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ə'gen] .
Well , I'm very glad some times have not to come over again .
出色地 , 我是 非常 高兴的 一些 时代 有 不是 到 来 超过 再次 .

嗯，我很庆幸有些事情不必再发生了。

[aɪ] [sə'poʊz] ['ɑːrθər] [ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] .
I suppose Arthur is feeling that just now .
我 认为 亚瑟 是 感觉 那 只是 现在 .

我想亚瑟现在大概就是这种感觉吧。

” ['mɪstər] . [viːv'jɑːn] [hɪm'self] [siːmd] ['veri] [wel] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
” Mr . Vivyan himself seemed very well contented with his present position , and
” 先生 . 维维安 他自己 似乎 非常 出色地 满足 和 他的 展示 位置 , 和
['ɑːrθər] [θɔːt] [soʊ] .
Arthur thought so .
亚瑟 想法 所以 .

“维维安先生本人似乎对目前的地位非常满意，亚瑟也这么认为。”

“ ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , “ [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
“ Father , ” he said presently , “ as I have to stay in England ,
“ 父亲 , ” 他 说 目前 , “ 作为 我 有 到 停留 在 英格兰 ,

“父亲，”他过了一会儿说道，“因为我必须留在英国，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ænt] ['deɪzi] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [els] ,
of course I would rather be with Aunt Daisy than with any one else ,
的 课程 我 会 相当 是 和 阿姨 雏菊 比 和 任何 一 别的 ,

当然，我宁愿和黛西阿姨在一起，也不愿和任何人在一起。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] [ɪn'diːd] .
and I think this is a very pretty place indeed .
和 我 思考 这 是 一个 非常 漂亮的 地方 的确 .

我觉得这里确实是个非常漂亮的地方。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['fraɪtfəli] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɪndiə][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
But you don't know how frightfully I wish I was going to India with you .
但 你 不 知道 如何 可怕地 我 希望 我 曾是 去 到 印度 和 你 .

但你不知道我有多么希望和你一起去印度。

[dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ? ” [æskt] ['ɑːrθər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .
Don't you wish you could take me , father ? ” asked Arthur a little wistfully .
不 你 希望 你 可以 拿 我 , 父亲 ? ” 问 亚瑟 一个 小的 怅然地 .

“父亲，您难道不想带我走吗？”亚瑟有些怅然地问道。

“ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn]
“ My dear little boy , I wish it so much , that it is one
“ 我的 亲爱的 小的 男生 , 我 希望 它 所以 很多 , 那 它 是 一

我亲爱的小男孩，我多么希望，那是一个

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
of the things it is better not to think about .
的 这 事物 它 是 更好的 不是 到 思考 关于 .

最好不要去想的事情。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

And	then	,	you	know	,	you	must	always	look	on	the	bright	side	of	things	,
和	然后	,	你	知道	,	你	必须	总是	看	在	这	明亮的	边	的	事物	,

然后，你知道，你必须始终看到事物光明的一面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [braɪt] [saɪdz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	there	are	plenty	of	bright	sides	for	you	.
和	那里	是	很多	的	明亮的	侧面	为了	你	.

对你来说，也有很多积极的方面。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [saɪdz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] .

Just	think	of	all	the	bright	sides	I	have	been	showing	you	.
只是	思考	的	全部	这	明亮的	侧面	我	有	到过	显示	你	.

想想我一直向你展示的那些美好的一面。

[naʊ] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] , [ɔːr] ['riːəli] , ['ænti] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] .

Now	,	let	us	have	some	breakfast	,	or	really	,	auntie	,	I	shall	be	late	.
现在	,	让	我们	有	一些	早餐	,	或者	真的	,	阿姨	,	我	将	是	晚的	.

现在，我们去吃早餐吧，不然阿姨，我真的要迟到了。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['ɛstˌkɔːrt] [muːvd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	But	before	Mrs	.	Estcourt	moved	,	she	said	in	a	very	low	voice	,
"	但	前	太太	.	埃斯科特	已搬	,	她	说	在	一个	非常	低的	嗓音	,

“但在埃斯科特夫人动身之前，她压低声音说道：”

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [els] [hɜːrd] [hɜːr; hər] —

and	as	if	she	did	not	think	any	one	else	heard	her	—
和	作为	如果	她	做过	不是	思考	任何	一	别的	听到	她	—

仿佛她以为没有其他人听到她的话——

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [braɪt] [saɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

“	There	is	not	always	a	bright	side	to	look	at	.
“	那里	是	不是	总是	一个	明亮的	边	到	看	在	.

“并非总能看到光明的一面。”

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['braɪtnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	For	she	was	thinking	that	all	the	brightness	had	been	taken	away	from
"	为了	她	曾是	思维	那	全部	这	亮度	有	到过	已采取	离开	从

[hɜːr; hər] ['laɪfs] ['stɔːri] .

her	life's	story	.
她	生活的	故事	.

“因为她觉得她人生故事中所有的光辉都被夺走了。”

[wʊd] [nɑːt] ['ɑːrθɚz] ['mʌðər] [hæv; həv] [sed] , “ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['eniwer] [els] ,

Would	not	Arthur's	mother	have	said	,	“	If	there	is	none	anywhere	else	,
会	不是	亚瑟的	母亲	有	说	,	“	如果	那里	是	没有任何	任何地方	别的	,

亚瑟的母亲难道不会说：“如果别的地方都没有，

[lʊk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [weɪts] [tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] , ['seɪɪŋ] , - [jʊr; jər] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl]

look	to	where	the	Lord	Jesus	waits	to	bless	you	,	saying	,	'	Your	heart	shall
看	到	在哪里	这	主	耶稣	等待	到	保佑	你	,	说	,	-	你的	心	将

[rɪ'dʒɔɪs] ;

rejoice	;
麾	;

仰望主耶稣，祂正等待着祝福你，祂说：“你的心必欢喜快乐；

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['ʃeɪdiɪst] [laɪf] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

'	and	then	the	light	of	His	love	would	make	the	shadiest	life	shine	with	a
-	和	然后	这	光	的	他的	爱	会	制作	这	最阴暗的	生活	闪耀	和	一个

['sʌmər] ['gliːmɪŋ] ?

summer	gleaming	?
夏天	闪闪发光	?

然后，祂爱的光芒就能使最阴暗的生命也闪耀着夏日的光芒?

" ['ɑːrθɝz] ['æpɪtaɪt] [siːmd] ['riːəli] [gɔːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **Arthur's** **appetite** **seemed** **really** **gone** **this** **morning** **,**
" 亚瑟的 食欲 似乎 真的 已消失 这 早晨 ,

"亚瑟今天早上似乎完全没有胃口。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
and **his** **aunt's** **attention** **was** **too** **much** **occupied** **with** **anxiety** **about** **his**
和 他的 姑姑的 注意力 曾是 也 很多 占领 和 焦虑 关于 他的
['fɑːðɝz] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
father's **comfort** **for** **the** **journey** **,**
父亲的 舒适 为了 这 旅行 ,

而他的姑姑则过于担心他父亲在旅途中的舒适度，无暇顾及其他。

[tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] ;
to **notice** **that** **he** **was** **eating** **hardly** **anything** **;**
到 注意 那 他 曾是 吃 几乎 任何事物 ;

注意到他几乎什么都没吃；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ə'krɔːs] ['ɑːrθɝz] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and **in** **the** **midst** **of** **his** **trouble** **the** **thought** **came** **across** **Arthur's** **mind** **that** **it**
和 在 这 中间 的 他的 麻烦 这 想法 来了 穿过 亚瑟的 头脑 那 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hʌŋgri] ,
was **a** **very** **good** **thing** **he** **was** **not** **hungry** **,**
曾是 一个 非常 好的 事物 他 曾是 不是 饥饿的 ,

在困境之中，亚瑟突然想到，幸好他不饿。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] .
as **he** **felt** **a** **great** **deal** **too** **shy** **to** **help** **himself** **.**
作为 他 毛毡 一个 伟大的 交易 也 害羞的 到 帮助 他自己 .

因为他太害羞，不好意思帮助自己。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] .
Presently **there** **was** **the** **sound** **of** **carriage** **wheels** **on** **the** **gravel** **outside** **.**
目前 那里 曾是 这 声音 的 运输 车轮 在 这 碎石 外部 .

这时，外面传来马车轮碾过碎石路的声音。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛstˌkɔːrt] , ['staːtiŋ] [ʌp] , " [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['rɔnəld] ;
" **Now** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Estcourt** **,** **starting** **up** **,** **"** **there** **is** **the** **carriage** **,** **Ronald** **;**
" 现在 , " 说 太太 . 埃斯科特 , 开始 向上 , " 那里 是 这 运输 , 罗纳德 ;

"现在，"埃斯科特夫人说着，猛地站了起来，"马车就在那里，罗纳德；

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['redi] . "
I **knew** **it** **would** **be** **here** **before** **you** **were** **ready** **.** **"**
我 知道 它 会 是 这里 前 你 是 准备好 . "

我知道它会在你准备好之前就到来。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [viːv'jɑːn] ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv]
" **Well** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Vivyan** **quietly** **,** **"** **you** **know** **one** **of**
" 出色地 , " 说 先生 . 维维安 悄悄 , " 你 知道 一 的

"嗯，"维维安先生平静地说，"你知道其中一位……"

[ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɜːrst] ,
us **would** **have** **to** **be** **ready** **first** **,**
我们 会 有 到 是 准备好 第一的 ,

我们得先做好准备，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **would** **rather** **the** **carriage** **waited** **for** **me** **than** **I** **for** **it** **.**
和 我 会 相当 这 运输 等待 为了 我 比 我 为了 它 .

我宁愿马车等我，而不是我等马车。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] .

Besides	**,**	**I**	**am**	**quite**	**ready**	**.**
除了	,	我	是	相当	准备好	.

此外，我已经做好了充分的准备。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [ɪk'spend] [jʊr; jər] ['enədʒiz] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ɪf] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] .

Now	**,**	**my**	**dear**	**sister**	**,**	**expend**	**your**	**energies**	**in**	**seeing**	**if**	**my**	**luggage**	**is**	**all**	**right**	**.**
现在	,	我的	亲爱的	姐姐	,	花费	你的	能量	在	看到	如果	我的	行李	是	全部	正确的	.

现在，我亲爱的妹妹，请你花些精力看看我的行李是否安好。

" [ðen] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] .

"	**Then**	**Arthur**	**and**	**his**	**father**	**were**	**left**	**alone**	**.**
"	然后	亚瑟	和	他的	父亲	是	左边	独自的	.

然后，亚瑟和他的父亲就只剩下两个人了。

" [naʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] , " ['mɪstər] . [vi:v'jɑ:n] [sed] , " [kʌm] [hɪr] .

"	**Now**	**,**	**my**	**darling**	**boy**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Vivyan**	**said**	**,**	**"**	**come**	**here**	**.**
"	现在	,	我的	亲爱的	男生	,	"	先生	.	维维安	说	,	"	来	这里	.

"现在，我的宝贝儿子，"维维安先生说，"过来。"

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

I	**want**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**,**	**and**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**.**
我	想	到	说话	到	你	,	和	到	说	好的	-	再见	.

我想和你谈谈，也想跟你道别。

" [soʊ] ['ɑ:rθər] [keɪm] ['kloʊzər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd]

"	**So**	**Arthur**	**came**	**closer**	**to**	**his**	**chair**	**,**	**and**	**his**	**father**	**put**	**his**	**arms**	**around**
"	所以	亚瑟	来了	更近	到	他的	椅子	,	和	他的	父亲	放	他的	武器	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

于是亚瑟走近椅子，他父亲搂住了他。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

and	**took**	**his**	**hand**	**in**	**his**	**.**
和	采取	他的	手	在	他的	.

他握住了他的手。

" ['ɑ:rθər] , " [hi:; hi] [sed] , " [pər'hæps] [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,

"	**Arthur**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**perhaps**	**you**	**don't**	**know**	**how**	**much**	**I**	**love**	**you**	**,**
"	亚瑟	,	"	他	说	,	"	也许	你	不	知道	如何	很多	我	爱	你	,

"亚瑟，"他说，"或许你不知道我有多爱你，

[ænd; ənd] [haʊ] ['di:pli] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,

and	**how**	**deeply**	**anxious**	**I**	**am**	**about**	**you**	**,**
和	如何	深	焦虑的	我	是	关于	你	,

我多么担心你啊！

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ni:d] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd]

that	**you**	**should**	**grow**	**up**	**to**	**be**	**a**	**man**	**that**	**your**	**mother**	**need**	**not**	**be**	**ashamed**
那	你	应该	生长	向上	到	是	一个	男人	那	你的	母亲	需要	不是	是	羞愧

[ʌv; əv] .

of	**.**
的	.

你应该长大后成为一个让你母亲不会感到羞耻的男人。

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['ɑ:rθər] , [aɪ] ['kænɑ:t] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ;

You	**know**	**,**	**Arthur**	**,**	**I**	**cannot**	**talk**	**to**	**you**	**as**	**she**	**does**	**;**
你	知道	,	亚瑟	,	我	不能	讲话	到	你	作为	她	做	;

你知道，亚瑟，我不能像她那样跟你说话；

[bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] .

but	I	pray	for	you	every	day	,	and	now	especially	that	I	am	leaving	you	.
但	我	祈祷	为了	你	每一个	天	,	和	现在	尤其	那	我	是	离开	你	.

但我每天都为你祈祷，现在我即将离开你，更是如此。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðər] [hoʊm] [ɑːn] [ɜːrθ] [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [trʌst] ; [ænd; ənd] , ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

But	we	shall	have	another	home	on	earth	some	day	,	I	trust	;	and	,	better	than	that	,
但	我们	将	有	其他	家	在	地球	一些	天	,	我	相信	;	和	,	更好的	比	那	,

但我相信，我们将来会在地球上拥有另一个家园；而且，比那更好的是，

[juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [wer] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

you	know	about	the	home	where	the	Lord	Jesus	is	waiting	for	those	who	are	washed	in	His	blood	.
你	知道	关于	这	家	在哪里	这	主	耶稣	是	等待	为了	那些	WHO	是	洗过	在	他的	血	.

你知道主耶稣的家，在那里祂正等待那些被祂的宝血洗净的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [hoʊm] , [maɪ] ['preʃəs] [bɔɪ] ? ”

You	are	going	to	that	home	,	my	precious	boy	?	”
你	是	去	到	那	家	,	我的	宝贵的	男生	?	”

你要去那个家吗，我的宝贝孩子?

“ [jes] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['ɑːrθər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	Yes	,	father	,	”	said	Arthur	in	a	low	voice	.
”	是的	,	父亲	,	”	说	亚瑟	在	一个	低的	嗓音	.

“是的，父亲，”亚瑟低声说道。

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ;

“	Well	,	then	,	you	know	you	always	have	that	to	think	about	;
”	出色地	,	然后	,	你	知道	你	总是	有	那	到	思考	关于	;

“那么，你知道你总是要考虑这个问题；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [tekst][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] ,

and	now	I	will	give	you	this	text	to	keep	from	me	while	I	am	away	,
和	现在	我	将要	给	你	这	文本	到	保持	从	我	尽管	我	是	离开	,

现在我要把这条短信给你，在我离开期间不要告诉我。

- ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

'	Goodness	and	mercy	shall	follow	me	all	the	days	of	my	life	,
-	善良	和	怜悯	将	跟随	我	全部	这	天	的	我的	生活	,

“我一生一世必有恩惠慈爱随着我。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [fɔːr; fər]['evər] .

and	I	shall	dwell	in	the	house	of	the	Lord	for	ever	.
和	我	将	住	在	这	房子	的	这	主	为了	曾经	.

我必永远住在耶和华的殿中。

- [ænd; ənd][wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['ɪndiə] ! ”

'	And	won't	it	be	nice	to	get	a	letter	from	India	!	”
-	和	惯于	它	是	好的	到	得到	一个	信	从	印度	!	”

“要是能收到一封来自印度的信该多好啊！”

“ [jes] , [oʊ] [jes] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['ɑːrθər] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ;

“	Yes	,	oh	yes	,	father	,	”	said	Arthur	,	bursting	into	a	flood	of	tears	;
”	是的	,	哦	是的	,	父亲	,	”	说	亚瑟	,	爆发	进入	一个	洪水	的	眼泪	;

“是的，哦，是的，父亲，”亚瑟说着，泪水夺眶而出；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] . ”

“	but	it	would	be	so	much	nicer	to	be	going	.	”
”	但	它	会	是	所以	很多	更漂亮	到	是	去	.	”

“但如果能去的话，那就太好了。”

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] , ” [sed] ['mɪstər] . [viːv'jɑːn]['kaɪndli] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [fər'bɪdn] ,

“	Hush	,	hush	,	”	said	Mr	.	Vivyan	kindly	;	“	you	know	there	are	some	things	that	God	has	forbidden	,
”	嘘	,	嘘	,	”	说	先生	.	维维安	亲切地	;	“	你	知道	那里	是	一些	事物	那	上帝	有	禁止	,

“嘘，嘘，”维维安先生和蔼地说，“你知道有些事是上帝禁止的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [naɪs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .

and	it	is	wrong	to	think	of	how	nice	they	would	be	.
和	它	是	错误的	到	思考	的	如何	好的	他们	会	是	.

认为他们会很和善是错误的。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːr; ər] [dʒʌst] [naʊ] ,

I	suppose	you	cannot	think	of	how	pleasant	a	great	many	things	you	have	are	just	now	,
我	认为	你	不能	思考	的	如何	令人愉快的	一个	伟大的	许多	事物	你	有	是	只是	现在	,

我想你现在可能无法体会你拥有的许多东西有多么美好。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

but	by	and	by	you	will	find	it	out	.
但	经过	和	经过	你	将要	寻找	它	出去	.

但你迟早会明白的。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

”	This	was	just	what	Arthur	was	thinking	.
”	这	曾是	只是	什么	亚瑟	曾是	思维	.

“这正是亚瑟当时的想法。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

It	was	very	strange	to	him	to	hear	his	father	talking	in	this	way	to	him	;
它	曾是	非常	奇怪的	到	他	到	听到	他的	父亲	说	在	这	方式	到	他	;

他觉得父亲这样跟他说话很奇怪；

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔːr] ;

he	had	never	done	so	before	;
他	有	绝不	完毕	所以	前	;

他以前从未这样做过；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi]['evər][kʊd; kəd] .

and	it	made	him	love	him	as	he	did	not	know	he	ever	could	.
和	它	制成	他	爱	他	作为	他	做过	不是	知道	他	曾经	可以	.

这让他爱上了他，这种爱是他以前从未想过的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] ['gluːmi] ,

It	was	quite	true	that	everything	was	looking	black	and	gloomy	,
它	曾是	相当	真的	那	一切	曾是	寻找	黑色的	和	阴沉	,

的确，一切看起来都阴沉灰暗。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] ['braɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] ['mɜːrtl] [hɪl] [siːmd] [tuː; tə]

and	that	to	try	and	see	brightness	in	his	life	at	Myrtle	Hill	seemed	to
和	那	到	尝试	和	看	亮度	在	他的	生活	在	桃金娘	爬坡道	似乎	到

[meɪk] [ðə; ði] ['drɪri] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ɪn'tens] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

make	the	dreary	feeling	more	intense	at	his	heart	.
制作	这	凄凉	感觉	更多的	激烈的	在	他的	心	.

而试图在默特尔山庄的生活中寻找光明，似乎反而加剧了他内心的阴郁感。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [huː] [ɪz][soʊ][kaɪnd] ,

But	still	he	could	lie	down	at	the	feet	of	the	Master	who	is	so	kind	,
但	仍然	他	可以	说谎	向下	在	这	脚	的	这	掌握	WHO	是	所以	种类	,

但他仍然可以躺在慈悲的师父脚下，

[ænd; ənd] [rest] [ðer; ðər] [waɪl] ['ɜːrθli] [θɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ][dɑːrk] , [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,

and	rest	there	while	earthly	things	were	so	dark	,	and	trust	Him	,
和	休息	那里	尽管	尘世的	事物	是	所以	黑暗的	,	和	相信	他	,

当世间万物如此黑暗时，就安息在那里，信赖祂。

['weɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

waiting	while	the	violence	of	the	storm	was	passing	.
等待	尽管	这	暴力	的	这	风暴	曾是	通过	.

等待暴风雨的肆虐过去。

['ɑːrθər] [hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [kɔːl] — “ ['fɑːloʊ] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ,

Arthur	had	answered	the	Shepherd's	call	—	“	Follow	thou	me	,
亚瑟	有	回答	这	牧羊人的	称呼	—	“	跟随	你	我	,

亚瑟回应了牧羊人的呼唤——“跟随我，

” [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [sed] [ðæt] “ [hiː; hi] ['gæðərz] [ðə; ði] [læmz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

”	and	the	one	who	has	said	that	“	He	gathers	the	lambs	in	His	arms	,
”	和	这	一	WHO	有	说	那	“	他	聚集	这	羔羊	在	他的	武器	,

”以及那位说过“祂将羔羊聚集在祂的怀里”的人，

[ænd; ənd] ['kæriz] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] . ”

and	carries	them	in	His	bosom	.	”
和	携带	他们	在	他的	怀	.	”

并将他们抱在怀里。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . [viːv'jɑːn] , “ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ;

“	And	now	,	my	boy	,	”	said	Mr	.	Vivyan	,	“	God	bless	you	and	keep	you	;
“	和	现在	,	我的	男生	,	”	说	先生	.	维维安	,	“	上帝	保佑	你	和	保持	你	;

[gʊd] - [baɪ] ,

good	-	bye	,
好的	-	再见	,

“孩子，”维维安先生说，“愿上帝保佑你，再见。”

[maɪ] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

my	own	dear	little	boy	.
我的	自己的	亲爱的	小的	男生	.

我亲爱的小男孩。

” [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['ɑːrθɚz] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

”	Then	he	put	his	arm	around	Arthur's	neck	,	and	kissed	him	.
”	然后	他	放	他的	手臂	大约	亚瑟的	脖子	,	和	亲吻	他	.

然后他搂住亚瑟的脖子，吻了他。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] , ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['faɪər] ;

A	minute	after	,	Arthur	was	standing	by	himself	before	the	drawing	-	room	fire	;
一个	分钟	后	,	亚瑟	曾是	常设	经过	他自己	前	这	绘画	-	房间	火	;

一分钟后，亚瑟独自一人站在客厅的壁炉前；

[ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊl] [ə'weɪ] ,

and	when	presently	he	heard	the	carriage	roll	away	,
和	什么时候	目前	他	听到	这	运输	卷	离开	,

不久，他听到马车驶离的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and	the	sounds	became	gradually	fainter	and	fainter	in	the	distance	,
和	这	声音	成为	逐步地	较暗	和	较暗	在	这	距离	,

远处的声音渐渐越来越微弱。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn] .

he	felt	that	he	was	all	alone	.
他	毛毡	那	他	曾是	全部	独自的	.

他感到自己孤身一人。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi]['hɑːrdi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [felt] .

Indeed	,	he	hardy	knew	what	he	felt	.
的确	,	他	耐寒的	知道	什么	他	毛毡	.

事实上，他几乎不知道自己究竟是什么感觉。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kwaɪət] [hʌʃ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

There	seemed	to	be	a	sudden	quiet	hush	within	him	,
那里	似乎	到	是	一个	突然	安静的	嘘	之内	他	,

他内心似乎突然安静了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd][dʒʌst] [stʊd] ,

and	as	he	looked	outside	the	window	where	the	carriage	had	just	stood	,
和	作为	他	看起来	外部	这	窗户	在哪里	这	运输	有	只是	站立	,

当他看向窗外，望向马车刚才停靠的地方时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['siːst] ,

and	the	bustle	of	going	away	had	just	ceased	,
和	这	忙碌	的	去	离开	有	只是	停止	,

离别的喧嚣刚刚结束。

[ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [siːmd] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [diːp] .

the	quiet	of	every	thing	seemed	very	still	and	deep	.
这	安静的	的	每一个	事物	似乎	非常	仍然	和	深的	.

万物静谧，仿佛深沉而静谧。

['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['sɪŋɪŋ] ['geɪli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

Only	the	little	birds	were	just	the	same	,	singing	gaily	as	if	nothing	had
仅有的	这	小的	鸟类	是	只是	这	相同的	,	歌唱	兴高采烈地	作为	如果	没有什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

只有小鸟们依旧如常，欢快地歌唱着，仿佛什么都没发生过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] [wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrtl] [triːz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['evri] [sprɪŋ]

and	the	morning	breeze	was	brushing	the	myrtle	trees	as	they	did	every	spring
和	这	早晨	微风	曾是	刷牙	这	桃金娘	树木	作为	他们	做过	每一个	春天

['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [lʊk] [glæd] .

morning	when	the	sun	was	making	the	country	look	glad	.
早晨	什么时候	这	太阳	曾是	制作	这	国家	看	高兴的	.

晨风轻拂着桃金娘树，就像每个春日的清晨一样，阳光照耀着大地，让大地显得生机勃勃。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [steps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd]

Presently	he	heard	steps	outside	the	door	,	and	as	they	came	nearer	and
目前	他	听到	步骤	外部	这	门	,	和	作为	他们	来了	更近	和

['nɪrər] ,

nearer	,
更近	,

这时他听到门外有脚步声，脚步声越来越近，

['ɑːrθər] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ;

Arthur	**felt**	**as**	**if**	**he**	**would**	**like**	**to**	**run**	**away**	**;**
亚瑟	毛毡	作为	如果	他	会	喜欢	到	跑步	离开	;

亚瑟感觉自己想要逃走;

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] [maɪt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

for	**he**	**was**	**afraid**	**his**	**aunt**	**might**	**talk**	**about**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**,**
为了	他	曾是	害怕的	他的	阿姨	可能	讲话	关于	他的	父亲	和	母亲	,

因为他害怕姑姑会谈论他的父母。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .

and	**he**	**felt**	**as**	**if**	**he**	**could**	**not**	**talk**	**of**	**anything**	**just**	**then**	**.**
和	他	毛毡	作为	如果	他	可以	不是	讲话	的	任何事物	只是	然后	.

他感觉自己此刻什么都说不出来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] , ['mɪsɪz] . ['ɛstˌkɔːrt] [wʌz; wəz] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

But	**he**	**need**	**not**	**have**	**been**	**afraid**	**,**	**Mrs**	**.**	**Estcourt**	**was**	**wiser**	**than**	**that**	**,**
但	他	需要	不是	有	到过	害怕的	,	太太	.	埃斯科特	曾是	更明智	比	那	,

但他其实不必害怕，埃斯科特夫人比他明智得多。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [sed] ['kaɪndli] —

and	**she**	**only**	**said**	**kindly**	**—**
和	她	仅有的	说	亲切地	—

她只是温和地说——

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['ɑːrθər] [dɪr] ?

“	**Would**	**you**	**like**	**to**	**go**	**out**	**and**	**look**	**about**	**you**	**a**	**little**	**,**	**Arthur**	**dear**	**?**
“	会	你	喜欢	到	去	出去	和	看	关于	你	一个	小的	,	亚瑟	亲爱的	?

“亲爱的亚瑟，你想出去四处看看吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [reɪn] [dʒʌst] [jet] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [wer] [juː; jʊ] [laɪk] ;

It	**will**	**not**	**rain**	**just**	**yet**	**,**	**I**	**think**	**;**	**and**	**you**	**may**	**go**	**where**	**you**	**like**	**;**
它	将要	不是	雨	只是	然而	,	我	思考	;	和	你	可能	去	在哪里	你	喜欢	;

我想暂时不会下雨；你可以去任何你想去的地方;

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [jɔːr'self] . ”

at	**least**	**,**	**that**	**is**	**,**	**if**	**you**	**are**	**accustomed**	**to**	**go**	**by**	**yourself**	**.**	**”**
在	至少	,	那	是	,	如果	你	是	习惯	到	去	经过	你自己	.	”

至少，如果你习惯独自出行的话。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['ɑːrθər] ;

“	**I**	**should**	**think**	**I**	**am**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**said**	**Arthur**	**;**
“	我	应该	思考	我	是	,	的确	,	”	说	亚瑟	;

“我想我的确是，”亚瑟说;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独自在家(Left at home)
第4/7页

“ [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] . ”
“ why I have done that ever since I was eight . ”
“ 为什么 我 有 完毕 那 曾经 自从 我 曾是 八 . ”

“我从八岁起就一直这样做。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [luːz] [jʊr; jər] [weɪ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ænt] ['æŋkʃəsli] .
“ You won't lose your way ? ” asked his aunt anxiously .
“ 你 惯于 失去 你的 方式 ? ” 问 他的 阿姨 焦虑地 .

“你不会迷路吧？”他姑姑焦急地问。

“ [ɪf] [aɪ][duː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænt] , ” [sed] ['ɑːrθər] .
“ If I do , I shall have to find it again , you know , aunt , ” said Arthur .
“ 如果 我 做 , 我 将 有 到 寻找 它 再次 , 你 知道 , 阿姨 , ” 说 亚瑟 .

“如果我真的那样做了，我就得再去找一遍，你知道的，姑妈，”亚瑟说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['estˌkɔːrt] .
“ You are a funny little fellow , ” said Mrs . Estcourt .
“ 你 是 一个 有趣的 小的 同伴 , ” 说 太太 . 埃斯科特 .

“你真是个有趣的小家伙，”埃斯科特太太说。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][get] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] - [taɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]
“ Well , if you get hungry before luncheon - time , you must come and tell me
“ 出色地 , 如果 你 得到 饥饿的 前 午餐 - 时间 , 你 必须 来 和 告诉 我
.
:
.

“嗯，如果你在午饭前饿了，一定要来告诉我。”

” ['ɑːrθər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hektər] ,
” Arthur thought of Hector ,
” 亚瑟 想法 的 赫克托 ,

亚瑟想起了赫克托耳，

[ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [wʊd] [kʌm] ['baʊndɪŋ] [ɪn] ['ænsər]
and how pleasant it would be if his old friend would come bounding in answer
和 如何 令人愉快的 它 会 是 如果 他的 老的 朋友 会 来 边界 在 回答
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ;
to his whistle ;
到 他的 哨 ;

如果他的老朋友听到他的口哨声就蹦蹦跳跳地跑过来，那该是多么令人高兴啊！

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpi] [waɪt] - ['herd] ['kriːtʃər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] .
then he looked at the sleepy white - haired creature lying on the hearth - rug .
然后 他 看起来 在 这 困 白色的 - 头发 生物 说谎 在 这 炉 - 小地毯 .

然后他看向躺在壁炉地毯上的那个昏昏欲睡的白发生物。

“ [ænt] ['deɪzi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðæt] [waɪt] ['feloʊ] ? ”
“ Aunt Daisy , ” he said , “ would you like me to take out that white fellow ? ”
“ 阿姨 雏菊 , ” 他 说 , “ 会 你 喜欢 我 到 拿 出去 那 白色的 同伴 ? ”

“黛西阿姨，”他说，“您想让我把那个白人带出去吗？”

“ [wʌt] , [dɪr] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['estˌkɔːrt] .
“ What , dear ? ” said Mrs . Estcourt .
“ 什么 , 亲爱的 ? ” 说 太太 . 埃斯科特 .

“什么事，亲爱的？”埃斯科特太太问道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['ɑːrθər] ; [aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [nɑːt][dʒʌst] [jet] ;
“ Oh , I don't know , Arthur ; I think , perhaps , not just yet ;
“ 哦 , 我 不 知道 , 亚瑟 ; 我 思考 , 也许 , 不是 只是 然而 ;

“哦，我不知道，亚瑟；我想，或许，现在还不是时候；

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
not until you are more accustomed to it . ”
不是 直到 你 是 更多的 习惯 到 它 . ”

等你更习惯之后再说吧。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['ɑːrθər] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ Very well , ” said Arthur , as he went away ; and he said to himself ,
“ 非常 出色地 , ” 说 亚瑟 , 作为 他 去 离开 ; 和 他 说 到 他自己 ,

“很好，”亚瑟边走边说；他心想，

“ [aɪ] [wʊd] [kwaɪt] [æz; əz] [suːn] [nɑːt] .
“ I would quite as soon not .
“ 我 会 相当 作为 很快 不是 .

我宁愿不这样做。

” ['ɑːrθər] [felt] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz]
” Arthur felt , as he stood outside the hall door , as if all the world was
” 亚瑟 毛毡 , 作为 他 站立 外部 这 大厅 门 , 作为 如果全部 这 世界 曾是
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

“亚瑟站在大厅门口，感觉仿佛整个世界都展现在他面前。”

[tuː; tə] [tʃuːz] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] .
to choose where he would go .
到 选择 在哪里 他 会 去 .

他可以选择自己要去的地方。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [fɜːrst] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ɔːl]
He thought he would first examine the garden , which encircled the house on all
他 想法 他 会 第一的 检查 这 花园 , 哪个 包围 这 房子 在 全部
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

他想先考察一下环绕房屋四周的花园。

[ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtl] [bʊʃɪz] [led][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] ,
A gap in the myrtle bushes led him down a narrow path into a large space ,
一个 差距 在 这 桃金娘 灌木丛 引领 他 向下 一个 狭窄的 小路 进入 一个 大的 空间 ,

桃金娘丛中的一个缺口通向一条狭窄的小路，这条小路通往一片开阔的空地。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fruːt] [triːz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ʃoʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] .
which the fruit trees and vegetables showed was the kitchen garden .
哪个 这 水果 树木 和 蔬菜 显示 曾是 这 厨房 花园 .

从果树和蔬菜可以看出，这里是菜园。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [haʊ] ['niːtli] [ðə; ði] [bedz] [wɜːr; wər] [kept] ,
He walked round , and noticed how neatly the beds were kept ,
他 步行 圆形的 , 和 注意到 如何 整齐地 这 床 是 保留 ,

他走了一圈，注意到床铺整理得非常整齐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːks] ['iːv(ə)n] [hɪr] [wɜːr; wər] [strɪpt] [ʌv; əv] [wiːdz] .
and that the walks even here were stripped of weeds .
和 那 这 散步 甚至 这里 是 脱衣舞 的 杂草 .

即使在这里，人行道上也清除了杂草。

[tuː] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] , ['ræðər] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli]

Two	boys	who	were	working	there	,	rather	older	than	himself	,	eyed	him	curiously
二	男孩们	WHO	是	在职的	那里	,	相当	老	比	他自己	,	眼睛	他	奇怪的是

.

:

.

两个在那里工作的男孩，比他年纪稍大一些，好奇地打量着他。

['ɑːrθər] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðeɪ] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;

Arthur	wondered	whether	they	knew	who	he	was	;
亚瑟	想知道	无论	他们	知道	WHO	他	曾是	;

亚瑟想知道他们是否知道他是谁；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [dʒʌst] [ðen] .

but	he	felt	inclined	to	be	where	there	was	no	one	else	just	then	.
但	他	毛毡	倾斜	到	是	在哪里	那里	曾是	不	一	别的	只是	然后	.

但他当时只想待在一个人都没有的地方。

[soʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] ,

So	he	left	the	garden	,	and	passing	out	through	the	iron	gate	,
所以	他	左边	这	花园	,	和	通过	出去	通过	这	铁	门	,

于是他离开了花园，穿过铁门走了出去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

he	found	himself	on	the	high	road	,
他	成立	他自己	在	这	高的	路	,

他发现自己身处一条大路上，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

turning	to	walk	down	in	the	direction	which	they	had	come	the	night	before
转弯	到	走	向下	在	这	方向	哪个	他们	有	来	这	夜晚	前

.

:

.

他们转身朝昨晚来的方向走去。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [saɪn] - [poʊst] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wʌn][hænd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['strætən] , [ænd; ənd]

Presently	a	sign	-	post	stood	before	him	,	one	hand	pointing	to	Stratton	,	and
目前	一个	符号	-	邮政	站立	前	他	,	一	手	指向	到	斯特拉顿	,	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['hɑːrfɝd] .

the	other	to	Harford	.
这	其他	到	哈福德	.

这时，他面前竖起了一块路标，一端指向斯特拉顿，另一端指向哈福德。

['ɑːrθər]

Arthur
亚瑟

亚瑟

['fɑːloʊd] [ðə; ði][læst] [neɪm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [griːn] , ['flaʊəri] [leɪn] , [wer] [ðə; ði][waɪld]['roʊziz][wɜːr; wər]

followed	the	last	name	along	a	green	,	flowery	lane	,	where	the	wild	roses	were
随后	这	最后的	姓名	沿着	一个	绿色的	,	如花	车道	,	在哪里	这	荒野	玫瑰	是

['mæntl] [ðer; ðər] [griːn] ,

mantling	their	green	,
披风	他们的	绿色的	,

沿着一条绿树成荫、鲜花盛开的小路，循着姓氏走去，野玫瑰披上了绿装。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] ['ɜːrli] [bʌd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

and	here	and	there	an	early	bud	was	making	its	appearance	.
和	这里	和	那里	一个	早期的	芽	曾是	制作	它是	外貌	.

不时有早春的嫩芽冒了出来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
He walked on for some distance ,
他 步行 在 为了 一些 距离 ,

他继续走了一段路，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
until the high road was hidden by a bend in the lane ,
直到 这 高的 路 曾是 隐 经过 一个 弯曲 在 这 车道 ,

直到大路被小路的弯道遮挡住为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [triːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɑːrtʃ] [ˌoʊvər'hed] ; [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
and the green trees began to arch overhead ; and on each side ,
和 这 绿色的 树木 开始 到 拱 开销 ; 和 在 每个 边 ,

绿树开始在头顶弯曲；在两侧，

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [griːn] , ['velvəti] [mɔːs] ;
the road was bordered with grass and green , velvety moss ;
这 路 曾是 带边框 和 草 和 绿色的 , 天鹅绒般的 苔藓 ;

道路两旁长满了青草和绿色的、如天鹅绒般柔软的苔藓；

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['wɔːblɪŋ] [sɔːft] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
the birds were warbling soft songs in the branches ,
这 鸟类 是 鸣唱 柔软的 歌曲 在 这 分支 ,

鸟儿在树枝间婉转地鸣唱着。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [swiːt] ['kuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [kʊd; kəd][biː; bi]
and from the wood hard by the sweet cooing of the pigeons could be
和 从 这 木头 难的 经过 这 甜的 咕咕 的 这 鸽子 可以 是
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

从附近的树林里可以听到鸽子甜美的咕咕声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [spɑːt] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,
It was a very pleasant spot , so much so ,
它 曾是 一个 非常 令人愉快的 点 , 所以 很多 所以 ,

那是一个非常宜人的地方，以至于

[ðæt] [wen] ['ɑːrθər] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [rest] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp]
that when Arthur threw himself down on the grass to rest , he said with a deep
那 什么时候 亚瑟 扔 他自己 向下 在 这 草 到 休息 , 他 说 和 一个 深的
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,

当亚瑟倒在草地上休息时，他深深地叹了口气说道：

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] ; [ænd; ənd] [ænt] ['deɪzi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [kaɪnd] . ”
“ Well , it might be worse ; and Aunt Daisy is certainly very kind . ”
“ 出色地 , 它 可能 是 更糟 ; 和 阿姨 雏菊 是 当然 非常 种类 . ”

“嗯，情况可能更糟；而且黛西阿姨确实很善良。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
“ Yes , it might be worse , ” he continued to himself ;
“ 是的 , 它 可能 是 更糟 , ” 他 持续 到 他自己 ;

“是的，情况可能会更糟，”他自言自语道；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] .
“ and it is nice to think of by and by , when they come back .
“ 和 它 是 好的 到 思考 的 经过 和 经过 , 什么时候 他们 来 后退 .

“想到他们将来回来的时候，真是令人高兴。”

[sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] !
Suppose they were dead !
认为 他们 是 死的 !

假设他们已经死了!

" [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" He shuddered at the thought .
" 他 颤抖 在 这 想法 .

想到这里，他不禁打了个寒颤。

" [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] ['fænsi] [wʌt] ['mʌðər] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
" I can quite fancy what mother will look like when she sees me again .
" 我 能 相当 想要 什么 母亲 将要 看 喜欢 什么时候 她 看到 我 再次 .

“我完全可以想象母亲再次见到我时的表情。”

[noʊ] ; [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] , [ðoʊ] .
No ; I don't believe I can , though .
不 ; 我 不 相信 我 能 , 尽管 .

不，我觉得我做不到。

[haʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [fiːl] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fiːl] ?
How will she feel , and how shall I feel ?
如何 将要 她 感觉 , 和 如何 将 我 感觉 ?

她会作何感想？我又会作何感想?

[aɪ] [sə'poʊz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][duː] [naʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['riːəli] [ə; eɪ][mæn]
I suppose very different from what I do now ; for I shall be really a man
我 认为 非常 不同的 从 什么 我 做 现在 ; 为了 我 将 是 真的 一个 男人
[ðen] .
then .
然后 .

我想，那时我所做的一切将会截然不同；因为那时我才真正成为一个男人。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [jet] .
I had better not think of that time yet .
我 有 更好的 不是 思考 的 那 时间 然而 .

我最好现在还不要想起那段时光。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [gɑːd] ['gɪvz] .
I must try and think about all the things God gives .
我 必须 尝试 和 思考 关于 全部 这 事物 上帝 给予 .

我必须努力思考上帝赐予我的一切。

['fɑːðər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Father said something like that .
父亲 说 某物 喜欢 那 .

父亲也说过类似的话。

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
Father was very kind to me to - day .
父亲 曾是 非常 种类 到 我 到 - 天 .

父亲今天对我很好。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][kaɪnd] .
I did not know he could be so kind .
我 做过 不是 知道 他 可以 是 所以 种类 .

我不知道他竟然这么善良。

" ['ɑːrθər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðen] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [truː] , [diːp] , [pər'sɪstənt] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

" **Arthur did not know then much about the true , deep , persistent tenderness of a**

" 亚瑟 做过 不是 知道 然后 很多 关于 这 真的 , 深的 , 执着的 压痛 的 一个

['fɑːðɚz] [lʌv] ;

father's love ;

父亲的 爱 ;

“当时的亚瑟对父爱的真挚、深沉、持久的温柔知之甚少；

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wen] [gɑːd] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

but we know that when God spoke a word that expresses His heart

但 我们 知道 那 什么时候 上帝 辐 一个 单词 那 表达 他的 心

但我们知道，当上帝说出表达祂心意的话语时，祂的心意是.....

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] .

to His people , He called Himself His children's Father .

到 他的 人们 , 他 称为 他本人 他的 孩子们的 父亲 .

祂称自己为祂子民的父亲。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] ! " [kən'tɪnjuːd] ['ɑːrθər] .

“ Let me see ! " continued Arthur .

" 让 我 看 ! " 持续 亚瑟 .

“让我看看！”亚瑟继续说道。

“ [faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [jɪr] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] .

“ Five years , and in every year three hundred and sixty - five days .

" 五 年 , 和 在 每一个 年 三 百 和 六十 - 五 天 .

“五年，每年三百六十五天。

[ɪf] [aɪ] ['mʌltɪplaɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [baɪ] [faɪv] ,

If I multiply three hundred and sixty - five by five ,

如果 我 乘 三 百 和 六十 - 五 经过 五 ,

如果我将三百六十五乘以五，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] ['meni] [deɪz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ,

I shall know how many days I have to wait ,

我 将 知道 如何 许多 天 我 有 到 等待 ,

我将会知道我还要等多少天。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][mɑːrk] [ɔːf] [wʌn] ['evri] [deɪ] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [dɪr] !

and then I could mark off one every day ; but , oh , dear !

和 然后 我 可以 标记 离开 一 每一个 天 ; 但 , 哦 , 亲爱的 !

这样我就可以每天划掉一个；但是，哦，天哪！

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] ['meni] .

that makes a great , great many .

那 制作 一个 伟大的 , 伟大的 许多 .

那数量真是非常非常多。

" [soʊ][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [roʊd] ,

" So he sprang up from the grass , and walked briskly on the shady road ,

" 所以 他 弹簧 向上 从 这 草 , 和 步行 轻快地 在 这 阴凉 路 ,

于是他从草丛中跳起来，快步走在树荫下的小路上。

[wer] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['sɔːftli] ; [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] [ment] ['nevər] [tuː; tə][kraɪ] ,

where the sunlight was falling softly ; for Arthur meant never to cry ,

在哪里 这 阳光 曾是 坠落 轻轻 ; 为了 亚瑟 意思是 绝不 到 哭 ,

阳光温柔地洒落在那片土地上；因为亚瑟决心永远不哭。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

unless he could not possibly help it , and certainly not out of doors .

除非 他 可以 不是 可能 帮助 它 , 和 当然 不是 出去 的 门 .

除非他实在无法避免，而且肯定不会在户外。

[hiː; hi] ['wɔndəd] ['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	wandered	over	a	good	distance	—	for	it	was	pleasant	exploring	in	the
他	漫步	超过	一个	好的	距离	—	为了	它	曾是	令人愉快的	探索	在	这

[nuː] ['kʌntri] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ænt] [æt; ət] [hoʊm] ,

new	country	—	until	he	suddenly	remembered	his	aunt	at	home	,
新的	国家	—	直到	他	突然	记得	他的	阿姨	在	家	,

他漫步了很远的路——因为探索这片新土地是一件令人愉快的事情——直到他突然想起家里的姑妈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	that	she	would	be	thinking	he	had	lost	his	way	.
和	那	她	会	是	思维	他	有	丢失的	他的	方式	.

她会认为他迷路了。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['freɪt(ə)nɪŋ] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	And	I	must	not	begin	by	frightening	her	,	”	said	Arthur	to	himself	.
“	和	我	必须	不是	开始	经过	令人恐惧	她	,	”	说	亚瑟	到	他自己	.

“我绝不能一开始就吓到她，”亚瑟心想。

[ʌp] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] ['ɑːrθɝz] [fɜːrst] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [mɔːr] ['braɪtli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

Up	till	this	time	Arthur's	first	day	had	passed	more	brightly	than	he	had
向上	直到	这	时间	亚瑟的	第一的	天	有	通过了	更多的	明亮地	比	他	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

到目前为止，亚瑟的第一天过得比他预想的要顺利得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɑːn] [ðæt] [sprɪŋ] [deɪ] ,

It	would	be	hard	for	him	to	be	very	unhappy	on	that	spring	day	,
它	会	是	难的	为了	他	到	是	非常	不开心	在	那	春天	天	,

在那个春日里，他很难感到非常不开心。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ['kʌntri] ['briːðɪŋ] [ɪn] [sɔːft] ['briːzɪz] .

with	everything	rejoicing	around	him	,	and	the	free	country	breathing	in	soft	breezes	.
和	一切	欢欣鼓舞	大约	他	,	和	这	自由的	国家	呼吸	在	柔软的	微风	.

周围一片欢腾，自由的国度在和煦的微风中呼吸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

But	it	was	different	when	he	came	in	.
但	它	曾是	不同的	什么时候	他	来了	在	.

但他进来之后情况就不同了。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['sʌnlaɪt] ,

The	house	seemed	very	dark	and	gloomy	after	the	cheerful	sunlight	,
这	房子	似乎	非常	黑暗的	和	阴沉	后	这	快乐	阳光	,

阳光明媚过后，房子显得格外阴暗沉闷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [ˌɪn'dɔːrz] ,

and	it	seemed	to	him	as	if	there	was	no	sound	of	any	sort	indoors	,
和	它	似乎	到	他	作为	如果	那里	曾是	不	声音	的	任何	种类	室内	,

他觉得屋里似乎没有任何声音。

[ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['riːdʒənz][fɑːr] [ə'weɪ] ;

except	now	and	then	a	faint	noise	from	the	servants	'	regions	far	away	;
除了	现在	和	然后	一个	头晕的	噪音	从	这	仆人	-	地区	远的	离开	;

除了偶尔从远处仆人住处传来微弱的声音；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kə'neri] - [bɜːrdz][wɜːr; wər]['saɪlənt] ,

for	even	the	canary	-	birds	were	silent	,
为了	甚至	这	金丝雀	-	鸟类	是	沉默的	,

就连金丝雀也保持沉默。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fæt][dɔːg][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪts][laɪf] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] - [rʌg] .

and	the	fat	dog	was	sleeping	its	life	away	upon	the	hearth	-	rug	.
和	这	胖的	狗	曾是	睡眠	它是	生活	离开	之上	这	炉	-	小地毯	.

那只肥狗正趴在壁炉地毯上呼呼大睡。

[ɪn'diːd] , ['ɑːrθər]

Indeed	,	Arthur
的确	,	亚瑟

确实如此，亚瑟

[θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][ɪ'mædʒɪn] ,

thought	he	could	almost	imagine	,
想法	他	可以	几乎	想象	,

他觉得他几乎可以想象出来，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['heri] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɔːft] [hɑːrθ] - [rʌg] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] .

that	the	hairy	creature	and	the	soft	hearth	-	rug	were	one	and	the	same	.
那	这	毛茸茸	生物	和	这	柔软的	炉	-	小地毯	是	一	和	这	相同的	.

那只毛茸茸的小动物和柔软的壁炉地毯原来是同一回事。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ,

There	seemed	to	be	nothing	at	all	to	do	within	doors	,
那里	似乎	到	是	没有什么	在	全部	到	做	之内	门	,

室内似乎没有任何可做的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [aʊt] ['ɔːlweɪz] .

and	he	could	not	be	out	always	.
和	他	可以	不是	是	出去	总是	.

他不可能一直外出。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][fæst] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd] [greɪ] , ['gluːmi] [klaʊdz] [wɜːr; wər]

Besides	,	the	bright	morning	was	fast	changing	,	and	grey	,	gloomy	clouds	were
除了	,	这	明亮的	早晨	曾是	快速地	变化	,	和	灰色的	,	阴沉	云	是

['gæðərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

gathering	over	the	country	.
采集	超过	这	国家	.

此外，明媚的早晨转瞬即逝，灰蒙蒙的乌云正在全国上空聚集。

[ðə; ðɪ] ['mɜːrtl] [triːz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪni] [wɪnd] ,

The	myrtle	trees	were	beginning	to	shake	with	a	rainy	wind	,
这	桃金娘	树木	是	开始	到	摇	和	一个	下雨	风	,

雨风吹得桃金娘树开始摇晃。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [faɪn] ['weðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .

and	he	could	see	that	the	fine	weather	was	gone	for	that	day	.
和	他	可以	看	那	这	美好的	天气	曾是	已消失	为了	那	天	.

他看得出来，今天美好的天气已经结束了。

[ˌɔːltə'geðər] , ['ɑːrθər] [felt] ['veri] ['dɪzməl][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ,

Altogether	,	Arthur	felt	very	dismal	as	he	stood	at	the	drawing	-	room	window	,
共	,	亚瑟	毛毡	非常	惨淡	作为	他	站立	在	这	绘画	-	房间	窗户	,

亚瑟站在客厅的窗前，感到十分沮丧。

[nɪr] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .

near	to	where	his	aunt	was	sitting	at	her	writing	-	table	.
靠近	到	在哪里	他的	阿姨	曾是	坐着	在	她	写作	-	桌子	.

就在他姑妈坐在书桌前写字的地方附近。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] ?

“	Have	you	had	a	nice	walk	?
“	有	你	有	一个	好的	走	?

你散步愉快吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
" she asked presently .
" 她 问 目前 .

她随即问道。

" [jes] , [ænt] , " [sed] ['ɑːrθər] , ['tæpɪŋ] ['veri] ['fɔːrsəbli] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Yes , aunt , " said Arthur , tapping very forcibly on the window .
" 是的 , 阿姨 , " 说 亚瑟 , 窃听 非常 强制 在 这 窗户 .

"是的，姑妈，"亚瑟说着，用力敲了敲窗户。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ? "
" And what did you see ? "
" 和 什么 做过 你 看 ? "

"那你看到了什么？"

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] ! " [sed] ['ɑːrθər] .
" Oh , nothing particular ! " said Arthur .
" 哦 , 没有什么 特别的 ! " 说 亚瑟 .

"哦，没什么特别的！"亚瑟说。

['mɪsɪz] . ['ɛstˌkɔːrt] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [traɪ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
Mrs . Estcourt saw that she must try some other subject to talk about .
太太 . 埃斯科特 锯 那 她 必须 尝试 一些 其他 主题 到 讲话 关于 .

埃斯科特夫人意识到她必须换个话题来谈。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] , [dɪr] , [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] ? "
" Have you anything you would like to do , dear , until dinner - time ? "
" 有 你 任何事物 你 会 喜欢 到 做 , 亲爱的 , 直到 晚餐 - 时间 ? "

"亲爱的，晚饭前你有什么想做的事情吗？"

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [ænt] . "
" No , I don't think so , aunt . "
" 不 , 我 不 思考 所以 , 阿姨 . "

"不，我不这么认为，姑姑。"

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] ['dʒen(ə)rəli] [duː] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɔːkɪŋ] ? "
" What do you generally do at home when you are not walking ? "
" 什么 做 你 一般来说 做 在 家 什么时候 你 是 不是 步行 ? "

"除了散步之外，你在家通常都做些什么？"

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ['riːəli] [ænt] , " ['ɑːrθər] ['ænsər] .
" I don't know , really aunt , " Arthur answered .
" 我 不 知道 , 真的 阿姨 , " 亚瑟 回答 .

"我真的不知道，姑姑，"亚瑟回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [duː] ['lesnz; 'lesənz] . "
" I suppose I do lessons . "
" 我 认为 我 做 课程 . "

"我想我应该会教课吧。"

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['lesnz; 'lesənz] [dʒʌst] [jet] .
" Oh , but I don't want you to begin lessons just yet .
" 哦 , 但 我 不 想 你 到 开始 课程 只是 然而 .

"哦，但我现在还不想让你开始上课。"

[wel] , [ðen] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [duː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːðər] ['lesnz; 'lesənz] [nɔːr] ['wɔːkɪŋ] ? "
Well , then , what do you do when it is neither lessons nor walking ? "
出色地 , 然后 , 什么 做 你 做 什么时候 它 是 两者都不 课程 也不 步行 ? "

那么，如果既不能上课也不能散步，该怎么办呢?

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ][goʊ][fɔːr; fər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [meɪk] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][maɪ]
“ Sometimes I go for messages , and sometimes I make things with my
“ 有时 我 去 为了 消息 , 和 有时 我 制作 事物 和 我的
[tuːlz] . ”
tools . ”
工具 . ”

“有时候我是为了传递信息，有时候我用工具创作。”

“ [meɪk] [θɪŋz] !
“ Make things !
“ 制作 事物 !

“创造事物！”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dɪr] ? ”
How do you mean , dear ? ”
如何 做 你 意思是 , 亲爱的 ? ”

亲爱的，你这话是什么意思?

“ [oʊ] , [aɪ] [meɪk] ['boʊts][ænd; ənd] [θɪŋz] !
“ Oh , I make boats and things !
“ 哦 , 我 制作 船 和 事物 !

“哦，我做船之类的东西！”

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [wedʒz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['mɑːməz] [ruːm] [ðæt] ['rætld]
and I used to make wedges for a window in mamma's room that rattled
和 我 用过的 到 制作 楔形 为了 一个 窗户 在 妈妈的 房间 那 摇晃
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] .
with the wind .
和 这 风 .

我以前会为妈妈房间的窗户做楔子，因为窗户会被风吹得嘎嘎作响。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['wɪndoʊz] [ðæt] [dəunt] [ʃʌt] [kwaɪt] ['taɪtli] , [ænt] ? ” [æskt] ['ɑːrθər] .
Have you any windows that don't shut quite tightly , aunt ? ” asked Arthur .
有 你 任何 视窗 那 不 关闭 相当 紧紧 , 阿姨 ? ” 问 亚瑟 .

“姑妈，你家有没有哪扇窗户关不严实？”亚瑟问道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] .
“ I could make you some by and by , if you have .
“ 我 可以 制作 你 一些 经过 和 经过 , 如果 你 有 .

“如果你有的话，我可以过段时间给你做一些。”

” ['mɪsɪz] . ['ɛstˌkɔːrt] [smaɪld] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] ['eni] ['wɪndoʊ] [ðæt]
” Mrs . Estcourt smiled ; but she was not able to remember any window that
” 太太 . 埃斯科特 微笑 ; 但 她 曾是 不是 有能力的 到 记住 任何 窗户 那
['niːdɪd] ['ɑːrθɚz] [ə'reɪndʒmənts] .
needed Arthur's arrangements .
需要 亚瑟的 安排 .

埃斯科特太太笑了笑；但她想不起有哪扇窗户需要亚瑟来安排。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ə'gen] ;
So he was left to himself and the rain again ;
所以 他 曾是 左边 到 他自己 和 这 雨 再次 ;

于是，他又一次独自一人被留在了雨中；

[fɔːr; fər][ðə; ði][drɑːps][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['θɪkli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [naʊ] .
for the drops were falling thickly against the window now .
为了 这 滴 是 坠落 浓密 反对 这 窗户 现在 .

因为雨滴正密密麻麻地落在窗户上。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] ,
At first he employed himself in tracing their course down the glass ,
在 第一的 他 受雇 他自己 在 追踪 他们的 课程 向下 这 玻璃 ,

起初，他只是沿着玻璃追踪它们的轨迹，

[bʌt; bət] ['veri] [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . ['ɛstˌkɔ:rt] [hɜ:rd] [ə; eɪ]

but	very	soon	he	was	tired	of	that	,	and	presently	Mrs	.	Estcourt	heard	a
但	非常	很快	他	曾是	疲劳的	的	那	,	和	目前	太太	.	埃斯科特	听到	一个

['hevi] [saɪ] .

heavy	sigh	.
重的	叹	.

但很快他就厌倦了，不久，埃斯科特太太听到一声沉重的叹息。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [di:p] [saɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['tʃɪrəli] .

"	That	was	a	very	deep	sigh	,	"	she	said	cheerily	.
"	那	曾是	一个	非常	深的	叹	,	"	她	说	兴高采烈地	.

"那是一声很深的叹息，"她兴高采烈地说。

" [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ? "

"	What	did	it	mean	?	"
"	什么	做过	它	意思是	?	"

"这是什么意思？"

" [wel] , " [sed] ['ɑ:rθər] , " ['pɑ:rtli] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

"	Well	,	"	said	Arthur	,	"	partly	,	I	think	,	it	meant	that	I	wish	I	had	something
"	出色地	,	"	说	亚瑟	,	"	部分	,	我	思考	,	它	意思是	那	我	希望	我	有	某物

[tu:; tə][du:] .

to	do	.
到	做	.

"嗯，"亚瑟说，"我想，部分原因是我希望自己有事可做。"

" [hɪz; ɪz] [ænt] [θɔ:t] [ðæt] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðeɪ]

"	His	aunt	thought	that	boys	were	very	curious	things	,	and	wondered	what	they
"	他的	阿姨	想法	那	男孩们	是	非常	好奇的	事物	,	和	想知道	什么	他们

[kʊd; kəd][du:] .

could	do	.
可以	做	.

他的姑姑认为男孩子是很好奇的东西，想知道他们能做什么。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]['ekoʊ] ['ɑ:rθɝz] [saɪ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

She	felt	almost	inclined	to	echo	Arthur's	sigh	;	but	she	thought	a	moment	,
她	毛毡	几乎	倾斜	到	回声	亚瑟的	叹	;	但	她	想法	一个	片刻	,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] —

and	then	she	said	—
和	然后	她	说	—

她几乎想附和亚瑟的叹息；但她想了一会儿，然后说道——

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] [wʊl] [tu:; tə] [wɪnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɔ:l] ? "

"	Would	you	like	to	have	a	skein	of	wool	to	wind	into	a	ball	?	"
"	会	你	喜欢	到	有	一个	绞	的	羊毛	到	风	进入	一个	球	?	"

"您想拿一团毛线自己绕成球吗？"

" [jes] , " [sed] ['ɑ:rθər] .

"	Yes	,	"	said	Arthur	.
"	是的	,	"	说	亚瑟	.

"是的，"亚瑟说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [glæd][tu:; tə][hæv; həv]['i:v(ə)n] [ðɪs] [tu:; tə][du:] .

He	was	quite	glad	to	have	even	this	to	do	.
他	曾是	相当	高兴的	到	有	甚至	这	到	做	.

他甚至很高兴能有这样的事情可做。

[æt; ət] [hoʊm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [tʃoʊz] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

At	home	it	was	not	the	occupation	he	generally	chose	;	but	now	,
在	家	它	曾是	不是	这	职业	他	一般来说	选择	;	但	现在	,

在家时，这并非他通常会选择的职业；但现在，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː]

as	he	stood	with	the	blue
作为	他	站立	和	这	蓝色的

他与蓝色站在一起

[wʊl] [ɪn'sɜːrkl] [tuː] [tʃerz] , ['stedəli] [ʌn'waindiŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt]

wool	encircling	two	chairs	,	steadily	unwinding	it	into	a	ball	,	it	seemed	quite
羊毛	包围	二	椅子	,	稳步	放松	它	进入	一个	球	,	它	似乎	相当

['plez(ə)nt] [wɜːrk] .

pleasant	work	.
令人愉快的	工作	.

将羊毛缠绕在两把椅子上，慢慢地将其解开成球，这似乎是一项相当愉快的工作。

['mɪsɪz] . ['estˌkɔːrt] [hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] [skeɪn] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] ,

Mrs	.	Estcourt	had	quite	made	up	her	mind	,	that	the	skein	would	be	spoiled	,
太太	.	埃斯科特	有	相当	制成	向上	她	头脑	,	那	这	绞	会	是	被宠坏了	,

埃斯科特太太已经下定决心，这团毛线肯定要被毁了。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wuːnd] [ænd; ənd]

and	so	when	her	little	nephew	brought	it	to	her	,	wound	and
和	所以	什么时候	她	小的	侄子	带来	它	到	她	,	伤口	和

[ʌn'broʊkən] ,

unbroken	,
未破	,

所以当她的小侄子把它带给她时，它虽然有伤但完好无损。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪər] [ə'pɪnjən]

it	was	an	agreeable	surprise	,	and	she	began	to	have	a	higher	opinion
它	曾是	一个	同意	惊喜	,	和	她	开始	到	有	一个	更高	观点

[ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

of	boys	in	general	.
的	男孩们	在	一般的	.

这是一个令人愉快的惊喜，她开始对男孩的整体评价有所提高。

[ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə] [wer] ['veri] ['sloʊli] [ɑːn] ,

The	day	seemed	to	wear	very	slowly	on	,
这	天	似乎	到	穿	非常	缓慢地	在	,

时间似乎过得很慢。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] ['ɑːrθɚz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk] ['veri] [loʊ] .

and	with	the	waning	light	Arthur's	heart	seemed	to	sink	very	low	.
和	和	这	减弱	光	亚瑟的	心	似乎	到	下沉	非常	低的	.

随着光线渐暗，亚瑟的心似乎也沉到了谷底。

[soʊ]['kwaɪət][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,

So	quiet	was	he	,	that	his	aunt	could	hardly	understand	him	,
所以	安静的	曾是	他	,	那	他的	阿姨	可以	几乎	理解	他	,

他说话非常安静，以至于他的姑妈几乎听不懂他在说什么。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] , ['laɪvli] [bɔɪ] [æt; ət] ['æʃtən] [greɪndʒ] ,

and	any	one	who	had	seen	the	boisterous	,	lively	boy	at	Ashton	Grange	,
和	任何	一	WHO	有	已见	这	喧闹的	,	热闹	男生	在	阿什顿	农庄	,

任何在阿什顿庄园见过那个活泼好动的男孩的人，

[wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [soʊ]['kwaɪətli]

would	hardly	have	known	him	as	the	same	one	who	was	sitting	so	quietly
会	几乎	有	已知	他	作为	这	相同的	一	WHO	曾是	坐着	所以	悄悄

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] .

before	the	drawing	-	room	fire	in	the	lamplight	.
前	这	绘画	-	房间	火	在	这	灯光	.

很难让人认出，眼前这个在客厅壁炉前，灯光昏暗中静静坐着的人，就是他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] ['driːmi] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [sæd] , ['hevi] [hɑːrt] ,

He	was	sitting	there	in	dreamy	fashion	with	a	very	sad	,	heavy	heart	,
他	曾是	坐着	那里	在	梦幻般的	时尚	和	一个	非常	伤心	,	重的	心	,

他呆呆地坐在那里，神情恍惚，心中却充满悲伤和沉重。

[wen] [hɪz; ɪz] [ænt] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bedtaɪm] .

when	his	aunt	asked	him	what	was	his	bedtime	.
什么时候	他的	阿姨	问	他	什么	曾是	他的	就寝时间	.

当他姑姑问他几点睡觉时。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] , [ɪf] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] ['ɑːrθər] ,

A	fortnight	ago	,	if	this	question	had	been	put	to	Arthur	,
一个	两星期	前	,	如果	这	问题	有	到过	放	到	亚瑟	,

两周前，如果有人问亚瑟这个问题，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [naʊ] .

he	would	not	have	given	the	same	answer	that	he	did	now	.
他	会	不是	有	给定	这	相同的	回答	那	他	做过	现在	.

他当时不会给出和现在一样的答案。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Then	he	had	considered	it	one	of	the	greatest	hardships	of	his	life	,
然后	他	有	经过考虑的	它	一	的	这	最	艰辛	的	他的	生活	,

当时他认为这是他一生中最艰难的磨难之一。

[ðæt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [bɪ'fɔːr] [naɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr]

that	a	quarter	before	nine	was	the	time	when	he	was	expected	to	disappear
那	一个	四分之一	前	九	曾是	这	时间	什么时候	他	曾是	预期的	到	消失

.

:

.

据说他会在九点差一刻消失。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sed] , “ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [maɪnd] , [ænt] ;

But	now	he	said	,	“	Oh	,	I	don't	much	mind	,	aunt	;
但	现在	他	说	,	“	哦	,	我	不	很多	头脑	,	阿姨	;

但现在他说：“哦，我不太介意，姑妈；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [naʊ] !

I	think	I	should	like	to	go	now	!
我	思考	我	应该	喜欢	到	去	现在	!

我想我现在应该走了！

” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] , ['loʊnli] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [soʊ] [sɪk] ,

”	for	the	weary	,	lonely	feeling	was	making	his	heart	so	sick	,
”	为了	这	厌倦	,	孤独	感觉	曾是	制作	他的	心	所以	生病的	,

“因为那种疲惫、孤独的感觉让他心如刀绞，难以承受。”

[ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

that	he	wanted	to	be	all	alone	for	a	while	.
那	他	通缉	到	是	全部	独自的	为了	一个	尽管	.

他想一个人待一段时间。

“ [wel] , [gʊd] [naɪt] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] ,

“	Well	,	good	night	,	darling	,	”	said	his	aunt	,
“	出色地	,	好的	夜晚	,	亲爱的	,	”	说	他的	阿姨	,

“好了，晚安，亲爱的，”他的姑妈说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['veri] ['tendərli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;

and	she	put	her	arms	very	tenderly	round	his	neck	;
和	她	放	她	武器	非常	温柔地	圆形的	他的	脖子	;

她温柔地将双臂环住他的脖子；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [mʌst; məst][biː; bi] ['eɪkɪŋ] ,

for	she	knew	that	his	poor	little	heart	must	be	aching	,
为了	她	知道	那	他的	贫穷的	小的	心	必须	是	疼痛	,

因为她知道他那颗可怜的小心脏一定很痛。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [mʌst; məst][biː; bi] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

and	that	his	thoughts	must	be	seeing	things	that	were	very	far	away	.
和	那	他的	想法	必须	是	看到	事物	那	是	非常	远的	离开	.

他的思绪一定飘到了非常遥远的地方。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][soʊ] ['lʌvɪŋli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [mʌtʃ]

She	kissed	him	so	lovingly	that	it	was	just	too	much
她	亲吻	他	所以	深情地	那	它	曾是	只是	也	很多

她吻他吻得那么深情，简直让人难以承受。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

对他来说。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [went] ['sɔbiŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

The	tears	came	into	his	eyes	,	and	Arthur	went	sobbing	up	the	stairs	,
这	眼泪	来了	进入	他的	眼睛	,	和	亚瑟	去	啜泣	向上	这	楼梯	,

泪水涌上他的眼眶，亚瑟哭着跑上了楼梯。

[nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

not	noticing	that	he	was	holding	the	candle	on	one	side	,
不是	注意到	那	他	曾是	保持	这	蜡烛	在	一	边	,

他没有注意到自己是歪着拿蜡烛的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][baɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [spɑːts] .

and	that	his	way	could	be	traced	along	the	carpet	by	large	white	spots	.
和	那	他的	方式	可以	是	追踪	沿着	这	地毯	经过	大的	白色的	地点	.

他的踪迹可以在地毯上找到，那里留有大片的白色斑点。

['sʌmbɑːdi] [els] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;

Somebody	else	noticed	it	the	next	morning	;
某人	别的	注意到	它	这	下一个	早晨	;

第二天早上，另一个人也注意到了这件事；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ]

and	the	housemaid	thought	that	her	mistress	had	done	a	very	foolish	thing
和	这	保姆	想法	那	她	情妇	有	完毕	一个	非常	愚蠢	事物

[wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ɔːrdərli] ['haʊshoʊld] .

when	she	brought	that	young	gentleman	into	her	orderly	household	.
什么时候	她	带来	那	年轻的	绅士	进入	她	秩序	家庭	.

女仆认为，女主人把那位年轻绅士带进她井然有序的家中，真是做了一件非常愚蠢的事。

['ɑːrθɝz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [lʊkt] ['veri] [snʌg] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

Arthur's	little	room	looked	very	snug	as	he	opened	the	door	and	went	in	.
亚瑟的	小的	房间	看起来	非常	舒适	作为	他	打开	这	门	和	去	在	.

亚瑟打开门走了进去，发现他的小房间非常温馨舒适。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz]

The	firelight	was	dancing	on	the	white	curtains	and	on	all	the	pretty	things
这	火光	曾是	跳舞	在	这	白色的	窗帘	和	在	全部	这	漂亮的	事物

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

火光在白色窗帘和周围所有漂亮的物品上跳跃闪烁。

[bʌt; bət] ['ɑːrθər] [dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]

But	Arthur	did	not	see	any	of	it	for	the	blinding	tears	that	were	in	his
但	亚瑟	做过	不是	看	任何	的	它	为了	这	失明	眼泪	那	是	在	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

但亚瑟泪眼婆娑，什么也看不见。

[ænd; ənd][fæst] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .

and	fast	falling	down	.
和	快速地	坠落	向下	.

迅速坠落。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [diːp] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] [hoʊm]

His	whole	heart	was	longing	with	one	deep	aching	to	be	back	again	at	home
他的	所有的	心	曾是	渴望	和	一	深的	疼痛	到	是	后退	再次	在	家

,

,
,

他内心深处无比渴望回到家乡。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði]

and	all	the	more	that	he	had	been	trying	all	the	evening	to	keep	back	the
和	全部	这	更多的	那	他	有	到过	尝试	全部	这	晚上	到	保持	后退	这

[terz] .

tears	.
眼泪	.

更何况，他整个晚上都在努力忍住眼泪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] ,

It	seemed	as	if	he	would	cry	his	heart	out	,	as	he	lay	on	the	rug	,
它	似乎	作为	如果	他	会	哭	他的	心	出去	,	作为	他	躺	在	这	小地毯	,

他躺在地毯上，似乎要放声痛哭。

['sɔbiŋ] [soʊ] ['bɪtərli] [ɔːl] [ə'loʊn] .

sobbing	so	bitterly	all	alone	.
啜泣	所以	苦涩地	全部	独自的	.

独自一人，痛哭流涕。

“ [oʊ] , ['mæmə] , ['mæmə] , ” [hiː; hi] ['sɒbd] “ [kʌm] , [kʌm] !

“	Oh	,	mamma	,	mamma	,	”	he	sobbed	“	come	,	come	!
“	哦	,	妈妈	,	妈妈	,	”	他	啜泣	“	来	,	来	!

“哦，妈妈，妈妈，”他抽泣着说，“来，来！”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

”	And	this	was	all	he	said	,	this	was	what	he	repeated	again	and	again	;
”	和	这	曾是	全部	他	说	,	这	曾是	什么	他	重复	再次	和	再次	;

“他说的就只有这些，他一遍又一遍地重复着这些话；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['drɪri] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

and	it	was	very	dreary	that	there	was	no	answer	—	it	seemed	as	if
和	它	曾是	非常	凄凉	那	那里	曾是	不	回答	—	它	似乎	作为	如果

[noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

no	one	heard	him	.
不	一	听到	他	.

令人沮丧的是，没有人回应——似乎没有人听到他的声音。

[bʌt; bət] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

But	One	could	hear	him	.
但	一	可以	听到	他	.

但还是能听到他的声音。

['dʒiːzəs] [wept] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Jesus	**wept**	**when**	**He**	**was**	**on**	**the**	**earth**	**,**
耶稣	哭泣	什么时候	他	曾是	在	这	地球	,

耶稣在世时曾哭过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [fɜːrst] ['bɪtər] [griːf] .

and	**He**	**does**	**not**	**despise**	**a**	**child's**	**first**	**bitter**	**grief**	**.**
和	他	做	不是	鄙视	一个	孩子的	第一的	苦的	悲伤	.

祂不会轻视孩子初次经历的痛苦悲伤。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,

He	**knows**	**what**	**trouble**	**is**	**,**
他	知道	什么	麻烦	是	,

他知道麻烦是什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] ['trʌb(ə)l] [ɪz][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ;

and	**He**	**knows**	**just**	**how**	**much**	**each**	**particular**	**trouble**	**is**	**to**	**each**	**one**	**;**
和	他	知道	只是	如何	很多	每个	特别的	麻烦	是	到	每个	一	;

祂深知每个人所面临的每一种困难有多么严重；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [bɔːrn] ['aʊər; ɑːr] [griːfs] , [ænd; ənd] ['kærid] ['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] .

for	**He**	**Himself**	**has**	**borne**	**our**	**griefs**	**,**	**and**	**carried**	**our**	**sorrows**	**.**
为了	他	他本人	有	出生	我们的	悲伤	,	和	携带	我们的	悲伤	.

因为他亲自担当了我们的忧患，背负了我们的痛苦。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['ɑːrθər] [rɪ'membər] [ðə; ði][tekst] , “ [kʌm] ['ʌntə,ˈʌntu][ˌem 'iː] ,

By	**and**	**by**	**Arthur**	**remembered**	**the**	**text**	**,**	**“**	**Come**	**unto**	**me**	**,**
经过	和	经过	亚瑟	记得	这	文本	,	“	来	到	我	,

亚瑟渐渐记起了那段经文：“到我这里来，

[ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

all	**ye**	**that**	**labour**	**and**	**are**	**heavy**	**laden**	**,**	**and**	**I**	**will**
全部	是的	那	劳动	和	是	重的	满载	,	和	我	将要

凡劳苦担重担的人，我必帮助他们。

[gɪv] [juː; jʊ] [rest] .

give	**you**	**rest**	**.**
给	你	休息	.

让你得到休息。

” [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [sed] “ [ɔːl] ” [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ɔːl] ,

”	**He**	**knew**	**that**	**when**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**said**	**“**	**all**	**”**	**that**	**He**	**meant**	**all**	**,**
”	他	知道	那	什么时候	这	主	耶稣	基督	说	“	全部	”	那	他	意思是	全部	,

他知道，当主耶稣基督说“一切”时，祂指的是一切。

[soʊ][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [ə'loʊn][kæn; kən] [riːd] ['hɑːrts] ;

so	**he**	**lifted**	**up**	**his**	**heart**	**to**	**the**	**One**	**who**	**alone**	**can**	**read**	**hearts**	**;**
所以	他	抬起	向上	他的	心	到	这	一	WHO	独自的	能	读	心	;

于是他向那位唯一能读懂人心的神敞开了心扉；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɒbz] ['kʌmɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] — [wʌt] [hiː; hi]

and	**this**	**is**	**what**	**he**	**said**	**,**	**with**	**the**	**sobs**	**coming**	**thick**	**and**	**fast**	**—**	**what**	**he**
和	这	是	什么	他	说	,	和	这	啜泣	未来	厚的	和	快速地	—	什么	他

[preɪd] ;

prayed	**;**
祈祷	;

他一边抽泣一边说道——他祈祷了；

[fɔːr; fər]['riːəl] [prer] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːrt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [niːd] —

for	**real**	**prayer**	**is**	**a**	**heart**	**speaking**	**to**	**God**	**,**	**and**	**calling**	**to**	**Him**	**in**	**need**	**—**
为了	真实的	祷告	是	一个	心	请讲	到	上帝	,	和	呼叫	到	他	在	需要	—

真正的祷告是心灵与神对话，在需要时呼求祂——

“ [oʊ] , [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [aɪ][duː] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] !
“ Oh , Lord Jesus Christ , I do come to Thee !
“ 哦 , 主 耶稣 基督 , 我 做 来 到 汝 !

“哦，主耶稣基督，我来到你面前！

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][tekst] [ðæt] [sez] - [kʌm] ,
for I remember the text that says ' Come ,
为了 我 记住 这 文本 那 说道 - 来 ,

因为我记得经文上说“来吧，

- [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] , [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ,
' and I don't know what to say except that Thou knowest , Lord Jesus ,
- 和 我 不 知道 什么 到 说 除了 那 你 最了解 , 主 耶稣 ,

我不知道该说什么，只能说，主耶稣，你知道一切。

[haʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
how lonely and miserable I am .
如何 孤独 和 悲惨的 我 是 .

我感到多么孤独和痛苦。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [tuː] ,
My mother is far away , and papa too ,
我的 母亲 是 远的 离开 , 和 爸爸 也 ,

我妈妈离我很远，爸爸也一样。

[ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ˌem 'iː] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] ,
and I do so want to feel her arms round me now ; but I can't ,
和 我 做 所以 想 到 感觉 她 武器 圆形的 我 现在 ; 但 我 不能 ,

我现在多么想感受她拥抱我的感觉；但我做不到。

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] !
oh , I can't !
哦 , 我 不能 !

哦，我不能！

[lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
Lord Jesus , if thou wert here on the earth , and in this room ,
主 耶稣 , 如果 你 沃特 这里 在 这 地球 , 和 在 这 房间 ,

主耶稣，如果你在世上，就在这个房间里，

[aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd][sɪt][æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] ;
I would come to Thee , and sit at Thy feet ;
我 会 来 到 汝 , 和 坐 在 你的 脚 ;

我愿来到你面前，坐在你的脚前；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wʊdst] [pʊt] [ðaɪn] [ɑːrmz] [raʊnd] [ˌem 'iː] .
and Thou wouldst put Thine arms round me .
和 你 会 放 瘦 武器 圆形的 我 .

你会拥抱我。

[oʊ] , [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [lɔːrd] ['dʒiːzəs] !
Oh , do it now , Lord Jesus !
哦 , 做 它 现在 , 主 耶稣 !

哦，主耶稣，请你现在就做吧！

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
for I feel as if I must have somebody taking care of me .
为了 我 感觉 作为 如果 我 必须 有 某人 采取 关心 的 我 .

因为我觉得自己必须有人照顾我。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [ðaʊ] [hiːl] [ðə; ði]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd]

The	Bible	says	that	Thou	healest	the	broken	-	hearted	,	and	I	feel	broken	-	hearted
这	圣经	说道	那	你	最健康的	这	破碎的	-	心地	,	和	我	感觉	破碎的	-	心地

[tuː; tə] - [naɪt] , [lɔːrd]['dʒiːzəs] ,

to	-	night	,	Lord	Jesus	,
到	-	夜晚	,	主	耶稣	,

圣经上说，主耶稣，你医治伤心的人，而我今晚感到心碎。

[soʊ] [hiːl] [ˌem 'iː] .

so	heal	me	.
所以	愈合	我	.

请治愈我。

[lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [læm] ; ['gæðər] [ˌem 'iː][ɪn] [ðaɪn] [ɑːrmz] ,

Lord	Jesus	Christ	,	I	belong	to	Thee	,	I	am	Thy	lamb	;	gather	me	in	Thine	arms	,
主	耶稣	基督	,	我	属于	到	汝	,	我	是	你的	羊肉	;	收集	我	在	瘦	武器	,

主耶稣基督，我属于你，我是你的羔羊；请将我拥入你的怀抱，

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː][ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] .

and	carry	me	in	Thy	bosom	.
和	携带	我	在	你的	怀	.

求你将我拥入怀中。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] , ['loʊnli] ['ɑːrθər] [viːv'jɑːn] [pɔːd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] [bɪ'fɔːr]

"	It	was	in	this	way	that	little	,	lonely	Arthur	Vivyan	poured	his	heart	out	before
"	它	曾是	在	这	方式	那	小的	,	孤独	亚瑟	维维安	倾倒	他的	心	出去	前

[ðə; ði] [lɔːrd] .

the	Lord	.
这	主	.

“就这样，孤苦伶仃的亚瑟·维维安向上帝倾诉衷肠。”

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [æt; ət]

He	went	and	told	Him	exactly	what	was	in	it	,	and	then	he	lay	at
他	去	和	讲述	他	确切地	什么	曾是	在	它	,	和	然后	他	躺	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] ;

His	feet	;
他的	脚	;

他去把里面的内容一字不差地告诉了他，然后就跪倒在了他的脚边；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [felt] [bɪ'fɔːr] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	felt	as	he	had	not	felt	before	,	what	it	was	to	be	in	His
和	他	毛毡	作为	他	有	不是	毛毡	前	,	什么	它	曾是	到	是	在	他的

['kiːpɪŋ] ,

keeping	,
保持	,

他感受到了一种前所未有的感觉，那就是被上帝眷顾的感觉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , “ [ðaʊ] [ɑːrt][maɪn] , ” [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [ɑːrmz]

and	to	hear	His	voice	saying	,	“	Thou	art	mine	,	”	to	feel	the	everlasting	arms
和	到	听到	他的	嗓音	说	,	“	你	艺术	矿	,	”	到	感觉	这	永恒	武器

[en'fəʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

enfolding	him	,
包含	他	,

听到祂的声音说：“你是我的”，感受到祂永恒的臂膀环抱着他，

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [soʊ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd] [truː] , [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	to	know	that	One	so	strong	,	and	kind	,	and	true	,	loved	him	with
和	到	知道	那	一	所以	强的	,	和	种类	,	和	真的	,	喜爱	他	和

[æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] .

an	everlasting	love	.
一个	永恒	爱	.

并且知道，那位如此强大、善良、真诚的神，以永恒的爱爱着他。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The Lord Jesus Christ was a
这 主 耶稣 基督 曾是 一个

主耶稣基督是一位

['riːəl] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['ɑːrθər] [viːv'jɑːn] .
real person to Arthur Vivyan .
真实的 人 到 亚瑟 维维安 .

亚瑟·维维安（Arthur Vivyan）是一位真实的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['seɪvjər] ;
He had known Him before as his Saviour ;
他 有 已知 他 前 作为 他的 救主 ;

他之前就认识祂，知道祂是他的救主；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
he was knowing Him now as the lover of his soul .
他 曾是 会心 他 现在 作为 这 情人 的 他的 灵魂 .

他现在认识到祂是他灵魂的挚爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] - ['kɜːtənd] [bed] ,
And that night , as he lay in his white - curtained bed ,
和 那 夜晚 , 作为 他 躺 在 他的 白色的 - 帘幕 床 ,

那天晚上，他躺在挂着白色帘子的床上，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [swiːt] [rest] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['gɪvz] [wen] " [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp] .
he felt the sweet rest that the Lord gives when " He giveth His beloved sleep .
他 毛毡 这 甜的 休息 那 这 主 给予 什么时候 " 他 给予 他的 心爱 睡觉 .

他感受到了主所赐予的甜蜜安宁，正如主"赐予祂所爱的人安眠"。

" [ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['meltɪŋ] [bluː] [depθs] ,
" The stars shone in their melting blue depths ,
" 这 明星 闪耀 在 他们的 融化 蓝色的 深度 ,

"繁星在湛蓝的夜空中闪耀，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [laɪt] [fel] [ɑːn] [tuː] [huː] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
and their trembling light fell on two who loved each other ,
和 他们的 发抖 光 跌倒 在 二 WHO 喜爱 每个 其他 ,

他们颤抖的光芒落在了两个相爱的人身上。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][bəuθ] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest][gɑːd] , [huː] ['niːðər] ['slʌmbəz] [nɔːr] [sliːps] ;
and who were both loved by the blessed God , who neither slumbers nor sleeps ;
和 WHO 是 两个都 喜爱 经过 这 蒙福 上帝 , WHO 两者都不 睡眠 也不 睡觉 ;

他们两人都蒙受了那位既不打盹也不睡觉的上帝的爱；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [wɜːr; wər] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm] ,
and though such time and space were separating them ,
和 尽管 这样的 时间 和 空间 是 分离 他们 ,

尽管时间和空间将他们分隔开来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [huː] " ['meʒərz] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
they were both in His hand who " measures the water in the hollow of His hand
他们 是 两个都 在 他的 手 WHO " 措施 这 水 在 这 空洞的 的 他的 手
.
:
.

它们都在祂的手中，祂"用手掌的凹陷量取水"。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
" Is it not a happy thing to belong to the Lord Jesus Christ ?
" 是 它 不是 一个 快乐的 事物 到 属于 到 这 主 耶稣 基督 ?

"成为主耶稣基督的信徒，难道不是一件幸福的事吗？"

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['edgər] [nɔːrθ] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
EDGAR NORTH ; OR , A HEART WITHOUT A RESTING - PLACE .
埃德加 北 ; 或者 , 一个 心 没有 一个 休息 - 地方 .

埃德加·诺斯；或者，一颗没有安息之所的心。

[baʊt] [tuː] [wiːks] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] ,
BOUT two weeks after his arrival in his new home ,
回合 二 周 后 他的 到达 在 他的 新的 家 ,

大约在他抵达新家两周后，

[wen] ['ɑːrθər] [keɪm] [daʊn] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
when Arthur came down one morning to breakfast ,
什么时候 亚瑟 来了 向下 一 早晨 到 早餐 ,

一天早上，亚瑟下楼吃早餐时，

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [feɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ; [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] “
something in his aunt's face made him think of pleasant things ; so that his “
某物 在 他的 姑姑的 脸 制成 他 思考 的 令人愉快的 事物 ; 所以 那 他的 ”
[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,
Good morning ,
好的 早晨 ,

他姑姑脸上的某种神情让他想起了愉快的事情；于是他说道：“早上好，

['ænti] , ” [siːmd] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
auntie , ” seemed rather like a question .
阿姨 , ” 似乎 相当 喜欢 一个 问题 .

“阿姨，”这听起来更像是一个疑问句。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] ['brekfəst] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛstˌkɔːrt] , ['smaɪlɪŋ] ,
“ I think you had better have breakfast , ” said Mrs . Estcourt , smiling ,
“ 我 思考 你 有 更好的 有 早餐 , ” 说 太太 . 埃斯科特 , 微笑 ,

“我想你最好去吃早餐，”埃斯科特太太笑着说。

[bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
but holding something in her hand towards him , at the same time .
但 保持 某物 在 她 手 向 他 , 在 这 相同的 时间 .

但与此同时，她手里拿着什么东西正对着他。

“ [ə; eɪ] ['letər] !
“ A letter !
“ 一个 信 !

“一封信！”

” ['ɑːrθər] [ɪk'skleɪmd] , [ɔːr] ['ræðər] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ðɪ] ['envəloʊp] .
” Arthur exclaimed , or rather shouted , as he seized the envelope .
” 亚瑟 惊呼 , 或者 相当 喊叫 , 作为 他 查获 这 信封 .

“亚瑟一把抓起信封，惊呼道，或者更确切地说是喊叫道。”

“ [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
“ A letter for me !
“ 一个 信 为了 我 !

“给我写封信！”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][frʌm; frəm][wʌn]['pɜːrs(ə)n] .
It could be only from one person .
它 可以 是 仅有的 从 一 人 .

可能只来自一个人。

[bʌt; bət] , [oʊ] , ['ʃʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['ɪndiə] [jet] !

But	,	oh	,	surely	they	are	not	in	India	yet	!
但	,	哦	,	一定	他们	是	不是	在	印度	然而	！

但是，哦，他们肯定还没到印度呢！

['mæmə] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] ['goʊɪŋ] . ”

Mamma	said	they	would	be	weeks	and	weeks	going	.	”
妈妈	说	他们	会	是	周	和	周	去	.	”

妈妈说这会持续好几个星期。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [sʌm; səm]['ves(ə)l] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

“	They	must	have	passed	some	vessel	returning	to	England	.
“	他们	必须	有	通过了	一些	血管	返回	到	英格兰	.

“他们一定是遇到了一艘返回英国的船只。”

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [juː; jʊ][hæv; həv] , [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti]

You	see	what	a	mother	you	have	,	to	write	to	you	the	very	first	opportunity
你	看	什么	一个	母亲	你	有	,	到	写	到	你	这	非常	第一的	机会

. ”

: ”

. ”

你看你妈妈多好，一有机会就给你写信。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [nuː] [ðæt] , ['ænti] .

“	I	should	think	I	knew	that	,	auntie	.
“	我	应该	思考	我	知道	那	,	阿姨	.

“我想我应该知道的，阿姨。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv]

I	don't	believe
我	不	相信

我不相信

[ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] , ['eni] [wʌn] [laɪk] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

there	ever	was	,	or	will	be	,	any	one	like	my	mother	in	the	whole	world	.
那里	曾经	曾是	,	或者	将要	是	,	任何	一	喜欢	我的	母亲	在	这	所有的	世界	.

世界上过去没有，将来也不会有像我母亲这样的人。

” [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['letər] :

”	Then	he	began	to	read	his	mother's	letter	:
”	然后	他	开始	到	读	他的	母亲的	信	:

然后他开始读他母亲的信：

“ [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] , — [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [neɪm] [aɪ][kæn; kən] [kɔːl] [juː; jʊ] .

“	My	own	Child	,	—	For	this	is	the	sweetest	name	I	can	call	you	.
“	我的	自己的	孩子	,	—	为了	这	是	这	最甜美的	姓名	我	能	称呼	你	.

“我亲爱的孩子，——因为这是我能叫你最甜蜜的名字。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] , [maɪ] ['ɑːrθər] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] — [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪn] [naʊ] ,

You	are	my	own	,	my	Arthur	,	my	darling	little	child	—	just	as	much	mine	now	,
你	是	我的	自己的	,	我的	亚瑟	,	我的	亲爱的	小的	孩子	—	只是	作为	很多	矿	现在	,

你是我的，我的亚瑟，我亲爱的小宝贝——现在依然是我的。

[æz; əz] [wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] ,

as	when	we	used	to	sit	together	by	the	fireside	in	the	old	home	,
作为	什么时候	我们	用过的	到	坐	一起	经过	这	炉边	在	这	老的	家	,

就像以前我们在老房子里一起坐在壁炉旁一样，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][læp] , [ænd; ənd][maɪ][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

and	your	head	was	on	my	lap	,	and	my	arms	were	around	you	.
和	你的	头	曾是	在	我的	膝	,	和	我的	武器	是	大约	你	.

你的头枕在我的腿上，我的双臂环抱着你。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [diːp] [bluː] [siː] [ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] ,

And	although	miles	and	miles	of	deep	blue	sea	are	lying	between	us	,
和	虽然	英里	和	英里	的	深的	蓝色的	海	是	说谎	之间	我们	,

尽管我们之间隔着绵延数英里的蔚蓝大海，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [stɑːrz] [ðæt] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] [hoʊm] [meɪ] [siː] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [brɔːd] ,

and	the	stars	that	look	down	on	you	in	your	peaceful	English	home	may	see	me	here	on	the	broad	,
和	这	明星	那	看	向下	在	你	在	你的	和平	英语	家	可能	看	我	这里	在	这	广阔	,

而那些在你宁静的英国家中俯瞰你的星星，或许会看到我在这里，在这片广阔的海面上。

[waɪd] [ˈoʊʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] [seɪf] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] , [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ˈevər] ,

wide	ocean	,	you	are	here	safe	in	my	heart	,	just	the	same	as	ever	,
宽的	海洋	,	你	是	这里	安全的	在	我的	心	,	只是	这	相同的	作为	曾经	,

广阔的海洋，你永远在我心中，一如既往。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈwɑːtʃfl] [lʌv] , [ðæt] [ˈkænɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [wʌns] [dɪd] ,

and	my	watchful	love	,	that	cannot	take	care	of	you	as	I	once	did	,
和	我的	警惕	爱	,	那	不能	拿	关心	的	你	作为	我	一次	做过	,

还有我那守护着你的爱，却无法像我曾经那样照顾你了。

[pɔːz] [ɪtˈself] [aʊt] [ɪn] [prerz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gɑːd] [huː] [lʌvz] [ˌjuː ˈes] [bəuθ] ;

pours	itself	out	in	prayers	to	the	God	who	loves	us	both	;
倾倒	本身	出去	在	祈祷	到	这	上帝	WHO	爱	我们	两个都	;

向爱我们的上帝倾诉衷肠;

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [jɔːrz] , [ˈɑːrθər] .

for	He	is	my	Father	and	yours	,	Arthur	.
为了	他	是	我的	父亲	和	你的	,	亚瑟	.

因为祂是我的父亲，也是你的父亲，亚瑟。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

We	are	both	in	His	hands	.
我们	是	两个都	在	他的	双手	.

我们都在祂的掌控之中。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [naʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːk] [ɑːn] [ðɪs] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɜːrld] ,

He	will	take	care	of	us	now	,	as	we	walk	on	this	changing	world	,
他	将要	拿	关心	的	我们	现在	,	作为	我们	走	在	这	变化	世界	,

他会保佑我们，在我们行走于这个瞬息万变的世界之际。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [fɔːr; fər] [ˈevər] , [ɪn] [ðæt] [lænd] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['pɑːtɪŋz] ,

and	He	will	take	care	of	us	for	ever	,	in	that	land	where	there	are	no	partings	,
和	他	将要	拿	关心	的	我们	为了	曾经	,	在	那	土地	在哪里	那里	是	不	离别	,

祂将永远照顾我们，在那没有离别的乐土。

[ɔːr] [saɪz] , [ɔːr] [terz] — [wer] [ðə; ðɪ] [ˈblesɪd; blest] [gɑːd] [wɪl] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [bles] [ˌjuː ˈes] [fɔːr; fər] [ˈevər] .

or	sighs	,	or	tears	—	where	the	blessed	God	will	joy	to	bless	us	for	ever	.
或者	叹息	,	或者	眼泪	—	在哪里	这	蒙福	上帝	将要	喜悦	到	保佑	我们	为了	曾经	.

或是叹息，或是眼泪——蒙福的上帝将永远喜悦地祝福我们。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːrˈselvz] , [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .

“	And	now	I	must	tell	you	something	about	ourselves	,	about	your	father	and	me	.
“	和	现在	我	必须	告诉	你	某物	关于	我们自己	,	关于	你的	父亲	和	我	.

“现在我必须告诉你一些关于我们自己，关于你父亲和我的事情。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][wiː; wi]['stɑːrtɪd] [wiː; wi][hæd; həd] ['veri] [rʌf] ['weðər] ;

For	a	little	while	after	we	started	we	had	very	rough	weather	;
为了	一个	小的	尽管	后	我们	开始	我们	有	非常	粗糙的	天气	;

出发后的一段时间里，我们遇到了非常恶劣的天气；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [tɔːst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [roʊld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hiːvɪŋ]

and	as	the	steamer	tossed	up	and	down	,	and	rolled	with	great	heaving
和	作为	这	汽船	抛掷	向上	和	向下	,	和	滚动	和	伟大的	起伏

[swelz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ,

swells	on	the	waves	,
涌浪	在	这	波浪	,

随着汽船在波涛汹涌的海面上上下颠簸，摇晃不定，

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bed][tuː; tə][laɪ][ɑːn] ,

I	was	glad	that	my	little	boy	had	a	bed	to	lie	on	,
我	曾是	高兴的	那	我的	小的	男生	有	一个	床	到	说谎	在	,

我很高兴我的小儿子有张床可以躺着。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [hiːv] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

that	did	not	heave	from	side	to	side	.
那	做过	不是	举	从	边	到	边	.

它不会左右摇晃。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [hiː; hi] [hɜːrd] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [swiːt] ['sʌmər] ['waɪndz] ['rʌslɪŋ] ,

I	was	glad	that	the	sounds	he	heard	,	were	the	sweet	summer	winds	rustling	,
我	曾是	高兴的	那	这	声音	他	听到	,	是	这	甜的	夏天	风	沙沙声	,

我很高兴他听到的声音是夏日微风的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

and	the	birds	that	sang	in	the	trees	,
和	这	鸟类	那	唱	在	这	树木	,

还有树上歌唱的鸟儿，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [hɪr] , [ænd; ənd]

instead	of	the	creaking	and	straining	noises	that	I	now	hear	,	and
反而	的	这	嘎吱作响	和	紧张	噪音	那	我	现在	听到	,	和

而不是像现在这样发出嘎吱嘎吱的响声和刺耳的摩擦声，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [wel] ;

that	he	was	safe	,	and	comfortable	,	and	well	;
那	他	曾是	安全的	,	和	舒服的	,	和	出色地	;

他安全、舒适、健康；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['saɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] ; [fɔːr; fər] [siː] - ['sɪknəs] [ɪz][ə; eɪ]

instead	of	sighing	out	his	poor	little	heart	with	trouble	;	for	sea	-	sickness	is	a
反而	的	叹息	出去	他的	贫穷的	小的	心	和	麻烦	;	为了	海	-	疾病	是	一个

[riˈæləti] ,

reality	,
现实	,

他没有因为晕船而痛苦叹息，因为晕船是真实存在的。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [faɪnd][aʊt] , [ɪf] , [laɪk][ˌem 'iː] ,

my	little	Arthur	,	as	you	would	soon	find	out	,	if	,	like	me	,
我的	小的	亚瑟	,	作为	你	会	很快	寻找	出去	,	如果	,	喜欢	我	,

我的小亚瑟，你很快就会发现，如果你像我一样，

[juː; jʊ][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [wen] [ðə; ði]['waɪndz][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

you	had	spent	some	days	on	the	sea	,	when	the	winds	had	made	the
你	有	花费	一些	天	在	这	海	,	什么时候	这	风	有	制成	这

[weɪvz] [rʌf] .

waves	rough	.
波浪	粗糙的	.

你曾在海上待过几天，那时狂风掀起巨浪。

“ [naʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][kɑːm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [bluː] [ænd; ənd] [braɪt] ,

“	Now	the	water	is	calm	,	and	all	around	us	it	lies	blue	and	bright	,
“	现在	这	水	是	冷静的	,	和	全部	大约	我们	它	谎言	蓝色的	和	明亮的	,

“现在水面平静，四周都是湛蓝明亮的海水。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [meɪks] ['plez(ə)nt] ['spɑːklz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen]

and	the	sun	makes	pleasant	sparkles	on	it	,	which	I	look	at	now	and	again
和	这	太阳	制作	令人愉快的	闪光	在	它	,	哪个	我	看	在	现在	和	再次

,

,

,

阳光照射在上面，波光粼粼，我时不时会看看。

[æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ; ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] ,

as	I	sit	here	on	the	deck	;	writing	the	letter	that	you	will	read	,
作为	我	坐	这里	在	这	甲板	;	写作	这	信	那	你	将要	读	,

我坐在甲板上，写着这封你会读到的信，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] .

and	think	of	me	on	my	way	to	the	land	where	you	were	born	.
和	思考	的	我	在	我的	方式	到	这	土地	在哪里	你	是	出生	.

在我前往你出生地的路上，请想起我。

“ [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [ɑːn] [dek] ['jestərdeɪ] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ]

“	I	only	came	on	deck	yesterday	;	for	,	as	I	told	you	,	the	weather	was	so
“	我	仅有的	来了	在	甲板	昨天	;	为了	,	作为	我	讲述	你	,	这	天气	曾是	所以

[rʌf] ,

rough	,
粗糙的	,

“我昨天才上甲板；因为，正如我告诉你的，天气非常恶劣，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] .

and	I	was	so	ill	,	that	I	had	to	stay	all	the	time	in	my	cabin	.
和	我	曾是	所以	患病的	,	那	我	有	到	停留	全部	这	时间	在	我的	舱	.

我当时病得很重，不得不一直待在我的小木屋里。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] ,

Your	father	was	as	well	as	ever	,
你的	父亲	曾是	作为	出色地	作为	曾经	,

你父亲身体一直都很好。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['betər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;

indeed	he	said	that	he	was	never	better	in	his	life	;
的确	他	说	那	他	曾是	绝不	更好的	在	他的	生活	;

他确实说过，他一生中从未感觉如此之好；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['wɪri] [deɪz] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	as	I	lay	there	for	several	weary	days	,	I	could	hear	his	voice	,
和	作为	我	躺	那里	为了	一些	厌倦	天	,	我	可以	听到	他的	嗓音	,

我疲惫地躺在那里好几天，都能听到他的声音。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] ,

now	and	then	talking	with	the	other	passengers	,
现在	和	然后	说	和	这	其他	乘客	,

时不时地和其他乘客聊聊天，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

and	sometimes	he	would	come	in	and	tell	me	where	we	were	,
和	有时	他	会	来	在	和	告诉	我	在哪里	我们	是	,

有时他会进来告诉我我们在哪里，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,

and	what	was	the	state	of	the	weather	,
和	什么	曾是	这	状态	的	这	天气	,

当时的天气状况如何?

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ,

until	at	length	he	was	able	to	tell	me	that	the	wind	was	going	down	,
直到	在	长度	他	曾是	有能力的	到	告诉	我	那	这	风	曾是	去	向下	,

最后他终于告诉我风势正在减弱。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑ:bəbli] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [braɪt] , [kɑ:m] ['weðər] ;

and	that	probably	we	should	have	some	bright	,	calm	weather	;
和	那	大概	我们	应该	有	一些	明亮的	,	冷静的	天气	;

而且我们可能还会迎来一段晴朗平静的天气;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [maɪ][dɑ:rk]

and	I	was	very	glad	to	think	that	I	should	be	able	to	leave	my	dark
和	我	曾是	非常	高兴的	到	思考	那	我	应该	是	有能力的	到	离开	我的	黑暗的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

想到我终于可以离开那间黑暗的小屋，我感到非常高兴。

[ænd; ənd][sɪt] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['stretʃɪŋ]

and	sit	out	where	the	sun	was	shining	,	and	where	the	sea	was	stretching
和	坐	出去	在哪里	这	太阳	曾是	灼灼	,	和	在哪里	这	海	曾是	伸展

[bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,

beneath	it	,
下面	它	,

然后坐在阳光照耀的地方，看着大海在脚下绵延展开。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [met] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [skaɪ][fɑ:r] [ə'weɪ] .

until	it	met	the	spreading	sky	far	away	.
直到	它	遇见	这	传播	天空	远的	离开	.

直到它与遥远的苍穹相遇。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɑ:n] [bɔ:rd] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

“	There	are	a	great	many	ladies	and	gentlemen	on	board	;	some	of	them
“	那里	是	一个	伟大的	许多	女士们	和	先生们	在	木板	;	一些	的	他们

, [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ,

,	as	we	are	doing	,
,	作为	我们	是	正在做	,

“船上有很多女士和先生；他们中的一些人，就像我们正在做的那样，

['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]

leaving	their	dear	little	children	in	English	homes	,	and	hoping	to	see	them
离开	他们的	亲爱的	小的	孩子们	在	英语	房屋	,	和	希望	到	看	他们

[ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .

again	some	day	.
再次	一些	天	.

把他们心爱的孩子留在英国的家中，希望有一天能再次见到他们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Some	of	them	have	one	or	two	of	their
一些	的	他们	有	一	或者	二	的	他们的

他们中有些人拥有一两个.....

['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][maɪ]['oʊnli][wʌn][ɪz][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ;

youngest	children	with	them	,	and	my	only	one	is	far	away	from	me	;
最小的	孩子们	和	他们	,	和	我的	仅有的	一	是	远的	离开	从	我	;

他们带着最小的孩子，而我唯一的孩子却远在我身边;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt][gɑːd][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ,

but	I	know	that	God	is	taking	care	of	my	darling	child	,
但	我	知道	那	上帝	是	采取	关心	的	我的	亲爱的	孩子	,

但我知道上帝会照顾我亲爱的孩子。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , - [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ;

and	from	my	heart	I	can	say	,	'	Thy	will	be	done	;
和	从	我的	心	我	能	说	,	-	你的	将要	是	完毕	;

我发自内心地说：“愿你的旨意成就；

- [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə'nʌðər] [wei] ,

'	for	though	I	would	have	chosen	another	way	,
-	为了	尽管	我	会	有	选定	其他	方式	,

虽然我本会选择另一条路，

[hiː; hi] [huː] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [lʌvz] [ˌem 'iː][soʊ] ['tendərli] ,

He	who	chose	for	me	,	loves	me	so	tenderly	,
他	WHO	选择	为了	我	,	爱	我	所以	温柔地	,

为我选择的那一位，如此温柔地爱着我。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] .

that	I	can	sit	at	His	feet	and	submit	myself	to	what	He	has	said	.
那	我	能	坐	在	他的	脚	和	提交	我	到	什么	他	有	说	.

我可以坐在祂的脚前，顺服祂所说的话。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] [tʃaɪld] ;

“	And	that	is	what	I	want	you	to	do	,	my	own	dear	child	;
“	和	那	是	什么	我	想	你	到	做	,	我的	自己的	亲爱的	孩子	;

“而这正是我希望你做的，我亲爱的孩子；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [maɪ] [hɑːrt] ['raɪzɪz] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [ænd; ənd]

that	is	what	I	pray	for	you	when	my	heart	rises	up	to	my	Father's	heart	and
那	是	什么	我	祈祷	为了	你	什么时候	我的	心	上升	向上	到	我的	父亲的	心	和

[sez] ,

says	,
说道	,

这就是我为你祈祷的，当我的心升腾到天父的心面前，我说：

- [gɑːd] [bles] [maɪ] [tʃaɪld] .

'	God	bless	my	child	.
-	上帝	保佑	我的	孩子	.

愿上帝保佑我的孩子。

- [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][jʊr; jər] [lɔːrd] ;

'	I	want	you	to	remember	that	the	Lord	Jesus	Christ	is	your	Lord	;
-	我	想	你	到	记住	那	这	主	耶稣	基督	是	你的	主	;

“我希望你们记住，主耶稣基督是你们的主；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [hoʊp] ,

for	you	told	me	that	you	trust	in	Him	,	and	that	He	is	your	hope	,
为了	你	讲述	我	那	你	相信	在	他	,	和	那	他	是	你的	希望	,

因为你告诉我你信靠他，他是你的希望。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [səb'mɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	so	I	want	you	to	remember	that	if	you	submit	yourself	to	Him	,
和	所以	我	想	你	到	记住	那	如果	你	提交	你自己	到	他	,

所以，我希望你们记住，如果你顺服于他，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['oʊnɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːrd] ,

you	are	owning	Him	as	Lord	,
你	是	拥有	他	作为	主	,

你承认祂是主，

[huːm] [ðə; ðiˈ][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiˈ][wɜːrld][hæz; həz] [meɪd] [lɔːrd][ænd; ənd] [kraɪst] ;

whom	the	God	of	all	the	world	has	made	Lord	and	Christ	;
谁	这	上帝	的	全部	这	世界	有	制成	主	和	基督	;

万有之神所立的主和基督；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [miːk] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

and	so	if	you	are	meek	and	gentle	,
和	所以	如果	你	是	温顺	和	温和的	,

所以，如果你温顺谦和，

[wen] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [tempts] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [praʊd] ,

when	something	wrong	tempts	you	to	be	passionate	and	proud	,
什么时候	某物	错误的	诱惑	你	到	是	热情的	和	自豪的	,

当错误的事情诱使你变得热情和骄傲时，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] , [wen] ['selfɪʃnəs] [tempts] [juː; jʊ][tuː; tə] [pliːz] [jɔːr'self] ,

if	you	are	kind	and	helpful	to	others	,	when	selfishness	tempts	you	to	please	yourself	,
如果	你	是	种类	和	有帮助	到	其他的	,	什么时候	自私	诱惑	你	到	请	你自己	,

如果你善待他人、乐于助人，即使自私的欲望诱惑你只顾自己，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [ðɪs] ['blesɪd; blest]['mæstər][æz; əz] [jɔːrz] .

you	are	acknowledging	this	blessed	Master	as	yours	.
你	是	承认	这	蒙福	掌握	作为	你的	.

你承认这位受人敬仰的大师是你的。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] , [maɪ] ['ɑːrθər] ?

Is	not	this	a	happy	thought	,	my	Arthur	?
是	不是	这	一个	快乐的	想法	,	我的	亚瑟	?

这难道不是一件令人高兴的事吗，我的亚瑟?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][soʊ] ,

and	do	you	not	like	to	give	pleasure	to	the	One	who	loves	you	so	,
和	做	你	不是	喜欢	到	给	乐趣	到	这	一	WHO	爱	你	所以	,

难道你不喜欢取悦那位如此爱你的人吗?

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][fɔːr; fərˈ][juː; jʊ] [wʌt] [kæn; kən]['nevər][biː; bi][toʊld] ?

and	who	did	for	you	what	can	never	be	told	?
和	WHO	做过	为了	你	什么	能	绝不	是	讲述	?

谁为你做了那些永远无法诉说的事?

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

“	And	now	,	good	-	bye	,	my	child	.
“	和	现在	,	好的	-	再见	,	我的	孩子	.

“现在，再见了，我的孩子。”

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [lʌv] , [fɔːr; fərˈ][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ,

I	need	not	give	you	your	father's	love	,	for	you	have	it	already	,
我	需要	不是	给	你	你的	父亲的	爱	,	为了	你	有	它	已经	,

我无需给予你父爱，因为你已经拥有了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnz][hɪz; ɪz] [prerz] [fɔːr; fərˈ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪn] ['evri] [deɪ] ,

and	he	joins	his	prayers	for	you	with	mine	every	day	,
和	他	加入	他的	祈祷	为了	你	和	矿	每一个	天	,

他每天都和我一起为你祈祷。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ;

that	our	God	will	bless	you	and	keep	you	;	and	He	will	;
那	我们的	上帝	将要	保佑	你	和	保持	你	;	和	他	将要	;

愿我们的神保佑你，保守你；祂必会如此；

[fɔːr; fər] - [hiː; hi] [ðæt] ['kiːpɪθ] [ðiː] [wɪl] [nɑːt] ['slʌmbər] . -
for ' He that keepeth thee will not slumber . '
为了 - 他 那 保持 你 将要 不是 睡眠 . -

因为"那保护你的必不打盹"。

" [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] .
" Your loving Mother .
" 你的 爱 母亲 .

你慈爱的母亲。

" [greɪt] [bɪg] [terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['ɑːrθɚz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letər] ;
" Great big tears were running down Arthur's face as he finished the letter ;
" 伟大的 大的 眼泪 是 跑步 向下 亚瑟的 脸 作为 他 完成的 这 信 ;

"亚瑟写完信时，脸上已经泪流满面；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] [ðer; ðər] [tuː] ,
but there was a bright look there too ,
但 那里 曾是 一个 明亮的 看 那里 也 ,

但那里也有一丝光明的光芒。

[æz; əz][hiː; hi]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːntent] .
as he folded it up with an air of great content .
作为 他 折叠 它 向上 和 一个 空气 的 伟大的 内容 .

他满意地把它折好。

" ['ænti] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [juːz][ɪn][maɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [naʊ] ?
" Auntie , " he said , " would there be any use in my writing a letter now ?
" 阿姨 , " 他 说 , " 会 那里 是 任何 使用 在 我的 写作 一个 信 现在 ?

"姑姑，"他说，"我现在写信还有用吗？"

[wen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "
When would she get it ? "
什么时候 会 她 得到 它 ? "

她什么时候才能拿到?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] ;
" I think it would be a very good plan if you write now ;
" 我 思考 它 会 是 一个 非常 好的 计划 如果 你 写 现在 ;

"我认为如果你现在写信，那将是一个非常好的计划；

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['letər] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][mə'dræs] .
your mother would find the letter awaiting her in Madras .
你的 母亲 会 寻找 这 信 等待中 她 在 马德拉斯 .

你母亲会在马德拉斯找到那封等着她的信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['nɪrli] [soʊ] [lɔːŋ] ['goʊɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [duː] . "
It would not take nearly so long going as they do . "
它 会 不是 拿 几乎 所以 长的 去 作为 他们 做 . "

走这条路肯定不会像他们那样花那么长时间。

" [pʊr] ['mæmə] , " [sed] ['ɑːrθər] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['æftər][ɔːl]
" Poor mamma , " said Arthur , " I don't believe the sea is good for her , after all
" 贫穷的 妈妈 , " 说 亚瑟 , " 我 不 相信 这 海 是 好的 为了 她 , 后 全部
;
;
;

"可怜的妈妈，"亚瑟说，"我总觉得大海对她不好；

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "
you see how ill she is . "
你 看 如何 患病的 她 是 . "

你看她病得多重啊。

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['veri] [suːn] [get]['oʊvər] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
but she would very soon get over that ; and then , depend upon it ,
但 她 会 非常 很快 得到 超过 那 ; 和 然后 , 依赖 之上 它 ,

但她很快就会克服这件事；而且，可以肯定的是，

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
the voyage will be very good indeed for her .
这 航程 将要 是 非常 好的 的确 为了 她 .

这次航行对她来说真的很有好处。

[pər'hæps] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['estˌkɔːrt] ['sɔːftli] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz]
Perhaps , ” said Mrs . Estcourt softly , “ that is the way with people in other things
也许 , ” 说 太太 . 埃斯科特 轻轻 , “ 那 是 这 方式 和 人们 在 其他 事物
[ænd; ənd] [weɪz] . ”
and ways . ”
和 方式 . ”

“或许，”埃斯科特夫人轻声说道，“人们在其他事情和方式上也是如此。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ænt] , ” [sed] ['ɑːrθər] ['sʌd(ə)nli] , “ [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ I know what you mean , aunt , ” said Arthur suddenly , “ and I expect you are
“ 我 知道 什么 你 意思是 , 阿姨 , ” 说 亚瑟 突然 , “ 和 我 预计 你 是
[raɪt] .
right .
正确的 .

“我知道您的意思，姑妈，”亚瑟突然说道，“而且我想您是对的。”

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ænt] [hiːvd] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
” But his aunt heaved a very deep sigh , and said no more .
” 但 他的 阿姨 喘息 一个 非常 深的 叹 , 和 说 不 更多的 .

“但他的姑妈深深地叹了口气，不再说话了。”

['mɪsɪz] . ['estˌkɔːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] ['bɪzɪli] ['ɑːkjupaɪd] , [fɔːr; fər]
Mrs . Estcourt was very glad to see her little nephew busily occupied , for
太太 . 埃斯科特 曾是 非常 高兴的 到 看 她 小的 侄子 忙碌地 占领 , 为了
[ðæt] [deɪ] [æt; ət] [liːst] .
that day at least .
那 天 在 至少 .

埃斯科特太太很高兴看到她的小侄子至少那天忙着做事。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ]
For several days she had been trying to bring herself to the point of telling
为了 一些 天 她 有 到过 尝试 到 带来 她自己 到 这 观点 的 讲述
['ɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

好几天以来，她一直努力鼓起勇气告诉亚瑟：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [ə'tend] ['mɪstər] . ['kɛriːz] [skuːl] ;
that she thought he had better attend Mr . Carey's school ;
那 她 想法 他 有 更好的 出席 先生 . 凯莉的 学校 ;

她认为他最好去凯里先生的学校上学；

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi]

and	day	after	day	she	had	put	it	off	,	thinking	it	would	make	him	unhappy
和	天	后	天	她	有	放	它	离开	,	思维	它	会	制作	他	不开心

.

:

.

她日复一日地拖延着，觉得那样会让他不高兴。

['ɑ:rθɚz] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['veri] [wel] ['rɪt(ə)n] [wʌn] ;

Arthur's	letter	to	his	mother	could	not	be	called	a	very	well	written	one	;
亚瑟的	信	到	他的	母亲	可以	不是	是	称为	一个	非常	出色地	书面	一	;

亚瑟写给母亲的信算不上写得很好；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

there	were	several	mistakes	in	the	spelling	,	and	here	and	there	,
那里	是	一些	错误	在	这	拼写	,	和	这里	和	那里	,

拼写错误有好几处，而且零星散落着一些其他错误。

[ə; eɪ] [greɪt] [blɑ:t][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ə; eɪ]

a	great	blot	could	tell	that	a
一个	伟大的	印迹	可以	告诉	那	一个

一张好的印迹图可以说明.....

[gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

good	deal	of	his	heart	had	gone	into	it	;	but	whatever	it	was	,
好的	交易	的	他的	心	有	已消失	进入	它	;	但	任何	它	曾是	,

他倾注了大量心血；但无论如何，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['letər] .

it	was	a	loving	little	letter	.
它	曾是	一个	爱	小的	信	.

这是一封充满爱意的小信。

“ [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] , — [ænt] [sez] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [get] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;

“	My	own	dear	Mother	,	—	Aunt	says	there	is	time	for	a	letter	to	get	to	you	;
“	我的	自己的	亲爱的	母亲	,	—	阿姨	说道	那里	是	时间	为了	一个	信	到	得到	到	你	;

“我亲爱的母亲，——姨妈说信还有时间送到你那里；

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [sent] [ˌem 'i:] .

so	this	is	an	answer	to	the	one	you	sent	me	.
所以	这	是	一个	回答	到	这	一	你	发送	我	.

这是对你发给我的那个问题的回答。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['letər] ;

I	think	it	was	a	most	beautiful	letter	;
我	思考	它	曾是	一个	最多	美丽的	信	;

我觉得这是一封非常优美的信；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ɑ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:][kraɪ] .

and	it	was	very	odd	that	it	made	me	cry	.
和	它	曾是	非常	奇怪的	那	它	制成	我	哭	.

很奇怪，它竟然让我哭了。

“ [aɪ] [laɪk] [ænt] ['deɪzi] ['veri] [mʌtʃ] ;

“	I	like	Aunt	Daisy	very	much	;
“	我	喜欢	阿姨	雏菊	非常	很多	;

我非常喜欢黛西阿姨；

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ɪk'sept] [juː; jʊ] , [ʌv; əv]

I	like	her	much	better	than	any	other	lady	in	the	world	—	except	you	,	of
我	喜欢	她	很多	更好的	比	任何	其他	女士	在	这	世界	—	除了	你	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

除了你之外，我比世界上任何其他女人都更喜欢她。

" ['mɜːrtl] [hɪl] [ɪz] [mʌtʃ] ['grændʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [greɪndʒ] .

"	Myrtle	Hill	is	much	grander	than	the	Grange	.
"	桃金娘	爬坡道	是	很多	更宏伟	比	这	农庄	.

“默特尔山庄比格兰奇庄园宏伟得多。”

[aɪ] [duː] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] , [dɪr] ['mæmə] .

I	do	try	to	be	careful	about	the	things	,	dear	Mamma	.
我	做	尝试	到	是	小心	关于	这	事物	,	亲爱的	妈妈	.

亲爱的妈妈，我确实很小心谨慎。

[oʊ] , ['mʌðər] !

Oh	,	mother	!
哦	,	母亲	!

哦，母亲！

[aɪ] [duː] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['sʌmtaɪmz] .

I	do	want	to	see	you	so	very	much	sometimes	.
我	做	想	到	看	你	所以	非常	很多	有时	.

有时候我真的非常想见你。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ;

I	could	never	tell	you	how	much	;
我	可以	绝不	告诉	你	如何	很多	;

我永远无法告诉你到底有多少；

['oʊnli] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] .

only	I	do	not	want	you	to	think	I	am	unhappy	.
仅有的	我	做	不是	想	你	到	思考	我	是	不开心	.

我只是不想让你觉得我不开心。

" ['mæmə] ,

"	Mamma	,
"	妈妈	,

“妈妈，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tekst] [ðə; ði] ['sekənd] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [nɑːt] [soʊ]

I	thought	of	a	text	the	second	evening	I	came	here	that	made	me	not	so
我	想法	的	一个	文本	这	第二	晚上	我	来了	这里	那	制成	我	不是	所以

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

我来这里的第二个晚上就想起了一条短信，这让我不那么难过了。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [haʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [aɪ]

I	did	not	think	so	much	of	how	kind	and	good	the	Lord	Jesus	was	until	I
我	做过	不是	思考	所以	很多	的	如何	种类	和	好的	这	主	耶稣	曾是	直到	我

[keɪm] [hɪr] .

came	here	.
来了	这里	.

直到来到这里，我才真正感受到主耶稣是多么仁慈善良。

[tel] ['pɑːpə] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [maɪ] [lʌv] .

Tell	papa	I	give	him	my	love	.
告诉	爸爸	我	给	他	我的	爱	.

请转告爸爸我爱他。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ðiːz] [blɔts] .

I	have	made	a	lot	of	mistakes	,	and	I	could	not	help	these	blots	.
我	有	制成	一个	很多	的	错误	,	和	我	可以	不是	帮助	这些	印迹	.

我犯了很多错误，这些污渍我也没办法避免。

“ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] .

“	Good	-	bye	,	my	own	dear	mother	.
”	好的	-	再见	,	我的	自己的	亲爱的	母亲	.

“再见了，我亲爱的母亲。”

“ ['evər] [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ]

“	Ever	your	loving
”	曾经	你的	爱

“永远爱你的你

“ ['ɑːrθər] ” .

“	Arthur	”	.
”	亚瑟	”	.

“亚瑟。”

“ [naʊ] , [ænt] ['deɪzi] , [wɪl] [juː; jʊ] [də'rekt] [ðɪs] , [pliːz] ? ” [æskt] ['ɑːrθər] .

“	Now	,	Aunt	Daisy	,	will	you	direct	this	,	please	?	”	asked	Arthur	.
”	现在	,	阿姨	雏菊	,	将要	你	直接的	这	,	请	?	”	问	亚瑟	.

“黛西阿姨，现在请您来指导一下好吗？”亚瑟问道。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] !

“	Oh	,	but	you	are	such	a	great	boy	!
”	哦	,	但	你	是	这样的	一个	伟大的	男生	!

“哦，你真是个很棒的孩子！”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] .

I	think	you	had	better	do	it	yourself	,	”	said	his	aunt	.
我	思考	你	有	更好的	做	它	你自己	,	”	说	他的	阿姨	.

“我觉得你最好自己去做，”他姑姑说。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ?

“	Shall	I	?
”	将	我	?

“我该怎么做？”

[kæn; kən] [aɪ] ?

Can	I	?
能	我	?

我可以吗?

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] , ” ['ɑːrθər] [sed] ,

I	never	did	before	;	but	I	daresay	I	could	,	”	Arthur	said	,
我	绝不	做过	前	;	但	我	敢说	我	可以	,	”	亚瑟	说	,

“我以前从未这样做过；但我敢说我可以做到，”亚瑟说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] [pliːzd] [ænd; ənd] [hæf] [ə'freɪd] .

and	he	was	half	pleased	and	half	afraid	.
和	他	曾是	一半	高兴	和	一半	害怕的	.

他既高兴又害怕。

“ [wɪl] [ðæt] [duː] ?

“	Will	that	do	?
”	将要	那	做	?

这样可以吗?

” [hiː; hi] [æskt] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [spent] ,

”	he	asked	,	after	a	long	time	had	been	spent	,
”	他	问	,	后	一个	长的	时间	有	到过	花费	,

过了很久，他才问道：“

['veri]	['kerfəli]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[raɪt]	[hɪz; ɪz]	[best]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[θɪn]	['envələʊp]	.
very	**carefully**	**trying**	**to**	**write**	**his**	**best**	**on**	**the**	**thin**	**envelope**	**.**
非常	小心	尝试	到	写	他的	最好的	在	这	薄的	信封	.

他非常小心地在薄薄的信封上尽力写出自己最好的字迹。

“	[waɪ]	,	['ɑːrθər]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['getɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['præktɪs]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	['raɪtɪŋ]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]
“	**Why**	**,**	**Arthur**	**,**	**you**	**are**	**getting**	**out**	**of**	**practice**	**with**	**your**	**writing**	**,**	**I**	**should**	**think**
”	为什么	,	亚瑟	,	你	是	获得	出去	的	实践	和	你的	写作	,	我	应该	思考

,

,

,

“哎呀，亚瑟，我想，你的写作是不是生疏了呢？”

”	[sed]	[hɪz; ɪz]	[ænt]	.
”	**said**	**his**	**aunt**	**.**
”	说	他的	阿姨	.

“他姑姑说。”

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ðɪs]	[maɪt]	[liːd]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[prə'poʊz(ə)l]	,	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[skuːl]	.
And	**she**	**thought**	**this**	**might**	**lead**	**on**	**to**	**her**	**proposal**	**,**	**about**	**the**	**school**	**.**
和	她	想法	这	可能	带领	在	到	她	提议	,	关于	这	学校	.

她觉得这或许能引出她关于学校的提议。

“	[noʊ]	;	[aɪ]	[dəunt]	[raɪt]	[wel]	,	[aɪ]	[noʊ]	,	”	[sed]	['ɑːrθər]	;	“	[bʌt; bət]	[aɪ]	[traɪ]	;
“	**No**	**;**	**I**	**don't**	**write**	**well**	**,**	**I**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Arthur**	**;**	**“**	**but**	**I**	**try**	**;**
”	不	;	我	不	写	出色地	,	我	知道	,	”	说	亚瑟	;	“	但	我	尝试	;

“不，我知道我写得不好，”亚瑟说，“但我会努力的；

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hɜːrd]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[wʌns]	[seɪ]	,
and	**I**	**heard**	**some**	**one**	**once**	**say**	**,**
和	我	听到	一些	一	一次	说	,

我曾听人说过，

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['stuːpɪd]	['piːp(ə)l]	[huː]	[raɪt]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	.
that	**it**	**is**	**not**	**always**	**the**	**most**	**stupid**	**people**	**who**	**write**	**the**	**worst**	**.**
那	它	是	不是	总是	这	最多	愚蠢的	人们	WHO	写	这	最差	.

写出最糟糕文章的，并不总是最愚蠢的人。

”	['mɪsɪz]	.	['ɛstˌkɔːrt]	[læft]	.
”	**Mrs**	**.**	**Estcourt**	**laughed**	**.**
”	太太	.	埃斯科特	笑了	.

埃斯科特夫人笑了。

“	[noʊ]	,	[maɪ]	[dɪr]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	,	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	.
“	**No**	**,**	**my**	**dear**	**little**	**boy**	**,**	**I**	**did**	**not**	**say**	**it**	**was**	**.**
”	不	,	我的	亲爱的	小的	男生	,	我	做过	不是	说	它	曾是	.

“不，我亲爱的小男孩，我没有说过那样的话。”

[bʌt; bət]	,	[dɪr]	['ɑːrθər]	,	['sɪriəsli]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[raɪt]	['betər]	,
But	**,**	**dear**	**Arthur**	**,**	**seriously**	**,**	**I**	**think**	**you**	**ought**	**to**	**write**	**better**	**,**
但	,	亲爱的	亚瑟	,	严重地	,	我	思考	你	应该	到	写	更好的	,

但是，亲爱的亚瑟，说真的，我觉得你应该提高写作水平。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'freɪd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	['getɪŋ]	[bæd]	['hæbɪts]	.
and	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**will**	**be**	**getting**	**bad**	**habits**	**.**
和	我	是	害怕的	你	将要	是	获得	坏的	习惯	.

我担心你会养成坏习惯。

[dəunt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[θɪŋ]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[skuːl]	?	”
Don't	**you**	**think**	**it**	**would**	**be**	**a**	**good**	**thing**	**for**	**you**	**to**	**begin**	**school**	**?**	**”**
不	你	思考	它	会	是	一个	好的	事物	为了	你	到	开始	学校	?	”

你不觉得上学对你来说是件好事吗?

“ [wʌt] , [ðə; ði] [bɔɪz] - [skuːl] [ðæt] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ?
“ What , the boys ' school that mother told me about ?
“ 什么 , 这 男孩们 - 学校 那 母亲 讲述 我 关于 ?

“什么？你妈妈跟我说的那所男校吗？”

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] !
Oh , I was hoping you were going to say something about that !
哦 , 我 曾是 希望 你 是 去 到 说 某物 关于 那 !

哦，我还以为你会说点什么呢！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ? ”
Shall I soon be able to go ? ”
将 我 很快 是 有能力的 到 去 ? ”

我很快就能走了吗?

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ænt] , [ə'stɑːnɪʃt] .
“ Do you want to go ? ” asked his aunt , astonished .
“ 做 你 想 到 去 ? ” 问 他的 阿姨 , 惊讶 .

“你想去吗？”他的姑姑惊讶地问道。

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] . ”
I should think so . ”
我 应该 思考 所以 . ”

我也这么认为。

“ [ðen] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ Then , my dear boy , you shall begin to - morrow , if you like .
“ 然后 , 我的 亲爱的 男生 , 你 将 开始 到 - 明天 , 如果 你 喜欢 .

“那么，我亲爱的孩子，如果你愿意的话，明天就可以开始了。”

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə]['mɪstər] . ['kæri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ;
I have spoken to Mr . Carey about your coming ;
我 有 说 到 先生 . 凯里 关于 你的 未来 ;

我已经和凯里先生谈过您来的事了;

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [send] ['oʊvər][ə; eɪ] [noʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] .
so I can send over a note this evening to let him know .
所以 我 能 发送 超过 一个 笔记 这 晚上 到 让 他 知道 .

所以我今晚可以发个便条告诉他。

” [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['ɑːrθər] [kʊd; kəd] ['skersli] [θɪŋk]
” The remainder of that day Arthur could scarcely think
” 这 余 的 那 天 亚瑟 可以 几乎 思考

那天剩下的时间里，亚瑟几乎无法思考。

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑːspekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] —
of anything else than the prospect that was before him on the morrow —
的 任何事物 别的 比 这 前景 那 曾是 前 他 在 这 明天 —
[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['entərɪŋ] [ɑːn] [skuːl] - [laɪf] .
his first entering on school - life .
他的 第一的 进入 在 学校 - 生活 .

除了明天即将到来——他第一次踏入校园生活——之外，他什么都不想。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wʌndərɪŋz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Many were the wonderings and conjectures that went on in his mind ,
许多 是 这 疑惑 和 猜想 那 去 在 在 他的 头脑 ,

他脑海中涌现出许多疑问和猜想，

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [biː; bi] — ['weðər] [hiː; hi] [wʊd]

as	to	what	kind	of	a	person	the	master	would	be	—	whether	he	would
作为	到	什么	种类	的	一个	人	这	掌握	会	是	一	无论	他	会

[laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

like	the	boys	,
喜欢	这	男孩们	,

至于主人会是怎样的人——他是否会喜欢这些男孩，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [strɪkt] [ænd; ənd] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [wʊd] [biː; bi] ['veri]

if	he	would	be	strict	and	cross	,	and	if	the	lessons	would	be	very
如果	他	会	是	严格的	和	叉	,	和	如果	这	课程	会	是	非常

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

如果他会很严厉、很生气，如果课程会非常难。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] ,

But	he	was	quite	decided	on	one	point	,
但	他	曾是	相当	决定	在	一	观点	,

但他对一点非常坚定。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv]

that	he	would	much	rather	be	going	to	school	every	day	,	and	have
那	他	会	很多	相当	是	去	到	学校	每一个	天	,	和	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

something	to	do	,
某物	到	做	,

他宁愿每天去上学，做点事情。

[ðæn; ðən] ['lɔɪtər] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [æt; ət] [hoʊm] .

than	loiter	away	his	time	in	the	house	and	garden	at	home	.
比	游荡	离开	他的	时间	在	这	房子	和	花园	在	家	.

而不是在家里的房子和花园里闲逛。

[soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['ɑːrθər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

So	the	next	morning	,	after	Arthur	had	finished	his	breakfast	,
所以	这	下一个	早晨	,	后	亚瑟	有	完成的	他的	早餐	,

第二天早上，亚瑟吃完早餐后，

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]['lɪt(ə)l][pər'sweɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ænt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːrt][fɔːr; fər]['mɪstər] .

it	required	little	persuasion	from	his	aunt	to	make	him	start	for	Mr	.
它	必需的	小的	劝说	从	他的	阿姨	到	制作	他	开始	为了	先生	.

['kɛriːz] [skuːl] .

Carey's	school	.
凯莉的	学校	.

他姑妈没费多少口舌就劝他去凯里先生的学校上学了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊɚz] [wɔːk] [frʌm; frəm] ['mɜːrtl] [hɪl] ,

The	house	was	about	an	hour's	walk	from	Myrtle	Hill	,
这	房子	曾是	关于	一个	小时	走	从	桃金娘	爬坡道	,

房子距离默特尔山大约一个小时的步行路程。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['ɑːrθɚz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl]

and	it	must	be	confessed	that	on	his	way	Arthur's	heart	began	to	fail
和	它	必须	是	坦白	那	在	他的	方式	亚瑟的	心	开始	到	失败

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

him	a	little	,
他	一个	小的	,

必须承认的是，在途中，亚瑟的心脏开始有些衰竭。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [streɪndʒ] [ˈfeɪsɪz] .

when	he	thought	of	encountering	so	many	strange	faces	.
什么时候	他	想法	的	遭遇	所以	许多	奇怪的	面孔	.

当他想到会遇到那么多陌生的面孔时。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [naɪn] ;

Just	as	he	approached	the	house	the	clock	struck	nine	;
只是	作为	他	接近	这	房子	这	钟	击	九	;

他刚走到房子跟前，钟就敲了九点；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈɑːrθər] [ˈentərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈaɪərn] [geɪt] ,

and	as	Arthur	entered	the	large	iron	gate	,
和	作为	亚瑟	进入	这	大的	铁	门	,

当亚瑟走进那扇巨大的铁门时，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [bɔɪz] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] ,

he	caught	sight	of	some	thirty	or	forty	boys	rushing	across	the	play	-	ground	,
他	捕捉	视线	的	一些	三十	或者	四十	男孩们	匆忙	穿过	这	玩	-	地面	,

他瞥见大约三四十个男孩正冲过操场。

[sʌm; səm] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

some	tumbling	over	the	others	,
一些	翻滚	超过	这	其他的	,

有的摔倒在其他的上面，

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [siːts] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [læst] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ['saʊndɪd] .

to	be	in	their	seats	by	the	time	the	last	stroke	of	the	clock	sounded	.
到	是	在	他们的	座位	经过	这	时间	这	最后的	中风	的	这	钟	听起来	.

在时钟最后一声响起之前，他们都已就座。

[ˈɑːrθər] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] ;

Arthur	thought	the	best	thing	he	could	do	would	be	to	follow	them	;
亚瑟	想法	这	最好的	事物	他	可以	做	会	是	到	跟随	他们	;

亚瑟认为他能做的最好的事情就是跟随他们；

[soʊ] [ˈkiːpɪŋ] [ɪn] [saɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [ˈlɔɪtəd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

so	keeping	in	sight	two	or	three	boys	who	had	loitered	after	the	others	,
所以	保持	在	视线	二	或者	三	男孩们	WHO	有	徘徊	后	这	其他的	,

于是，他们始终留意着两三个跟在其他人后面徘徊的男孩，

[hiː; hi] [wɔːkt] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpæsɪdʒ] ; [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]

he	walked	behind	them	,	up	a	long	passage	;	till	he	reached	a	door	leading
他	步行	在后面	他们	,	向上	一个	长的	通道	;	直到	他	达到	一个	门	领导

['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

into	the	school	-	room	.
进入	这	学校	-	房间	.

他跟在他们身后，沿着一条长长的通道走去，直到来到通往教室的门前。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊpən][soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] ,

He	pushed	it	open	so	quietly	that	he	was	not	heard	,
他	推动	它	打开	所以	悄悄	那	他	曾是	不是	听到	,

他轻轻地把门推开，动作非常轻，以至于没有人听到。

[ænd; ənd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɔkjuːpənts] .

and	had	time	to	take	a	good	view	of	the	room	and	its	occupants	.
和	有	时间	到	拿	一个	好的	看法	的	这	房间	和	它是	居住者	.

然后有时间好好观察一下房间和里面的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

It	was
它	曾是

那是

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['speɪʃəs] .

large	and	spacious	.
大的	和	宽敞	.

宽敞明亮。

[ɔːl] [daʊn] [wʌn] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [desk] [fɪkst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

All	down	one	side	there	was	a	long	desk	fixed	against	the	wall	,
全部	向下	一	边	那里	曾是	一个	长的	桌子	固定的	反对	这	墙	,

一侧墙边摆放着一张长桌，固定靠墙放置。

[wer] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [sʌmz] .

where	numbers	of	boys	were	sitting	,	engaged	in	writing	or	doing	their	sums	.
在哪里	数字	的	男孩们	是	坐着	,	已订婚的	在	写作	或者	正在做	他们的	总和	.

许多男孩坐在那里，有的在写字，有的在做算术题。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [teiblz] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn] [fɔːrmz] .

Then	there	were	several	tables	,	round	which	the	different	classes	were	seated	on	forms	.
然后	那里	是	一些	表格	,	圆形的	哪个	这	不同的	课程	是	坐着	在	表格	.

然后摆放了几张桌子，不同班级的学生围坐在桌子周围。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][mæps] ,

The	walls	were	hung	with	maps	,
这	墙壁	是	悬挂	和	地图	,

墙上挂满了地图。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] [gloʊbz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	there	were	two	large	globes	in	a	corner	of	the	room	.
和	那里	是	二	大的	地球仪	在	一个	角落	的	这	房间	.

房间角落里有两个大地球仪。

[ɔːl] [ðɪs] ['ɑːrθər] [tʊk] [ɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ;

All	this	Arthur	took	in	,	in	a	very	short	time	;
全部	这	亚瑟	采取	在	,	在	一个	非常	短的	时间	;

亚瑟在很短的时间内就记住了这一切；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwɪkli] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	his	eyes	quickly	travelled	to	the	top	of	the	room	,
和	他的	眼睛	迅速地	旅行	到	这	顶部	的	这	房间	,

他的目光迅速扫向房间顶部，

[wer] ['mɪstər] . ['kæri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

where	Mr	.	Carey	was	standing	at	his	desk	.
在哪里	先生	.	凯里	曾是	常设	在	他的	桌子	.

当时凯里先生正站在他的办公桌前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [θɪn] [ænd; ənd] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [feɪs] , [wɪtʃ] [meɪd] ['ɑːrθər] [fiːl] ['ræðər] [ɔːd] ;

He	was	rather	thin	and	tall	,	with	a	very	grave	face	,	which	made	Arthur	feel	rather	awed	;
他	曾是	相当	薄的	和	高的	,	和	一个	非常	严重	脸	,	哪个	制成	亚瑟	感觉	相当	敬畏	;

他身材偏瘦高，面容十分严肃，这让亚瑟感到十分敬畏；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [krɔːs] [feɪs] .

but	it	was	not	a	cross	face	.
但	它	曾是	不是	一个	叉	脸	.

但这并非十字架的形状。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] ['ɑːrθər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Presently	**he**	**looked**	**up**	**,**	**and**	**saw**	**Arthur**	**standing**	**at**	**the**	**door**	**.**
目前	他	看起来	向上	,	和	锯	亚瑟	常设	在	这	门	.

他抬起头，看见亚瑟站在门口。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [baɪ][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

He	**had**	**already**	**been**	**prepared**	**for**	**his**	**appearance**	**by**	**a**	**note**	**from**	**Mrs**	**.**
他	有	已经	到过	准备	为了	他的	外貌	经过	一个	笔记	从	太太	.

['ɛstˌkɔːrt] ;

Estcourt	**;**
埃斯科特	;

埃斯科特夫人已经给他留了一张便条，让他做好出场的准备；

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

so	**he**	**knew**	**at**	**once**	**who**	**he**	**was**	**.**
所以	他	知道	在	一次	WHO	他	曾是	.

所以他立刻就知道自己是谁了。

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [viːv'jɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**So**	**you**	**have**	**come**	**,**	**Vivyan**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	所以	你	有	来	,	维维安	,	”	他	说	.

“你来了，维维安，”他说。

“ [step] [ʌp] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	**Step**	**up**	**here**	**,**	**my**	**boy**	**.**
“	步	向上	这里	,	我的	男生	.

“孩子，过来一下。”

” ['ɑːrθər] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [step] ,

”	**Arthur**	**advanced**	**to**	**the**	**desk**	**with**	**rather**	**a**	**trembling**	**step**	**,**
”	亚瑟	先进的	到	这	桌子	和	相当	一个	发抖	步	,

亚瑟迈着颤抖的步伐走向桌子。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kæri]

and	**then**	**had**	**to**	**submit**	**to**	**a**	**number**	**of**	**questions**	**from**	**Mr**	**.**	**Carey**
和	然后	有	到	提交	到	一个	数字	的	问题	从	先生	.	凯里

[tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ;

to	**test**	**his**	**knowledge**	**;**
到	测试	他的	知识	;

然后，他还要回答凯里先生提出的一系列问题，以测试他的知识水平；

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

after	**which**	**he**	**was**	**put**	**into**	**one**	**of**	**the**	**lower**	**divisions**	**of**	**the**	**school**	**.**
后	哪个	他	曾是	放	进入	一	的	这	降低	部门	的	这	学校	.

之后他被分到了学校的低年级班级。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ; [soʊ][ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,

It	**was**	**all**	**new**	**to**	**him**	**to**	**-**	**day**	**;**	**so**	**the**	**hours**	**passed**	**quickly**	**away**	**,**
它	曾是	全部	新的	到	他	到	-	天	;	所以	这	小时	通过了	迅速地	离开	,

今天的一切都是全新的，所以时间过得很快。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] [skuːl] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

and	**Arthur**	**was**	**quite**	**ready**	**again**	**for**	**afternoon**	**school**	**when**	**the**	**time**	**came**	**.**
和	亚瑟	曾是	相当	准备好	再次	为了	下午	学校	什么时候	这	时间	来了	.

下午上课时间一到，亚瑟就完全做好了准备。

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] — [wʌn] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['siːmɪŋ] [les]

So	**the**	**days**	**went**	**on**	**—**	**one**	**very**	**like**	**the**	**other**	**—**	**and**	**things**	**were**	**seeming**	**less**
所以	这	天	去	在	—	一	非常	喜欢	这	其他	—	和	事物	是	似乎	较少的

[streɪndʒ] [æz; əz] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['betər] ,

strange	**as**	**Arthur**	**was**	**getting**	**to**	**know**	**the**	**boys**	**better**	**,**
奇怪的	作为	亚瑟	曾是	获得	到	知道	这	男孩们	更好的	,

日子就这样一天天过去了，每一天都大同小异，随着亚瑟对男孩们越来越熟悉，事情似乎也变得不那么奇怪了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	to	feel	more	at	home	with	them	.
和	到	感觉	更多的	在	家	和	他们	.

并且感觉和他们在一起更自在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [bɔɪ] [ɪn]['mɪstər] . ['kɛriːz] [skuːl] [huː] [siːmd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðiː]

There	was	one	boy	in	Mr	.	Carey's	school	who	seemed	different	from	all	the
那里	曾是	一	男生	在	先生	.	凯莉的	学校	WHO	似乎	不同的	从	全部	这

[rest] .

rest	.
休息	.

凯里先生学校里有一个男孩，他似乎和其他男孩都不一样。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['edgər] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['ɑːrθɚz] [oʊn] [eɪdʒ] .

His	name	was	Edgar	North	,	and	he	was	about	Arthur's	own	age	.
他的	姓名	曾是	埃德加	北	,	和	他	曾是	关于	亚瑟的	自己的	年龄	.

他名叫埃德加·诺斯，和亚瑟年纪相仿。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] [bɔɪz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['delɪkət] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [toʊld] ['ɑːrθər] [ðæt] [hiː; hi]

Some	of	the	boys	said	he	was	delicate	,	and	others	told	Arthur	that	he
一些	的	这	男孩们	说	他	曾是	精美的	,	和	其他的	讲述	亚瑟	那	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌf] .

was	a	muff	.
曾是	一个	耳罩	.

有些男孩说他很娇弱，另一些男孩则告诉亚瑟他像个软绵绵的家伙。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː] [rest] .

Whatever	it	was	,	he	seemed	to	stay	outside	the	rest	.
任何	它	曾是	,	他	似乎	到	停留	外部	这	休息	.

不管是什么原因，他似乎总是置身事外。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɪn] [dɪs'greɪs] ; [nɑːt][fɔːr; fər]['lesnz; 'lesənz]['bædli] [dʌn] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	very	often	in	disgrace	;	not	for	lessons	badly	done	,	although	it
他	曾是	非常	经常	在	耻辱	;	不是	为了	课程	糟糕	完毕	,	虽然	它

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ,

might	have	been	so	,
可能	有	到过	所以	,

他经常丢脸；倒不是因为上课做得不好，虽然也可能是这个原因。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kæri] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,

but	Mr	.	Carey	was	very	indulgent	to	him	,	on	account	of	his	weakness	,
但	先生	.	凯里	曾是	非常	放纵的	到	他	,	在	帐户	的	他的	弱点	,

但凯里先生因为他的体弱多病，对他非常宽容。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ruːlz] ['broʊkən] [θruː] , [fɔːr; fər] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ɔːr] [ˌdɪsrɪ'spekt]

but	for	rules	broken	through	,	for	quarrels	with	the	other	boys	,	or	disrespect
但	为了	规则	破碎的	通过	,	为了	争吵	和	这	其他	男孩们	,	或者	不尊重

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['tiːtʃərz] .

to	the	teachers	.
到	这	教师	.

但对于违反校规、与其他男生争吵或不尊重老师的行为，则另当别论。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['hæpi] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [klaʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

He	did	not	seem	happy	;	there	was	generally	a	cloud	on	his	brow	,
他	做过	不是	似乎	快乐的	;	那里	曾是	一般来说	一个	云	在	他的	眉头	,

他看起来并不高兴，总是愁眉苦脸的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .

and	a	weariness	and	discontent	in	his	manner	.
和	一个	疲劳	和	不满	在	他的	方式	.

他神态中流露出疲惫和不满。

['ɑːrθər] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɝd] [waɪ] .
Arthur sometimes wondered why .
亚瑟 有时 想知道 为什么 .

亚瑟有时会想，这是为什么呢?

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːf] ,
Might it be on account of his delicacy and his cough ,
可能 它 是 在 帐户 的 他的 美味 和 他的 咳嗽 ,

或许是因为他身体虚弱，咳嗽不止?

[ðæt] ['veri] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
that very often he was obliged to stay at home ,
那 非常 经常 他 曾是 有义务 到 停留 在 家 ,

他经常被迫待在家里，

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn][sʌm; səm] ['kʌntri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ,
when the others joined in some country expedition , and that sometimes ,
什么时候 这 其他的 加入 在 一些 国家 远征 , 和 那 有时 ,

当其他人加入某些乡村探险时，有时，

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [hɪz; ɪz] [kwɪk] ,
when the game was at its height of interest , his quick ,
什么时候 这 游戏 曾是 在 它是 高度 的 兴趣 , 他的 快的 ,

当比赛最受关注的时候，他的快速反应，

[ʃɔːrt] ['briːðɪŋ] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] ?
short breathing obliged him to leave off and sit down away from the rest ?
短的 呼吸 有义务 他 到 离开 离开 和 坐 向下 离开 从 这 休息 ?

他呼吸急促，不得不停下来，坐到远离其他人的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['traɪɪŋ] , ['sɜːrt(ə)nli] ; ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
It would be very trying , certainly ; Arthur was quite sure of that .
它 会 是 非常 尝试 , 当然 ; 亚瑟 曾是 相当 当然 的 那 .

这肯定会非常艰难；亚瑟对此深信不疑。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['edgər] [nɔːrθ] ,
He thought a good deal about Edgar North ,
他 想法 一个 好的 交易 关于 埃德加 北 ,

他经常想起埃德加·诺斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][laɪk] [hɪm; ɪm] ; [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
and he could see that the other boys did not like him ; to tell the truth ,
和 他 可以 看 那 这 其他 男孩们 做过 不是 喜欢 他 ; 到 告诉 这 真相 ,

他看得出来其他男孩都不喜欢他；说实话，

['ɑːrθər] [dɪd][nɑːt] [hɪm'self] ,
Arthur did not himself ,
亚瑟 做过 不是 他自己 ,

亚瑟本人并没有这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [ɔːl] [ə'loʊn] ,
but he was very sorry for him when he saw him sometimes all alone ,
但 他 曾是 非常 对不起 为了 他 什么时候 他 锯 他 有时 全部 独自的 ,

但每当他看到他孤身一人时，都会非常同情他。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] .
when the others were at play .
什么时候 这 其他的 是 在 玩 .

当其他人都在玩耍的时候。

[wʌn] [faɪn] , ['sʌni] [hæf] - ['hɑːlədeɪ] , [wen] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
One fine , sunny half - holiday , when school had been closed for the day ,
一 美好的 , 阳光明媚 一半 - 假期 , 什么时候 学校 有 到过 关闭 为了 这 天 ,

在一个阳光明媚的半天假期里，学校放假了，

[ænd; ənd][bəuθ] ['bɔ:dəz] [ænd; ənd][deɪ] - [s'kɒləz] [wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] ,

and	both	boarders	and	day	-	scholars	were	deep	in	the	interest	of	cricket	,
和	两个都	寄宿生	和	天	-	学者们	是	深的	在	这	兴趣	的	蟋蟀	,

寄宿生和走读生都对板球运动有着浓厚的兴趣。

['ɑ:rθər] [hæd; həd] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [bʊks] [tə'geðər] [ɪn] ['redinəs]

Arthur	had	lingered	behind	the	others	to	put	his	books	together	in	readiness
亚瑟	有	徘徊不去	在后面	这	其他的	到	放	他的	图书	一起	在	准备就绪

[fɔ:r; fər]['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

for	going	home	,
为了	去	家	,

亚瑟留在其他人后面，整理书本，准备回家。

[ænd; ənd][ə; eɪ]

and	a
和	一个

和

['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kæri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [di'teind] [hɪm; ɪm] [stɪl] [lɔ:ŋgər] ,

message	from	Mr	.	Carey	to	his	aunt	had	detained	him	still	longer	,
信息	从	先生	.	凯里	到	他的	阿姨	有	被拘留	他	仍然	更长	,

凯里先生给他姑妈的信让他耽搁了更长时间。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['krɪkɪt] - [graʊnd] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

so	that	by	the	time	he	reached	the	cricket	-	ground	the	game	had	begun	.
所以	那	经过	这	时间	他	达到	这	蟋蟀	-	地面	这	游戏	有	开始	.

因此，当他到达板球场时，比赛已经开始了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [heɪst] ; [bʌt; bət] ['ɑ:rθər] [si:md] [ɪn]

One	of	the	older	boys	called	to	him	to	make	haste	;	but	Arthur	seemed	in
一	的	这	老	男孩们	称为	到	他	到	制作	匆忙	;	但	亚瑟	似乎	在

[noʊ] [heɪst] ,

no	haste	,
不	匆忙	,

一个年纪稍大的男孩喊他快点，但亚瑟似乎并不着急。

[ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [wei] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [di:p]

and	,	unlike	his	usual	way	at	this	time	,	he	seemed	to	be	in	deep
和	,	与此不同	他的	通常	方式	在	这	时间	,	他	似乎	到	是	在	深的

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

meditation	.
冥想	.

与他平时这个时候的状态不同，他似乎正在深度冥想。

“ [kʌm] , [meɪk] [heɪst] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	Come	,	make	haste	,	”	said	his	companion	.
“	来	,	制作	匆忙	,	”	说	他的	伴侣	.

“快点，快点，”他的同伴说道。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n] ?

“	Why	don't	you	come	on	?
“	为什么	不	你	来	在	?

你为什么不过来?

” [bʌt; bət] [stɪl] ['ɑ:rθər] [stʊd] ; [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔ:z] .

”	But	still	Arthur	stood	;	for	something	had	made	him	pause	.
”	但	仍然	亚瑟	站立	;	为了	某物	有	制成	他	暂停	.

但亚瑟仍然站着；因为有什么东西让他停下了脚步。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['edgər] ['nɔrθs] ['lɪstləs] ['fɪgjər] ,

It	was	Edgar	North's	listless	figure	,
它	曾是	埃德加	北方的	蔫	数字	,

那是埃德加·诺斯无精打采的身影，

[hæf] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [triː] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

half	sitting	and	half	lying	under	a	large	tree	in	a	field	a	little	distance	off	,
一半	坐着	和	一半	说谎	在下面	一个	大的	树	在	一个	场地	一个	小的	距离	离开	,

他半坐着半躺着，身下是一棵大树，离不开不远。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ʌn'hæpi] [feɪs] .

with	a	very	discontented	,	unhappy	face	.
和	一个	非常	不满	,	不开心	脸	.

一脸不满、不高兴的表情。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wəʊnt] [pleɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] ; [aɪm] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər]

“	I	think	I	won't	play	to	-	day	,	I've	got	something	else	to	do	;	I'm	going	for
“	我	思考	我	惯于	玩	到	-	天	,	我已经	得到	某物	别的	到	做	;	我是	去	为了

[ə; eɪ] [wɔːk] . ”

a	walk	.	”
一个	走	.	”

“我今天可能不上场了，我还有别的事要做；我要去散步。”

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [sed] [ðə; ði] ['oʊldər] [bɔɪ] ;

“	What	on	earth	is	that	for	?	”	said	the	older	boy	;
“	什么	在	地球	是	那	为了	?	”	说	这	老	男生	;

“那到底是做什么用的？”大一点的男孩问道；

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [waɪld] [fɔːr; fər] [ðɪs] [geɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	I	thought	you	were	wild	for	this	game	to	-	day	.
“	我	想法	你	是	荒野	为了	这	游戏	到	-	天	.

“我以为你今天对这场比赛非常着迷。”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['veri] ['saːri] , [haʊ'evər] ; [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

”	He	was	not	so	very	sorry	,	however	;	for	Arthur	was	playing	on	the
”	他	曾是	不是	所以	非常	对不起	,	然而	;	为了	亚瑟	曾是	玩耍	在	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

opposite	side	,
对面的	边	,

然而，他并没有感到十分遗憾；因为亚瑟当时在对方阵营比赛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] ['lɪt(ə)l] [ɑːrmz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

and	he	knew	by	experience	,	that	his	vigorous	little	arms	made	a	great
和	他	知道	经过	经验	,	那	他的	蓬勃	小的	武器	制成	一个	伟大的

['dɪfrəns] ['sʌmtaɪmz] .

difference	sometimes	.
不同之处	有时	.

他从经验中得知，他那有力的小胳膊有时能起到很大的作用。

“ [wel] , [pliːz] [jɔːr'self] .

“	Well	,	please	yourself	.
“	出色地	,	请	你自己	.

“好吧，随你便。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [æsk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ”

What	shall	I	say	when	the	others	ask	about	you	?	”
什么	将	我	说	什么时候	这	其他的	问	关于	你	?	”

如果其他人问起你，我该怎么说呢?

“ [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] . ”

“	Say	I	have	gone	out	for	a	walk	.	”
“	说	我	有	已消失	出去	为了	一个	走	.	”

“就说我出去散步了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

“	All	right	,	”	said	the	other	,	and	he	walked	away	.
“	全部	正确的	,	”	说	这	其他	,	和	他	步行	离开	.

“好吧，”另一个人说完，便走开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ðæt] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ]

It	was	not	without	a	very	great	struggle	that	Arthur	had	been	able	to	say
它	曾是	不是	没有	一个	非常	伟大的	斗争	那	亚瑟	有	到过	有能力的	到	说

[ðɪs] .

this	.
这	.

亚瑟费了九牛二虎之力才说出这番话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɜːrnɪst] [prer] ,

It	was	not	without	more	than	one	earnest	prayer	,
它	曾是	不是	没有	更多的	比	一	认真	祷告	,

这期间，他们曾多次虔诚祈祷。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [strɔːŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] .

that	he	had	been	able	to	resist	the	strong	temptation	.
那	他	有	到过	有能力的	到	抵抗	这	强的	诱惑	.

他成功抵制住了强烈的诱惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi]

He	had	been	feeling	very	happy
他	有	到过	感觉	非常	快乐的

他一直感到非常高兴

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [tekst] : “ [huːz] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

that	morning	in	thinking	of	his	mother's	text	:	“	Whose	I	am	.
那	早晨	在	思维	的	他的	母亲的	文本	:	“	谁	我	是	.

那天早上，他想起了母亲发来的短信：“我是谁的。”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] [huː]

”	And	his	heart	had	risen	in	gladness	and	thankfulness	to	the	Lord	who
”	和	他的	心	有	升起	在	欢乐	和	感恩	到	这	主	WHO

[hæd; həd] [bɔːt] [hɪm; ɪm] ;

had	bought	him	;
有	买	他	;

“他的心中充满了喜乐和感恩，感谢主买赎了他；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

and	now	there	was	a	golden	opportunity	before	him	of	doing	something
和	现在	那里	曾是	一个	金的	机会	前	他	的	正在做	某物

[tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

to	prove	his	love	,
到	证明	他的	爱	,

现在他面前出现了一个绝佳的机会，可以做些什么来证明自己的爱。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] “ [huːm] [aɪ] [sɜːrv] .

and	of	letting	it	be	true	of	him	“	whom	I	serve	.
和	的	出租	它	是	真的	的	他	“	谁	我	服务	.

并且让这话成为我所侍奉的那位的真理。

” ['edgər] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

”	Edgar	North	was	not	happy	,	and	the	others	had	left	him	all	by	himself	.
”	埃德加	北	曾是	不是	快乐的	,	和	这	其他的	有	左边	他	全部	经过	他自己	.

“埃德加·诺斯很不高兴，其他人都把他一个人留下了。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['bɪtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði][waɪld]

It	must	be	very	bitter	to	him	to	see	from	a	distance	the	wild
它	必须	是	非常	苦的	到	他	到	看	从	一个	距离	这	荒野

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪm] ,

enjoyment	of	their	game	,
享受	的	他们的	游戏	,

远远地看到他们尽情享受游戏的乐趣，对他来说一定非常痛苦。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pɑːrt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

without	being	able	to	take	any	part	in	it	.
没有	存在	有能力的	到	拿	任何	部分	在	它	.

却无法参与其中。

['ɑːrθər] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

Arthur	knew	how	he	would	feel	it	himself	,
亚瑟	知道	如何	他	会	感觉	它	他自己	,

亚瑟知道自己会有什么感受，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] [sæd] [fɔːr; fər]

and	a	thought	came	across	his	mind	that	he	could	make	it	less	sad	for
和	一个	想法	来了	穿过	他的	头脑	那	他	可以	制作	它	较少的	伤心	为了

['edgər] ;

Edgar	;
埃德加	;

他突然想到，他可以减轻埃德加的悲伤；

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

that	he	could	offer	to	go	for	a	walk	with	him	;
那	他	可以	提供	到	去	为了	一个	走	和	他	;

他可以主动提出陪他一起散步；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

and	that	this	kindness	to	another	would	be	pleasing	to	his	Master	.
和	那	这	仁慈	到	其他	会	是	令人愉悦	到	他的	掌握	.

而且，这种善待他人的行为会令他的主人感到喜悦。

[bʌt; bət] [ðen] ['gloʊɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['geɪmz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

But	then	glowing	thoughts	of	the	game's	enjoyments	came	across	his	mind	;
但	然后	发光	想法	的	这	游戏的	享受	来了	穿过	他的	头脑	;

但随后，游戏中的种种乐趣涌上心头；

[hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪkɪt] - [graʊnd] , [ænd; ənd]

his	hands	and	feet	were	burning	to	run	to	the	cricket	-	ground	,	and
他的	双手	和	脚	是	燃烧	到	跑步	到	这	蟋蟀	-	地面	,	和

[teɪk] [pɑːrt] [ðer; ðər] ,

take	part	there	,
拿	部分	那里	,

他手脚发软，恨不得立刻奔向板球场，参加比赛。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['spɪrɪts] ,

with	all	the	energy	of	his	young	spirits	,
和	全部	这	活力	的	他的	年轻的	烈酒	,

他精力充沛，充满活力。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['edgər] [nɔːrθ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn]

while	the	picture	of	a	solitary	walk	with	Edgar	North	came	before	his	mind	in
尽管	这	图片	的	一个	孤	走	和	埃德加	北	来了	前	他的	头脑	在

['veri] ['gluːmi] ['kɑːntræst] .

very	gloomy	contrast	.
非常	阴沉	对比	.

而与此形成鲜明对比的是，他脑海中浮现出与埃德加·诺斯独自散步的画面，那画面显得格外阴郁。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] : “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [oʊn] .

Then	a	voice	seemed	to	speak	in	his	heart	:	“	I	love	you	,	my	own	.
然后	一个	嗓音	似乎	到	说话	在	他的	心	:	“	我	爱	你	,	我的	自己的	.

然后，他心中仿佛有一个声音说：“我爱你，我的宝贝。”

[aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	gave	myself	for	you	.
我	给予	我	为了	你	.

我为你付出了自己。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Follow **me** **.**
跟随 我 .

跟我来。

" [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɑːrθɝz] [aɪz] ,
" **The** **tears** **came** **into** **Arthur's** **eyes** **,**
" 这 眼泪 来了 进入 亚瑟的 眼睛 ,

亚瑟的眼里涌出了泪水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bluː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] ,
and **he** **looked** **up** **to** **where** **the** **blue** **was** **covered** **with** **little** **white** **clouds** **,**
和 他 看起来 向上 到 在哪里 这 蓝色的 曾是 涵盖 和 小的 白色的 云 ,

他抬头望去，只见蓝天上飘着朵朵白云。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnz] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['wɪspəd] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ]
and **the** **sun's** **light** **was** **shining** **;** **and** **his** **heart** **whispered** **the** **words** **which**
和 这 太阳的 光 曾是 灼灼 ; 和 他的 心 低声说道 这 字 哪个
['oʊnli] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] :
only **One** **could** **hear** **:**
仅有的 一 可以 听到 :

阳光普照；他的内心低语着，只有一位才能听见：

" [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [aɪ] [wɪl] .
" **Lord** **Jesus** **,** **I** **will** **.**
" 主 耶稣 , 我 将要 .

“主耶稣，我愿意。”

" ['ɑːrθər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] ['edgər] [nɔːrθ] .
" **Arthur** **had** **to** **go** **over** **some** **little** **distance** **,** **before** **he** **reached** **Edgar** **North** **.**
" 亚瑟 有 到 去 超过 一些 小的 距离 , 前 他 达到 埃德加 北 .

“亚瑟必须走过一段距离，才能到达埃德加·诺斯那里。”

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft]
He **found** **him** **sitting** **on** **the** **soft**
他 成立 他 坐着 在 这 柔软的

他发现他坐在柔软的……上

[græs] , [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] .
grass **,** **underneath** **a** **large** **tree** **.**
草 , 下 一个 大的 树 .

大树下的草地。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɑːrv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
He **seemed** **to** **have** **been** **trying** **to** **carve** **his** **name** **;**
他 似乎 到 有 到过 尝试 到 雕刻 他的 姓名 ;

他似乎想刻下自己的名字；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][iː][ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][æn; ən][en][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
for **a** **large** **E** **and** **half** **of** **an** **N** **were** **there** **.**
为了 一个 大的 E 和 一半 的 一个 N 是 那里 .

那里有一个很大的E和一个半个N。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独自在家(Left at home)
第5/7页

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] ;
But **he** **was** **tired** **of** **that** **;**
但 他 曾是 疲劳的 的 那 ;

但他厌倦了这一切;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd] ['iːkwəli]
and **a** **book** **he** **had** **brought** **with** **him** **seemed** **to** **have** **proved** **equally**
和 一个 书 他 有 带来 和 他 似乎 到 有 已证实 同样地
[ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] ;
unsatisfying **;**
不令人满意 ;

他带来的一本书似乎也同样令人失望;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kloʊzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
for **it** **was** **lying** **closed** **at** **his** **feet** **.**
为了 它 曾是 说谎 关闭 在 他的 脚 .

因为它就紧闭着放在他的脚边。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['ɑːrθər] ; [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi]
He **seemed** **very** **much** **surprised** **at** **seeing** **Arthur** **;** **but** **all** **he** **said** **,** **when** **he**
他 似乎 非常 很多 惊讶 在 看到 亚瑟 ; 但 全部 他 说 , 什么时候 他
[keɪm] [nɪr] [wʌz; wəz] :
came **near** **was** **:**
来了 靠近 曾是 :

他见到亚瑟似乎非常惊讶;但他走近亚瑟时,只说了这么一句:

“ [wel] ?
“ **Well** **?**
“ 出色地 ?

“出色地?

” ['ɑːrθər] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ]
” **Arthur** **did** **not** **quite** **know** **what** **to** **say** **himself** **,** **but** **he** **asked** **him** **after** **a**
” 亚瑟 做过 不是 相当 知道 什么 到 说 他自己 , 但 他 问 他 后 一个
['moʊmənt] —
moment **—**
片刻 —

亚瑟自己也一时不知该说什么,但过了一会儿,他还是问他——

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ? ”
“ **Would** **you** **like** **to** **go** **for** **a** **walk** **?** **”**
“ 会 你 喜欢 到 去 为了 一个 走 ? ”

“你想出去散散步吗? ”

“ [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] , ” [sed] ['edgər] , [nɑːt] ['veri] ['greɪʃəsli] .
“ **Not** **particularly** **,** **”** **said** **Edgar** **,** **not** **very** **graciously** **.**
“ 不是 特别 , ” 说 埃德加 , 不是 非常 亲切地 .

“倒也没什么特别的,”埃德加不太客气地说。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] ['wɔːkɪŋ] .
“ **Why** **,** **I** **thought** **you** **liked** **walking** **.**
“ 为什么 , 我 想法 你 喜欢 步行 .

“哎呀,我还以为你喜欢散步呢。”

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [soʊ] [læst] [wiːk] . ”
I heard you saying so last week . ”
我 听到 你 说 所以 最后的 星期 . ”

我上周就听到你这么说了。

“ [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [wiːk] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
“ I liked it last week ; but I couldn't have it then .
” 我 喜欢 它 最后的 星期 ; 但 我 不能 有 它 然后 .

“我上周很喜欢它；但我当时没能拥有它。”

['piːp(ə)l] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
People can't always like the same things .
人们 不能 总是 喜欢 这 相同的 事物 .

人们不可能总是喜欢同样的东西。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] ['krɪkɪt] . ”
I thought you liked cricket . ”
我 想法 你 喜欢 蟋蟀 . ”

我以为你喜欢板球。

“ [oʊ] , [soʊ] [aɪ] [duː] !
“ Oh , so I do !
” 哦 , 所以 我 做 !

“哦，我也是！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] [dʒʌst] ! ” [sed] ['ɑːrθər] [ɪm'fætɪkli] ;
I should think I did just ! ” said Arthur emphatically ;
我 应该 思考 我 做过 只是 ! ” 说 亚瑟 强调地 ;

“我想我确实做到了！”亚瑟强调道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and he could not help thinking of how much more he liked it ,
和 他 可以 不是 帮助 思维 的 如何 很多 更多的 他 喜欢 它 ,

他不禁想到自己有多么喜欢它。

[ðæn; ðən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] [æz; əz] ['edgər] [wʌz; wəz] [naʊ] .
than talking to such a disagreeable companion as Edgar was now .
比 说 到 这样的 一个 令人不快的 伴侣 作为 埃德加 曾是 现在 .

比起和像埃德加这样令人讨厌的同伴说话，我宁愿这样。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə'nʌðər] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
It needed another remembrance of the voice in his heart .
它 需要 其他 纪念 的 这 嗓音 在 他的 心 .

他需要再次想起心中的声音。

“ [wel] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðen] ?
“ Well , why don't you play then ?
” 出色地 , 为什么 不 你 玩 然后 ?

“那你为什么不玩呢？”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] . ”
the others are playing . ”
这 其他的 是 玩耍 . ”

其他人都在玩。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] .
“ Why , I thought you might like to go for a walk .
” 为什么 , 我 想法 你 可能 喜欢 到 去 为了 一个 走 .

“我想你可能想出去散散步。”

” ['edgər] [pʊld] ['bɪts] [ʌv; əv] [bɑːrk] [ɔːf] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
” Edgar pulled bits of bark off the tree , and threw them on the ground .
” 埃德加 拉 比特 的 吠 离开 这 树 , 和 扔 他们 在 这 地面 .

埃德加从树上扯下几块树皮，扔到地上。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] ['ɑːrθɚz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] [læf] .

Then	he	looked	up	in	Arthur's	face	with	a	half	laugh	.
然后	他	看起来	向上	在	亚瑟的	脸	和	一个	一半	笑	.

然后他抬起头，带着一丝笑意看着亚瑟的脸。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwɪr] .

“	Well	,	you	are	queer	.
”	出色地	,	你	是	酷儿	.

“嗯，你是同性恋。”

[pər'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

Perhaps	I	should	like	a	walk	.
也许	我	应该	喜欢	一个	走	.

或许我应该散散步。

[wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .

Where	shall	we	go	?	”	he	said	,	rising	suddenly	.
在哪里	将	我们	去	?	”	他	说	,	上升	突然	.

“我们去哪儿呢？”他突然站起身来问道。

“ [aɪ] [dəunt] [maɪnd] , ” ['ɑːrθər] [sed] , “ [ɪk'sept] [ðæt] ['dʌsti] [oʊld] [roʊd] . ”

“	I	don't	mind	,	”	Arthur	said	,	“	except	that	dusty	old	road	.	”
”	我	不	头脑	,	”	亚瑟	说	,	“	除了	那	尘土飞扬	老的	路	.	”

“我倒是不介意，”亚瑟说，“除了那条尘土飞扬的老路。”

“ [ðə; ði] [wʊdz] [ðen] , ” [sed] ['edgər] , “ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt]

“	The	woods	then	,	”	said	Edgar	,	“	and	then	we	should	be	less	likely	to	meet
”	这	树林	然后	,	”	说	埃德加	,	“	和	然后	我们	应该	是	较少的	可能	到	见面

[ðæt] ['kæri] .

that	Carey	.
那	凯里	.

“那就去树林里吧，”埃德加说，“那样我们就不太可能遇到凯里了。”

[aɪ] [heɪt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

I	hate	having	to	speak	to	him	.
我	恨	拥有	到	说话	到	他	.

我讨厌跟他说话。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

”	They	walked	on	for	some	distance	,	without	saying	very	much	.
”	他们	步行	在	为了	一些	距离	,	没有	说	非常	很多	.

他们走了一段路，几乎没怎么说话。

['ɑːrθər] [faʊnd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ;

Arthur	found	conversation	with	his	companion	rather	difficult	to	keep	up	;
亚瑟	成立	对话	和	他的	伴侣	相当	难的	到	保持	向上	;

亚瑟发现很难跟上同伴的谈话；

[moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['ænsər] [baɪ] “ [jes] ” [ɔːr] “ [noʊ] ; ” [ænd; ənd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]

most	of	his	questions	were	answered	by	“	yes	”	or	“	no	;	”	and	to	anything
最多	的	他的	问题	是	回答	经过	“	是的	”	或者	“	不	;	”	和	到	任何事物

[ðæt] [hiː; hi] [sed] ,

that	he	said	,
那	他	说	,

他的大部分问题都用“是”或“否”来回答；而且对于他说的任何话，

[nɑːt] [ri'kwaiərɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] , ['edgər] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

not	requiring	an	answer	,	Edgar	gave	a	short	laugh	.
不是	需要	一个	回答	,	埃德加	给予	一个	短的	笑	.

埃德加并不需要答案，只是轻笑了一声。

“ ['ðɛrəl] [bi:; bi][lɑ:ts][ʌv; əv][waɪld] ['strɔ:berɪz] [hɪr] [su:n] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [dəunt][ju:; jʊ] [laɪk]
“ There'll be lots of wild strawberries here soon , ” he said ; “ don't you like
“ 将会 是 很多 的 荒野 草莓 这里 很快 , ” 他 说 ; “ 不 你 喜欢
[ðem; ðəm] ? ”
them ? ”
他们 ? ”

“这里很快就会有很多野草莓了，”他说，“你不喜欢吗？”

“ ['prɪti] [wel] , ” [sed] ['edgər] ['lɪstləsli] , “ [wen] [aɪ] [kɑ:nt] [get] ['ʌðər] .
“ Pretty well , ” said Edgar listlessly , “ when I can't get others .
“ 漂亮的 出色地 , ” 说 埃德加 百无聊赖地 , “ 什么时候 我 不能 得到 其他的 .

“还不错，”埃德加无精打采地说，“当我找不到其他人的时候。”

” ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
” Arthur was beginning to think he had better say nothing ,
” 亚瑟 曾是 开始 到 思考 他 有 更好的 说 没有什么 ,

亚瑟开始觉得最好还是什么都别说。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['kjʊriəsli] —
when suddenly the other boy turned to him , and said curiously —
什么时候 突然 这 其他 男生 转向 到 他 , 和 说 奇怪的是 —

突然，另一个男孩转过头来，好奇地对他说——

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'vɜ:rtɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] ? ”
“ I suppose it was because you are converted that you came ? ”
“ 我 认为 它 曾是 因为 你 是 转换 那 你 来了 ? ”

“我想你是因为皈依基督教才来的吧？”

“ [jes] , ” ['ɑ:rθər] ['ænsər] .
“ Yes , ” Arthur answered .
“ 是的 , ” 亚瑟 回答 .

“是的，”亚瑟回答道。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ? ” [hi:; hi] [æskt] , ['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
“ How did you know I was ? ” he asked , after some little time ,
“ 如何 做过 你 知道 我 曾是 ? ” 他 问 , 后 一些 小的 时间 ,

“你怎么知道我是？”过了一会儿，他问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] .
when they had walked on in silence .
什么时候 他们 有 步行 在 在 沉默 .

他们默默地继续往前走。

“ [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz]
“ Why , I don't know ; some of the others said things about you ; and , besides
“ 为什么 , 我 不 知道 ; 一些 的 这 其他的 说 事物 关于 你 ; 和 , 除了
,
,
,

“为什么，我不知道；其他人说了你的一些坏话；而且，再说，

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
you know you are .
你 知道 你 是 .

你知道你是。

” [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['ɑ:rθər] - [weɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]
” He would not say that he had noticed Arthur Vivyan's ways , and that he
” 他 会 不是 说 那 他 有 注意到 亚瑟 - 方式 , 和 那 他
[hæd; həd] [si:n] [ðer; ðər] ,
had seen there ,
有 已见 那里 ,

“他不会说他注意到了亚瑟·维维安的行事方式，也不会说他亲眼目睹了这一切。”

[wʌt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz]

what	showed	him	there	was	a	difference	between	him	and	the	other	boys
什么	显示	他	那里	曾是	一个	不同之处	之间	他	和	这	其他	男孩们

;
;
;

这件事让他意识到自己和其他男孩不一样；

[stɪl] [les] [wʊd] [hi:; hi] [tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

still	less	would	he	tell	him	just	then	,	that	there	was	an
仍然	较少的	会	他	告诉	他	只是	然后	,	那	那里	曾是	一个

他更不会在那时告诉他，还有一件事……

['eɪkɪŋ] [wɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

aching	wish	in	his	heart	that	he	could	say	the	same	for	himself	.
疼痛	希望	在	他的	心	那	他	可以	说	这	相同的	为了	他自己	.

他内心深处多么希望自己也能这样说。

“ [jes] , ” ['ɑ:rθər] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['edgər] ; [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] . ”

“	Yes	,	”	Arthur	said	,	“	I	am	,	Edgar	;	and	do	you	know	I	wish	you	were	.	”
“	是的	,	”	亚瑟	说	,	“	我	是	,	埃德加	;	和	做	你	知道	我	希望	你	是	.	”

“是的，”亚瑟说，“我是，埃德加；你知道我多么希望你也是。”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ? ”

“	How	do	you	know	I	am	not	?	”
“	如何	做	你	知道	我	是	不是	?	”

“你怎么知道我不是？”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['ɑ:rθər] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

“	Well	,	I	don't	know	,	”	said	Arthur	;	“	but	I	don't	much	think	you	are	.
“	出色地	,	我	不	知道	,	”	说	亚瑟	;	“	但	我	不	很多	思考	你	是	.

“嗯，我不知道，”亚瑟说；“但我不太认为你是。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”

Are	you	?	”
是	你	?	”

你是？ ”

“ [noʊ] , ” [sed] ['edgər] , ['pʊlɪŋ] ['vaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði] [li:vz] [ðæt] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] .

“	No	,	”	said	Edgar	,	pulling	violently	at	the	leaves	that	grew	on	the	bushes	near	.
“	不	,	”	说	埃德加	,	拉	暴力	在	这	树叶	那	生长	在	这	灌木丛	靠近	.

“不，”埃德加说着，用力扯着附近灌木丛上的叶子。

“ ['ʃʊdənt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ? ”

“	Shouldn't	you	like	to	be	?	”
“	不应该	你	喜欢	到	是	?	”

难道你不想成为那样的人吗?

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['laɪkɪŋ] ? ” [æskt] ['edgər] [nɔ:rθ] .

“	What	is	the	use	of	liking	?	”	asked	Edgar	North	.
“	什么	是	这	使用	的	喜欢	?	”	问	埃德加	北	.

“喜欢有什么用呢？”埃德加·诺斯问道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɑ:dz] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] . ”

“	I	shall	be	if	it	is	God's	will	,	and	I	shan't	if	it	is	not	.	”
“	我	将	是	如果	它	是	神的	将要	,	和	我	不会	如果	它	是	不是	.	”

“如果这是上帝的旨意，我就会去做；如果不是，我就不会去做。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['ɑ:rθər] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] .

“	Oh	,	”	said	Arthur	,	“	that	is	a	dreadful	way	to	talk	.
“	哦	,	”	说	亚瑟	,	“	那	是	一个	可怕	方式	到	讲话	.

“哦，”亚瑟说，“这种说话方式太糟糕了。”

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [wei] . ”

I'm	quite	sure	it	is	not	the	right	way	.	”
我是	相当	当然	它	是	不是	这	正确的	方式	.	”

我非常肯定这不是正确的方法。

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][hæv; həv]

“	Well	,	I	know	I	have	thought	a	great	deal	about	it	,	especially	when	I	have
”	出色地	,	我	知道	我	有	想法	一个	伟大的	交易	关于	它	,	尤其	什么时候	我	有

[bɪn] [ɪl] ,

been	ill	,
到过	患病的	,

“嗯，我知道我对此思考了很多，尤其是我生病的时候。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] , [soʊ][aɪ][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] ,

and	it	always	makes	me	miserable	,	so	I	try	not	to	think	,
和	它	总是	制作	我	悲惨的	,	所以	我	尝试	不是	到	思考	,

这总是让我感到痛苦，所以我尽量不去想它。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	I	can't	think	what	made	me	begin	it	now	.
和	我	不能	思考	什么	制成	我	开始	它	现在	.

我也想不起来是什么让我现在开始做这件事。

[duː] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Do	let	us	talk	about	something	else	.
做	让	我们	讲话	关于	某物	别的	.

我们还是聊点别的吧。

” [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['edgər] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]

”	And	suddenly	Edgar	became	very	much	interested	in	the	subject	of	the	next
”	和	突然	埃德加	成为	非常	很多	感兴趣的	在	这	主题	的	这	下一个

['loʊk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

local	examination	,
当地的	考试	,

“突然间，埃德加对下一次地方考试的话题产生了浓厚的兴趣。”

[ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌfɛloʊz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] ,

in	which	several	of	his	schoolfellows	expected	to	take	part	,
在	哪个	一些	的	他的	同学们	预期的	到	拿	部分	,

他的几位同学也打算参加。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

and	was	much	more	lively	for	the	rest	of	the	walk	than	he	had
和	曾是	很多	更多的	热闹	为了	这	休息	的	这	走	比	他	有

[bɪn] [bɪ'fɔːr] .

been	before	.
到过	前	.

在接下来的步行过程中，他比之前精神多了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ɑːrθər] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['æftər] [ðæt] [deɪ] ,

But	he	did	not	seem	to	avoid	Arthur	;	on	the	contrary	,	after	that	day	,
但	他	做过	不是	似乎	到	避免	亚瑟	;	在	这	相反	,	后	那	天	,

但他似乎并没有躲避亚瑟；相反，从那天起，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sər'praɪzd]

he	often	seemed	to	try	to	be	near	him	;	and	at	length	he	surprised
他	经常	似乎	到	尝试	到	是	靠近	他	;	和	在	长度	他	惊讶

[hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

him	very	much	,
他	非常	很多	,

他似乎经常想方设法接近他；最终，他的行为令他非常惊讶。

[baɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɔːk] .

by	asking	if	he	would	come	out	for	another	walk	.
经过	问	如果	他	会	来	出去	为了	其他	走	.

问他是否愿意再出来散散步。

['ɑːrθər] [rɪ'membər] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ]

Arthur	remembered	the	last	one	that	they	had	had	,	and	he	wondered	why
亚瑟	记得	这	最后的	一	那	他们	有	有	,	和	他	想知道	为什么

!

!

!

亚瑟想起了他们上次吃的那顿饭，他想知道为什么！

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

它

[wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ə'griːd] ,

was	not	for	any	pleasure	to	himself	that	he	agreed	,
曾是	不是	为了	任何	乐趣	到	他自己	那	他	同意	,

他同意并非出于自己的私欲，

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [deɪ] .

but	at	any	rate	this	time	it	was	not	a	cricket	-	day	.
但	在	任何	速度	这	时间	它	曾是	不是	一个	蟋蟀	-	天	.

但无论如何，今天不是板球比赛日。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['edgər] , ['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

“	You	did	not	want	to	come	,	did	you	?	”	asked	Edgar	,	after	some	little	time	,
“	你	做过	不是	想	到	来	,	做过	你	?	”	问	埃德加	,	后	一些	小的	时间	,

“你其实不想来，对吧？”过了一会儿，埃德加问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt]

when	they	had	been	walking	along	through	the	fields	,	and	had	now	reached
什么时候	他们	有	到过	步行	沿着	通过	这	字段	,	和	有	现在	达到

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [wʌn] ,

a	distant	one	,
一个	遥远	一	,

当他们沿着田野走来走去，来到远处的一片田野时，

[wer] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [hedʒ] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɛltɝɪŋ] [ʃeɪd] .

where	the	hawthorn	hedge	was	throwing	a	sheltering	shade	.
在哪里	这	山楂	对冲	曾是	投掷	一个	庇护所	阴影	.

山楂树篱投下一片阴凉。

“ [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [sɪt] [daʊn] , [æz; əz] [wɔːk] [ɑːn] ['fɜːrðər] .

“	And	I	expect	you	would	just	as	soon	sit	down	,	as	walk	on	further	.
“	和	我	预计	你	会	只是	作为	很快	坐	向下	,	作为	走	在	更远	.

“而且我估计你宁愿坐下来，也不愿继续走下去。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːp] [hɪr] ? ”

Shall	we	stop	here	?	”
将	我们	停止	这里	?	”

我们到此为止好吗?

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['feloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['edgər] , ” [sed] ['ɑːrθər] ; “ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət]

“	What	a	queer	fellow	you	are	,	Edgar	,	”	said	Arthur	;	“	I	can't	make	you	out	at
“	什么	一个	酷儿	同伴	你	是	,	埃德加	,	”	说	亚瑟	;	“	我	不能	制作	你	出去	在

[ɔːl] . ”

all	.	”
全部	.	”

“埃德加，你真是个怪人，”亚瑟说，“我完全看不懂你。”

“ [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [kwɪr] ? ” [æskt] ['edgər] .

“	**How**	**am**	**I**	**queer**	**?**	**”**	**asked**	**Edgar**	**.**
”	如何	是	我	酷儿	?	”	问	埃德加	.

“我怎么就成了同性恋了？”埃德加问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪr] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**Why**	**,**	**you**	**are**	**queer**	**;**	**you**	**are**	**different**	**from**	**all**	**the**	**others**	**.**
”	为什么	,	你	是	酷儿	;	你	是	不同的	从	全部	这	其他的	.

“为什么？因为你是同性恋；你和其他人都不一样。”

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] . ”

Perhaps	**it**	**is**	**because**	**you**	**are**	**not**	**strong**	**.**	**”**
也许	它	是	因为	你	是	不是	强的	.	”

或许是因为你不够坚强。

“ [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] , ” ['edgər] [sed] ;

“	**No**	**,**	**I**	**know**	**I**	**am**	**not**	**,**	**”**	**Edgar**	**said**	**;**
”	不	,	我	知道	我	是	不是	,	”	埃德加	说	;

“不，我知道我不是，”埃德加说；

“ [ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət][maɪ] ['grænd͵məðɝz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][lɪv; laɪv] .

“	**the**	**doctor**	**at**	**my**	**grandmother's**	**used**	**to**	**say**	**I**	**should**	**not**	**live**	**.**
”	这	医生	在	我的	祖母的	用过的	到	说	我	应该	不是	居住	.

“我奶奶的医生过去常说我不应该活下去。”

” ['ɑːrθər] [lʊkt] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] ['ɛdgɝz] [peɪl] , ['pæʃnləs] [feɪs] .

“	**Arthur**	**looked**	**very**	**earnestly**	**at**	**Edgar's**	**pale**	**,**	**passionless**	**face**	**.**
”	亚瑟	看起来	非常	切实	在	埃德加的	苍白	,	无情	脸	.

亚瑟非常认真地看着埃德加苍白、毫无感情的脸。

“ [dɪd][hiː; hi] ['riːəli] ?

“	**Did**	**he**	**really**	**?**
”	做过	他	真的	?

“他真的这么做了吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] ? ”

Are	**you**	**sorry**	**?**	**”**
是	你	对不起	?	”

你感到抱歉吗?

“ [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] !

“	**Oh**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**he**	**did**	**not**	**know**	**!**
”	哦	,	我	敢	说	他	做过	不是	知道	!

“哦，我敢说他不知道！”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ;

and	**if**	**he**	**did**	**,**	**I**	**cannot**	**help**	**it**	**;**
和	如果	他	做过	,	我	不能	帮助	它	;

如果他真的这么做了，我也没办法；

[soʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [ɔːr][glæd] ?

so	**what**	**is**	**the**	**use**	**of**	**being**	**sorry**	**or**	**glad**	**?**
所以	什么	是	这	使用	的	存在	对不起	或者	高兴的	?

那么，感到后悔或高兴又有什么用呢?

[pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] , [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] . ”

Perhaps	**you**	**may**	**not**	**,**	**just**	**as**	**likely**	**.**	**”**
也许	你	可能	不是	,	只是	作为	可能	.	”

或许你不会，这种可能性也一样大。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['ɑːrθər] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['eni] [wʌn] [seɪ] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,

“	**But**	**,**	**”**	**said**	**Arthur**	**,**	**“**	**if**	**I**	**had**	**heard**	**any**	**one**	**say**	**that**	**about**	**me**	**,**
”	但	,	”	说	亚瑟	,	“	如果	我	有	听到	任何	一	说	那	关于	我	,

“但是，”亚瑟说，“如果我听到有人那样评价我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [duː] . ”

I	should	think	more	about	it	than	you	seem	to	do	. ”
我	应该	思考	更多的	关于	它	比	你	似乎	到	做	. ”

我应该比你考虑得更周全一些。

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kənˈvɜːrtɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	Why	,	it	would	be	all	right	for	you	,	because	you	are	converted	,	you	know	. ”
“	为什么	,	它	会	是	全部	正确的	为了	你	,	因为	你	是	转换	,	你	知道	. ”

“为什么呢？这对你来说当然没问题，因为你已经皈依基督教了。”

“ [bʌt; bət] , [ˈedgər] , ” [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [lʊkt] [ˈveri] [ˈɜːrnɪstli] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] , [sæd] [aɪz] ,

“	But	,	Edgar	,	”	and	Arthur	looked	very	earnestly	into	his	dark	,	sad	eyes	,
“	但	,	埃德加	,	”	和	亚瑟	看起来	非常	切实	进入	他的	黑暗的	,	伤心	眼睛	,

“但是，埃德加，”亚瑟非常认真地望着他那双深邃而忧郁的眼睛，

“ [dəunt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ?

“	don't	you	wish	you	were	?
“	不	你	希望	你	是	?

你难道不希望自己是吗?

” [ˈɛdgɚz] [aɪz] [fel] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

”	Edgar's	eyes	fell	before	his	gaze	.
”	埃德加的	眼睛	跌倒	前	他的	目光	.

埃德加的目光落在了他的视线上。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdriːmɪli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈglɪsnɪŋ] [ˈsʌnbiːmz]

He	looked	away	,	and	seemed	to	be	dreamily	watching	the	glistening	sunbeams
他	看起来	离开	,	和	似乎	到	是	梦幻般地	观看	这	闪闪发光	阳光

, [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ;

,	darting	through	the	trees	;
,	飞镖	通过	这	树木	;

他移开视线，仿佛在梦游般地看着阳光透过树梢洒下斑驳的光影；

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [terz] [ˈgæðərd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [saɪ] ,

but	presently	the	tears	gathered	,	and	he	said	,	with	a	weary	sigh	,
但	目前	这	眼泪	聚集	,	和	他	说	,	和	一个	厌倦	叹	,

但很快，泪水涌上眼眶，他疲惫地叹了口气说：

“ [oʊ] , [ˈɑːrθər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	Oh	,	Arthur	,	if	you	only	knew	how	much	I	wish	it	!
“	哦	,	亚瑟	,	如果	你	仅有的	知道	如何	很多	我	希望	它	!

“哦，亚瑟，你要是知道我有多希望就好了！”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [nuː] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] , [tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd] ! ”

if	you	only	knew	what	I	would	give	,	to	know	I	was	converted	!	”
如果	你	仅有的	知道	什么	我	会	给	,	到	知道	我	曾是	转换	!	”

如果你知道我多么渴望知道我皈依基督教，我该有多高兴啊!

“ [ˈdɪdnt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈevər] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈɑːrθər] ,

“	Didn't	your	mother	ever	talk	to	you	about	it	?	”	asked	Arthur	,
“	没有	你的	母亲	曾经	讲话	到	你	关于	它	?	”	问	亚瑟	,

“你母亲从来没跟你谈过这件事吗？”亚瑟问道。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ; “ [ɔːr] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ? ”

remembering	the	sweet	words	that	had	fallen	into	his	own	heart	;	“	or	your	father	?	”
记住	这	甜的	字	那	有	倒下	进入	他的	自己的	心	;	“	或者	你的	父亲	?	”

他想起那些曾温暖他心的话语：“还是你父亲？”

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [maɪ] ['mʌðər] , ” [sed] ['edgər] , “ [ænd; ənd]['pɑːpə][daɪd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

“	I	don't	remember	my	mother	,	”	said	Edgar	,	“	and	papa	died	two	years	ago	;
”	我	不	记住	我的	母亲	,	”	说	埃德加	,	”	和	爸爸	死亡	二	年	前	;

“我不记得我的母亲了，”埃德加说，“爸爸两年前去世了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] . ”

but	it	was	two	years	before	that	,	when	I	saw	him	last	.	”
但	它	曾是	二	年	前	那	,	什么时候	我	锯	他	最后的	.	”

但那是两年前的事了，我最后一次见到他。

“ [pʊr] ['edgər] , ” [sed] ['ɑːrθər] ['sɔːftli] ; [fɔːr; fər] ,

“	Poor	Edgar	,	”	said	Arthur	softly	;	for	,
”	贫穷的	埃德加	,	”	说	亚瑟	轻轻	;	为了	,

“可怜的埃德加，”亚瑟轻声说道；因为，

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] [griːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

though	he	did	not	say	this	had	been	a	bitter	grief	to	him	,
尽管	他	做过	不是	说	这	有	到过	一个	苦的	悲伤	到	他	,

虽然他没有说这件事对他来说是莫大的悲痛，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [soʊ] ['hoʊpləsli] [sæd][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] ,

there	was	something	in	his	tone	so	hopelessly	sad	and	sorrowful	,
那里	曾是	某物	在	他的	语气	所以	绝望地	伤心	和	悲伤	,

他的语气中带着一种绝望的悲伤和哀愁。

[ðæt] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɑːrθɝz] [aɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

that	the	tears	came	into	Arthur's	eyes	to	hear	it	.
那	这	眼泪	来了	进入	亚瑟的	眼睛	到	听到	它	.

听到这话，亚瑟的眼里噙满了泪水。

['edgər] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [ɪn] ['ɑːrθɝz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] [smaɪl] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Edgar	saw	the	tears	in	Arthur's	eyes	,	and	a	little	faint	smile	came	in	his	own	.
埃德加	锯	这	眼泪	在	亚瑟的	眼睛	,	和	一个	小的	头晕的	微笑	来了	在	他的	自己的	.

埃德加看到了亚瑟眼中的泪水，他自己的脸上也浮现出一丝淡淡的微笑。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɑːrθər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	are	very	different	from	the	others	,	Arthur	,	”	he	said	.
”	你	是	非常	不同的	从	这	其他的	,	亚瑟	,	”	他	说	.

“亚瑟，你和其他人很不一样，”他说。

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [wʌn][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɪns] ['pɑːpə] [went] [tuː; tə] ['ɪndiə] . ”

“	I	haven't	had	any	one	kind	to	me	,	since	papa	went	to	India	.	”
”	我	还没有	有	任何	一	种类	到	我	,	自从	爸爸	去	到	印度	.	”

“自从爸爸去了印度，我就再也没感受到任何人的关爱了。”

“ [dɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [goʊ][tuː; tə] ['ɪndiə] ?

“	Did	your	father	go	to	India	?
”	做过	你的	父亲	去	到	印度	?

你父亲去过印度吗?

” ['ɑːrθər] [æskt] ['braɪtli] .

”	Arthur	asked	brightly	.
”	亚瑟	问	明亮地	.

“亚瑟兴高采烈地问道。”

“ [soʊ][dɪd] [maɪn] .

“	So	did	mine	.
”	所以	做过	矿	.

我的也是。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'laɪk] , [ðen] . ”

So	we	are	alike	,	then	.	”
所以	我们	是	同样	,	然后	.	”

看来我们很相似。

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [jɔːrz] [wɪl] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː] ; [bʌt; bət] [maɪn]
“ Ah , but yours will come back some day , and your mother too ; but mine
“ 啊 , 但 你的 将要 来 后退 一些 天 , 和 你的 母亲 也 ; 但 矿
[wɪl] ['nevər] ,
will never ,
将要 绝不 ,

“啊，但你的亲人总有一天会回来，你的母亲也会回来；但我的亲人永远不会回来了。”

['nevər] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔːr] ! ”
never come back any more ! ”
绝不 来 后退 任何 更多的 ! ”

永远不要再回来了!

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['ɑːrθər] .
“ Tell me about them , ” said Arthur .
“ 告诉 我 关于 他们 , ” 说 亚瑟 .

“跟我说说他们吧，”亚瑟说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['mæmə] [daɪd] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ]
“ Well , you know I told you mamma died ever so long
“ 出色地 , 你 知道 我 讲述 你 妈妈 死亡 曾经 所以 长的

“嗯，你知道我跟你说过妈妈去世很久了。”

[ə'goʊ] , [soʊ][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ;
ago , so I don't remember her at all ;
前 , 所以 我 不 记住 她 在 全部 ;

很久以前，所以我完全不记得她了；

[bʌt; bət]['pɑːpə] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [naɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
but papa used to tell me how nice she was ,
但 爸爸 用过的 到 告诉 我 如何 好的 她 曾是 ,

但爸爸以前常跟我说她人很好，

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] . ”
and he used to show me her picture . ”
和 他 用过的 到 展示 我 她 图片 . ”

他以前经常给我看她的照片。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] ['ɑːrθər] .
“ What kind of a face had she ? ” asked Arthur .
“ 什么 种类 的 一个 脸 有 她 ? ” 问 亚瑟 .

“她长什么样子？”亚瑟问道。

“ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [maɪ] ['mʌðər] . ”
“ I wonder whether she was like my mother . ”
“ 我 想知道 无论 她 曾是 喜欢 我的 母亲 . ”

“我不知道她是否像我母亲。”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [naɪs] [aɪz] , [braʊn] [wʌnz] . ”
“ Well , she had very nice eyes , brown ones . ”
“ 出色地 , 她 有 非常 好的 眼睛 , 棕色的 一个 . ”

“嗯，她有一双很漂亮的眼睛，棕色的。”

“ ['mɑːməz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['ɑːrθər] .
“ Mamma's eyes were blue , I think , ” said Arthur .
“ 妈妈的 眼睛 是 蓝色的 , 我 思考 , ” 说 亚瑟 .

“我想，妈妈的眼睛是蓝色的，”亚瑟说。

“ [ænd; ənd] [braʊn] [her] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [kaɪnd] . ”
“ And brown hair ; and she looked very kind . ”
“ 和 棕色的 头发 ; 和 她 看起来 非常 种类 . ”

“她有一头棕色的头发；而且看起来很和善。”

“ [oʊ] , [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈlaɪk] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] ! ”

“	Oh	,	then	they	are	alike	in	one	thing	!	”
”	哦	,	然后	他们	是	同样	在	一	事物	!	”

“哦，那他们至少有一点相同！”

“ [ˈpɑːpə] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , ” [ˈedgər] [kənˈtɪnjuːd] ,

“	Papa	used	to	keep	it	in	his	pocket	,	”	Edgar	continued	,
”	爸爸	用过的	到	保持	它	在	他的	口袋	,	”	埃德加	持续	,

“爸爸以前总是把它放在口袋里，”埃德加继续说道。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈɔːf(ə)n] [wen] [ˈgrænd ˈmɑːmə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn]

“	and	he	used	to	show	it	to	me	often	when	grandmamma	was	not	in
”	和	他	用过的	到	展示	它	到	我	经常	什么时候	奶奶	曾是	不是	在

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“奶奶不在的时候，他经常拿给我看。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	don't	think	she	liked	it	,
我	不	思考	她	喜欢	它	,

我觉得她不喜欢。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌns] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

because	I	remember	once	when	we	were	looking	at	it	she	came	into	the
因为	我	记住	一次	什么时候	我们	是	寻找	在	它	她	来了	进入	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

因为我记得有一次我们正在看那张照片的时候，她走进了房间。

[ænd; ənd] [ˈpɑːpə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] . ”

and	papa	put	it	back	into	his	pocket	directly	.	”
和	爸爸	放	它	后退	进入	他的	口袋	直接地	.	”

爸爸直接把它放回了口袋里。

“ [huː] [juːst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðen] ? ”

“	Who	used	you	to	live	with	then	?	”
”	WHO	用过的	你	到	居住	和	然后	?	”

“那你以前和谁住在一起？”

“ [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [æt; ət] [maɪ] [ˈgrænd ˌməðɝz] , [ˈoʊnli] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] .

“	Oh	,	I	have	always	lived	at	my	grandmother's	,	only	now	she	is	dead	.
”	哦	,	我	有	总是	居住地	在	我的	祖母的	,	仅有的	现在	她	是	死的	.

“哦，我一直都住在奶奶家，只是现在她去世了。”

[ðæts] [huː] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] , ” [sed] [ˈedgər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [blæk] [dres] .

That's	who	I	am	in	mourning	for	,	”	said	Edgar	,	pointing	to	his	black	dress	.
那就是	WHO	我	是	在	丧	为了	,	”	说	埃德加	,	指向	到	他的	黑色的	裙子	.

“我哀悼的就是他，”埃德加指着自己的黑色连衣裙说道。

“ [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [juːst] [ˈɔːf(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː ˈes] .

“	But	father	used	often	to	come	and	see	us	.
”	但	父亲	用过的	经常	到	来	和	看	我们	.

“但父亲过去经常来看我们。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [liːv] , [ˈʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ]

It	was	his	home	too	when	he	had	leave	,	other	times	he	was	with
它	曾是	他的	家	也	什么时候	他	有	离开	,	其他	时代	他	曾是	和

[hɪz; ɪz] [ˈredʒɪmənt] .

his	regiment	.
他的	团	.

休假时，那里也是他的家；其他时候，他都和他的部队在一起。

[ðen] , [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] ,

Then	**,**	**four**	**years**	**ago**	**,**	**they**	**were**	**ordered**	**to**	**India**	**,**	**and**	**he**	**died**	**of**	**cholera**	**,**
然后	,	四	年	前	,	他们	是	订购	到	印度	,	和	他	死亡	的	霍乱	,

四年前，他们奉命前往印度，他死于霍乱。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sɪns] , [fɔːr] ['jɪrz]

when	**he**	**had**	**been**	**there**	**two**	**years**	**;**	**and**	**I**	**never**	**saw**	**him**	**since**	**,**	**four**	**years**
什么时候	他	有	到过	那里	二	年	;	和	我	绝不	锯	他	自从	,	四	年

[ə'goʊ] . ”

ago	**.**	**”**
前	.	”

他当时在那儿待了两年；从那以后，我就再也没见过他，那是四年前的事了。”

“ [pʊr] ['edgər] , ” [sed] ['ɑːrθər] [ə'gen] .

“	**Poor**	**Edgar**	**,**	**”**	**said**	**Arthur**	**again**	**.**
“	贫穷的	埃德加	,	”	说	亚瑟	再次	.

“可怜的埃德加，”亚瑟又说道。

[hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [hɪm'self] , [tuː; tə] [fiːl] [wʌt] [ə; eɪ] [sæd] ,

He	**knew**	**enough**	**of**	**loneliness**	**and**	**sorrow**	**himself**	**,**	**to**	**feel**	**what**	**a**	**sad**	**,**
他	知道	足够的	的	孤独	和	悲哀	他自己	,	到	感觉	什么	一个	伤心	,

他自己也曾饱尝孤独和悲伤，所以能体会到那种悲伤的滋味。

['empti] [laɪf] ['edgər] ['nɔrθs] [mʌst; məst] [biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr] [ɜːrθ] [tuː; tə] [meɪk]

empty	**life**	**Edgar**	**North's**	**must**	**be**	**,**	**without**	**anything**	**in**	**heaven**	**or**	**earth**	**to**	**make**
空的	生活	埃德加	北方的	必须	是	,	没有	任何事物	在	天堂	或者	地球	到	制作

[hɪm; ɪm] [glæd] .

him	**glad**	**.**
他	高兴的	.

埃德加·诺斯的生活一定很空虚，天上地下没有任何事物能让他快乐。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['veri] [mʌtʃ] ? ” [æskt] ['ɑːrθər] ['prez(ə)ntli] .

“	**Did**	**you**	**love**	**your**	**father**	**very**	**much**	**?**	**”**	**asked**	**Arthur**	**presently**	**.**
“	做过	你	爱	你的	父亲	非常	很多	?	”	问	亚瑟	目前	.

“你很爱你的父亲吗？”亚瑟问道。

“ [oʊ] , ['ɑːrθər] , [aɪ] [dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [soʊ] ! ” [sed] ['edgər] ['veri] ['sædli] .

“	**Oh**	**,**	**Arthur**	**,**	**I**	**did**	**love**	**him**	**so**	**!**	**”**	**said**	**Edgar**	**very**	**sadly**	**.**
“	哦	,	亚瑟	,	我	做过	爱	他	所以	!	”	说	埃德加	非常	令人遗憾的是	.

“哦，亚瑟，我真的非常爱他！”埃德加悲伤地说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [els] .

“	**You**	**see**	**,**	**I**	**had**	**no**	**one**	**else**	**.**
“	你	看	,	我	有	不	一	别的	.

“你看，我没有其他人了。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] [naɪs] , [wen] ['grænd'mɑːmə] [hæd; həd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [seɪ]

I	**remember**	**it**	**was**	**so**	**very**	**nice**	**,**	**when**	**grandmamma**	**had**	**the**	**letter**	**to**	**say**
我	记住	它	曾是	所以	非常	好的	,	什么时候	奶奶	有	这	信	到	说

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;

he	**was**	**coming**	**;**
他	曾是	未来	;

我记得当时奶奶收到信说他要来的时候，感觉特别好；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['lesnz; 'lesənz] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] . ”

and	**he**	**never**	**let**	**me**	**have**	**much**	**lessons**	**,**	**when**	**he**	**was**	**at**	**home**	**.**	**”**
和	他	绝不	让	我	有	很多	课程	,	什么时候	他	曾是	在	家	.	”

他不在家的时候，从来不让我上多少课。

“ [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [juː; jʊ] [lɪvd] , [ɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] ? ”

“	**Was**	**it**	**in**	**the**	**town**	**you**	**lived**	**,**	**or**	**the**	**country**	**?**	**”**
“	曾是	它	在	这	镇	你	居住地	,	或者	这	国家	?	”

“是在你居住的城镇，还是在乡下？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] .

“	It	was	near	the	town	.
”	它	曾是	靠近	这	镇	.

“它就在镇子附近。”

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

We	lived	in	rather	a	small	house	,	that	had	a	garden	.
我们	居住地	在	相当	一个	小的	房子	,	那	有	一个	花园	.

我们住在一栋很小的房子里，房子带有一个花园。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	suppose	I	shall	never	see	it	again	.
我	认为	我	将	绝不	看	它	再次	.

我想我再也见不到它了。

[wel] , [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [maɪnd] . ”

Well	,	I	don't	much	mind	.	”
出色地	,	我	不	很多	头脑	.	”

嗯，我不太介意。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [spend] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ? ”

“	Where	shall	you	spend	the	holidays	?	”
”	在哪里	将	你	花费	这	假期	?	”

“你打算在哪里过节？”

“ [æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ɪn] ['lʌndən] ; [hiː; hi][hæz; həz]['evər][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] ,

“	At	my	uncle's	in	London	;	he	has	ever	so	many	children	,
”	在	我的	叔叔的	在	伦敦	;	他	有	曾经	所以	许多	孩子们	,

“我在伦敦的叔叔家；他有很多孩子，

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː] . ”

and	I	dare	say	they	will	not	want	me	.	”
和	我	敢	说	他们	将要	不是	想	我	.	”

我敢说他们不会想要我。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['edgər] , ” [sed] ['ɑːrθər] .

“	I	think	that	is	so	strange	of	you	,	Edgar	,	”	said	Arthur	.
”	我	思考	那	是	所以	奇怪的	的	你	,	埃德加	,	”	说	亚瑟	.

“我觉得你这样做很奇怪，埃德加，”亚瑟说。

“ [juː; jʊ] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

“	You	seem	always	to	think	nobody	wants	you	,	and	that	makes	you	disagreeable
”	你	似乎	总是	到	思考	无人	想要	你	,	和	那	制作	你	令人不快的

,

,

,

你似乎总是觉得没人喜欢你，这让你很令人讨厌。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] .

and	then	they	do	not	.
和	然后	他们	做	不是	.

然后他们就没这么做了。

[naʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] . ”

Now	,	I	don't	see	why	they	should	not	want	you	,	as	well	as	any	one	else	.	”
现在	,	我	不	看	为什么	他们	应该	不是	想	你	,	作为	出色地	作为	任何	一	别的	.	”

现在，我不明白他们为什么不想要你，就像不想要其他人一样。

“ [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ɪz] [truː] , ” [sed] ['edgər] .

“	Well	,	I	can't	help	thinking	what	is	true	,	”	said	Edgar	.
”	出色地	,	我	不能	帮助	思维	什么	是	真的	,	”	说	埃德加	.

“唉，我忍不住会去想什么是真相，”埃德加说。

“ [goʊ][ɑːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ” [sed] ['ɑːrθər] ; “ [aɪ] [laɪk] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . ”

“	Go	on	telling	me	about	your	father	,	”	said	Arthur	;	“	I	like	hearing	of	him	.	”
”	去	在	讲述	我	关于	你的	父亲	,	”	说	亚瑟	;	“	我	喜欢	听力	的	他	.	”

“继续跟我讲讲你父亲的事吧，”亚瑟说，“我喜欢听他的故事。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , ” [sed] ['edgər] ,

“	I	don't	think	I	have	much	to	tell	,	”	said	Edgar	,
”	我	不	思考	我	有	很多	到	告诉	,	”	说	埃德加	,

“我觉得我没什么好说的，”埃德加说。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd] , [oʊ] , [soʊ]

“	except	that	it	was	very	happy	when	he	was	at	home	;	and	,	oh	,	so
”	除了	那	它	曾是	非常	快乐的	什么时候	他	曾是	在	家	;	和	,	哦	,	所以

['mɪzrəb(ə)l] ['evər] [sɪns] !

miserable	ever	since	!
悲惨的	曾经	自从	!

“只是他待在家里的时候非常快乐；而从那以后，他就一直很痛苦！”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] . ”

And	I	think	he	might	have	stayed	.	”
和	我	思考	他	可能	有	入住	.	”

我觉得他本来可能会留下来的。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] ['mæmə] .

“	That	is	what	I	thought	about	mamma	.
”	那	是	什么	我	想法	关于	妈妈	.

“这就是我对妈妈的看法。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [nuː] [best] ; [ɪn'diːd] [aɪm]['sɜːrt(ə)n] , ['edgər] ,

But	I	am	quite	sure	they	knew	best	;	indeed	I'm	certain	,	Edgar	,
但	我	是	相当	当然	他们	知道	最好的	;	的确	我是	肯定	,	埃德加	,

但我非常确信他们最清楚；的确，我确信，埃德加，

[ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

they	would	only	do	it	for	the	best	.
他们	会	仅有的	做	它	为了	这	最好的	.

他们这样做只是为了大家好。

” [ðeɪ] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][sæt] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] — ['veri] [stɪl]

”	They	stopped	talking	for	a	little	while	,	and	sat	still	and	silent	—	very	still
”	他们	停止	说	为了	一个	小的	尽管	,	和	卫星	仍然	和	沉默的	—	非常	仍然

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

他们停止了交谈，静静地坐着，一片寂静——真的非常寂静。

[ænd; ənd] ['veri] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] ;

and	very	long	it	lasted	for	two	boys	of	their	age	;
和	非常	长的	它	持续	为了	二	男孩们	的	他们的	年龄	;

对于两个和他们同龄的男孩来说，这段时间非常漫长；

[bʌt; bət] ['ɛdgɚz] [ʃɔːrt] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ɪn'fɔːrst] [ðiːz] [taɪmz] [ʌv; əv]

but	Edgar's	short	breathing	and	weakness	had	often	enforced	these	times	of
但	埃德加的	短的	呼吸	和	弱点	有	经常	强制执行	这些	时代	的

[rest] , [ænd; ənd] ['ɑːrθɚz] [greɪv] ,

rest	,	and	Arthur's	grave	,
休息	,	和	亚瑟的	严重	,

但埃德加呼吸急促、身体虚弱，常常迫使他不得不休息，而亚瑟的坟墓，

['ɜːrnɪst] [feɪs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] ['θɪŋkɪŋ] .

earnest	face	showed	him	to	be	deeply	thinking	.
认真	脸	显示	他	到	是	深	思维	.

他神情严肃，显然正在沉思。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntræst][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdi] [ʃeɪd] ,

They	made	a	great	contrast	as	they	sat	together	in	the	woody	shade	,
他们	制成	一个	伟大的	对比	作为	他们	卫星	一起	在	这	木质的	阴影	,

他们并肩坐在树荫下，形成了鲜明的对比。

[wer] [ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] - ['sentɪd] [briːz] [wʌz; wəz] ['fænɪŋ] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [laɪt]

where	the	woodbine	-	scented	breeze	was	fanning	softly	,	and	the	quivering	light
在哪里	这	伍登宾	-	香味	微风	曾是	扇形	轻轻	,	和	这	颤抖	光

[fel] ['skætərɪŋli] .

fell	scatteringly	.
跌倒	零星地	.

微风轻拂，带着金银花的香气，摇曳的灯光零星地洒落在地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪri] , ['restləs] [lʊk] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] ['ɛdgɚz] [dɑːrk] [aɪz] ,

There	was	a	weary	,	restless	look	brooding	over	Edgar's	dark	eyes	,
那里	曾是	一个	厌倦	,	不安	看	沉思	超过	埃德加的	黑暗的	眼睛	,

埃德加深邃的眼眸中流露出疲惫和焦躁不安的神色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][wɔːrn] - ['lʊkɪŋ] .

and	his	face	was	pale	and	worn	-	looking	.
和	他的	脸	曾是	苍白	和	磨损	-	寻找	.

他脸色苍白，看起来很憔悴。

['ɑːrθɚz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['rʌdi] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] [braʊn] [her] ['klʌstərɪŋ] [ɑːn]

Arthur's	cheeks	were	ruddy	and	round	,	and	his	thick	brown	hair	clustering	on
亚瑟的	脸颊	是	红润	和	圆形的	,	和	他的	厚的	棕色的	头发	聚类	在

[hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnt] ['fɔːrhed] ;

his	sunburnt	forehead	;
他的	晒伤	前额	;

亚瑟的脸颊红润圆润，浓密的棕色头发簇拥在他晒得通红的额头上；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] ['laɪvlinəs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ]

but	with	all	the	energy	and	liveliness	that	could	be	seen	on	his	face	,	a
但	和	全部	这	活力	和	活力	那	可以	是	已见	在	他的	脸	,	一个

['piːsf(ə)l] ,

peaceful	,
和平	,

但他脸上却洋溢着活力和生机，平静而……

['restfl] [lʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] [tuː] .

restful	look	could	be	noticed	there	too	.
宁静	看	可以	是	注意到	那里	也	.

那里也能看出人们神情安详。

“ [ðɪs] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ” [sed] ['edgər] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

“	This	walk	to	-	day	reminds	me	of	long	ago	,	”	said	Edgar	,	after	a	while	.
“	这	走	到	-	天	提醒	我	的	长的	前	,	”	说	埃德加	,	后	一个	尽管	.

“今天的散步让我想起了很久以前，”过了一会儿，埃德加说道。

“ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] , ['pɑːpə][ænd; ənd][aɪ] .

“	We	used	to	walk	,	papa	and	I	.
“	我们	用过的	到	走	,	爸爸	和	我	.

“以前我和爸爸经常一起散步。”

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [set] [ɔːf] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] ['lʌntʃən]

Sometimes	we	set	off	directly	after	breakfast	,	and	took	some	luncheon
有时	我们	放	离开	直接地	后	早餐	,	和	采取	一些	午餐

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

有时我们早餐后直接出发，还会带上一些午餐。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [wen] [hiː; hi] [kɔːt]

and	then	father	used	to	fish	,	and	it	was	such	fun	when	he	caught
和	然后	父亲	用过的	到	鱼	,	和	它	曾是	这样的	乐趣	什么时候	他	捕捉

[sʌm; səm] ;

some	;
一些	;

父亲以前常去钓鱼，每次钓到鱼都特别开心；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fɑːðər] [went] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər]

and	then	we	had	luncheon	,	and	sometimes	father	went	to	sleep	for
和	然后	我们	有	午餐	,	和	有时	父亲	去	到	睡觉	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

然后我们吃了午饭，有时父亲会小睡一会儿。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] ; [ænd; ənd] [tɔːk] , [oʊ] , [soʊ] ['naɪsli] ! ”

and	sometimes	he	would	tell	me	stories	;	and	talk	,	oh	,	so	nicely	!	”
和	有时	他	会	告诉	我	故事	;	和	讲话	,	哦	,	所以	很好	!	”

有时他会给我讲故事；而且说话，哦，真是太好了！

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [tɔːk] [ə'baʊt] ? ” [æskt] ['ɑːrθər] .

“	What	did	he	talk	about	?	”	asked	Arthur	.
“	什么	做过	他	讲话	关于	?	”	问	亚瑟	.

“他都谈了些什么？”亚瑟问道。

“ [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ɪg'zæktli] , [ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	Well	,	I	can't	tell	you	exactly	,	or	at	any	rate	I	don't	want	to	tell	you	.	”
“	出色地	,	我	不能	告诉	你	确切地	,	或者	在	任何	速度	我	不	想	到	告诉	你	.	”

“嗯，我不能确切地告诉你，或者至少我不想告诉你。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ” ['ɑːrθər] [sed] .

“	I	wish	you	would	,	”	Arthur	said	.
“	我	希望	你	会	,	”	亚瑟	说	.

“我希望你能做到，”亚瑟说。

['prez(ə)ntli] ['ɑːrθər] [spoʊk] [ə'gen] .

Presently	Arthur	spoke	again	.
目前	亚瑟	辐	再次	.

这时，亚瑟又开口说话了。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] ; [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf] [naɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] . ”

“	Yes	,	it	is	very	nice	;	that	is	,	it	is	half	nice	to	think	of	those	times	.	”
“	是的	,	它	是	非常	好的	;	那	是	,	它	是	一半	好的	到	思考	的	那些	时代	.	”

“是的，那段时光很美好；也就是说，回想那些时光确实令人感到一丝美好。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [naɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] ['edgər] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,

“	It	must	be	quite	nice	for	you	,	”	said	Edgar	,	“	because	,	you	see	,
“	它	必须	是	相当	好的	为了	你	,	”	说	埃德加	,	“	因为	,	你	看	,

“这对你来说一定很不错，”埃德加说，“因为，你看，

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] ,

you	may	think	that	it	will	all	come	again	some	day	,
你	可能	思考	那	它	将要	全部	来	再次	一些	天	,

你或许会认为这一切终有一天会重演，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'gen] ; [bʌt; bət][aɪ] ['nevər]

and	that	you	will	be	with	your	father	and	mother	again	;	but	I	never
和	那	你	将要	是	和	你的	父亲	和	母亲	再次	;	但	我	绝不

[ʃæl; ʃəl] .

shall	.
将	.

你会再次与你的父母团聚；但我永远也无法与他们团聚了。

[oʊ] , ['ɑːrθər] , [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] !

Oh	,	Arthur	,	I	do	want	to	see	him	sometimes	!
哦	,	亚瑟	,	我	做	想	到	看	他	有时	!

哦，亚瑟，我有时真的很想见见他!

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ɪn]['ɪndiə] , [aɪ][kʊd; kəd][weɪt] ['eni] [taɪm] .

I	think	if	I	knew	for	certain	he	was	alive	in	India	,	I	could	wait	any	time	.
我	思考	如果	我	知道	为了	肯定	他	曾是	活	在	印度	,	我	可以	等待	任何	时间	.

我想，如果我确切地知道他还活着，在印度，我随时都可以等。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][naɪs][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,

It	would	be	so	nice	to	know	he	was	coming	back	again	,
它	会	是	所以	好的	到	知道	他	曾是	未来	后退	再次	,

如果知道他会再次回来，那该多好啊。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	that	I	was	going	to	live	with	him	.
和	那	我	曾是	去	到	居住	和	他	.

我当时就打算和他一起生活。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['ɑːrθər] , [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl]

"	And	then	it	struck	Arthur	,	how	very	much	more	he	had	to	be	thankful
"	和	然后	它	击	亚瑟	,	如何	非常	很多	更多的	他	有	到	是	感恩

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

“然后亚瑟突然意识到，他应该心存感激的事情还有很多。”

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .

than	he	had	thought	.
比	他	有	想法	.

比他想象的要好。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ɛdgɚz] [sæd][laɪf] ,

He	looked	at	Edgar's	sad	life	,
他	看起来	在	埃德加的	伤心	生活	,

他看着埃德加悲惨的一生，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [braitə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] .

and	then	he	thought	of	how	very	much	brighter	his	own	was	.
和	然后	他	想法	的	如何	非常	很多	更亮	他的	自己的	曾是	.

然后他想到自己的眼睛是多么明亮啊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['drɪrinəs] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər]['ɪntuː] ['ɛdgɚz]

But	he	knew	enough	of	dreariness	,	to	be	able	to	enter	into	Edgar's
但	他	知道	足够的	的	沉闷	,	到	是	有能力的	到	进入	进入	埃德加的

['sædnəs] .

sadness	.
悲伤	.

但他对悲伤也足够了解，能够体会埃德加的悲伤。

“ [wel] , ['edgər] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .

“	Well	,	Edgar	,	I'll	tell	you	what	.
"	出色地	,	埃德加	,	患病的	告诉	你	什么	.

“好吧，埃德加，我告诉你。”

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʌm] [hoʊm] ,

When	my	father	and	mother	come	home	,
什么时候	我的	父亲	和	母亲	来	家	,

当我的父母回家时，

[aɪ] [wɪl] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['æʃtən] [greɪndʒ] ,

I	will	get	them	to	ask	you	to	come	to	Ashton	Grange	,
我	将要	得到	他们	到	问	你	到	来	到	阿什顿	农庄	,

我会让他们邀请你来阿什顿庄园。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [wɪl] [wɑːnt] [juː; jʊ] .

and	you	may	be	quite	sure	the	people	there	will	want	you	.
和	你	可能	是	相当	当然	这	人们	那里	将要	想	你	.

而且你可以相当肯定，那里的人们会欢迎你。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] .

I	know	I	shall	.
我	知道	我	将	.

我知道我会的。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['feloʊ] , [ðæt] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	think	,	although	you	are	such	a	queer	fellow	,	that	I	like	you	very	much	,
我	思考	,	虽然	你	是	这样的	一个	酷儿	同伴	,	那	我	喜欢	你	非常	很多	,

虽然你是个很古怪的人，但我还是很喜欢你。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ʌn'hæpi] .

and	I	am	so	sorry	you	are	so	unhappy	.
和	我	是	所以	对不起	你	是	所以	不开心	.

我很抱歉你这么不开心。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɛdgɚz] [feɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,

"	Something	like	a	happy	smile	came	into	Edgar's	face	,	as	he	said	,
"	某物	喜欢	一个	快乐的	微笑	来了	进入	埃德加的	脸	,	作为	他	说	,

“埃德加脸上露出了欣喜的笑容，他说：”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] .

“	I	think	I	should	like	that	.
"	我	思考	我	应该	喜欢	那	.

“我觉得我应该会喜欢那个。”

" ['ɑːrθər] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Arthur	had	not	known	it	,
"	亚瑟	有	不是	已知	它	,

亚瑟对此并不知情。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɛdgɚz] [hɑːrt] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

but	in	Edgar's	heart	there	had	always	been	a	great	liking	for	him	.
但	在	埃德加的	心	那里	有	总是	到过	一个	伟大的	喜欢	为了	他	.

但埃德加内心深处一直很喜欢他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .

He	was	so	different	from	himself	.
他	曾是	所以	不同的	从	他自己	.

他跟自己判若两人。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɛdgɚz] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [diːp] ,

Perhaps	that	was	one	reason	,	and	Edgar's	was	one	of	those	deep	,
也许	那	曾是	一	原因	,	和	埃德加的	曾是	一	的	那些	深的	,

或许这就是原因之一，而埃德加的原因正是其中之一，而且是深层次的原因之一。

[ɪn'tens] ['neɪtʃɚz] [ðæt] [klɪŋ] ['veri] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['ɑːbdʒekts] .

intense	natures	that	cling	very	closely	to	their	heart's	objects	.
激烈的	自然	那	黏着	非常	密切	到	他们的	心脏的	对象	.

性格强烈，对心爱之物依恋不已。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [wei] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
By **and** **by** **they** **began** **their** **homeward** **way** **,** **and** **as** **they** **walked** **along** **the**
经过 和 经过 他们 开始 他们的 回家 方式 , 和 作为 他们 步行 沿着 这
[leɪn] , ['ɑːrθər] [sed] :
lane **,** **Arthur** **said** **:**
车道 , 亚瑟 说 :

不久，他们开始往家走。沿着小路走着，亚瑟说道：

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
“ **Tell** **me** **what** **it** **was** **your** **father** **used** **to** **talk** **about** **.**
“ 告诉 我 什么 它 曾是 你的 父亲 用过的 到 讲话 关于 .

“告诉我你父亲过去常谈论的是什么。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] ['pɑːrtli] . ”
I **believe** **I** **know** **partly** **.** **”**
我 相信 我 知道 部分 . ”

我相信我了解一部分。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['telɪŋ] ? ”
“ **Well** **,** **if** **you** **know** **,** **what** **is** **the** **use** **of** **my** **telling** **?** **”**
“ 出色地 , 如果 你 知道 , 什么 是 这 使用 的 我的 讲述 ? ”

“既然你知道，那我再说又有什么用呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] .
“ **Because** **I** **don't** **quite** **know** **.**
“ 因为 我 不 相当 知道 .

“因为我不太清楚。”

[ænd; ənd] , ['edgər] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ? ”
And **,** **Edgar** **,** **was** **it** **not** **about** **heaven** **,** **and** **the** **way** **to** **get** **there** **?** **”**
和 , 埃德加 , 曾是 它 不是 关于 天堂 , 和 这 方式 到 得到 那里 ? ”

埃德加，难道这不是关于天堂以及通往天堂的道路吗?

“ [jes] , ” [sed] ['edgər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['grænd'mɑːmə] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]
“ **Yes** **,** **”** **said** **Edgar** **in** **a** **low** **voice** **;** **“** **but** **I** **don't** **think** **grandmamma** **agreed** **with**
“ 是的 , ” 说 埃德加 在 一个 低的 嗓音 ; “ 但 我 不 思考 奶奶 同意 和
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“是的，”埃德加低声说；“但我认为奶奶并不同意他的观点。”

['eni] [wei] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] . ”
Any **way** **,** **I** **know** **that** **when** **she** **talked** **,** **it** **made** **me** **miserable** **.** **”**
任何 方式 , 我 知道 那 什么时候 她 谈话 , 它 制成 我 悲惨的 . ”

总之，我知道她说话的时候，我会很难过。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['trʌblz] , ['edgər] , ” [sed] ['ɑːrθər] ,
“ **You** **seem** **to** **have** **had** **a** **great** **many** **troubles** **,** **Edgar** **,** **”** **said** **Arthur** **,**
“ 你 似乎 到 有 有 一个 伟大的 许多 麻烦 , 埃德加 , ” 说 亚瑟 ,

“看来你遇到了很多麻烦事，埃德加，”亚瑟说。

“ ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] . ”
“ **even** **more** **than** **I** **have** **.** **”**
“ 甚至 更多的 比 我 有 . ”

“甚至比我拥有的还要多。”

“ [oʊ] , ['ɑːrθər] , ” [sed] ['edgər] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] !
“ **Oh** **,** **Arthur** **,** **”** **said** **Edgar** **,** **“** **I** **don't** **think** **any** **one** **knows** **how** **unhappy** **I** **have** **been** **!**
“ 哦 , 亚瑟 , ” 说 埃德加 , “ 我 不 思考 任何 一 知道 如何 不开心 我 有 到过 !

“哦，亚瑟，”埃德加说，“我想没有人知道我有多么不快乐！”

[lʊk] [hɪr] , ” [ænd; ənd]['edgər] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] ; “ [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,

Look	here	,	”	and	Edgar	spoke	in	a	lower	voice	;	“	I	don't	mind	telling	you	,
看	这里	,	”	和	埃德加	辐	在	一个	降低	嗓音	;	“	我	不	头脑	讲述	你	,

“听着，”埃德加压低声音说，“我不介意告诉你，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rest] ; [bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

because	you	are	different	from	the	rest	;	but	,	do	you	know	,
因为	你	是	不同的	从	这	休息	;	但	,	做	你	知道	,

因为你与众不同；但是，你知道吗?

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

I	have	always	been	in	a	fright	about	something	or	other	.
我	有	总是	到过	在	一个	惊吓	关于	某物	或者	其他	.

我总是对这样那样的事情感到害怕。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntər] [naɪts] , [ɔːl][baɪ][maɪ'self][æt; ət] [hoʊm] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ]

Sometimes	,	in	the	winter	nights	,	all	by	myself	at	home	,	I	have	had	such
有时	,	在	这	冬天	夜晚	,	全部	经过	我	在	家	,	我	有	有	这样的

['hɔːrɪd] [θɔːts] ,

horrid	thoughts	,
可怕的	想法	,

有时，在冬夜里，独自一人待在家中，我会冒出一些可怕的想法。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['fænsɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] ,

and	I	have	fancied	all	sorts	of	things	;	and	even	in	the	summer	evenings	,
和	我	有	幻想	全部	排序	的	事物	;	和	甚至	在	这	夏天	晚上	,

我幻想过各种各样的事情；即使在夏日的夜晚，

[wen] [ðə; ðɪ][skaɪ][hæd; həd] [ðæt] [red] [lʊk] ,

when	the	sky	had	that	red	look	,
什么时候	这	天空	有	那	红色的	看	,

当天空呈现出那种红色时，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [muːn] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [blʌd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]

it	always	made	me	think	about	the	moon	being	turned	into	blood	,	and	about
它	总是	制成	我	思考	关于	这	月亮	存在	转向	进入	血	,	和	关于

['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ;

judgment	and	punishment	;
判断	和	惩罚	;

它总是让我想到月亮变成血，想到审判和惩罚；

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [waɪt] [θroʊn] , [ænd; ənd][maɪ'self] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr]

and	I	used	to	think	about	the	great	white	throne	,	and	myself	standing	before
和	我	用过的	到	思考	关于	这	伟大的	白色的	王座	,	和	我	常设	前

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我过去常常想象那巨大的白色宝座，以及我站在它面前的情景。

[ænd; ənd][gɑːd] [dʒʌdʒɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

and	God	judging	me	,	and	that	papa	and	mamma	would	be	on	one	side	,
和	上帝	评判	我	,	和	那	爸爸	和	妈妈	会	是	在	一	边	,

上帝会审判我，而爸爸妈妈会站在一边。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] . ”

and	I	should	be	on	the	other	.	”
和	我	应该	是	在	这	其他	.	”

而我应该在另一边。”

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [θɔːts] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] ;

“	Well	,	I	have	had	thoughts	like	that	,	I	think	;
“	出色地	,	我	有	有	想法	喜欢	那	,	我	思考	;

“嗯，我想我也有过这样的想法；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi]

but	then	I	always	thought	of	the	Lord	Jesus	Christ	;	and	how	could	I	be
但	然后	我	总是	想法	的	这	主	耶稣	基督	;	和	如何	可以	我	是

[ə'freɪd] [ðen] ? ”

afraid	then	?	”
害怕的	然后	?	”

但我心中始终想着主耶稣基督；我又怎会害怕呢?

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [dʒʌdʒ] ['piːp(ə)l] , [wəʊnt][hiː; hi] ? ”

“	But	He	will	judge	people	,	won't	He	?	”
”	但	他	将要	法官	人们	,	惯于	他	?	”

“但他终究会审判世人，不是吗？”

“ [oʊ] , ['edgər] , [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ! ” [sed] ['ɑːrθər] ['ɜːrnɪstli] .

“	Oh	,	Edgar	,	He	is	our	Saviour	!	”	said	Arthur	earnestly	.
”	哦	,	埃德加	,	他	是	我们的	救主	!	”	说	亚瑟	切实	.

“哦，埃德加，他是我们的救世主！”亚瑟诚恳地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪvjər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

“	It	is	only	when	people	will	not	have	Him	for	their	Saviour	that	He	is
”	它	是	仅有的	什么时候	人们	将要	不是	有	他	为了	他们的	救主	那	他	是

[ðer; ðər] [dʒʌdʒ] .

their	Judge	.
他们的	法官	.

只有当人们不接受祂为救主时，祂才会成为他们的审判者。

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['dʒiːzəs] .

Why	,	I	am	not	afraid	of	the	Lord	Jesus	.
为什么	,	我	是	不是	害怕的	的	这	主	耶稣	.

为什么？我不怕主耶稣。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] ? ”

How	could	I	be	?	”
如何	可以	我	是	?	”

我怎么可能呢?

“ [ɑː] , ” [sed] ['edgər] ['sædli] , “ [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɜːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

“	Ah	,	”	said	Edgar	sadly	,	“	that	is	because	you	are	converted	,	and	I	am
”	啊	,	”	说	埃德加	令人遗憾的是	,	“	那	是	因为	你	是	转换	,	和	我	是

[nɑːt] !

not	!
不是	!

“啊，”埃德加悲伤地说，“那是因为你皈依了基督教，而我没有！”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [soʊ][hɑːrd] .

I	have	tried	so	hard	.
我	有	尝试	所以	难的	.

我真的尽力了。

[oʊ] , [soʊ] ['meni] [taɪmz] , ['æftər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['səːmənz] , [aɪ][hæv; həv] [felt] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ,

Oh	,	so	many	times	,	after	I	have	heard	sermons	,	I	have	felt	so	frightened	,
哦	,	所以	许多	时代	,	后	我	有	听到	布道	,	我	有	毛毡	所以	害怕	,

哦，很多次听完布道后，我都感到非常害怕。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

and	I	have	made	up	my	mind	I	would	be	a	Christian	;
和	我	有	制成	向上	我的	头脑	我	会	是	一个	基督教	;

我已经下定决心要成为一名基督徒；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][bed][aɪ][hæv; həv][kraɪd][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ,

and	then	in	bed	I	have	cried	so	,	and	I	have	thought	,
和	然后	在	床	我	有	哭	所以	,	和	我	有	想法	,

然后我在床上哭了很久，我想，

[ðæt] ['ʃʊrli] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [goʊ][ɑːn] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

that	surely	this	time	I	must	really	go	on	right	,	and	the	next	day	,
那	一定	这	时间	我	必须	真的	去	在	正确的	,	和	这	下一个	天	,

我当时想，这次我一定能做对，第二天，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] ['dɪfrənt] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

it	has	all	been	different	again	,	and	I	did	not	care	a	bit	about	it	!	”
它	有	全部	到过	不同的	再次	,	和	我	做过	不是	关心	一个	少量	关于	它	!	”

一切又都变了，但我一点也不在意！

“ [bʌt; bət] , ['edgər] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	But	,	Edgar	,	the	Lord	Jesus	wants	you	to	come	to	Him	,
“	但	,	埃德加	,	这	主	耶稣	想要	你	到	来	到	他	,

“但是，埃德加，主耶稣希望你来到祂面前，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

a	great	deal	more	than	you	want	it	.
一个	伟大的	交易	更多的	比	你	想	它	.

远远超过你想要的。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sez] ,

I	know	He	does	,	because	he	says	,
我	知道	他	做	,	因为	他	说道	,

我知道祂会这样做，因为祂说过：

- [jiː; ji] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][laɪf] . - ”

'	Ye	will	not	come	to	me	that	ye	might	have	life	.	'	”
-	叶	将要	不是	来	到	我	那	是的	可能	有	生活	.	-	”

“你们不肯到我这里来得生命。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ? ” [sed] ['edgər] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪri] [vɔɪs] .

“	But	what	is	coming	?	”	said	Edgar	in	a	dreary	voice	.
“	但	什么	是	未来	?	”	说	埃德加	在	一个	凄凉	嗓音	.

“但是接下来会发生什么呢？”埃德加用低沉的声音说道。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] , [maɪ] ['mʌðər] [wʌns] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Well	,	I'll	tell	you	the	way	,	my	mother	once	explained	it	to	me	.
“	出色地	,	患病的	告诉	你	这	方式	,	我的	母亲	一次	解释	它	到	我	.

“好吧，我告诉你方法，我母亲曾经给我解释过。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][wɜːr; wər] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Don't	you	know	,	if	the	Lord	Jesus	were	here	on	the	earth	,
不	你	知道	,	如果	这	主	耶稣	是	这里	在	这	地球	,

难道你不知道，如果主耶稣来到世上，

[juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [lɔːrd]

you	would	go	to	the	place	where	He	was	,	and	say	,	'	I	am	here	,	Lord
你	会	去	到	这	地方	在哪里	他	曾是	,	和	说	,	-	我	是	这里	,	主

['dʒiːzəs] ;

Jesus	;
耶稣	;

你会去到祂所在的地方，说：‘主耶稣，我在这里；

[aɪ] [kʌm] ; - [ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ,

I	come	;	'	and	so	now	you	can	say	that	while	you	are	sitting	here	,
我	来	;	-	和	所以	现在	你	能	说	那	尽管	你	是	坐着	这里	,

我来了；'所以现在你可以说，当你坐在这里的时候，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] ['evriwer] ; [soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [muːv] .

because	He	is	here	,	and	everywhere	;	so	you	need	not	move	.
因为	他	是	这里	,	和	到处	;	所以	你	需要	不是	移动	.

因为祂在这里，无处不在；所以你无需移动。

[ænd; ənd] , ['edgər] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ?

And	,	Edgar	,	don't	you	think	He	knows	that	you	say	it	?
和	,	埃德加	,	不	你	思考	他	知道	那	你	说	它	?

埃德加，你难道不认为祂知道你说了这话吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [dʌz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['ænsər] , ['evər]

I	am	certain	He	does	,	because	He	has	been	wanting	you	to	answer	,	ever
我	是	肯定	他	做	,	因为	他	有	到过	想要	你	到	回答	,	曾经

[sɪns] [hi:; hi] [kɔ:ld] . ”

since	He	called	.	”
自从	他	称为	.	”

我确信祂会回应，因为自从祂呼召你以来，祂就一直希望你回应。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['edgər] , “ [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][traɪ][ə; eɪ][bɪt]

“	But	,	”	said	Edgar	,	“	you	make	it	out	,	as	if	it	was	not	to	try	a	bit
“	但	,	”	说	埃德加	,	“	你	制作	它	出去	,	作为	如果	它	曾是	不是	到	尝试	一个	少量

. ”

:	”
.	”

“但是，”埃德加说，“你表现得好像一点也不努力似的。”

“ [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['ɑ:rθər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , ['hæpi] [smaɪl] .

“	Well	,	and	that	is	it	,	”	said	Arthur	,	with	a	bright	,	happy	smile	.
“	出色地	,	和	那	是	它	,	”	说	亚瑟	,	和	一个	明亮的	,	快乐的	微笑	.

“好了，就到这里吧。”亚瑟说着，脸上露出了灿烂的笑容。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['mʌðər] [sez] .

“	That	is	just	what	mother	says	.
“	那	是	只是	什么	母亲	说道	.

“我妈妈就是这么说的。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] .

I	can	tell	you	another	thing	she	said	.
我	能	告诉	你	其他	事物	她	说	.

我还可以告诉你她说的另一件事。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] ['fi:dɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] ? ”

You	remember	about	the	Lord	Jesus	feeding	the	people	in	the	wilderness	?	”
你	记住	关于	这	主	耶稣	喂养	这	人们	在	这	荒野	?	”

你还记得主耶稣在旷野喂饱众人的故事吗?

“ [jes] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [loʊvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪz] . ”

“	Yes	,	with	the	loaves	and	the	fishes	.	”
“	是的	,	和	这	面包	和	这	鱼	.	”

“是的，就像五饼二鱼的故事一样。”

“ [jes] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] .

“	Yes	;	that	was	it	.
“	是的	;	那	曾是	它	.

“是的，就是这样。”

[wel] , [ɔ:l][hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [græs] , [ænd; ənd][bi:; bi]

Well	,	all	He	wanted	them	to	do	,	was	to	rest	on	the	grass	,	and	be
出色地	,	全部	他	通缉	他们	到	做	,	曾是	到	休息	在	这	草	,	和	是

[fed] ;

fed	;
美联储	;

他只想让他们在草地上休息，吃点东西;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [ðæt] [pli:zd] [hɪm; ɪm] [best] .

and	that	was	just	the	thing	,	that	pleased	Him	best	.
和	那	曾是	只是	这	事物	,	那	高兴	他	最好的	.

而这正是他最满意的事。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː] ['eniθɪŋ] [hɑːrd] — [hæd; həd] [ðeɪ] ?

You	see	they	had	not	to	try	and	do	anything	hard	—	had	they	?
你	看	他们	有	不是	到	尝试	和	做	任何事物	难的	—	有	他们	?

你看，他们根本不用费力去做任何难事——对吧?

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] — [tuː; tə][stɑːp]

And	mother	said	,	that	this	is	what	the	Lord	Jesus	wants	us	to	do	—	to	stop
和	母亲	说	,	那	这	是	什么	这	主	耶稣	想要	我们	到	做	—	到	停止

['traɪɪŋ] ,

trying	,
尝试	,

母亲说，这是主耶稣要我们做的——停止努力。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

and	let	Him	do	what	He	likes	with	us	;	and	,	you	know	,
和	让	他	做	什么	他	点赞	和	我们	;	和	,	你	知道	,

就让他随心所欲地处置我们吧；而且，你知道，

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ? ”

the	Lord	Jesus	could	not	do	anything	unkind	,	could	He	?	”
这	主	耶稣	可以	不是	做	任何事物	不友善	,	可以	他	?	”

主耶稣怎会做出不仁慈的事呢?

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [wʌn] [bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['ɑːrθər] . ”

“	You	don't	seem	one	bit	afraid	of	Him	,	Arthur	.	”
“	你	不	似乎	一	少量	害怕的	的	他	,	亚瑟	.	”

“亚瑟，你似乎一点也不怕他。”

“ [waɪ] , [noʊ] .

“	Why	,	no	.
“	为什么	,	不	.

“为什么不呢？”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][ə'freɪd] ? ” [æskt] ['ɑːrθər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .

How	could	I	be	afraid	?	”	asked	Arthur	,	with	such	a	happy	smile	.
如何	可以	我	是	害怕的	?	”	问	亚瑟	,	和	这样的	一个	快乐的	微笑	.

“我怎么会害怕呢？”亚瑟笑着问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] “

“	Don't	you	know	“
“	不	你	知道	“

“难道你不知道吗？”

- [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]

'	How	our	hearts	delight	to	hear	Him
-	如何	我们的	心	喜	到	听到	他

我们多么欢欣地聆听祂的声音

[bɪd][ˌjuː 'es] [dwel] [ɪn] ['seɪfti] [nɪr] [hɪm; ɪm] !

Bid	us	dwell	in	safety	near	Him	!
出价	我们	住	在	安全	靠近	他	!

愿我们安居在他身边!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [dɪs'trʌst] [ɔːr] [fɪr] [hɪm; ɪm] ?

Why	should	we	distrust	or	fear	Him	?
为什么	应该	我们	怀疑	或者	害怕	他	?

我们为什么要怀疑祂或惧怕祂?

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] ! -

Oh	,	how	He	loves	!	'
哦	,	如何	他	爱	!	-

祂是多么爱我们啊!

" [ðeɪ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

"	They	neither	of	them	spoke	for	several	minutes	.
"	他们	两者都不	的	他们	辐	为了	一些	分钟	.

他们两人沉默了好几分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['slæntɪŋ] ['goʊldən] ['reɪz] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	getting	late	,	and	the	sun	was	falling	in	slanting	golden	rays	on	the
它	曾是	获得	晚的	,	和	这	太阳	曾是	坠落	在	斜	金的	射线	在	这

[griːn] [sloʊps] ;

green	slopes	;
绿色的	连续下坡	;

天色渐晚，夕阳斜照，金色的光芒洒在绿色的山坡上；

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['diːpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [toʊld]

the	shadows	were	deepening	in	the	woods	,	and	other	sights	and	sounds	told
这	阴影	是	加深	在	这	树林	,	和	其他	景点	和	声音	讲述

,

,

,

树林中的阴影越来越深，其他景象和声音也随之传来：

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ; [soʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [roʊz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['græsi] [siːt] .

that	evening	was	coming	on	;	so	the	two	boys	rose	from	their	grassy	seat	.
那	晚上	曾是	未来	在	;	所以	这	二	男孩们	玫瑰	从	他们的	草丛	座位	.

夜幕降临，两个男孩从草地上站了起来。

" [aɪ] [wɪʃ] , [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] ['edgər] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ,

"	I	wish	,	oh	,	how	I	wish	,	"	said	Edgar	,	after	a	long	pause	,
"	我	希望	,	哦	,	如何	我	希望	,	"	说	埃德加	,	后	一个	长的	暂停	,

"我多么希望啊，"埃德加沉默良久后说道。

" [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , ['ɑːrθər] ! "

"	that	I	could	feel	the	same	as	you	do	,	Arthur	!	"
"	那	我	可以	感觉	这	相同的	作为	你	做	,	亚瑟	!	"

"我真希望自己也能有和你一样的感受，亚瑟！"

" [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [fɜːrst] ;

"	Well	,	but	you	must	not	be	wanting	to	feel	first	;
"	出色地	,	但	你	必须	不是	是	想要	到	感觉	第一的	;

"但是你肯定不想先感受一下；

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ,

you	have	to	believe	what	the	Lord	Jesus	says	,	and	He	says	,
你	有	到	相信	什么	这	主	耶稣	说道	,	和	他	说道	,

你必须相信主耶稣所说的话，祂说：

- [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [ɪn][noʊ] [waɪz] [kæst] [aʊt] ;

'	Him	that	cometh	to	me	I	will	in	no	wise	cast	out	;
-	他	那	到来	到	我	我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	;

"凡到我这里来的，我总不丢弃他；

- [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['kænɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz]

'	so	if	you	would	only	come	,	you	must	be	safe	,	for	He	cannot	break	His
-	所以	如果	你	会	仅有的	来	,	你	必须	是	安全的	,	为了	他	不能	休息	他的

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

所以，只要你肯来，就一定安全，因为祂不会食言。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][duː] , ['edgər] ,

And	I	will	tell	you	what	I	do	,	Edgar	,
和	我	将要	告诉	你	什么	我	做	,	埃德加	,

我会告诉你我是做什么的，埃德加。

[wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [bæd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] .

whenever	I	think	of	how	bad	I	have	been	,	and	when	I	feel	frightened	.
每当	我	思考	的	如何	坏的	我	有	到过	,	和	什么时候	我	感觉	害怕	.

每当我想起自己曾经的糟糕行为，以及感到害怕的时候。

[aɪ][dʒʌst] [seɪ] , - ['dʒiːzəs][daɪd] , - [ænd; ənd][gɑːd] ['hiːrz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['seɪtn] ['hiːrz] [ˌem 'iː] [tuː] ;

I	just	say	,	'	Jesus	died	,	'	and	God	hears	me	,	and	Satan	hears	me	too	;
我	只是	说	,	-	耶稣	死亡	,	-	和	上帝	听到	我	,	和	撒但	听到	我	也	;

我只要说“耶稣死了”，上帝会听到，撒旦也会听到；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [waɪ] ['dʒiːzəs][daɪd] , [aɪ] [fiːl] [glæd] .

and	of	course	when	I	remember	why	Jesus	died	,	I	feel	glad	.
和	的	课程	什么时候	我	记住	为什么	耶稣	死亡	,	我	感觉	高兴的	.

当然，每当我想起耶稣为何而死，我就感到欣慰。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tekst][aɪ][laɪk][tuː; tə] [rɪ'membər] — [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wer] [ðə; ði][lɔːrd]

there	is	a	text	I	like	to	remember	—	a	very	short	one	it	is	—	where	the	Lord
那里	是	一个	文本	我	喜欢	到	记住	—	一个	非常	短的	一	它	是	—	在哪里	这	主

['dʒiːzəs][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

Jesus	is	called	'	the	Saviour	of	the	world	;
耶稣	是	称为	-	这	救主	的	这	世界	;

我喜欢记住一段经文——虽然很短——其中称主耶稣为“世界的救主”；

- [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][maɪ]

'	and	,	you	know	,	if	He	is	the	Saviour	of	the	world	,	He	must	be	my
-	和	,	你	知道	,	如果	他	是	这	救主	的	这	世界	,	他	必须	是	我的

['seɪvjər] ,

Saviour	,
救主	,

“而且，你知道，如果祂是世界的救主，祂也一定是我的救主。”

[ænd; ənd] [jɔːrz] [tuː] .

and	yours	too	.
和	你的	也	.

你的也是。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] - [geɪts] [naʊ] ; [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [diːp] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

”	They	had	reached	the	school	-	gates	now	;	the	shadows	were	deep	and	long	,
”	他们	有	达到	这	学校	-	大门	现在	;	这	阴影	是	深的	和	长的	,

他们已经到达校门口了；影子又深又长，

[ænd; ənd] ['ɑːrθɝz] [tuː] - [maɪl] [wɔːk] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	Arthur's	two	-	mile	walk	lay	before	him	.
和	亚瑟的	二	-	英里	走	躺	前	他	.

亚瑟面前摆着两英里的路要走。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [faʊnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ;

But	his	aunt	had	long	since	found	,	that	she	could	trust	him	alone	;
但	他的	阿姨	有	长的	自从	成立	,	那	她	可以	相信	他	独自的	;

但他的姑妈早就发现，她只能信任他一个人；

[soʊ]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] , [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ;

so	even	when	the	moon	had	begun	to	tell	,	that	the	day	had	gone	;
所以	甚至	什么时候	这	月亮	有	开始	到	告诉	,	那	这	天	有	已消失	;

所以即使月亮已经开始预示着白昼已经过去；

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ['spɑːrklɪŋ] [dʒɔɪ] [ə'bʌv] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt]

and	the	stars	were	speaking	sparkling	joy	above	,	she	was	not	uneasy	about
和	这	明星	是	请讲	闪闪发光	喜悦	多于	,	她	曾是	不是	不安	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

繁星闪烁，欢欣雀跃，她对他丝毫不感到不安。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['ɑːrθər] .

"	Well	,	good	-	bye	,	"	said	Arthur	.
"	出色地	,	好的	-	再见	,	"	说	亚瑟	.

“好吧，再见。”亚瑟说道。

" [gʊd] - [baɪ] , " ['edgər] [sed] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] , ['lʊkɪŋ]

"	Good	-	bye	,	"	Edgar	said	;	but	he	did	not	go	,	and	he	stood	,	looking
"	好的	-	再见	,	"	埃德加	说	;	但	他	做过	不是	去	,	和	他	站立	,	寻找

['wɪstfəli] [æt; ət] ['ɑːrθər] .

wistfully	at	Arthur	.
怅然地	在	亚瑟	.

“再见，”埃德加说道；但他没有走，而是站在那里，怅然地望着亚瑟。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [spoʊk] —

Presently	he	spoke	—
目前	他	辐	—

他接着说道——

" ['ɑːrθər] , [aɪ] [wɪʃ] — — "

"	Arthur	,	I	wish	—	—	"
"	亚瑟	,	我	希望	—	—	"

“亚瑟，我希望——”

" [wel] , [wʌt] ? "

"	Well	,	what	?	"
"	出色地	,	什么	?	"

“什么？”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [frend] . "

"	I	wish	you	would	be	my	friend	.	"
"	我	希望	你	会	是	我的	朋友	.	"

“我希望你能成为我的朋友。”

" [waɪ] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['ɑːrθər] .

"	Why	,	so	I	am	,	"	said	Arthur	.
"	为什么	,	所以	我	是	,	"	说	亚瑟	.

“我也是，”亚瑟说。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [miːn] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['eni] ['brʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	Yes	;	but	I	mean	,	I	have	not	any	brother	,	and	you
"	是的	;	但	我	意思是	,	我	有	不是	任何	兄弟	,	和	你

“是的；但我的意思是，我没有兄弟，而你

[hæv; həv][nɑːt] ['iːðər] .

have	not	either	.
有	不是	任何一个	.

两个都没有。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

I	wish	you	would	be	the	same	to	me	as	if	we	were	.
我	希望	你	会	是	这	相同的	到	我	作为	如果	我们	是	.

我希望你也能像我们曾经是情侣一样对待我。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ″
Will **you** **?** **″**
将要 你 ? ″

你会？ ″

“ [jes] , ” [sed] ['ɑːrθər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] ;
“ **Yes** **,** **”** **said** **Arthur** **,** **with** **a** **half** **smile** **,** **for** **he** **felt** **a** **little** **shy** **;**
” 是的 , ” 说 亚瑟 , 和 一个 一半 微笑 , 为了 他 毛毡 一个 小的 害羞的 ;

“是的，”亚瑟带着一丝微笑说道，因为他感到有些害羞；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd] , [soʊ][hiː; hi] [sed] , “ ['veri] [wel] [ðen] , [wiː; wi]
but **he** **wanted** **to** **say** **something** **kind** **,** **so** **he** **said** **,** **“** **Very** **well** **then** **,** **we**
但 他 通缉 到 说 某物 种类 , 所以 他 说 , “ 非常 出色地 然后 , 我们
[kæn; kən] ;
can **;**
能 ;

但他想说些好话，于是他说：“好吧，那我们就可以了；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm]
and **when** **my** **father** **and** **mother** **come** **home** **from** **India** **,** **you** **can** **come**
和 什么时候 我的 父亲 和 母亲 来 家 从 印度 , 你 能 来
[tuː; tə][juː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] .
to **us** **,** **you** **know** **.**
到 我们 , 你 知道 .

等我父母从印度回来的时候，你们就可以来我们家了。

″ [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːrθər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə] ['mɜːrtl] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ]
″ **And** **then** **Arthur** **turned** **away** **,** **and** **began** **his** **walk** **to** **Myrtle** **Hill** **at** **a**
″ 和 然后 亚瑟 转向 离开 , 和 开始 他的 走 到 桃金娘 爬坡道 在 一个
['rʌnɪŋ] [peɪs] .
running **pace** **.**
跑步 步伐 .

“然后亚瑟转身，开始以跑步的速度向默特尔山走去。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['edgər] [nɔːrθ] ,
But **he** **was** **thinking** **all** **the** **way** **very** **much** **of** **his** **talk** **with** **Edgar** **North** **,**
但 他 曾是 思维 全部 这 方式 非常 很多 的 他的 讲话 和 埃德加 北 ,

但他一路都在想着和埃德加·诺斯的那次谈话。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] , [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [lʊk] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
so **that** **when** **he** **reached** **his** **aunt's** **house** **,** **the** **earnest** **look** **was** **on** **his** **face**
所以 那 什么时候 他 达到 他的 姑姑的 房子 , 这 认真 看 曾是 在 他的 脸
[stɪl] .
still **.**
仍然 .

所以当他到达姑妈家时，脸上仍然带着认真的神情。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['fɔːlən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃeɪdz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] .
The **darkness** **had** **not** **yet** **fallen** **,** **but** **the** **evening** **shades** **were** **gathering** **.**
这 黑暗 有 不是 然而 倒下 , 但 这 晚上 色调 是 采集 .

天色尚未完全降临，但暮色已悄然来临。

['mɪsɪz] . ['estˌkɔːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] .
Mrs **.** **Estcourt** **was** **in** **the** **garden** **,** **looking** **out** **for** **her** **little** **nephew** **.**
太太 . 埃斯科特 曾是 在 这 花园 , 寻找 出去 为了 她 小的 侄子 .

埃斯科特太太在花园里，看着她的小侄子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ɑːrθər] ;
She **was** **very** **fond** **of** **Arthur** **;**
她 曾是 非常 喜爱 的 亚瑟 ;

她非常喜欢亚瑟；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [rʌn] [ˌɔːltə'geðər] ['smuːðli] [bɪ'twiːn]

of	course	there	were	times	when	things	did	not	run	altogether	smoothly	between
的	课程	那里	是	时代	什么时候	事物	做过	不是	跑步	共	顺利	之间

[ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

them	,	because	,
他们	,	因为	,

当然，他们之间也并非总是一帆风顺，因为.....

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['riːəli] [traɪd] [tuː; tə]

although	he	was	a	follower	of	the	Lord	Jesus	Christ	,	and	really	tried	to
虽然	他	曾是	一个	追随者	的	这	主	耶稣	基督	,	和	真的	尝试	到

[pliːz] [hɪm; ɪm] ,

please	Him	,
请	他	,

虽然他是主耶稣基督的追随者，并且真心实意地想要取悦他，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt] ['tempər] .

he	had	a	strong	will	and	a	hot	temper	.
他	有	一个	强的	将要	和	一个	热的	脾气	.

他意志坚定，脾气暴躁。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['ɛstˌkɔːrt] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [tuː] ;

But	if	Mrs	.	Estcourt	saw	his	faults	,	she	saw	his	struggles	too	;
但	如果	太太	.	埃斯科特	锯	他的	故障	,	她	锯	他的	斗争	也	;

但是，如果埃斯科特夫人看到了他的缺点，她也看到了他的挣扎；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] , [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mætər] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

and	she	noticed	when	he	gave	up	,	what	was	a	great	matter	to	a	boy	,
和	她	注意到	什么时候	他	给予	向上	,	什么	曾是	一个	伟大的	事情	到	一个	男生	,

她注意到他放弃了，这对一个男孩来说可是件大事。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] .

such	as	he	was	;	and	she	knew	that	this	was	not	natural	.
这样的	作为	他	曾是	;	和	她	知道	那	这	曾是	不是	自然的	.

就像他那样；她知道这不自然。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɑːdz] [lʌv] [ðæt] [meɪd] ['ɑːrθər] [glæd] ;

She	knew	that	it	was	God's	love	that	made	Arthur	glad	;
她	知道	那	它	曾是	神的	爱	那	制成	亚瑟	高兴的	;

她知道是上帝的爱让亚瑟感到高兴；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['siːkrət] [depθs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk]

and	often	in	her	heart's	secret	depths	she	would	wish	to	be	a	child	like
和	经常	在	她	心脏的	秘密	深度	她	会	希望	到	是	一个	孩子	喜欢

[hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] ,

him	once	more	,
他	一次	更多的	,

在她内心深处，她常常渴望能再次像他一样做个孩子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'liːv] [æz; əz] ['sɪmplɪ] ; [fɔːr; fər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri]

that	she	might	believe	as	simply	;	for	thoughts	and	questions	made	her	very
那	她	可能	相信	作为	简单地	;	为了	想法	和	问题	制成	她	非常

[ʌn'hæpi] [æt; ət] [taɪmz] ,

unhappy	at	times	,
不开心	在	时代	,

或许她会这么简单地相信；因为思绪和疑问有时会让她非常不开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][maɪnd] [pri'ventid] [hɜːr; hər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

and	the	reasonings	of	her	natural	mind	prevented	her	enjoying	the
和	这	理由	的	她	自然的	头脑	阻止	她	享受	这

['prɔmisiz] [ðæt] [gɑːd] ['gɪvz] .

promises	that	God	gives	.
承诺	那	上帝	给予	.

她天性中的思维方式使她无法享受上帝所赐予的应许。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] ?

But	was	she	not	making	a	mistake	?
但	曾是	她	不是	制作	一个	错误	?

但她难道没有犯错吗?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [æz; əz][gɑːd][hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][duː] ?

Could	she	not	become	a	little	child	,	as	God	has	told	us	all	to	do	?
可以	她	不是	变得	一个	小的	孩子	,	作为	上帝	有	讲述	我们	全部	到	做	?

她难道不能像上帝教导我们所有人那样，变成一个孩子吗?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

Could	she	not	cease	to	think	,	and	begin	to	believe	,
可以	她	不是	停止	到	思考	,	和	开始	到	相信	,

她难道不能停止思考，开始相信吗?

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] , [huː] [hæz; həz] [sed] ,

and	take	the	portion	of	joy	and	life	from	the	One	,	who	has	said	,
和	拿	这	部分	的	喜悦	和	生活	从	这	一	,	WHO	有	说	,

并从那位说过以下话的人那里获得喜乐和生命:

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] ” ?

“	It	is	more	blessed	to	give	than	to	receive	”	?
“	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	”	?

“施比受更有福”?

['ɑːrθər] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

Arthur	went	to	look	at	one	particular	corner	of	the	grounds	,
亚瑟	去	到	看	在	一	特别的	角落	的	这	理由	,

亚瑟走到场地的一个角落查看情况，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] ;

which	his	aunt	had	given	him	for	his	very	own	;
哪个	他的	阿姨	有	给定	他	为了	他的	非常	自己的	;

那是他姑妈送给他的，是他自己的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

it	was	hidden	by	a	bend	in	the	trees	,
它	曾是	隐	经过	一个	弯曲	在	这	树木	,

它被树木的拐弯处遮挡住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] [ɑːn] [ðɪs] ['gɑːrdn] - [plɑːt]

and	he	had	expended	a	great	deal	of	care	and	skill	on	this	garden	-	plot
和	他	有	已支出	一个	伟大的	交易	的	关心	和	技能	在	这	花园	-	阴谋

.

:

.

他在这座花园里倾注了大量的心血和技巧。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['rɪvər] ['floʊɪŋ]

First	of	all	Arthur	had	intended	,	that	his	estate	should	have	a	river	flowing
第一的	的	全部	亚瑟	有	故意的	,	那	他的	财产	应该	有	一个	河	流动

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

through	it	;
通过	它	;

首先，亚瑟就打算让他的庄园里有一条河流流过;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [diːp] [trentʃ] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	when	he	had	dug	a	deep	trench	,	and	filled	it	,
但	什么时候	他	有	挖	一个	深的	沟	,	和	已填	它	,

但他挖好一条深沟并填满后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

he	was	much	disappointed	to	find	that	the	water	sunk	into	the	earth	;
他	曾是	很多	失望的	到	寻找	那	这	水	沉没	进入	这	地球	;

他非常失望地发现水渗入了地下；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] - ['ʃɛlz] ,

and	even	when	he	had	lined	it	with	stones	and	oyster	-	shells	,
和	甚至	什么时候	他	有	衬里	它	和	石头	和	牡蛎	-	贝壳	,

即使他用石头和牡蛎壳把它衬砌起来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] ['trɪklɪŋ] [striːm] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['rɪvər] ,

there	was	only	a	very	faint	trickling	stream	,	and	not	the	brimming	river	,
那里	曾是	仅有的	一个	非常	头晕的	涓涓细流	溪流	,	和	不是	这	充满	河	,

只有一条涓涓细流，而不是一条奔腾的河流。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [soʊ] [ðen] , [ɪn] [dɪs'gʌst] , ['ɑːrθər] ['levld] [ðə; ði][bæŋks]

that	he	had	fancied	to	himself	;	so	then	,	in	disgust	,	Arthur	levelled	the	banks
那	他	有	幻想	到	他自己	;	所以	然后	,	在	厌恶	,	亚瑟	平整	这	银行

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪvər] ,

of	his	river	,
的	他的	河	,

他曾幻想过；于是，亚瑟王厌恶地夷平了河岸。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][plæn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ə'nuː] .

and	determined	to	plan	his	garden	anew	.
和	决定	到	计划	他的	花园	重新	.

他决心重新规划他的花园。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] , [ðoʊ] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [braɪt] ,

At	present	it	was	really	a	pretty	one	,	though	perhaps	a	little	too	bright	,
在	展示	它	曾是	真的	一个	漂亮的	一	,	尽管	也许	一个	小的	也	明亮的	,

目前来看，它确实很漂亮，虽然可能有点太亮了。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːlihɑːk] [ænd; ənd] [dʒi'reinjəmz] .

with	hollyhocks	and	geraniums	.
和	蜀葵	和	天竺葵	.

与蜀葵和天竺葵一起种植。

[tuː] ['veri] [lɑːrdʒ]['roʊziz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrlət] [dʒi'reinjəmz] [wɜːr; wər]

Two	very	large	roses	stood	at	the	entrance	,	and	the	scarlet	geraniums	were
二	非常	大的	玫瑰	站立	在	这	入口	,	和	这	猩红	天竺葵	是

['bluːmɪŋ] [ðer; ðər] .

blooming	there	.
盛开	那里	.

入口处矗立着两株硕大的玫瑰，鲜红色的天竺葵也在那里盛开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['græv(ə)l] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['grɑːtoʊ] ,

There	was	a	gravel	walk	through	the	middle	,	that	led	up	to	a	grotto	,
那里	曾是	一个	碎石	走	通过	这	中间	,	那	引领	向上	到	一个	石窟	,

中间有一条碎石小路，通往一个洞穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɝːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wel] ['wɔːtərd] .

and	the	ferns	that	were	growing	there	were	well	watered	.
和	这	蕨类植物	那	是	生长	那里	是	出色地	浇水	.

那里生长的蕨类植物水分充足。

['ɑːrθər] [wʊd] [hæv; həv][help][frʌm; frəm][noʊ][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ; [ænd; ənd]
Arthur would have help from no one , in the care of his garden ; and
亚瑟 会 有 帮助 从 不 一 , 在 这 关心 的 他的 花园 ; 和
[kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ,
considering this ,
考虑 这 ,

亚瑟在照料花园方面将得不到任何人的帮助；考虑到这一点，

[ɪts] ['niːtnəs] [dɪd][hɪm; ɪm] [greɪt] ['kredɪt] .
its neatness did him great credit .
它是 整洁 做过 他 伟大的 信用 .

他的整洁为他赢得了极大的赞誉。

['mɪsɪz] . ['estˌkɔːrt] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [wɪtʃ]
Mrs . Estcourt thought so too , as they stood together inside the enclosure , which
太太 . 埃斯科特 想法 所以 也 , 作为 他们 站立 一起 里面 这 外壳 , 哪个
[wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .
was all his own .
曾是 全部 他的 自己的 .

埃斯科特夫人也这么认为，他们并肩站在他自己的围栏里。

“ [waɪ] , ['ɑːrθər] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tɜːrn] ['gɑːrdnər] , [wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ə; eɪ]
“ Why , Arthur , I think you had better turn gardener , when you choose a
“ 为什么 , 亚瑟 , 我 思考 你 有 更好的 转动 园丁 , 什么时候 你 选择 一个
[prə'feʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
profession , ” she said .
职业 , ” 她 说 .

“亚瑟，我觉得你选职业的时候最好去当园丁，”她说。

“ [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] , [ænt] !
“ A gardener , aunt !
“ 一个 园丁 , 阿姨 !

“园丁，姑妈！”

[wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] .
Well , I shouldn't mind .
出色地 , 我 不应该 头脑 .

嗯，我应该不会介意。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
But I am not quite sure I shall not be something else . ”
但 我 是 不是 相当 当然 我 将 不是 是 某物 别的 . ”

但我不太确定自己将来不会成为别的什么人。

“ [wʌt] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ænt] .
“ What would that be ? ” asked his aunt .
“ 什么 会 那 是 ? ” 问 他的 阿姨 .

“那是什么呢？”他姑姑问道。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] .
“ Well , I think I might be a missionary .
“ 出色地 , 我 思考 我 可能 是 一个 传教士 .

“嗯，我想我可能是一名传教士。”

” [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] ,
” Then he seemed to be thinking ; and after some little time , he said ,
” 然后 他 似乎 到 是 思维 ; 和 后 一些 小的 时间 , 他 说 ,

“然后他似乎在思考；过了一会儿，他说：

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] . ”
“ I wish he would not talk like that , I wish I could make him see . ”
“ 我 希望 他 会 不是 讲话 喜欢 那 , 我 希望 我 可以 制作 他 看 . ”

“我真希望他不要那样说话，我真希望我能让他明白。”

“ [huː] , [dɪr] ? ”
“ Who , dear ? ”
” WHO , 亲爱的 ? ”

“谁啊，亲爱的？”

“ ['edgər] [nɔːrθ] , ['ænti] .
“ Edgar North , auntie .
” 埃德加 北 , 阿姨 .

“埃德加·诺斯，阿姨。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] ,
I always thought he was very cross and disagreeable , but it is not that ,
我 总是 想法 他 曾是 非常 叉 和 令人不快的 , 但 它 是 不是 那 ,
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

我一直以为他脾气很暴躁，令人讨厌，但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [ʌn'hæpi] .
It is because he is so unhappy .
它 是 因为 他 是 所以 不开心 .

这是因为他非常不快乐。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
I do wish I had thought of one other thing to say to him . ”
我 做 希望 我 有 想法 的 一 其他 事物 到 说 到 他 . ”

我真希望当时还能想到对他说些什么。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːrθər] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ænt] .
“ What was it , Arthur ? ” asked his aunt .
” 什么 曾是 它 , 亚瑟 ? ” 问 他的 阿姨 .

“什么事，亚瑟？”他的姑姑问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
“ Why , you know , he is so frightened .
” 为什么 , 你 知道 , 他 是 所以 害怕 .

“你知道，他非常害怕。”

['fænsi] , ” [ænd; ənd] ['ɑːrθɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] , “ [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]
Fancy , ” and Arthur's voice was soft and low , “ he is afraid of the Lord
想要 , ” 和 亚瑟的 嗓音 曾是 柔软的 和 低的 , “ 他 是 害怕的 的 这 主
['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

“真是不可思议，”亚瑟的声音轻柔而低沉，“他竟然害怕主耶稣基督。”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['ænti] ?
That must be , because he does not know Him , must it not , auntie ?
那 必须 是 , 因为 他 做 不是 知道 他 , 必须 它 不是 , 阿姨 ?

那一定是因为他不认识祂，对吧，阿姨?

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And I wish I had said to him ,
和 我 希望 我 有 说 到 他 ,

我真希望当时我对他说：

- [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn]
' If the Lord Jesus were to come walking towards us now , and sit down
- 如果 这 主 耶稣 是 到 来 步行 向 我们 现在 , 和 坐 向下
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“如果主耶稣现在向我们走来，坐在这里，

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? - ”

would	you	be	afraid	to	see	Him	?	'	”
会	你	是	害怕的	到	看	他	?	-	”

你害怕见到他吗?

“ [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][juː; jʊ] , [dɪr] [ˈɑːrθər] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ænt] .

“	And	would	not	you	,	dear	Arthur	?	”	asked	his	aunt	.
”	和	会	不是	你	,	亲爱的	亚瑟	?	”	问	他的	阿姨	.

“难道你不想吗，亲爱的亚瑟？”他的姑妈问道。

“ [waɪ] , [noʊ] , [ænt] [ˈdeɪzi] !

“	Why	,	no	,	Aunt	Daisy	!
”	为什么	,	不	,	阿姨	雏菊	!

“不，黛西阿姨！”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

How	could	I	?
如何	可以	我	?

我怎么可能做到?

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər][nɑːt] .

The	little	children	that	He	took	up	in	His	arms	were	not	.
这	小的	孩子们	那	他	采取	向上	在	他的	武器	是	不是	.

祂抱在怀里的那些小孩可不是。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] .

I	am	sure	I	should	not	be	afraid	.
我	是	当然	我	应该	不是	是	害怕的	.

我相信我不应该害怕。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈɛstˌkɔːrt] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈɑːrθər]

”	Mrs	.	Estcourt	did	not	say	anything	,	but	she	was	thinking	of	what	Arthur
”	太太	.	埃斯科特	做过	不是	说	任何事物	,	但	她	曾是	思维	的	什么	亚瑟

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

“埃斯科特太太什么也没说，但她心里想着亚瑟说过的话。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] ,

It	seemed	to	her	then	,
它	似乎	到	她	然后	,

在她当时看来，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

that	it	must	be	very	sweet	to	be	one	of	the	little	children	,
那	它	必须	是	非常	甜的	到	是	一	的	这	小的	孩子们	,

做个小孩子一定很美好，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][hæd; həd]['blesɪd; blest] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [felt] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['wɪri] .

that	the	Lord	Jesus	had	blessed	;	for	she	often	felt	very	lonely	and	weary	.
那	这	主	耶稣	有	蒙福	;	为了	她	经常	毛毡	非常	孤独	和	厌倦	.

主耶稣曾祝福过她；因为她常常感到非常孤独和疲惫。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] — [ðoʊz] [huː] ['oʊnli] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [goʊld][kæn; kən] [brɪŋ] — [maɪt]

Some	people	—	those	who	only	care	for	the	things	that	gold	can	bring	—	might
一些	人们	—	那些	WHO	仅有的	关心	为了	这	事物	那	金子	能	带来	—	可能

[seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ;

say	she	had	everything	that	she	wanted	;
说	她	有	一切	那	她	通缉	;

有些人——那些只关心黄金能带来的东西的人——可能会说她拥有了她想要的一切;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [kreivd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

but	her	heart	craved	a	great	deal	more	than	this	,
但	她	心	渴望	一个	伟大的	交易	更多的	比	这	,

但她的内心渴望的远不止这些。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] [fɔːr; fər]['evər] ,

and	when	her	husband	went	away	from	her	sight	for	ever	,
和	什么时候	她	丈夫	去	离开	从	她	视线	为了	曾经	,

当她的丈夫永远消失在她眼前时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

she	had	felt	as	if	he	had	taken	her	heart	with	him	.
她	有	毛毡	作为	如果	他	有	已采取	她	心	和	他	.

她感觉他好像把她的心也带走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌn] , [huː] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , “ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪn] [hɑːrt] ;

There	was	One	,	who	had	said	to	her	long	before	,	“	Give	me	thine	heart	;
那里	曾是	一	,	WHO	有	说	到	她	长的	前	,	“	给	我	你的	心	;

有一位神，很久以前就对她说：“把你的心给我；

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ə'baʊt]

”	but	she	had	not	listened	to	His	voice	,	and	she	had	not	thought	about
”	但	她	有	不是	听着	到	他的	嗓音	,	和	她	有	不是	想法	关于

[hɪz; ɪz] [lʌv] ;

His	love	;
他的	爱	;

但她没有听从他的声音，也没有想到他的爱；

['greɪtər] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .

greater	than	which	,	there	is	none	.
更大的	比	哪个	,	那里	是	没有任何	.

没有比这更大的了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌstɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

She	was	trusting	in	Him	for	salvation	,	but	she	was	not	looking	to	Him
她	曾是	信任	在	他	为了	救恩	,	但	她	曾是	不是	寻找	到	他

,

,

,

她信靠祂的救赎，但她并没有仰望祂。

[tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] .

to	feed	her	heart	with	His	love	.
到	喂养	她	心	和	他的	爱	.

用祂的爱滋养她的心灵。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'fɑːr] [ɔːf] , [tuː] [fɑːr][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

She	was	following	Him	afar	off	,	too	far	to	be	able	to	say	,
她	曾是	下列的	他	远方	离开	,	也	远的	到	是	有能力的	到	说	,

她远远地跟着他，远到无法说清。

“ [aɪ][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fruːt] [wʌz; wəz] [swiːt]

“	I	sat	down	under	His	shadow	with	great	delight	;	and	His	fruit	was	sweet
”	我	卫星	向下	在下面	他的	阴影	和	伟大的	喜	;	和	他的	水果	曾是	甜的

[tuː; tə][maɪ] [teɪst] .

to	my	taste	.
到	我的	品尝	.

我欢喜地坐在他的荫下，尝了他所结的果子，觉得甘甜。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

”	CHAPTER	IX	.
”	章	第九章	.

第九章

[ˌmɪd'sʌmər] ['hɑːlədeɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
MIDSUMMER HOLIDAYS AMONG THE MOUNTAINS .
盛夏 假期 之中 这 山脉 .

山间仲夏假期。

[hiː; hi] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['veri] [nɪr] ,
HE summer holidays were coming very near ,
他 夏天 假期 是 未来 非常 靠近 ,

暑假即将到来，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət]['mɪstər] . ['kɛriːz] [skuːl] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]
and most of the boys at Mr . Carey's school were looking forward to
和 最多 的 这 男孩们 在 先生 . 凯莉的 学校 是 寻找 向前 到
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] ;
them with great joy ;
他们 和 伟大的 喜悦 ;

凯里先生学校的大多数男孩都非常期待他们的到来；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plez(ə)nt] ['hoʊmz] , [wer] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz]
for they had pleasant homes , where they knew that their fathers and mothers
为了 他们 有 令人愉快的 房屋 , 在哪里 他们 知道 那 他们的 父亲们 和 母亲们
[wʊd] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,
would welcome them ,
会 欢迎 他们 ,

因为他们拥有舒适的家，他们知道父母会在那里迎接他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
and their young sisters and brothers would be glad to see them again .
和 他们的 年轻的 姐妹 和 兄弟 会 是 高兴的 到 看 他们 再次 .

他们的弟弟妹妹们也很高兴能再次见到他们。

['ɑːrθər] [viːv'jɑːn] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [taɪm] ;
Arthur Vivyan , too , was expecting to enjoy his time ;
亚瑟 维维安 , 也 , 曾是 期待 到 享受 他的 时间 ;

亚瑟·维维安也希望能够享受他的时光；

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ɛstˌkɔːrt] ['dʒen(ə)rəli] [spent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [swɪs]
for Mrs . Estcourt generally spent some of the summer weeks in the Swiss
为了 太太 . 埃斯科特 一般来说 花费 一些 的 这 夏天 周 在 这 瑞士
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

埃斯科特夫人通常会在夏季的几周时间里待在瑞士山区。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]
and this year it was a pleasure to her to think of showing the
和 这 年 它 曾是 一个 乐趣 到 她 到 思考 的 显示 这
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

今年，她很高兴能有机会向大家展示这些地方。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [wel] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nefjuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndər]
that she knew so well , to her nephew ; and the thought of his wonder
那 她 知道 所以 出色地 , 到 她 侄子 ; 和 这 想法 的 他的 想知道
[ænd; ənd] [sər'praɪz] ,
and surprise ,
和 惊喜 ,

她对侄子非常了解这件事；想到他当时的惊奇和惊讶，

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['snoʊi] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [leɪks] ,

when	he	should	see	the	snowy	mountains	,	and	the	deep	blue	lakes	,
什么时候	他	应该	看	这	下雪的	山脉	,	和	这	深的	蓝色的	湖泊	,

当他应该看到白雪皑皑的群山和湛蓝的湖泊时，

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːpər] ['kʌlər] ,

that	the	sun	would	glow	with	a	deeper	colour	,
那	这	太阳	会	辉光	和	一个	更深	颜色	,

太阳会发出更深邃的光芒，

[geɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

gave	her	more	pleasure	than	she	had	known	for	a	long	time	.
给予	她	更多的	乐趣	比	她	有	已知	为了	一个	长的	时间	.

这让她获得了久违的快乐。

['ɑːrθər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Arthur	had	been	very	busy	with	his	examination	,
亚瑟	有	到过	非常	忙碌的	和	他的	考试	,

亚瑟一直忙于考试，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hɪndəd] [ə'nʌðər] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

and	other	things	had	hindered	another	walk	with	his	new	friend	;	but	they
和	其他	事物	有	受阻	其他	走	和	他的	新的	朋友	;	但	他们

[bəuθ] [ɪk'spektɪd] ,

both	expected	,
两个都	预期的	,

还有其他一些事情阻碍了他和新朋友的再次散步；但他们都期待着，

[wen] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] ,

when	the	holidays	were	over	,	and	they	should	meet	again	,
什么时候	这	假期	是	超过	,	和	他们	应该	见面	再次	,

假期结束后，他们应该会再次见面。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɔːks] [ænd; ənd] [tɔːks] .

that	there	would	be	more	time	for	walks	and	talks	.
那	那里	会	是	更多的	时间	为了	散步	和	会谈	.

这样一来，人们就有了更多的时间散步和交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] .

It	was	the	last	day	of	school	.
它	曾是	这	最后的	天	的	学校	.

那天是学校的最后一天。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klæs] ,

Arthur	was	hurrying	in	to	his	class	,
亚瑟	曾是	匆忙	在	到	他的	班级	,

亚瑟匆匆赶往教室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] ['edgər] ['stʌdid] ,

which	was	in	a	different	room	from	the	one	in	which	Edgar	studied	,
哪个	曾是	在	一个	不同的	房间	从	这	一	在	哪个	埃德加	研究	,

那间房间和埃德加学习的房间不一样。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ðeɪ] [met] .

when	in	the	corridor	they	met	.
什么时候	在	这	走廊	他们	遇见	.

他们在走廊里相遇了。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd] [smaɪl] , [wen] ['edgər] [stɑːpt]

Arthur	**was**	**passing**	**him**	**quickly**	**,**	**with**	**a**	**nod**	**and**	**smile**	**,**	**when**	**Edgar**	**stopped**
亚瑟	曾是	通过	他	迅速地	,	和	一个	点头	和	微笑	,	什么时候	埃德加	停止

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['breθləsli] —

him	**,**	**and**	**said**	**breathlessly**	**—**
他	,	和	说	气喘吁吁	—

亚瑟正快速地从他身边走过，一边点头微笑，埃德加却拦住了他，气喘吁吁地说——

“ [oʊ] , ['ɑːrθər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

“	**Oh**	**,**	**Arthur**	**,**	**I**	**have**	**been**	**looking**	**everywhere**	**for**	**you**	**!**
”	哦	,	亚瑟	,	我	有	到过	寻找	到处	为了	你	!

“哦，亚瑟，我到处找你！”

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

I	**must**	**speak**	**to**	**you**	**.**	**”**
我	必须	说话	到	你	.	”

我必须和你谈谈。

“ [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [wʌn] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['ɑːrθər] .

“	**I**	**can't**	**stop**	**one**	**minute**	**,**	**”**	**said**	**Arthur**	**.**
”	我	不能	停止	一	分钟	,	”	说	亚瑟	.

“我一分钟都停不下来，”亚瑟说。

“ [aɪm] [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	**I'm**	**late**	**as**	**it**	**is**	**.**	**”**
”	我是	晚的	作为	它	是	.	”

“我已经迟到了。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ! ” [sed] ['edgər] ['iːgərli] .

“	**Yes**	**;**	**but**	**I**	**must**	**!**	**”**	**said**	**Edgar**	**eagerly**	**.**
”	是的	;	但	我	必须	!	”	说	埃德加	急切地	.

“是的，但我必须这么做！”埃德加急切地说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [steɪ] . ”

“	**You**	**don't**	**know**	**,**	**I**	**am**	**going**	**away**	**to**	**stay**	**.**	**”**
”	你	不	知道	,	我	是	去	离开	到	停留	.	”

“你不知道，我要离开一段时间。”

“ [wel] !

“	**Well**	**!**
”	出色地	!

“出色地！

” [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [θɔːt] .

”	**and**	**Arthur**	**thought**	**.**
”	和	亚瑟	想法	.

亚瑟心想。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] .

“	**Let**	**me**	**see**	**.**
”	让	我	看	.

让我看看。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] , [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːrhænd] ; [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] ,

I	**will**	**try**	**and**	**be**	**ready**	**,**	**five**	**minutes**	**beforehand**	**;**	**and**	**I**	**dare**	**say**	**,**
我	将要	尝试	和	是	准备好	,	五	分钟	预先	;	和	我	敢	说	,

我会尽量提前五分钟做好准备；而且我敢说，

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi][lɔːŋgər]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] . ”

the	**other**	**boys**	**will**	**be**	**longer**	**going**	**to**	**-**	**day**	**.**	**”**
这	其他	男孩们	将要	是	更长	去	到	-	天	.	”

其他男孩今天会走得更远。

“ [oʊ] , [jes] ! ” [sed] ['edgər] .
“ Oh , yes ! ” said Edgar .
“ 哦 , 是的 ! ” 说 埃德加 .

“哦，是的！”埃德加说道。

“ [aɪ][fər'gɑːt] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [læst] [deɪ] .
“ I forgot ; there will be plenty of time , of course , this last day .
“ 我 忘了 ; 那里 将要 是 很多 的 时间 , 的 课程 , 这 最后的 天 .

“我忘了；当然，最后一天时间很充裕。”

” [soʊ] ['ɑːrθər] ['hɜːrid] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klæs] , [fə'getiŋ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
” So Arthur hurried in to his class , forgetting , after he had given it a
” 所以 亚瑟 慌忙 在 到 他的 班级 , 遗忘 , 后 他 有 给定 它 一个
['moʊmənts] [θɔːt] ,
moment's thought ,
瞬间 想法 ,

于是亚瑟匆匆走进教室，想了想，随即又把这件事忘了。

[wʌt] ['edgər][hæd; həd] [sed] .
what Edgar had said .
什么 埃德加 有 说 .

埃德加说过的话。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ;
He thought of it again , when he was waiting under the trees ;
他 想法 的 它 再次 , 什么时候 他 曾是 等待 在下面 这 树木 ;

当他在树下等候时，他又想起了这件事；

[wer] [gruːps] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] , ['bɪzi] ['feɪsɪz] .
where groups of boys were standing , talking eagerly , with bright , busy faces .
在哪里 团体 的 男孩们 是 常设 , 说 急切地 , 和 明亮的 , 忙碌的 面孔 .

一群群男孩站在那里，兴致勃勃地交谈着，脸上洋溢着兴奋和忙碌的神情。

['ɛdgɚz] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] , ['ɜːrnɪst] [feɪs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [diːpər]
Edgar's was very different , and his pale , earnest face was even deeper
埃德加的 曾是 非常 不同的 , 和 他的 苍白 , 认真 脸 曾是 甚至 更深
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

埃德加的情况截然不同，他苍白而严肃的脸色比平时更加阴沉。

“ [wel] , ” [sed] ['ɑːrθər] , “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
“ Well , ” said Arthur , “ what have you to tell me ?
“ 出色地 , ” 说 亚瑟 , “ 什么 有 你 到 告诉 我 ?

“好吧，”亚瑟说，“你有什么要告诉我的吗？”

” ['edgər][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
” Edgar had a letter in his hand .
” 埃德加 有 一个 信 在 他的 手 .

埃德加手里拿着一封信。

“ [waɪ] , [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Why , look here , ” he said .
“ 为什么 , 看 这里 , ” 他 说 .

“瞧，你看这里，”他说。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ɪn] ['lʌndən] .
“ I told you , I had to go and live at my uncle's in London .
“ 我 讲述 你 , 我 有 到 去 和 居住 在 我的 叔叔的 在 伦敦 .

“我告诉过你，我必须去伦敦和我叔叔一起生活。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] ; [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ; [bʌt; bət] [siː] [hɪr] ,

I	did	not	mind	that	;	it	did	not	make	much	difference	;	but	see	here	,
我	做过	不是	头脑	那	;	它	做过	不是	制作	很多	不同之处	;	但	看	这里	,

我并不介意；这没什么大不了的；但是你看，

[wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] .

what	he	says	in	this	letter	I	had	to	-	day	.
什么	他	说道	在	这	信	我	有	到	-	天	.

我今天收到了他在信里说的话。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['gɑːrdiən] [nəʊ] ,

He	is	my	guardian	now	,
他	是	我的	监护人	现在	,

他现在是我的监护人。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɑːn] ['evri]

you	know	,	and	he	says	he	thinks	it	will	be	better	for	me	on	every
你	知道	,	和	他	说道	他	思考	它	将要	是	更好的	为了	我	在	每一个

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

你知道，他说他认为这对我各方面都有好处。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [skuːl] . ”

to	give	up	school	.	”
到	给	向上	学校	.	”

放弃学业。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ?

“	And	what	are	you	to	do	?
”	和	什么	是	你	到	做	?

“那你打算怎么办？”

[nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [mɔːr] ['lesnz; 'lesənz] ? ”

Not	going	to	have	any	more	lessons	?	”
不是	去	到	有	任何	更多的	课程	?	”

以后不再上课了吗?

“ [hiː; hi] [sez] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪz] .

“	He	says	,	I	am	to	study	with	his	boys	.
”	他	说道	,	我	是	到	学习	和	他的	男孩们	.

他说，我要和他的孩子们一起学习。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['tuːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['plez(ə)nt] .

They	have	a	tutor	,	and	he	hopes	we	shall	all	find	it	very	pleasant	.
他们	有	一个	导师	,	和	他	希望	我们	将	全部	寻找	它	非常	令人愉快的	.

他们请了一位家庭教师，他希望我们都会觉得这门课非常愉快。

” ['ɛdgɚz] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

”	Edgar's	face	did	not	look	as	if	he	expected	to	do	so	.
”	埃德加的	脸	做过	不是	看	作为	如果	他	预期的	到	做	所以	.

“埃德加的表情看起来并不像是他预料到自己会这样做。”

“ [wel] , ” [sed] ['ɑːrθər] .

“	Well	,	”	said	Arthur	.
”	出色地	,	”	说	亚瑟	.

“嗯，”亚瑟说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , ['ɑːrθər] ? ” [sed] ['edgər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'proʊtʃfəli] .

“	Do	you	think	it	is	well	,	Arthur	?	”	said	Edgar	,	a	little	reproachfully	.
”	做	你	思考	它	是	出色地	,	亚瑟	?	”	说	埃德加	,	一个	小的	责备地	.

“你觉得这样可以吗，亚瑟？”埃德加有些责备地问道。

“ [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

“	I	hate	it	,	and	I	hate	him	,	and	I	hate	them	all	.
”	我	恨	它	,	和	我	恨	他	,	和	我	恨	他们	全部	.

“我恨它，我恨他，我恨他们所有人。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] . ”

I	thought	it	was	bad	enough	before	.	”
我	想法	它	曾是	坏的	足够的	前	.	”

我之前觉得情况已经够糟糕了。

“ [oʊ] , ['edgər] , [ðæts] ['wɪkɪd] ! ”

“	Oh	,	Edgar	,	that's	wicked	!	”
”	哦	,	埃德加	,	那就是	邪恶	!	”

“哦，埃德加，这太邪恶了！”

“ [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	I	can't	help	it	.
”	出色地	,	我	不能	帮助	它	.

“唉，我也没办法。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] ['bɑːðərd] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪkɪd] [tuː] .

Wait	until	you	get	bothered	,	and	perhaps	you	will	be	wicked	too	.
等待	直到	你	得到	烦恼	,	和	也许	你	将要	是	邪恶	也	.

等你感到烦躁的时候，或许你也会变得邪恶。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɪl] [heɪt] [ˌem 'iː] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

And	,	of	course	,	they	will	hate	me	,	all	of	them	.
和	,	的	课程	,	他们	将要	恨	我	,	全部	的	他们	.

当然，他们都会恨我，他们所有人都会恨我。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɔtɚz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌnz] . ”

He	has	a	wife	and	a	lot	of	daughters	,	as	well	as	sons	.	”
他	有	一个	妻子	和	一个	很多	的	女儿们	,	作为	出色地	作为	儿子们	.	”

他有妻子、很多女儿，还有儿子。

“ [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] ['kʌznz] , [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] ? ”

“	They	would	be	your	cousins	,	would	they	not	?	”
”	他们	会	是	你的	表兄弟姐妹	,	会	他们	不是	?	”

“他们应该是你的表兄弟姐妹，对吧？”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , ” [sed] ['edgər] ['hoʊpləsli] .

“	I	suppose	so	,	”	said	Edgar	hopelessly	.
”	我	认为	所以	,	”	说	埃德加	绝望地	.

“我想也是，”埃德加绝望地说。

“ [wel] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] [bæd] .

“	Well	,	do	you	know	,	I	think	it	need	not	be	so	very	bad	.
”	出色地	,	做	你	知道	,	我	思考	它	需要	不是	是	所以	非常	坏的	.

“嗯，你知道吗，我觉得情况不一定那么糟糕。”

[juː; jʊ] [noʊ] , ['edgər] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][nekst][best][tuː; tə] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

You	know	,	Edgar	,	they	would	be	next	best	to	brothers	and	sisters	.
你	知道	,	埃德加	,	他们	会	是	下一个	最好的	到	兄弟	和	姐妹	.

你知道吗，埃德加，他们就像亲兄弟姐妹一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] , ” [sed] ['ɑːrθər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] , ['tendər] ['fiːlɪŋ] ;

And	there	might	be	a	little	one	,	”	said	Arthur	,	with	a	soft	,	tender	feeling	;
和	那里	可能	是	一个	小的	一	,	”	说	亚瑟	,	和	一个	柔软的	,	投标	感觉	;

“或许还会有个小宝宝呢，”亚瑟语气温柔地说；

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌni] ['sɪstər] , [ðæt] [stɪl] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

as	he	thought	of	the	little	sunny	sister	,	that	still	lived	in	his	heart	.
作为	他	想法	的	这	小的	阳光明媚	姐姐	,	那	仍然	居住地	在	他的	心	.

他想起了那个阳光灿烂的小妹妹，她仍然活在他的心中。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ? ”
“ Why do you hate it so very much ? ”
“ 为什么 做 你 恨 它 所以 非常 很多 ? ”

你为什么这么讨厌它?

“ ['evri] ['riːz(ə)n] , ” [sed] ['edgər] ['bɪtərli] .
“ Every reason , ” said Edgar bitterly .
“ 每一个 原因 , ” 说 埃德加 苦涩地 .

“有各种各样的理由,”埃德加愤愤不平地说。

“ [ænd; ənd] , ['ɑːrθər] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
“ And , Arthur , you know I love you , more than any one else in the world ;
“ 和 , 亚瑟 , 你 知道 我 爱 你 , 更多的 比 任何 一 别的 在 这 世界 ;

“亚瑟，你知道我爱你，胜过世上任何人；

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] . ”
and I wanted to talk to you sometimes . ”
和 我 通缉 到 讲话 到 你 有时 . ”

我有时也想和你聊聊。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['edgər] , ” [sed] ['ɑːrθər] ; “ ['oʊnli] [ðen] ,
“ And I am sorry , Edgar , ” said Arthur ; “ only then ,
“ 和 我 是 对不起 , 埃德加 , ” 说 亚瑟 ; “ 仅有的 然后 ,

“我很抱歉，埃德加，”亚瑟说；“只有在那时，

[juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət] ['æʃtən] [greɪndʒ] ,
you know , you are coming to stay with us at Ashton Grange ,
你 知道 , 你 是 未来 到 停留 和 我们 在 阿什顿 农庄 ,

你知道，你要来阿什顿庄园和我们一起住一段时间。

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʌm] [bæk] . ”
when my father and mother come back . ”
什么时候 我的 父亲 和 母亲 来 后退 . ”

等我父母回来的时候。

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [meɪ] [daɪ] [bɪ'fɔːr]
“ Ah , but that is such a very long time ; and , you know , I may die before
“ 啊 , 但 那 是 这样的 一个 非常 长的 时间 ; 和 , 你 知道 , 我 可能 死 前
[ðæt] .
that .
那 .

“啊，但是那可是很长一段时间啊；而且，你知道，我可能在那之前就死了。”

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk]
Perhaps I shall ; and if I were certain of going to heaven , I should like
也许 我 将 ; 和 如果 我 是 肯定 的 去 到 天堂 , 我 应该 喜欢
[tuː; tə][daɪ] . ”
to die . ”
到 死 . ”

也许我会；如果我确信自己能上天堂，我倒希望死去。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['edgər] ; [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]
“ I thought you would be certain by this time , Edgar ; you know you ought to
“ 我 想法 你 会 是 肯定 经过 这 时间 , 埃德加 ; 你 知道 你 应该 到
[biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .
be certain .
是 肯定 .

“我以为你这个时候应该已经确定了，埃德加；你知道你应该确定。”

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ][stɑːp] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ?
Why can't you stop bothering about yourself ?
为什么 不能 你 停止 烦人 关于 你自己 ?

你为什么总是忍不住去想自己?

[oʊ] , ['edgər] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ！ ”
Oh , Edgar , I wish you would ! ”
哦 ， 埃德加 ， 我 希望 你 会 ！ ”

哦，埃德加，我真希望你能这么做！

“ [aɪ][duː][get][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , ” [sed] ['edgər] , [hɪz; ɪz][lɪp] ['tremblɪŋ] .
“ I do get so frightened , ” said Edgar , his lip trembling .
” 我 做 得到 所以 害怕 , ” 说 埃德加 , 他的 唇 发抖 .

“我真的好害怕，”埃德加说着，嘴唇颤抖着。

“ [bʌt; bət] ['mæmə] [sez] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] ,
“ But mamma says , that is all the more reason ,
” 但 妈妈 说道 , 那 是 全部 这 更多的 原因 ,

“但是妈妈说，正因如此，才更有理由……”

[waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
why you should let the Lord Jesus take care of you .
为什么 你 应该 让 这 主 耶稣 拿 关心 的 你 .

为什么你应该让主耶稣来照顾你。

[ðæts] [ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['edgər] .
That's all , you know , Edgar .
那就是 全部 , 你 知道 , 埃德加 .

你知道，就这些了，埃德加。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ,
But I have told you so often , I think the best thing I can do ,
但 我 有 讲述 你 所以 经常 , 我 思考 这 最好的 事物 我 能 做 ,

但我已经跟你说过很多次了，我认为我能做的最好的事情就是

[ɪz][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
is to pray for you . ”
是 到 祈祷 为了 你 . ”

我会为你祈祷。

“ [wɪl] [juː; jʊ] , ['ɑːrθər] ?
“ Will you , Arthur ?
” 将要 你 , 亚瑟 ?

“你愿意吗，亚瑟？”

[wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] ? ” [sed] ['edgər] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['æŋkʃəs] , ['iːgər] [feɪs] ;
Will you really ? ” said Edgar , turning round a very anxious , eager face ;
将要 你 真的 ? ” 说 埃德加 , 转弯 圆形的 一个 非常 焦虑的 , 渴望的 脸 ;

“你真的会吗？”埃德加说着，转过身来，脸上露出焦虑而渴望的神情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and he said it again .
和 他 说 它 再次 .

他又重复了一遍。

“ [oʊ] , [duː] [pliːz] , ['evri] [deɪ] , ['ɑːrθər] !
“ Oh , do please , every day , Arthur !
” 哦 , 做 请 , 每一个 天 , 亚瑟 !

“哦，拜托，每天都这样做吧，亚瑟！”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn] [els] [dʌz] .
I don't believe any one else does .
我 不 相信 任何 一 别的 做 .

我不认为其他人会这么想。

['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] !
Father used to pray for me ; oh , I know he did !
父亲 用过的 到 祈祷 为了 我 ; 哦 , 我 知道 他 做过 !

父亲过去常常为我祈祷；哦，我知道他确实祈祷过！

" [ænd; ənd] ['ɛdgɝz] [wɜːrdz] ['endɪd] [ɪn] ['smʌðəd] ['sɒbz] .

"	and	Edgar's	words	ended	in	smothered	sobs	.
"	和	埃德加的	字	结束	在	窒息	啜泣	.

“埃德加的话最后以哽咽的抽泣声结束。”

['ɑːrθɝz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [naʊ] .

Arthur's	arms	were	round	his	neck	now	.
亚瑟的	武器	是	圆形的	他的	脖子	现在	.

亚瑟的双臂现在正搂着他的脖子。

“ [dɪr] ['edgər] , [dəunt][kraɪ] .

“	Dear	Edgar	,	don't	cry	.
"	亲爱的	埃德加	,	不	哭	.

“亲爱的埃德加，别哭。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['brʌðər] ;

You	know	I	do	love	you	just	as	if	you	were	my	brother	;
你	知道	我	做	爱	你	只是	作为	如果	你	是	我的	兄弟	;

你知道我爱你就像爱你的兄弟一样;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .

and	I	will	pray	for	you	every	day	.
和	我	将要	祈祷	为了	你	每一个	天	.

我会每天为你祈祷。

[aɪ][duː] ['sʌmtaɪmz] [ɔːl'redi] .

I	do	sometimes	already	.
我	做	有时	已经	.

我有时候已经这么做了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [kɑːnt] [wiː; wi] ?

And	then	we	can	write	to	each	other	,	you	know	,	can't	we	?
和	然后	我们	能	写	到	每个	其他	,	你	知道	,	不能	我们	?

然后我们就可以互相写信了，对吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独自在家(Left at home)
第6/7页

”	['lʊkɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[triːz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[bɔɪz]	[wɜːr; wər]	[fæst]	[di'spəːsiŋ]	,
”	**Looking**	**through**	**the**	**trees**	**they**	**could**	**see**	**that**	**the**	**other**	**boys**	**were**	**fast**	**dispersing**	**,**
”	寻找	通过	这	树木	他们	可以	看	那	这	其他	男孩们	是	快速地	分散	,

透过树丛，他们看到其他男孩正在迅速散去。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['oʊnli]	[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɔɪz]	[wɜːr; wər]	[left]	;
and	**that**	**only**	**one**	**or**	**two**	**of**	**the**	**day**	**boys**	**were**	**left**	**;**
和	那	仅有的	一	或者	二	的	这	天	男孩们	是	左边	;

只剩下一两个白天上学的男孩了；

[soʊ]	['ɑːrθər]	[nuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[goʊ]	,
so	**Arthur**	**knew**	**that**	**he**	**must**	**go**	**,**
所以	亚瑟	知道	那	他	必须	去	,

所以亚瑟知道他必须走了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['veri]	[lɔːŋ]	[gʊd]	-	[baɪ]	[tuː; tə]	['edgər]	.
and	**that**	**it**	**must**	**be**	**a**	**very**	**long**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**Edgar**	**.**
和	那	它	必须	是	一个	非常	长的	好的	-	再见	到	埃德加	.

这一定是和埃德加漫长的告别。

[ðeɪ]	[wɔːkt]	[tə'geðər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[geɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[stɑːpt]	.
They	**walked**	**together**	**to**	**the**	**gate**	**,**	**and**	**then**	**they**	**stopped**	**.**
他们	步行	一起	到	这	门	,	和	然后	他们	停止	.

他们一起走到大门前，然后停了下来。

['edgər]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sɜːrtʃɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	[fɔːr; fər]	['sʌmθɪŋ]	.
Edgar	**seemed**	**to**	**be**	**searching**	**in**	**his**	**pocket**	**for**	**something**	**.**
埃德加	似乎	到	是	搜索	在	他的	口袋	为了	某物	.

埃德加似乎在口袋里摸索着什么东西。

['prez(ə)ntli]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[pleɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['ɑːrθɚz]	[hænd]	.
Presently	**he**	**found**	**it**	**,**	**and**	**placed**	**it**	**in**	**Arthur's**	**hand**	**.**
目前	他	成立	它	,	和	放置	它	在	亚瑟的	手	.

他随即找到了它，并把它放在了亚瑟的手里。

“	[wʌt]	[ɪz]	[ðɪs]	?	”	[sed]	['ɑːrθər]	.
“	**What**	**is**	**this**	**?**	**”**	**said**	**Arthur**	**.**
“	什么	是	这	?	”	说	亚瑟	.

“这是什么？”亚瑟问道。

“	[wel]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
“	**Well**	**,**	**it**	**is**	**a**	**present**	**for**	**you**	**.**
“	出色地	,	它	是	一个	展示	为了	你	.

“嗯，这是送给你的礼物。”

[aɪ]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[els]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[dɪd]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	['sʌmθɪŋ]	.	”
I	**have**	**nothing**	**else**	**to**	**give**	**you**	**,**	**and**	**I**	**did**	**want**	**to**	**give**	**you**	**something**	**.**	**”**
我	有	没有什么	别的	到	给	你	,	和	我	做过	想	到	给	你	某物	.	”

我没有什么可以给你的了，但我确实想给你点什么。

“	[bʌt; bət]	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”	[sed]	['ɑːrθər]	;	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[siːmd]	['pʌz(ə)ld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]
“	**But**	**what**	**is**	**it**	**?**	**”**	**said**	**Arthur**	**;**	**for**	**he**	**seemed**	**puzzled**	**by**	**the**	**appearance**	**of**
“	但	什么	是	它	?	”	说	亚瑟	;	为了	他	似乎	困惑	经过	这	外貌	的

['ɛdgɚz]	[gɪft]	,
Edgar's	**gift**	**,**
埃德加的	礼物	,

“可是那是什么呢？”亚瑟问道；因为他似乎对埃德加的礼物感到困惑。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

although	it	was	open	in	his	hand	.
虽然	它	曾是	打开	在	他的	手	.

虽然它在他手中是打开的。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈedgər] .

“	Well	,	I'll	tell	you	,	”	said	Edgar	.
”	出色地	,	患病的	告诉	你	,	”	说	埃德加	.

“好吧，我会告诉你的，”埃德加说。

“ [aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˈmɛdəlz] [ðæt] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [gɑːt][æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] ,

“	I	have	two	medals	that	my	grandfather	got	at	college	,
”	我	有	二	奖牌	那	我的	祖父	得到	在	大学	,

“我有两枚我祖父在大学时获得的奖牌，

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

and	father	gave	them	to	me	when	he	went	away	;	and	,	you	know	,
和	父亲	给予	他们	到	我	什么时候	他	去	离开	;	和	,	你	知道	,

父亲临走时把它们留给了我；你知道，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [ˈbrʌðər] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] ; [soʊ][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

if	you	were	my	brother	you	would	have	one	;	so	I	want	you	to	take	it	.
如果	你	是	我的	兄弟	你	会	有	一	;	所以	我	想	你	到	拿	它	.

如果你是我兄弟，你就会有一个；所以我希望你把它拿走。

[aɪ][hæv; həv][wʌn][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	have	one	just	like	it	.	”
我	有	一	只是	喜欢	它	.	”

我有一个一模一样的。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈɑːrθər] ; “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈedgər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ]

“	Very	well	,	”	said	Arthur	;	“	thank	you	,	Edgar	,	and	I	don't	like	saying	good	-	bye
”	非常	出色地	,	”	说	亚瑟	;	“	感谢	你	,	埃德加	,	和	我	不	喜欢	说	好的	-	再见

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

“很好，”亚瑟说，“谢谢你，埃德加，我一点也不喜欢说再见。”

[juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ; [ænd; ənd] , [ˈedgər] , [wəʊnt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [wʌt] [wiː; wi]

you	know	;	but	we	must	;	and	,	Edgar	,	won't	you	do	it	,	what	we
你	知道	;	但	我们	必须	;	和	,	埃德加	,	惯于	你	做	它	,	什么	我们

[tɔːkt] [əˈbaʊt] ? ”

talked	about	?	”
谈话	关于	?	”

你知道的；但我们必须这么做；埃德加，你难道不该做我们之前谈好的事吗?

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪˈembər] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [əˈbaʊt] [preɪɪŋ] .

“	And	you	remember	what	you	promised	about	praying	.
”	和	你	记住	什么	你	承诺	关于	祈祷	.

“你还记得你承诺过要祷告吗？”

[maɪnd][juː; jʊ][duː] , [ˈɑːrθər] .

Mind	you	do	,	Arthur	.
头脑	你	做	,	亚瑟	.

记住这一点，亚瑟。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

”	[ðen]	['ɑːrθər]	[went]	[ə'weɪ]	;	[ænd; ənd][æz; əz]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	['wɔːkɪŋ]	['hoʊmwərdz]	,
”	**Then**	**Arthur**	**went**	**away**	**;**	**and**	**as**	**he**	**was**	**walking**	**homewards**	**,**
”	然后	亚瑟	去	离开	;	和	作为	他	曾是	步行	回家	,

“然后亚瑟就走了；当他往家走的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən][wʌn][ter; tɪ(ə)r]	[brʌʃt]	[ə'weɪ]	[baɪ][hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[hɑːt]	,	[ɪŋk]	-	[steɪnd]
there	**was**	**more**	**than**	**one**	**tear**	**brushed**	**away**	**by**	**his**	**little**	**hot**	**,**	**ink**	**-**	**stained**
那里	曾是	更多的	比	一	撕	刷过	离开	经过	他的	小的	热的	,	墨水	-	染色

[hænd]	,
hand	**,**
手	,

他那双沾满墨水、滚烫的小手拂去了不止一滴眼泪。

[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]	[hɑːrt]	-	[griːf]	[tuː; tə][hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]	[noʊ]	[wʌt]
though	**it**	**was**	**not**	**a**	**heart**	**-**	**grief**	**to**	**him**	**,**	**and**	**he**	**did**	**not**	**know**	**what**
尽管	它	曾是	不是	一个	心	-	悲伤	到	他	,	和	他	做过	不是	知道	什么

[ə; eɪ]	['loʊnli]	,
a	**lonely**	**,**
一个	孤独	,

虽然这对他来说并非刻骨铭心的悲痛，他也不知道孤独的滋味，

['desələt]	['fiːlɪŋ]	[wʌz; wəz][ɪn]	['ɛdgɚz]	[hɑːrt]	,
desolate	**feeling**	**was**	**in**	**Edgar's**	**heart**	**,**
荒凉	感觉	曾是	在	埃德加的	心	,

埃德加心中充满了孤独和绝望。

[æz; əz][hiː; hi]	[wɑːtʃt]	[hɪm; ɪm]	['wɔːkɪŋ]	['sloʊli]	[ə'weɪ]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
as	**he**	**watched**	**him**	**walking**	**slowly**	**away**	**until**	**the**	**distance**	**hid**	**him**	**from**
作为	他	观看	他	步行	缓慢地	离开	直到	这	距离	隐藏	他	从

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	;
his	**eyes**	**;**
他的	眼睛	;

他看着他缓缓走远，直到远处的距离完全消失在他的视线中；

[fɔːr; fər]	['ɑːrθər]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	[tʃiːf]	['ɑːbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[dʒʌst]	[ðen]	.
for	**Arthur**	**was**	**the**	**chief**	**object**	**in**	**his**	**heart**	**just**	**then**	**.**
为了	亚瑟	曾是	这	首席	目的	在	他的	心	只是	然后	.

因为亚瑟是他当时心中最重要的人。

[ðə; ði][nekst]	[deɪ]	[ðə; ði]	[pleɪ]	-	[graʊnd]	[æt; ət]['mɪstər]	.	['kɛriːz]	[skuːl]	[wʌz; wəz]['kwaɪət]	[ænd; ənd]	['empti]
The	**next**	**day**	**the**	**play**	**-**	**ground**	**at**	**Mr**	**.**	**Carey's**	**school**	**was**	**quiet**	**and**	**empty**
这	下一个	天	这	玩	-	地面	在	先生	.	凯莉的	学校	曾是	安静的	和	空的

,
,
,

第二天，凯里先生学校的操场安静而空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[brɔːd]	['ʃæˌdoʊz]	[fel]	['sɔːftli]	[ɑːn][ðə; ði]['saɪlənt]	[græs]	.
and	**the**	**broad**	**shadows**	**fell**	**softly**	**on**	**the**	**silent**	**grass**	**.**
和	这	广阔	阴影	跌倒	轻轻	在	这	沉默的	草	.

宽阔的影子轻轻地落在寂静的草地上。

[ðə; ði]	[ʃiːp]	[ɪn][ðə; ði]	[fiːldz]	[mʌst; məst][hæv; həv]	['wʌndɚd]	[æt; ət][ðə; ði]	['stɪlnəs]	.
The	**sheep**	**in**	**the**	**fields**	**must**	**have**	**wondered**	**at**	**the**	**stillness**	**.**
这	羊	在	这	字段	必须	有	想知道	在	这	寂静	.

田野里的羊群一定对这片刻的寂静感到惊奇。

[ænd; ənd]['mɪstər]	.	['kæri]	[wʌz; wəz]	[end'ʒɔɪɪŋ]	[ðə; ði][hæf]	-	['jɪrli]	['saɪləns]	[ðæt]	['reɪnd]	[ðer; ðər]	.
And	**Mr**	**.**	**Carey**	**was**	**enjoying**	**the**	**half**	**-**	**yearly**	**silence**	**that**	**reigned**	**there**	**.**
和	先生	.	凯里	曾是	享受	这	一半	-	每年	沉默	那	统治	那里	.

凯里先生很享受那里每半年一次的宁静。

['ɑːrθər] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] ['dʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [wɪð; wɪθ]

Arthur	**had**	**been**	**looking**	**forward**	**to**	**the**	**holiday**	**journey**	**on**	**the**	**Continent**	**with**
亚瑟	有	到过	寻找	向前	到	这	假期	旅行	在	这	大陆	和

['gloʊɪŋ] [ˌekspek'teɪʃn] ;

glowing	**expectation**	**;**
发光	期待	;

亚瑟一直满怀期待地盼望着这次欧洲大陆之旅；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taʊnz]

he	**could**	**hardly**	**believe**	**at**	**first**	**that**	**he**	**was**	**really**	**going**	**to**	**see**	**the**	**towns**
他	可以	几乎	相信	在	第一的	那	他	曾是	真的	去	到	看	这	城镇

[ænd; ənd] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʒi'ɑːgrəfi] ['lesnz; 'lesənz] .

and	**countries**	**of**	**which**	**he**	**had**	**learnt**	**in**	**his**	**geography**	**lessons**	**.**
和	国家	的	哪个	他	有	学会了	在	他的	地理	课程	.

他起初简直不敢相信自己真的要去看看他在地理课上学过的那些城镇和国家了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer]

He	**tried**	**to**	**imagine**	**the**	**journey**	**,**	**and**	**to**	**see**	**pictures**	**of**	**the**	**places**	**where**
他	尝试	到	想象	这	旅行	,	和	到	看	图片	的	这	地方	在哪里

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ;

they	**were**	**going**	**;**
他们	是	去	;

他试着想象旅途中的情景，并想象他们要去的地方的景象；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] ,

but	**that**	**was**	**not**	**very**	**easy**	**,**
但	那	曾是	不是	非常	简单的	,

但这并不容易。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] [ðɪs] [læst] ['dʒɜːrni] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,

as	**he**	**had**	**never**	**been**	**so**	**far**	**before**	**as**	**this**	**last**	**journey**	**he**	**had**	**taken**	**,**
作为	他	有	绝不	到过	所以	远的	前	作为	这	最后的	旅行	他	有	已采取	,

因为他从未像这次旅行一样走得这么远。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [baɪ] [siː] ;

and	**he**	**knew**	**nothing**	**at**	**all**	**of**	**travelling**	**by**	**sea**	**;**
和	他	知道	没有什么	在	全部	的	旅行	经过	海	;

他对海上旅行一无所知；

[ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ri'ælәti] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ]

this	**he**	**found**	**out**	**to**	**be**	**a**	**very**	**unpleasant**	**reality**	**;**	**and**	**he**	**wished**	**very**	**much**
这	他	成立	出去	到	是	一个	非常	令人不快的	现实	;	和	他	希望	非常	很多

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

他发现这是一个非常令人不快的现实；他非常希望，

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] ,

while	**he**	**remained**	**abroad**	**with**	**his**	**aunt**	**,**
尽管	他	剩余	国外	和	他的	阿姨	,

在他留在国外陪伴姑姑期间，

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'twiːn] ['doʊvər][ænd; ənd] [kæ'leɪ] .

the	**tunnel**	**under**	**the**	**sea**	**would**	**be**	**finished**	**between**	**Dover**	**and**	**Calais**	**.**
这	隧道	在下面	这	海	会	是	完成的	之间	多佛	和	加莱	.

海底隧道将在多佛尔和加莱之间完工。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

They	**had**	**a**	**very**	**pleasant**	**time**	**in**	**Switzerland**	**.**
他们	有	一个	非常	令人愉快的	时间	在	瑞士	.

他们在瑞士度过了非常愉快的时光。

[ðen] ['ɑːrθər] [sɔː] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɑːləm] [prə'dʒektɪŋ] ['maʊntnz] [ðæt] [sweld]
Then Arthur saw the deep blue lake with its solemn projecting mountains that swelled
然后 亚瑟 锯 这 深的 蓝色的 湖 和 它是 庄严 投影 山脉 那 肿胀
[ɪn] [greɪt] [maʊndz] [ə'raʊnd] ,
in great mounds around ,
在 伟大的 土堆 大约 ,

然后亚瑟看到了深蓝色的湖泊，周围环绕着巍峨耸立的群山，山势高耸入云。

[ænd; ənd][fɑːr] [daʊn] [wer] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [piːks] [ʌv; əv] [waɪt] [meɪd] [ðə; ði] [bluː] [lʊk] [diːpər] ;
and far down where the gleaming peaks of white made the blue look deeper ;
和 远的 向下 在哪里 这 闪闪发光 高峰 的 白色的 制成 这 蓝色的 看 更深 ;

远处，洁白的山峰闪闪发光，衬得蓝色更加深邃；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
and in the evening , when the sun was hiding behind ,
和 在 这 晚上 , 什么时候 这 太阳 曾是 隐藏 在后面 ,

傍晚时分，当太阳落山，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [fleɪm] - ['kʌlərd] [gloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['grændʒər] [ə'raʊnd] ,
and was throwing a flame - coloured glow on the grandeur around ,
和 曾是 投掷 一个 火焰 - 有色 辉光 在 这 宏伟 大约 ,

它在周围的壮丽景色上投下了一层火焰般的金色光芒。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['sɑːləm] [hʌʃ] [ðæt] [toʊld][ðə; ði] [naɪt]
he would stand on the terrace and feel the solemn hush that told the night
他 会 站立 在 这 阳台 和 感觉 这 庄严 嘘 那 讲述 这 夜晚
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
was coming .
曾是 未来 .

他会站在露台上，感受那庄严肃穆的寂静，预示着夜幕即将降临。

['sevrəl] [wiːks] [wɜːr; wər] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
Several weeks were passed among the mountains ,
一些 周 是 通过了 之中 这 山脉 ,

我们在山里待了几个星期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd]
and it was not until just before the opening of the school that he found
和 它 曾是 不是 直到 只是 前 这 开幕 的 这 学校 那 他 成立
[hɪm'self] [bæk] [æt; ət] ['mɜːrtl] [hɪl] .
himself back at Myrtle Hill .
他自己 后退 在 桃金娘 爬坡道 .

直到学校开学前不久，他才发现自己回到了默特尔山。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[æt; ət] [rest] [naʊ] .
AT REST NOW .
在 休息 现在 .

现已休息。

['wʌndər] [waɪ] ['edgər] [nɔːrθ] [dʌz] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
WONDER why Edgar North does not write to me .
想知道 为什么 埃德加 北 做 不是 写 到 我 .

真奇怪，埃德加·诺斯为什么不给我写信。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I can't think what can have happened to him .
我 不能 思考 什么 能 有 发生 到 他 .

我想不出他到底发生了什么事。

[dʒʌst] [θɪŋk] , ['ænti] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][læst] ['letər] [keɪm] ,

Just	think	,	auntie	;	I	know	that	when	his	last	letter	came	,
只是	思考	,	阿姨	;	我	知道	那	什么时候	他的	最后的	信	来了	,

想想吧，阿姨；我知道他最后一封信寄到的时候，

[ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd][nɑːt][ɔːl] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] .

the	leaves	had	not	all	gone	from	the	trees	,	and	now	look	at	the	snow	.
这	树叶	有	不是	全部	已消失	从	这	树木	,	和	现在	看	在	这	雪	.

树上的叶子还没完全落光，现在你看，到处都是雪。

" ['sevrəl] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm]

"	Several	months	had	passed	away	since	Arthur	and	his	aunt	had	come	home
"	一些	几个月	有	通过了	离开	自从	亚瑟	和	他的	阿姨	有	来	家

,

,

,

“亚瑟和他的姑妈回家已经几个月了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] .

and	the	winter	chill	and	shadows	were	gathering	around	.
和	这	冬天	寒意	和	阴影	是	采集	大约	.

冬日的寒意和阴影渐渐笼罩了四周。

['meni] ['letərz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['mɜːrtl] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['mʌðər]

Many	letters	had	found	their	way	to	Myrtle	Hill	from	the	far	-	away	mother
许多	信件	有	成立	他们的	方式	到	桃金娘	爬坡道	从	这	远的	-	离开	母亲

[ɪn] ['ɪndiə] ,

in	India	,
在	印度	,

许多信件从远在印度的母亲那里辗转到了默特尔山庄。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

and	sometimes	,	though	not	so	often	,
和	有时	,	尽管	不是	所以	经常	,

有时，虽然并不经常，

['ænsər] [went] [bæk] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][glæd] .

answers	went	back	to	tell	her	things	about	her	child	that	made	her	glad	.
答案	去	后退	到	告诉	她	事物	关于	她	孩子	那	制成	她	高兴的	.

得到的回复告诉了她一些关于孩子让她感到高兴的事情。

[æt; ət][fɜːrst] ['ɑːrθər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æbsənt] [frend] , [bɪ'gɪnɪŋ] , " [maɪ]

At	first	Arthur	had	often	had	tidings	of	his	absent	friend	,	beginning	,	"	My
在	第一的	亚瑟	有	经常	有	消息	的	他的	缺席的	朋友	,	开始	,	"	我的

[dɪr] ['ɑːrθər] ,

dear	Arthur	,
亲爱的	亚瑟	,

起初，亚瑟经常收到他远方朋友的消息，开头是：“我亲爱的亚瑟，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [wel] ;

I	hope	you	are	quite	well	;
我	希望	你	是	相当	出色地	;

希望你一切都好；

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sædnəs] [ðæt] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [noʊts] [ðæt] ['ɑːrθər] [kʊd; kəd]

"	and	there	was	a	sadness	that	spoke	in	his	short	notes	that	Arthur	could
"	和	那里	曾是	一个	悲伤	那	辐	在	他的	短的	笔记	那	亚瑟	可以

['skersli] [ˌʌndər'stænd] .

scarcely	understand	.
几乎	理解	.

他的简短字条中流露出一种悲伤，亚瑟几乎无法理解。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ['edgər][hæd; həd] [sed] ,
But in one of his letters Edgar had said ,
但 在 一 的 他的 信件 埃德加 有 说 ,

但埃德加在其中一封信中说过：

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪn'dɔːrz] [baɪ][maɪ'self][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
“ I have to be indoors by myself a great deal ,
“ 我 有 到 是 室内 经过 我 一个 伟大的 交易 ,

“我大部分时间都必须独自待在室内，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ” .
and then I think of the things we used to talk about ” .
和 然后 我 思考 的 这 事物 我们 用过的 到 讲话 关于 ” .

然后我就想起了我们以前聊过的那些事。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['letər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
That was the last letter that had come from him , and now it was
那 曾是 这 最后的 信 那 有 来 从 他 , 和 现在 它 曾是
['sevrəl] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
several months ago ,
一些 几个月 前 ,

那是他寄来的最后一封信，现在已经是几个月前的事了。

[ænd; ənd]
and
和

和

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [twaɪs] [ɪn]
Arthur was wondering at the long silence , as he had written twice in
亚瑟 曾是 好奇 在 这 长的 沉默 , 作为 他 有 书面 两次 在
['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['letər] .
answer to this letter .
回答 到 这 信 .

亚瑟对这漫长的沉默感到疑惑，因为他已经两次回复了这封信。

[bʌt; bət] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But many things had taken up his thoughts and his time , and the
但 许多 事物 有 已采取 向上 他的 想法 和 他的 时间 , 和 这
['wɪntər] ['hɑːlədeɪz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
winter holidays had begun ,
冬天 假期 有 开始 ,

但是很多事情占据了他的时间和精力，而且寒假也开始了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æbsənt] [frend] .
before he had thought much of his absent friend .
前 他 有 想法 很多 的 他的 缺席的 朋友 .

之前他并没有过多地想起这位远方的朋友。

“ [ænt] ['deɪzi] , ” [sed] ['ɑːrθər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ Aunt Daisy , ” said Arthur one morning ,
“ 阿姨 雏菊 , ” 说 亚瑟 一 早晨 ,

“黛西阿姨，”一天早晨，亚瑟说道。

[ə'baʊt] [tuː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] [bʊks] [pʊt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
about two days after he had seen his lesson books put away for the present ,
关于 二 天 后 他 有 已见 他的 课 图书 放 离开 为了 这 展示 ,

大约两天后，他看到自己的课本被收起来了。

“ [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['edgər] ;
“ I really wish I knew what has become of Edgar ;
“ 我 真的 希望 我 知道 什么 有 变得 的 埃德加 ;

“我真想知道埃德加现在怎么样了；

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	think	it	is	the	strangest	thing	that	he	never	writes	to	me	.
我	思考	它	是	这	最奇怪的	事物	那	他	绝不	写	到	我	.

我觉得最奇怪的是他从来不给我写信。

['piːp(ə)l] [duː][nɑːt]['dʒen(ə)rəli][stɑːp] ['kerɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [frendz] ['sʌd(ə)nli] , [duː] [ðeɪ] ? ”

People	do	not	generally	stop	caring	about	their	friends	suddenly	,	do	they	?	”
人们	做	不是	一般来说	停止	关怀	关于	他们的	朋友们	突然	,	做	他们	?	”

人们一般不会突然不再关心朋友，对吧?

“ [noʊ] , [dɪr] , [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] .

“	No	,	dear	,	not	generally	.
“	不	,	亲爱的	,	不是	一般来说	.

“不，亲爱的，通常不是这样。”

[pər'hæps]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi][pɪ'kjuːliər][kaɪndz][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Perhaps	little	boys	may	be	peculiar	kinds	of	creatures	,	you	know	,	”	she	said	,
也许	小的	男孩们	可能	是	奇特	种类	的	生物	,	你	知道	,	”	她	说	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“也许小男孩是某种奇特的生物，你知道吗？”她笑着说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ænt] , ” [sed] ['ɑːrθər] , ['lʊkɪŋ] [ə'griːvd] ,

“	I	am	sure	,	aunt	,	”	said	Arthur	,	looking	aggrieved	,
“	我	是	当然	,	阿姨	,	”	说	亚瑟	,	寻找	受委屈的	,

“我确信，姑妈，”亚瑟一脸委屈地说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][wʌns] .

“	you	think	boys	are	much	nicer	than	you	did	once	.
“	你	思考	男孩们	是	很多	更漂亮	比	你	做过	一次	.

你觉得现在的男生比你以前认为的要好得多。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['edgər][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt]['lɪt(ə)l] . ”

And	,	besides	,	Edgar	and	I	are	not	little	.	”
和	,	除了	,	埃德加	和	我	是	不是	小的	.	”

而且，我和埃德加个子也不小。”

“ [noʊ] , [dɪr] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	No	,	dear	,	”	said	his	aunt	,	laughing	and	kissing	him	.
“	不	,	亲爱的	,	”	说	他的	阿姨	,	笑	和	接吻	他	.

“不，亲爱的，”他的姑姑笑着亲吻了他，说道。

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] ['sʌmtaɪmz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]

“	I	do	think	they	are	very	nice	sometimes	;	and	you	are	getting	a	great	big
“	我	做	思考	他们	是	非常	好的	有时	;	和	你	是	获得	一个	伟大的	大的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

“我确实觉得他们有时候挺不错的；而且你得到的是个身材魁梧的大块头，

[wət'evər] ['edgər][ɪz] . ”

whatever	Edgar	is	.	”
任何	埃德加	是	.	”

不管埃德加是什么样的人。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['ɑːrθər] , ['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]

“	I	wish	he	would	write	to	me	,	”	said	Arthur	,	pausing	before	he	began	his
“	我	希望	他	会	写	到	我	,	”	说	亚瑟	,	暂停	前	他	开始	他的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

“我希望他能给我写信，”亚瑟说着，停顿了一下，然后开始吃早餐。

“ [pərˈhæps][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪl] , ” [hɪz; ɪz] [ænt] [səˈdʒestɪd] .
“ Perhaps he may be ill , ” his aunt suggested .
“ 也许 他 可能 是 患病的 , ” 他的 阿姨 建议 .

“他可能生病了，”他姑姑猜测道。

“ [pərˈhæps][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ˈænti] , ” [sed] [ˈɑːrθər] [ˈθɔːtfəli] .
“ Perhaps he may be , auntie , ” said Arthur thoughtfully .
“ 也许 他 可能 是 , 阿姨 , ” 说 亚瑟 深思熟虑 .

“或许他是吧，阿姨，”亚瑟若有所思地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] .
“ I wish I knew .
“ 我 希望 我 知道 .

“我真希望我知道。”

[pʊr] [ˈedgər] !
Poor Edgar !
贫穷的 埃德加 !

可怜的埃德加!

[ˈfænsi] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] [ɔːl] [əˈloʊn] . ”
fancy his being ill all alone . ”
想要 他的 存在 患病的 全部 独自的 . ”

想象一下他独自一人生病的样子。

“ [əˈloʊn] , [dɪr] !
“ Alone , dear !
“ 独自的 , 亲爱的 !

“亲爱的，独自一人吧！”

[waɪ] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] ? ”
Why , is he not with his uncle and his aunt ? ”
为什么 , 是 他 不是 和 他的 叔叔 和 他的 阿姨 ? ”

他为什么不和叔叔婶婶在一起呢?

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːl] [ænt] [ɑːr; ər][nɑːt][naɪs] .
“ Yes ; but then , you know , all aunts are not nice .
“ 是的 ; 但 然后 , 你 知道 , 全部 姑姑们 是 不是 好的 .

“是的；但是，你知道，并不是所有的姑姑/姨妈都是和蔼可亲的。”

[ænd; ənd]
And
和

和

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈkʌznz] .
there are a lot of cousins .
那里 是 一个 很多 的 表兄弟姐妹 .

有很多堂/表兄弟姐妹。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] ,
Perhaps you might not want to have me , if you had ever so many children ,
也许 你 可能 不是 想 到 有 我 , 如果 你 有 曾经 所以 许多 孩子们 ,
[ænt] [ˈdeɪzi] .
Aunt Daisy .
阿姨 雏菊 .

黛西阿姨，如果你有很多孩子的话，或许你就不会想要我了。

" ['mɪsɪz] . ['ɛstˌkɔ:rt] [smaɪld] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['veri] [fɑ:r]
" Mrs . Estcourt smiled , and perhaps she thought that Arthur was not so very far
" 太太 . 埃斯科特 微笑 , 和 也许 她 想法 那 亚瑟 曾是 不是 所以 非常 远的
[frʌm; frəm] [raɪt] .
from right .
从 正确的 .

埃斯科特夫人笑了，或许她认为亚瑟的说法并非完全没有道理。

['ɑ:rθər] [stɪl] ['wʌndɚd] [waɪ] [noʊ] ['letər] [keɪm] ,
Arthur still wondered why no letter came ,
亚瑟 仍然 想知道 为什么 不 信 来了 ,

亚瑟仍然不明白为什么没有收到信。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [raɪt] [ə'gen] ;
and at last he had almost made up his mind to write again ;
和 在 最后的 他 有 几乎 制成 向上 他的 头脑 到 写 再次 ;

最后他几乎下定决心要再次写作；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][tæsk][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
but this would be a task not at all to his taste ,
但 这 会 是 一个 任务 不是 在 全部 到 他的 品尝 ,

但这完全不是他喜欢的任务。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] ['ræðər] [ə'vɔɪd] .
and one which he would very much rather avoid .
和 一 哪个 他 会 非常 很多 相当 避免 .

而他非常想避免这种情况。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
One morning when he came down to breakfast , he saw that there was
一 早晨 什么时候 他 来了 向下 到 早餐 , 他 锯 那 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
something on his plate .
某物 在 他的 盘子 .

一天早晨，他下楼吃早餐时，发现盘子里有东西。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [æt; ət][læst] !
It really was a letter at last !
它 真的 曾是 一个 信 在 最后的 !

终于收到一封信了！

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ɑ:rθər] [kən'klu:did] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][frʌm; frəm][noʊ][wʌn][bʌt; bət]
and , of course , Arthur concluded that it could be from no one but
和 , 的 课程 , 亚瑟 结束 那 它 可以 是 从 不 一 但
[hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['lʌndən] .
his friend in London .
他的 朋友 在 伦敦 .

当然，亚瑟断定这封信只能来自他在伦敦的朋友。

" [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æt; ət][læst] !
" A letter for me at last !
" 一个 信 为了 我 在 最后的 !

"终于收到我的信了！"

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [taɪm] .
Well , it is quite time .
出色地 , 它 是 相当 时间 .

嗯，时间差不多了。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Now I shall have to answer it , I suppose .
现在 我 将 有 到 回答 它 , 我 认为 .

看来我不得不回答这个问题了。

[oʊ] ! [aɪ][fər'gɑːt] .
Oh ! I forgot .
哦 ! 我 忘了 .

哦！我忘了。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['ænti] !
Good morning , auntie !
好的 早晨 , 阿姨 !

早上好，阿姨！

" [bʌt; bət] [wen] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]
" But when Arthur had gone back to his place , and had examined his
" 但 什么时候 亚瑟 有 已消失 后退 到 他的 地方 , 和 有 检查 他的
['letər] [mɔːr] ['kloʊsli] ,
letter more closely ,
信 更多的 密切 ,

“但是当亚瑟回到住处，仔细查看了他的信之后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɛdgɚz] [raʊnd] , [pleɪn] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðə; ði]
he saw that it was not Edgar's round , plain hand that had directed the
他 锯 那 它 曾是 不是 埃德加的 圆形的 , 清楚的 手 那 有 指导 这
['envəloʊp] .
envelope .
信封 .

他发现，拿着信封的并不是埃德加那双圆润朴素的手。

“ [waɪ] , [ænt] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm]['edgər][æt; ət][ɔːl] .
“ Why , aunt , " he said , “ I don't believe it is from Edgar at all .
“ 为什么 , 阿姨 , " 他 说 , “ 我 不 相信 它 是 从 埃德加 在 全部 .

“为什么，姑妈，”他说，“我根本不相信这是埃德加写的。”

[huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][frʌm; frəm] ?
Who can it be from ?
WHO 能 它 是 从 ?

会是谁寄来的呢?

['edgər] [dʌz] [nɑːt] [raɪt] [ðæt] [wei] .
Edgar does not write that way .
埃德加 做 不是 写 那 方式 .

埃德加的写作风格并非如此。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['raɪtɪŋ] .
That is a lady's writing .
那 是 一个 女士的 写作 .

这是女士的笔迹。

[wʌt] ['leɪdi][kʊd; kəd][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What lady could be writing to me ?
什么 女士 可以 是 写作 到 我 ?

会是哪位女士给我写信呢?

['mæmə] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['letər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][frʌm; frəm] ['lʌndən] . "
Mamma is the only one , and her letter could not be from London . "
妈妈 是 这 仅有的 一 , 和 她 信 可以 不是 是 从 伦敦 . "

妈妈是唯一的亲人，而且她的信不可能是从伦敦寄出的。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] .
“ Suppose you were to open it , " said his aunt .
“ 认为 你 是 到 打开 它 , " 说 他的 阿姨 .

“假设你把它打开了，”他的姑姑说。

“ ['noʊbɑ:di] [els] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ju:; jʊ] . ”

“	Nobody	else	has	any	right	to	do	it	but	you	.	”
”	无人	别的	有	任何	正确的	到	做	它	但	你	.	”

“除了你，任何人都没有权利这样做。”

“ [wel] ！ ” [sed] ['ɑ:rθər] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] .

“	Well	!	”	said	Arthur	,	drawing	a	long	breath	of	expectation	.
”	出色地	！	”	说	亚瑟	,	绘画	一个	长的	气息	的	期待	.

“好！”亚瑟长长地吸了一口气，满怀期待地说。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] ,

Presently	he	was	deep	in	the	interest	of	his	letter	,
目前	他	曾是	深的	在	这	兴趣	的	他的	信	,

他此刻正全神贯注于这封信上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðæt] [hi:; hi] [spoʊk] [ə'gen] .

and	it	was	not	for	several	minutes	that	he	spoke	again	.
和	它	曾是	不是	为了	一些	分钟	那	他	辐	再次	.

过了好几分钟他才再次开口说话。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] ['letər] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

“	Well	,	this	is	a	very	queer	letter	,	and	I	cannot	understand	it	at	all	.
”	出色地	,	这	是	一个	非常	酷儿	信	,	和	我	不能	理解	它	在	全部	.

“嗯，这是一封非常奇怪的信，我完全看不懂。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðæt] ['edgər][ɪz] ['veri] , ['veri] [ɪl] .

I	can	make	out	that	Edgar	is	very	,	very	ill	.
我	能	制作	出去	那	埃德加	是	非常	,	非常	患病的	.

我看得出来埃德加病得很重。

[ænd; ənd] , ['ænti] ,

And	,	Auntie	,
和	,	阿姨	,

还有，阿姨，

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [pər'hæps][hi:; hi][ɪz] ['nevər] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [wel] [æt; ət][ɔ:l] ,

do	you	know	he	seems	to	think	perhaps	he	is	never	going	to	get	well	at	all	,
做	你	知道	他	似乎	到	思考	也许	他	是	绝不	去	到	得到	出色地	在	全部	,

你知道吗，他似乎觉得自己可能永远都好不了了。

” ['ɑ:rθər] [sed] ['veri] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['sædli] .

”	Arthur	said	very	gravely	and	sadly	.
”	亚瑟	说	非常	严重地	和	令人遗憾的是	.

“亚瑟神情严肃而悲伤地说。”

“ [hæz; həz]['edgər] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] [hɪm'self] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ænt] .

“	Has	Edgar	written	to	you	himself	?	”	asked	his	aunt	.
”	有	埃德加	书面	到	你	他自己	?	”	问	他的	阿姨	.

“埃德加亲自给你写过信吗？”他的姑妈问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

At	least	,	that	is	,	he	said	it	,	and	one	of	his	cousins	wrote	it	down	.
在	至少	,	那	是	,	他	说	它	,	和	一	的	他的	表兄弟姐妹	写道	它	向下	.

至少他是这么说的，而且他的一位表亲把它记了下来。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['letər] , ['ænti] ?

Would	you	like	to	read	his	letter	,	auntie	?
会	你	喜欢	到	读	他的	信	,	阿姨	?

阿姨，您想读读他的信吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɛdgɝz] ['letər] [tu:; tə] ['ɑ:rθər] :
" This was Edgar's letter to Arthur :
" 这 曾是 埃德加的 信 到 亚瑟 :

这是埃德加写给亚瑟的信：

" [maɪ] [dɪr] ['ɑ:rθər] , — [maɪ] [ænt] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ænt] ,
" My dear Arthur , — My aunt is writing to your aunt ,
" 我的 亲爱的 亚瑟 , — 我的 阿姨 是 写作 到 你的 阿姨 ,

"我亲爱的亚瑟，——我姑妈正在给你姑妈写信，

[ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] ['mɪni] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
and my cousin Minnie is writing this for me .
和 我的 表哥 米妮 是 写作 这 为了 我 .

这篇文章是我的表妹米妮帮我写的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][bed] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['eɪb(ə)l] .
I am in bed , so I am not able .
我 是 在 床 , 所以 我 是 不是 有能力的 .

我卧床不起，所以没办法。

[ju:; jʊ] [si:] , ['ɑ:rθər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][get] ['betər] ;
You see , Arthur , I am very ill , and the doctor says I shall not get better ;
你 看 , 亚瑟 , 我 是 非常 患病的 , 和 这 医生 说道 我 将 不是 得到 更好的 ;

亚瑟，你看，我病得很重，医生说我不会好起来了；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd] [naʊ] , [dɪr] ['ɑ:rθər] .
but I am not afraid now , dear Arthur .
但 我 是 不是 害怕的 现在 , 亲爱的 亚瑟 .

但我现在不害怕了，亲爱的亚瑟。

['kʌz(ə)n] ['mɪni] [ɪz] ['veri] [naɪs] .
Cousin Minnie is very nice .
表哥 米妮 是 非常 好的 .

米妮表妹人很好。

[aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [su:n] .
I like her so much ; but she has to go away soon .
我 喜欢 她 所以 很多 ; 但 她 有 到 去 离开 很快 .

我非常喜欢她；但她很快就要离开了。

['ɑ:rθər] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] .
Arthur , I hope you will be able to come .
亚瑟 , 我 希望 你 将要 是 有能力的 到 来 .

亚瑟，希望你能来。

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ænt] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,
I have prayed that you may ; and I think your aunt will let you , because ,
我 有 祈祷 那 你 可能 ; 和 我 思考 你的 阿姨 将要 让 你 , 因为 ,

我已经祈祷你能如愿；而且我认为你姑妈会允许的，因为，

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] , [moʊst] ['laɪkli] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
you see , I am going to die , most likely , and I want to see you again .
你 看 , 我 是 去 到 死 , 最多 可能 , 和 我 想 到 看 你 再次 .

你看，我很有可能要死了，我想再见到你。

" [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [frend] ,
" Your affectionate friend ,
" 你的 亲热 朋友 ,

你亲爱的朋友，

" ['edgər] [nɔ:rθ] . "
" Edgar North . "
" 埃德加 北 . "

"埃德加·诺斯。"

“ [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] , [ænt] ['deɪzi] ?
“ What can he mean , Aunt Daisy ?
“ 什么 能 他 意思是 , 阿姨 雏菊 ?

“黛西阿姨，他这话是什么意思？”

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] , - [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] - ?
What can he mean by saying , ' I hope you will be able to come ' ?
什么 能 他 意思是 经过 说 , - 我 希望 你 将要 是 有能力的 到 来 - ?

他说“我希望你能来”，这是什么意思？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] . ”
It is so strange not to explain . ”
它 是 所以 奇怪的 不是 到 解释 . ”

无法解释这件事真是太奇怪了。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ænt] ,
“ Do you think that will help you to understand ? ” asked his aunt ,
“ 做 你 思考 那 将要 帮助 你 到 理解 ? ” 问 他的 阿姨 ,

“你觉得那样能帮助你理解吗？”他姑姑问道。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['letərz] [tuː; tə] [riːd] .
giving him one of her own letters to read .
给予 他 一 的 她 自己的 信件 到 读 .

她递给他一封自己的信让他读。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] ['letər] , ['ænti] ?
Do you mean me to read your letter , auntie ?
做 你 意思是 我 到 读 你的 信 , 阿姨 ?

阿姨，您是想让我读您的信吗？

[wel] ! ” [sed] ['ɑːrθər] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrəns] ,
Well ! ” said Arthur , wondering at this unusual occurrence ,
出色地 ! ” 说 亚瑟 , 好奇 在 这 异常 发生 ,

“哎呀！”亚瑟说道，对这不寻常的现象感到疑惑。

[ænd; ənd][nɑːt] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['letər] .
and not connecting it at all with his own letter .
和 不是 连接 它 在 全部 和 他的 自己的 信 .

而且完全没有将它与他自己的信联系起来。

['mɪsɪz] . - ['letər] [bɪ'gæn] - [dɪr] ['mædəm] ,
Mrs . Estcourt's letter began ' Dear Madam ,
太太 . - 信 开始 - 亲爱的 女士 ,

埃斯科特夫人的信开头写道：“亲爱的夫人，

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['ɑːrθər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
' and it was some little time before Arthur could understand who it was
- 和 它 曾是 一些 小的 时间 前 亚瑟 可以 理解 WHO 它 曾是
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

过了好一会儿，亚瑟才明白是谁寄来的。

[ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
or what it meant .
或者 什么 它 意思是 .

或者它的含义。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['ɛdgɚz] [ænt] ,

By	and	by	he	found	that	it	was	from	Edgar's	aunt	,
经过	和	经过	他	成立	那	它	曾是	从	埃德加的	阿姨	,

他很快发现，这封信是埃德加的姑妈寄来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] ,

and	that	she	was	wishing	him	to	stay	at	her	house	in	London	,
和	那	她	曾是	祝	他	到	停留	在	她	房子	在	伦敦	,

她希望他能留在她在伦敦的家中。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [ə'gen] .

so	that	he	might	see	her	little	nephew	again	.
所以	那	他	可能	看	她	小的	侄子	再次	.

这样他就能再次见到她的小侄子了。

[ðɪs] ['letər] [toʊld] [ðæt] ['edgər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

This	letter	told	that	Edgar	was	very	ill	indeed	;	that	his	illness	was	consumption	,
这	信	讲述	那	埃德加	曾是	非常	患病的	的确	;	那	他的	疾病	曾是	消耗	,

信中说埃德加病得很重，他得的是肺结核。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

and	that	the	doctor	expected	him	to	live	only	a	very	short	time	.
和	那	这	医生	预期的	他	到	居住	仅有的	一个	非常	短的	时间	.

医生预计他只能活很短的时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['ɑːrθər] [spoʊk] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðɪs] ['letər] .

It	was	several	minutes	before	Arthur	spoke	,	after	he	had	read	this	letter	.
它	曾是	一些	分钟	前	亚瑟	辐	,	后	他	有	读	这	信	.

亚瑟读完这封信后，过了好几分钟才开口说话。

['brekfəst] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]

Breakfast	was	quite	forgotten	,	and	he	could	hardly	understand	at	first	the
早餐	曾是	相当	被遗忘的	,	和	他	可以	几乎	理解	在	第一的	这

[streɪndʒ] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] .

strange	things	he	had	read	.
奇怪的	事物	他	有	读	.

他完全忘记了早餐，而且一开始很难理解他读到的那些奇怪的东西。

“ [naʊ] , ['ɑːrθər] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [sʌm; səm] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tɔːk] , ” [sed] [hɪz; ɪz]

“	Now	,	Arthur	dear	,	you	must	eat	some	breakfast	before	we	talk	,	”	said	his
“	现在	,	亚瑟	亲爱的	,	你	必须	吃	一些	早餐	前	我们	讲话	,	”	说	他的

[ænt] .

aunt	.
阿姨	.

“亚瑟，亲爱的，在我们谈话之前，你必须先吃点早餐，”他的姑妈说。

“ [ænt] ['deɪzi] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [seɪ] ,

“	Aunt	Daisy	,	”	he	said	,	when	he	had	finished	,	“	What	shall	you	say	,
“	阿姨	雏菊	,	”	他	说	,	什么时候	他	有	完成的	,	“	什么	将	你	说	,

他说完后说道：“黛西阿姨，您有什么话要说呢？”

[wen] [juː; jʊ] ['ænsər] ['edgər] ['nɔrθs] ['ænts, 'ɔnts] ['letər] ? ”

when	you	answer	Edgar	North's	aunt's	letter	?	”
什么时候	你	回答	埃德加	北方的	姑姑的	信	?	”

你什么时候回复埃德加·诺斯姑妈的信？

“ [wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? ”

“	Well	,	what	shall	I	say	?	”
“	出色地	,	什么	将	我	说	?	”

“那我该说什么呢？”

“ ['ænti] , ” [sed] ['ɑ:rθər] ['prez(ə)ntli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] ['edgər] .

“	Auntie	,	”	said	Arthur	presently	,	“	I	am	so	sorry	about	Edgar	.
“	阿姨	,	”	说	亚瑟	目前	,	“	我	是	所以	对不起	关于	埃德加	.

“姑姑，”亚瑟说道，“我对埃德加的事感到非常难过。”

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [ɪl] .

I	never	thought	he	was	so	very	ill	.
我	绝不	想法	他	曾是	所以	非常	患病的	.

我从没想过他病得这么重。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] ['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ? ”

Do	you	think	he	is	really	going	to	die	?	”
做	你	思考	他	是	真的	去	到	死	?	”

你觉得他真的会死吗?

“ [jes] , [dɪr] .

“	Yes	,	dear	.
“	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][get] [wel] .

I	should	think	he	will	not	get	well	.
我	应该	思考	他	将要	不是	得到	出色地	.

我觉得他不会好起来的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['sɑ:ri] , ['ɑ:rθər] .

But	you	need	not	be	sorry	,	Arthur	.
但	你	需要	不是	是	对不起	,	亚瑟	.

但你不必感到抱歉，亚瑟。

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ə'freɪd] ;

Don't	you	see	,	he	says	he	is	not	afraid	;
不	你	看	,	他	说道	他	是	不是	害怕的	;

你难道没看到吗? 他说他不害怕;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜ:rld][ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [pleɪs] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə][goʊ]

and	the	world	is	not	such	a	very	bright	place	that	he	should	be	sorry	to	go
和	这	世界	是	不是	这样的	一个	非常	明亮的	地方	那	他	应该	是	对不起	到	去

,

,

,

而且这个世界并不美好，他离开那里应该感到惋惜。

[wen] [hi:; hi] [noʊz] [hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊm] .

when	he	knows	he	has	such	a	home	.
什么时候	他	知道	他	有	这样的	一个	家	.

当他知道自己拥有这样一个家时。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] ? ”

Don't	you	think	so	,	darling	?	”
不	你	思考	所以	,	亲爱的	?	”

你不这么认为吗，亲爱的?

“ [jes] , ” [sed] ['ɑ:rθər] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [terz] [hæd; həd] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ,

“	Yes	,	”	said	Arthur	;	but	the	tears	had	dimmed	his	blue	eyes	,
“	是的	,	”	说	亚瑟	;	但	这	眼泪	有	调暗	他的	蓝色的	眼睛	,

“是的，”亚瑟说；但泪水模糊了他的蓝眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑ:p] ['spi:kɪŋ] .

and	a	sudden	feeling	in	his	throat	made	him	stop	speaking	.
和	一个	突然	感觉	在	他的	喉	制成	他	停止	请讲	.

他突然感到喉咙一阵发紧，便停止了说话。

[wen] ['mɪsɪz] . ['ɛstˌkɔːrt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk][baɪ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['faɪər] ,

When	Mrs	.	Estcourt	was	sitting	with	her	work	by	the	drawing	-	room	fire	,
什么时候	太太	.	埃斯科特	曾是	坐着	和	她	工作	经过	这	绘画	-	房间	火	,

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

with	Arthur	by	her	side	,
和	亚瑟	经过	她	边	,

当埃斯科特夫人坐在客厅壁炉旁工作时，亚瑟就坐在她身边，

[mʌtʃ] [mɔːr] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['greɪvli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed]

much	more	quietly	and	gravely	than	was	usual	with	him	,	he	said
很多	更多的	悄悄	和	严重地	比	曾是	通常	和	他	,	他	说

['sʌd(ə)nli] :

suddenly	:
突然	:

他突然用比平时平静得多、严肃得多的语气说道：

“ [bʌt; bət] , [ænt] , [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['letər] ? ”

“	But	,	aunt	,	when	are	you	going	to	answer	that	letter	?	”
“	但	,	阿姨	,	什么时候	是	你	去	到	回答	那	信	?	”

“可是，姑妈，您什么时候才回那封信呢？”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , - [naʊ]

“	That	is	just	the	question	I	was	asking	myself	,	and	the	answer	was	,	'	Now
“	那	是	只是	这	问题	我	曾是	问	我	,	和	这	回答	曾是	,	-	现在

.

:
.

“那正是我一直在问自己的问题，答案是，‘现在。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] , ['ɑːrθər] ? ”

'	What	shall	I	say	,	Arthur	?	”
-	什么	将	我	说	,	亚瑟	?	”

“我该说什么呢，亚瑟？”

“ [wel] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] ? ”

“	Well	,	don't	you	think	I	had	better	go	?	”
“	出色地	,	不	你	思考	我	有	更好的	去	?	”

“那你不觉得我最好还是走吗？”

“ [jes] , ['ʃʊrli] , [dɪr] .

“	Yes	,	surely	,	dear	.
“	是的	,	一定	,	亲爱的	.

“是的，当然，亲爱的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðer; ðər] ?

But	how	are	you	going	to	get	there	?
但	如何	是	你	去	到	得到	那里	?

但你要如何到达那里呢?

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['træv(ə)l][baɪ] [jɔːr'self] . ”

You	cannot	travel	by	yourself	.	”
你	不能	旅行	经过	你自己	.	”

你不能独自旅行。

“ [oʊ] , [ænt] ! ” [sed] ['ɑːrθər] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][æn; ən] [ə'lɑːrmd] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ,

“	Oh	,	aunt	!	”	said	Arthur	,	almost	in	an	alarmed	tone	of	voice	,
“	哦	,	阿姨	!	”	说	亚瑟	,	几乎	在	一个	惊慌	语气	的	嗓音	,

“哦，姑妈！”亚瑟几乎带着惊恐的语气说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] .

“	I	should	hope	I	am	old	enough	.
“	我	应该	希望	我	是	老的	足够的	.

我希望我已经足够成熟了。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] .

Why	**,**	**of**	**course**	**I**	**could**	**.**
为什么	,	的	课程	我	可以	.

当然可以。

[ðə; ðiː][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ! ”

The	**idea**	**of**	**anybody**	**taking**	**care**	**of**	**me**	**!**	**”**
这	主意	的	任何人	采取	关心	的	我	!	”

居然有人会照顾我!

“ [wel] , [bʌt; bət] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛstˌkɔːrt] , ['smaɪlɪŋ] ,

“	**Well**	**,**	**but**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Estcourt**	**,**	**smiling**	**,**
”	出色地	,	但	,	”	说	太太	.	埃斯科特	,	微笑	,

“嗯，但是，”埃斯科特夫人笑着说，

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

“	**that**	**is**	**just**	**what**	**I**	**have**	**been**	**thinking**	**about**	**all**	**this**	**time**	**.**
”	那	是	只是	什么	我	有	到过	思维	关于	全部	这	时间	.

“这正是我一直以来所想的。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ][goʊ] [ə'loʊn] .

I	**have**	**been**	**thinking**	**that**	**I**	**should**	**feel**	**very**	**unhappy**	**,**	**if**	**I**	**let**	**you**	**go**	**alone**	**.**
我	有	到过	思维	那	我	应该	感觉	非常	不开心	,	如果	我	让	你	去	独自的	.

我一直在想，如果我让你独自离开，我会感到非常难过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ['ɑːrθər] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

It	**may**	**be**	**foolish**	**,**	**Arthur**	**;**	**but**	**,**	**you**	**know**	**,**
它	可能	是	愚蠢	,	亚瑟	;	但	,	你	知道	,

亚瑟，这或许很愚蠢；但是，你知道，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

your	**father**	**and**	**mother**	**gave**	**you**	**to**	**me**	**to**	**take**	**care**	**of**	**for**	**them**	**.**	**”**
你的	父亲	和	母亲	给予	你	到	我	到	拿	关心	的	为了	他们	.	”

你父母把你托付给我照顾。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['ɑːrθər] [ɪm'peɪʃntli] , “ [ðeɪ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][goʊ][baɪ][maɪ'self] .

“	**I**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Arthur**	**impatiently**	**,**	**“**	**they**	**would**	**let**	**me**	**go**	**by**	**myself**	**.**
”	我	知道	,	”	说	亚瑟	不耐烦地	,	“	他们	会	让	我	去	经过	我	.

“我知道，”亚瑟不耐烦地说，“他们会让我自己去的。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [oʊld][mæn][ɔːr] ['wʊmən] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] . ”

I	**could**	**not**	**bear**	**to**	**have**	**any**	**old**	**man**	**or**	**woman**	**looking**	**after**	**me**	**.**	**”**
我	可以	不是	熊	到	有	任何	老的	男人	或者	女士	寻找	后	我	.	”

我无法忍受让任何老头老太太照顾我。

“ [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][oʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] .

“	**They**	**need**	**not**	**be**	**old**	**,**	**you**	**know**	**,**	**”**	**said**	**his**	**aunt**	**.**
”	他们	需要	不是	是	老的	,	你	知道	,	”	说	他的	阿姨	.

“他们不一定非得年纪大，”他的姑姑说。

“ [naʊ] , ['ɑːrθər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr]

“	**Now**	**,**	**Arthur**	**,**	**”**	**she**	**added**	**very**	**decidedly**	**,**	**“**	**there**	**is**	**no**	**use**	**saying**	**anything**	**more**
”	现在	,	亚瑟	,	”	她	额外	非常	绝对地	,	“	那里	是	不	使用	说	任何事物	更多的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

“现在，亚瑟，”她斩钉截铁地补充道，“关于这件事，再说下去也没用了。”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][æt; ət][ɔːl] , [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ðiː] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

If	**you**	**go**	**at**	**all**	**,**	**I**	**must**	**know**	**that**	**some**	**one**	**is**	**in**	**the**	**carriage**	**with**	**you**	**.**
如果	你	去	在	全部	,	我	必须	知道	那	一些	一	是	在	这	运输	和	你	.

如果你要去，我必须知道车厢里有人陪你。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	need	not	tell	them	to	take	care	of	you	,
我	需要	不是	告诉	他们	到	拿	关心	的	你	,

我无需吩咐他们照顾你。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ;

but	I	must	know	that	some	one	will	be	there	;
但	我	必须	知道	那	一些	一	将要	是	那里	;

但我必须知道会有人在那里；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['meɪtlənd] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

and	I	know	Mrs	.	Maitland	is	going	to	London	to	-	morrow	,
和	我	知道	太太	.	梅特兰	是	去	到	伦敦	到	-	明天	,

我知道梅特兰夫人明天要去伦敦。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt] [wʌt] [treɪn] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][baɪ] .

so	I	shall	find	out	what	train	she	is	going	by	.
所以	我	将	寻找	出去	什么	火车	她	是	去	经过	.

所以我要打听一下她要乘坐哪趟火车。

" ['ɑːrθər] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eni] [mɔːr] ,

"	Arthur	made	an	impatient	movement	;	he	did	not	say	any	more	,
"	亚瑟	制成	一个	不耐烦	移动	;	他	做过	不是	说	任何	更多的	,

亚瑟不耐烦地动了动，不再说话了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ʃoʊd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] .

but	a	look	was	on	his	face	that	showed	what	he	was	feeling	.
但	一个	看	曾是	在	他的	脸	那	显示	什么	他	曾是	感觉	.

但他脸上的表情却透露出他的感受。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dɪs'gʌstɪd] .

As	it	happened	,	he	need	not	have	been	so	disgusted	.
作为	它	发生	,	他	需要	不是	有	到过	所以	厌恶	.

事实上，他本不必如此厌恶。

[wen] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]

When	the	time	for	starting	came	,	and	he	was	taking	his	seat	in	the
什么时候	这	时间	为了	开始	来了	,	和	他	曾是	采取	他的	座位	在	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

出发时间到了，他坐进马车里，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] [ðer; ðər] ;

he	found	that	the	lady	had	already	taken	her	place	there	;
他	成立	那	这	女士	有	已经	已采取	她	地方	那里	;

他发现那位女士已经坐在那里了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

and	it	was	not	so	very	trying	to	his	feelings	as	he	expected	,
和	它	曾是	不是	所以	非常	尝试	到	他的	情怀	作为	他	预期的	,

这件事并没有像他预想的那样让他感到难受。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['estˌkɔːrt] ['oʊnli] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] , ['mɪsɪz] . ['meɪtlənd] ; [hiː; hi][ɪz]

for	Mrs	.	Estcourt	only	said	,	"	This	is	my	little	nephew	,	Mrs	.	Maitland	;	he	is
为了	太太	.	埃斯科特	仅有的	说	,	"	这	是	我的	小的	侄子	,	太太	.	梅特兰	;	他	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] ,

going	to	London	,
去	到	伦敦	,

埃斯科特太太只说："这是我的小侄子，梅特兰太太；他要去伦敦。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] . ”

and	I	am	glad	to	think	he	is	in	your	company	.	”
和	我	是	高兴的	到	思考	他	是	在	你的	公司	.	”

我很高兴他能加入你们公司。

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [sed] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	She	never	asked	her	to	take	care	of	me	,	”	said	Arthur	to	himself	,
”	她	绝不	问	她	到	拿	关心	的	我	,	”	说	亚瑟	到	他自己	,

“她从来没要求她照顾我，”亚瑟自言自语道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz]

“	and	I	am	sure	she	could	not	think	of	such	a	thing	herself	when	she	sees
”	和	我	是	当然	她	可以	不是	思考	的	这样的	一个	事物	她自己	什么时候	她	看到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“而且我确信，当她看到我的时候，她自己绝对想不到这种事。”

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['meɪtlənd] [hæd; həd] [sʌnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [æt; ət] [hoʊm] [ə'baʊt] ['ɑːrθɝz] [eɪdʒ] ,

”	But	Mrs	.	Maitland	had	sons	of	her	own	at	home	about	Arthur's	age	,
”	但	太太	.	梅特兰	有	儿子们	的	她	自己的	在	家	关于	亚瑟的	年龄	,

“但是梅特兰太太自己家里也有几个和亚瑟年纪相仿的儿子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] ,

and	she	knew	something	about	boys	and	their	ways	,
和	她	知道	某物	关于	男孩们	和	他们的	方式	,

她对男孩子及其行为方式略知一二。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pædɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [frendz]

so	that	by	the	time	they	reached	the	Paddington	Station	they	were	very	good	friends
所以	那	经过	这	时间	他们	达到	这	帕丁顿	车站	他们	是	非常	好的	朋友们

.

:
.

因此，当他们到达帕丁顿车站时，他们已经成为了非常好的朋友。

['ɑːrθər]

Arthur
亚瑟

亚瑟

[dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ][kæb] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

did	not	at	all	object	to	her	helping	him	to	get	a	cab	that	was	to
做过	不是	在	全部	目的	到	她	帮助	他	到	得到	一个	出租车	那	曾是	到

[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lestər] [lɑːdʒ] ,

take	him	to	Leicester	Lodge	,
拿	他	到	莱斯特	小屋	,

她帮他叫了一辆出租车去莱斯特旅馆，他一点也不反对。

[ɪn] ['kenzɪŋtən] .

in	Kensington	.
在	肯辛顿	.

在肯辛顿。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Indeed	,	he	was	obliged	to	confess	to	himself	,
的确	,	他	曾是	有义务	到	承认	到	他自己	,

事实上，他不得不向自己坦白：

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['hænsəm] [kæb] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər]

when	he	found	himself	alone	in	the	hansom	cab	that	his	friend	had	found	for
什么时候	他	成立	他自己	独自的	在	这	汉森	出租车	那	他的	朋友	有	成立	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他发现自己独自一人坐在朋友帮他找到的双轮马车里时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

that	it	was	very	well	she	had	been	with	him	,
那	它	曾是	非常	出色地	她	有	到过	和	他	,

她和他在一起真是太好了。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd]['bʌs(ə)l]

for	when	he	was	standing	on	the	platform	,	with	the	din	and	bustle
为了	什么时候	他	曾是	常设	在	这	平台	,	和	这	din	和	忙碌

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

当他站在站台上，周围是熙熙攘攘的人群时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['piːp(ə)l] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][væst]['steɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd]

and	the	many	people	stirring	in	the	vast	station	,	he	had	felt	quite	bewildered
和	这	许多	人们	搅拌	在	这	广阔的	车站	,	他	有	毛毡	相当	困惑

.

:
.

庞大的车站里人来人往，让他感到非常困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['dʒɜːrni] [hiː; hi]

He	had	never	been	in	London	before	,	and	this	was	the	longest	journey	he
他	有	绝不	到过	在	伦敦	前	,	和	这	曾是	这	最长	旅行	他

[hæd; həd]['teɪkən] .

had	taken	.
有	已采取	.

他以前从未到过伦敦，这也是他经历过的最长的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][ɪn]

It	was	a	very	curious	feeling	that	he	had	when	he	found	himself	alone	in
它	曾是	一个	非常	好奇的	感觉	那	他	有	什么时候	他	成立	他自己	独自的	在

[ðə; ði][kæb] :

the	cab	:
这	出租车	:

当他发现自己独自一人待在出租车里时，他心中涌起了一种非常奇特的感觉：

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [kwaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] ;

at	first	he	could	not	get	quite	over	the	feeling	that	it	was	not	safe	;
在	第一的	他	可以	不是	得到	相当	超过	这	感觉	那	它	曾是	不是	安全的	;

起初他始终无法摆脱那种不安全的感觉；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][goʊ]

it	seemed	to	him	that	it	would	be	so	very	easy	for	the	driver	to	go
它	似乎	到	他	那	它	会	是	所以	非常	简单的	为了	这	司机	到	去

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [laɪkt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊdz]

away	and	leave	the	horse	to	take	him	wherever	he	liked	amongst	the	crowds
离开	和	离开	这	马	到	拿	他	无论	他	喜欢	在	这	人群

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

of	people	,
的	人们	,

在他看来，车夫很容易就能离开，让马载着他穿梭在人群中，随心所欲地走动。

[ænd; ənd][kæbz] , [ænd; ənd] ['ɔmnɪˌbʌsiz] .

and	cabs	,	and	omnibuses	.
和	出租车	,	和	公共汽车	.

还有出租车和公共汽车。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wel] ,

You	may	be	sure	that	he	looked	about	him	well	,
你	可能	是	当然	那	他	看起来	关于	他	出色地	,

你可以肯定他看起来精神很好。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrl] [əˈlɔːŋ] [θruː] [striːt] ['æftər] [striːt] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs]

as	they	whirled	along	through	street	after	street	,	skirting	the	park	and	the	palace
作为	他们	旋转	沿着	通过	街道	后	街道	,	裙边	这	公园	和	这	宫殿

- [laɪk] ['haʊzɪz] .

-	like	houses	.
-	喜欢	房屋	.

他们沿着一条又一条街道飞驰而过，绕过公园和宫殿般的房屋。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] ,

He	had	to	guess	the	names	of	the	places	they	were	passing	through	,
他	有	到	猜测	这	姓名	的	这	地方	他们	是	通过	通过	,

他必须猜测他们途经地点的名称。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gesɪz] [wʊd] [hæv; həv] [əˈmjuːzd] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ]

and	I	dare	say	some	of	his	guesses	would	have	amused	you	very	much
和	我	敢	说	一些	的	他的	猜测	会	有	觉得好笑	你	非常	很多

[ɪnˈdiːd] .

indeed	.
的确	.

我敢说，他的一些猜测一定会让你觉得非常有趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ə; eɪ][hoʊˈtel] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] [wʌz; wəz] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['pæləs] , [pərˈhæps]

He	was	quite	sure	a	hotel	that	he	passed	was	somebody's	palace	,	perhaps
他	曾是	相当	当然	一个	酒店	那	他	通过了	曾是	某人的	宫殿	,	也许

[ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænsəlɚz] .

the	Lord	Chancellor's	.
这	主	校长的	.

他非常肯定他路过的那家酒店是某人的宫殿，也许是大法官的府邸。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

He	did	not	think	it	could	be	Her	Majesty's	,	because	there	were	no
他	做过	不是	思考	它	可以	是	她	陛下的	,	因为	那里	是	不

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

他认为这不可能是女王陛下的，因为那里没有士兵。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kæb] [droʊv] [ʌp] [ˌaʊtˈsaɪd] ['lestər] [lɑːdʒ] ,

It	was	quite	dark	by	the	time	the	cab	drove	up	outside	Leicester	Lodge	,
它	曾是	相当	黑暗的	经过	这	时间	这	出租车	驾驶	向上	外部	莱斯特	小屋	,

出租车驶到莱斯特旅馆外时，天色已经很黑了。

[ænd; ənd] [laɪts] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði]

and	lights	were	shining	above	the
和	灯	是	灼灼	多于	这

灯光在上方闪耀。

['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊz] .

shutters	of	the	dining	and	drawing	-	room	windows	.
百叶窗	的	这	用餐	和	绘画	-	房间	视窗	.

餐厅和客厅窗户的百叶窗。

[ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ɪneɪbld] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl]

The	dim	light	enabled	Arthur	to	see	that	it	was	a	large	house	with	a	small
这	暗淡	光	已启用	亚瑟	到	看	那	它	曾是	一个	大的	房子	和	一个	小的

[piːs] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] - [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] ,

piece	of	garden	-	ground	in	front	,
片	的	花园	-	地面	在	正面	,

昏暗的光线让亚瑟看清，那是一栋大房子，前面有一小块花园。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['liːfləs] [triːz] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ə; eɪ] ['drɪri] [lʊk] .

and	one	or	two	leafless	trees	,	which	gave	it	rather	a	dreary	look	.
和	一	或者	二	无叶	树木	,	哪个	给予	它	相当	一个	凄凉	看	.

还有一两棵光秃秃的树，显得有些萧条。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]

It	was	not	very	long	before	he	found	himself	standing	inside	the	hall	door	with
它	曾是	不是	非常	长的	前	他	成立	他自己	常设	里面	这	大厅	门	和

[hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntoʊ] .

his	portmanteau	.
他的	合成词	.

没过多久，他就发现自己拿着旅行箱站在大厅门口了。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ænti] - [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði]

The	servant	showed	him	into	a	small	ante	-	room	,	and	said	he	would	tell	the
这	仆人	显示	他	进入	一个	小的	赌注	-	房间	,	和	说	他	会	告诉	这

[jʌŋ] ['leɪdiz] .

young	ladies	.
年轻的	女士们	.

仆人领他进了一间小前厅，说他会告诉那两位小姐。

['ɑːrθər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi]

Arthur	had	a	curious	feeling	of	not	being	expected	,	although	he	knew	he
亚瑟	有	一个	好奇的	感觉	的	不是	存在	预期的	,	虽然	他	知道	他

[mʌst; məst] [biː; bi] ,

must	be	,
必须	是	,

亚瑟有一种奇怪的感觉，觉得自己不该出现，尽管他知道肯定有人会来。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [nɔːrθ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

as	his	aunt	had	written	to	Mrs	.	North	the	day	before	.
作为	他的	阿姨	有	书面	到	太太	.	北	这	天	前	.

正如他姑妈前一天写给诺斯太太的信中所说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['haʊshoʊld] ['evɪdəntli] ;

This	was	not	a	very	quiet	and	orderly	household	evidently	;
这	曾是	不是	一个	非常	安静的	和	秩序	家庭	显然	;

显然，这并不是一个安静有序的家庭；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

there	were	traces	of	that	in	the	room	where	he	was	sitting	,
那里	是	痕迹	的	那	在	这	房间	在哪里	他	曾是	坐着	,

在他坐的房间里，留有那方面的痕迹。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nɔɪzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ˌoʊvər'hed] [ðæt] [maɪt]

and	he	could	hear	noises	on	the	stairs	and	in	the	room	overhead	that	might
和	他	可以	听到	噪音	在	这	楼梯	和	在	这	房间	开销	那	可能

[seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .

say	the	same	.
说	这	相同的	.

他还能听到楼梯上和楼上房间里传来的声音，那声音可能也是这么说的。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

Presently	**there**	**was**	**a**	**scuffling**	**noise**	**in**	**the**	**hall**	**,**
目前	那里	曾是	一个	扭打	噪音	在	这	大厅	,

这时，大厅里传来一阵窸窸窣窣的声音。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][bɜːrst] ['kwɪkli] ['oʊpən] ,

and	**after**	**a**	**little**	**while**	**the**	**door**	**was**	**burst**	**quickly**	**open**	**,**
和	后	一个	小的	尽管	这	门	曾是	爆裂	迅速地	打开	,

过了一会儿，门被猛地推开了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['kɜːrli] [hed] [piːpt] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['kwɪkli] [drɔːn] [bæk]

and	**more**	**than**	**one**	**curly**	**head**	**peeped**	**in**	**,**	**and**	**was**	**as**	**quickly**	**drawn**	**back**
和	更多的	比	一	卷曲	头	偷窥	在	,	和	曾是	作为	迅速地	绘制	后退

,

,

,

不止一个卷发脑袋探了进来，但又很快缩了回去。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [vɔɪs] [seɪ] , “ [oʊ] , ['dʒerəld] ,

and	**Arthur**	**could**	**hear**	**a**	**little**	**girl's**	**voice**	**say**	**,**	**“**	**Oh**	**,**	**Gerald**	**,**
和	亚瑟	可以	听到	一个	小的	女孩们	嗓音	说	,	“	哦	,	杰拉尔德	,

亚瑟能听到一个小女孩的声音说：“哦，杰拉德，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

it	**was**	**you**	**made**	**me**	**do**	**it**	**;**	**you**	**know**	**it**	**was**	**!**
它	曾是	你	制成	我	做	它	;	你	知道	它	曾是	!

是你逼我这么做的；你知道的！

” ['ɑːrθər] [felt] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

”	**Arthur**	**felt**	**rather**	**inclined**	**to**	**run**	**out**	**,**	**and**	**see**	**who**	**was**	**there**	**;**
”	亚瑟	毛毡	相当	倾斜	到	跑步	出去	,	和	看	WHO	曾是	那里	;

“亚瑟很想跑出去看看是谁在那里；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n] [keɪm] .

but	**he**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**better**	**to**	**wait**	**until**	**some**	**older**	**person**	**came**	**.**
但	他	想法	它	会	是	更好的	到	等待	直到	一些	老	人	来了	.

但他认为最好等到有年纪大的人来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] , [mɔːr] ['kwaɪətli] [ðɪs] [taɪm] ,

By	**and**	**by**	**the**	**door**	**opened**	**again**	**,**	**more**	**quietly**	**this**	**time**	**,**
经过	和	经过	这	门	打开	再次	,	更多的	悄悄	这	时间	,

过了一会儿，门再次打开了，这次声音轻了很多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	**a**	**young**	**lady**	**came**	**into**	**the**	**room**	**.**
和	一个	年轻的	女士	来了	进入	这	房间	.

一位年轻女士走进了房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] ['ɑːrθər] ,

She	**had**	**a**	**kind**	**look**	**on**	**her**	**face**	**,**	**as**	**she**	**held**	**out**	**her**	**hand**	**to**	**Arthur**	**,**
她	有	一个	种类	看	在	她	脸	,	作为	她	握住	出去	她	手	到	亚瑟	,

她面带和善的表情，向亚瑟伸出了手。

[ænd; ənd] [sed] —

and	**said**	**—**
和	说	—

然后说道——

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [left] [hɪr] [ə'loʊn] ; [bʌt; bət][aɪ]

“	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**you**	**have**	**been**	**left**	**here**	**alone**	**;**	**but**	**I**
“	我	是	所以	对不起	你	有	到过	左边	这里	独自的	;	但	我

“我很抱歉你一个人留在这里；但是我

[kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði]['beɪbi] , [maɪ] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] .

could	not	leave	the	baby	,	my	youngest	brother	.
可以	不是	离开	这	婴儿	,	我的	最小的	兄弟	.

我不能离开我最小的弟弟，那个婴儿。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] ?

Won't	you	come	upstairs	to	your	room	?
惯于	你	来	楼上	到	你的	房间	?

你为什么不上楼回房间?

" ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] , [soʊ][hiː; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]

"	Arthur	was	feeling	just	a	little	shy	,	so	he	only	shook	hands	with	the	young
"	亚瑟	曾是	感觉	只是	一个	小的	害羞的	,	所以	他	仅有的	摇晃	双手	和	这	年轻的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

亚瑟当时有点害羞，所以只和那位年轻女士握了握手。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] .

and	followed	her	upstairs	.
和	随后	她	楼上	.

然后跟着她上了楼。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] [æskt] , " [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['edgər][ɪz] ? "

On	the	way	,	he	asked	,	"	Will	you	tell	me	how	Edgar	is	?	"
在	这	方式	,	他	问	,	"	将要	你	告诉	我	如何	埃德加	是	?	"

途中，他问道："你能告诉我埃德加的情况吗？"

" [nɑːt] ['veri] [wel] , [tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Not	very	well	,	to	-	day	;	but	just	now	he	is	asleep	,	I	think	.
"	不是	非常	出色地	,	到	-	天	;	但	只是	现在	他	是	睡着了	,	我	思考	.

"他今天身体不太好；不过我想他现在睡着了。"

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [greɪt] [frendz] ? "

Were	you	and	he	great	friends	?	"
是	你	和	他	伟大的	朋友们	?	"

你和他是很好的朋友吗?

" [jes] , " [sed] ['ɑːrθər] .

"	Yes	,	"	said	Arthur	.
"	是的	,	"	说	亚瑟	.

"是的，"亚瑟说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ? "

"	Are	you	his	cousin	?	"
"	是	你	他的	表哥	?	"

"你是他表亲吗？"

" [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌznz] .

"	One	of	his	cousins	.
"	一	的	他的	表兄弟姐妹	.

"他的一个表兄弟。"

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər]['evər][soʊ] ['meni] . "

I	dare	say	he	told	you	there	were	ever	so	many	.	"
我	敢	说	他	讲述	你	那里	是	曾经	所以	许多	.	"

我敢说他告诉过你，那里有很多这样的人。

" [jes] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['meni] , " [sed] ['ɑːrθər] .

"	Yes	;	I	don't	think	he	knew	how	many	,	"	said	Arthur	.
"	是的	;	我	不	思考	他	知道	如何	许多	,	"	说	亚瑟	.

"是的；我想他并不知道具体有多少，"亚瑟说。

“ [noʊ] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [sed] ['mɔd] , ['læfɪŋ] .

“	**No**	**;**	**I**	**should**	**think**	**not**	**,**	**”**	**said**	**Maude**	**,**	**laughing**	**.**
”	不	;	我	应该	思考	不是	,	”	说	莫德	,	笑	.

“不，我想不会，”莫德笑着说。

“ [aɪ]['hɑːrdli][duː] , ['sʌmtaɪmz] .

“	**I**	**hardly**	**do**	**,**	**sometimes**	**.**
”	我	几乎	做	,	有时	.

“有时候我几乎不这样做。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌɔːltə'geðər] [wiː; wi] ['nʌmbər] [ten] . ”

But	**I**	**believe**	**altogether**	**we**	**number**	**ten**	**.**	**”**
但	我	相信	共	我们	数字	十	.	”

但我相信我们总共有十个人。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['ɑːrθər] , “ [wʌt] , [ten] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [æt; ət] [hoʊm] ? ”

“	**Oh**	**,**	**”**	**said**	**Arthur**	**,**	**“**	**what**	**,**	**ten**	**brothers**	**and**	**sisters**	**at**	**home**	**?**	**”**
”	哦	,	”	说	亚瑟	,	“	什么	,	十	兄弟	和	姐妹	在	家	?	”

“哦，”亚瑟说，“什么？家里有十个兄弟姐妹？”

“ [oʊ] , [noʊ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['seldəm] [ɔːl][æt; ət] [hoʊm] [tə'geðər] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**;**	**we**	**are**	**very**	**seldom**	**all**	**at**	**home**	**together**	**.**
”	哦	,	不	;	我们	是	非常	很少	全部	在	家	一起	.

“哦，不；我们很少全家人都待在家里。”

[tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər][æt; ət] [skuːl] .

Two	**of**	**my**	**brothers**	**are**	**abroad**	**,**	**and**	**some**	**of**	**the**	**girls**	**are**	**at**	**school**	**.**
二	的	我的	兄弟	是	国外	,	和	一些	的	这	女孩们	是	在	学校	.

我的两个兄弟在国外，一些女儿还在上学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] . ”

It	**is**	**a**	**very**	**good**	**thing**	**they**	**are**	**sometimes**	**.**	**”**
它	是	一个	非常	好的	事物	他们	是	有时	.	”

有时候，他们的存在是件好事。

“ [ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz] ['ɛdgɝz] [ruːm] , ” [sed] [mɪs] [nɔːrθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz]

“	**There**	**,**	**that**	**is**	**Edgar's**	**room**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**North**	**,**	**as**	**they**	**passed**	**one**	**of**	**the**	**doors**	.	
”	那里	,	那	是	埃德加的	房间	,	”	说	错过	北	,	作为	他们	通过了	一	的	这	门	.	
:																					
:																					

“那边，那就是埃德加的房间，”诺斯小姐说着，她们经过其中一扇门。

“ [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [nɔɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]

“	**We**	**try**	**to**	**keep**	**the**	**noise**	**away**	**from**	**this**	**passage**	**as**	**much**	**as**	**we**
”	我们	尝试	到	保持	这	噪音	离开	从	这	通道	作为	很多	作为	我们

[kæn; kən] ;

can	**;**
能	;

“我们尽量避免让噪音干扰到这段文字；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

but	**it**	**is**	**not**	**very**	**easy**	**with**	**so**	**many**	**boys**	**and**	**girls**	**.**
但	它	是	不是	非常	简单的	和	所以	许多	男孩们	和	女孩们	.

但是这么多男孩女孩，这并不容易。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [truː] ,

”	**This**	**was**	**very**	**true**	**,**
”	这	曾是	非常	真的	,

“这确实如此。”

[æz; əz][dʒʌst] [ðen] [tuː] [bɔɪz] [əˈbaʊt] [ˈɑːrθɚz] [oʊn] [eɪdʒ] [keɪm] [ˈbɜːrstɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

as	just	then	two	boys	about	Arthur's	own	age	came	bursting	through	one	of	the
作为	只是	然后	二	男孩们	关于	亚瑟的	自己的	年龄	来了	爆发	通过	一	的	这

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

就在这时，两个和亚瑟年纪相仿的男孩从其中一扇门里冲了出来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ][ðer; ðər] [ˈsɪstər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .

and	were	stopped	by	their	sister	at	the	entrance	of	the	passage	.
和	是	停止	经过	他们的	姐姐	在	这	入口	的	这	通道	.

她们在通道入口处被她们的姐姐拦住了。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [dəunt] [kʌm] [ðɪs] [wei] .

“	Now	,	boys	,	don't	come	this	way	.
“	现在	,	男孩们	,	不	来	这	方式	.

“孩子们，不要往这边走。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈedgər]

You	know	Edgar
你	知道	埃德加

你认识埃德加吗?

[ɪz] [əˈsliːp] .

is	asleep	.
是	睡着了	.

睡着了。

[dʒʌst][ˈtʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sterz] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈtʌmb(ə)l] . ”

Just	tumble	down	the	other	stairs	,	if	you	must	tumble	.	”
只是	翻滚	向下	这	其他	楼梯	,	如果	你	必须	翻滚	.	”

如果非要摔倒的话，就从另一边的楼梯摔下去吧。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ter; tɪ(ə)r] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðæt] [wei] , ” [sed] [ˈmɔd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

“	I	suppose	you	never	tear	about	in	that	way	,	”	said	Maude	,	with	a	faint	smile	.
“	我	认为	你	绝不	撕	关于	在	那	方式	,	”	说	莫德	,	和	一个	头晕的	微笑	.

“我想你从来不会那样到处乱跑吧？”莫德带着一丝淡淡的微笑说道。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] [ˈsʌmtaɪmz] , ” [ˈɑːrθər] [ˈænsər] ; “ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	Oh	,	yes	,	I	think	I	do	sometimes	,	”	Arthur	answered	;	“	but	,	of	course	,
“	哦	,	是的	,	我	思考	我	做	有时	,	”	亚瑟	回答	;	“	但	,	的	课程	,

“哦，是的，我想我有时候会这样，”亚瑟回答说；“但是，当然，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [wʌnz] [self] .

it	is	not	so	much	fun	doing	it	by	one's	self	.
它	是	不是	所以	很多	乐趣	正在做	它	经过	一个人的	自己	.

独自一人做这件事就没那么有趣了。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈɑːrθɚz] [ruːm] [naʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [nɑːt] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm]

”	They	were	in	Arthur's	room	now	,	which	was	a	small	one	not	very	far	from
”	他们	是	在	亚瑟的	房间	现在	,	哪个	曾是	一个	小的	一	不是	非常	远的	从

[ˈɛdgɚz] ;

Edgar's	;
埃德加的	;

“他们现在在亚瑟的房间里，那是一个很小的房间，离埃德加的房间不远；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔkt] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ruːm] , [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	a	locked	door	,	which	opened	into	another	room	,	showed	that	it	was	a
和	一个	已锁定	门	,	哪个	打开	进入	其他	房间	,	显示	那	它	曾是	一个

[ˈdresɪŋ] - [ruːm] .

dressing	-	room	.
敷料	-	房间	.

一扇锁着的门通向另一个房间，这表明那是一间更衣室。

“ [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['edgər][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] , [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [ðɪs]
“ You see , as the children and Edgar are at home , we have only this
“ 你 看 , 作为 这 孩子们 和 埃德加 是 在 家 , 我们 有 仅有的 这
['lɪt(ə)l] [ruːm] .
little room .
小的 房间 .

“你看，孩子们和埃德加都在家，我们只有这间小房间。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Will you be able to sleep here , do you think ?
将要 你 是 有能力的 到 睡觉 这里 , 做 你 思考 ?

你觉得你能在这里睡着吗?

” ['ɛdgɚz] ['kʌz(ə)n] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [θɔːt] [haʊ] ['veri] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
” Edgar's cousin smiled as she spoke , and Arthur thought how very nice it made
” 埃德加的 表哥 微笑 作为 她 辐 , 和 亚瑟 想法 如何 非常 好的 它 制成
[hɜːr; hər] [lʊk] .
her look .
她 看 .

“埃德加的表妹说话时面带微笑，亚瑟心想，她看起来真漂亮。”

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Oh , yes ; I should think so , ” he said .
“ 哦 , 是的 ; 我 应该 思考 所以 , ” 他 说 .

“哦，是的；我也这么认为，”他说。

“ [wel] , ['prez(ə)ntli] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [tiː] [bel] .
“ Well , presently you will hear the tea bell .
“ 出色地 , 目前 你 将要 听到 这 茶 钟 .

“好了，马上你们就会听到茶铃声了。”

[oʊ] , [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] !
Oh , no ; but I forgot !
哦 , 不 ; 但 我 忘了 !

哦，不；但我忘了!

[wiː; wi][dəunt] [rɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [bel] [naʊ] [ðæt] ['edgər][ɪz] [ɪl] .
We don't ring the tea bell now that Edgar is ill .
我们 不 戒指 这 茶 钟 现在 那 埃德加 是 患病的 .

埃德加生病了，所以我们现在不摇茶铃了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [daʊn] [fɜːrst] .
One of the children shall let you know , if you are not down first .
一 的 这 孩子们 将 让 你 知道 , 如果 你 是 不是 向下 第一的 .

如果你还没倒下，孩子们会告诉你的。

” [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wen] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ,
” But after a little while , when no one had come to call him ,
” 但 后 一个 小的 尽管 , 什么时候 不 一 有 来 到 称呼 他 ,

“但过了一会儿，当没有人来叫他的时候，

['ɑːrθər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [sterz] .
Arthur opened his door and came down stairs .
亚瑟 打开 他的 门 和 来了 向下 楼梯 .

亚瑟打开门，下了楼。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [niːd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ]
It did not need any one to tell him which was the room where the young
它 做过 不是 需要 任何 一 到 告诉 他 哪个 曾是 这 房间 在哪里 这 年轻的
['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ,
people were ,
人们 是 ,

他不需要任何人告诉他哪个房间是年轻人所在的房间。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ʃʌt] [dɔːr] [wʊd] [let] ['eni] [wʌn] [noʊ] [ðæt] .

as	the	sounds	that	came	through	the	shut	door	would	let	any	one	know	that	.
作为	这	声音	那	来了	通过	这	关闭	门	会	让	任何	一	知道	那	.

从紧闭的门缝里传来的声音就能告诉任何人这一点。

['ɑːrθər] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

Arthur	paused	outside	the	school	-	room	door	,	and	then	he	opened	it	and	went	in	.
亚瑟	暂停	外部	这	学校	-	房间	门	,	和	然后	他	打开	它	和	去	在	.

亚瑟在教室门外停顿了一下，然后打开门走了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː]

It	was	such	a	strange	new
它	曾是	这样的	一个	奇怪的	新的

这真是个奇怪的新事物

[siːn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,

scene	that	he	saw	,	so	different	from	anything	he	had	been	accustomed	to	,
场景	那	他	锯	,	所以	不同的	从	任何事物	他	有	到过	习惯	到	,

他所看到的景象，与他以往所习惯的一切都截然不同。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [soʊ] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] ,

and	he	was	almost	bewildered	by	so	many	boys	and	girls	,
和	他	曾是	几乎	困惑	经过	所以	许多	男孩们	和	女孩们	,

他几乎被这么多男孩女孩弄得不知所措。

[moʊst] [ʌv; əv] [huːm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

most	of	whom	seemed	to	be	laughing	and	talking	together	.
最多	的	谁	似乎	到	是	笑	和	说	一起	.

他们中的大多数人似乎都在说说笑笑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tiː] - ['teɪbl] .

There	was	a	long	tea	-	table	.
那里	曾是	一个	长的	茶	-	桌子	.

那里有一张长长的茶桌。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] , [faɪv] ['jʌŋgər] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] ,

The	eldest	sister	was	at	the	head	,	five	younger	ones	were	seated	around	,
这	长子	姐姐	曾是	在	这	头	,	五	年轻	一个	是	坐着	大约	,

大姐坐在首位，五个妹妹围坐在她周围。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['soʊfə] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] ['riːdɪŋ] .

and	a	tall	boy	was	lying	on	a	sofa	near	the	fire	reading	.
和	一个	高的	男生	曾是	说谎	在	一个	沙发	靠近	这	火	阅读	.

一个高个男孩躺在壁炉旁的沙发上看书。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ɔːl] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [skuːl] ,

Indeed	,	he	did	not	call	himself	a	boy	at	all	;	for	he	had	just	left	school	,
的确	,	他	做过	不是	称呼	他自己	一个	男生	在	全部	;	为了	他	有	只是	左边	学校	,

事实上，他根本不认为自己是男孩；因为他刚刚离开学校。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	was	preparing	for	some	difficult	examination	.
和	曾是	准备	为了	一些	难的	考试	.

当时他正在准备一场难度很高的考试。

[ɔːl] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['ɑːrθər] [æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]

All	the	faces	round	the	table	were	turned	towards	Arthur	as	he	opened	the	door
全部	这	面孔	圆形的	这	桌子	是	转向	向	亚瑟	作为	他	打开	这	门

;

;

;

当亚瑟打开门时，桌旁所有人的目光都转向了他；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [spoʊk] [ʌn'tɪl] ['mɔd] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] , [sɔː] ['ɑːrθər] ['stændɪŋ] .

but	none	of	them	spoke	until	Maude	,	noticing	the	silence	,	saw	Arthur	standing	.
但	没有任何	的	他们	辐	直到	莫德	,	注意到	这	沉默	,	锯	亚瑟	常设	.

但直到莫德注意到沉默，看到亚瑟站在那里，他们才开口说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['dʒerəld] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [spiːk] ?

Then	she	said	,	"	Gerald	,	why	don't	you	speak	?
然后	她	说	,	"	杰拉尔德	,	为什么	不	你	说话	?

然后她说："杰拉尔德，你为什么不说话？"

[ɔːr] ['hærəld] , [ðɪs] [ɪz] ['ɑːrθər] [viːv'jɑːn] , ['ɛdgɚz] [frend] .

or	Harold	,	this	is	Arthur	Vivyan	,	Edgar's	friend	.
或者	哈罗德	,	这	是	亚瑟	维维安	,	埃德加的	朋友	.

或者说，哈罗德，这位是埃德加的朋友亚瑟·维维安。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːrθər] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ,

"	The	two	boys	shook	hands	,	and	then	Arthur	spoke	to	the	three	little	girls	,
"	这	二	男孩们	摇晃	双手	,	和	然后	亚瑟	辐	到	这	三	小的	女孩们	,

两个男孩握了握手，然后亚瑟和三个小女孩说了些什么。

[huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] .

who	were	looking	as	if	they	would	like	to	speak	.
WHO	是	寻找	作为	如果	他们	会	喜欢	到	说话	.

他们看起来好像想发言。

['ɑːrnəld] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [hæf] [ə'sliːp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bʊk] ; [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn]

Arnold	,	the	eldest	,	seemed	to	be	half	asleep	over	his	book	;	so	they	sat	down
阿诺德	,	这	长子	,	似乎	到	是	一半	睡着了	超过	他的	书	;	所以	他们	卫星	向下

[tuː; tə] [tiː] .

to	tea	.
到	茶	.

年纪最大的阿诺德似乎在看书时昏昏欲睡；于是他们坐下来喝茶。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] .

Arthur	was	wondering	where	the	father	and	mother	were	.
亚瑟	曾是	好奇	在哪里	这	父亲	和	母亲	是	.

亚瑟想知道爸爸妈妈在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ] [ˌɔːltə'geðər] ,

It	seemed	so	strange	altogether	,
它	似乎	所以	奇怪的	共	,

这一切都显得那么奇怪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] ['pɑːrti] .

and	he	could	not	help	thinking	that	it	was	rather	a	disorderly	party	.
和	他	可以	不是	帮助	思维	那	它	曾是	相当	一个	乱	派对	.

他不禁觉得这是一场相当混乱的聚会。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə] [duː] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ,

All	the	children	seemed	to	do	very	much	as	they	liked	,
全部	这	孩子们	似乎	到	做	非常	很多	作为	他们	喜欢	,

孩子们似乎都随心所欲，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['eldɪst] ['sɪstər] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

and	yet	it	appeared	as	if	their	eldest	sister	took	a	great	deal	of	trouble
和	然而	它	出现	作为	如果	他们的	长子	姐姐	采取	一个	伟大的	交易	的	麻烦

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'heɪv] ['prɑːpərli] .

to	make	them	behave	properly	.
到	制作	他们	表现	适当地	.

然而，他们的大姐似乎花了不少心思来管教他们，让他们举止得体。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] .

She	seemed	to	be	constantly	putting	them	right	without	much	effect	.
她	似乎	到	是	不断地	推杆	他们	正确的	没有	很多	影响	.

她似乎一直在纠正这些问题，但效果甚微。

['ɑːrθər] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [geɪv] [hɜːr; hər] [feɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪərd] [lʊk] .

Arthur	wondered	whether	this	was	what	gave	her	face	such	a	tired	look	.
亚瑟	想知道	无论	这	曾是	什么	给予	她	脸	这样的	一个	疲劳的	看	.

亚瑟心想，是不是这件事让她看起来如此疲惫。

“ ['hærəld] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let]['klærə][ə'loʊn] .

“	Harold	,	I	wish	you	would	let	Clara	alone	.
“	哈罗德	,	我	希望	你	会	让	克拉拉	独自的	.

“哈罗德，我希望你能放过克拉拉。”

[duː] [teɪk] [tiː] ['prɑːpərli] .

Do	take	tea	properly	.
做	拿	茶	适当地	.

请正确饮茶。

['dʒerəld] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] [ɪf] ['pɑːpə][wɜːr; wər] [hɪr] .

Gerald	,	you	know	you	would	not	do	that	if	papa	were	here	.
杰拉尔德	,	你	知道	你	会	不是	做	那	如果	爸爸	是	这里	.

杰拉尔德，你知道如果爸爸在这里你就不会那样做了。

” [ænd; ənd] ['mɔd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] .

”	And	Maude	gave	a	sigh	,	as	she	saw	her	words	had	no	effect	.
”	和	莫德	给予	一个	叹	,	作为	她	锯	她	字	有	不	影响	.

“莫德叹了口气，因为她看到自己的话语没有起到任何作用。”

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'heɪv] ['prɑːpərli] ; [wʌt] [mʌst; məst] ['ɛdgɝz] [frend] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”

“	I	do	wish	you	would	behave	properly	;	what	must	Edgar's	friend	think	of	you	?	”
“	我	做	希望	你	会	表现	适当地	;	什么	必须	埃德加的	朋友	思考	的	你	?	”

“我真希望你能举止得体；埃德加的朋友会怎么看你呢？”

“ [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪm'self] , ” [sed] ['dʒerəld] , “ [dəunt][juː; jʊ] ?

“	I	dare	say	he	thinks	we	are	something	like	himself	,	”	said	Gerald	,	“	don't	you	?
“	我	敢	说	他	思考	我们	是	某物	喜欢	他自己	,	”	说	杰拉尔德	,	“	不	你	?

“我敢说他认为我们和他有点像，”杰拉尔德说，“你不觉得吗？”

” ['ɑːrθər] [læft] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] .

”	Arthur	laughed	,	because	he	did	not	know	what	else	to	do	.
”	亚瑟	笑了	,	因为	他	做过	不是	知道	什么	别的	到	做	.

亚瑟笑了，因为他不知道还能做什么。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɔd] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [læf] .

And	then	Maude	gave	a	faint	laugh	.
和	然后	莫德	给予	一个	头晕的	笑	.

然后莫德轻轻地笑了笑。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] ['wɪʃɪŋ] , ['mɔd] ? ” [sed] ['ɑːrnəld] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] .

“	What's	the	use	of	keeping	on	wishing	,	Maude	?	”	said	Arnold	,	rousing	himself	.
“	是什么	这	使用	的	保持	在	祝	,	莫德	?	”	说	阿诺德	,	振奋人心的	他自己	.

“再想下去又有什么用呢，莫德？”阿诺德说着，振作了起来。

“ [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] ? ”

“	**Why**	**can't**	**you**	**make**	**them**	**? ”**
”	为什么	不能	你	制作	他们	? ”

“为什么你们做不出来？”

“ [wel] , [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] ['mɔd] .

“	**Well**	**,**	**how**	**would**	**you**	**? ”**	**asked**	**Maude**	**.**
”	出色地	,	如何	会	你	? ”	问	莫德	.

“那你会怎么做呢？”莫德问道。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ” [sed] ['ɑ:rnəld] , [jɔ:nɪŋ] .

“	**Oh**	**,**	**that**	**is**	**quite**	**another**	**thing**	**,**	**”**	**said**	**Arnold**	**,**	**yawning**	**.**
”	哦	,	那	是	相当	其他	事物	,	”	说	阿诺德	,	打哈欠	.

“哦，那完全是另一回事了，”阿诺德打着哈欠说道。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɔd] , ” [sed] ['hærəld] .

“	**I**	**dare**	**say**	**you**	**could**	**not**	**do**	**it**	**as**	**well**	**as**	**Maude**	**,**	**”**	**said**	**Harold**	**.**
”	我	敢	说	你	可以	不是	做	它	作为	出色地	作为	莫德	,	”	说	哈罗德	.

“我敢说你肯定做不到莫德那样好，”哈罗德说。

“ [noʊ] ; ['veri] ['laɪkli] [nɑ:t] , ” [sed] ['ɑ:rnəld] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

“	**No**	**;**	**very**	**likely**	**not**	**,**	**”**	**said**	**Arnold**	**,**	**laughing**	**,**	**and**	**he**	**returned**	**to**	**his**	**book**	**.**
”	不	;	非常	可能	不是	,	”	说	阿诺德	,	笑	,	和	他	返回	到	他的	书	.

“不，很可能不是，”阿诺德笑着说，然后又低头看书。

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɔ:l] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ti:] , ” [sed] ['mɔd] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**wish**	**you**	**would**	**all**	**make**	**haste**	**and**	**finish**	**tea**	**,**	**”**	**said**	**Maude**	**,**
”	出色地	,	我	希望	你	会	全部	制作	匆忙	和	结束	茶	,	”	说	莫德	,

“好了，我希望你们都快点把茶喝完，”莫德说道。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] , “ [wət'evər] [weɪ] [ju:; jʊ] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

taking	**out**	**her**	**watch**	**,**	**“**	**whatever**	**way**	**you**	**do**	**it**	**.**
采取	出去	她	手表	,	“	任何	方式	你	做	它	.

她拿出手表，“不管你用什么方法。”

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] , [ɔ:r] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['redi] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

Oh	**,**	**dear**	**,**	**I**	**must**	**make**	**haste**	**,**	**or**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**ready**	**in**	**time**	**for**	**dinner**	**.**
哦	,	亲爱的	,	我	必须	制作	匆忙	,	或者	我	将	不是	是	准备好	在	时间	为了	晚餐	.

哦，天哪，我得抓紧时间了，不然就赶不上吃晚饭了。

['ɑ:rnəld] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] .

Arnold	**,**	**you**	**must**	**go**	**.**
阿诺德	,	你	必须	去	.

阿诺德，你必须走。

[wʌt] [wɪl] ['pɑ:pə] [seɪ] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['redi] [wen] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] ?

What	**will**	**papa**	**say**	**if**	**we**	**are**	**not**	**ready**	**when**	**the**	**bell**	**rings**	**?**
什么	将要	爸爸	说	如果	我们	是	不是	准备好	什么时候	这	钟	戒指	?

如果铃响时我们还没准备好，爸爸会怎么说?

” ['ɑ:rnəld] [gɑ:t] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['efərt] .

”	**Arnold**	**got**	**up**	**as**	**if**	**with**	**an**	**immense**	**effort**	**.**
”	阿诺德	得到	向上	作为	如果	和	一个	巨大	努力	.

阿诺德费了九牛二虎之力才站了起来。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['redi] [kwaɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , ['mɔ:di] .

“	**I**	**dare**	**say**	**I**	**shall**	**be**	**ready**	**quite**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**are**	**,**	**Maudie**	**.**
”	我	敢	说	我	将	是	准备好	相当	作为	很快	作为	你	是	,	莫迪	.

“我敢说，我也会和你一样，随时准备好，莫迪。”

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [get] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flʌstər] [ə'baʊt] ['evri] [θɪŋ] .

You	**always**	**get**	**into**	**such**	**a**	**fluster**	**about**	**every**	**thing**	**.**
你	总是	得到	进入	这样的	一个	慌乱	关于	每一个	事物	.

你总是对每件事都如此大惊小怪。

" [wen] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] ['laɪvli] .

"	When	the	two	eldest	were	gone	,	the	younger	ones	became	still	more	lively	.
"	什么时候	这	二	长子	是	已消失	,	这	年轻	一个	成为	仍然	更多的	热闹	.

“两个最大的孩子离开后，年纪小的孩子反而更加活泼了。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kwaɪət] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,

One	of	the	little	girls	was	more	quiet	than	the	rest	,
一	的	这	小的	女孩们	曾是	更多的	安静的	比	这	休息	,

其中一个小女孩比其他小女孩更安静。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðer; ðər]

and	she	seemed	to	think	it	would	be	nice	and	polite	to	talk	to	their
和	她	似乎	到	思考	它	会	是	好的	和	有礼貌的	到	讲话	到	他们的

['vɪzɪtər] .

visitor	.
游客	.

她似乎认为和来访者交谈是一种友好和礼貌的做法。

“ [duː] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [jʊr; jər] [miːlz] [baɪ] [jɔːr'selvz] ? ” [æskt] ['ɑːrθər] .

“	Do	you	always	have	your	meals	by	yourselves	?	”	asked	Arthur	.
“	做	你	总是	有	你的	餐	经过	你们自己	?	”	问	亚瑟	.

“你们总是单独吃饭吗？”亚瑟问道。

“ [ɔːl] [ɪk'sept] ['brekfəst] , ” [sed] ['mɪni] .

“	All	except	breakfast	,	”	said	Minnie	.
“	全部	除了	早餐	,	”	说	米妮	.

“除了早餐以外，”米妮说。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mæmə] ['hɑːrdli] ['evər] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪl] ,

“	You	see	,	mamma	hardly	ever	comes	out	of	her	dressing	-	room	;	she	is	ill	,
“	你	看	,	妈妈	几乎	曾经	来	出去	的	她	敷料	-	房间	;	她	是	患病的	,

“你看，妈妈几乎从不出她的更衣室；她生病了，

[ænd; ənd] ['pɑːpə] [ɪz] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊnli] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət]

and	papa	is	away	all	the	day	,	and	he	only	comes	home	to	dinner	at
和	爸爸	是	离开	全部	这	天	,	和	他	仅有的	来	家	到	晚餐	在

['sev(ə)n] . ”

seven	.	”
七	.	”

爸爸白天不在家，晚上七点才回家吃晚饭。

“ [dʌz] [hiː; hi] [hæv; həv] ['dɪnər] [ə'loʊn] ? ”

“	Does	he	have	dinner	alone	?	”
“	做	他	有	晚餐	独自的	?	”

他一个人吃晚饭吗?

“ [oʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['mɔd] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

“	Oh	,	no	;	you	know	that	was	the	reason	Maude	was	in	such	a	hurry	.
“	哦	,	不	;	你	知道	那	曾是	这	原因	莫德	曾是	在	这样的	一个	匆忙	.

“哦，不；你知道这就是莫德那么着急的原因。”

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ɑːrnəld] [daɪn] [wɪð; wɪθ] ['pɑːpə] .

She	and	Arnold	dine	with	papa	.
她	和	阿诺德	用餐	和	爸爸	.

她和阿诺德与爸爸一起吃饭。

" [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	Then	they	were	both	silent	for	a	little	while	.
"	然后	他们	是	两个都	沉默的	为了	一个	小的	尽管	.

然后两人沉默了一会儿。

['prez(ə)ntli] ['ɑːrθər] [sed] , “ [aɪ] ['wʌndər] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['edgər] .

Presently	**Arthur**	**said**	**,**	**“**	**I**	**wonder**	**when**	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**see**	**Edgar**	**.**
目前	亚瑟	说	,	“	我	想知道	什么时候	我	将	是	有能力的	到	看	埃德加	.

亚瑟说道：“我不知道什么时候才能见到埃德加。”

” ['mɪni] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

”	**Minnie**	**hesitated**	**,**	**and**	**then**	**said**	**,**	**“**	**I**	**was**	**just**	**thinking**	**about**	**that**	**.**
”	米妮	犹豫了一下	,	和	然后	说	,	“	我	曾是	只是	思维	关于	那	.

米妮犹豫了一下，然后说：“我刚才正在想这件事。”

[juː; jʊ] [siː] , ['edgər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]

You	**see**	**,**	**Edgar**	**does**	**not**	**know**	**you**	**have**	**come**	**;**	**and**	**,**	**besides**	**,**	**I**	**think**	**he**	**is**
你	看	,	埃德加	做	不是	知道	你	有	来	;	和	,	除了	,	我	思考	他	是

[ə'sliːp] ;

asleep	**;**
睡着了	;

你看，埃德加还不知道你来了；而且，我想他应该睡着了；

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][ænd; ənd][æsk] ['mɔd] . ”

he	**was**	**just**	**now**	**,**	**and**	**I**	**cannot**	**go**	**and**	**ask**	**Maude**	**.**	**”**
他	曾是	只是	现在	,	和	我	不能	去	和	问	莫德	.	”

他刚才还在，我不能去问莫德。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] ['ɑːrθər] .

“	**Why**	**not**	**?**	**”**	**said**	**Arthur**	**.**
“	为什么	不是	?	”	说	亚瑟	.

“为什么不呢？”亚瑟说。

“ [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dɪnər] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

“	**Oh**	**,**	**because**	**dinner**	**is**	**going**	**on**	**.**
“	哦	,	因为	晚餐	是	去	在	.

“哦，因为晚餐开始了。”

['pɑːpə] [wʊd] [nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Papa	**would**	**not**	**like**	**it**	**.**	**”**
爸爸	会	不是	喜欢	它	.	”

爸爸不会喜欢的。

“ [juː; jʊ][duː] [wʌt] [jʊr; jər]['sɪstər] [telz] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , ” [sed] ['ɑːrθər] , “ [dəunt]

“	**You**	**do**	**what**	**your**	**sister**	**tells**	**you**	**more**	**than**	**the**	**others**	**,**	**”**	**said**	**Arthur**	**,**	**“**	**don't**
“	你	做	什么	你的	姐姐	讲述	你	更多的	比	这	其他的	,	”	说	亚瑟	,	“	不

[juː; jʊ] ? ”

you	**?**	**”**
你	?	”

“你听你姐姐的话比听其他人的话多，”亚瑟说，“对吧？”

“ [oʊ] , [wiː; wi][ɔːl][duː] ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] ['mɪni] .

“	**Oh**	**,**	**we**	**all**	**do**	**sometimes**	**,**	**”**	**said**	**Minnie**	**.**
“	哦	,	我们	全部	做	有时	,	”	说	米妮	.

“哦，我们有时都会这样，”米妮说。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] :

After	**a**	**little**	**while**	**she**	**spoke**	**again**	**:**
后	一个	小的	尽管	她	辐	再次	:

过了一会儿，她又开口说道：

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mɔd] [wʊd] [maɪnd] .

“	**I**	**don't**	**think**	**Maude**	**would**	**mind**	**.**
“	我	不	思考	莫德	会	头脑	.

“我觉得莫德不会介意的。”

[pər'hæps][ʃi:; ʃi]
Perhaps she
也许 她

或许她

[fər'gɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərdz] .
forgot , and I can tell her about it afterwards .
忘了 , 和 我 能 告诉 她 关于 它 然后 .

我忘了，之后我可以告诉她。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] [du:] ; [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] ['ɛdgɚz] [dɔ:r] ,
I'll tell you what we will do ; we will go up to Edgar's door ,
患病的 告诉 你 什么 我们 将要 做 ; 我们 将要 去 向上 到 埃德加的 门 ,

我告诉你我们要怎么做；我们要去埃德加家门口。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɪn] ,
and then I can go in ,
和 然后 我 能 去 在 ,

然后我就可以进去了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [aɪ] [si:] ['weðər] [hi:; hi][ɪz] [ə'sli:p] ,
and you can stay outside while I see whether he is asleep ,
和 你 能 停留 外部 尽管 我 看 无论 他 是 睡着了 ,

你可以待在外面，我看看他是否睡着了。

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] .
and whether I can tell him that you are here .
和 无论 我 能 告诉 他 那 你 是 这里 .

我是否可以告诉他你在这里。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mɔd] [wɪl] [maɪnd] .
I don't think Maude will mind .
我 不 思考 莫德 将要 头脑 .

我想莫德不会介意的。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ? ”
Shall we ? ”
将 我们 ? ”

我们可以？ ”

“ [jes] , ” [sed] ['ɑ:rθər] .
“ Yes , ” said Arthur .
“ 是的 , ” 说 亚瑟 .

“是的，”亚瑟说。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [keɪm] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [si:] ['edgər] .
“ I don't see why she should , because I came on purpose to see Edgar .
“ 我 不 看 为什么 她 应该 , 因为 我 来了 在 目的 到 看 埃德加 .

“我不明白她为什么要这样做，因为我是特意来看埃德加的。”

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [sɔ:] ['mɪni] [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ðer; ðər]
” As soon as the other children saw Minnie and Arthur going away , there
” 作为 很快 作为 这 其他 孩子们 锯 米妮 和 亚瑟 去 离开 , 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kraɪ] ,
was a general cry ,
曾是 一个 一般的 哭 ,

“其他孩子一看到米妮和亚瑟离开，就都哭了起来。”

“ ['mɪni] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”
“ Minnie , where are you going ? ”
“ 米妮 , 在哪里 是 你 去 ? ”

“米妮，你要去哪里？ ”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] ['mɪni] ['rezəluːtli] .
“ Never mind , ” said Minnie resolutely .
“ 绝不 头脑 , ” 说 米妮 坚决地 .

“没关系，”米妮斩钉截铁地说。

“ [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] - [poʊst] - .
“ We wanted to have ' post ' .
“ 我们 通缉 到 有 - 邮政 - .

“我们想要有‘帖子’。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
There won't be enough without you .
那里 惯于 是 足够的 没有 你 .

没有你，一切都不够。

[kʌm] [naʊ] , [stɑːp] , ” [sed] ['hærəld] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ['hænd(ə)l] .
Come now , stop , ” said Harold , putting his hand on the door handle .
来 现在 , 停止 , ” 说 哈罗德 , 推杆 他的 手 在 这 门 处理 .

“好了，停下，”哈罗德说着，把手放在门把手上。

“ [oʊ] , ['hærəld] , [duː][let][ˌjuː 'es][goʊ] ! ” [sed] ['mɪni] ['pɪtɪfəli] .
“ Oh , Harold , do let us go ! ” said Minnie pitifully .
“ 哦 , 哈罗德 , 做 让 我们 去 ! ” 说 米妮 可怜地 .

“哦，哈罗德，求求你放我们走吧！”米妮可怜兮兮地说。

“ [wel] , [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ðen] ?
“ Well , tell us where you are going then ?
“ 出色地 , 告诉 我们 在哪里 你 是 去 然后 ?

“那么，你打算去哪里呢？”

” ['mɪni] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] .
” Minnie saw that this was the only chance .
” 米妮 锯 那 这 曾是 这 仅有的 机会 .

米妮意识到这是唯一的机会。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɛdgɚz] [ruːm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [suːn] , ['hærəld] . ”
“ We are going to Edgar's room , I shall be back soon , Harold . ”
“ 我们 是 去 到 埃德加的 房间 , 我 将 是 后退 很快 , 哈罗德 . ”

“我们要去埃德加的房间，我很快就回来，哈罗德。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['wɑːntɪd] ['ɑːrθər] [viːv'jɑːn][tuː; tə] [pleɪ] .
“ Yes ; but we wanted Arthur Vivyan to play .
“ 是的 ; 但 我们 通缉 亚瑟 维维安 到 玩 .

“是的；但我们想让亚瑟·维维安上场。”

[bɔɪz] [ɑːr; ər] [twaɪs] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv]['gɝːlz] . ”
Boys are twice the fun of girls . ”
男孩们 是 两次 这 乐趣 的 女孩们 . ”

男孩比女孩有趣两倍。

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] ['edgər] ; [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ]
“ But , you know , he came on purpose to see Edgar ; and don't you
“ 但 , 你 知道 , 他 来了 在 目的 到 看 埃德加 ; 和 不 你
[rɪ'membər] [haʊ] ['veri] ,
remember how very ,
记住 如何 非常 ,

“但是，你知道，他是特意来看埃德加的；你难道不记得他当时有多么……”

['veri] [ɪl] , ['edgər][ɪz] , ['hærəld] ? ” [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['greɪvli] .
very ill , Edgar is , Harold ? ” said his sister gravely .
非常 患病的 , 埃德加 是 , 哈罗德 ? ” 说 他的 姐姐 严重地 .

“埃德加病得很重，哈罗德？”他妹妹神色凝重地问道。

['hærəld] [let] [goʊ][hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

Harold	**let**	**go**	**his**	**grasp**	**of**	**the**	**door**	**,**
哈罗德	让	去	他的	抓牢	的	这	门	,

哈罗德松开了抓着门把手的手。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] ['lɪt(ə)l] [frend] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['seɪfli] [ˌaʊt'saɪd] .

and	**Arthur**	**and**	**his**	**new**	**little**	**friend**	**found**	**themselves**	**safely**	**outside**	**.**
和	亚瑟	和	他的	新的	小的	朋友	成立	他们自己	安全	外部	.

亚瑟和他的新小伙伴安全地来到了外面。

“ [naʊ] , ” [sed] ['mɪni] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət]

“	**Now**	**,**	**”**	**said**	**Minnie**	**,**	**as**	**they**	**stood**	**on**	**the**	**landing**	**at**
“	现在	,	”	说	米妮	,	作为	他们	站立	在	这	降落	在

“现在，”米妮说，她们正站在楼梯平台上。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , “ [juː; jʊ][stɑːp] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]

the	**top**	**of**	**the**	**stairs**	**,**	**“**	**you**	**stop**	**here**	**,**	**and**	**then**	**I**	**will**	**come**	**back**	**in**	**a**
这	顶部	的	这	楼梯	,	“	你	停止	这里	,	和	然后	我	将要	来	后退	在	一个

['mɪnɪt] .

minute	**.**
分钟	.

楼梯顶端，“你在这里停一下，我一会儿就回来。”

” [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['veri] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

”	**She**	**opened**	**the**	**door**	**very**	**cautiously**	**,**	**and**	**looked**	**in**	**for**	**a**	**moment**	**;**
”	她	打开	这	门	非常	谨慎地	,	和	看起来	在	为了	一个	片刻	;

她非常小心地打开门，往里看了一会儿；

[ðen] ['ɑːrθər] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ][ɪn'saɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

then	**Arthur**	**saw**	**her**	**go**	**inside**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**.**
然后	亚瑟	锯	她	去	里面	和	关闭	这	门	.

然后亚瑟看到她进了屋，便把门关上了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

It	**was**	**several**	**minutes**	**before**	**she**	**came**	**back**	**.**
它	曾是	一些	分钟	前	她	来了	后退	.

过了好几分钟她才回来。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**told**	**him**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我	讲述	他	,	”	她	说	.

“我告诉他了，”她说。

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [duː] [hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**hope**	**I**	**did**	**not**	**do**	**him**	**any**	**harm**	**.**
“	哦	,	我	希望	我	做过	不是	做	他	任何	伤害	.

“哦，我希望我没有伤害到他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [glæd] . ”

He	**was**	**so**	**very**	**glad**	**.**	**”**
他	曾是	所以	非常	高兴的	.	”

他非常高兴。

“ [waɪ] , ” [sed] ['ɑːrθər] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . ”

“	**Why**	**,**	**”**	**said**	**Arthur**	**,**	**“**	**I**	**should**	**think**	**that**	**would**	**be**	**a**	**good**	**thing**	**.**	**”**
“	为什么	,	”	说	亚瑟	,	“	我	应该	思考	那	会	是	一个	好的	事物	.	”

“为什么呢？”亚瑟说，“我觉得那应该是一件好事。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] [ɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	**But**	**he**	**is**	**so**	**ill**	**,**	**you**	**know**	**.**
“	但	他	是	所以	患病的	,	你	知道	.

“但他病得很重，你知道的。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɪn] [naʊ] .

I	think	you	had	better	go	in	now	.
我	思考	你	有	更好的	去	在	现在	.

我觉得你最好现在就进去。

[oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ,

Oh	,	"	she	said	,	just	as	she	was	turning	away	,
哦	,	"	她	说	,	只是	作为	她	曾是	转弯	离开	,

“哦,”她一边说着，一边转身离开。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][læst] ['sʌmər] ,

“	if	you	think	him	looking	very	different	from	what	he	was	last	summer	,
“	如果	你	思考	他	寻找	非常	不同的	从	什么	他	曾是	最后的	夏天	,

“如果你觉得他现在的样子和去年夏天截然不同，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [siːm] [sər'praɪzd] ?

don't	you	think	you	had	better	not	seem	surprised	?
不	你	思考	你	有	更好的	不是	似乎	惊讶	?

你不觉得最好不要表现得惊讶吗?

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] ['nevər] [laɪks] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lʊks] . "

I	know	my	mother	never	likes	people	to	say	anything	about	her	looks	.	"
我	知道	我的	母亲	绝不	点赞	人们	到	说	任何事物	关于	她	看起来	.	"

我知道我母亲最不喜欢别人评价她的外貌。

“ ['veri] [wel] , " [sed] ['ɑːrθər] .

“	Very	well	,	"	said	Arthur	.
“	非常	出色地	,	"	说	亚瑟	.

“很好,”亚瑟说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ðæt] ['braɪtnd] ['ɛdgɚz] [ruːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [ænd; ənd]

It	was	only	the	firelight	that	brightened	Edgar's	room	,	and	it	danced	and
它	曾是	仅有的	这	火光	那	明亮	埃德加的	房间	,	和	它	跳舞	和

['spɑːkld] [ə'raʊnd] ,

sparkled	around	,
闪闪发光	大约	,

只有炉火照亮了埃德加的房间，火光在房间里跳跃闪烁。

[ænd; ənd] [geɪv] [kwaɪt] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [siː] ['evri] [θɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] .

and	gave	quite	light	enough	for	Arthur	to	see	every	thing	distinctly	.
和	给予	相当	光	足够的	为了	亚瑟	到	看	每一个	事物	明显地	.

光线足够明亮，亚瑟可以清楚地看到一切。

[ðə; ði] [ruːm] [felt] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	room	felt	very	warm	and	comfortable	as	he	went	in	,	and	the
这	房间	毛毡	非常	温暖的	和	舒服的	作为	他	去	在	,	和	这

[saʊnd] [ʌv; əv] ['ɛdgɚz] [kwɪk] ,

sound	of	Edgar's	quick	,
声音	的	埃德加的	快的	,

他走进房间时，感觉非常温暖舒适，耳边传来埃德加轻快的脚步声。

[hɑːrd] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] .

hard	breathing	was	very	plain	.
难的	呼吸	曾是	非常	清楚的	.

呼吸急促的声音非常明显。

['ɑːrθər] [druː] ['veri] ['kwaɪətli] [nɪr] [ðə; ði] ['bedsaɪd] .

Arthur	drew	very	quietly	near	the	bedside	.
亚瑟	画	非常	悄悄	靠近	这	床头	.

亚瑟悄悄地走到床边。

['lɪt(ə)l] ['mɪniːz] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] ['gɪv(ə)n] ;
Little **Minnie's** **caution** **was** **well** **given** **;**
小的 米妮的 警告 曾是 出色地 给定 ;

小米妮的警告很有道理;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [æn; ən] ['efərt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [kəm'poʊzd] ,
for **it** **needed** **an** **effort** **on** **his** **part** **to** **be** **quiet** **and** **composed** **,**
为了 它 需要 一个 努力 在 他的 部分 到 是 安静的 和 由 ,

因为他需要努力才能保持安静和镇定。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] ;
as **he** **saw** **the** **change** **in** **his** **friend** **;**
作为 他 锯 这 改变 在 他的 朋友 ;

当他看到朋友的变化时;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and **he** **had** **to** **try** **very** **hard** **to** **keep** **the** **tears** **from** **coming** **to** **his**
和 他 有 到 尝试 非常 难的 到 保持 这 眼泪 从 未来 到 他的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

他竭尽全力才忍住没让眼泪流下来。

['edgər][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [soʊ] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] ['sʌŋkən]
Edgar **was** **lying** **so** **very** **still** **and** **quiet** **;** **his** **cheeks** **were** **white** **and** **sunken**
埃德加 曾是 说谎 所以 非常 仍然 和 安静的 ; 他的 脸颊 是 白色的 和 凹陷
,
,
,

埃德加静静地躺着，一动不动；他的双颊苍白而凹陷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd]
and **his** **eyes** **looked** **large** **,** **and** **dark** **,** **and**
和 他的 眼睛 看起来 大的 , 和 黑暗的 , 和

他的眼睛看起来又大又黑，

['ʃaɪnɪŋ] ;
shining **;**
灼灼 ;

灼灼;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [wen]
but **there** **was** **a** **much** **happier** **look** **in** **them** **than** **in** **the** **old** **times** **when**
但 那里 曾是 一个 很多 更快乐 看 在 他们 比 在 这 老的 时代 什么时候
[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðər] .
they **used** **to** **talk** **together** **.**
他们 用过的 到 讲话 一起 .

但与过去他们聚在一起交谈时相比，他们脸上的笑容要快乐得多。

“ [oʊ] , ['ɑːrθər] , ” [sed] ['edgər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
“ **Oh** **,** **Arthur** **,** **”** **said** **Edgar** **,** **trying** **to** **stretch** **out** **his** **hand** **,**
“ 哦 , 亚瑟 , ” 说 埃德加 , 尝试 到 拉紧 出去 他的 手 ,

“哦，亚瑟，”埃德加说着，试图伸出手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
“ **I** **am** **so** **glad** **you** **have** **come** **.**
“ 我 是 所以 高兴的 你 有 来 .

“我很高兴你能来。”

[aɪ][dɪd][soʊ] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I **did** **so** **pray** **that** **I** **might** **see** **you** **again** **.**
我 做过 所以 祈祷 那 我 可能 看 你 再次 .

我曾如此祈祷，希望能再次见到你。

" ['ɑːrθər] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æz; əz] [nɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	Arthur	came	and	sat	down	as	near	him	as	he	could	.
"	亚瑟	来了	和	卫星	向下	作为	靠近	他	作为	他	可以	.

亚瑟走过来，尽可能靠近他坐下。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [keɪm] [wen] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [sed] [aɪ] [maɪt] . "

"	Of	course	I	came	when	you	wanted	me	,	and	my	aunt	said	I	might	.	"
"	的	课程	我	来了	什么时候	你	通缉	我	,	和	我的	阿姨	说	我	可能	.	"

"当然，只要你需要我，我就会来，而且我姑妈也说我可以来。"

" [hoʊld][maɪ][hænd] , ['ɑːrθər] , " [sed] ['edgər] , " [waɪl] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Hold	my	hand	,	Arthur	,	"	said	Edgar	,	"	while	I	talk	to	you	.
"	抓住	我的	手	,	亚瑟	,	"	说	埃德加	,	"	尽管	我	讲话	到	你	.

"亚瑟，握住我的手，"埃德加说，"我跟你说话的时候，请握住我的手。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	are	my	brother	,	you	know	.
你	是	我的	兄弟	,	你	知道	.

你知道，你是我的兄弟。

" ['ɑːrθər] [tʊk] ['ɛdgɚz] [θɪn] , [haːt][hænd] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɜːrdi] [wʌn] ;

"	Arthur	took	Edgar's	thin	,	hot	hand	,	and	held	it	in	his	own	sturdy	one	;
"	亚瑟	采取	埃德加的	薄的	,	热的	手	,	和	握住	它	在	他的	自己的	结实的	一	;

"亚瑟握住埃德加纤细滚烫的手，用自己结实的手握着它；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] ['ɪntuː]

and	as	he	looked	at	him	,	he	could	not	help	it	,	the	tears	came	into
和	作为	他	看起来	在	他	,	他	可以	不是	帮助	它	,	这	眼泪	来了	进入

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

当他看着他时，他情不自禁地流下了眼泪。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ['ɑːrθər] , " [sed] ['edgər] ,

"	I	know	what	you	are	thinking	about	,	Arthur	,	"	said	Edgar	,
"	我	知道	什么	你	是	思维	关于	,	亚瑟	,	"	说	埃德加	,

"我知道你在想什么，亚瑟，"埃德加说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] [ɪl]

"	and	I	know	you	are	trying	to	seem	as	if	you	do	not	think	me	very	ill
"	和	我	知道	你	是	尝试	到	似乎	作为	如果	你	做	不是	思考	我	非常	患病的

;

;

;

"我知道你是在努力装作不认为我病得很重；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][maɪnd] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

but	you	need	not	mind	,	I	know	I	am	,
但	你	需要	不是	头脑	,	我	知道	我	是	,

但你不必介意，我知道我很介意。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][lɔːrd]['dʒiːzəs]['veri] [suːn] . "

and	I	know	I	am	going	to	be	with	the	Lord	Jesus	very	soon	.	"
和	我	知道	我	是	去	到	是	和	这	主	耶稣	非常	很快	.	"

我知道我很快就要与主耶稣同在了。

" [dɪr] ['edgər] , " [sed] ['ɑːrθər] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][bed] - [kloʊðz] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [terz]

"	Dear	Edgar	,	"	said	Arthur	,	burying	his	face	in	the	bed	-	clothes	to	hide	his	tears
"	亲爱的	埃德加	,	"	说	亚瑟	,	埋葬	他的	脸	在	这	床	-	衣服	到	隐藏	他的	眼泪

,

,

,

"亲爱的埃德加，"亚瑟说着，把脸埋进被子里，掩饰自己的泪水。

“ [aɪ] ['nevər] [nu:] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɜ:r; wər][soʊ] ['veri] [ɪl] . ”

“	I	never	knew	you	really	were	so	very	ill	.	”
”	我	绝不	知道	你	真的	是	所以	非常	患病的	.	”

“我真没想到你病得这么重。”

“ ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? ” [sed] ['edgər] .

“	Didn't	you	?	”	said	Edgar	.
”	没有	你	?	”	说	埃德加	.

“难道不是吗？”埃德加说。

“ [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑ:t] .

“	No	,	I	suppose	not	.
”	不	,	我	认为	不是	.

“不，我想不是。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] , [ʌn'tɪl] ['leɪtli] , [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] .

I	did	not	know	it	either	,	until	lately	,	for	certain	.
我	做过	不是	知道	它	任何一个	,	直到	最近	,	为了	肯定	.

直到最近，我才确切地知道这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][naɪs][ɪn] ['hev(ə)n] , ['ɑ:rθər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] .

But	it	will	be	so	nice	in	heaven	,	Arthur	,	with	the	Lord	Jesus	.
但	它	将要	是	所以	好的	在	天堂	,	亚瑟	,	和	这	主	耶稣	.

但是亚瑟，在天堂里，和主耶稣在一起，那该有多美好啊。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi]['taɪərd] , [ɔ:r] [krɔ:s] , [ɔ:r][hæv; həv] [ðoʊz] [peɪnz] .

I	shall	never	be	tired	,	or	cross	,	or	have	those	pains	.
我	将	绝不	是	疲劳的	,	或者	叉	,	或者	有	那些	疼痛	.

我永远不会感到疲倦、烦躁或痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] ['wɒnts] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:][ðer; ðər] ; [ðæt] [ɪz][soʊ] [naɪs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

And	the	Lord	Jesus	wants	to	have	me	there	;	that	is	so	nice	to	think	of
和	这	主	耶稣	想要	到	有	我	那里	;	那	是	所以	好的	到	思考	的

.

:
.

主耶稣希望我能与他同在；想到这一点就令人感到欣慰。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [aɪ][wʌz; wəz]

You	know	I	have	always	had	a	feeling	that	people	would	as	soon	I	was
你	知道	我	有	总是	有	一个	感觉	那	人们	会	作为	很快	我	曾是

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

你知道，我一直觉得我一离开，人们就会.....

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['ri:əli]

but	I	know	He	really
但	我	知道	他	真的

但我知道他真的

['wɒnts] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:][ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] .

wants	to	have	me	in	heaven	with	Himself	very	much	.
想要	到	有	我	在	天堂	和	他本人	非常	很多	.

他非常希望我能和他一起去天堂。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

It	makes	me	love	Him	so	much	to	think	of	that	.
它	制作	我	爱	他	所以	很多	到	思考	的	那	.

想到这一点，我就更加爱他了。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['kʌz(ə)n] ['eɪmi][toʊld][ˌem 'i:] . ”
That is one of the things Cousin Amy told me . ”
那 是 一 的 这 事物 表哥 艾米 讲述 我 . ”

这是艾米表姐告诉我的事之一。

“ [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
“ Who is she ?
“ WHO 是 她 ?

“她是谁？”

[dʌz] [ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv] [hɪr] ? ”
Does she live here ? ”
做 她 居住 这里 ? ”

她住在这里吗?

“ [oʊ] , [noʊ] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [nɔ:rθ] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] ['ʌŋkəlz] ['dɔtɚz]
“ Oh , no ; she is not one of these Norths ; she is one of my other uncle's daughters
“ 哦 , 不 ; 她 是 不是 一 的 这些 北方 ; 她 是 一 的 我的 其他 叔叔的 女儿们
;
;
;

“哦，不；她不是诺斯家的人；她是我另一个叔叔的女儿；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] .
and she was staying here in the autumn .
和 她 曾是 入住 这里 在 这 秋天 .

秋天的时候她一直住在这里。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] , [ɪk'sept] [ju:; jʊ] . ”
She taught me more about the Lord Jesus than any one else , except you . ”
她 教授 我 更多的 关于 这 主 耶稣 比 任何 一 别的 , 除了 你 . ”

除了你之外，她教给我的关于主耶稣的知识比任何人都多。

“ [dɪd][aɪ] ? ” [æskt] ['ɑ:rθər] .
“ Did I ? ” asked Arthur .
“ 做过 我 ? ” 问 亚瑟 .

“我做了吗？”亚瑟问道。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] .
“ Why , you know you did .
“ 为什么 , 你 知道 你 做过 .

“为什么？你知道你做了。”

[dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðoʊz] [wɔ:ks] ?
Don't you remember those walks ?
不 你 记住 那些 散步 ?

你不记得那些散步了吗?

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑ:tn] [ðoʊz] [θɪŋz] , ['ɑ:rθər] . ”
I have never forgotten those things , Arthur . ”
我 有 绝不 被遗忘的 那些 事物 , 亚瑟 . ”

“我从未忘记那些事，亚瑟。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ðen] . ”
“ But you used to be very miserable then . ”
“ 但 你 用过的 到 是 非常 悲惨的 然后 . ”

“但你以前过得很痛苦。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['æftərwərdz] ; [ænd; ənd] [ðen] ['kʌz(ə)n] ['eɪmi][wʌz; wəz][soʊ]
“ Yes ; but I thought about it all afterwards ; and then Cousin Amy was so
“ 是的 ; 但 我 想法 关于 它 全部 然后 ; 和 然后 表哥 艾米 曾是 所以
[naɪs] . ”
nice . ”
好的 . ”

“是的；但我事后仔细想了想；而且艾米表妹人真的很好。”

“ [tel] [ˌem 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [æskt] ['ɑ:rθər] ; “ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ;
“ Tell me some of the things she said , ” asked Arthur ; “ that is , if you can ;
“ 告诉 我 一些 的 这 事物 她 说 , ” 问 亚瑟 ; “ 那 是 , 如果 你 能 ;

“告诉我她说过的一些话，”亚瑟问道；“如果你能的话；

[bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [tɔ:kt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] , ['edgər] .
but perhaps you have talked enough for to - night , Edgar .
但 也许 你 有 谈话 足够的 为了 到 - 夜晚 , 埃德加 .

但埃德加，你今晚或许已经说得够多了。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [naʊ] . ”
Perhaps I had better go now . ”
也许 我 有 更好的 去 现在 . ”

或许我最好现在就走。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['edgər] ; “ [du:] [steɪ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][naɪs] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ] ;
“ Oh , no , ” said Edgar ; “ do stay ; it is so nice having you ;
“ 哦 , 不 , ” 说 埃德加 ; “ 做 停留 ; 它 是 所以 好的 拥有 你 ;

“哦，不，”埃德加说；“请留下来吧；有你真好；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] .
and I can talk much better in the evenings .
和 我 能 讲话 很多 更好的 在 这 晚上 .

而且我晚上说话比早上好得多。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [θɔ:ts] [aɪ][hæd; həd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
I will tell you some of the nice thoughts I had , if you like .
我 将要 告诉 你 一些 的 这 好的 想法 我 有 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以跟你说说我的一些美好想法。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] , ['ɑ:rθər] .
You know I have had so much time to think , Arthur .
你 知道 我 有 有 所以 很多 时间 到 思考 , 亚瑟 .

你知道我有很多时间思考，亚瑟。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['aʊərz] [baɪ][maɪ'self] , ['laɪɪŋ] [hɪr] . ”
I have had so many hours by myself , lying here . ”
我 有 有 所以 许多 小时 经过 我 , 说谎 这里 . ”

我独自一人躺在这里已经很久了。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [hɪr] [lɔ:ŋ] , [ðen] , [ænd; ənd][baɪ] [jɔ:r'self] ?
“ Have you been here long , then , and by yourself ?
“ 有 你 到过 这里 长的 , 然后 , 和 经过 你自己 ?

“那么，你在这里很久了吗？而且是一个人待的吗？”

[oʊ] , ['edgər] , [waɪ] ['kudnt] [ju:; jʊ][hæv; həv][let][ˌem 'i:] [noʊ] ? ” [æskt] ['ɑ:rθər] [rɪ'proʊtʃfəli] .
Oh , Edgar , why couldn't you have let me know ? ” asked Arthur reproachfully .
哦 , 埃德加 , 为什么 不能 你 有 让 我 知道 ? ” 问 亚瑟 责备地 .

“哦，埃德加，你为什么不早点告诉我呢？”亚瑟责备地问道。

“ [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] [maɪ'self] .
“ Oh , because I could not write myself .
“ 哦 , 因为 我 可以 不是 写 我 .

“哦，因为我自己不会写作。”

[aɪ] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	became	worse	so	suddenly	,	you	know	.
我	成为	更糟	所以	突然	,	你	知道	.

你知道吗，我的病情恶化得非常突然。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

It	seems	such	a	long	,
它	似乎	这样的	一个	长的	,

感觉好漫长啊，

[streɪndʒ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [sɪns] [læst] ['hɑːlədeɪz] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , ['ɑːrθər] .

strange	time	since	I	came	,	and	since	last	holidays	when	I	saw	you	,	Arthur	.
奇怪的	时间	自从	我	来了	,	和	自从	最后的	假期	什么时候	我	锯	你	,	亚瑟	.

自从我来到这里，自从上次假期见到你，亚瑟，已经过去了一段奇怪的时间。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['hɔːrɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌz(ə)n] ['eɪmi]

At	first	it	was	so	horrid	;	and	then	I	got	ill	,	and	then	Cousin	Amy
在	第一的	它	曾是	所以	可怕的	;	和	然后	我	得到	患病的	,	和	然后	表哥	艾米

[keɪm] ,

came	,
来了	,

起初真是糟透了；然后我生病了，然后表妹艾米来了。

[ænd; ənd] [ðen] [luː)'iːzə][ænd; ənd] ['mɪni] [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ]

and	then	Louisa	and	Minnie	came	home	for	the	holidays	,	and	now	you
和	然后	路易莎	和	米妮	来了	家	为了	这	假期	,	和	现在	你

[ɑːr; ər] [hɪr] . ”

are	here	.	”
是	这里	.	”

然后路易莎和明妮回家过节了，现在你也来了。”

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['hɔːrɪd] ? ” [æskt] ['ɑːrθər] .

“	How	was	it	horrid	?	”	asked	Arthur	.
“	如何	曾是	它	可怕的	?	”	问	亚瑟	.

“到底有多可怕？”亚瑟问道。

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [wɑːnt][ˌem 'iː] .

“	Well	,	I	know	they	did	not	much	want	me	.
“	出色地	,	我	知道	他们	做过	不是	很多	想	我	.

“嗯，我知道他们不太想要我。”

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌʌn'kaɪnd] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr] .

I	don't	mean	they	were	unkind	;	but	just	think	of	all	the	children	here	.
我	不	意思是	他们	是	不友善	;	但	只是	思考	的	全部	这	孩子们	这里	.

我不是说他们不友善；但想想这里所有的孩子吧。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [nɔːrθ] ,

It	does	not	make	much	difference	to	Uncle	North	,
它	做	不是	制作	很多	不同之处	到	叔叔	北	,

对诺斯叔叔来说，这没什么区别。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [nɔːr][tuː; tə] [pʊr] [ænt] [nɔːrθ] ['iːðər] ,

because	he	is	away	all	the	day	at	his	office	,	nor	to	poor	Aunt	North	either	,
因为	他	是	离开	全部	这	天	在	他的	办公室	,	也不	到	贫穷的	阿姨	北	任何一个	,

因为他整天都在办公室，可怜的诺斯阿姨也无处可去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪl] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['mɔd] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ɔːl'redi] ;

because	she	is	always	ill	;	but	I	know	Maude	has	enough	to	do	already	;
因为	她	是	总是	患病的	;	但	我	知道	莫德	有	足够的	到	做	已经	;

因为她总是生病；但我知道莫德已经有很多事情要做了；

[ænd; ənd]['ɑːrnəld] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːðər] .

and	Arnold	says	he	thinks	boys	are	a	great	bother	.
和	阿诺德	说道	他	思考	男孩们	是	一个	伟大的	打扰	.

阿诺德说他觉得男孩子很麻烦。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [wɔːks] ,

Then	the	others	used	to	be	making	such	a	noise	,	and	taking	long	walks	,
然后	这	其他的	用过的	到	是	制作	这样的	一个	噪音	,	和	采取	长的	散步	,

那时其他人总是吵吵闹闹，还经常散步。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] ;

and	I	could	not	;	and	they	all	said	I	was	not	happy	;
和	我	可以	不是	;	和	他们	全部	说	我	曾是	不是	快乐的	;

但我做不到；他们都说我不快乐；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eniwer] [els] ,

but	I	was	just	as	happy	as	anywhere	else	,
但	我	曾是	只是	作为	快乐的	作为	任何地方	别的	,

但我在这里和在其他任何地方一样快乐。

['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . ”

only	I	could	not	be	the	same	as	they	were	.	”
仅有的	我	可以	不是	是	这	相同的	作为	他们	是	.	”

只是我无法像他们一样。

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [siːmz] [naɪs] , ” [sed] ['ɑːrθər] , “ [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] . ”

“	That	little	girl	seems	nice	,	”	said	Arthur	,	“	the	one	that	told	you	I	was	here	.	”
“	那	小的	女孩	似乎	好的	,	”	说	亚瑟	,	“	这	一	那	讲述	你	我	曾是	这里	.	”

“那个小女孩看起来挺和善的，”亚瑟说，“就是她告诉你我在这里。”

“ ['mɪni] ?

“	Minnie	?
“	米妮	?

“米妮？”

[oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

Oh	,	yes	,	she	is	a	dear	little	thing	.
哦	,	是的	,	她	是	一个	亲爱的	小的	事物	.

哦，是的，她真是个可爱的小家伙。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

But	she	has	only	been	at	home	about	a	fortnight	.
但	她	有	仅有的	到过	在	家	关于	一个	两星期	.

但她回家才两周左右。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [gɑːt] [ænt] [nɔːrθ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

It	was	she	who	got	Aunt	North	to	ask	you	to	come	.
它	曾是	她	WHO	得到	阿姨	北	到	问	你	到	来	.

是她让诺斯阿姨邀请你来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独自在家(Left at home)
第7/7页

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] . ”

I	love	her	;	she	has	been	more	kind	to	me	than	any	of	the	rest	.	”
我	爱	她	;	她	有	到过	更多的	种类	到	我	比	任何	的	这	休息	.	”

我爱她；她对我比任何人都好。

“ [aɪ][ɪkˈspekt][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ˈmildrid] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

“	I	expect	my	little	sister	Mildred	would	have	been	something	like	her	if	she
“	我	预计	我的	小的	姐姐	米尔德里德	会	有	到过	某物	喜欢	她	如果	她

[hæd; həd] [lɪvd] ,

had	lived	,
有	居住地	,

“我猜如果我妹妹米尔德里德还活着，她也会像她一样。”

” [sed] [ˈɑːrθər] .

”	said	Arthur	.
”	说	亚瑟	.

“亚瑟说道。”

“ [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈɑːrθər] .

“	You	cannot	think	how	I	used	to	wish	for	you	,	Arthur	.
“	你	不能	思考	如何	我	用过的	到	希望	为了	你	,	亚瑟	.

“亚瑟，你无法想象我曾经多么希望你。”

[waɪl] [ˈkʌz(ə)n] [ˈeɪmi] [wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]

While	Cousin	Amy	was	here	I	never	thought	of	asking	her	to	write	to	you
尽管	表哥	艾米	曾是	这里	我	绝不	想法	的	问	她	到	写	到	你

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;

for	me	;
为了	我	;

艾米表妹在的时候，我从来没想过让她帮我写信给你；

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

besides	,	it	would
除了	,	它	会

此外，它还会

[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [juːz] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

not	have	been	very	much	use	,	when	I	could	not	have	asked	you	to	come	.
不是	有	到过	非常	很多	使用	,	什么时候	我	可以	不是	有	问	你	到	来	.

如果我不能邀请你来，那也没什么用。

[ˈmɔd] [juːst] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [maɪ] [ruːm] .

Maude	used	sometimes	to	come	up	and	sit	in	my	room	.
莫德	用过的	有时	到	来	向上	和	坐	在	我的	房间	.

莫德有时会来我房间坐坐。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [fiːl] [ˈræðər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈmɔd] ;

But	I	don't	know	how	it	is	,	I	feel	rather	afraid	of	Maude	;
但	我	不	知道	如何	它	是	,	我	感觉	相当	害怕的	的	莫德	;

但我不知道是怎么回事，我感觉有点害怕莫德；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə][duː]

and	she	has	so	much	to	do	,	and	altogether	I	did	not	like	her	to	do
和	她	有	所以	很多	到	做	,	和	共	我	做过	不是	喜欢	她	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她有很多事情要做，总而言之，我不喜欢她去做。

[ðen] [wen] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][bɪ'gæn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] .

Then	when	the	holidays	began	she	could	not	come	up	.
然后	什么时候	这	假期	开始	她	可以	不是	来	向上	.

假期开始后，她就上不来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['mɪni] [keɪm] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tɔːkt] ;

But	the	day	after	Minnie	came	home	,	she	came	up	and	talked	;
但	这	天	后	米妮	来了	家	,	她	来了	向上	和	谈话	;

但米妮回家后的第二天，她就上来和我们说话了；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] . ”

and	I	did	not	mind	asking	her	anything	.	”
和	我	做过	不是	头脑	问	她	任何事物	.	”

我并不介意问她任何问题。

“ [dɪd][juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['ɑːrθər] .

“	Did	you	ask	her	to	write	to	me	?	”	asked	Arthur	.
“	做过	你	问	她	到	写	到	我	?	”	问	亚瑟	.

“你让她给我写信了吗？”亚瑟问道。

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] .

“	Not	exactly	.
“	不是	确切地	.

“不完全是。”

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

One	day	she	asked	me	,	when	we	were	talking	about	my	not	going	to	live	,
一	天	她	问	我	,	什么时候	我们	是	说	关于	我的	不是	去	到	居住	,

有一天，当我们在谈论我可能活不下去的时候，她问我：

['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [wʌn][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ; [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]

whether	there	was	any	one	I	would	like	to	see	;	and	I	said	there	was	one
无论	那里	曾是	任何	一	我	会	喜欢	到	看	;	和	我	说	那里	曾是	一

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

我有没有想见的人；我说有一个人，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	that	was	you	,	you	know	.
和	那	曾是	你	,	你	知道	.

你知道，那就是你。

[ðen] [ðə; ði][nekst][taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪv] [æskt] ['mæmə] , ['edgər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez]

Then	the	next	time	she	came	she	said	,	'	I've	asked	mamma	,	Edgar	,	and	she	says
然后	这	下一个	时间	她	来了	她	说	,	-	我已经	问	妈妈	,	埃德加	,	和	她	说道

[wiː; wi] [meɪ] ,

we	may	,
我们	可能	,

然后她下次来的时候说：“我问过妈妈和埃德加了，她说我们可以……”

[ɪf] ['mɔd] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] .

if	Maude	can	manage	.
如果	莫德	能	管理	.

如果莫德能应付的话。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [æt; ət][fɜːrst] .

'	I	could	not	think	what	she	meant	at	first	.
-	我	可以	不是	思考	什么	她	意思是	在	第一的	.

“我一开始不明白她是什么意思。”

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ? ”

Was	she	not	a	dear	little	thing	?	”
曾是	她	不是	一个	亲爱的	小的	事物	?	”

她难道不是个可爱的小家伙吗?

“ [jes] ; [ænd; ənd] [ðen] , ” [sed] ['ɑːrθər] , ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

“	Yes	;	and	then	,	”	said	Arthur	,	very	much	interested	.
”	是的	;	和	然后	,	”	说	亚瑟	,	非常	很多	感兴趣的	.

“是的；然后，”亚瑟饶有兴致地说道。

“ [oʊ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [kəukst] ['mɔd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] ['mɪni]

“	Oh	,	then	she	coaxed	Maude	in	some	way	,	and	I	said	the	letter	,	and	Minnie
”	哦	,	然后	她	哄骗	莫德	在	一些	方式	,	和	我	说	这	信	,	和	米妮

[roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

wrote	it	.
写道	它	.

“哦，然后她用某种方法哄骗了莫德，我说了那封信，然后米妮写了那封信。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] ,

”	Just	then	the	door	opened	,	and	some	one	appeared	with	a	tray	,
”	只是	然后	这	门	打开	,	和	一些	一	出现	和	一个	托盘	,

就在这时，门开了，有人端着托盘走了出来。

[huːm] ['ɑːrθər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] .

whom	Arthur	had	not	yet	seen	.
谁	亚瑟	有	不是	然而	已见	.

亚瑟还没见过他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd]['pɜːrs(ə)n] ,

This	was	the	nurse	,	who	was	a	kind	person	,
这	曾是	这	护士	,	WHO	曾是	一个	种类	人	,

这是那位护士，她是个善良的人。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['ɛdgɘz] ['bedsaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɑːrdʒ] .

and	came	to	Edgar's	bedside	when	she	could	leave	her	own	charge	.
和	来了	到	埃德加的	床头	什么时候	她	可以	离开	她	自己的	收费	.

当她能够离开自己照顾的人之后，就来到埃德加的床边。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [frend] , ['mɪstər] . ['edgər] , [aɪ] [siː] . ”

“	Oh	,	”	she	said	,	“	so	you	have	your	friend	,	Mr	.	Edgar	,	I	see	.	”
”	哦	,	”	她	说	,	“	所以	你	有	你的	朋友	,	先生	.	埃德加	,	我	看	.	”

“哦，”她说，“看来你还有你的朋友埃德加先生。”

“ [jes] , [nɜːrs] , ” [sed] ['edgər] , “ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][naɪs] ? ”

“	Yes	,	nurse	,	”	said	Edgar	,	“	isn't	it	nice	?	”
”	是的	,	护士	,	”	说	埃德加	,	“	不是	它	好的	?	”

“是啊，护士，”埃德加说，“是不是很棒？”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] . ”

“	But	you	must	not	talk	too	much	,	you	know	,	sir	.	”
”	但	你	必须	不是	讲话	也	很多	,	你	知道	,	先生	.	”

“但是，先生，您不能说太多话。”

“ [aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['ɑːrθər] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ;

“	I	expect	he	has	been	talking	quite	enough	,	”	said	Arthur	,	jumping	up	;
”	我	预计	他	有	到过	说	相当	足够的	,	”	说	亚瑟	,	跳	向上	;

“我想他已经说得够多了，”亚瑟说着，跳了起来；

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ] , ['edgər] , [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“ and I am going now , Edgar , I can come again to - morrow , you know .

“ 和 我 是 去 现在 , 埃德加 , 我 能 来 再次 到 - 明天 , 你 知道 .

”

”

“我现在要走了，埃德加，你知道，我明天还可以再来。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [nɜːrs] .

“ That's a good young gentleman , ” said nurse .

“ 那就是 一个 好的 年轻的 绅士 , ” 说 护士 .

“那真是个好小伙子，”护士说。

[soʊ] ['ɛdgɚz] [θɔːts] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][toʊld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

So Edgar's thoughts could not be told until the next day .

所以 埃德加的 想法 可以 不是 是 讲述 直到 这 下一个 天 .

所以埃德加的想法直到第二天才能说出来。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [sterz] , ['ɑːrθər] [met] ['mɔd] ;

On the way down stairs , Arthur met Maude ;

在 这 方式 向下 楼梯 , 亚瑟 遇见 莫德 ;

下楼时，亚瑟遇到了莫德；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [naʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs]

and he began to wonder now whether she would like his having been all this

和 他 开始 到 想知道 现在 无论 她 会 喜欢 他的 拥有 到过 全部 这

[taɪm] [ɪn] ['ɛdgɚz] [ruːm] ,

time in Edgar's room ,

时间 在 埃德加的 房间 ,

他开始琢磨，她会不会喜欢他这段时间一直待在埃德加的房间里。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] .

and whether she would know .

和 无论 她 会 知道 .

她是否会知道。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔːr; fər] ['mɔd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] :

Perhaps his thoughts were in his face , for Maude smiled , and said :

也许 他的 想法 是 在 他的 脸 , 为了 莫德 微笑 , 和 说 :

或许他心里想的都写在脸上了，因为莫德笑了，说道：

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] .

“ Oh , I know .

“ 哦 , 我 知道 .

“哦，我知道。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ɛdgɚz] [ruːm] .

You have been in Edgar's room .

你 有 到过 在 埃德加的 房间 .

你曾进过埃德加的房间。

['mɪni] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Minnie told me all about it .

米妮 讲述 我 全部 关于 它 .

米妮把事情的来龙去脉都告诉我了。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

What did you think of him ? ”

什么 做过 你 思考 的 他 ? ”

你觉得他怎么样？

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ， ['veri] [ɪl] ， [mɪs] [nɔːrθ] . ”
“ I think he is very , very ill , Miss North . ”
“ 我 思考 他 是 非常 ， 非常 患病的 ， 错过 北 . ”

“我认为他病得很重，诺斯小姐。”

“ [jes] ； [pʊr] [tʃaɪld] .
“ Yes ; poor child .
“ 是的 ； 贫穷的 孩子 .

“是啊，可怜的孩子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .
It is easy to see he cannot live long .
它 是 简单的 到 看 他 不能 居住 长的 .

显而易见，他活不了多久了。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['piːsf(ə)l] [ðoʊ] .
He is very peaceful though .
他 是 非常 和平 尽管 .

他性格非常平和。

” ['mɔd] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
” Maude sighed as she spoke .
” 莫德 叹了口气 作为 她 辐 .

莫德一边说话一边叹了口气。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hɜːr'self] ,
Perhaps she was wishing that she was the same herself ,
也许 她 曾是 祝 那 她 曾是 这 相同的 她自己 ,

或许她希望自己也能成为那样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['gɪvz] ,
and that there was a peace in her heart which the Lord gives ,
和 那 那里 曾是 一个 和平 在 她 心 哪个 这 主 给予 ,

她心中充满了主所赐予的平安。

“ [nɑːt][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] ['gɪvɛθ] . ”
“ not as the world giveth . ”
“ 不是 作为 这 世界 给予 . ”

“不像世人所赐予的那样。”

“ [mɪs] [nɔːrθ] ， ” [sed] ['ɑːrθər] ， “ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][maɪnd][jʊr; jər] ['sɪstər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌem 'iː][ʌp] [sterz]
“ Miss North , ” said Arthur , “ you did not mind your sister having taken me up stairs
” 错过 北 ， ” 说 亚瑟 ， “ 你 做过 不是 头脑 你的 姐姐 拥有 已采取 我 向上 楼梯
，
，
，

“诺斯小姐，”亚瑟说，“你不介意你姐姐带我上楼吗？”

[dɪd][juː; jʊ] ？ ”
did you ? ”
做过 你 ？ ”

真的吗?

“ [oʊ] ， [dɪr] ，[noʊ] .
“ Oh , dear , no .
” 哦 ，亲爱的， 不 .

“哦，天哪，不。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]['edgər] .
I dare say she knows quite as well as I do what is good for Edgar .
我 敢 说 她 知道 相当 作为 出色地 作为 我 做 什么 是 好的 为了 埃德加 .

我敢说，她和我一样清楚什么对埃德加好。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

She	is	a	very	sensible	little	woman	.
她	是	一个	非常	明智的	小的	女士	.

她是个非常懂事的小女人。

〃 ['ɑːrθər] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['fæməli][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli]

〃	Arthur	did	not	find	that	the	North	family	were	much	more	subdued	and	orderly
〃	亚瑟	做过	不是	寻找	那	这	北	家庭	是	很多	更多的	低沉的	和	秩序

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	next	day	than	they	had
这	下一个	天	比	他们	有

亚瑟发现，第二天诺斯一家并没有比之前安静多少，也没有更有秩序。

[bɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

been	the	evening	before	.
到过	这	晚上	前	.

前一天晚上就到了。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['hɑːlədeɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][duː] ,

This	was	holiday	time	,	and	with	no	lessons	to	do	,
这	曾是	假期	时间	,	和	和	不	课程	到	做	,

当时正值假期，而且没有课要做，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði]

it	could	hardly	be	expected	but	that	there	should	be	a	commotion	all	the
它	可以	几乎	是	预期的	但	那	那里	应该	是	一个	骚动	全部	这

[deɪ] .

day	.
天	.

不出所料，一整天都乱成一团。

['hæpɪli] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [sɪk]

Happily	the	school	-	room	was	some	distance	from	the	room	where	the	sick
快乐地	这	学校	-	房间	曾是	一些	距离	从	这	房间	在哪里	这	生病的

[bɔɪ] [leɪ] ,

boy	lay	,
男生	躺	,

幸运的是，教室离生病男孩躺着的房间有一段距离。

[soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ðer; ðər] .

so	very	little	noise	found	its	way	there	.
所以	非常	小的	噪音	成立	它是	方式	那里	.

所以几乎没有噪音传到那里。

['mɪsɪz] . [nɔːrθ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['ɑːrθər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Mrs	.	North	wished	to	see	Arthur	the	next	day	.
太太	.	北	希望	到	看	亚瑟	这	下一个	天	.

诺斯太太希望第二天能见到亚瑟。

[hiː; hi] [felt] ['ræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

He	felt	rather	shy	of	going	;	but	as	it	had	to	be	done	,
他	毛毡	相当	害羞的	的	去	;	但	作为	它	有	到	是	完毕	,

他觉得去那里有点不好意思；但既然必须去，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

he	made	up	his	mind	to	do	it	.
他	制成	向上	他的	头脑	到	做	它	.

他下定决心要这么做。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['mɔd] , ['oʊnli] [mɔːr] ['kwaɪət] [ænd; ənd]

He	thought	her	something	like	her	daughter	Maude	,	only	more	quiet	and
他	想法	她	某物	喜欢	她	女儿	莫德	,	仅有的	更多的	安静的	和

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

他觉得她有点像他的女儿莫德，只是更安静、更温柔。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swiːtər] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðæn; ðən] ['mɔd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] .

and	there	was	a	sweeter	look	on	her	face	than	Maude	usually	wore	.
和	那里	曾是	一个	更甜	看	在	她	脸	比	莫德	通常	穿着	.

她脸上带着比莫德平时更甜美的笑容。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [ðæt] ['edgər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv]

When	the	evening	came	,	a	message	was	sent	that	Edgar	wanted	to	have
什么时候	这	晚上	来了	,	一个	信息	曾是	发送	那	埃德加	通缉	到	有

['ɑːrθər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Arthur	with	him	again	.
亚瑟	和	他	再次	.

夜幕降临之时，有人传来消息，埃德加想再次与亚瑟在一起。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['betər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piləuz]

He	was	always	better	at	that	time	;	and	he	would	sit	up	with	the	pillows
他	曾是	总是	更好的	在	那	时间	;	和	他	会	坐	向上	和	这	枕头

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

他那时候总是好一些；他会坐起来，周围围着枕头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['kɜːtənz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [dɑːrk] [ænd; ənd] [red] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [waɪt] [feɪs] ;

and	the	crimson	curtains	looking	so	dark	and	red	behind	his	pale	white	face	;
和	这	赤红	窗帘	寻找	所以	黑暗的	和	红色的	在后面	他的	苍白	白色的	脸	;

在他苍白的脸庞后面，深红色的窗帘显得格外阴暗鲜红；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ðæt] [gləud] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['ɑːrθər] [haʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['sʌŋkən]

but	the	firelight	that	glowed	around	,	and	showed	Arthur	how	thin	and	sunken
但	这	火光	那	发光	大约	,	和	显示	亚瑟	如何	薄的	和	凹陷

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ,

his	face	was	,
他的	脸	曾是	,

但周围闪烁的火光，却让亚瑟看清自己脸部多么消瘦凹陷。

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ðæt] [ə; eɪ] [kɑːm] , ['hæpi] [piːs] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]

showed	him	,	too	,	that	a	calm	,	happy	peace	was	spreading	there	,	and
显示	他	,	也	,	那	一个	冷静的	,	快乐的	和平	曾是	传播	那里	,	和

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

making	it	very	beautiful	.
制作	它	非常	美丽的	.

这也让他看到，那里正弥漫着平静、幸福的祥和，景色非常美丽。

“ ['ɑːrθər] , ” [sed] ['edgər] , “ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [maɪ] [wɑːtʃ] ; [wɪl]

“	Arthur	,	”	said	Edgar	,	“	I	want	you	to	have	my	Bible	and	my	watch	;	will
“	亚瑟	,	”	说	埃德加	,	“	我	想	你	到	有	我的	圣经	和	我的	手表	;	将要

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“亚瑟，”埃德加说，“我想把我的圣经和手表给你，好吗？”

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] . ”

and	keep	them	always	for	my	sake	.	”
和	保持	他们	总是	为了	我的	清酒	.	”

请为了我，永远保存好它们。

“ [bʌt; bət] , ['edgər] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ; [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
“ But , Edgar , you don't know you are going to die ; you don't know it for
“ 但 , 埃德加 , 你 不 知道 你 是 去 到 死 ; 你 不 知道 它 为了
['sɜːrt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,

“但是，埃德加，你不知道自己会死；你无法确定。”

” [sed] ['ɑːrθər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” said Arthur , his voice trembling a little .
” 说 亚瑟 , 他的 嗓音 发抖 一个 小的 .

“亚瑟说道，他的声音有些颤抖。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][duː] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ Oh , yes , I do ; I know I am dying ; but , you know ,
“ 哦 , 是的 , 我 做 ; 我 知道 我 是 垂死 ; 但 , 你 知道 ,

“哦，是的，我知道；我知道自己即将死去；但是，你知道，

['ɑːrθər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ;
Arthur , I am only going to the Lord Jesus , and He wants me so much ;
亚瑟 , 我 是 仅有的 去 到 这 主 耶稣 , 和 他 想要 我 所以 很多 ;

亚瑟，我只想去见主耶稣，祂非常需要我；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][daɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
for He has died instead of me ,
为了 他 有 死亡 反而 的 我 ,

因为祂替我而死，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][sɪnz][ɑːr; ər] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] .
and all my sins are washed away in His precious blood .
和 全部 我的 罪孽 是 洗过 离开 在 他的 宝贵的 血 .

祂的宝血洗净了我所有的罪孽。

['kʌz(ə)n] ['eɪmi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][naɪs] ; [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
Cousin Amy used to sing something so nice ; I cannot remember it all ,
表哥 艾米 用过的 到 唱歌 某物 所以 好的 ; 我 不能 记住 它 全部 ,

表妹艾米以前唱过一首很好听的歌；但我记不清全部歌词了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] — “
but some of it was this — “
但 一些 的 它 曾是 这 — “

但其中一部分是这样的——

- [laɪk] [ə; eɪ] [bern] [tuː; tə][ɪts] ['mɪðər] , [ə; eɪ] [wiː] ['bɜːrdi][tuː; tə][ɪts] [nest] ,
' Like a bairn to its mither , a wee birdie to its nest ,
- 喜欢 一个 孩子 到 它是 母亲 , 一个 哇 小鸟球 到 它是 巢 ,

“就像孩子依偎在母亲身边，小鸟依偎在鸟巢里一样”，

[aɪ][wɑːd][feɪn][biː; bi] ['gæŋɪŋ] [nuː] ['ʌntəˌʌntu][maɪ] ['seɪvjərz] [brest] ;
I wad fain be ganging noo unto my Saviour's breast ;
我 瓦德 欣然 是 团伙 不 到 我的 救世主的 胸部 ;

我现在真想依偎在救主的怀抱里；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['gæðərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ['wɪtləs] , ['wɜːrθləs] [læmz] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
For He gathers in His bosom witless , worthless lambs like me ,
为了 他 聚集 在 他的 怀 愚蠢 , 毫无价值 羔羊 喜欢 我 ,

因为祂将像我这样愚昧无知、毫无价值的羔羊聚集在祂的怀抱中，

[ænd; ənd] ['kæriz] [ðem; ðəm] [ˌhɪm'sɛl] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪn] [kʌn'tɹi] . -
And carries them Himsel ' to His ain countree . '
和 携带 他们 他自己 - 到 他的 艾因 乡村 . -

他亲自将他们带回自己的国度。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] , ['ɑːrθər] .

“	And	that	is	just	the	way	I	feel	,	Arthur	.
”	和	那	是	只是	这	方式	我	感觉	,	亚瑟	.

“我就是这么想的，亚瑟。”

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [hoʊm] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['taɪərd][ɔːr] [krɔːs] [ðer; ðər] . ”

I	feel	just	going	to	my	home	;	and	I	shall	never	be	tired	or	cross	there	.	”
我	感觉	只是	去	到	我的	家	;	和	我	将	绝不	是	疲劳的	或者	叉	那里	.	”

我感觉就像回到了家；在那里我永远不会感到疲倦或烦躁。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [krɔːs] [hɪr] , ” [sed] ['ɑːrθər] .

“	I'm	sure	you	are	not	cross	here	,	”	said	Arthur	.
”	我是	当然	你	是	不是	叉	这里	,	”	说	亚瑟	.

“我相信你现在并没有生气，”亚瑟说道。

“ ['edgər] , [duː] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [soʊ] ['hæpi] . ”

“	Edgar	,	do	tell	me	about	your	getting	so	happy	.	”
”	埃德加	,	做	告诉	我	关于	你的	获得	所以	快乐的	.	”

“埃德加，快跟我说说你为什么这么高兴。”

“ [oʊ] , [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['kʌz(ə)n] ['eɪmi] [tuː] .

“	Oh	,	yes	;	and	I	want	to	tell	you	about	Cousin	Amy	too	.
”	哦	,	是的	;	和	我	想	到	告诉	你	关于	表哥	艾米	也	.

“哦，是的；我还想跟你说说表妹艾米的事。”

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['mɪzrəb(ə)l] [wen] [fɜːrst][aɪ] [keɪm] ,

Well	,	you	know	,	it	was	rather	miserable	when	first	I	came	,
出色地	,	你	知道	,	它	曾是	相当	悲惨的	什么时候	第一的	我	来了	,

嗯，你知道，我刚来的时候日子过得相当糟糕。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][kraɪ][soʊ] ,

and	I	had	to	be	up	here	all	alone	;	and	I	used	to	cry	so	,
和	我	有	到	是	向上	这里	全部	独自的	;	和	我	用过的	到	哭	所以	,

我只能独自一人待在这里；我常常哭个不停。

['ɑːrθər] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] ;

Arthur	,	thinking	about	you	—	I	dare	say	it	was	like	a	baby	;
亚瑟	,	思维	关于	你	—	我	敢	说	它	曾是	喜欢	一个	婴儿	;

亚瑟，想你的时候——我敢说就像想念一个婴儿一样；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['pɑːpə] .

but	I	could	not	help	it	—	and	about	papa	.
但	我	可以	不是	帮助	它	—	和	关于	爸爸	.

但我情不自禁——而且是关于爸爸的事。

[oʊ] , [aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['pɑːpə] !

Oh	,	I	did	so	want	to	see	papa	!
哦	,	我	做过	所以	想	到	看	爸爸	!

哦，我好想见爸爸啊！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][ænd; ənd] ['hev(ə)n] .

and	it	did	not	make	me	happy	to	think	about	the	Lord	Jesus	and	heaven	.
和	它	做过	不是	制作	我	快乐的	到	思考	关于	这	主	耶稣	和	天堂	.

想到主耶稣和天堂，我并不感到快乐。

[bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] ['eɪmi] [keɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [riːd] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l]['bɪts] ,

But	Cousin	Amy	came	;	and	she	used	to	sit	here	and	read	me	little	bits	,
但	表哥	艾米	来了	;	和	她	用过的	到	坐	这里	和	读	我	小的	比特	,

但艾米表妹来了；她以前常常坐在这里给我读一些小故事，

[ænd; ənd] [hɪmz] ; [wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][aɪ] [sed] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	hymns	;	one	was	that	one	I	said	a	bit	of	,	and	others	.
和	赞美诗	;	一	曾是	那	一	我	说	一个	少量	的	,	和	其他的	.

还有赞美诗；其中一首就是我刚才略微提及的那首，还有其他的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː][naɪs] [kuːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] ;

And	she	was	so	kind	;	she	used	to	get	me	nice	cool	things	to	take	;
和	她	曾是	所以	种类	;	她	用过的	到	得到	我	好的	凉爽的	事物	到	拿	;

她人真好，经常给我买漂亮又酷炫的小东西带走。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fæn][ˌem ˈiː] ,

and	sometimes	she	would	fan	me	,
和	有时	她	会	扇子	我	,

有时她还会给我扇风。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][maɪ] [hed] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] ; [ænd; ənd] ,

and	put	her	hand	on	my	head	when	it	was	so	hot	;	and	,
和	放	她	手	在	我的	头	什么时候	它	曾是	所以	热的	;	和	,

天气很热的时候，她把手放在我的头上；然后，

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

oh	,	I	was	so	sorry	when	she	was	gone	.
哦	,	我	曾是	所以	对不起	什么时候	她	曾是	已消失	.

她离开的时候，我感到非常难过。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,

One	evening	I	was	crying	,
一	晚上	我	曾是	哭泣	,

一天晚上，我哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][læst] [vəːsiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	then	I	began	thinking	about	the	last	verses	she	had	read	to	me	.
和	然后	我	开始	思维	关于	这	最后的	诗句	她	有	读	到	我	.

然后，我开始回想起她最后读给我听的那些诗句。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

You	know	,	it	was
你	知道	,	它	曾是

你知道，那是

[ðæt] [pɑːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ;

that	part	about	the	Lord	feeding	the	multitude	;
那	部分	关于	这	主	喂养	这	民众	;

关于上帝喂饱众人的那部分；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [went] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə]

and	then	He	sent	the	disciples	away	in	a	boat	,	and	went	by	Himself	to
和	然后	他	发送	这	门徒	离开	在	一个	船	,	和	去	经过	他本人	到

[preɪ] ;

pray	;
祈祷	;

然后，他打发门徒们乘船离开，自己独自去祷告。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] [ðen] ,

and	I	thought	if	I	had	been	alive	then	,
和	我	想法	如果	我	有	到过	活	然后	,

我当时想，如果我还活着的话.....

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] ,

and	that	I	had	known	He	was	away	in	that	mountain	by	Himself	,
和	那	我	有	已知	他	曾是	离开	在	那	山	经过	他本人	,

而且我知道他当时独自一人在那座山上。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

I	would	have	got	out	of	bed	,	and	would	have	found	my	way	to	Him	;
我	会	有	得到	出去	的	床	,	和	会	有	成立	我的	方式	到	他	;

我会起床，找到去见他的路；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [naɪs] [wɪð; wɪθ] ['noʊbɑːdi] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [hɪm'self] [ænd; ənd]

and	it	would	have	been	so	nice	with	nobody	there	but	Himself	and
和	它	会	有	到过	所以	好的	和	无人	那里	但	他本人	和

[ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] !

me	on	the	great	lonely	mountain	!
我	在	这	伟大的	孤独	山	!

如果在那座孤寂的大山上，只有他和我两个人，那该有多美好啊！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [soʊ] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['eniwer] .

I	should	have	felt	so	safe	with	Him	anywhere	.
我	应该	有	毛毡	所以	安全的	和	他	任何地方	.

无论在哪里，和他在一起我都应该感到无比安全。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

And	then	I	began	to	think	what	He	would	have	said	to	me	;
和	然后	我	开始	到	思考	什么	他	会	有	说	到	我	;

然后我开始思考他会对我说些什么；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

and	I	thought	it	would	be	,
和	我	想法	它	会	是	,

我当时觉得会是这样，

- [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɪl] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [kæst] [aʊt] .

'	Him	that	cometh	to	me	I	will	in	no	wise	cast	out	.
-	他	那	到来	到	我	我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	.

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

- [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

'	Then	I	would	have	stayed	,	you	know	,	because	He	would	not	send	me	away	.
-	然后	我	会	有	入住	,	你	知道	,	因为	他	会	不是	发送	我	离开	.

“那样的话，我就会留下来，因为祂不会把我赶走。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd] [ˌem 'iː] ;

And	I	thought	He	would	have	put	His	arms	round	me	;
和	我	想法	他	会	有	放	他的	武器	圆形的	我	;

我当时以为他会拥抱我；

[ænd; ənd] [haʊ] [seɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] !

and	how	safe	I	would	have	felt	!
和	如何	安全的	我	会	有	毛毡	!

我会感到多么安全啊！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [bed] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

And	then	I	began	thinking	that	I	could	do	just	the	same	in	bed	where	I	was	,
和	然后	我	开始	思维	那	我	可以	做	只是	这	相同的	在	床	在哪里	我	曾是	,

然后我开始想，我也可以躺在床上做同样的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ; [soʊ] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - [lɔːrd]

because	He	could	see	and	hear	just	the	same	;	so	I	said	to	Him	,	'	Lord
因为	他	可以	看	和	听到	只是	这	相同的	;	所以	我	说	到	他	,	-	主

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

因为他也能看见也能听见；所以我对他说：‘主耶稣基督，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] ; - [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪm] ,

I	am	here	at	Thy	feet	;	'	and	I	said	to	Him	that	hymn	,
我	是	这里	在	你的	脚	;	-	和	我	说	到	他	那	圣歌	,

我来到你的脚前；’我向他唱了那首赞美诗，

- [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

'	Just	as	I	am	.
-	只是	作为	我	是	.

就如我本人。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] .

'	It	was	so	happy	.
-	它	曾是	所以	快乐的	.

“它太开心了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] — [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] ,

And	now	to	think	of	all	the	things	He	has	given	me	—	everlasting	life	,
和	现在	到	思考	的	全部	这	事物	他	有	给定	我	—	永恒	生活	,

现在想想他赐予我的一切——永生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][maɪ][sɪnz] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] !

and	the	forgiveness	of	my	sins	,	and	so	much	!
和	这	饶恕	的	我的	罪孽	,	和	所以	很多	!

还有罪孽的赦免，以及更多!

[ænd; ənd] , ['ɑːrθər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

And	,	Arthur	,	I	am	just	keeping	there	now	until	I	go	to	sleep	,
和	,	亚瑟	,	我	是	只是	保持	那里	现在	直到	我	去	到	睡觉	,

亚瑟，我现在就待在那儿，直到睡觉为止。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] . ”

and	I	shall	be	with	Him	for	ever	.	”
和	我	将	是	和	他	为了	曾经	.	”

我将永远与他同在。

“ [oʊ] , ['edgər] , ” [sed] ['ɑːrθər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] .

“	Oh	,	Edgar	,	”	said	Arthur	,	“	I	am	glad	you	are	so	happy	.
”	哦	,	埃德加	,	”	说	亚瑟	,	“	我	是	高兴的	你	是	所以	快乐的	.

“哦，埃德加，”亚瑟说，“我很高兴你这么开心。”

” ['edgər][hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ;

”	Edgar	had	talked	so	much	that	he	was	exhausted	;
”	埃德加	有	谈话	所以	很多	那	他	曾是	筋疲力尽的	;

“埃德加说了太多话，以至于他筋疲力尽；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['piləuz] , ['briːðɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] .

and	he	had	to	lie	back	on	the	pillows	,	breathing	very	quickly	.
和	他	有	到	说谎	后退	在	这	枕头	,	呼吸	非常	迅速地	.

他不得不仰躺在枕头上，呼吸急促。

[soʊ] [ðeɪ] [steɪd] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

So	they	stayed	quiet	for	a	little	while	;
所以	他们	入住	安静的	为了	一个	小的	尽管	;

于是他们沉默了一会儿；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [gləud] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɑːn] ['ɑːrθɚz] [braʊn] [kəːlz] ,

and	the	firelight	glowed	and	danced	on	Arthur's	brown	curls	,
和	这	火光	发光	和	跳舞	在	亚瑟的	棕色的	卷发	,

火光在亚瑟的棕色卷发上闪烁跳跃，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [tʃiːks] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv] ['ɛdgɚz]

and	lighted	his	ruddy	cheeks	that	seemed	to	make	the	paleness	of	Edgar's
和	照明	他的	红润	脸颊	那	似乎	到	制作	这	苍白	的	埃德加的

['greɪtər] .

greater	.
更大的	.

他的红润脸颊似乎更衬托出埃德加苍白的脸色。

“ ['edgər] , ” [sed] ['ɑːrθər] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['æʃtən] [greɪndʒ] [naʊ] .

“	Edgar	,	”	said	Arthur	,	“	you	will	not	be	able	to	come	to	Ashton	Grange	now	.
“	埃德加	,	”	说	亚瑟	,	“	你	将要	不是	是	有能力的	到	来	到	阿什顿	农庄	现在	.

“埃德加，”亚瑟说，“你现在不能来阿什顿庄园了。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] ?

Don't	you	remember	when	we	said	you	would	?
不	你	记住	什么时候	我们	说	你	会	?

你难道不记得我们说过你会做到吗?

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][naɪs] . ”

I	did	think	it	would	have	been	so	nice	.	”
我	做过	思考	它	会	有	到过	所以	好的	.	”

我当时觉得那会非常美好。

“ [jes] ; [aɪ] [rɪ'membər] , ” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪd] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] ['ɛdgɜːz] [feɪs] .

“	Yes	;	I	remember	,	”	a	little	shade	passing	over	Edgar's	face	.
“	是的	;	我	记住	,	”	一个	小的	阴影	通过	超过	埃德加的	脸	.

“是的，我记得，”埃德加脸上掠过一丝阴霾。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][naɪs] .

“	I	used	to	think	it	would	be	so	nice	.
“	我	用过的	到	思考	它	会	是	所以	好的	.

“我以前觉得那会很棒。”

[bʌt; bət] , ['ɑːrθər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðɜːz] [haʊs]

But	,	Arthur	,	it	is	better	to	go	to	the	Lord	Jesus	;	it	is	the	Father's	house
但	,	亚瑟	,	它	是	更好的	到	去	到	这	主	耶稣	;	它	是	这	父亲的	房子

,

,

,

但是，亚瑟，最好还是去见主耶稣；那是天父的家。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn]

you	know	,	and	my	father	and	mother	are	there	;	and	it	is	my	own
你	知道	,	和	我的	父亲	和	母亲	是	那里	;	和	它	是	我的	自己的

[hoʊm] .

home	.
家	.

你知道，我的父母都在那里；那是我的家。

” ['ɛdgɜːz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['wikər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][læst] [taɪm] ;

”	Edgar's	voice	had	been	getting	weaker	while	he	was	speaking	the	last	time	;
”	埃德加的	嗓音	有	到过	获得	较弱	尽管	他	曾是	请讲	这	最后的	时间	;

“埃德加最后一次说话时，声音已经越来越弱了；

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɑːrθər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] [nuː] [soʊ]

and	as	Arthur	looked	at	him	,	it	seemed	even	to	him	,	who	knew	so
和	作为	亚瑟	看起来	在	他	,	它	似乎	甚至	到	他	,	WHO	知道	所以

['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['ɪlnəs] ,

little	about	illness	,
小的	关于	疾病	,

亚瑟看着他，即使是对疾病知之甚少的亚瑟也觉得，

[ðæt] ['edgər][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrs] .

that	Edgar	must	be	worse	.
那	埃德加	必须	是	更糟	.

埃德加的情况肯定更糟。

“ ['edgər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] ;

“	Edgar	,	”	he	said	,	“	I	am	going	now	,	because	I	know	you	are	tired	;
“	埃德加	,	”	他	说	,	“	我	是	去	现在	,	因为	我	知道	你	是	疲劳的	;

“埃德加，”他说，“我现在要走了，因为我知道你累了；

[ænd; ənd] [nɜːrs] [toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wen] [aɪ] [went] ,

and	nurse	told	me	you	would	want	something	to	eat	when	I	went	,
和	护士	讲述	我	你	会	想	某物	到	吃	什么时候	我	去	,

护士告诉我，我去的时候你会想吃点东西。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][send][hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] .

so	I	shall	send	her	to	you	.
所以	我	将	发送	她	到	你	.

所以我会把她送到你那里去。

[gʊd] - [naɪt] , ['edgər] , [dɪr] ['edgər] .

Good	-	night	,	Edgar	,	dear	Edgar	.
好的	-	夜晚	,	埃德加	,	亲爱的	埃德加	.

晚安，埃德加，亲爱的埃德加。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['ɑːrθər] [ðæt] [naɪt] ;

"	He	did	not	try	to	keep	Arthur	that	night	;
"	他	做过	不是	尝试	到	保持	亚瑟	那	夜晚	;

“那天晚上他并没有试图留下亚瑟；

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [gʊd] - [naɪt] " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['feɪntli] ['spoʊkən] ;

and	the	“	good	-	night	”	he	said	to	him	was	faintly	spoken	;
和	这	“	好的	-	夜晚	”	他	说	到	他	曾是	淡淡的	说	;

他轻声对他说“晚安”；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [frend]

but	there	was	a	loving	look	in	his	dark	eye	as	he	watched	his	friend
但	那里	曾是	一个	爱	看	在	他的	黑暗的	眼睛	作为	他	观看	他的	朋友

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

to	the	door	.
到	这	门	.

但他目送朋友走到门口时，他深邃的眼睛里充满了爱意。

[ðeɪ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [haʊ] ['veri] [nɪr] ['edgər][wʌz; wəz][tuː; tə] “ [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

They	neither	of	them	knew	how	very	near	Edgar	was	to	“	his	own	home	,
他们	两者都不	的	他们	知道	如何	非常	靠近	埃德加	曾是	到	“	他的	自己的	家	,

他们俩都不知道埃德加离“自己的家”有多近。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [suːn] [hɪz; ɪz] ['wɪri] ['spɪrɪt] [wʊd] [rest] [fɔːr; fər] ['evər] ,

"	and	that	very	soon	his	weary	spirit	would	rest	for	ever	,
"	和	那	非常	很快	他的	厌倦	精神	会	休息	为了	曾经	,

“不久之后，他疲惫的灵魂就会永远安息。”

[wer] [noʊ] [hɑːrt] [kæn; kən] [briːð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

where	no	heart	can	breathe	a	sigh	,
在哪里	不	心	能	呼吸	一个	叹	,

那里，连一颗心都无法发出叹息。

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [kæn; kən] ['entər] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dʒɔɪ] .

and	no	sound	can	enter	to	say	it	is	not	joy	.
和	不	声音	能	进入	到	说	它	是	不是	喜悦	.

没有声音能表明这不是喜悦。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['rænsəmd] [wʌn] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][gɑːd] [tʊk] [hɪm; ɪm] .

That	night	a	ransomed	one	went	away	from	the	earth	,	and	God	took	him	.
那	夜晚	一个	赎金	一	去	离开	从	这	地球	,	和	上帝	采取	他	.

当晚，一个被赎的人离开了人世，上帝接走了他。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['wɪri] ['eni] [mɔːr] ,

He	would	never	be	weary	any	more	,
他	会	绝不	是	厌倦	任何	更多的	,

他将不再感到疲倦。

[ænd; ənd][noʊ][peɪn][ɔːr]['trʌb(ə)l] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['loʊnli] [tʃaɪld] ['sɑːroʊfl] .

and	no	pain	or	trouble	would	make	the	lonely	child	sorrowful	.
和	不	疼痛	或者	麻烦	会	制作	这	孤独	孩子	悲伤	.

任何痛苦或烦恼都不会让孤独的孩子感到悲伤。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ɔːr] [ʌn'hæpi] ;

He	would	never	know	what	it	was	to	be	anxious	or	unhappy	;
他	会	绝不	知道	什么	它	曾是	到	是	焦虑的	或者	不开心	;

他永远不会知道焦虑或不快乐的滋味；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [rest] , [fɔːr; fər]

he	would	have	the	sweetness	of	perfect	rest	,	for
他	会	有	这	甜味	的	完美的	休息	,	为了

他将享受到完美休息的甜蜜，因为

“ [soʊ][hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp] .

“	So	He	giveth	His	beloved	sleep	.
“	所以	他	给予	他的	心爱	睡觉	.

“所以祂赐予祂所爱的人安眠。”

” [ænd; ənd]['edgər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ə; eɪ] ['welkəm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

”	And	Edgar	knew	that	the	Lord	who	loved	him	had	a	welcome	for	him
”	和	埃德加	知道	那	这	主	WHO	喜爱	他	有	一个	欢迎	为了	他

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [dʒɔɪ] ;

in	the	bright	home	of	everlasting	joy	;
在	这	明亮的	家	的	永恒	喜悦	;

“埃德加知道，爱他的主在永恒喜乐的光明家园里欢迎他；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [sed] , “ ['fɑːðər] ,

for	He	has	said	,	“	Father	,
为了	他	有	说	,	“	父亲	,

因为祂曾说过：“父啊，

[aɪ] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [huːm] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	will	that	they	also	whom	Thou	hast	given	me	be	with	me	where	I	am	.
我	将要	那	他们	还	谁	你	哈斯特	给定	我	是	和	我	在哪里	我	是	.

我愿你所赐给我的人，也与我同在，无论我在哪里。

” ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

”	CHAPTER	XI	.
”	章	十一	.

“第十一章。

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[iː] [wɪl] [naʊ] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] [fɔːr] ['jɪrz] .

E	will	now	pass	over	the	next	four	years	.
E	将要	现在	经过	超过	这	下一个	四	年	.

E 将在接下来的四年内通过。

['æftər]['edgər] [nɔːrθ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [hoʊm] , [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['seɪvjər] ,

After	Edgar	North	was	taken	home	,	to	be	for	ever	with	his	Saviour	,
后	埃德加	北	曾是	已采取	家	,	到	是	为了	曾经	和	他的	救主	,

埃德加·诺斯被接回天家，永远与他的救主同在之后，

['ɑːrθər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɜːrtl] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] , [sæd] [hɑːrt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] ['edgər] ['veri]

Arthur	**returned**	**to**	**Myrtle**	**Hill**	**with**	**a**	**sad**	**,**	**sad**	**heart**	**;**	**for**	**he**	**loved**	**Edgar**	**very**
亚瑟	返回	到	桃金娘	爬坡道	和	一个	伤心	,	伤心	心	;	为了	他	喜爱	埃德加	非常

[mʌtʃ] ,

much	**,**
很多	,

亚瑟怀着无比悲伤的心情回到了默特尔山庄；因为他非常爱埃德加。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] - [frend] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] .

and	**he**	**was**	**the**	**only**	**boy**	**-**	**friend**	**he**	**ever**	**had**	**.**
和	他	曾是	这	仅有的	男生	-	朋友	他	曾经	有	.

而且他是他唯一的男朋友。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] ['sweitənd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['edgər][wʌz; wəz][nɑːt] [gɔːn]

But	**then**	**his**	**sorrow**	**was**	**sweetened**	**by**	**the**	**knowledge**	**that**	**Edgar**	**was**	**not**	**gone**
但	然后	他的	悲哀	曾是	加糖	经过	这	知识	那	埃德加	曾是	不是	已消失

['ɪntuː][ə; eɪ][dɪm] ,

into	**a**	**dim**	**,**
进入	一个	暗淡	,

但随后，他得知埃德加并没有陷入昏暗之中，这让他的悲伤稍稍减轻了一些。

[ˌʌn'noʊn] ['riːdʒən] ;

unknown	**region**	**;**
未知	地区	;

未知区域；

[bʌt; bət][hæd; həd] [left] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['greɪʃəs] ['seɪvjər] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɑːr]

but	**had**	**left**	**this**	**world**	**to**	**be**	**with**	**that**	**gracious**	**Saviour**	**who**	**loved**	**him**	**far**
但	有	左边	这	世界	到	是	和	那	亲切	救主	WHO	喜爱	他	远的

[mɔːr] ,

more	**,**
更多的	,

但他离开了这个世界，去与那位更爱他的慈悲救主同在。

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɜːrθli] [frend] [kʊd; kəd] , [haʊ'evər] ['wɪlɪŋ] ;

and	**cared**	**for**	**him**	**better**	**than**	**any**	**earthly**	**friend**	**could**	**,**	**however**	**willing**	**;**
和	关心	为了	他	更好的	比	任何	尘世的	朋友	可以	,	然而	愿意的	;

他对他的照顾比任何世俗朋友都好，即使任何世俗朋友也愿意这样做；

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːrθər] [nuː] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tə'geðər] ;

and	**then**	**Arthur**	**knew**	**that**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**they**	**would**	**be**	**together**	**;**
和	然后	亚瑟	知道	那	经过	-	和	-	经过	他们	会	是	一起	;

然后亚瑟就知道，他们迟早会在一起的；

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['ʃɛpɝdz] [ker] ,

and	**meanwhile**	**he**	**was**	**under**	**the**	**same**	**good**	**Shepherd's**	**care**	**,**
和	同时	他	曾是	在下面	这	相同的	好的	牧羊人的	关心	,

与此同时，他一直受到同一位好牧人的照顾。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ;

and	**just**	**as**	**safe**	**as**	**his**	**little**	**friend**	**;**
和	只是	作为	安全的	作为	他的	小的	朋友	;

而且和他的小伙伴一样安全；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ʃæl; ʃəl] “ ['nevər] ['perɪʃ] .

for	**the**	**Lord**	**Jesus**	**has**	**promised**	**that**	**His**	**sheep**	**shall**	**“**	**never**	**perish**	**.**
为了	这	主	耶稣	有	承诺	那	他的	羊	将	“	绝不	沦	.

因为主耶稣已经应许祂的羊“永不灭亡”。

" [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [læm] [ʌv; əv] [ðæt] [flɑ:k] [wɪtʃ] [hæz; həz]['dʒi:zəs][fɔ:r; fər][ɪts]

"	Is	it	not	happy	to	be	a	lamb	of	that	flock	which	has	Jesus	for	its
"	是	它	不是	快乐的	到	是	一个	羊肉	的	那	群	哪个	有	耶稣	为了	它是

['ʃepərd] ?

Shepherd	?
牧羊人	?

“成为以耶稣为牧者的羊群中的一只羔羊，难道不感到幸福吗？”

[soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [ɑ:n] .

So	the	years	passed	on	.
所以	这	年	通过了	在	.

岁月就这样流逝了。

['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stʌdiɪŋ] ['veri] [hɑ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk]

Arthur	was	still	studying	very	hard	at	his	lessons	,	and	trying	to	work
亚瑟	曾是	仍然	学习	非常	难的	在	他的	课程	,	和	尝试	到	工作

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

for	his
为了	他的

亚瑟依然在认真学习，努力工作以求获得奖励。

['mæstər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

Master	in	the	little	ways	he	could	.
掌握	在	这	小的	方式	他	可以	.

他尽其所能，在细微之处展现自己的能力。

[ænd; ənd][dɪd][hi:; hi][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f][lænd]

And	did	he	all	this	time	forget	his	dear	father	and	mother	in	the	far	-	off	land
和	做过	他	全部	这	时间	忘记	他的	亲爱的	父亲	和	母亲	在	这	远的	-	离开	土地

?

?
?

难道他一直都忘记了远在异乡的亲人父母吗?

[noʊ] , [ɪn'di:d] .

No	,	indeed	.
不	,	的确	.

确实如此。

['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][hɪz; ɪz]['fænsi] [wʊd] ['wɑ:ndər][fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði] [di:p] [blu:] [si:] ,

Often	and	often	his	fancy	would	wander	far	over	the	deep	blue	sea	,
经常	和	经常	他的	想要	会	漫步	远的	超过	这	深的	蓝色的	海	,

他的思绪常常会飘向蔚蓝的大海深处，

[tu:; tə] [ðæt] ['kʌntri] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

to	that	country	which	contained	those	who	were	nearest	and	dearest	to	him
到	那	国家	哪个	包含	那些	WHO	是	最近的	和	亲爱的	到	他

,

,
,

去往那个有他最亲近的人的国家，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz]['evər] .

and	the	yearning	to	see	them	was	just	as	strong	as	ever	.
和	这	渴望	到	看	他们	曾是	只是	作为	强的	作为	曾经	.

对他们的思念之情依然强烈。

['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðæt] [sæd] [deɪ] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] , [wɪtʃ] ['ɑːrθər]

Seven	long	years	had	passed	since	that	sad	day	of	parting	,	which	Arthur
七	长的	年	有	通过了	自从	那	伤心	天	的	离别	,	哪个	亚瑟

[rɪ'membər] [soʊ] [wel] ;

remembered	so	well	;
记得	所以	出色地	;

自那悲伤的离别之日以来，已经过去了漫长的七年，亚瑟对那天的情景仍然记忆犹新；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['jɪrz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	these	years	had	made	a	great	difference	in	him	.
和	这些	年	有	制成	一个	伟大的	不同之处	在	他	.

这些年对他来说发生了很大的变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ;

He	was	not	the	same	little	boy	as	when	we	first	saw	him	;
他	曾是	不是	这	相同的	小的	男生	作为	什么时候	我们	第一的	锯	他	;

他已经不是我们第一次见到他时的那个小男孩了；

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [kwaɪt] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n]

indeed	he	quite	thought	his	sixteen	years	entitled	him	to	drop	the	appellation
的确	他	相当	想法	他的	十六	年	标题	他	到	降低	这	称谓

[ʌv; əv] “ [bɔɪ] ;

of	“	boy	;
的	“	男生	;

事实上，他完全认为自己十六岁就有资格去掉“男孩”这个称呼；

” [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [tɔːl] ,

”	and	he	had	grown	to	be	very	tall	,
”	和	他	有	生长	到	是	非常	高的	,

他长得很高了，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

so	that	he	looked	older	than	he	really	was	.
所以	那	他	看起来	老	比	他	真的	曾是	.

所以他看起来比实际年龄要大。

[aɪ] [θɪŋk] [fjuː] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

I	think	few	people	but	his	mother	would	have	recognized	him	,
我	思考	很少	人们	但	他的	母亲	会	有	认可	他	,

我想除了他母亲之外，应该很少有人能认出他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [braɪt] , ['oʊpən] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	she	would	have	known	him	by	the	same	bright	,	open	look	on	his	face	,
和	她	会	有	已知	他	经过	这	相同的	明亮的	,	打开	看	在	他的	脸	,

她会通过他脸上那明亮、开朗的神情认出他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [bluː] [aɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

and	his	merry	blue	eyes	,	for	they	were	unchanged	.
和	他的	欢乐	蓝色的	眼睛	,	为了	他们	是	未更改	.

还有他那双快乐的蓝眼睛，因为它们一如既往。

['ɑːrθər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [left] [ə'loʊn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

Arthur	had	not	been	left	alone	all	these	years	for	nothing	.
亚瑟	有	不是	到过	左边	独自的	全部	这些	年	为了	没有什么	.

亚瑟这些年来一直孤身一人绝非偶然。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] ['sloʊli] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ,

In	his	loneliness	and	sorrow	he	had	been	learning	slowly	,	but	surely	,
在	他的	孤独	和	悲哀	他	有	到过	学习	缓慢地	,	但	一定	,

在孤独和悲伤中，他一直在缓慢但坚定地学习着：

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][kæst][ɔːl][hɪz; ɪz] [ker] [ɑːn] [əˈnʌðər] ,

more	and	more	to	cast	all	his	care	on	another	,
更多的	和	更多的	到	投掷	全部	他的	关心	在	其他	,

越来越倾向于把所有的忧虑都推卸给别人。

[tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ɪts] [ˈfɑːðər] ;

to	confide	in	Him	as	a	child	in	its	father	;
到	信任	在	他	作为	一个	孩子	在	它是	父亲	;

像孩子信赖父亲一样信赖他；

[hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] “ [ˌevərˈlæstɪŋ] [ɑːrmz] ,

he	knew	more	of	the	rest	of	lying	in	those	“	everlasting	arms	,
他	知道	更多的	的	这	休息	的	说谎	在	那些	“	永恒	武器	,

他更了解躺在那“永恒的怀抱”中的其余时光，

” [ænd; ənd][hæd; həd] [pruːvd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][gɑːd][ɪz] ;

”	and	had	proved	what	a	refuge	God	is	;
”	和	有	已证实	什么	一个	避难所	上帝	是	;

并证明了上帝是何等的避难所；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðə; ði]

and	this	was	well	worth	all	the	sorrow	through	which	he	had	learnt	the
和	这	曾是	出色地	值得	全部	这	悲哀	通过	哪个	他	有	学会了	这

[ˈles(ə)n] .

lesson	.
课	.

他从中吸取的教训，让他觉得之前经历的所有痛苦都是值得的。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [meɪ] , [wen] [ˈɑːrθər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] ,

One	morning	in	May	,	when	Arthur	came	down	to	breakfast	,
一	早晨	在	可能	,	什么时候	亚瑟	来了	向下	到	早餐	,

五月的一个早晨，亚瑟下楼吃早餐时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ˈletər]

he	found	on	the	table	something	that	was	always	welcome	to	him	—	a	letter
他	成立	在	这	桌子	某物	那	曾是	总是	欢迎	到	他	—	一个	信

[frʌm; frəm] [ˈɪndiə] .

from	India	.
从	印度	.

他在桌子上发现了一件他一直都很期待的东西——一封来自印度的信。

[hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən] [ˈiːgərli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː]

He	tore	it	open	eagerly	enough	,	but	how	little	he	knew	what	it
他	撕裂	它	打开	急切地	足够的	,	但	如何	小的	他	知道	什么	它

他迫不及待地撕开了它，但他对里面的东西却一无所知。

[kənˈteɪnd] !

contained	!
包含	!

已控制！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

It	was	from	his	mother	,
它	曾是	从	他的	母亲	,

这是他母亲的遗物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [ˈendɪd] ,

and	she	wrote	to	tell	her	boy	that	Mr	.	Vivyan's	time	had	now	ended	,
和	她	写道	到	告诉	她	男生	那	先生	.	-	时间	有	现在	结束	,

她写信告诉儿子，维维安先生的生命已经走到尽头了。

[soʊ] ['nʌθɪŋ] ['hindəd] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs]

so	nothing	hindered	their	return	to	England	,	and	even	now	,	by	the	time	this
所以	没有什么	受阻	他们的	返回	到	英格兰	,	和	甚至	现在	,	经过	这	时间	这

['letər] [ə'raɪvd] ,

letter	arrived	,
信	到达的	,

所以没有任何事情阻碍他们返回英国，甚至到了现在，当这封信寄到的时候，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] .

they	would	be	on	their	way	home	.
他们	会	是	在	他们的	方式	家	.

他们正走在回家的路上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

It	was	hurriedly	written	,	as	she	was	busy	preparing	for	the	voyage	,
它	曾是	匆匆	书面	,	作为	她	曾是	忙碌的	准备	为了	这	航程	,

这是匆匆写就的，因为她当时正忙着准备航行。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sed] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] ;

so	there	was	little	more	said	in	it	than	was	necessary	;
所以	那里	曾是	小的	更多的	说	在	它	比	曾是	必要的	;

所以，文章里几乎没有说任何不必要的话；

[bʌt; bət] ['ɑːrθɚz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] :

but	Arthur's	heart	gave	a	quick	response	as	he	read	the	words	:
但	亚瑟的	心	给予	一个	快的	回复	作为	他	读	这	字	:

但亚瑟读到这些字时，他的心跳迅速有了反应：

“ [ænd; ənd][gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]

“	And	God	only	knows	the	great	joy	He	has	in	store	for	me	in	giving	me
“	和	上帝	仅有的	知道	这	伟大的	喜悦	他	有	在	店铺	为了	我	在	给予	我

[bæk] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['ɑːrθər] .

back	my	darling	Arthur	.
后退	我的	亲爱的	亚瑟	.

“只有上帝才知道，他把亲爱的亚瑟还给我时，会给我带来多么巨大的喜悦。”

” [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] ?

”	Was	it	really	true	?
”	曾是	它	真的	真的	?

“这是真的吗？”

['ɑːrθər] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Arthur	could	scarcely	believe	it	,
亚瑟	可以	几乎	相信	它	,

亚瑟简直不敢相信自己的眼睛。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [jəːnd] [fɔːr; fər] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [soʊ] [nɪr] .

that	the	long	thought	of	and	yearned	for	time	was	indeed	so	near	.
那	这	长的	想法	的	和	渴望	为了	时间	曾是	的确	所以	靠近	.

人们期盼已久的时光，真的近在眼前了。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['fænsi] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['miːtɪŋ] ,

How	often	in	his	fancy	he	had	tried	to	picture	to	himself	that	meeting	,
如何	经常	在	他的	想要	他	有	尝试	到	图片	到	他自己	那	会议	,

他曾无数次在想象中描绘出那次会面的情景，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

and	to	imagine	what	his	feelings	would	be	,	and	now	it	was	coming
和	到	想象	什么	他的	情怀	会	是	,	和	现在	它	曾是	未来

[soʊ] [suːn] .

so	soon	.
所以	很快	.

想象着他会有怎样的感受，而现在这一切就要来了。

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌnd] [æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

He	felt	almost	a	little	stunned	at	first	,	it	was	so	sudden	;	but	he
他	毛毡	几乎	一个	小的	目瞪口呆	在	第一的	,	它	曾是	所以	突然	;	但	他

[wʌz; wəz] ['veri] ,

was	very	,
曾是	非常	,

他起初几乎有些懵，事情发生得太突然了；但他非常.....

['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs]

very	happy	,	and	very	thankful	to	his	Father	in	heaven	for	giving	him	this
非常	快乐的	,	和	非常	感恩	到	他的	父亲	在	天堂	为了	给予	他	这

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

他非常高兴，并非常感谢天父赐予他这份喜乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['ɛstˌkɔːrt] [keɪm] [daʊn] .

It	was	not	long	before	Mrs	.	Estcourt	came	down	.
它	曾是	不是	长的	前	太太	.	埃斯科特	来了	向下	.

没过多久，埃斯科特夫人就下来了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [nuː] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ,

Her	face	showed	that	she	already	knew	the	good	news	,
她	脸	显示	那	她	已经	知道	这	好的	消息	,

她的表情表明她已经知道了这个好消息。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] ['ɑːrθər] ,

for	she	had	a	letter	that	morning	too	,	and	she	met	Arthur	,
为了	她	有	一个	信	那	早晨	也	,	和	她	遇见	亚瑟	,

因为那天早上她也有一封信，而且她还见到了亚瑟。

[huː] [keɪm] ['iːgərli] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnd] , ['sɪmpəθaɪz] [ɪm'breɪs] .

who	came	eagerly	to	greet	her	,	with	a	fond	,	sympathising	embrace	.
WHO	来了	急切地	到	迎接	她	,	和	一个	喜爱	,	同情的	拥抱	.

他们热情地上前迎接她，并给予她充满爱意和同情的拥抱。

“ [oʊ] , ['ɑːrθər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Oh	,	Arthur	,	”	she	said	,	“	I	am	so	glad	for	you	.
“	哦	,	亚瑟	,	”	她	说	,	“	我	是	所以	高兴的	为了	你	.

“哦，亚瑟，”她说，“我真为你高兴。”

” [hɪz; ɪz] [ænt] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['brekfəst] ,

”	His	aunt	then	told	him	,	during	the	course	of	breakfast	,
”	他的	阿姨	然后	讲述	他	,	期间	这	课程	的	早餐	,

“早餐期间，他的姑姑告诉他，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['prɑːbəbli] [riːtʃ] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðɪs]

that	they	expected	the	ship	would	probably	reach	England	in	about	a	week	from	this
那	他们	预期的	这	船	会	大概	抵达	英格兰	在	关于	一个	星期	从	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他们预计这艘船大约一周后就能抵达英国。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [də'rekt][tuː; tə] ['mɜːrtl] [hɪl] , [wer] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

and	they	would	come	direct	to	Myrtle	Hill	,	where	they	would	stay	a	little	while	.
和	他们	会	来	直接的	到	桃金娘	爬坡道	,	在哪里	他们	会	停留	一个	小的	尽管	.

他们会直接来到默特尔山庄，在那里待上一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [wen] ['ɑːrθər] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst]

It	was	some	days	after	this	,	when	Arthur	had	hardly	got	over	the	first
它	曾是	一些	天	后	这	, 什么时候		亚瑟	有	几乎	得到	超过	这	第一的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

几天后，亚瑟还没从最初的兴奋中缓过神来，

[ðæt] [ə'nʌðər] ['letər] [ə'raɪvd] .

that	another	letter	arrived	.
那	其他	信	到达的	.

又一封信到了。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][poʊst] - [mɑːrk][wʌz; wəz] [saʊ'hæmptən] .

This	time	the	post	-	mark	was	Southampton	.
这	时间	这	邮政	-	标记	曾是	南安普顿	.

这次的邮戳是南安普顿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['mɪsɪz] . - [haʊs] [ðə; ði]

They	were	in	England	,	and	hoped	to	be	at	Mrs	.	Estcourt's	house	the
他们	是	在	英格兰	,	和	希望	到	是	在	太太	.	-	房子	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

他们当时在英国，希望第二天就能到埃斯科特太太家。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪrɪsəm] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] !

What	a	long	and	wearisome	morning	the	next	was	!
什么	一个	长的	和	令人厌倦的	早晨	这	下一个	曾是	!

第二天早上真是漫长而疲惫！

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [der] [seɪ] ['evri] [wʌn] [noʊz] ,

for	,	as	I	dare	say	every	one	knows	,
为了	,	作为	我	敢	说	每一个	一	知道	,

因为，我想每个人都知道，

[taɪm] ['ɔːlweɪz] ['paːsiz] ['sloʊli] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [ɔːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

time	always	passes	slowly	when	we	are	expecting	or	waiting	for	anything	.
时间	总是	通过	缓慢地	什么时候	我们	是	期待	或者	等待	为了	任何事物	.

当我们期待或等待某件事的时候，时间总是过得很慢。

['mɪsɪz] . [viːv'jɑːn][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['letər] ,

Mrs	.	Vivyan	had	said	in	her	letter	,
太太	.	维维安	有	说	在	她	信	,

维维安夫人曾在信中写道：

[ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

that	the	train	by	which	they	intended	to	come	arrived	at	about	five	o'clock	.
那	这	火车	经过	哪个	他们	故意的	到	来	到达的	在	关于	五	点钟	.

他们打算乘坐的火车大约五点钟到达。

[ðə; ði] [deɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['lʌvli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] , [braɪt] , ['ɜːrli]

The	day	could	not	have	been	more	lovely	;	it	was	a	soft	,	bright	,	early
这	天	可以	不是	有	到过	更多的	迷人的	;	它	曾是	一个	柔软的	,	明亮的	,	早期的

['sʌmɚz] ['iːvnɪŋ] ,

summer's	evening	,
夏季	晚上	,

这一天再美好不过了；那是一个柔和、明亮的初夏傍晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] ['mɜːrtl] [hɪl] [lʊkt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['meloʊ] ['sʌnlaɪt] ;

and	the	country	around	Myrtle	Hill	looked	very	beautiful	in	the	mellow	sunlight	;
和	这	国家	大约	桃金娘	爬坡道	看起来	非常	美丽的	在	这	醇厚	阳光	;

在柔和的阳光下，默特尔山周围的乡村显得格外美丽；

[ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] [kæst] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [ˈʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ˈsloʊpɪŋ]

the	trees	which	surrounded	the	house	cast	long	,	dark	shadows	on	the	green	sloping
这	树木	哪个	包围	这	房子	投掷	长的	，	黑暗的	阴影	在	这	绿色的	倾斜的

[lɔːn] ,

lawn	,
草地	，

环绕房屋的树木在绿色的倾斜草坪上投下长长的黑影。

[ænd; ənd] [ˈrʌsld] [ˈdʒentli] [æz; əz] [ðə; ði] [briːz] [stɜːrd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .

and	rustled	gently	as	the	breeze	stirred	amongst	them	.
和	沙沙作响	轻轻地	作为	这	微风	搅拌	在	他们	.

微风吹拂，沙沙作响。

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈkærɪdʒ]

Arthur	was	out	there	watching	and	listening	for	the	sound	of	carriage
亚瑟	曾是	出去	那里	观看	和	聆听	为了	这	声音	的	运输

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	，

亚瑟在外面观察、倾听马车轮的声音。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkriːpɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] ,

and	though	the	time	seemed	to	him	to	be	creeping	instead	of	flying	,
和	尽管	这	时间	似乎	到	他	到	是	爬行	反而	的	飞行	，

虽然在他看来，时间仿佛是在缓慢流逝而不是飞逝，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈriːəli] [soʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	was	not	really	so	very	long	before	he	heard	it	.
它	曾是	不是	真的	所以	非常	长的	前	他	听到	它	.

没过多久他就听到了。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ə; eɪ] [tɔːl] , [fer] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [ˈstepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

In	another	minute	a	tall	,	fair	lady	was	stepping	out	of	the	carriage	.
在	其他	分钟	一个	高的	，	公平的	女士	曾是	步进	出去	的	这	运输	.

又过了一会儿，一位身材高挑、容貌姣好的女士从马车里走了出来。

[ˈɑːrθər] [ˈoʊnli] [sed] “ [ˈmʌðər] ！ ” [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Arthur	only	said	“	Mother	!	”	and	rushed	into	her	arms	,	and	then	to	his
亚瑟	仅有的	说	“	母亲	！	”	和	匆忙	进入	她	武器	，	和	然后	到	他的

[ˈfɑːðər] :

father	:
父亲	：

亚瑟只喊了一声“妈妈！”，就扑进了她的怀里，然后又扑进了父亲的怀里：

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ɪn] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] - [ˈmoʊmənt] ,

it	would	be	hard	to	say	which	was	the	happiest	in	that	meeting	-	moment	,
它	会	是	难的	到	说	哪个	曾是	这	最快乐	在	那	会议	-	片刻	，

很难说在那次相遇中谁最开心。

[ˈoʊnli] [ˈɑːrθər] [felt] [ˈræðər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

only	Arthur	felt	rather	as	if	he	were	in	a	dream	.
仅有的	亚瑟	毛毡	相当	作为	如果	他	是	在	一个	梦	.

只有亚瑟感觉自己仿佛置身梦境之中。

[meɪ] [nɑːt] [sʌtʃ] [ˈɜːrθli] [dʒɔɪz] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wʌn]

May	not	such	earthly	joys	show	us	a	little	what	it	will	be	to	see	the	One
可能	不是	这样的	尘世的	喜悦	展示	我们	一个	小的	什么	它	将要	是	到	看	这	一

[huːm] ,

whom	,
谁	，

愿这些尘世的快乐能让我们略微体会到见到那位至高者时的感受。

['hævɪŋ] [nɑːt] [siːn] , [wiː; wi] [lʌv] ?
having **not** **seen** **,** **we** **love** **?**
拥有 不是 已见 , 我们 爱 ?

未曾相识，我们便爱上了?

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɑːrθər] [ðʌs] [riˈdʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [hoʊp] ,
And **as** **Arthur** **thus** **rejoiced** **in** **the** **fulfilment** **of** **his** **long** **-** **cherished** **hope** **,**
和 作为 亚瑟 因此 欣喜若狂 在 这 履行 的 他的 长的 - 珍爱 希望 ,

于是，亚瑟为他长久以来的愿望得以实现而欣喜若狂。

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][wʌn] [greɪt] [hoʊp][æt; ət][læst] ['riːəlaɪzd] ?
what **will** **it** **be** **to** **have** **our** **one** **great** **hope** **at** **last** **realized** **?**
什么 将要 它 是 到 有 我们的 一 伟大的 希望 在 最后的 已实现 ?

当我们最大的愿望最终实现时，那将会是怎样一番景象?

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **And** **His** **servants** **shall** **serve** **Him** **,** **and** **they** **shall** **see** **His** **face** **.**
“ 和 他的 仆人 将 服务 他 , 和 他们 将 看 他的 脸 .

“他的仆人要事奉他，也要见他的面。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [kwaɪt]
” **It** **was** **not** **until** **late** **in** **the** **evening** **that** **Arthur** **and** **his** **mother** **were** **quite**
” 它 曾是 不是 直到 晚的 在 这 晚上 那 亚瑟 和 他的 母亲 是 相当
[əˈloʊn] ,
alone **,**
独自的 ,

直到傍晚时分，亚瑟和他的母亲才真正独处起来。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɜːr; wər]['oʊvər] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ,
when **all** **the** **first** **bustle** **and** **talking** **were** **over** **;** **and** **then** **what** **a** **happy** **,**
什么时候 全部 这 第一的 忙碌 和 说 是 超过 ; 和 然后 什么 一个 快乐的 ,

当最初的喧闹和交谈都结束时；然后是多么幸福啊，

['kwaɪət] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
quiet **talk** **it** **was** **!**
安静的 讲话 它 曾是 !

真是安静的交谈!

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] !
and **how** **their** **hearts** **were** **overflowing** **with** **happiness** **!**
和 如何 他们的 心 是 溢出 和 幸福 !

他们心中充满了幸福!

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [nelt] [daʊn] [təˈgeðər] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] ,
Then **they** **both** **knelt** **down** **together** **again** **before** **the** **throne** **of** **grace** **,**
然后 他们 两个都 跪下 向下 一起 再次 前 这 王座 的 优雅 ,

然后他们二人再次一同跪在恩典宝座前。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [viːv'jɑːn] ['ɔːfərd] [ʌp] ['hɑːrtfelt] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][pæst]
and **Mrs** **.** **Vivyan** **offered** **up** **heartfelt** **thanks** **and** **praise** **to** **God** **for** **past**
和 太太 . 维维安 提供 向上 衷心 谢谢 和 称赞 到 上帝 为了 过去的
[prəˈtekʃn] ,
protection **,**
保护 ,

薇薇安夫人由衷地感谢上帝过去的庇佑，并表达了由衷的赞美。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [naʊ] ['brɪŋɪŋ] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [təˈgeðər] .
and **for** **now** **bringing** **herself** **and** **her** **son** **together** **.**
和 为了 现在 带来 她自己 和 她 儿子 一起 .

目前，她正努力让儿子和她在一起。

['ɑːrθər] [left] ['mɜːrtl] [hɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ;

Arthur	**left**	**Myrtle**	**Hill**	**to**	**live**	**with**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**;**
亚瑟	左边	桃金娘	爬坡道	到	居住	和	他的	父亲	和	母亲	;

亚瑟离开默特尔山，去和他的父母一起生活；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər]['fɑːndəst] [hoʊps] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər]

and	**his**	**mother**	**rejoiced**	**to**	**see**	**that**	**her**	**fondest**	**hopes**	**and**	**wishes**	**for**
和	他的	母亲	欣喜若狂	到	看	那	她	最爱	希望	和	愿望	为了

[hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [fʊl'fɪld] ;

him	**were**	**fulfilled**	**;**
他	是	已完成	;

他的母亲欣喜地看到自己对他的最美好的愿望和期盼都实现了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

and	**when**	**he**	**had**	**left**	**his**	**childhood**	**behind**	**him**	**,**
和	什么时候	他	有	左边	他的	童年	在后面	他	,

当他告别童年之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðə; ði][glæd] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n]

it	**was**	**still**	**his**	**joy**	**to**	**deliver**	**to**	**others**	**the**	**glad**	**message**	**of**	**salvation**
它	曾是	仍然	他的	喜悦	到	递送	到	其他的	这	高兴的	信息	的	救恩

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

with	**which**	**his**	**Master**	**had**	**entrusted**	**him**	**.**
和	哪个	他的	掌握	有	受托	他	.

他仍然乐于将主人托付给他的救赎福音传递给他人。

[kɪl'mɑːnək] :

KILMARNOCK	**:**
基尔马诺克	:

基尔马诺克：

[dʒɑːn] ['ritʃi] , ['pʌblɪʃər] .

JOHN	**RITCHIE**	**,**	**PUBLISHER**	**.**
约翰	里奇	,	出版商	.

约翰·里奇，出版商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神